1. melléklet a 2019. évi XXI. törvényhez

ÁTFOGÓ ÉS MEGERŐSÍTETT PARNTERSÉGI MEGÁLLAPODÁS EGYRÉSZRŐL

az Európai Unió,

az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik,

másrészről az Örmény Köztársaság között

PREAMBULUM

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban: a tagállamok,

AZ EURÓPAI UNIÓ és

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: Euratom

egyrészről, és

AZ ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Felek közötti szoros kapcsolatokat és közösen vallott értékeket, valamint azon kívánságukat, hogy az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai és másrészről az Örmény Köztársaság között létrejött, 1996. április 22-én Luxembourgban aláírt és 1999. július 1-jén hatályba lépett partnerségi és együttműködési megállapodás (a továbbiakban: partnerségi és együttműködési megállapodás) révén a múltban létrehozott kapcsolatokat megerősítsék, továbbá előmozdítsák az egyenlő partnerségen alapuló szoros és intenzív együttműködést az európai szomszédságpolitika és a keleti partnerség, valamint e megállapodás keretein belül;

ELISMERVE a közös EU–Örményország európai szomszédságpolitikai cselekvési terv érdemeit – ideértve annak bevezető rendelkezéseit – és a partnerségi prioritások fontosságát az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti kapcsolatok megerősítése, valamint az Örmény Köztársaságban zajló reform- és jogközelítési folyamat előrevitelét célzó segítségnyújtás terén, ezáltal hozzájárulva a hatékonyabb politikai és gazdasági együttműködéshez;

ELKÖTELEZVE az alapvető szabadságok, az emberi jogok – ideértve a kisebbségekhez tartozó személyek jogait –, a demokratikus elvek, a jogállamiság és a jó kormányzás további erősítése mellett;

ELISMERVE, hogy egyrészt a demokrácia és a piacgazdaság erősítésére irányuló belső reformok, és másrészt a fenntartható konfliktusrendezés összekapcsolódnak egymással. Ennélfogva az Örmény Köztársaságban zajló fenntartható demokratikus reformfolyamatoknak köszönhetően növekedni fog a bizalom és a stabilitás az egész régióban;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az Örmény Köztársaság politikai, társadalmi-gazdasági és intézményi fejlődésének további előmozdítása iránt, például a civil társadalom fejlesztése, az intézményfejlesztés, a közigazgatás és a közszolgálat reformja, a korrupció elleni küzdelem és a fokozott kereskedelmi és gazdasági együttműködés révén, ideértve a jó kormányzást az adózás területén, a szegénység csökkentését és a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területek széles skáláján folytatott széles körű együttműködést, többek között a jog érvényesülése, a szabadság és a biztonság területén;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányában, az ENSZ 1948. évi Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló 1950. évi európai egyezményben (a továbbiakban: az emberi jogok európai egyezménye) és az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet 1975. évi Helsinki Záróokmányában (a továbbiakban: az EBESZ Helsinki Záróokmánya) foglalt valamennyi célkitűzés, elv és rendelkezés teljes körű végrehajtása mellett;

EMLÉKEZTETVE azon szándékukra, hogy előmozdítsák a nemzetközi békét és biztonságot, valamint hatékony multilateralizmust és elfogadott formátumok keretében történő, békés vitarendezést alakítsanak ki különösen azáltal, hogy e célból szorosan együttműködnek az Egyesült Nemzetek (ENSZ) és az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ) keretében;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik terjedése elleni küzdelemre, valamint a leszerelés és a nonproliferáció terén folytatott együttműködésre vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik mellett;

ELISMERVE az Örmény Köztársaság különböző regionális együttműködési formációkban – köztük az Európai Unió által támogatott formációkban – való aktív részvételének fontosságát; elismerve, hogy az Örmény Köztársaság különös fontosságot tulajdonít a nemzetközi szervezetekben és együttműködési formációkban való részvételének és az ebből fakadó meglévő kötelezettségeinek;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy tovább fejlesszék a rendszeres politikai párbeszédet a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kétoldalú és nemzetközi kérdésekről, kitérve a regionális szempontokra is, figyelembe véve az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikáját, ideértve a közös biztonság- és védelempolitikát, valamint az Örmény Köztársaság vonatkozó szakpolitikáit is; elismerve, hogy az Örmény Köztársaság rendkívüli fontosságot tulajdonít a nemzetközi szervezetekben és együttműködési formációkban való részvételének és az ebből fakadó meglévő kötelezettségeinek;

ELISMERVE az Örmény Köztársaság elkötelezettségét a hegyi-karabahi konfliktus békés és tartós rendezése iránt, és e konfliktus mielőbbi lezárásának szükségességét az EBESZ minszki csoportjának társelnökei által vezetett tárgyalások keretében; elismerve továbbá annak szükségességét, hogy a konfliktus rendezése az ENSZ Alapokmányában és az EBESZ Helsinki Záróokmányában foglalt célok és alapelvek alapján történjék, különös tekintettel az erőszaktól vagy az erőszakkal való fenyegetéstől való tartózkodással, az államok területi integritásával, a népek egyenjogúságával és önrendelkezési jogával kapcsolatos célokra és alapelvekre, amelyek az EBESZ minszki csoportja társelnökségének keretében a 2008. évi 16. EBESZ Miniszteri Tanács óta kiadott valamennyi nyilatkozatban tükröződnek; tudomásul véve továbbá az Európai Unió kinyilvánított elkötelezettségét e rendezési folyamat támogatása iránt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a korrupció megelőzése és az ellene folytatott küzdelem, a szervezett bűnözés visszaszorítása, valamint a terrorizmus elleni együttműködés fokozása iránt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a köztük folyó párbeszéd és együttműködés elmélyítése mellett a migráció, a menekültügy és a határigazgatás terén, átfogó megközelítést alkalmazva, amely figyelembe veszi a jogszerű migrációt, továbbá elkötelezve magukat az illegális migráció és az emberkereskedelem kezelése, valamint az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, 2014. január 1-jén hatályba lépett megállapodás (a továbbiakban: a visszafogadási megállapodás) hatékony végrehajtását célzó együttműködés iránt;

ÚJFENT MEGERŐSÍTVE, hogy a Felek állampolgárainak biztonságos, jól irányított környezetben történő fokozott mobilitása továbbra is alapvető célkitűzés marad, és megfontolva az Örményországgal folytatandó vízumügyi párbeszéd kellő időben történő megkezdését, amennyiben létrejönnek a jól irányított és biztonságos mobilitás feltételei, ideértve az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának

megkönnyítéséről szóló, 2014. január 1-jén hatályba lépett megállapodás (a továbbiakban: a vízumkönnyítési megállapodás) és a visszafogadási megállapodás hatékony végrehajtását is;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a szabad piacgazdaság elvei iránt, és kifejezve az EU az iránti készségét, hogy hozzájárul az Örmény Köztársaság gazdasági reformjaihoz;

ELISMERVE a Felek szándékát a gazdasági együttműködés elmélyítése iránt, többek között a kereskedelemmel kapcsolatos területeken is, a Feleknek a Kereskedelmi Világszervezetben (WTO) betöltött tagságából fakadó jogaival és kötelezettségeivel összhangban és e jogok és kötelezettségek átlátható és megkülönböztetésmentes alkalmazása révén;

ABBAN A MEGGYŐZŐDÉSBEN, hogy e megállapodás új környezetet alakít ki a Felek közötti gazdasági kapcsolatok számára és mindenekelőtt a kereskedelem és a beruházások fejlesztéséhez, továbbá ösztönözni fogja a versenyt, amelyek kulcsfontosságú tényezők a gazdasági átalakuláshoz és korszerűsítéshez;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a fenntartható fejlődés elveinek tiszteletben tartása iránt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a környezet védelmének biztosítása iránt, ideértve a határokon átnyúló együttműködést és a többoldalú nemzetközi megállapodások végrehajtását is;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az energiaellátás biztonságának és biztonságosságának javítása, a megfelelő infrastruktúra kialakításának megkönnyítése, a piaci integráció fokozása és az uniós vívmányok alább említett kulcsfontosságú elemeihez való fokozatos közelítés mellett, többek között az energiahatékonyság és a megújuló energiaforrások felhasználásának előmozdítása révén, figyelembe véve az Örmény Köztársaság elkötelezettségét az energiaszolgáltató, -továbbító és -fogyasztó országoknak biztosított egyenlő elbánás elvei iránt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a magas szintű nukleáris biztonság és nukleáris védettség mellett, az alábbiakban említettek szerint;

ELISMERVE a megerősített energiaügyi együttműködés szükségességét, valamint a Felek elkötelezettségét az Energia Charta Egyezmény rendelkezéseinek maradéktalan végrehajtása mellett;

JAVÍTANI KÍVÁNVA a közegészségügy és a közbiztonság szintjét és az emberi egészség védelmét, a fenntartható fejlődés, a környezetvédelmi szükségletek és az éghajlatváltozás elveinek betartása mellett;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az emberek közötti kapcsolatok javítása mellett, többek között a tudomány és a technológia, az oktatás és a kultúra, az ifjúság és a sport területén folytatott együttműködés és cserék útján;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a határokon átnyúló és régiók közötti együttműködés előmozdítása mellett;

ELISMERVE az Örmény Köztársaság az iránti elkötelezettségét, hogy a vonatkozó ágazatokban fokozatosan közelítse jogszabályait az Európai Unió jogához, a tágabb értelemben vett reformtörekvései részeként hatékonyan végrehajtsa azt és igazgatási és intézményi kapacitását fejlessze az e megállapodás végrehajtásához szükséges mértékben, továbbá elismerve az Európai Unió által az összes rendelkezésre álló együttműködési eszközzel összhangban nyújtott folyamatos támogatást, ideértve a technikai, pénzügyi és gazdasági segítségnyújtást, amely összefügg az említett kötelezettségvállalással, valamint tükrözi a reformok ütemét és az Örmény Köztársaság gazdasági szükségleteit;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy amennyiben a Felek úgy határoznak, hogy e megállapodás keretében a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében az

Európai Unió által az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik részének V. címe értelmében megkötött egyedi megállapodásokat kötnek, az ilyen jövőbeni egyedi megállapodások nem kötelezőek az Egyesült Királyságra és/vagy Írországra nézve, kivéve, ha az Európai Unió és az Egyesült Királyság és/vagy Írország, korábbi kétoldalú kapcsolataikra tekintettel, egyidejűleg értesíti az Örmény Köztársaságot arról, hogy az ilyen megállapodások az Egyesült Királyságot és/vagy Írországot az EU részeként kötelezik az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyvnek megfelelően. Hasonlóképpen, az Európai Unió későbbi belső intézkedései, amelyeket e megállapodás végrehajtása érdekében az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik részének V. címe alapján fogadnak el, nem kötelezőek az Egyesült Királyságra és/vagy Írországra nézve, kivéve, ha az Egyesült Királyság és/vagy Írország bejelentik, hogy a 21. jegyzőkönyvnek megfelelően részt kívánnak venni ezen intézkedésekben vagy azokat elfogadják; megjegyezve továbbá, hogy az ilyen jövőbeni megállapodások vagy az Európai Unió ilyen későbbi belső intézkedései a fenti szerződésekhez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv hatálya alá esnek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. CÍM
CÉLKITŰZÉSEK ÉS ÁLTALÁNOS ELVEK

1. cikk

Célkitűzések

E megállapodás célkitűzései a következők:

(a) a Felek közötti átfogó politikai és gazdasági partnerség és együttműködés előmozdítása közös értékek és szoros kapcsolatok alapján, többek között az Örmény Köztársaság részvételének növelésével az uniós szakpolitikákban, programokban és ügynökségekben;

(b) a politikai párbeszéd keretének megerősítése minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen, a Felek közötti szoros politikai kapcsolatok fejlesztésének előmozdításával;

(c) hozzájárulás a demokrácia, valamint a politikai, gazdasági és intézményi stabilitás megerősítéséhez az Örmény Köztársaságban;

(d) a béke és a stabilitás előmozdítása, megőrzése és megerősítése regionális és nemzetközi szinten egyaránt, többek között a feszültségforrások megszüntetésére, a határbiztonság javítására, a határokon átnyúló együttműködés és a jószomszédi viszonyok előmozdítására irányuló erőfeszítések egyesítése útján;

(e) a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggel kapcsolatban folytatott együttműködés megerősítése a jogállamiság, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának megerősítése céljából;

(f) a mobilitás és az emberek közötti kapcsolatok javítása;

(g) az Örmény Köztársaság által a gazdasági lehetőségeinek nemzetközi együttműködés útján történő fejlesztése érdekében tett erőfeszítések támogatása, többek között a jogszabályoknak az alábbiakban említett uniós vívmányokhoz való közelítése által;

(h) a releváns területeken folyamatos szabályozási együttműködést lehetővé tevő fokozott

kereskedelmi együttműködés kialakítása a WTO-tagságból fakadó jogokkal és kötelezettségekkel összhangban; valamint

(i) az egyre szorosabb együttműködés feltételeinek megteremtése egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken.

2. cikk

Általános elvek

1. A demokratikus elvek, a jogállamiság, az emberi jogok és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása – mely alapelveket különösen az ENSZ Alapokmánya, az EBESZ Helsinki Záróokmánya és az 1990. évi Új Európáért Párizsi Charta, valamint egyéb vonatkozó emberi jogok eszközök, köztük az ENSZ Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata és az emberi jogok európai egyezménye rögzítenek – szolgálnak a Felek hazai és külső szakpolitikáinak alapjául, és e megállapodás alapvető elemét képezik.

2. A Felek újólag megerősítik elkötelezettségüket a szabad piacgazdaság, a fenntartható fejlődés a regionális együttműködés és a hatékony multilateralizmus elvei mellett.

3. A Felek megerősítik, hogy tiszteletben tartják a jó kormányzás elveit, valamint – különösen az ENSZ, az Európa Tanács és az EBESZ szerinti – nemzetközi kötelezettségeiket.

4. A Felek elkötelezik magukat a korrupció elleni küzdelem, a nemzetközi szervezett bűnözés és a terrorizmus különböző formái elleni küzdelem, a fenntartható fejlődés előmozdítása, a hatékony multilateralizmus, valamint a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelem mellett, többek között a vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris kockázatok enyhítésével foglalkozó kiválósági központokra irányuló európai uniós kezdeményezés révén. Ez az elkötelezettség alapvető fontosságú a Felek közötti kapcsolatok és együttműködés fejlődéséhez, és hozzájárul a regionális békéhez és stabilitáshoz.

II. CÍM
POLITIKAI PÁRBESZÉD ÉS REFORM; EGYÜTTMŰKÖDÉS A KÜL- ÉS BIZTONSÁGPOLITIKA TERÜLETÉN

3. cikk

A politikai párbeszéd céljai

1. A Felek között tovább kell fejleszteni és meg kell erősíteni a politikai párbeszédet minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen, ideértve a kül- és biztonságpolitikát, valamint a hazai reformokat is. Az ilyen párbeszéd növeli a kül- és biztonságpolitika területén folytatott együttműködés hatékonyságát, és elismeri, hogy az Örmény Köztársaság különös fontosságot tulajdonít a nemzetközi szervezetekben és együttműködési formációkban való részvételének és az ebből fakadóan meglévő kötelezettségeinek.

2. A politikai párbeszéd céljai a következők:

(a) a politikai párbeszéd továbbfejlesztése és megerősítése minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen;

(b) a politikai partnerség javítása és a kül- és biztonságpolitika területén folytatott együttműködés hatékonyságának fokozása;

(c) a nemzetközi béke, stabilitás és biztonság előmozdítása a hatékony mulilateralizmus alapján;

(d) a Felek közötti, nemzetközi biztonsággal és válságkezeléssel kapcsolatos együttműködés és párbeszéd megerősítése, különösen a globális és regionális kihívások és a kapcsolódó veszélyek kezelése érdekében;

(e) a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelem terén folytatott együttműködés megerősítése;

(f) a Felek közötti eredményorientált és gyakorlati együttműködés támogatása az európai kontinensen a béke, a biztonság és a stabilitás megteremtése érdekében;

(g) a demokratikus elvek, a jogállamiság, a felelősségteljes kormányzás, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságok – köztük a média szabadsága és a kisebbségekhez tartozó személyek jogai – tiszteletben tartásának megerősítése, valamint hozzájárulás a belpolitikai reformok megszilárdításához;

(h) a Felek között a biztonság és védelem terén folytatott párbeszéd fejlesztése és az együttműködés elmélyítése;

(i) a békés konfliktusmegoldás előmozdítása;

(j) az ENSZ által az Alapokmányában rögzített célok és alapelvek, valamint az EBESZ Helsinki Záróokmányában foglalt, a résztvevő államok közötti kapcsolatokat szabályozó alapelvek előmozdítása; valamint

(k) a regionális együttműködés előmozdítása, a jószomszédi kapcsolatok fejlesztése és a regionális biztonság javítása, többek között a regionális kereskedelem és a határokon átnyúló mozgás megkönnyítését célzó határnyitás felé tett lépések révén.

4. cikk

Belföldi reformok

A Felek együttműködnek a következő területeken:

(a) a demokratikus intézmények és a jogállamiság fejlesztése, megerősítése, valamint ezek stabilitásának és hatékonyságának növelése;

(b) az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának biztosítása;

(c) az igazságügyi és jogi reform további előmozdítása, a bírói kar, az ügyészség és a bűnüldöző szervek függetlenségének, minőségének és hatékonyságának biztosítása érdekében;

(d) az igazgatási kapacitások megerősítése, valamint a bűnüldöző szervek pártatlanságának és hatékonyságának biztosítása;

(e) a közigazgatási reform továbbvitele és az elszámoltatható, hatékony, átlátható és szakmailag kompetens közszolgálat kialakítása; valamint

(f) a korrupció elleni küzdelem hatékonyságának biztosítása, különös tekintettel a korrupció elleni küzdelemben folytatott nemzetközi együttműködés erősítésére, valamint az olyan vonatkozó nemzetközi jogi eszközök hatékony végrehajtásának biztosítására, mint például az ENSZ 2003. évi Korrupció elleni Egyezménye.

5. cikk

Kül- és biztonságpolitika

1. A Felek intenzívebbé teszik párbeszédüket és együttműködésüket a kül- és biztonságpolitika területén, ideértve a közös biztonság- és védelempolitikát is, elismerve, hogy az Örmény Köztársaság rendkívüli fontosságot tulajdonít a nemzetközi szervezetekben és együttműködési formációkban való részvételének és az ebből fakadóan meglévő kötelezettségeinek, és különösen foglalkoznak a konfliktusmegelőzés és a válságkezelés, a kockázatcsökkentés, a biztonsági ágazat reformja, a regionális stabilitás, a leszerelés, a nonproliferáció, a fegyverzet-ellenőrzés és az exportellenőrzés kérdéseivel. Az együttműködés közös értékeken és kölcsönös érdekeken alapul, és célja, hogy fokozza a hatékonyságot, a kétoldalú, nemzetközi és regionális fórumok – és különösen az EBESZ – biztosította lehetőségek kihasználásával.

2. A Felek újból megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi jogi alapelvek és normák iránt – ideértve az ENSZ Alapokmányában és az EBESZ Helsinki Záróokmányában foglalt normákat és alapelveket is –, valamint ezen alapelveknek a két- és többoldalú kapcsolataikban való előmozdítása iránt.

6. cikk

A nemzetközi közösséget érintő súlyos bűncselekmények és a Nemzetközi Büntetőbíróság

1. A Felek megerősítik, hogy az egész nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül, hatékony üldözésüket nemzeti és nemzetközi szinten hozott megfelelő intézkedésekkel kell biztosítani, többek között a Nemzetközi Büntetőbíróság szintjén is.

2. A Felek véleménye az, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság létrehozása és hatékony működése jelentős előrelépést jelent a nemzetközi béke és jogérvényesülés tekintetében. A Felek törekednek az együttműködés erősítésére a béke és a nemzetközi igazságügy előmozdítása révén, a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának és a kapcsolódó eszközeinek megerősítése és végrehajtása által, a jogi vagy alkotmányos kereteik figyelembevételével.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy szorosan együttműködnek egymással a népirtás, az emberiesség elleni bűntettek és a háborús bűncselekmények megelőzése érdekében, kihasználva a megfelelő két-és többoldalú kereteket.

7. cikk

Konfliktusmegelőzés és válságkezelés

A Felek megerősítik a konfliktusmegelőzés és a válságkezelés területén folytatott gyakorlati együttműködést, különös tekintettel az Örmény Köztársaság esetleges – eseti alapon történő – részvételére az EU által vezetett polgári és katonai válságkezelési műveletekben, valamint a kapcsolódó gyakorlatokban és képzésekben.

8. cikk

Regionális stabilitás és békés konfliktusmegoldás

1. A Felek fokozzák a további regionális együttműködés feltételeinek javítása érdekében tett közös erőfeszítéseiket, a határokon átnyúló mozgást lehetővé tévő nyitott határok, a jószomszédi kapcsolatok és a demokratikus fejlődés előmozdítása révén, ezáltal

hozzájárulva a stabilitáshoz és a biztonsághoz, valamint törekednek a békés konfliktusmegoldásra.

2. Az (1) bekezdésben említett erőfeszítéseket a nemzetközi béke és biztonság megóvásának az ENSZ Alapokmányában, az EBESZ Helsinki Záróokmányában és más olyan releváns többoldalú eszközökben lefektetett elvekre alapozzák, amelyekhez a Felek csatlakoztak. A Felek hangsúlyozzák a békés konfliktusmegoldás meglévő elfogadott formáinak fontosságát.

3. A Felek hangsúlyozzák, hogy a fegyverzet-ellenőrzési, valamint a bizalom- és biztonságépítő intézkedések továbbra is nagy jelentőséggel bírnak a biztonság, a kiszámíthatóság és a stabilitás szempontjából Európában.

9. cikk

Tömegpusztító fegyverek, nonproliferáció és leszerelés

1. A Felek úgy vélik, hogy a nemzetközi békét és stabilitást veszélyeztető tényezők közül az egyik legfenyegetőbb a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik állami és nem állami szereplők – például terroristák és más bűnözői csoportok – körében való elterjedése. Ezért a Felek megállapodnak abban, hogy a leszerelésről és a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló nemzetközi szerződések és megállapodások alapján fennálló, valamint az egyéb vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik teljes mértékű teljesítése és nemzeti végrehajtása révén együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemhez. A Felek megállapodnak abban, hogy e rendelkezés a megállapodás alapvető elemét képezi.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemhez a következők révén:

(a) lépéseket tesznek minden egyéb vonatkozó nemzetközi eszköz aláírására, megerősítésére vagy az ahhoz történő csatlakozásra az esettől függően, és annak teljes körű végrehajtására; valamint

(b) tovább folytatják a hatékony nemzeti export-ellenőrzési rendszer kifejlesztését, ideértve a tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos áruk exportjának és tranzitjának ellenőrzését, valamint a kettős felhasználású technológiák esetében a tömegpusztító fegyverként való végfelhasználás ellenőrzését.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy rendszeres politikai párbeszédet folytatnak, amely kiegészíti és egységes keretbe foglalja az e cikkben szereplő elemeket.

10. cikk

A kézi- és könnyűfegyverek, valamint a hagyományos fegyverek exportjának ellenőrzése

1. A Felek elismerik, hogy a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz tartozó lőszerek tiltott gyártása és kereskedelme, továbbá túlzott felhalmozásuk, helytelen kezelésük, nem megfelelően védett készleteik és ellenőrizetlen elterjedésük továbbra is komoly fenyegetést jelent a nemzetközi békére és biztonságra.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy tiszteletben tartják és teljes mértékben végrehajtják a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszerek tiltott kereskedelmének kezelésével kapcsolatos, a hatályos nemzetközi megállapodások és az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatai alapján rájuk háruló kötelezettségeket, valamint az e területen alkalmazandó, általuk részes félként aláírt nemzetközi jogi okmányok – köztük a kézi- és

könnyűfegyverek tiltott kereskedelme minden formájának megelőzéséről, az ellene folytatott küzdelemről és megszüntetéséről szóló ENSZ cselekvési program – keretében vállalt kötelezettségeiket.

3. A Felek vállalják, hogy együttműködnek és biztosítják a kézi- és könnyűfegyverek – ideértve az azokhoz szükséges lőszereket is – tiltott kereskedelmének kezelésére és a túlzott készletek megsemmisítésére irányuló erőfeszítéseik koordinálását, komplementaritását és szinergiáját globális, regionális, szubregionális és – adott esetben – nemzeti szinten egyaránt.

4. A Felek továbbá megállapodnak abban, hogy folytatják együttműködésüket a hagyományos fegyverek ellenőrzése terén, a katonai technológia és felszerelések kivitelének ellenőrzésére vonatkozó közös szabályok meghatározásáról szóló, 2008. december 8-i 2008/944/KKBP tanácsi közös álláspont és az Örmény Köztársaság vonatkozó nemzeti joga tükrében.

5. A Felek megállapodnak abban, hogy rendszeres politikai párbeszédet folytatnak, amely kiegészíti és egységes keretbe foglalja az e cikkben szereplő elemeket.

11. cikk

A terrorizmus elleni küzdelem

1. A Felek megerősítik a terrorizmus elleni küzdelem és a terrorizmus megelőzésének jelentőségét, és megállapodnak abban, hogy kétoldalú, regionális és nemzetközi szinten együttműködnek a terrorizmus, annak valamennyi formája és megjelenési módja megelőzése és leküzdése érdekében.

2. A Felek egyetértenek abban, hogy a terrorizmus elleni küzdelmet a jogállamiság teljes mértékű tiszteletben tartása mellett és a nemzetközi jognak teljes mértékben megfelelve kell folytatni, ideértve a nemzetközi emberi jogokat, a nemzetközi menekültjogot és a nemzetközi humanitárius jogot, az ENSZ Alapokmányának alapelveit és valamennyi vonatkozó nemzetközi terrorizmusellenes eszközt.

3. A Felek hangsúlyozzák az ENSZ valamennyi terrorizmusellenes egyezménye és jegyzőkönyve egyetemes megerősítésének és teljes mértékű végrehajtásának fontosságát. A Felek megállapodnak abban, hogy folytatják a nemzetközi terrorizmus elleni átfogó egyezmény tervezetéről folyó párbeszéd ösztönzését, valamint együttműködnek az ENSZ terrorizmus elleni globális stratégiájának, továbbá az ENSZ Biztonsági Tanácsa határozatainak és az Európa Tanács egyezményeinek végrehajtásában. A Felek megállapodnak abban is, hogy együttműködnek a terrorizmus megelőzésével és a terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos nemzetközi konszenzus előmozdítása érdekében.

III. CÍM
JOGÉRVÉNYESÜLÉS, SZABADSÁG ÉS BIZTONSÁG

12. cikk

Jogállamiság, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása

1. A Felek a szabadság, a biztonság és a jogérvényesülés terén folytatott együttműködésük során különös jelentőséget tulajdonítanak a jogállamiság megszilárdításának, ideértve az igazságszolgáltatás függetlenségét, az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférést, az emberi jogok európai egyezménye szerinti tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint büntetőügyek során biztosított eljárási biztosítékokat és az áldozatok jogait.

2. A Felek teljes mértékben együttműködnek az intézmények hatékony működése érdekében a bűnüldözés, a korrupció elleni küzdelem és az igazságszolgáltatás irányítása terén.

3. A szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése területén folytatott valamennyi együttműködést az emberi jogok, a megkülönböztetésmentesség és az alapvető szabadságok tiszteletben tartása vezérli.

13. cikk

A személyes adatok védelme

A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a személyes adatok magas szintű védelmének biztosítása érdekében az Európai Unió, az Európa Tanács és más nemzetközi szervek nemzetközi jogi eszközeinek és normáinak megfelelően.

14. cikk

Együttműködés a migráció, menekültügy és határigazgatás területén

1. A Felek megerősítik a területeik közötti migrációs áramlások közös kezelésének jelentőségét, és átfogó párbeszédet alakítanak ki minden migrációhoz kapcsolódó kérdésről, ideértve a jogszerű migrációt, a nemzetközi védelmet és az illegális migráció elleni küzdelmet, valamint az emberkereskedelmet és -csempészetet.

2. Az együttműködés a Felek közötti kölcsönös konzultáció keretében végzett konkrét szükségletfelmérésen alapul, és a Felek vonatkozó jogszabályainak megfelelően kerül végrehajtásra. Az együttműködés különösen a következőkre helyezi a hangsúlyt:

(a) a migráció kiváltó okainak kezelése;

(b) a nemzetközi védelemről szóló nemzeti jogszabályok és gyakorlatok kialakítása és végrehajtása a menekültek jogállásáról szóló 1951. évi genfi egyezmény és a menekültek jogállásáról szóló 1967. évi jegyzőkönyv, illetve más további vonatkozó nemzetközi jogi eszközök – például az emberi jogok európai egyezménye – rendelkezéseinek, valamint a „visszaküldés tilalma” elvének tiszteletben tartása céljából;

(c) a befogadásra vonatkozó szabályok, továbbá a befogadott személyek jogai és jogállása, az adott ország területén jogszerűen tartózkodó más állampolgárságú személyekkel szembeni méltányos elbánás és e személyek beilleszkedése, oktatás és képzés, a rasszizmussal és az idegengyűlölettel szembeni intézkedések;

(d) hatékony és megelőzésen alapuló politika kidolgozása az illegális migráció és az embercsempészet és -kereskedelem ellen, beleértve annak tanulmányozását, hogy hogyan lehet harcolni az embercsempészek és emberkereskedők hálózatai és szervezetei ellen, és hogyan lehet megvédeni az ilyen kereskedelem áldozatait a vonatkozó nemzetközi jogi eszközök keretében;

(e) a migrációkezelés, a dokumentumbiztonság, a vízumpolitika, a határigazgatás és a migrációval kapcsolatos információs rendszerek területével kapcsolatos olyan kérdések, mint a szervezés, képzés, bevált gyakorlatok és egyéb operatív intézkedések.

3. Az együttműködés elősegítheti a fejlődést szolgáló körkörös migrációt is.

15. cikk

A személyek mozgása és a visszafogadás

1. Az alábbi megállapodások által kötelezett Felek biztosítják a szóban forgó megállapodások teljes körű végrehajtását:

(a) az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás; valamint

(b) az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás.

2. A Felek továbbra is törekednek arra, hogy a vízumkönnyítési megállapodás révén előmozdítsák állampolgáraik mobilitását, és kellő időben fontolóra veszik a vízumliberalizációról szóló párbeszéd megindítását, feltéve, hogy adottak a jól irányított és biztonságos mobilitás feltételei. A Felek együttműködnek az irreguláris migráció elleni küzdelem terén, többek között a visszafogadási megállapodás végrehajtása, valamint a határigazgatásra vonatkozó szakpolitika és a jogi és operatív keretek előmozdítása útján.

16. cikk

Szervezett bűnözés és korrupció elleni küzdelem

1. A Felek együttműködnek a bűncselekményekkel és illegális tevékenységekkel szembeni küzdelemben és azok megelőzésében, ideértve az olyan transznacionális, szervezett vagy egyéb tevékenységeket, mint például:

(a) migránscsempészet és emberkereskedelem;

(b) tűzfegyverek, köztük kézi- és könnyűfegyverek csempészete és tiltott kereskedelme;

(c) tiltott kábítószerek csempészete és tiltott kereskedelme;

(d) áruk csempészete és tiltott kereskedelme;

(e) olyan illegális gazdasági és pénzügyi tevékenységek, mint például a hamisítás, az adócsalás és a közbeszerzési csalás;

(f) nemzetközi donorok által finanszírozott projektekkel kapcsolatos sikkasztás;

(g) aktív és passzív korrupció, a magán- és közszférában egyaránt;

(h) okmányhamisítás és valótlan nyilatkozatok benyújtása; valamint

(i) számítástechnikai bűnözés.

2. A Felek erősítik a kétoldalú, regionális és nemzetközi együttműködést a bűnüldöző szervek között, ideértve a Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniós Ügynöksége (a továbbiakban: Europol) és az Örmény Köztársaság vonatkozó hatóságai közötti együttműködés esetleges fejlesztését. A Felek elkötelezettek a vonatkozó nemzetközi normák hatékony végrehajtása mellett, különös tekintettel az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni 2000. évi egyezményben és annak három jegyzőkönyvében foglaltakra. A Felek együttműködnek a korrupció megelőzése és az ellene folytatott küzdelem terén, az ENSZ 2003. évi korrupció elleni egyezményével, az Európa Tanács Korrupció Elleni Államok Csoportja (GRECO) és az OECD korrupcióellenes ajánlásaival összhangban, biztosítva a vagyonnyilatkozatok átláthatóságát, a visszaélést bejelentő személyek védelmét, valamint a jogi személyek végső kedvezményezettjeinek nyilvánosságra hozatalát.

17. cikk

Tiltott kábítószerek

1. A Felek saját hatáskörükön és illetékességi területükön belül együttműködnek a tiltott kábítószerek és új pszichoaktív anyagok elleni küzdelemre és a megelőzésre irányuló kiegyensúlyozott és integrált megközelítés biztosítása érdekében. A kábítószerekkel kapcsolatos szakpolitikák és fellépések célja a tiltott kábítószerek elleni küzdelmet és a megelőzést szolgáló struktúrák megerősítése, a tiltott kábítószerek kínálatának, kereskedelmének és keresletének csökkentése, a kábítószerrel való visszaélés egészségügyi és szociális következményeinek kezelése az ártalomcsökkentés céljával, valamint a kábítószerek, illetve a pszichotróp és pszichoaktív anyagok tiltott előállítására felhasznált kémiai prekurzorok ilyen célú alkalmazásának hatékonyabb megelőzése.

2. A Felek megállapodnak az (1) bekezdésben említett célkitűzések eléréséhez szükséges együttműködési módszerekről. A fellépéseknek a vonatkozó nemzetközi egyezményekben meghatározott közösen elfogadott alapelveken kell alapulniuk és az ENSZ Közgyűlésének 2016 áprilisában megtartott, a globális kábítószer-problémáról szóló rendkívüli ülésszakán elfogadott zárónyilatkozatban foglalt ajánlások végrehajtására kell irányulniuk.

18. cikk

Pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása

1. A Felek együttműködnek annak megakadályozása érdekében, hogy pénzügyi és kapcsolódó nem pénzügyi rendszereiket általában bűncselekményekből és különösen kábítószerrel kapcsolatos bűncselekményekből származó bevételek tisztára mosására, valamint a terrorizmus finanszírozására használják. Ez az együttműködés kiterjed a bűncselekményekből származó vagyon vagy pénzeszközök visszaszerzésére is.

2. Az e területen folytatott együttműködés lehetővé teszi a vonatkozó információk cseréjét a Felek saját jogszabályai és a vonatkozó nemzetközi jogi eszközök keretein belül, valamint az e területen működő nemzetközi szervezetek – mint például a pénzmosás elleni küzdelemmel foglalkozó Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) – által elfogadottakkal egyenértékű, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemhez és annak megelőzéséhez szükséges megfelelő előírások elfogadását.

19. cikk

Együttműködés a terrorizmus elleni küzdelemben

1. A terrorizmus elleni küzdelem alapját képező, a 11. cikkben foglalt elvekkel teljes összhangban a Felek megerősítik a bűnüldözési és igazságszolgáltatási megközelítés fontosságát a terrorizmus elleni küzdelemben, és megállapodnak a terrorizmus megelőzése és elfojtása terén folytatott együttműködésről, különösen a következők révén:

(a) a terroristacsoportokra és egyénekre, valamint az őket támogató hálózatokra vonatkozó információk cseréje a nemzetközi és belső joggal összhangban, különös tekintettel az adatvédelemre és a magánélet védelmére;

(b) tapasztalatcsere a terrorizmus megelőzése és leküzdése, az eszközök, módszerek és ezek technikai szempontjai, valamint a képzések tekintetében, az alkalmazandó jognak megfelelően;

(c) véleménycsere a radikalizálódásról és a toborzásról, valamint a radikalizálódás visszaszorításának módjairól és a rehabilitáció előmozdításáról;

(d) a terrorizmussal gyanúsított személyek határokon átnyúló mozgásával és utazásával, valamint a terrorista fenyegetésekkel kapcsolatos nézetek és tapasztalatok cseréje;

(e) az emberi jogoknak a terrorizmus elleni küzdelem – és különösen a büntetőeljárások – során történő védelmével kapcsolatos bevált gyakorlatok megosztása;

(f) a terrorista bűncselekmények büntetendőségének biztosítása; valamint

(g) intézkedések a vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris terrortámadások fenyegetése ellen, valamint a szükséges intézkedések meghozatala a vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris anyagok terrorizmus céljából történő beszerzésének, átadásának és felhasználásának megakadályozása, továbbá a magas kockázatú vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris létesítmények elleni illegális fellépések megelőzése érdekében.

2. Az együttműködés a rendelkezésre álló vonatkozó értékeléseken alapul, és a Felek közötti kölcsönös konzultáció mellett zajlik.

20. cikk

Jogi együttműködés

1. A Felek megállapodnak abban, hogy fejlesztik igazságügyi együttműködésüket polgári és kereskedelmi ügyekben a polgári igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos többoldalú egyezmények tárgyalását, megerősítését és végrehajtását illetően, így különösen a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia egyezményeit a nemzetközi jogi együttműködés és jogviták, valamint a gyermekek védelme terén.

2. A Felek a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés tekintetében törekednek arra, hogy fokozzák a kölcsönös jogsegélyre vonatkozó együttműködést a vonatkozó többoldalú megállapodások alapján. Az ilyen együttműködés magában foglalja adott esetben az ENSZ és az Európa Tanács vonatkozó nemzetközi eszközeihez való csatlakozást és azok végrehajtását, valamint az Eurojust és az Örmény Köztársaság illetékes hatóságai közötti szorosabb együttműködést.

21. cikk

Konzuli védelem

Az Örmény Köztársaság egyetért azzal, hogy bármely, az Örmény Köztársaságban képviselettel rendelkező tagállam diplomáciai és konzuli hatóságai – a saját állampolgáraik esetében alkalmazottakkal azonos feltételek mellett – védelmet nyújtanak bármely olyan uniós tagállam állampolgárának, amely nem rendelkezik olyan állandó képviselettel az Örmény Köztársaságban, amely tényleges konzuli védelmet tudna nyújtani egy konkrét esetben.

IV.CÍM
GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS

1. FEJEZET
Gazdasági párbeszéd

22. cikk

1. Az Európai Unió és az Örmény Köztársaság elősegítik a gazdasági reformfolyamatot azáltal, hogy kölcsönösen jobban megértik az egyes gazdaságok alapelemeit, valamint a gazdaságpolitikák kialakítását és végrehajtását.

2. Az Örmény Köztársaság további lépéseket tesz annak érdekében, hogy működő piacgazdaságot alakítson ki, és e megállapodás értelmében fokozatosan közelítse gazdasági és pénzügyi szabályozását és szakpolitikáit az Európai Unióéhoz. Az Európai Unió támogatja az Örmény Köztársaságot abban, hogy szilárd makrogazdasági szakpolitikákat alakítson ki, ideértve a központi bank függetlenségét és az árstabilitást, a rendezett államháztartást, a fenntartható átváltásiárfolyam-rendszert és fizetési mérleget.

23. cikk

E célból a Felek megállapodnak abban, hogy rendszeres gazdasági párbeszédet folytatnak a következők céljából:

(a) információcsere a makrogazdasági tendenciákról és szakpolitikákról, valamint a strukturális reformokról, ideértve a gazdaságfejlesztésre vonatkozó stratégiákat is;

(b) a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréje az olyan területeken, mint az államháztartás, a monetáris és árfolyam-politikai keretek, a pénzügyi ágazattal kapcsolatos szakpolitika és a gazdasági statisztikák;

(c) a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréje a regionális gazdasági integrációról, ideértve az európai gazdasági és monetáris unió működését is;

(d) a kétoldalú együttműködés helyzetének áttekintése a gazdasági, pénzügyi és statisztikai területeken.

24. cikk

A közszektor belső ellenőrzése és ellenőrzési szabályozás

A Felek együttműködnek a közszektor belső ellenőrzése és a külső ellenőrzés területén a következő célkitűzésekkel:

(a) a közszektor belső ellenőrzési rendszerének továbbfejlesztése és végrehajtása, a decentralizált irányítás elszámoltathatóságának elvével összhangban, ideértve egy független belső ellenőrzési funkciót is az Örmény Köztársaság teljes közszférájára vonatkozóan, az általánosan elfogadott nemzetközi normákhoz, keretekhez és iránymutatáshoz, valamint az Európai Unió bevált gyakorlataihoz való közelítés útján, az Örmény Köztársaság kormánya által jóváhagyott, a közszektor belső ellenőrzési rendszerére vonatkozó reformprogram alapján;

(b) megfelelő pénzügyi ellenőrzési rendszer kialakítása az Örmény Köztársaságban, amely kiegészíti és nem megduplázza a belső ellenőrzési funkciót;

(c) a közszektor belső ellenőrzési rendszere központi harmonizációs egységének támogatása az Örmény Köztársaságban, és a reformfolyamat irányításával kapcsolatos kapacitásának erősítése;

(d) az Ellenőrző Kamarának mint az Örmény Köztársaság legfőbb ellenőrzési intézményének további erősítése különösen a pénzügyi, szervezeti és működési függetlensége tekintetében, a külső pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó nemzetközileg elismert szabványokkal (INTOSAI) összhangban; valamint

(e) az információk, tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje.

2. FEJEZET

Adóügy

25. cikk

A Felek együttműködnek a jó adóügyi kormányzás fokozása érdekében, a gazdasági kapcsolatok, a kereskedelem, a beruházások és a tisztességes együttműködés további javítása céljából.

26. cikk

Hivatkozással a 25. cikkre, a Felek elismerik a jó adóügyi kormányzás elveit – azaz az átláthatóság, az információcsere és a tisztességes adóügyi verseny elvét –, ahogyan azokat a tagállamok uniós szinten elfogadták, és kötelezettséget vállalnak ezen elvek végrehajtására. Ennek érdekében a Felek – az Európai Unió és a tagállamok hatásköreinek sérelme nélkül – javítják az adóügy terén folytatott nemzetközi együttműködést, elősegítik az adóbevételek beszedését, és intézkedéseket dolgoznak ki a jó kormányzás említett elveinek hatékony végrehajtására.

27. cikk

A Felek fokozzák és erősítik az Örmény Köztársaság adórendszerének és adóigazgatásának fejlesztésére irányuló együttműködésüket – ideértve az adóbehajtás és az ellenőrzési kapacitás javítását – a hatékony adóbehajtás biztosítása és az adócsalás és adóelkerülés elleni küzdelem erősítése érdekében. A Felek nem tesznek különbséget az importált termékek és a hasonló hazai termékek között, az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (a továbbiakban: 1994. évi GATT) I. és III. cikkével összhangban. A Felek törekednek az együttműködés és a tapasztalatmegosztás javítására az adócsalás és adóelkerülés elleni küzdelemben – különös tekintettel a körhintacsalásra –, valamint a transzferárazásra és az offshore gyakorlatokra vonatkozó szabályozást érintő kérdésekben.

28. cikk

A Felek fokozzák együttműködésüket annak érdekében, hogy közös szakpolitikákat sikerüljön kialakítaniuk a csalás és a jövedékiadó-köteles termékek csempészete elleni fellépés és küzdelem terén. Az együttműködés kiterjed az információcserére is. Ennek céljából a Felek törekednek a regionális viszonylatban és az Egészségügyi Világszervezet dohányzás visszaszorításáról szóló 2003. évi keretegyezménye értelmében folytatott együttműködésük erősítésére.

29. cikk

Az e fejezetben szabályozott kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

3. FEJEZET

Statisztikák

30. cikk

A Felek fejlesztik és erősítik a statisztikai kérdésekre vonatkozó együttműködésüket, ezáltal hozzájárulnak az időszerű, nemzetközileg összehasonlítható és megbízható statisztikai adatok

rendelkezésre bocsátásának hosszú távú célkitűzéséhez. A fenntartható, hatékony és szakmailag független nemzeti statisztikai rendszer várhatóan olyan releváns információkat nyújt az Európai Unió és az Örmény Köztársaság állampolgárai, vállalkozásai és döntéshozói számára, amelyek alapján megalapozott döntések születhetnek. A nemzeti statisztikai rendszer tiszteletben tartja a hivatalos statisztikák ENSZ által elfogadott alapelveit és számításba veszi a statisztikákra vonatkozó uniós vívmányokat – köztük az európai statisztika gyakorlati kódexét –, a nemzeti statisztikák előállításának az európai normákhoz és szabványokhoz történő igazítása érdekében.

31. cikk

A statisztikák területét érintő együttműködés célja:

(a) a nemzeti statisztikai rendszer kapacitásainak további erősítése, ideértve a jogalapot, a jó minőségű adatok és metaadatok előállítását, az adatterjesztési politikát és a felhasználóbarát megközelítést, és figyelembe véve a köz- és magánszektorhoz, a tudományos közösséghez és a tágabb értelemben vett társadalomhoz tartozó felhasználókat;

(b) az Örmény Köztársaság statisztikai rendszerének fokozatos hozzáigazítása az európai statisztikai rendszeren belül alkalmazott normákhoz és gyakorlatokhoz;

(c) az Európai Unió felé történő adatszolgáltatás pontosítása a releváns nemzetközi és európai módszerek alkalmazásának figyelembevételével, ideértve az osztályozást is;

(d) a nemzeti statisztikai állomány szakmai és igazgatási kapacitásának javítása az európai uniós statisztikai szabványok alkalmazásának megkönnyítése érdekében és az Örmény Köztársaság statisztikai rendszerének fejlesztéséhez való hozzájárulás céljából;

(e) tapasztalatcsere a statisztikával kapcsolatos know-how fejlesztéséről; valamint

(f) a minőségbiztosítás és -irányítás előmozdítása az összes statisztikai előállítási folyamat és a terjesztés tekintetében.

32. cikk

A Felek együttműködnek az európai statisztikai rendszer keretében, amelyen belül az Európai Unió statisztikai hivatala az Eurostat. Az együttműködés biztosítja a statisztikai hivatal szakmai függetlenségét és az európai statisztika gyakorlati kódexében foglalt elvek alkalmazását, és a következő területekre összpontosul:

(a) demográfiai statisztikák, ideértve a népszámlálásokat és a társadalomstatisztikákat;

(b) mezőgazdasági statisztikák, ideértve a mezőgazdasági cenzusokat;

(c) üzleti statisztikák, ideértve az üzleti nyilvántartásokat és a közigazgatási források statisztikai célra történő felhasználását;

(d) makrogazdasági statisztikák, ideértve a nemzeti számlákat, a külkereskedelmi statisztikákat, a fizetési mérlegre vonatkozó statisztikákat, és a közvetlen külföldi befektetésekre vonatkozó statisztikákat;

(e) energiastatisztikák, ideértve a mérlegeket;

(f) környezetvédelmi statisztikák;

(g) regionális statisztikák; valamint

(h) horizontális tevékenységek, ideértve a minőségbiztosítást és -irányítást, a statisztikai

osztályozásokat, a minőségirányítást, a képzéseket, a terjesztést, valamint a modern információs technológiák használatát.

33. cikk

A Felek többek között információkat és tapasztalatokat cserélnek, valamint fokozzák az együttműködést, figyelembe véve a statisztikai rendszer különböző támogatási programok keretében indított reformja terén szerzett korábbi tapasztalatokat. Az erőfeszítéseknek a statisztikákkal kapcsolatos uniós vívmányokhoz való további igazodásra kell irányulniuk, amely az Örmény Köztársaság statisztikai rendszerének fejlesztését célzó nemzeti stratégia alapján, és az európai statisztikai rendszer fejlesztésének figyelembevételével történik. A statisztikai adatok előállítása során a hangsúlyt a közigazgatási nyilvántartások fokozott használatára és a mintavételes felmérés további fejlesztésére kell helyezni, mindeközben figyelembe véve a válaszadási teher csökkentésének szükségességét. Az előállított adatoknak relevánsaknak kell lenniük ahhoz, hogy elősegítsék a társadalmi és gazdasági élet kulcsfontosságú területeit érintő szakpolitikák kidolgozását és figyelemmel kísérését.

34. cikk

Az e fejezetben szabályozott kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. Az európai statisztikai rendszeren belül végrehajtott tevékenységek – ideértve a képzéseket is – a lehető legnagyobb mértékben nyitva állnak az Örmény Köztársaság részvétele előtt.

35. cikk

Az Örmény Köztársaság jogszabályait fokozatosan hozzáigazítják a statisztikák területére vonatkozó uniós vívmányokhoz, az Eurostat által készített, évente frissített Statisztikai Követelmények Gyűjteményének megfelelően, amelyet a Felek úgy tekintenek, mint e megállapodás mellékletét.

V. CÍM
EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK

1. FEJEZET
Közlekedés

36. cikk

A Felek

(a) kiterjesztik és erősítik együttműködésüket a közlekedés területén, hogy ezáltal hozzájáruljanak a fenntartható közlekedési rendszerek fejlesztéséhez;

(b) elősegítik a hatékony, biztonságos és üzembiztos közlekedési műveleteket, valamint a közlekedési rendszerek intermodalitását és interoperabilitását; valamint

(c) arra törekednek, hogy területeik között javítsák a közlekedési összeköttetést.

37. cikk

A közlekedési együttműködés a következő területeket öleli fel:

(a) valamennyi közlekedési módra kiterjedő fenntartható nemzeti közlekedési szakpolitika kidolgozása, különösen a környezetbarát, hatékony, biztonságos és üzembiztos közlekedési rendszerek biztosítása, illetve a közlekedési szempontok más szakpolitikai területekbe való integrálásának előmozdítása érdekében;

(b) ágazatspecifikus stratégiák kidolgozása a közúti, vasúti, belvízi, tengeri, légi közlekedésre és az intermodalitásra vonatkozó nemzeti közlekedési politika figyelembevételével (ideértve a műszaki berendezések korszerűsítésére vonatkozó jogi követelményeket és a legmagasabb nemzetközi normáknak megfelelő szállítási flottákat), amelyek magukban foglalják a menetrendeket, valamint a megvalósítás főbb szakaszait, az igazgatási feladatokat és a pénzügyi terveket;

(c) az infrastruktúra-politika javítása a különböző közlekedési módokra vonatkozó infrastrukturális projektek azonosítása és értékelése érdekében;

(d) a fenntartásra, a kapacitáshiányra és a hiányzó infrastrukturális láncszemekre vonatkozó finanszírozási stratégiák kidolgozása, valamint a magánszektor közlekedési projektekben való részvételének ösztönzése;

(e) csatlakozás a vonatkozó nemzetközi közlekedési szervezetekhez és megállapodásokhoz, ideértve a nemzetközi közlekedési megállapodások és egyezmények szigorú végrehajtásának és hatékony érvényesítésének biztosítását célzó eljárásokat;

(f) együttműködés és információcsere új közlekedési technológiák – köztük intelligens közlekedési rendszerek – kidolgozása és továbbfejlesztése céljából; valamint

(g) az intelligens közlekedési rendszerek és az információtechnológia alkalmazásának előmozdítása minden közlekedési mód igazgatására és működtetésére vonatkozóan, valamint az intermodalitás és az együttműködés támogatása a közlekedés megkönnyítését szolgáló űrrendszerek és kereskedelmi alkalmazások használata során.

38. cikk

1. Az együttműködés célja továbbá az utasok és az áruk mozgásának megkönnyítése, az Örmény Köztársaság, az Európai Unió és a régió harmadik országai közötti forgalom zökkenőmentes áramlásának javítása, a határokon átnyúló mozgást biztosító nyitott határok előmozdítása az igazgatási, műszaki és egyéb akadályok megszüntetésével, a meglévő közlekedési hálózatok működésének javításával és az infrastruktúra fejlesztése, különösen a Feleket összekötő fő közlekedési tengelyek mentén.

2. Az együttműködés kiterjed a határátkelést megkönnyítő fellépésekre, a vonatkozó nemzetközi jogi eszközökben említett kontinentális országok sajátosságainak figyelembevételével.

3. Az együttműködés információcserét és közös tevékenységeket is magában foglal:

(a) regionális szinten, különösen az egyes regionális közlekedési együttműködési megállapodások – köztük az Európa–Kaukázus–Ázsia közlekedési folyosó (TRACECA) és más nemzetközi szintű közlekedési kezdeményezések – révén elért haladás figyelembevételével, többek között a nemzetközi közlekedési szervezetek és a Felek által megerősített nemzetközi megállapodások és egyezmények tekintetében is; valamint

(b) az Európai Unió különböző közlekedési ügynökségei keretében, továbbá a keleti partnerségen belül.

39. cikk

1. A Felek közötti légi közlekedés kölcsönös kereskedelmi szükségleteikhez igazodó, összehangolt fejlesztésének és fokozatos liberalizációjának biztosítása céljából a légi közlekedés terén való kölcsönös piaci hozzáférés feltételeit az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti, a közös légtérről szóló megállapodásnak megfelelően kezelik.

2. A közös európai légiközlekedési megállapodás megkötését megelőzően a Felek nem tesznek olyan intézkedéseket vagy fellépéseket, amelyek az e megállapodás hatálybalépésének napját megelőző napon fennálló helyzethez képest korlátozóbbak vagy diszkriminatívabbak.

40. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

41. cikk

1. Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait az Európai Unió I. mellékletben hivatkozott jogszabályaihoz, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

2. A közelítés ágazati megállapodások formájában is történhet.

2. FEJEZET

Energiaügyi együttműködés, ideértve a nukleáris biztonságot

42. cikk

1. A Felek együttműködnek az energiaügyi kérdésekben a partnerség, a kölcsönös érdekek, az átláthatóság és a kiszámíthatóság elvei alapján. Az együttműködés célja a jogszabályok közelítése az energiaágazat alább említett területein, figyelembe véve a biztonságos, környezetbarát és megfizethető energiához való hozzáférés biztosításának szükségességét.

2. Az együttműködés többek között a következő területeket foglalja magában:

(a) energiaügyi stratégiák és szakpolitikák, ideértve az energiabiztonság, valamint a diverzifikált energiaellátás és villamosenergia-termelés előmozdítása;

(b) az energiabiztonság javítása, többek között az energiaforrások és -útvonalak diverzifikálása révén;

(c) versenyképes energiapiacok kialakítása;

(d) a megújuló energiaforrások használatának, valamint az energiahatékonyságnak és az energiamegtakarításnak az előmozdítása;

(e) az energiaügyekben folytatott és a regionális piacokhoz való integrációt célzó regionális együttműködés előmozdítása;

(f) közös szabályozási keretek előmozdítása a kőolajtermékek, villamos energia és potenciálisan más energiahordozók kereskedelmének megkönnyítése, valamint a nukleáris biztonság területén magas szintű biztonságot és védelmet célzó egyenlő versenyfeltételek kialakítása érdekében;

(g) a polgári atomenergia-ágazat fejlesztése, figyelembe véve az Örmény Köztársaság sajátosságait és különösen a magas szintű nukleáris biztonságra összpontosítva,

a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (NAÜ) szabványai és az Európai Unió alább hivatkozott normái és gyakorlatai alapján, valamint a nemzetközi iránymutatások és gyakorlatok szerinti magas szintű nukleáris biztonságra törekedve. Az e területre vonatkozó együttműködés magában foglalja a következőket:

(i) a technológiák és bevált gyakorlatok cseréje és képzések a nukleáris biztonság, védelem és hulladékgazdálkodás területén, az atomerőművek biztonságos üzemeltetésének biztosítása érdekében;

(ii) a metsamori atomerőmű bezárása és biztonságos leszerelése, és az erre irányuló ütemterv vagy cselekvési terv mielőbbi elfogadása, szem előtt tartva, hogy az atomerőmű helyett új kapacitásra van szükség az Örmény Köztársaság energiabiztonsága és a fenntartható fejlődés feltételeinek biztosítása érdekében;

(h) árképzési politikák, árutovábbítás és fuvarozás, és különösen egy általános költségalapú rendszer kialakítása az energiaforrások átvitele számára, ha és amennyiben az szükséges, valamint adott esetben további pontosítások a szénhidrogénekhez való hozzáférést illetően;

(i) az energiapiac szabályozását és az energiahálózatokhoz és -infrastruktúrához versenyképes, átlátható módon és költséghatékony árakon való megkülönböztetésmentes hozzáférés kulcsfontosságú elveit tükröző szabályozási szempontok, valamint a megfelelő és független felügyelet előmozdítása;

(j) tudományos és technikai együttműködés és információcsere többek között az energiatermelés, -szállítás és -ellátás, valamint a végfelhasználás terén használt technológiák fejlesztése és javítása érdekében, különös figyelmet fordítva az energiahatékonyságra és a környezetbarát technológiákra.

43. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

44. cikk

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait a II. mellékletben hivatkozott jogi eszközökhöz, a szóban forgó melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

3. FEJEZET

Környezetvédelem

45. cikk

A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket a környezetvédelem területén, ezzel hozzájárulva a fenntartható fejlődés, valamint a gazdaság környezetbarátabbá tételének hosszú távú célkitűzéséhez. A környezet fokozottabb védelme várhatóan előnyökkel jár a polgárok és a vállalkozások számára az Örmény Köztársaságban és az Európai Unióban egyaránt, többek között a közegészségügy javulása, a természeti erőforrások megóvása, a gazdasági és környezeti hatékonyság növelése, valamint a fenntarthatóbb termelési mintákhoz hozzájáruló korszerű, tisztább technológiák alkalmazása révén. Az együttműködés a Felek érdekeinek figyelembevételével, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a Felek között a környezetvédelem területén fennálló kölcsönös függőség és a terület vonatkozó többoldalú megállapodásainak tiszteletben tartásával zajlik.

46. cikk

1. Az együttműködés célja a környezet megóvása, védelme, javítása, valamint a környezet minőségének rehabilitációja, az emberi egészség védelme, a természeti erőforrások fenntartható hasznosítása és a regionális és globális környezeti problémák megoldását célzó nemzetközi szintű intézkedések előmozdítása, többek között az alábbi területeken:

(a) környezeti irányítás és horizontális kérdések, ideértve a stratégiai tervezést, a környezeti hatásvizsgálatokat és stratégiai környezeti vizsgálatokat, az oktatást és képzést, a nyomon követést és a környezeti információs rendszereket, a vizsgálatokat és az érvényesítést, a környezeti felelősséget, a környezeti bűnözés elleni küzdelmet, a határokon átnyúló együttműködést, a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférést, a döntéshozatali eljárásokat és a hatékony közigazgatási vagy bírósági jogorvoslati eljárásokat;

(b) levegőminőség;

(c) vízminőség és erőforrás-gazdálkodás, ideértve az árvízkockázatok kezelését, a vízhiányt és az aszályokat;

(d) hulladékgazdálkodás;

(e) természetvédelem, ideértve az erdőgazdálkodást és a biológiai sokféleség megőrzését;

(f) ipari szennyezés és ipari veszélyek;

(g) vegyianyag-kezelés.

2. Az együttműködés célja továbbá a környezeti kérdések integrálása egyéb, a környezetpolitikától eltérő szakpolitikákba.

47. cikk

A Felek többek között:

(a) információt és szakértelmet cserélnek;

(b) együttműködnek regionális és nemzetközi szinten, különösen a Felek által megerősített többoldalú környezetvédelmi megállapodások tekintetében; valamint

(c) adott esetben együttműködnek az illetékes ügynökségek keretein belül.

48. cikk

Az együttműködés többek között a következő célkitűzéseket foglalja magában:

(a) általános nemzeti környezetvédelmi stratégia kidolgozása az Örmény Köztársaság számára, amely az alábbiakra terjed ki:

(i) a környezetvédelmi jogszabályok végrehajtását és érvényesítését biztosító tervezett intézményi reformok (menetrenddel);

(ii) a nemzeti, regionális és települési szintű környezetvédelmi hatóságok közötti hatáskörmegosztás;

(iii) döntéshozatali eljárások és a határozatok végrehajtása;

(iv) a környezetvédelem más szakpolitikai területekbe való integrálását előmozdító eljárások;

(v) a környezetbarát gazdasággal kapcsolatos intézkedések és az ökoinnováció előmozdítása, a szükséges emberi és pénzügyi erőforrások azonosítása és felülvizsgálati

mechanizmus meghatározása; valamint

(b) ágazatspecifikus stratégiák kidolgozása az Örmény Köztársaság számára (ideértve a megvalósítás egyértelműen megállapított menetrendjét és szakaszait, az igazgatási feladatokat, valamint az infrastrukturális és technológiai beruházások finanszírozását célzó stratégiákat) az alábbiak tekintetében:

(i) levegőminőség;

(ii) vízminőség és erőforrás-gazdálkodás;

(iii) hulladékgazdálkodás;

(iv) biodiverzitás, természetvédelem és erdészet;

(v) ipari szennyezés és ipari veszélyek; valamint

(vi) kémiai anyagok.

49. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

50. cikk

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait a III. mellékletben hivatkozott uniós jogi aktusokhoz és nemzetközi jogi eszközökhöz, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

4. FEJEZET
Éghajlat-politika

51. cikk

A Felek kialakítják és megerősítik együttműködésüket az éghajlatváltozás elleni küzdelem terén. Az együttműködés a Felek érdekeit figyelembe véve, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint az e területet érintő két- és többoldalú kötelezettségvállalások közötti kölcsönös függőség figyelembevételével zajlik.

52. cikk

Az együttműködés ösztönzi a hazai, regionális és nemzetközi szintű intézkedéseket, többek között az alábbiak tekintetében:

(a) az éghajlatváltozás mérséklése;

(b) alkalmazkodás az éghajlatváltozáshoz;

(c) az éghajlatváltozás kezelését célzó piaci és nem piaci mechanizmusok;

(d) az új, innovatív, biztonságos és fenntartható alacsony szén-dioxid-kibocsátású és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodást szolgáló technológiákkal kapcsolatos kutatás, fejlesztés, demonstráció, rendszerbe állítás, átvitel és elterjesztés;

(e) az éghajlatváltozással kapcsolatos megfontolások érvényesítése az általános és ágazatspecifikus politikákban; valamint

(f) tudatosítás, oktatás és képzés.

53. cikk

1. A Felek többek között:

(a) információt és szakértelmet cserélnek;

(b) közös kutatási tevékenységeket hajtanak végre és információt cserélnek a tisztább és környezetvédelmi szempontból megfelelő technológiákról;

(c) regionális és nemzetközi szintű közös tevékenységeket végeznek – tekintettel többek között a Felek által megerősített többoldalú környezetvédelmi megállapodásokra, például az Egyesült Nemzetek 1992. évi éghajlat-változási keretegyezményére (UNFCCC) és a 2015. évi Párizsi Megállapodásra is –, valamint adott esetben közös fellépéseket hajtanak végre a vonatkozó ügynökségek tevékenysége keretében.

2. A Felek különös figyelmet fordítanak a határokon átnyúló kérdésekre és a regionális együttműködésre.

54. cikk

Az együttműködés többek között a következő célkitűzéseket foglalja magában:

(a) a Párizsi Megállapodás végrehajtását célzó intézkedések az abban foglalt elvekkel összhangban;

(b) az éghajlatváltozás elleni hatékony fellépéseket szolgáló kapacitás javítását célzó intézkedések;

(c) általános éghajlat-stratégia és cselekvési terv kidolgozása az éghajlatváltozás hosszú távú mérséklése és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás érdekében;

(d) a sebezhetőség és az alkalmazkodás értékelését szolgáló módszerek kidolgozása;

(e) dekarbonizációs fejlesztési terv kidolgozása;

(f) az éghajlatváltozásnak az üvegházhatásúgáz-kibocsátás csökkentése révén történő mérséklését célzó hosszú távú intézkedések kidolgozása és végrehajtása;

(g) a kibocsátáskereskedelmet előkészítő intézkedések;

(h) a technológiaátadást előmozdító intézkedések;

(i) az éghajlatváltozással kapcsolatos megfontolások általános érvényesítésére irányuló intézkedések az ágazati politikákban; valamint

(j) az ózonkárosító anyagokkal és fluortartalmú gázokkal kapcsolatos intézkedések.

55. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

56. cikk

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait a IV. mellékletben hivatkozott uniós jogi aktusokhoz és nemzetközi eszközökhöz, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

5. FEJEZET

Ipar- és vállalkozáspolitika

57. cikk

A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket az ipar- és vállalkozáspolitika terén, ezáltal javítják az üzleti környezetet valamennyi gazdasági szereplő számára, különös hangsúlyt fektetve azonban a kis- és középvállalkozásokra (kkv-k). A fokozott együttműködésnek javítania kell az igazgatási és szabályozási keretet az Európai Unióban, illetve az Örmény Köztársaságban működő uniós és örmény vállalkozások számára, és annak az Európai Unió kkv-kra vonatkozó politikáján és iparpolitikáján kell alapulnia, figyelembe véve az e területen nemzetközileg elismert elveket és gyakorlatokat.

58. cikk

A Felek együttműködnek az alábbiak érdekében:

(a) az európai kisvállalkozói intézkedéscsomag elvein alapuló, a kkv-k fejlesztésére vonatkozó stratégiák végrehajtása és a végrehajtási folyamat figyelemmel kísérése rendszeres párbeszéd és jelentéstétel révén. Ez az együttműködés hangsúlyt helyez a mikro- és kisipari vállalkozásokra is, amelyek rendkívül fontosak mind az Európai Unió, mind az Örmény Köztársaság gazdasága számára;

(b) jobb keretfeltételek létrehozása az információcsere és a bevált gyakorlatok cseréje révén, hozzájárulva ezzel a versenyképesség javításához. Ez az együttműködés magában foglalja a strukturális változások (szerkezetátalakítás) kezelését, valamint az olyan környezetvédelmi és energiaügyeket, mint az energiahatékonyság és a tisztább termelés;

(c) a szabályozás és a szabályozási gyakorlat egyszerűsítése és észszerűsítése, különös hangsúlyt fektetve a szabályozási technikákkal kapcsolatos bevált gyakorlatok cseréjére, beleértve az Európai Unió elveit is;

(d) az innovációs politika fejlesztésének ösztönzése, az információcsere és a bevált gyakorlatok cseréje révén, a kutatás-fejlesztés üzleti alapokra való helyezése tekintetében (beleértve a technológia-alapú vállalkozások indításához nyújtott támogatási eszközöket, a klaszterfejlesztést és a finanszírozáshoz való hozzáférést);

(e) az Európai Unió és az Örmény Köztársaság vállalkozásai közötti, valamint e vállalkozások és az Európai Unió és az Örmény Köztársaság hatóságai közötti kapcsolattartás fokozásának ösztönzése;

(f) az exportösztönző tevékenységek kialakításának támogatása az Örmény Köztársaságban;

(g) a vállalkozások számára kedvezőbb üzleti környezet előmozdítása, a növekedési potenciál és a beruházási lehetőségek javítása céljából; valamint

(h) az ipar korszerűsítésének és szerkezetátalakításának megkönnyítése bizonyos ágazatokban az Európai Unióban és az Örmény Köztársaságban.

59. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. A párbeszédben részt vesznek az Európai Unió és az Örmény Köztársaság vállalkozásainak képviselői is.

6. FEJEZET Társasági jog, számvitel és könyvvizsgálat, vállalatirányítás

60. cikk

1. A Felek elismerik a társasági jog és a vállalatirányítás, valamint a számvitel és ellenőrzés hatékony szabályainak és gyakorlatainak fontosságát egy kiszámítható és átlátható üzleti környezettel jellemezett, működő piacgazdaságban, valamint hangsúlyozzák, hogy e területeken elő kell mozdítani a szabályozási konvergenciát.

2. A Felek együttműködnek a következőkben:

(a) bevált gyakorlatok cseréje a bejegyzett társaságok szervezésével és képviseletével kapcsolatos információk rendelkezésre állásának és az azokhoz való hozzáférésnek a biztosítása céljából, átlátható és könnyen elérhető módon;

(b) a vállalatirányítási politika továbbfejlesztése a nemzetközi és különösen az OECD-szabványokkal összhangban;

(c) a nemzetközi pénzügyi beszámolási standardok végrehajtása és következetes alkalmazása a tőzsdén jegyzett társaságok összevont pénzügyi beszámolói céljából;

(d) az ellenőrzéssel és számvitellel kapcsolatos szakmák szabályozása és felügyelete;

(e) nemzetközi könyvvizsgálati standardok és a Számviteli Szakemberek Nemzetközi Szövetségének Etikai kódexe, a könyvvizsgálók szakszerűségének – a standardok és etikai normák szakmai szervezetek, könyvvizsgálói szervezetek és könyvvizsgálók általi betartása révén történő – javítása céljából.

7. FEJEZET

Együttműködés a banki, a biztosítási és egyéb pénzügyi szolgáltatások területén

61. cikk

A Felek egyetértenek a hatékony jogszabályok és gyakorlatok, valamint a pénzügyi szolgáltatások területén folytatott együttműködés fontosságában, az alábbi célkitűzésekkel:

(a) a pénzügyi szolgáltatások szabályozásának javítása;

(b) hatékony és megfelelő védelem biztosítása a befektetők és a pénzügyi szolgáltatások felhasználói számára;

(c) hozzájárulás a globális pénzügyi rendszer integritásához és stabilitásához;

(d) a pénzügyi rendszer különböző szereplői közötti együttműködés előmozdítása, beleértve a szabályozókat és felügyeleteket;

(e) független és hatékony felügyelet előmozdítása.

8. FEJEZET

Együttműködés az információs társadalom területén

62. cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést az információs társadalom fejlesztése érdekében, amely a polgárok és a vállalkozások javát szolgálja az információs és kommunikációs technológiák (IKT) széles körű hozzáférhetősége, valamint megfizethető áron kínált, jobb minőségű szolgáltatások révén. Az együttműködés célja az elektronikus kommunikációs piacokhoz való hozzáférés megkönnyítése, valamint a verseny és a befektetések bátorítása az ágazatban.

63. cikk

Az együttműködés többek között a következőkre terjed ki:

(a) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a nemzeti információs társadalmi stratégiák végrehajtásáról, ideértve többek között a széles sávú hozzáférés előmozdítására, a hálózatbiztonság javítására és az online közszolgáltatások fejlesztésére irányuló kezdeményezéseket;

(b) az információk és a bevált gyakorlatok cseréje az elektronikus kommunikáció átfogó szabályozási kerete fejlesztésének ösztönzése érdekében, és különösen a nemzeti független szabályozó igazgatási kapacitásainak megerősítése, a frekvenciaforrások jobb kihasználásának előmozdítása, valamint az Örmény Köztársaság és az Európai Unió közötti hálózatok interoperabilitásának ösztönzése céljából.

64. cikk

A Felek ösztönzik az Európai Unió szabályozó hatóságai és az Örmény Köztársaság nemzeti szabályozó hatóságai közötti együttműködést az elektronikus kommunikáció területén.

65. cikk

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait az V. mellékletben hivatkozott uniós jogi aktusokhoz és nemzetközi eszközökhöz, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

9. FEJEZET
Idegenforgalom

66. cikk

A Felek együttműködnek a turizmus területén a gazdasági növekedést és függetlenséget teremtő, a foglalkoztatást növelő és külföldi devizát termelő, versenyképes és fenntartható idegenforgalmi ágazat fejlesztésének erősítése érdekében.

67. cikk

A kétoldalú, regionális és európai szintű együttműködés a következő elveken alapul:

(a) a helyi közösségek integritásának és érdekeinek tiszteletben tartása, különösen a vidéki területeken;

(b) a kulturális örökség fontossága; valamint

(c) az idegenforgalom és a környezet megóvása közötti pozitív interakció.

68. cikk

Az együttműködés különösen a következő kérdésekre összpontosul:

(a) az információk, bevált gyakorlatok, tapasztalatok és „know-how” cseréje, többek között az innovatív technológiák tekintetében is;

(b) az állami, magán- és helyi közösségi érdekekre alapozott stratégiai partnerségek kialakítása az idegenforgalom fenntartható fejlesztése érdekében;

(c) az idegenforgalmi termékek és piacok, infrastruktúra, humán erőforrás és intézményi

struktúrák előmozdítása és fejlesztése, valamint az utazási szolgáltatások előtt álló akadályok azonosítása és elhárítása;

(d) hatékony szakpolitikák és stratégiák kialakítása és végrehajtása, beleértve a megfelelő jogi, adminisztratív és pénzügyi aspektusokat;

(e) idegenforgalmi képzés és kapacitásépítés a szolgáltatás színvonalának javítása érdekében; valamint

(f) a közösségeken alapuló turizmus fejlesztése és előmozdítása.

69. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

10. FEJEZET
Mezőgazdaság és vidékfejlesztés

70. cikk

A Felek együttműködnek a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés elősegítése érdekében, különösen a szakpolitikák és jogszabályok fokozatos közelítése révén.

71. cikk

A Felek között a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés területén folytatott együttműködés többek között a következőkre terjed ki:

(a) a mezőgazdasági és vidékfejlesztési politikák kölcsönös megértésének megkönnyítése;

(b) a központi és helyi szintű igazgatási kapacitások javítása a szakpolitikák tervezése, értékelése és végrehajtása érdekében, az Európai Unió jogi aktusaival és bevált gyakorlataival összhangban;

(c) a mezőgazdasági termelés korszerűsítésének és fenntarthatóságának előmozdítása;

(d) a vidékfejlesztési szakpolitikákkal kapcsolatos ismeretek és bevált gyakorlatok megosztása a vidéki közösségek gazdasági jólétének elősegítése érdekében;

(e) a mezőgazdasági ágazat versenyképességének javítása, valamint a piacok hatékonyságának és átláthatóságának fokozása;

(f) a minőségpolitikák és azok ellenőrzési mechanizmusainak előmozdítása, különös tekintettel a földrajzi árujelzőkre és a biogazdálkodásra;

(g) tudásmegosztás és mezőgazdasági szaktanácsadás a mezőgazdasági termelők részére; valamint

(h) az azon nemzetközi szervezetek keretein belül tárgyalt kérdések összehangolásának javítása, amelyeknek a Felek tagjai.

11. FEJEZET
Halászat és tengerpolitikai irányítás

72. cikk

A Felek fejlesztik és megerősítik együttműködésüket a halászati és tengerpolitikai irányítással kapcsolatos, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekben, és ezáltal szorosabb kétoldalú, többoldalú és nemzetközi együttműködést alakítanak ki a halászati ágazatban.

73. cikk

A Felek közösen lépnek fel, információt cserélnek és támogatják egymást a következők elősegítése érdekében:

(a) felelős halászat és halgazdálkodás, amely összhangban áll a fenntartható fejlődés elveivel, mint például a halállomány és az ökoszisztémák egészséges állapotban történő megőrzése; valamint

(b) együttműködés az élő vízi erőforrások kezeléséért és védelméért felelős releváns többoldalú és nemzetközi szervezeteken keresztül, különösen a megfelelő nemzetközi ellenőrzési és bűnüldözési eszközök erősítése révén.

74. cikk

A Felek támogatják az olyan kezdeményezéseket, mint a kölcsönös tapasztalatcsere és a támogatásnyújtás, a fenntartható halászati politika végrehajtásának biztosítása érdekében, beleértve a következőket:

(a) a halászati és akvakultúra-erőforrások kezelése;

(b) a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése;

(c) a fogásokra, kirakodásra vonatkozó, valamint biológiai és gazdasági jellegű, adatok gyűjtése;

(d) a piacok hatékonyságának javítása, különösen a termelői szervezetek támogatása, a fogyasztók tájékoztatása, valamint a forgalmazási előírások és a nyomonkövethetőség révén;

(e) az olyan halászati területek fenntartható fejlődése, amely tópartot, tavat vagy folyótorkolatot foglal magában, és jelentős mértékű foglalkoztatást biztosít a halászati ágazatban; valamint

(f) a fenntartható akvakultúrára vonatkozó szabályozással kapcsolatos tapasztalatok intézményes megosztása és e jogszabályok gyakorlati végrehajtása a természetes medencék és mesterséges tavak esetében.

75. cikk

Figyelembe véve együttműködésüket a halászat, a közlekedés, a környezet és más, tengerrel kapcsolatos szakpolitikák területén, a Felek adott esetben együttműködnek és kölcsönösen támogatják egymást a tengeri kérdésekben különösen azáltal, hogy aktívan támogatják a tengerügyi kérdésekben az integrált megközelítés alkalmazását és a jó irányítást a releváns regionális és nemzetközi fórumokon.

12. FEJEZET
Bányászat

76. cikk

A Felek fejlesztik és megerősítik együttműködésüket a bányászat és a nyersanyagtermelés területén, a kölcsönös megértés, az üzleti környezet javítása, az információcsere és a nem energiával kapcsolatos kérdések területén folytatott együttműködés előmozdításának céljával, különösen a fémércek és ipari ásványok bányászatához kapcsolódóan.

77. cikk

A Felek együttműködnek az alábbiak érdekében:

(a) információcsere a Felek bányászati és nyersanyagágazatának fejleményeiről;

(b) információcsere a nyersanyag-kereskedelemhez kapcsolódó kérdésekről a kétoldalú cserék ösztönzésének céljával;

(c) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a bányászat fenntartható fejlődésére vonatkozóan; valamint

(d) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a bányászattal kapcsolatos képzés, készségek és biztonság vonatkozásában.

13. FEJEZET

Együttműködés a kutatás, technológiafejlesztés és innováció területén

78. cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést a polgári célú tudományos kutatás, technológiafejlesztés és innováció minden területén a kölcsönös előnyök alapján, valamint a szellemi tulajdonjogok megfelelő és hatékony védelme mellett.

79. cikk

A 78. cikkben említett együttműködés a következőkre terjed ki:

(a) szakpolitikai párbeszéd, valamint tudományos és technológiai információcsere;

(b) az egyes Felek saját programjaihoz való megfelelő hozzáférés megkönnyítése;

(c) a kutatási kapacitás növelésére irányuló kezdeményezések, valamint az Örmény Köztársaság kutatóinak fokozottabb részvétele az Európai Unió kutatási keretprogramjában;

(d) a közös kutatási projektek ösztönzése a kutatás és az innováció minden területén;

(e) képzési tevékenységek és mobilitási programok tudósok, kutatók, valamint a két oldal kutatási és innovációs tevékenységeiben részt vevő egyéb kutató személyzet részére;

(f) az alkalmazandó jogszabályok keretén belül az e megállapodás által érintett tevékenységekben részt vevő kutatók szabad mozgásának, valamint az ilyen tevékenységekhez felhasználni szánt áruk határokon átnyúló mozgásának megkönnyítése; valamint

(g) az együttműködés más formái a kutatás és az innováció területén, kölcsönös megállapodás alapján.

80. cikk

Az ilyen együttműködési tevékenységek végrehajtása során keresni kell a szinergiákat a Nemzetközi Tudományos és Technológiai Központ (ISTC) által finanszírozott tevékenységek, illetve az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti pénzügyi együttműködés keretében végrehajtott egyéb tevékenységek között, a VII. cím 1. fejezetében foglaltak szerint.

14. FEJEZET

Fogyasztóvédelem

81. cikk

A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy biztosítsák a fogyasztóvédelem magas szintjét és elérjék a kompatibilitást a fogyasztóvédelmi rendszereik között.

82. cikk

E fejezet alkalmazásában az együttműködés magában foglalhatja a következőket:

(a) az Örmény Köztársaság fogyasztóvédelmi jogszabályainak közelítése az Európai Unió fogyasztóvédelmi jogi aktusaihoz, a kereskedelmi akadályok elhárítása érdekében;

(b) az információcsere előmozdítása a fogyasztóvédelmi rendszerekről, ideértve a fogyasztóvédelmi jogszabályokat és azok érvényesítését, a fogyasztót védő termékbiztonságot, az információcserére szolgáló rendszereket, a fogyasztók nevelését és a tudatos fogyasztói magatartás kialakítását, valamint a fogyasztói jogorvoslatot;

(c) képzési tevékenységek biztosítása a közigazgatási tisztviselők és más fogyasztói érdekvédelmi képviselők számára; valamint

(d) a független fogyasztói szövetségek létrehozásának és a fogyasztói képviseletek közötti kapcsolatoknak a támogatása.

83. cikk

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait a VI. mellékletben hivatkozott európai uniós jogi aktusokhoz és nemzetközi eszközökhöz, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

15. FEJEZET

Foglalkoztatás, szociálpolitika és esélyegyenlőség

84. cikk

A Felek megerősítik párbeszédüket és együttműködésüket a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) méltányos munka programja, a foglalkoztatáspolitika, a munkahelyi egészség és biztonság, a szociális párbeszéd, a szociális védelem, a társadalmi befogadás, a nemek közötti egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség előmozdítása terén, és ezáltal hozzájárulnak a több és jobb munkahely, a szegénység csökkentése, a nagyobb társadalmi kohézió, a fenntartható fejlődés és a jobb életminőség előmozdításához.

85. cikk

Az információk és bevált gyakorlatok cseréjén alapuló együttműködés több meghatározásra váró kérdésre is kiterjedhet, többek közt a következő területeken:

(a) a szegénység csökkentése és a társadalmi kohézió növelése;

(b) foglalkoztatáspolitika, amely méltányos munkakörülményeket kínáló, több és jobb munkahely megteremtésére irányul, többek közt az informális gazdaság és az informális foglalkoztatás csökkentése útján;

(c) az aktív munkaerő-piaci intézkedések és hatékony foglalkoztatási szolgáltatások ösztönzése a munkaerőpiacok korszerűsítése és a munkaerő-piaci igényekhez való igazodás érdekében;

(d) inkluzívabb munkaerőpiacok és olyan szociális védelmi rendszerek előmozdítása, amelyek integrálják a hátrányos helyzetű személyeket – köztük a fogyatékossággal élőket – és a kisebbségi csoportok tagjait;

(e) egyenlő esélyek és megkülönböztetésmentesség, melyek célja a nemek közötti egyenlőség javítása, valamint egyenlő esélyek biztosítása a nők és a férfiak számára, továbbá a nemen, faji vagy etnikai hovatartozáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékosságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés elleni küzdelem;

(f) a szociális védelem szintjének növelését és a szociális védelmi rendszereknek a minőség, hozzáférhetőség és pénzügyi fenntarthatóság szempontjából történő korszerűsítését célzó szociálpolitika;

(g) a szociális partnerek részvételének javítása és a szociális párbeszéd ösztönzése, többek közt az összes érintett résztvevő kapacitásának erősítése útján;

(h) a munkahelyi egészségvédelem és biztonság előmozdítása; valamint

(i) a vállalati társadalmi felelősségvállalás ösztönzése.

86. cikk

A Felek ösztönzik valamennyi érintett résztvevő bevonását – ideértve a civil társadalmi szervezeteket és különösen a szociális partnereket – az Örmény Köztársaság szakpolitika-fejlesztésébe és reformjaiba, valamint a Felek között e megállapodás alapján folytatott együttműködésbe.

87. cikk

A Felek törekednek az együttműködés fokozására a foglalkoztatás és a szociálpolitika kérdéseiben valamennyi érintett regionális, többoldalú és nemzetközi fórumon és szervezetben.

88. cikk

A Felek előmozdítják a vállalati társadalmi felelősségvállalást és elszámoltathatóságot, valamint bátorítják az olyan felelős üzleti gyakorlatokat, mint amelyeket például az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó irányelvei, az ENSZ Globális Megállapodása, az ILO multinacionális vállalatokról és szociálpolitikáról szóló háromoldalú nyilatkozata és az ISO 26000 ösztönöznek.

89. cikk

Az e fejezetben szabályozott kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

90. cikk

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait a VII. mellékletben említett európai uniós jogi aktusokhoz és nemzetközi eszközökhöz, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

16. FEJEZET

Együttműködés az egészségügy területén

91. cikk

A Felek fejlesztik együttműködésüket a közegészségügy területén, a közegészségügy szintjének növelése céljából, a közös egészségügyi értékekkel és elvekkel összhangban, valamint a fenntartható fejlődés és gazdasági növekedés előfeltételeként.

92. cikk

Az együttműködés foglalkozik a fertőző és nem fertőző betegségek megelőzésével és ellenőrzésével, többek között az egészségügyi információk cseréje, az „egészség minden szakpolitikában” megközelítés előmozdítása, a nemzetközi szervezetekkel, különösen az Egészségügyi Világszervezettel folytatott együttműködés, valamint nemzetközi egészségügyi megállapodások – mint az Egészségügyi Világszervezet dohányzás visszaszorításáról szóló, 2003. évi keretegyezménye – és nemzetközi egészségügyi rendszabályok végrehajtásának előmozdítása révén.

17. FEJEZET

Oktatás, képzés és ifjúság

93. cikk

A Felek együttműködnek az oktatás és képzés területén az együttműködés és a szakpolitikai párbeszéd intenzívebbé tétele érdekében, és az Örmény Köztársaság oktatási és képzési rendszereinek az Európai Unió szakpolitikáihoz és gyakorlataihoz való közelítése céljából. A Felek együttműködnek az egész életen át tartó tanulás ösztönzése, valamint az oktatás és a képzés minden szintjén az együttműködés és az átláthatóság bátorítása érdekében, különös hangsúlyt helyezve a szakképzésre és a felsőoktatásra.

94. cikk

Az oktatás és a képzés területén folytatott együttműködés többek között a következőkre összpontosul:

(a) az egész életen át tartó tanulás ösztönzése, amely kulcsfontosságú a növekedés és a munkahelyteremtés szempontjából, és lehetővé teheti a polgárok számára a teljes körű részvételt a társadalomban;

(b) az oktatási és képzési rendszerek korszerűsítése – ideértve köztisztviselők képzési rendszereit –, valamint a minőség, a relevancia és a hozzáférés javítása az oktatás teljes időtartama alatt, a koragyermekkori neveléstől és gondozástól a felsőoktatásig;

(c) a felsőoktatáson belüli konvergencia és összehangolt reformok előmozdítása, az Európai Unió felsőoktatási menetrendjével és az európai felsőoktatási térséggel (a bolognai folyamat) összhangban;

(d) a nemzetközi tudományos együttműködés erősítése, az Európai Unió együttműködési programjaiban való részvétel növelése, valamint a diákok és tanárok mobilitásának javítása;

(e) az idegennyelv-tanulás bátorítása;

(f) a nemzeti képesítési keretrendszer kifejlesztése a képesítések és kompetenciák átláthatóságának és elismerésének javítása érdekében, az Információs Központok Európai Hálózata és a felsőfokú tanulmányok és oklevelek elismerésével foglalkozó nemzeti információs központok (ENIC-NARIC) európai képesítési keretrendszerhez igazodó közösségén belül;

(g) az együttműködés javítása a szakképzés továbbfejlesztése érdekében, az Európai Unió bevált gyakorlatainak figyelembevételével; valamint

(h) az európai integrációs folyamatra vonatkozó ismeretek és tudás, az EU és a keleti partnerség országai közötti kapcsolatokról szóló tudományos párbeszéd erősítése, valamint részvétel az Európai Unió vonatkozó programjaiban, ideértve a közszolgálat területét is.

95. cikk

A Felek megállapodnak az ifjúság területén folytatandó együttműködésről, amelynek céljai a következők:

(a) az együttműködés és a cserék erősítése az ifjúságpolitika és a fiatalok és fiatal munkavállalók iskolarendszeren kívüli oktatása területén;

(b) az összes fiatal aktív társadalmi részvételének előmozdítása;

(c) a fiatalok és fiatal munkavállalók mobilitásának – amely a kultúrák közötti párbeszéd előmozdításának, valamint a tudás, készségek és kompetenciák iskolarendszeren kívüli megszerzésének eszköze – támogatása, többek között az önkéntesség révén; valamint

(d) az ifjúsági szervezetek közötti együttműködés ösztönzése a civil társadalom támogatása érdekében.

18. FEJEZET

Együttműködés a kulturális területen

96. cikk

A Felek ösztönzik a kulturális együttműködést az ENSZ Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének (UNESCO) a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló, 2005. évi egyezményében szereplő elvekkel összhangban. A Felek rendszeres szakpolitikai párbeszédre törekednek a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken, ideértve a kulturális iparágak fejlesztését az Európai Unióban és az Örmény Köztársaságban egyaránt. A Felek közötti együttműködés előmozdítja majd a kultúrák közötti párbeszédet, többek között az Európai Unió és az Örmény Köztársaság kulturális ágazatának és civil társadalmának részvétele útján.

97. cikk

Az együttműködés többek között a következőkre irányul:

(a) kulturális együttműködés és kulturális csereprogramok;

(b) a művészet és a művészek mobilitása és a kulturális ágazat kapacitásainak erősítése;

(c) kultúrák közötti párbeszéd;

(d) kultúrpolitikai párbeszéd;

(e) a Kreatív Európa program; valamint

(f) együttműködés olyan nemzetközi fórumokon, mint az UNESCO és az Európa Tanács, a kulturális sokféleség támogatása, valamint a kulturális és történelmi örökség megőrzése és felértékelése érdekében.

19. FEJEZET

Együttműködés az audiovizuális ágazat és a média terén

98. cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést az audiovizuális területen. Az együttműködés erősíti az Európai Unió és az Örmény Köztársaság audiovizuális iparágait, különösen a szakemberek képzése és az információcsere révén.

99. cikk

1. A Felek rendszeres párbeszédet alakítanak ki az audiovizuális és médiapolitikák terén, és együttműködnek a média függetlenségének és szakmaiságának erősítése érdekében, továbbá fejlesztik a kapcsolatokat az uniós médiával a vonatkozó európai normáknak megfelelően, ideértve az Európa Tanács normáit és az UNESCO 2005. évi, a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló egyezményében foglalt normákat is.

2. Az együttműködés kiterjed többek közt az újságírók és más médiaszakemberek képzésére, valamint a médiának nyújtott támogatásra is.

100. cikk

Az együttműködés többek között a következőkre irányul:

(a) az audiovizuális és médiapolitikáról folytatott párbeszéd;

(b) együttműködés a nemzetközi fórumokon (pl. az UNESCO-n és a WTO-n) belül; valamint

(c) az audiovizuális területtel és a médiával kapcsolatos együttműködés, ideértve a filmgyártás területén folytatott együttműködést is.

20. FEJEZET

Együttműködés a sport és a testmozgás területén

101. cikk

A Felek – különösen az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján – ösztönzik az együttműködést a sport és a testmozgás területén az Európai Unióban és az Örmény Köztársaságban, az egészséges életmód, a jó kormányzás és a sport társadalmi és nevelési értékeinek előmozdítása érdekében, valamint a sportot fenyegető olyan veszélyek ellen, mint a dopping, a mérkőzések eredményének befolyásolása, a rasszizmus és az erőszak.

21. FEJEZET

Civil társadalmi együttműködés

102. cikk

A Felek párbeszédet alakítanak ki a civil társadalmi együttműködésről, a következő célkitűzésekkel:

(a) a kapcsolatok megerősítése és az információ- és tapasztalatcsere ösztönzése az Európai Unió és az Örmény Köztársaság civil társadalmának valamennyi ágazata között;

(b) az Örmény Köztársaság behatóbb ismeretének és megértésének – ideértve annak történelmét és kultúráját is – elősegítése az Európai Unióban, és különösen a tagállamokban letelepedett civil társadalmi szervezetek körében, lehetővé téve ezáltal a jövőbeli kapcsolatokban gyökerező lehetőségek és kihívások jobb megismerését; valamint

(c) az Európai Unió behatóbb ismeretének és megértésének elősegítése az Örmény Köztársaságban és különösen annak civil társadalmi szervezetei körében, nem kizárólagosan az Európai Unió alapját képező értékeket, illetve annak szakpolitikáit és működését helyezve a középpontba.

103. cikk

1. A Felek előmozdítják a civil társadalmaik érdekeltjei közötti párbeszédet és együttműködést az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti kapcsolatok szerves részeként.

2. Az ilyen párbeszéd és együttműködés céljai a következők:

(a) civil társadalom bevonásának biztosítása az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti kapcsolatokba;

(b) a civil társadalom részvételének fokozása a közszféra döntéshozatali folyamatában, különösen nyílt, átlátható és rendszeres párbeszéd létrehozása útján egyrészt a közintézmények, másrészt az érdekképviseleti szervezetek és a civil társadalom között;

(c) az intézményfejlesztés és a civil társadalmi szervezetek megerősítésének előmozdítása különböző módokon, ideértve a következőket: jogi képviseleti támogatás, formális és informális hálózatépítés, kölcsönös látogatások és műhelytalálkozók, különös tekintettel a civil társadalom jogi keretének javítására; valamint

(d) annak lehetővé tétele a két Fél civil társadalmi képviselői számára, hogy megismerjék a másik oldal civil és szociális partnerei közötti konzultáció és párbeszéd folyamatait, különös tekintettel a civil társadalom integrálására az Örmény Köztársaság szakpolitikai döntéshozatali folyamatába.

104. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor a Felek közt.

22. FEJEZET

Regionális fejlesztés, határokon átnyúló és regionális szintű együttműködés

105. cikk

1. A Felek ösztönzik a kölcsönös megértést és a kétoldalú együttműködést a regionális fejlesztéspolitika terén, ideértve a regionális politikák kialakítására és végrehajtásra vonatkozó módszereket, a többszintű kormányzást és partnerséget, különös hangsúlyt fektetve a kedvezőtlen adottságú területek és a területi együttműködés fejlesztésére, hogy ezáltal kommunikációs csatornákat hozzanak létre, valamint fokozzák a nemzeti, regionális és helyi hatóságok, a társadalmi–gazdasági szereplők és a civil társadalom közötti információ- és tapasztalatcserét.

2. A Felek együttműködése különösen arra irányul, hogy az Örmény Köztársaság gyakorlatát hozzáigazítsák a következő elvekhez:

(a) a többszintű kormányzás erősítése, amennyiben az kihat a központi, regionális és helyi szintre, különös hangsúlyt helyezve a regionális és helyi szereplők nagyobb mértékű bevonásának módszereire;

(b) a partnerség megerősítése a regionális fejlesztésben érintett valamennyi érdekelt között; valamint

(c) a regionális fejlesztési programok és projektek végrehajtásában érintett Felek pénzügyi hozzájárulása révén megvalósuló társfinanszírozás.

106. cikk

1. A Felek támogatják és fokozzák a helyi és regionális szintű hatóságok bevonását a regionális politikai együttműködésbe – ideértve a határokon átnyúló együttműködést és a kapcsolódó irányítási struktúrákat is –, ösztönözik az együttműködést a mindezt lehetővé tevő kölcsönös jogi keret létrehozásával, fenntartják és kidolgozzák a kapacitásépítést szolgáló intézkedéseket, valamint ösztönzik a határokon átnyúló és regionális gazdasági és üzleti hálózatok megerősítését.

2. A Felek együttműködnek az Örmény Köztársaság intézményi és működési kapacitásainak erősítése érdekében a regionális fejlesztés és a területfelhasználás-tervezés területein, többek közt a következők útján:

(a) az intézményközi koordináció javítása, különös tekintettel a központi és helyi szintű közigazgatás közötti vertikális és horizontális interakciót szolgáló mechanizmusra a regionális politika fejlesztésének és végrehajtásának folyamatában;

(b) a regionális és helyi közhatóságok kapacitásainak fejlesztése a határokon átnyúló együttműködés előmozdítása érdekében, az Európai Unió szabályozásának és gyakorlatainak figyelembevételével; valamint

(c) a regionális fejlesztési politikákra vonatkozó ismeretek, információk és bevált gyakorlatok megosztása a helyi közösségek gazdasági jólétének és a régiók egységes fejlesztésének előmozdítása érdekében.

107. cikk

1. A Felek megerősítik és bátorítják az e megállapodás által tárgyalt egyéb területeken folytatott határokon átnyúló együttműködés fejlesztését is, többek között a közlekedés, az energiaügy, a környezetvédelem, a távközlési hálózatok, a kultúra, az oktatás, a turizmus és az egészségügy területén.

2. A Felek transznacionális és régiók közötti programok formájában intenzívebbé teszik a régióik közötti együttműködést, ösztönzik az Örmény Köztársaság régióinak részvételét az európai regionális struktúrákban és szervezetekben, valamint a kölcsönös érdeklődésre számot tartó projektek végrehajtásával előmozdítják azok gazdasági és intézményi fejlődését.

3. A (2) bekezdésben említett tevékenységekre a következők keretében kerül majd sor:

(a) folytatódó területi együttműködés az európai régiókkal (többek között transznacionális és határokon átnyúló együttműködési programok útján);

(b) együttműködés az Európai Unió szerveivel – ideértve a Régiók Bizottságát – a keleti partnerség keretében, és részvétel a különböző európai regionális projektekben és kezdeményezésekben; valamint

(c) együttműködés többek között az Európai Gazdasági és Szociális Bizottsággal (EGSZB) és az Európai Területfejlesztési és Kohéziós Megfigyelő Hálózattal (ESPON).

108. cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

23. FEJEZET
Polgári védelem

109. cikk

A Felek kialakítják és megerősítik együttműködésüket a természeti és ember által okozott katasztrófákkal kapcsolatban. Az együttműködés a Felek érdekeit figyelembe véve, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a Felek és a területet érintő többoldalú tevékenységek közötti kölcsönös függőség figyelembevételével zajlik.

110. cikk

Az együttműködés célja a természeti és ember által okozott katasztrófák megelőzése, valamint az azokra való felkészülés és reagálás javítása.

111. cikk

A Felek többek között kétoldalú alapon és/vagy többoldalú programok keretében információt és tapasztalatot cserélnek, valamint közös tevékenységeket hajtanak végre. Az együttműködésre sor kerülhet többek között a Felek között a polgári védelem területét illetően megkötött konkrét megállapodások és/vagy igazgatási rendelkezések végrehajtása útján. A Felek közösen dönthetnek az e megállapodás értelmében fontolóra vett vagy tervezett tevékenységekre vonatkozó konkrét iránymutatásokról és/vagy munkatervekről.

112. cikk

Az együttműködés a következő célkitűzésekre terjedhet ki:

(a) egymás elérhetőségeinek megadása és rendszeres frissítése annak érdekében, hogy biztosítható legyen a párbeszéd folytonossága, és a Felek napi 24 órában kapcsolatba léphessenek egymással;

(b) a kölcsönös segítségnyújtás megkönnyítése jelentős vészhelyzetek esetén, adott esetben és a rendelkezésre álló kielégítő erőforrások függvényében;

(c) az Európai Unióra és az Örmény Köztársaságra kiható nagy volumenű vészhelyzetekről szóló korai előrejelzések és frissített információk napi 24 órás cseréje, a segítségnyújtási kérelmeket és felajánlásokat is ideértve;

(d) információcsere a Felek által harmadik országoknak nyújtott segítségről olyan vészhelyzetek esetében, amikor életbe lépett az EU polgári védelmi mechanizmusa;

(e) segítségkérés vagy segítségnyújtás esetén együttműködés a befogadó nemzetnek nyújtott támogatást illetően;

(f) a katasztrófák megelőzésével, valamint az azokra való felkészüléssel és reagálással kapcsolatos bevált gyakorlatok és iránymutatások cseréje;

(g) együttműködés a katasztrófakockázatok csökkentése érdekében, többek között a következők útján: intézményi kapcsolatok és tanácsadás; tájékoztatás, oktatás és kommunikáció; valamint a természeti veszélyek megelőzését és azok hatásának enyhítését célzó bevált gyakorlatok cseréje;

(h) együttműködés a katasztrófákra és veszélyekre vonatkozó ismeretek, valamint a kockázatfelmérés és katasztrófavédelem javítása céljából;

(i) együttműködés a katasztrófák környezetre és közegészségügyre gyakorolt hatásának felmérése terén;

(j) szakértők meghívása polgári védelmi kérdésekről tartott speciális technikai workshopokra és szimpóziumokra;

(k) eseti alapon megfigyelők meghívása az Európai Unió és/vagy az Örmény Köztársaság által rendezett speciális gyakorlatokra és képzésekre; valamint

(l) a rendelkezésre álló polgári védelmi képességek leghatékonyabb kiaknázását célzó együttműködés erősítése.

VI. CÍM
KERESKEDELEM ÉS KERESKEDELEMMEL KAPCSOLATOS ÜGYEK

1. FEJEZET
Árukereskedelem

113. cikk

Legnagyobb kedvezményes elbánás

1. A Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó 1994. április 15-i Marrákesi Egyezmény (a továbbiakban: WTO-egyezmény) 1A. mellékletében foglalt 1994. évi GATT I. cikkével és a rá vonatkozó értelmező megjegyzésekkel összhangban – amelyeket belefoglaltak e megállapodásba és azok értelemszerűen annak részeit képezik – mindegyik Fél a legnagyobb kedvezményes elbánásban részesíti a másik Fél áruit.

2. E cikk (1) bekezdése nem alkalmazandó a valamely Fél által az 1994. évi GATT-tal összhangban egy másik ország áruinak nyújtott kedvezményes eljárás tekintetében.

114. cikk

Nemzeti elbánás

Az 1994. évi GATT III. cikkével és a rá vonatkozó értelmező megjegyzésekkel összhangban – amelyeket belefoglaltak e megállapodásba és azok értelemszerűen annak részét képezik – mindegyik Fél nemzeti elbánásban részesíti a másik Fél áruit.

115. cikk

Behozatali vámok és díjak

Mindegyik Fél behozatali vámokat és díjakat alkalmaz a WTO-egyezmény szerinti kötelezettségeivel összhangban.

116. cikk

Kiviteli vámok, adók vagy más díjak

Egyik Fél sem vezet be vagy tart fenn a másik Fél területére szánt áruk exportjára vagy azzal összefüggésben olyan vámokat, adókat vagy más díjakat, amelyek meghaladják a hazai piacra szánt hasonló termékekre kivetett vámok, adók vagy más díjak mértékét.

117. cikk

Import- és exportkorlátozások

1. Egyik Fél sem fogadhat el és tarthat fenn az 1994. évi GATT XI. cikkével és a rá vonatkozó értelmező megjegyzésekkel összhangban álló vámokon, adókon vagy más díjakon kívüli – kvótákban, behozatali vagy kiviteli engedélyekben vagy egyéb intézkedésekben megnyilvánuló – tilalmat vagy korlátozást a másik Fél bármely árujának behozatalára vagy bármely árunak a másik Fél területére irányuló kivitelére vagy exportra történő értékesítésére vonatkozóan. Ebből a célból az 1994. évi GATT XI. cikkét – ideértve az arra vonatkozó értelmező megjegyzéseket is – belefoglalják e megállapodásba, és azok értelemszerűen ennek részét képezik.

2. A Felek információkat és bevált gyakorlatokat cserélnek a kettős felhasználású termékek kivitelének ellenőrzéséről annak érdekében, hogy előmozdítsák az Európai Unió és az Örmény Köztársaság exportellenőrzési rendszerének konvergenciáját.

118. cikk

Átalakított áruk

1. A Felek az átalakított árukat ugyanolyan elbánásban részesítik, mint az újonnan előállított hasonló árukat. Valamely Fél előírhatja, hogy az átalakított árukat speciális címkével kell ellátni a vevők megtévesztésének elkerülése érdekében.

2. Az egyértelműség kedvéért a 117. cikk (1) bekezdése alkalmazandó az átalakított árukra vonatkozó tilalmakra és korlátozásokra.

3. Valamely Fél az e megállapodás és a WTO-egyezmények szerinti kötelezettségeiel összhangban előírhatja a következőket:

(a)az átalakított árukat ekként kell azonosítani a területén történő forgalmazás vagy értékesítés során; valamint

(b)az átalakított áruknak minden olyan műszaki előírásnak meg kell felelniük, amelyek az azokkal egyenértékű újonnan előállított árukra alkalmazandók.

4. Amennyiben valamely Fél tilalmakat vagy korlátozásokat fogad el vagy tart fenn a használt árukra vonatkozóan, ezeket az intézkedéseket nem alkalmazza az átalakított áruk tekintetében.

5. E cikk alkalmazásában „átalakított áru” alatt az olyan áru értendő, amely

(a)teljes egészében vagy részben korábban használt árukból nyert alkotórészekből áll; valamint

(b)az eredeti új áruéhoz hasonló teljesítménnyel és működési feltételekkel rendelkezik, és amelyre az új áruval megegyező garancia érvényes.

119. cikk

Az áruk ideiglenes beléptetése

Mindegyik Fél – az áruk ideiglenes behozataláról szóló és rájuk nézve kötelező nemzetközi megállapodások alapján előírt esetekben és eljárások alapján – mentességet biztosít a másik Félnek az ideiglenesen behozott árukra érvényes importterhek és vámok alól. Ez a mentesség az egyes Felek törvényeivel és rendeleteivel összhangban alkalmazandó.

120. cikk

Árutovábbítás

A Felek megállapodnak, hogy az e megállapodás céljainak eléréséhez alapvető feltétel az árutovábbítás szabadságának elve. Ebben a vonatkozásban, az 1994. évi GATT V. cikkével és a rá vonatkozó értelmező megjegyzésekkel összhangban – amelyeket belefoglaltak e megállapodásba és azok értelemszerűen annak részét képezik – mindegyik Fél előírja a másik Fél területéről származó vagy területére szánt áruk tekintetében a saját területén az árutovábbítás szabadságát.

121. cikk

Piacvédelem

1. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem sérti vagy érinti az egyes Felek számára az alábbi megállapodásokban előírt jogokat és kötelezettségeket:

(a)az 1994. évi GATT XIX. cikke és a WTO-egyezmény 1A. mellékletében foglalt, védintézkedésekről szóló megállapodás;

(b)a WTO-egyezmény 1A. mellékletében foglalt mezőgazdasági megállapodás különleges védrendelkezésekről szóló 5. cikke; valamint

(c)az 1994. évi GATT VI. cikke, a WTO-egyezmény 1A. mellékletében foglalt, az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás és a WTO-egyezmény 1A. mellékletében foglalt, a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás.

2. Az (1) bekezdésben említett jogokra és kötelezettségekre, valamint az azokból fakadó intézkedésekre nem vonatkoznak e megállapodás vitarendezési rendelkezései.

122. cikk

Kivételek

1. A Felek megerősítik, hogy az 1994. évi GATT XX. cikke és az arra vonatkozó értelmező megjegyzések szerint fennálló jogaik és kötelezettségeik vonatkoznak az e megállapodás hatálya alá tartozó áruk kereskedelmére is. E célból az 1994. évi GATT XX. cikkét és az arra vonatkozó értelmező megjegyzéseket belefoglalják e megállapodásba és azok értelemszerűen annak részét képezik.

2. A Felek tudomásul veszik, hogy az 1994. évi GATT XX. cikkének i) és j) pontjaiban foglalt intézkedések megtétele előtt az intézkedést tenni kívánó Fél köteles a másik Fél részére minden fontos információt megadni a Felek által elfogadható megoldás megtalálása érdekében. A Felek bármely olyan eszközben megállapodhatnak, amely a nehézségek leküzdése érdekében szükséges. Amennyiben az ilyen információ megadását követő 30 napon belül nem születik megállapodás, az adott Fél az érintett áru tekintetében alkalmazhatja az e cikk szerinti intézkedéseket. Ha az azonnal cselekvést követelő kivételes és kritikus körülmények az előzetes tájékoztatást vagy vizsgálatot lehetetlenné teszik, az intézkedést tenni kívánó Fél haladéktalanul alkalmazhatja a helyzet megoldásához szükséges óvintézkedéseket, és azokról köteles azonnal tájékoztatni a másik Felet.

2. FEJEZET

Vámügyek

123. cikk

Vámügyi együttműködés

1. A Felek megerősítik a vámügyek területén folytatott együttműködést a kereskedelem megkönnyítése, az átlátható kereskedelmi környezet biztosítása, az ellátási lánc biztonságának megerősítése, a fogyasztók biztonságának előmozdítása, a szellemi tulajdonjogokat sértő áruk áramlásának megfékezése, valamint a csempészet és csalás elleni küzdelem céljából.

2. Az (1) bekezdésben említett célkitűzések végrehajtása érdekében és a rendelkezésre álló források keretein belül, a Felek együttműködnek többek között az alábbiak céljából:

(a) a vámjogszabályok, vámügyi rendelkezések és gyakorlatok és az azokhoz kapcsolódó kötelező erejű határozatok javítása és a vámeljárások egyszerűsítése, a vámkönnyítések és a kereskedelmi eljárások egyszerűsítésének területén alkalmazandó nemzetközi egyezményekkel és normákkal összhangban, ideértve a Kereskedelmi Világszervezet és a Vámigazgatások Világszervezete által kidolgozottakat és különösen a vámeljárások egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló módosított nemzetközi egyezményt (a továbbiakban: felülvizsgált Kiotói Egyezmény), valamint figyelembe véve az Európai Unió által kialakított eszközöket és bevált gyakorlatokat, köztük a vámigazgatási útmutatót;

(b) korszerű vámrendszerek – köztük korszerű vámkezelési technológiák – kialakítása, engedélyezett gazdasági szereplőkre vonatkozó rendelkezések megállapítása, automatizált kockázatalapú elemzés és ellenőrzések és egyszerűsített eljárások létrehozása az áruk forgalomba bocsátására, a vámkezelés utáni ellenőrzésekre, az átlátható vámérték-megállapításra, továbbá a vámhatóságok és a vállalatok közötti partnerségre irányadó

rendelkezések bevezetése;

(c) a legmagasabb szintű feddhetetlenség ösztönzése a vámigazgatásban és különösen a határokon olyan intézkedések alkalmazásával, amelyek tükrözik a Vámigazgatások Világszervezetének a jó kormányzásra és a vámügyi integritásra vonatkozó, legutóbb 2003 júniusában átdolgozott Nyilatkozatában (a továbbiakban: a Vámigazgatások Világszervezet átdolgozott Arushai Nyilatkozata) foglalt alapelveket;

(d) a bevett gyakorlatok cseréje, valamint képzés és technikai segítségnyújtás biztosítása a tervezéshez és kapacitásépítéshez, valamint a legmagasabb szintű feddhetetlenség biztosításához;

(e) adott esetben az egyes Feleknek az érzékeny adatok bizalmas kezelése és a személyes adatok védelme tekintetében alkalmazandó jogszabályi előírásai alá tartozó releváns információk és adatok cseréje;

(f) adott és indokolt esetben részvétel a Felek vámhatóságai közötti koordinált vámügyi tevékenységekben;

(g) adott és indokolt esetben az engedélyezett gazdálkodókkal kapcsolatos programok és a határellenőrzések kölcsönös elismerésének megvalósítása, ideértve az egyenértékű kereskedelemkönnyítő intézkedéseket is;

(h) adott és indokolt esetben a vonatkozó vámtranzit-rendszerek összekapcsolási lehetőségeinek feltárása; valamint

(i) az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti kereskedelmi kapcsolatok vámügyi vonatkozású kötelezettségeinek hatékonyabb végrehajtása, többek között az áruk származására vonatkozó együttműködés útján.

124. cikk

Kölcsönös közigazgatási segítségnyújtás

Az e megállapodás – és különösen annak 123. cikke – által előirányzott más együttműködési formák sérelme nélkül, a Felek kölcsönös igazgatási segítséget nyújtanak egymásnak vámügyekben az e megállapodás vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről szóló II. jegyzőkönyve rendelkezéseinek megfelelően.

125. cikk

Vámérték-megállapítás

1. A Felek közötti kereskedelemben az áruk vámérték-megállapítására az 1994. évi GATT VII. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás rendelkezései – beleértve bármely későbbi módosítását is – az irányadók. Ezeket a rendelkezéseket belefoglalják e megállapodásba, amelynek azok értelemszerűen szerves részét képezik.

2. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a vámérték-megállapítással kapcsolatos kérdésekre közös megoldást találjanak.

126. cikk

Vámügyi albizottság

1. Létrejön a vámügyi albizottság.

2. A vámügyi albizottság rendszeresen ülésezik és nyomon követi e fejezet végrehajtását, többek között az alábbi kérdésekben: vámügyi együttműködés, a kereskedelem megkönnyítése, határokon átnyúló vámügyi együttműködés és irányítás, vámügyi technikai segítségnyújtás, származási szabályok, a szellemi tulajdonjogok vámhatósági érvényesítése, valamint a vámügyekben való kölcsönös igazgatási segítségnyújtás.

3. A vámügyi albizottság többek között:

(a) figyelemmel kíséri e fejezetnek, valamint az e megállapodás vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről szóló II. jegyzőkönyvének a megfelelő működését;

(b) gyakorlati rendelkezéseket és intézkedéseket hoz e fejezetnek, valamint e megállapodás vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről szóló II. jegyzőkönyvének a végrehajtásához, beleértve az információ- és adatcserét, a vámellenőrzések és kereskedelmi partnerségi programok kölcsönös elismerését, valamint a kölcsönös megállapodás szerinti kedvezményeket;

(c) véleményt cserél bármely, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésről, beleértve a jövőbeni intézkedéseket és az azok végrehajtásához és alkalmazásához szükséges forrásokat is; valamint

(d) adott esetben ajánlásokat tesz a partnerségi bizottság felé.

3. FEJEZET

A kereskedelem technikai akadályai

127. cikk

Célkitűzés

E fejezet célja a Felek közötti árukereskedelem megkönnyítése egy olyan keretnek köszönhetően, amely kiküszöböli, azonosítja és megszünteti a kereskedelmet gátló szükségtelen akadályokat a WTO-egyezmény 1A. mellékletében foglalt, a kereskedelem technikai akadályairól szóló megállapodás (a továbbiakban: TBT-megállapodás) hatályán belül.

128. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez a fejezet a TBT-megállapodásban meghatározott olyan szabványok, műszaki előírások és megfelelőségértékelési eljárások Felek általi előkészítésére, elfogadására és alkalmazására vonatkozik, amelyek érintik vagy érinthetik a Felek közötti árukereskedelmet.

2. Az (1) bekezdéstől eltérően e fejezet nem alkalmazandó sem a WTO-egyezmény 1A. mellékletében foglalt, az állat- és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: SPS-megállapodás) A. mellékletében meghatározott állat- és növény-egészségügyi intézkedésekre, sem a kormányzati szervek által saját termelési és fogyasztási szükségleteik tekintetében készített beszerzési műszaki előírásokra.

3. E fejezet alkalmazásában a TBT-megállapodás 1. mellékletében található fogalommeghatározások alkalmazandók.

129. cikk

A TBT-megállapodás

A Felek megerősítik a TBT-megállapodásban meghatározott, egymással szemben fennálló jogaikat és kötelezettségeiket, amelyeket belefoglalnak e megállapodásba, és amelyek ennek részét képezik.

130. cikk

Együttműködés a kereskedelem technikai akadályai terén

1. A Felek erősítik együttműködésüket a szabványok, a műszaki előírások, a metrológia, a piacfelügyelet, az akkreditáció és a megfelelőségértékelési eljárások terén annak érdekében, hogy javítsák egymás rendszereinek kölcsönös megértését, és megkönnyítsék az egymás piacaira való belépést. E célból a Felek arra törekednek, hogy azonosítsák és fejlesszék az adott kérdések vagy ágazatok szempontjából megfelelő szabályozási együttműködési mechanizmusokat és kezdeményezéseket, amelyek többek között – de nem kizárólag – a következőkre terjedhetnek ki:

(a) információ- és tapasztalatcsere egymás műszaki előírásainak és megfelelőségértékelési eljárásainak előkészítéséről és alkalmazásáról;

(b) együttműködés a műszaki előírások és megfelelőségértékelési eljárások lehetséges konvergenciája vagy összehangolása érdekében;

(c) az egyes Felek metrológiával, szabványosítással, megfelelőségértékeléssel és akkreditációval foglalkozó szervezetei közötti együttműködés ösztönzése; valamint

(d) információcsere a legújabb fejleményekről a szabványokkal, műszaki előírásokkal, megfelelőségértékelési eljárásokkal és akkreditációval kapcsolatos releváns regionális és többoldalú fórumokon.

2. Az egymás közötti kereskedelem előmozdítása érdekében a Felek az alábbiakra törekednek:

(a) a műszaki előírások, a metrológia, a szabványosítás, a piacfelügyelet, az akkreditáció és a megfelelőségértékelési eljárások terén köztük fennálló különbségek csökkentése, többek között a nemzetközileg elfogadott eszközök alkalmazásának ösztönzésével;

(b) az akkreditáció nemzetközi szabályokkal összhangban történő alkalmazásának előmozdítása, a megfelelőségértékelési testületek szakmai kompetenciája és tevékenységei értékelésének támogatásaként; valamint

(c) az Örmény Köztársaság és releváns nemzeti testületei részvételének és lehetőség szerint tagságának előmozdítása azon európai és nemzetközi szervezetekben, amelyek tevékenysége kapcsolódik a szabványokhoz, a megfelelőségértékeléshez, az akkreditációhoz, a metrológiához és a kapcsolódó feladatkörökhöz.

3. A Felek törekednek egy olyan folyamat kialakítására és fenntartására, amely révén az Örmény Köztársaság fokozatosan közelítheti műszaki előírásait, szabványait és megfelelőségértékelési eljárásait az Európai Unió műszaki előírásaihoz, szabványaihoz és megfelelőségértékelési eljárásaihoz.

4. Azon területeken, amelyeken már megvalósult a közelítés, a Felek mérlegelhetik az ipari termékek megfelelőségértékelési eljárásairól és elfogadásáról szóló megállapodásokra vonatkozó tárgyalások elindítását.

131. cikk

Jelölés és címkézés

1. E megállapodás 129. cikkének sérelme nélkül, és figyelembe véve a címkézésre és jelölésre vonatkozó követelményekkel kapcsolatos műszaki előírásokat, a Felek megerősítik a TBT-megállapodás 2.2. fejezetében foglalt elveket, miszerint az ilyen követelményeket nem készítik elő, nem fogadják el, illetve nem alkalmazzák olyan szándékkal, hogy szükségtelen akadályt állítsanak a nemzetközi kereskedelem útjába. A címkézésre és jelölésre vonatkozó ilyen követelmények nem korlátozhatják jobban a kereskedelmet annál, mint ami a jogos cél eléréséhez szükséges, figyelembe véve azt a kockázatot, ami ezen cél el nem éréséből adódna. A Felek előmozdítják a nemzetközileg összehangolt jelölési előírások használatát. A Felek adott esetben törekednek az eltávolítható vagy nem állandó címkézés elfogadására.

2. Különösen a kötelező címkézésre és jelölésre vonatkozó követelmények tekintetében a Felek

(a) törekednek arra, hogy jelöléssel és címkézéssel kapcsolatos követelményeiket a minimálisan szükséges szintre korlátozzák a kölcsönös kereskedelemben, kivéve, ha azokra az egészség, biztonság vagy a környezet védelme, illetve más közpolitikai célok elérése érdekében van szükség; és

(b) fenntartják maguknak a jogot arra, hogy a jelölésen vagy a címkén található információt az adott Fél által meghatározott nyelven tüntessék fel.

132. cikk

Átláthatóság

1. A 12. fejezet sérelme nélkül, mindegyik Fél biztosítja, hogy a műszaki előírások kialakítására vonatkozó eljárása és megfelelőségértékelési eljárásai lehetővé teszik az érdekelt felekkel való nyilvános konzultációt az eljárás olyan megfelelő korai szakaszában, amikor még be lehet vezetni és figyelembe lehet venni a nyilvános konzultáció során tett észrevételeket, kivéve akkor, ha erre a biztonsággal, egészséggel, környezetvédelemmel vagy nemzetbiztonsággal kapcsolatos vészhelyzet vagy vészhelyzet veszélye miatt nincs lehetőség.

2. A TBT-megállapodás 2. cikkének (9) bekezdésével összhangban, a javasolt műszaki előírásokról vagy megfelelőségértékelési eljárásokról szóló értesítést követően, az eljárás megfelelő korai szakaszában mindegyik Fél időt biztosít észrevételek megtételére. Amennyiben a javasolt műszaki előírásokra vagy megfelelőségértékelési eljárásokra vonatkozó konzultációs folyamat nyilvános, a Felek lehetővé teszik a másik Fél vagy annak természetes vagy jogi személyei számára, hogy a saját természetes vagy jogi személyeik számára biztosítottnál nem kedvezőtlenebb feltételekkel vehessenek részt a nyilvános konzultációban.

3. Mindegyik Fél biztosítja, hogy elfogadott műszaki előírásai és megfelelőségértékelési eljárásai nyilvánosan hozzáférhetőek legyenek.

4. FEJEZET

Állat- és növény-egészségügyi kérdések

133. cikk

Célkitűzés

E fejezet célja az állat- és növény-egészségügyi (a továbbiakban: SPS) intézkedések tekintetében a Felek közötti kereskedelemre, valamint az állatjólét terén folytatott együttműködésre alkalmazandó elvek meghatározása. Ezen elveket a Felek úgy alkalmazzák, hogy ezáltal megkönnyítsék a kereskedelmet, és ugyanakkor fenntartsák azt a védelmi szintet, amelyet mindegyik Fél az emberek, állatok vagy növények életének vagy egészségének biztosít.

134. cikk

Többoldalú kötelezettségek

A Felek megerősítik az SPS-megállapodás alapján fennálló jogaikat és kötelezettségeiket.

135. cikk

Alapelvek

1. A Felek biztosítják, hogy az SPS-intézkedések kidolgozása és alkalmazása az arányosság, átláthatóság, megkülönböztetésmentesség és tudományos indokoltság alapján történjék, a többek között az 1951. évi Nemzetközi Növényvédelmi Egyezményben (a továbbiakban: IPPC), valamint az Állategészségügyi Világszervezet (a továbbiakban: OIE) és a Codex Alimentarius Főbizottság (a továbbiakban: Codex) által lefektetett nemzetközi normák figyelembevételével.

2. Mindegyik Fél biztosítja, hogy SPS-intézkedéseik – azonos vagy hasonló feltételek fennállása esetén – nem idéznek elő önkényes és indokolatlanul hátrányos megkülönböztetést saját területük és a másik Fél területe között. Az SPS-intézkedéseket nem lehet oly módon alkalmazni, amely a kereskedelem rejtett korlátozásának tekinthető.

3. Az egyes Felek biztosítják az SPS-intézkedések, -eljárások és -ellenőrzések végrehajtását.

4. Mindegyik Fél válaszol a másik Fél illetékes hatóságától hozzá érkező információkérésre, legfeljebb két hónappal a megkeresés kézhezvételét követően, és oly módon, amely az importált termékeknek nem biztosít kedvezőtlenebb elbánást, mint a hasonló hazai termékeknek.

136. cikk

Importkövetelmények

1. Az importáló Fél importkövetelményei az exportáló Fél teljes területén alkalmazandók, a 137. cikkre is figyelemmel.

2. Az igazolásokon szereplő importkövetelmények a Codex, az OIE és az IPPC elvein alapulnak, kivéve, ha az importkövetelményeket az SPS-megállapodás rendelkezéseivel összhangban végzett tudományos alapú kockázatértékelés támasztja alá.

3. A behozatali engedélyekben meghatározott követelmények nem tartalmaznak szigorúbb állat- és növény-egészségügyi feltételeket a (2) bekezdés szerinti igazolásokban meghatározott feltételeknél.

137. cikk

Az állat- és növényegészségügyhöz kapcsolódó intézkedések

1. A Felek elismerik a kártevőktől vagy megbetegedésektől mentes és a kártevők vagy megbetegedések elterjedtségének alacsony szintjét felmutató térségek fogalmát, összhangban az SPS-megállapodással, valamint a Codex, az OIE és az IPPC vonatkozó szabványaival, iránymutatásaival és ajánlásaival.

2. A kártevőktől vagy megbetegedésektől mentes és a kártevők vagy megbetegedések elterjedtségének alacsony szintjét felmutató térségek meghatározása során a Felek figyelembe veszik az olyan tényezőket, mint amilyenek a földrajzi fekvés, az ökológiai rendszerek, a járványügyi felügyelet, valamint az ilyen területek állat- vagy növény-egészségügyi ellenőrzése.

138. cikk

Vizsgálatok és ellenőrzések

Az importáló Fél a saját költségére vizsgálatokat és ellenőrzéseket végezhet az exportáló Fél területén, utóbbi ellenőrzési és tanúsítási rendszereinek értékelése céljából. E vizsgálatokat és ellenőrzéseket a vonatkozó nemzetközi szabványokkal, iránymutatásokkal és ajánlásokkal összhangban folytatják le.

139. cikk

Információcsere és együttműködés

1. A Felek megvitatják a meglévő SPS-, valamint állatjóléti intézkedéseket, azok kidolgozását és végrehajtását, valamint információt cserélnek azokkal kapcsolatban. Az ilyen megbeszélések és információcserék során adott esetben figyelembe veszik az SPS-megállapodás rendelkezéseit, valamint a Codex, az OIE és az IPPC vonatkozó szabványait, iránymutatásait és ajánlásait.

2. A Felek információ-, szakértelem- és tapasztalatcsere révén együttműködnek az állat- és növény-egészségügyi, valamint állatjóléti kérdésekben, az e területeken való kapacitásépítés céljából.

3. A Felek bármely Fél kérésére kellő időben párbeszédet folytatnak az SPS-kérdésekben, az állat- és növény-egészségügyet érintő, illetve az e fejezet hatálya alá tartozó egyéb, sürgős kérdések megvitatása céljából. A partnerségi bizottság eljárási szabályokat fogadhat el az ilyen párbeszédek lefolytatására.

4. A Felek kapcsolattartó pontokat jelölnek ki az e fejezetben szabályozott kérdésekkel kapcsolatos kommunikáció céljából, és folyamatosan naprakésszé teszik azokat.

140. cikk

Átláthatóság

Mindegyik Fél:

(a) átláthatóságra törekszik a kereskedelemre vonatkozó SPS-intézkedések, és különösen a másik Fél importjaira vonatkozó SPS-előírások terén;

(b) a másik Fél kérésére, az ilyen megkeresést követő két hónapon belül tájékoztatást ad arról, milyen SPS-előírások vonatkoznak bizonyos termékek importjára, beleértve azt is, ha kockázatértékelésre van szükség; valamint

(c) értesíti a másik Felet bármely súlyos vagy jelentős, emberi, állati vagy növényi egészséget érintő kockázatról, beleértve az élelmezési vészhelyzeteket is. Az értesítést írásban, attól az

időponttól számított két munkanapon belül kell megtenni, amikor a kockázatra fény derült.

5. FEJEZET
Szolgáltatáskereskedelem, letelepedés és elektronikus kereskedelem

A. Szakasz
Általános rendelkezések

141. cikk

Célkitűzés, alkalmazási kör és hatály

1. A Felek, megerősítve a WTO-egyezmény alapján fennálló kötelezettségvállalásaikat, megteszik a szükséges intézkedéseket a letelepedés és a szolgáltatáskereskedelem fokozatos kölcsönös liberalizációja, valamint az elektronikus kereskedelmet érintő együttműködés érdekében.

2. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy kormányzati beszerzésre vonatkozó kötelezettséget tartalmaz a Felekre nézve, a 8. fejezetben foglalt rendelkezésekre is figyelemmel.

3. E fejezet nem alkalmazandó a Felek által nyújtott támogatásokra, amelyek a 10. fejezet hatálya alá tartoznak.

4. E fejezet rendelkezéseivel összhangban mindegyik Fél fenntartja a jogot arra, hogy jogszerű politikai célkitűzések elérése érdekében intézkedéseket fogadjon el vagy tartson fenn.

5. Ez a fejezet nem vonatkozik azokra az intézkedésekre, amelyek természetes személyek valamelyik Fél munkaerőpiacára történő bejutását érintik, sem az állampolgárságra, tartózkodásra vagy állandó jellegű foglalkoztatásra vonatkozó intézkedésekre.

6. E fejezet rendelkezései nem akadályozzák meg a Feleket abban, hogy intézkedéseket alkalmazzanak a természetes személyeknek a területükre való belépése vagy ideiglenes ott tartózkodása szabályozására, ideértve azokat az intézkedéseket, amelyek a természetes személyek testi épségének védelme és az érintett Fél határán át történő szabályozott mozgásuk biztosítása érdekében szükségesek, feltéve, hogy az ilyen intézkedések alkalmazására nem olyan módon kerül sor, hogy az hatálytalanítsa vagy akadályozza a valamelyik Fél által élvezett előnyöket az ebben a fejezetben, valamint az e megállapodás mellékleteiben foglalt egyedi kötelezettségvállalás feltételei szerint.

142. cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

(a)„intézkedés”: valamely Fél által hozott bármely intézkedés, törvény, rendelet, szabály, eljárás, határozat, igazgatási intézkedés formájában vagy bármely egyéb módon;

(b)„valamely Fél által elfogadott vagy fenntartott intézkedés”: a következők által hozott intézkedés:

(i) valamely Fél központi, regionális vagy helyi kormányzata vagy hatósága; valamint

(ii)valamely Fél nem kormányzati szerve, az ennek a Félnek a központi, regionális vagy helyi kormányzata vagy hatósága által ráruházott hatáskör gyakorlása során;

(c)„valamely Fél természetes személye”: valamely tagállam állampolgára az érintett tagállam vonatkozó jogszabályai szerint, vagy az Örmény Köztársaság állampolgára az Örmény Köztársaság vonatkozó jogszabályai szerint;

(d)„jogi személy”: olyan jogalany, amelyet a hatályos jog szerint megfelelő formában hoztak létre vagy más módon szerveztek meg, függetlenül attól, hogy nyereségérdekelt-e vagy sem, illetve magán- vagy állami tulajdonban áll-e, ideértve bármely társaságot, trösztöt, partnerséget, közös vállalkozást, egyéni vállalkozást vagy társulást;

(e)„valamely Fél jogi személye”: az Európai Unió valamely tagállama vagy az Örmény Köztársaság jogszabályaival összhangban létrehozott jogi személy, amelynek a létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyintézési helye vagy üzleti tevékenységének fő helye vagy olyan területen található, ahol az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, vagy pedig az Örmény Köztársaság területén;

az olyan jogi személy, amelynek csak a létesítő okirat szerinti székhelye vagy a központi ügyintézési helye található az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartozó területen vagy az Örmény Köztársaság területén, nem minősül az Európai Unió vagy az Örmény Köztársaság jogi személyének, kivéve, ha működése ténylegesen és folyamatosan az Európai Unió vagy az Örmény Köztársaság gazdaságához kapcsolódik;

(f)az előző bekezdésektől eltérve, az Európai Unió vagy az Örmény Köztársaság területén kívül letelepedett és uniós tagállamok állampolgárai vagy az Örmény Köztársaság állampolgárai által ellenőrzött hajózási társaságok szintén kedvezményezettjei e megállapodás rendelkezéseinek, amennyiben hajóikat az adott uniós tagállam vagy az Örmény Köztársaság jogszabályai szerint jegyezték be valamely tagállamban vagy az Örmény Köztársaságban, és e tagállam vagy az Örmény Köztársaság lobogója alatt hajóznak;

(g)„valamely Fél jogi személyének leányvállalata”: olyan jogi személy, amely ténylegesen az adott Fél egy másik jogi személyének ellenőrzése alatt áll [1];

(h)„egy jogi személy fióktelepe”: az a jogi személyiséggel nem rendelkező üzletviteli hely, amely állandó jellegű, például egy anyavállalat kiterjesztéseként, saját ügyvezetési szerkezettel rendelkezik és megfelelően felszerelt ahhoz, hogy harmadik féllel tárgyaljon úgy, hogy az utóbbinak – bár tudja, hogy szükség esetén jogi kapcsolat létesíthető a külföldi székhelyű anyavállalattal – nem kell közvetlenül az anyavállalattal tárgyalnia, hanem ezen a kiterjesztést képező üzletviteli helyen is lebonyolíthatja az üzletet;

(i)„letelepedés”:

(i)valamely Fél jogi személyei tekintetében, az olyan jogi személyek, amelyek gazdasági tevékenységet kezdenek és folytatnak – beleértve a jogi személyiség megszerzését vagy fióktelep vagy képviseleti iroda létrehozását is – az Európai Unió vagy az Örmény Köztársaság területén;

(ii)valamely Fél természetes személyei tekintetében, az olyan természetes személyek, akik önálló vállalkozóként gazdasági tevékenységet kezdenek és folytatnak, valamint olyan vállalkozásokat – különösen társaságokat – alapítanak, amelyeket ténylegesen ellenőriznek;

(j)„gazdasági tevékenységek”: ezek közé tartoznak az ipari, kereskedelmi és szakmai jellegű, valamint kézműipari tevékenységek, nem tartoznak azonban közéjük az államhatalom

gyakorlása során végzett tevékenységek;

(k) „működés”: gazdasági tevékenységek folytatása;

(l)„szolgáltatás”: bármely ágazatba tartozó bármely szolgáltatás, az államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatások kivételével;

(m)„államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatások és egyéb tevékenységek”: azok a szolgáltatások vagy tevékenységek, amelyeket nem üzleti alapon és nem egy vagy több gazdasági szereplővel versengve nyújtanak;

(n) „határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás”: olyan szolgáltatásnyújtás, amely:

(i) egyik Fél területéről a másik Fél területére történik; vagy

(ii) az egyik Fél területén a másik Fél fogyasztójának történik,

(o)valamely Fél „szolgáltatója”: valamely Fél természetes vagy jogi személye, amely szolgáltatást nyújt, vagy arra törekszik; és

(p)„vállalkozó”: valamely Fél természetes vagy jogi személye, amely vállalkozás létrehozása révén gazdasági tevékenységet folytat, vagy arra törekszik.

B. Szakasz
Letelepedés

143. cikk

Hatály

E szakasz a Felek által elfogadott vagy fenntartott, a letelepedést érintő intézkedésekre vonatkozik valamennyi gazdasági tevékenység tekintetében, az alábbi kivételekkel:

(a) nukleáris anyagok bányászata, gyártása és feldolgozása [(2)];

(b) fegyver-, lőszer és hadianyaggyártás és -kereskedelem;

(c) audiovizuális szolgáltatások;

(d) belföldi tengeri kabotázs [(3)]; és

(e)nemzeti és nemzetközi menetrendszerű, illetve nem menetrendszerű légi közlekedési szolgáltatások [(4)], valamint a forgalmi jogok gyakorlásához közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások, a következők kivételével:

(i)repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, amelyek végzése során a repülőgépet kivonják a szolgálatból;

(ii) a légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje;

(iii) számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;

(iv) földi kiszolgálás; valamint

(v) repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

144. cikk

Nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. A VIII-E. mellékletben felsorolt fenntartásokra figyelemmel az Örmény Köztársaság e megállapodás hatálybalépésétől biztosítja a következőket:

(a) az Európai Unió természetes vagy jogi személyei leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak letelepedését illetően e természetes vagy jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb; valamint

(b) az Európai Unió természetes vagy jogi személyei Örmény Köztársaságban letelepedett leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak működését illetően e természetes vagy jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit a letelepedésüket követően nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb [5].

2. A VIII-A. mellékletben felsorolt fenntartásokra figyelemmel az Európai Unió e megállapodás hatálybalépésétől biztosítja a következőket:

(a) az Örmény Köztársaság természetes vagy jogi személyei leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak letelepedését illetően az Európai Unió e természetes vagy jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb; valamint

(b) az Örmény Köztársaság természetes vagy jogi személyei Európai Unióban letelepedett leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak működését illetően e természetes vagy jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit a letelepedésüket követően nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját vagy bármely harmadik ország jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb [6].

3. A VIII-A. és VIII-E. mellékletben felsorolt fenntartásokra figyelemmel a Felek nem fogadnak el olyan új intézkedést, amely megkülönböztetéshez vezet a másik Fél jogi személyeinek a területükön való letelepedése vagy a letelepedést követő működése tekintetében a saját jogi személyeikhez viszonyítva.

145. cikk

Felülvizsgálat

A letelepedési feltételek fokozatos liberalizálása céljából a kereskedelmi formációban ülésező partnerségi bizottság rendszeresen felülvizsgálja a letelepedésre vonatkozó jogi keretet [7] és a letelepedési környezetet.

146. cikk

Egyéb megállapodások

E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, hogy az korlátozná a Felek befektetőinek azzal kapcsolatos jogait, hogy olyan kedvezőbb elbánásban részesüljenek, amelyet bármilyen meglévő vagy jövőbeni, befektetésekre vonatkozó nemzetközi megállapodás biztosít, amelynek valamely tagállam és az Örmény Köztársaság egyaránt a szerződő fele.

147. cikk

A fióktelepek és képviseleti irodák tekintetében előírt elbánás

1. A 144. cikk rendelkezései nem zárják ki, hogy valamelyik Fél különös intézkedéseket alkalmazzon a másik Fél előbbi Fél területén be nem jegyzett jogi személyeinek fióktelepei és képviseleti irodái letelepedésére és működésére vonatkozóan, amennyiben ezen intézkedéseket az ilyen fióktelepek és képviseleti irodák és az előbbi Fél területén bejegyzett jogi személyek fióktelepei és képviseleti irodái közötti jogi vagy technikai különbségek indokolják, illetve prudenciális okokból, pénzügyi szolgáltatások tekintetében.

2. Az elbánás tekintetében alkalmazott különbség nem haladhatja meg az ilyen jogi vagy technikai különbségek miatt, illetve a pénzügyi szolgáltatások tekintetében prudenciális okokból szükséges mértéket.

C. Szakasz

Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás

148. cikk

Hatály

E szakasz a Feleknek a határokon átnyúló valamennyi szolgáltatási ágazatot érintő szolgáltatásnyújtással kapcsolatos intézkedéseire vonatkozik, az alábbiak kivételével:

(a) audiovizuális szolgáltatások;

(b) belföldi tengeri kabotázs [8]; valamint

(c) belföldi és nemzetközi menetrendszerű, illetve nem menetrendszerű légiközlekedési szolgáltatások [9], valamint a forgalmi jogok gyakorlásához közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások, a következők kivételével:

(i) repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, amelyek végzése során a repülőgépet kivonják a szolgálatból;

(ii) a légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje;

(iii) számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;

(iv) földi kiszolgálás; valamint

(v) repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

149. cikk

Piacra jutás

1. Ami a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtáson keresztül megvalósuló piacra jutást illeti, mindegyik Fél legalább olyan kedvező elbánást biztosít a másik Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak, mint amilyen a VIII-B. és VIII-F. mellékletben meghatározott konkrét kötelezettségvállalásokban szerepel.

2. A piacra jutással kapcsolatos kötelezettségvállalások által érintett ágazatokban egyik Fél sem fogad el vagy tart fenn, sem a regionális felosztás alapján, sem az adott terület egészét figyelembe véve – a VIII-B. és VIII-F. melléklet eltérő rendelkezései hiányában – az alábbiakra irányuló intézkedéseket:

(a)a szolgáltatók számának korlátozása számbeli kvóták, monopóliumok, kizárólagos szolgáltatók vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmények útján;

(b)a szolgáltatási ügyletek vagy a tőke összértékének korlátozása számbeli kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján; vagy

(c)a szolgáltatási műveletek teljes számának vagy a szolgáltatás teljesítménye kijelölt számbeli egységekben kifejezett mennyiségének korlátozása kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján.

150. cikk

Nemzeti elbánás

1. Azon ágazatokban, amelyekre vonatkozóan a piacra jutási kötelezettségvállalások a VIII-B. és VIII-F. mellékletben szerepelnek, az ott meghatározott feltételekre és minősítésekre is figyelemmel, a másik Fél szolgáltatásait és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást érintő valamennyi intézkedéssel összefüggésben egyik Fél sem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját hasonló szolgáltatásait és szolgáltatóit.

2. Valamely Fél teljesítheti az (1) bekezdésben foglalt követelményt azáltal, hogy a másik Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak a saját hasonló szolgáltatásainak és szolgáltatóinak nyújtott elbánással formálisan azonos vagy attól formálisan eltérő elbánást biztosít.

3. A formálisan azonos vagy a formálisan eltérő elbánás kevésbé kedvezőnek minősül, amennyiben a versenyfeltételeket a másik Fél hasonló szolgáltatásaival és szolgáltatóival szemben, a Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak javára módosítja.

4. Az e cikk értelmében vállalt egyedi kötelezettségek nem értelmezhetők oly módon, hogy bármely Fél köteles lenne kompenzációt nyújtani azokért az eleve meglévő versenyképességbeli hátrányokért, amelyek az érintett szolgáltatás vagy szolgáltató külföldi jellegéből adódnak.

151. cikk

A kötelezettségvállalások listája

1. Az egyes Felek által az e fejezet alapján liberalizált ágazatokat, valamint – fenntartások révén – az említett ágazatokban a másik Fél szolgáltatásaira és szolgáltatóira alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat a VIII-B. és VIII-F. mellékletben szereplő, kötelezettségvállalásokat tartalmazó listák határozzák meg.

2. A Feleknek a határokat átlépő televíziózásról szóló 1989. évi európai egyezmény és az 1992. évi európai filmkoprodukciós egyezmény alapján fennálló vagy esetlegesen keletkező jogainak és kötelezettségeinek sérelme nélkül, a VIII-B. és VIII-F. mellékletben szereplő kötelezettségvállalások listája nem tartalmazza az audiovizuális szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségvállalásokat.

152. cikk

Felülvizsgálat

A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás Felek közötti fokozatos liberalizációja érdekében a kereskedelmi formációban ülésező partnerségi bizottság rendszeresen felülvizsgálja a 149–151. cikkben említett kötelezettségvállalások listáit. A felülvizsgálat figyelembe veszi többek között a 169., 180. és 192. cikkben említett fokozatos jogszabály-közelítés folyamatát,

valamint annak hatását a Felek közötti, határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás terén fennmaradó akadályok megszüntetésére.

D. Szakasz

Természetes személyek üzleti célú ideiglenes tartózkodása

153. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. E szakasz a 141. cikk (5) bekezdésének sérelme nélkül a Felek által a kulcsfontosságú személyzet, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok, az üzleti értékesítők, a szerződéses szolgáltatók és a független szakemberek belépésével és a területükön való ideiglenes tartózkodásával kapcsolatban hozott intézkedésekre vonatkozik.

2. E szakasz alkalmazásában:

(a)„kulcsfontosságú személyzet”: a valamely Fél területén letelepedett, nonprofit szervezettől eltérő [(10)] jogi személynél alkalmazott természetes személyek, akik egy letelepedett vállalkozás megalapításáért vagy megfelelő ellenőrzéséért, igazgatásáért és működéséért felelősek, és vagy „letelepedési céllal érkező üzleti látogatók” vagy „társaságon belül áthelyezett személyek”;

(b)„letelepedési céllal érkező üzleti látogatók”: vezető beosztásban dolgozó természetes személyek, akik a letelepedett vállalkozás megalapításáért felelősek, és a letelepedés céljához szükséges szolgáltatásokon kívül nem nyújtanak más szolgáltatásokat, és a letelepedés céljához szükséges gazdasági tevékenységeken kívül nem folytatnak más gazdasági tevékenységet, továbbá nem kapnak javadalmazást a fogadó Fél területén található forrásból;

(c)„társaságon belül áthelyezett személyek”: olyan természetes személyek, akik legalább egy éven keresztül az egyik Fél valamely jogi személyének munkavállalói voltak vagy abban partnerek voltak, akiket ideiglenesen áthelyeznek a másik Fél területén letelepedett vállalkozáshoz, amely lehet a másik Fél területén letelepedett jogi személy leányvállalata, anyavállalata vagy fióktelepe, és akik „vezető beosztású személyek” vagy „szakemberek”;

(d)„vezető beosztású személyek”: valamely jogi személynél vezető beosztásban tevékenykedő személyek, akiknek elsődleges feladata a letelepedett vállalkozás vezetése, és akik felett az általános felügyeletet vagy irányítást elsődlegesen a vállalkozás igazgatóságának tagjai vagy részvényesei, vagy ezekkel egyenrangú tagjai látják el, és akik szerepe magában foglalja legalább az alábbiakat:

(i)a letelepedett vállalkozás vagy annak egy részlegének vagy alegységének az igazgatása,

(ii)más felügyeleti, szakmai irányító vagy vezető beosztást ellátó munkavállalók tevékenységeinek felügyelete és ellenőrzése, valamint

(iii)személyes hatáskör a felvételre vagy elbocsátásra, illetve a felvétel vagy elbocsátás ajánlására vagy egyéb személyügyi műveletekre;

(e)„szakemberek”: valamely Fél jogi személyén belül tevékenykedő olyan személyek, akik a letelepedett vállalkozás termeléséhez, a kutatóberendezések használatához, a technikák, folyamatok, eljárások alkalmazásához vagy az irányításhoz szükséges lényeges, a szokásostól eltérő ismeretekkel rendelkeznek;

az ilyen ismeretek felmérése során nem csupán a letelepedés szempontjából jellemző

ismereteket veszik figyelembe, hanem azt is, hogy az adott személy rendelkezik-e magas szintű képzettséggel – ideértve a megfelelő szakmai tapasztalatot is – a végzett munka vagy a különleges műszaki ismereteket megkövetelő szakterület jellegének megfelelően, ideértve az elismert szakmai szervezetben való tagságot is;

(f)„felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok”: olyan természetes személyek, akik legalább egy éve valamely Fél jogi személyénél vagy fiókjánál állnak alkalmazásban, egyetemi képesítéssel rendelkeznek, és akiket karrierfejlesztés, illetve az üzleti eljárásokkal vagy módszerekkel kapcsolatos képzés céljából ideiglenesen áthelyeztek a jogi személynek a másik Fél területén található letelepedett vállalkozásához [11];

(g)„üzleti értékesítők” [12]: olyan természetes személyek, akik az egyik Fél szolgáltatójának vagy árubeszállítójának képviselői, és akiknek szándékában áll, hogy a másik Fél területére belépjenek vagy ott ideiglenesen tartózkodjanak, és ott szolgáltatások vagy áruk értékesítéséről tárgyaljanak, vagy megállapodásokat kössenek az általuk képviselt szolgáltató szolgáltatásainak vagy áruinak értékesítése céljából. Nem vesznek részt a lakosság részére történő közvetlen értékesítésben, nem kapnak díjazást a fogadó Fél területén található forrásból és nem bizományos ügynökök;

(h)„szerződéses szolgáltatók”: olyan természetes személyek, akiket valamely Fél olyan jogi személye alkalmaz, amely maga nem munkaerő-közvetítéssel és -kölcsönzéssel foglalkozó ügynökség, nem letelepedett a másik Fél területén, és jóhiszeműen szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződést kötött a másik Fél területén található végső felhasználóval, ami megkívánja, hogy alkalmazottai ideiglenesen a másik Fél területén tartózkodjanak a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződés teljesítése céljából [13];

(i)„független szakemberek”: olyan természetes személyek, akik szolgáltatásnyújtással foglalkoznak, és önálló vállalkozóként telepedtek le az egyik Fél területén, és akik nem letelepedettek a másik Fél területén, és jóhiszeműen szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződést kötöttek (kivéve, ha munkaerő-közvetítéssel és -kölcsönzéssel foglalkozó ügynökségen keresztül tették ezt) az utóbbi Fél területén található végső fogyasztóval, ami megkívánja, hogy ideiglenesen ez utóbbi Fél területén tartózkodjanak a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződés teljesítése céljából [14]; és

(j)„képesítések”: törvényi, rendeleti vagy igazgatási rendelkezések alapján kijelölt hatóság által kiadott és a szakképzés sikeres elvégzését igazoló oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok.

154. cikk

Kulcsfontosságú személyzet és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok

1. A B. szakasz szerinti kötelezettségvállalások hatálya alá tartozó minden ágazat tekintetében és a VIII-C. mellékletben felsorolt fenntartásokra figyelemmel, valamennyi Fél engedélyezi a másik Fél vállalkozóinak, hogy letelepedett vállalkozásuknál e másik Fél természetes személyeit alkalmazzák, feltéve hogy az ilyen alkalmazottak a 153. cikkben meghatározottak szerinti kulcsfontosságú személyzethez tartoznak vagy felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok. A kulcsfontosságú személyzet és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok belépése és tartózkodása a társaságon belüli áthelyezések esetében legfeljebb három évig tarthat, a letelepedési céllal érkező üzleti célú látogatók esetében tizenkét havonta legfeljebb 90 napig, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében pedig legfeljebb egy évig.

2. A B. szakasz szerinti kötelezettségvállalások hatálya alá tartozó minden ágazat tekintetében azon intézkedéseket, amelyeket valamely Fél valamely regionális felosztás alapján, vagy a területe egészét figyelembe véve nem fogadhat el vagy tarthat fenn – hacsak a VIII-C. melléklet másképp nem rendelkezik – a valamely vállalkozó által egy bizonyos ágazatban kulcsfontosságú személyzetként és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokként alkalmazható természetes személyek számának számbeli kvóták vagy a gazdasági szükségesség vizsgálatára irányuló követelmény útján történő korlátozásokként, valamint megkülönböztető korlátozásokként határozzák meg.

155. cikk

Üzleti értékesítők

A B. vagy C. szakasznak megfelelően kötelezett valamennyi ágazat tekintetében és a VIII-C. mellékletben felsorolt fenntartásokra is figyelemmel valamennyi Fél engedélyezi az üzleti értékesítők számára, hogy belépjenek a területére és tizenkét havonta legfeljebb 90 napig ideiglenesen ott tartózkodjanak.

156. cikk

Szerződéses szolgáltatók

1. A Felek megerősítik a WTO szolgáltatáskereskedelemről szóló általános egyezménye szerinti kötelezettségvállalásaikból eredő jogaikat és kötelezettségeiket a szerződéses szolgáltatók belépése és ideiglenes tartózkodása tekintetében.

2. A VIII-D. és VIII-G. melléklettel összhangban mindegyik Fél engedélyezi, hogy a másik Fél szerződéses szolgáltatói a területükön szolgáltatásokat nyújtsanak az alábbi feltételek mellett:

(a) a természetes személyek a szolgáltatást ideiglenes alapon, olyan jogi személy alkalmazottjaként nyújtják, amely a szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződést legfeljebb 12 hónapra kapta meg;

(b) az érintett Fél területére belépő természetes személyek az adott szolgáltatást azon jogi személy alkalmazottjaként nyújtják, amely a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtása előtt közvetlenül legalább egy évvel a vonatkozó szolgáltatásokat nyújtotta. Ezenfelül a természetes személyeknek – a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hároméves szakmai tapasztalattal [15] kell rendelkezniük a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;

(c) a másik Fél területére belépő természetes személyek:

(i) egyetemi képesítéssel vagy azzal egyenértékű tudást bizonyító képzettséggel [16]; valamint

(ii) amennyiben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendeletei vagy előírásai valamely tevékenység gyakorlásához ezt megkövetelik, szakképesítéssel rendelkeznek;

(d) a másik Fél területén nyújtott szolgáltatásért a természetes személyek az őket foglalkoztató jogi személytől kapott díjazáson kívül nem részesülnek más díjazásban;

(e) a természetes személyeknek az érintett Fél területére való belépése és ideiglenes tartózkodása bármely 12 hónapos időszakban nem haladhatja meg a hat hónapos, illetve Luxemburg esetében a 25 hetes időtartamot, illetve a szerződés időtartamát, attól függően, hogy melyik a rövidebb;

(f)az e cikk alapján engedélyezett belépés csak a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységre vonatkozik, és nem jogosít fel a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél szakmai címének gyakorlására; valamint

(g)a szolgáltatási szerződés által érintett személyek száma nem lehet több annál, mint amennyi a szerződés végrehajtásához szükséges, a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényeivel, rendelkezéseivel vagy más jogszabályi előírásaival összhangban.

157. cikk

Független szakemberek

A VIII-D. és VIII-G. melléklettel összhangban mindegyik Fél engedélyezi, hogy a másik Fél független szakemberei a területükön szolgáltatásokat nyújtsanak az alábbi feltételek mellett:

(a)a természetes személyek ideiglenes alapon szolgáltatási tevékenységet végeznek a másik Fél területén letelepedett önálló vállalkozóként, és 12 hónapot meg nem haladó időtartamra szóló szolgáltatási szerződéssel rendelkeznek;

(b)a másik Fél területére belépő természetes személyek – a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hatéves szakmai tapasztalattal rendelkeznek a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;

(c)a másik Fél területére belépő természetes személyek:

(i)egyetemi képesítéssel vagy azzal egyenértékű tudást bizonyító képzettséggel [17]; valamint

(ii)amennyiben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendeletei vagy előírásai valamely tevékenység gyakorlásához ezt megkövetelik, szakképesítéssel rendelkeznek;

(d)a természetes személyek érintett Fél területére való belépése és ideiglenes tartózkodása bármely tizenkét hónapos időszakban nem haladhatja meg a hat hónapos, illetve Luxemburg esetében a 25 hetes időtartamot, illetve a szerződés időtartamát, attól függően, hogy melyik a rövidebb; valamint

(e)az e cikk alapján engedélyezett belépés csak a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységre vonatkozik, és nem jogosít fel a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél szakmai címének gyakorlására;

E. Szakasz
Szabályozási keret

I. Alszakasz
Belső szabályozás

158. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez a szakasz a Felek engedélyezési követelményekkel és eljárásokkal, képesítési követelményekkel és eljárásokkal kapcsolatos azon intézkedéseire alkalmazandó, amelyek a következőket érintik:

(a) határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás;

(b) valamely Fél természetes vagy jogi személyeinek letelepedése a területükön; valamint

(c) a természetes személyek 153. cikkben meghatározott kategóriáinak ideiglenes tartózkodása a területükön;

2. A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás esetében ez a szakasz kizárólag azokra az ágazatokra vonatkozik, amelyek tekintetében a Felek egyedi kötelezettségvállalásokat tettek, annyiban, amennyiben ezen egyedi kötelezettségvállalások alkalmazandók. A letelepedést illetően e szakasz nem vonatkozik az ágazatokra annyiban, amennyiben azok tekintetében a VIII-A. és VIII-E. melléklet fenntartást tartalmaz. A természetes személyek ideiglenes tartózkodását illetően e szakasz nem vonatkozik az ágazatokra annyiban, amennyiben azok tekintetében a VIII-C., VIII-D. és VIII-G. melléklet fenntartást tartalmaz.

3. E szakasz nem alkalmazandó az olyan intézkedésekre, amelyek a jegyzéknek megfelelő korlátozásokat jelentenek.

4. E szakasz alkalmazásában:

(a) „engedélyezési követelmények”: a képesítési követelményektől eltérő olyan lényeges követelmények, amelyeknek a természetes vagy jogi személyeknek meg kell felelniük annak érdekében, hogy az (1) bekezdésben meghatározott tevékenységek végzésére vonatkozó engedélyt megkapják, módosítsák vagy meghosszabbítsák;

(b) „engedélyezési eljárás”: olyan igazgatási vagy eljárási szabályok, amelyeket az engedélyezési követelményeknek való megfelelés igazolásaként azoknak a természetes vagy jogi személyeknek be kell tartaniuk, akik vagy amelyek az (1) bekezdésben meghatározott tevékenységek végzésére vonatkozó engedélyt szeretnének kapni, ideértve az engedély módosítását vagy megújítását is;

(c) „képesítési követelmények”: egy szolgáltatást nyújtó természetes személy kompetenciáival kapcsolatos lényeges előírások, amelyek igazolását egy szolgáltatásnyújtás engedélyezésének céljából megkövetelik;

(d) „képesítési eljárások”: olyan igazgatási vagy eljárási szabályok, amelyeket szolgáltatásnyújtás engedélyének megszerzése céljából a természetes személyeknek be kell tartaniuk annak bizonyításához, hogy megfelelnek a képesítési követelményeknek; valamint

(e) „illetékes hatóság”: olyan központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság, illetve központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság által ráruházott hatásköröket gyakorló nem kormányzati szerv, amely – többek közt letelepedés révén történő – szolgáltatásnyújtás engedélyezésével kapcsolatban, vagy a szolgáltatásnyújtástól eltérő gazdasági tevékenység létesítésének engedélyezésével kapcsolatban határozatokat hoz.

159. cikk

Az engedélyezéssel és képesítéssel kapcsolatos feltételek

1. Az egyes Felek biztosítják, hogy az engedélyezési követelményekhez és eljárásokhoz, illetve képesítési követelményekhez és eljárásokhoz kapcsolódó intézkedések olyan feltételeken alapulnak, amelyek kizárják, hogy az illetékes hatóságok értékelési hatáskörüket önkényes módon gyakorolják.

2. Az (1) bekezdésben említett feltételeknek:

(a) a közpolitikai célkitűzésekkel arányosnak kell lenniük;

(b) világosnak és egyértelműnek kell lenniük;

(c) objektívnek kell lenniük;

(d) előzetesen meghatározottnak kell lenniük;

(e) előzetesen nyilvánosságra hozottnak kell lenniük; valamint

(f) átláthatónak és hozzáférhetőnek kell lenniük.

3. Az engedélyt meg kell adni, amint megfelelő vizsgálatot követően megállapítást nyert, hogy teljesülnek az engedély megszerzéséhez szükséges feltételek.

4. Valamennyi Fél köteles fenntartani vagy létrehozni olyan bírósági, választott bírósági vagy igazgatási mechanizmust vagy eljárást, amely az érintett vállalkozó vagy szolgáltató kérése alapján rendelkezik a letelepedést, a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást vagy természetes személyek üzleti célú ideiglenes tartózkodását érintő igazgatási határozatok azonnali megvizsgálásáról, és ha indokolt, a megfelelő jogorvoslatról. Amennyiben ezek az eljárások nem függetlenek az adott igazgatási határozatot hozó szervtől, az egyes Felek rendelkeznek a tárgyilagos és elfogulatlan vizsgálatok biztosításáról.

5. Amennyiben a kiadható engedélyek száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások vagy a technikai lehetőségek szűkössége miatt korlátozott, a Felek a lehetséges kérelmezőkre olyan kiválasztási eljárást alkalmaznak, amely teljes mértékben biztosítja a pártatlanságot és az átláthatóságot, ideértve különösen az eljárás megindításával, lefolytatásával és befejezésével kapcsolatos megfelelő nyilvánosságot is.

6. Az ebben a cikkben megállapított rendelkezésekre figyelemmel a kiválasztási eljárásra vonatkozó szabályok megállapításakor a Felek figyelembe vehetnek bizonyos jogszerű közpolitikai célkitűzéseket, ideértve az egészségügyi, biztonsági, környezetvédelmi és a kulturális örökség védelmét célzó megfontolásokat is.

160. cikk

Engedélyezési és képesítési eljárások

1. Az engedélyezési és képesítési eljárásoknak és az alaki követelményeknek világosnak kell lenniük, azokat előzetesen nyilvánosságra kell hozni, és a kérelmezők számára biztosítani kell, hogy kérelmük tárgyilagosan és pártatlanul kerüljön elbírálásra.

2. Az engedélyezési és képesítési eljárásoknak és formai követelményeknek a lehető legegyszerűbbeknek kell lenniük, és nem nehezíthetik meg vagy késleltethetik indokolatlanul a szolgáltatás nyújtását. Az engedélyezési illetékeknek [(18)] – amelyek a kérelemből adódóan a kérelmező számára felmerülhetnek – észszerűnek és a kérdéses engedélyezési eljárás költségeivel arányosnak kell lenniük.

3. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az illetékes hatóságok által az engedélyezési eljárás során alkalmazott eljárások és e hatóságok határozatai valamennyi kérelmező tekintetében pártatlanok legyenek. Az illetékes hatóság függetlenül hozza meg határozatait, és nem elszámoltatható olyan szolgáltatások nyújtói által, amelyek tekintetében engedélyt írnak elő.

4. Amennyiben a kérelem benyújtásához konkrét határidőket írnak elő, a kérelmezők számára ehhez ésszerű időtartamot kell biztosítani. Az illetékes hatóság indokolatlan késedelem nélkül megkezdi a kérelem feldolgozását. Amennyiben lehetséges, a kérelmeket elektronikus formátumban is benyújthatóvá teszik, a papíron benyújtott kérelmekével megegyező hitelességi feltételek mellett.

5. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a kérelem feldolgozása – ideértve a végső határozat meghozatalát is – a hiánytalan kérelem benyújtásától számított észszerű időn belül megtörténik. Mindegyik Fél törekszik arra, hogy meghatározza a kérelem feldolgozásának normál időkeretét.

6. Az illetékes hatóság az általa hiányosnak tekintett kérelem kézhezvételét követően észszerű időn belül tájékoztatja a kérelmezőt, lehetőséget biztosít a hiányosságok pótlására és a megvalósíthatóság maximális mértékéig azonosítja a hiánytalan kérelemhez még szükséges kiegészítő információkat.

7. Az eredeti okiratok helyett – amennyiben lehetséges – hiteles másolatokat is elfogadnak.

8. Amennyiben az illetékes hatóság egy kérelmet elutasít, a kérelmezőt erről írásban és indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja. A kérelmezőt elvben – a kérésére – tájékoztatni kell a kérelem elutasításához vezető indokokról, és a határozat elleni fellebbezésre rendelkezésre álló időről is.

9. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a megítélt engedély indokolatlan késedelem nélkül és az abban foglalt feltételek szerint hatályba lép.

II. Alszakasz
Általánosan alkalmazandó rendelkezések

161. cikk

Kölcsönös elismerés

1. Az e fejezetben foglaltak nem akadályozzák meg a Feleket abban, hogy a természetes személyek számára előírják, hogy az érintett tevékenységi ágazat tekintetében a szolgáltatásnyújtás területén előírt szükséges képesítésekkel és szakmai tapasztalattal rendelkezzenek.

2. A Felek saját területükön ösztönzik az illetékes szakmai szervezeteket, hogy bocsássanak a képesítések és szakmai tapasztalat kölcsönös elismerésére vonatkozó ajánlásokat a kereskedelmi formációban ülésező partnerségi bizottság rendelkezésére azzal a céllal, hogy a vállalkozók és a szolgáltatásnyújtók – részben vagy egészben – teljesítsék az egyes Felek által a szolgáltatási ágazatok vállalkozóinak és a szolgáltatóinak engedélyezése, működése és tanúsítása tekintetében alkalmazott kritériumokat, különösen a szakmai szolgáltatások terén.

3. A (2) bekezdésben említett ajánlás kézhezvételét követően a kereskedelmi formációban ülésező partnerségi bizottság észszerű időn belül áttekinti az ajánlást annak meghatározása érdekében, hogy az összhangban áll-e ezzel a megállapodással, valamint az e megállapodásban foglalt információk alapján értékeli különösen a következőket:

(a) milyen mértékben illeszkednek egymáshoz az egyes Felek által a szolgáltatásnyújtók és vállalkozók engedélyezéséhez, működéséhez és tanúsításához alkalmazott szabványok és feltételek; valamint

(b) a képesítések és szakmai tapasztalat kölcsönös elismeréséről szóló megállapodás potenciális gazdasági értéke.

4. Amennyiben a (3) bekezdésben szereplő követelmények teljesülnek, a kereskedelmi formációban ülésező partnerségi bizottság megteszi a szükséges lépéseket a kölcsönös elismerésről szóló megállapodásra irányuló tárgyalások elindítására, majd pedig ajánlást tesz arra, hogy a Felek illetékes hatóságai kezdjék meg a tárgyalásokat.

5. Minden ilyen megállapodásnak összhangban kell állnia a WTO-egyezmény vonatkozó rendelkezéseivel és különösen a WTO-egyezmény 1B. mellékletében foglalt, a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (a továbbiakban: GATS) VII. cikkével.

162. cikk

Átláthatóság és bizalmas információk nyilvánosságra hozatala

1. Mindegyik Fél azonnal megválaszolja a másik Fél konkrét információk iránti kérését, amely ehhez a megállapodáshoz tartozó vagy ezt a megállapodást érintő, általánosan alkalmazandó bármilyen intézkedésével vagy nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatos. Mindegyik Fél egy vagy több tájékoztatási pontot hoz létre azzal a céllal, hogy az ilyen ügyekben kérésre konkrét tájékoztatást nyújtson a másik Fél vállalkozói és szolgáltatásnyújtói számára. A Felek a megállapodás hatálybalépését követő három hónapon belül értesítik egymást a tájékoztatási pontokról. Nem kötelező, hogy a tájékoztatási pontok a törvények és szabályok letéteményesei legyenek.

2. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem követeli meg a Felektől, hogy olyan bizalmas információkat szolgáltassanak, amelyek közlése gátolná a jogszabályok végrehajtását, vagy más módon ellentétben állna a közérdekkel, vagy amely egyes állami vállalatok vagy magánvállalkozások jogszerű kereskedelmi érdekeit sértené.

III. Alszakasz

Számítástechnikai szolgáltatások

163. cikk

Egyetértés a számítástechnikai szolgáltatásokról

1. A számítástechnikai szolgáltatások kereskedelmének a B., C. és D. szakasz szerinti liberalizációja során a Felek betartják a (2)–(4) bekezdést.

2. A központi termékosztályozás (a továbbiakban: CPC [19]) 84-es kódja – a számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások meghatározására használt ENSZ-kód – azokra az alapvető funkciókra vonatkozik, amelyeket valamennyi számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatás nyújtása tekintetében alkalmaznak: számítógépes programok, amelyeket a számítógépek működéséhez és kommunikációjához szükséges utasítások halmazaként definiálnak (ideértve a fejlesztést és az alkalmazást is), adatkezelés és -tárolás, valamint kapcsolódó szolgáltatások, például tanácsadási és képzési szolgáltatások ügyfelek személyzete számára. A technológiai fejlesztések eredményeként az ilyen szolgáltatásokat egyre inkább egymáshoz kapcsolt szolgáltatások csomagjaként kínálják, amelyek ezen alapvető funkciók némelyikét vagy mindegyikét tartalmazhatják. Például a webes vagy domainhosting szolgáltatások, az adatbányászat (data mining) és a grid számítástechnika mindegyike alapvető számítástechnikai funkciók kombinációjából tevődik össze.

3. A számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások, függetlenül attól, hogy egy hálózaton, például az interneten keresztül biztosítják-e azokat, magukban foglalnak minden olyan szolgáltatást, amely az alábbiakat nyújtja:

(a) tanácsadás, stratégia, elemzés, tervezés, specifikáció, kialakítás, fejlesztés, telepítés, implementáció, integráció, tesztelés, vírusirtás, frissítés, támogatás, műszaki segítség vagy irányítás számítógépek vagy számítástechnikai rendszerek tekintetében vagy azok számára;

(b) számítógépes programok, amelyeket a számítógépek (önmagukban és önmaguktól való)

működéséhez és kommunikációjához szükséges utasítások halmazaként definiálnak, ezenkívül tanácsadás, stratégia, elemzés, tervezés, specifikáció, dizájn, fejlesztés, telepítés, implementáció, integráció, tesztelés, vírusirtás, frissítés, adaptálás, karbantartás, támogatás (support), műszaki segítség, irányítás vagy felhasználás számítógépes programok tekintetében vagy azok számára;

(c) adatkezelés, adattárolás, tárhely vagy adatbázis szolgáltatások;

(d) irodai gépek és berendezések, ideértve a számítógépeket, karbantartása és javítása; vagy,

(e) ügyfelek személyzete számára nyújtott, számítógépes programokhoz, számítógépekhez, számítástechnikai rendszerekhez kapcsolódó képzési szolgáltatások, máshová be nem sorolt szolgáltatások.

4. A számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások lehetővé teszik más szolgáltatások (pl. banki szolgáltatások) elektronikus és egyéb módon történő nyújtását. Az ilyen esetekben fontos különbséget tenni a szolgáltatás lehetővé tétele (pl. web- vagy alkalmazás hosting) és az elektronikusan nyújtott tartalom vagy alapszolgáltatás (pl. banki szolgáltatás) között. Ilyen esetekben a CPC 84 nem vonatkozik a tartalomra vagy az alapszolgáltatásra.

IV. Alszakasz

Postai szolgáltatások [(20)]

164. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz az összes postai szolgáltatásra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.

2. Ezen alszakasz és a B., C. és D. szakasz alkalmazásában:

(a) „engedély”: az egyedi szolgáltatónak egy szabályozó hatóság által adott engedély, amelyre az adott szolgáltatási tevékenység végzésének megkezdése előtt szükség van; valamint

(b) „egyetemes szolgáltatás”: azon meghatározott minőségű postai szolgáltatások összessége, amelyet valamely Félnek a területe valamennyi pontján minimálisan nyújtania kell.

165. cikk

A piactorzító gyakorlatok megelőzése

A Felek biztosítják, hogy az egyetemes szolgáltatási kötelezettség vagy postai monopólium hatálya alá tartozó postai szolgáltató nem alkalmaz piactorzító gyakorlatokat, ideértve a következőket:

(a) az ilyen szolgáltatás nyújtásából származó bevételek felhasználása expressz kézbesítési szolgáltatás vagy egyéb, nem egyetemes szolgáltatások nyújtásának kereszttámogatásához; valamint

(b) indokolatlan különbségtétel a fogyasztók – például a vállalkozások, tömeges küldeményeket feladók vagy konszolidátorok – között a díjszabás vagy az egyetemes szolgáltatási kötelezettség vagy postai monopólium hatálya alá tartozó szolgáltatás nyújtására vonatkozó egyéb feltételek tekintetében.

166. cikk

Egyetemes szolgáltatás

1. Mindegyik Fél jogosult meghatározni az általa fenntartani kívánt egyetemes szolgáltatási kötelezettség fajtáját. Az ilyen kötelezettségek önmagukban nem tekinthetők versenyellenesnek, feltéve, hogy azokat átlátható, objektív és versenysemleges módon igazgatják, és nem jelentenek nagyobb terhet annál, mint ami az adott egyetemes szolgáltatás tekintetében szükséges, a Fél által meghatározottak értelmében.

2. Az egyetemes szolgáltatás díjszabását úgy alakítják ki, hogy az megfizethető legyen és kielégítse a felhasználók szükségleteit.

167. cikk

Engedélyek

1. A Felek arra törekednek, hogy az egyetemes szolgáltatás hatálya alá nem tartozó szolgáltatásokra vonatkozó engedélyeket egyszerű regisztrációval váltsák fel.

2. Amennyiben engedélyre van szükség:

(a) a Felek nyilvánosan hozzáférhetővé teszik az engedélyezés feltételeit, amelyek nem jelenthetnek a céljuk elérése érdekében szükségesnél nagyobb terhet;

(b) az engedély elutasításához vezető indokokról kérésre tájékoztatják a kérelmezőt; valamint

(c) mindegyik Fél létrehoz egy független szerv általi, átlátható, megkülönböztetésmentes és objektív kritériumokon alapuló fellebbezési eljárást.

168. cikk

A szabályozó szerv függetlensége

A szabályozó szerv jogilag elkülönült valamennyi postai és kézbesítési szolgáltatótól, és utóbbiak által nem elszámoltatható. A szabályozó szerv határozatai és az általa alkalmazott eljárások pártatlanok minden piaci szereplő tekintetében.

169. cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

A Felek elismerik annak fontosságát, hogy az Örmény Köztársaság folyamatosan közelítse postai szolgáltatásokra vonatkozó jogszabályait az Európai Unió vonatkozó jogszabályaihoz.

V. Alszakasz

Elektronikus hírközlési hálózatok és szolgáltatások

170. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz a B., C. és D. szakasznak megfelelően liberalizált elektronikus hírközlési hálózatok üzemeltetésére és ilyen szolgáltatások nyújtására vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.

2. Ezen alszakasz alkalmazásában:

(a) „elektronikus hírközlési hálózat”: olyan átviteli rendszer, adott esetben kapcsoló vagy

útválasztó eszköz, illetve egyéb erőforrás – ideértve a nem aktív hálózati elemeket is –, amely lehetővé teszi a vezetéken, rádióhullámon, optikai vagy egyéb elektromágneses úton történő jelátvitelt;

(b)„elektronikus hírközlési szolgáltatás”: olyan szolgáltatás, amely teljes egészében vagy nagyrészt jeleknek elektronikus hírközlési hálózatokon keresztül történő küldéséből áll, ideértve a távközlési szolgáltatásokat és a műsorszolgáltatásra használt hálózatokon történő továbbítási szolgáltatásokat is; nem tartozik e szolgáltatások közé az elektronikus hírközlési hálózatok vagy szolgáltatások segítségével továbbított tartalmak szolgáltatása, vagy az ezek feletti szerkesztői ellenőrzés gyakorlása;

(c)„nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatás”: bármely olyan elektronikus hírközlési szolgáltatás, amelynek nyilvánosság számára történő általános szolgáltatását valamely Fél kifejezetten vagy ténylegesen előírja;

(d)„nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózat”: teljes egészében vagy nagyrészt nyilvánosan elérhető, a hálózati végpontok közötti adatátvitelt támogató elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtására használt elektronikus hírközlési hálózat;

(e)„nyilvános távközlési szolgáltatás”: bármely olyan távközlési közvetítő szolgáltatás, amelynek nyilvánosság számára történő általános szolgáltatását valamely Fél kifejezetten vagy ténylegesen előírja, és amely szolgáltatások közé többek között a következők tartozhatnak: távirat, telefon, telex és az olyan adattovábbítás, amely tipikusan a felhasználói információk két vagy több pont közötti, valós időben történő, a felhasználói információ formájának, illetve tartalmának két végpont közötti változtatása nélküli továbbítását foglalja magában;

(f)„az elektronikus hírközlési ágazat szabályozó hatósága”: az a szerv vagy szervek, amely(ek) feladata az ebben az alszakaszban említett elektronikus hírközlés szabályozása;

(g)„alapvető létesítmények”: olyan nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózat és szolgáltatás céljára szolgáló létesítmények,

(i)amelyeket kizárólagosan vagy főként egyetlen vagy korlátozott számú szolgáltató biztosít; valamint

(ii)amelyeknek szolgáltatásnyújtás céljából történő helyettesítése gazdaságilag vagy technikailag nem kivitelezhető;

(h)„kapcsolódó létesítmények”: azok a kapcsolódó szolgáltatások, az elektronikus hírközlési hálózathoz vagy szolgáltatáshoz kapcsolódó fizikai infrastruktúrák és egyéb létesítmények vagy elemek, amelyek lehetővé teszik és/vagy támogatják az adott hálózat vagy szolgáltatás útján történő szolgáltatásnyújtást, vagy erre alkalmasak; ezek közé tartoznak többek között az épületek vagy az épületek bejáratai, az épületek kábelezése, az antennák, a tornyok és egyéb támasztószerkezetek, az alépítmények, a kábelcsatornák, a tartóoszlopok, az ellenőrzőaknák és a szekrények;

(i)„vezető szolgáltató [21]”: az elektronikus hírközlési ágazatban az a szolgáltató, amely képes lényegesen befolyásolni a részvételi feltételeket (az ár és a szolgáltatásnyújtás tekintetében) az elektronikus hírközlési szolgáltatások vonatkozó piacán, mivel ellenőrzéssel bír kulcsfontosságú létesítmények felett vagy kihasználja piaci helyzetét;

(j)„hozzáférés”: létesítmények vagy szolgáltatások rendelkezésre bocsátása más szolgáltató számára meghatározott feltételek mellett, elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtása céljából, ideértve többek között a következőkhöz való hozzáférést:

(i)hálózati elemek és kapcsolódó létesítmények, ideértve többek között a berendezések

helyhez kötött vagy nem helyhez kötött módon történő csatlakoztatását (és különösen a helyi hurokhoz, valamint a helyi hurok révén történő szolgáltatásnyújtáshoz szükséges eszközökhöz és szolgáltatásokhoz való hozzáférést);

(ii) fizikai infrastruktúra, beleértve az épületeket, alépítményeket és tartóoszlopokat;

(iii) a megfelelő szoftverrendszerek, köztük a működést támogató rendszerek;

(iv) az előrendelési, a beszerzési és a rendelési célú, a karbantartási és a javítási igényekre vonatkozó, valamint a számlázási célú informatikai rendszerek és adatbázisok;

(v) számfordítás vagy azzal egyenértékű funkcióval rendelkező rendszerek;

(vi) helyhez kötött és a mobil hálózatok, különösen barangolás (roaming) céljából; valamint

(vii) virtuális hálózati szolgáltatások;

(k) „összekapcsolás”: egyazon vagy különböző szolgáltatók által használt nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózatok fizikai vagy logikai összekapcsolása annak lehetővé tétele érdekében, hogy egy szolgáltató felhasználói kommunikálhassanak ugyanannak vagy valamely más szolgáltatónak a felhasználóival, illetve hogy hozzáférjenek egy másik szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokhoz; a szolgáltatásokat nyújthatják az érintett felek vagy más, a hálózathoz hozzáféréssel rendelkező felek;

(l) „egyetemes szolgáltatás”: azon meghatározott minőségű szolgáltatások összessége, amelyeket minimálisan valamely Fél területén, megfizethető áron valamennyi felhasználó rendelkezésére kell bocsátani, földrajzi elhelyezkedéstől függetlenül; annak köréről és végrehajtásáról az egyes Felek döntenek; és

(m) „számhordozhatóság”: a nyilvánosan elérhető hírközlési szolgáltatások valamennyi előfizetőjének azon képessége, hogy – amennyiben igénylik – telefonszámaikat a minőség, a megbízhatóság vagy a kényelem csökkenése nélkül ugyanazon a helyen változatlanul megtarthassák, ha a nyilvánosan elérhető hírközlési szolgáltatások ugyanazon kategóriájába tartozó szolgáltatói között váltanak.

171. cikk

Szabályozó hatóság

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az elektronikus hírközlési hálózatokért és szolgáltatásokért felelős szabályozó hatóságai jogilag és funkcionálisan függetlenek legyenek bármely olyan szolgáltatótól, amely elektronikus hírközlési hálózatokat, elektronikus hírközlési szolgáltatásokat vagy elektronikus hírközlési berendezéseket nyújt.

2. Amennyiben valamely Fél elektronikus hírközlési hálózatokat üzemeltető vagy szolgáltatásokat nyújtó vállalkozásokat állami tulajdonban tart vagy azok fölött ellenőrzést gyakorol, biztosítja, hogy a szabályozó funkció a tulajdonlással, illetve ellenőrzéssel összefüggő tevékenységektől szerkezetileg ténylegesen elkülönüljön. A szabályozó hatóság függetlenül jár el és semmilyen más szervtől nem kér, illetve nem fogad el utasításokat a nemzeti jog szerint ráruházott feladatok gyakorlásával kapcsolatosan.

3. Mindegyik Fél biztosítja, hogy szabályozó hatóságai megfelelő felhatalmazással rendelkezzenek az ágazat szabályozására, és azoknak megfelelő pénzügyi és humán erőforrások állnak rendelkezésükre a rájuk bízott feladatok ellátásához. Kizárólag a (7) bekezdésben említett jogorvoslati szervek rendelkeznek hatáskörrel a szabályozó hatóságok határozatainak felfüggesztésére vagy hatályon kívül helyezésére.

A szabályozó hatóság feladatait könnyen hozzáférhető és világosan érthető formában teszik közzé, különösen ha ezeket a feladatokat egynél több szervre ruházzák rá. Az egyes Felek biztosítják, hogy szabályozó hatóságaik különálló éves költségvetéssel rendelkeznek. A költségvetést nyilvánosságra kell hozni.

4. A szabályozók határozatai és az általuk alkalmazott eljárások minden piaci szereplő tekintetében pártatlanok.

5. A szabályozó hatóságok átlátható módon és kellő időben gyakorolják hatásköreiket.

6. A szabályozó hatóságokat olyan hatáskörrel kell felruházni, amely biztosítja, hogy kérésükre az elektronikus hírközlési hálózatok üzemeltetői és az ilyen szolgáltatások szolgáltatói minden olyan információt – köztük a pénzügyi adatokat is – haladéktalanul a rendelkezésükre bocsássanak, amelyre azoknak szükségük van ahhoz, hogy feladataikat ezen alszakasszal összhangban elvégezhessék. A kért információknak arányosnak kell lenniük a szabályozó hatóság feladatainak ellátásához szükséges mértékkel, és azokat a titoktartási követelményekkel összhangban kell kezelni.

7. A szabályozó hatóság határozata által érintett felhasználók vagy szolgáltatók jogorvoslatért fordulhatnak a határozat ellen egy, az érintett felektől független jogorvoslati szervhez. E szervnek – amely lehet bíróság is – rendelkeznie kell a feladatai hatékony elvégzését lehetővé tevő megfelelő szakértelemmel. Az ügy érdemi elemeit megfelelően figyelembe kell venni, és biztosítani kell a tényleges jogorvoslati mechanizmust. A felülvizsgálati eljárásokért felelős olyan szerveket illetően, amelyek jellegüket tekintve nem igazságügyi hatóságok, az egyes Felek biztosítják, hogy e szervek minden esetben adjanak írásbeli indokolást határozataikról, és hogy e határozatokat egy pártatlan és független igazságügyi hatóság vizsgálja felül. A jogorvoslati szervek határozatainak hatékony végrehajtását biztosítani kell. A jogorvoslat elbírálásáig a szabályozó hatóság határozata hatályban marad, kivéve, ha a nemzeti joggal összhangban ideiglenes intézkedéseket hoznak.

8. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a szabályozó hatóság vezetője vagy – adott esetben – a szabályozó hatóságon belül ezen feladatot ellátó testület tagjai vagy helyetteseik kizárólag abban az esetben bocsáthatók el, ha már nem teljesítik a nemzeti jogban a feladataik ellátásához előzetesen rögzített szükséges feltételeket. Az ilyen elbocsátással kapcsolatos határozatokat az elbocsátás időpontjában nyilvánosságra hozzák. A szabályozó hatóság elbocsátott vezetője, vagy adott esetben a hatóságon belül ilyen funkciót betöltő testület tagjai indokolást is kapnak, és jogukban áll annak nyilvánosságra hozatalát kérni – amennyiben erre egyébként nem kerülne sor –, amely esetben biztosítják a nyilvánosságra hozatalt.

172. cikk

Elektronikus hírközlési hálózatok üzemeltetésének és ilyen szolgáltatások nyújtásának engedélyezése

1. Mindegyik Fél engedélyezi, hogy – lehetőség szerint egyszerű bejelentést követően – elektronikus hírközlési hálózatok üzemeltetésére és ilyen szolgáltatások nyújtására kerülhessen sor. A bejelentést követően az érintett szolgáltató nem kötelezhető arra, hogy beszerezze a szabályozó hatóság kifejezett határozatát vagy bármely egyéb közigazgatási intézkedésének iratait, mielőtt az engedélyezésből eredő jogokat gyakorolná. Az engedélyezésből fakadó jogokat és kötelezettségeket könnyen hozzáférhető formában teszik közzé. A kötelezettségeknek a kérdéses szolgáltatással arányosnak kell lenniük.

2. Valamely Fél szükség esetén a rádiófrekvencia- és számhasználati jogokat licenciához kötheti az alábbiak céljából:

(a) a káros zavarás elkerülése;

(b) a szolgáltatás műszaki színvonalának biztosítása,

(c) a hatékony spektrumhasználat biztosítása; vagy

(d) egyéb általános érdekű célkitűzések elérése.

3. Amennyiben valamely Fél licenciát ír elő, az alábbiak szerint jár el:

(a) nyilvánosságra hozza valamennyi licenciába adási kritériumot és azt az észszerű időtartamot, amely általában szükséges a licencia iránti kérelmekre vonatkozó határozatok meghozatalához;

(b) írásban tájékoztatja a kérelmezőt – annak kérésére – a licencia elutasításának okairól; és

(c) lehetőséget biztosít a kérelmező számára, hogy jogorvoslati szervhez folyamodhasson, ha a licencia iránti kérelmét elutasították.

4. Az esetleges igazgatási költségeket objektív, átlátható, arányos és költségminimalizáló módon állapítják meg a szolgáltatókkal szemben. A valamely Fél által megállapított, az (1) bekezdés szerinti engedély vagy a (2) bekezdés szerinti licencia alapján szolgáltatást nyújtó vagy hálózatot üzemeltető szolgáltatókra háruló igazgatási költségek az alkalmazandó engedélyek és licenciák igazgatása, ellenőrzése és érvényesítése során szokásosan felmerülő tényleges igazgatási költségekre korlátozódnak. Az ilyen igazgatási költségek magukban foglalhatják a nemzetközi együttműködés, a jogharmonizáció és a szabványosítás, a piacelemzés, a megfelelés-ellenőrzés és egyéb piaci ellenőrzés költségeit, valamint a jogszabályok és a közigazgatási határozatok – például a hozzáférésre és az összekapcsolásra vonatkozó határozatok – elkészítésével és végrehajtásával összefüggő szabályozási munka költségeit.

Az első albekezdésben hivatkozott igazgatási költségek nem foglalják magukban az árverésért, pályáztatásért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaítéléséért fizetendő összegeket.

173. cikk

Szűkös erőforrások

1. A szűkös erőforrások felhasználására vonatkozó jogok – ideértve a rádióspektrumot, a számokat és a hozzáférési utakat – kiosztása és odaítélése objektív, arányos, kellő időben történő, átlátható és megkülönböztetésmentes módon történik. Az egyes Felek az eljárásaikat átlátható, megkülönböztetésmentes és arányos kritériumokra alapozzák.

2. A kiosztott frekvenciasávok jelenlegi állapotát nyilvánosan hozzáférhetővé teszik, de a különleges kormányzati célokra kiosztott rádióspektrum részletes azonosítása nem szükséges.

3. Az egyes Felek fenntartják a jogot arra, hogy olyan spektrum- és frekvenciagazdálkodási intézkedéseket vezessenek be és alkalmazzanak, amelyek az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók számának korlátozásához vezethetnek, feltéve, hogy ezt e megállapodással összeegyeztethető módon hajtják végre. Az említett jog magában foglalja a frekvenciasávok kiosztásának lehetőségét is, a spektrum hozzáférhetőségével kapcsolatos jelenlegi és jövőbeni igények figyelembevételével. A valamely Fél által hozott, a spektrum kiosztására és kijelölésére, illetve a frekvenciagazdálkodásra irányuló intézkedések önmagukban nem tekinthetők összeegyeztethetetlennek a 144., 149. és 150. cikkel.

174. cikk

Hozzáférés és összekapcsolás

1. Az összekapcsolásról az érintett szolgáltatók elvben üzleti tárgyalás keretében állapodnak meg egymás között.

2. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatóknak joguk és – amennyiben azt egy másik szolgáltató kéri – kötelességük legyen a hozzáférésről és összekapcsolásról szóló tárgyalásokat folytatni a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózatokat üzemeltető és ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatókkal. Egyik Fél sem tart fenn semmilyen jogi vagy igazgatási intézkedést, amely arra kötelezi a hozzáférést vagy összekapcsolást biztosító szolgáltatókat, hogy a különböző szolgáltatók felé eltérő feltételekkel nyújtsanak azonos szolgáltatásokat vagy olyan követelményeket írjanak elő, amelyek nem kapcsolódnak a nyújtott szolgáltatáshoz.

3. Mindegyik Fél biztosítja, hogy azok a szolgáltatók, amelyek a hozzáférésről vagy összekapcsolásról szóló megállapodásról folytatott tárgyalások során információt szereznek egy másik szolgáltatótól, azt az információt kizárólag arra a célra használják fel, amelyre azt rendelkezésükre bocsátották, és mindenkor tiszteletben tartsák az átadott vagy tárolt információk bizalmas jellegét.

4. Mindegyik Fél biztosítja, hogy valamely, a területén működő vezető szolgáltató észszerű és megkülönböztetésmentes [(22)] feltételekkel hozzáférést biztosít az alapvető létesítményeihez – ideértve többek között a hálózati elemeket, a kapcsolódó létesítményeket és a kiegészítő szolgáltatásokat – az elektronikus hírközlési szolgáltatók számára.

5. A nyilvánosan elérhető távközlési szolgáltatások esetében a vezető szolgáltatóval való összekapcsolás a hálózat bármely olyan pontján történhet, ahol az műszakilag kivitelezhető. Az ilyen összekapcsolást az alábbiaknak megfelelően kell biztosítani:

(a) megkülönböztetésmentes feltételek mellett (többek között a műszaki előírásokra és specifikációkra, a minőségre és a karbantartásra vonatkozóan) és díjakkal, valamint olyan minőségben, amely nem kedvezőtlenebb annál, mint amit az ilyen vezető szolgáltató saját hasonló szolgáltatásai vagy nem kapcsolt szolgáltatók hasonló szolgáltatásai tekintetében vagy leányvállalatai vagy más kapcsolt vállalkozások számára biztosítanak;

(b) megfelelő időben, olyan feltételek (ideértve a műszaki előírásokat, a specifikációkat, a minőséget és a karbantartást) és költségorientált díjak mellett, amelyek átláthatóak és észszerűek, figyelembe veszik a gazdasági megvalósíthatóságot, és kellőképpen szétválasztottak ahhoz, hogy a szolgáltatónak ne kelljen fizetnie a hálózat azon részeiért vagy a hálózat által biztosított azon lehetőségekért, amelyekre nincs szüksége a szolgáltatásnyújtáshoz; valamint

(c) kérésre, a felhasználók többsége számára kínált hálózati végpontokon túl egyéb pontoknál – ezekre olyan díjak vonatkoznak, amelyek tükrözik a szükséges kiegészítő szolgáltatások kiépítésének költségeit.

6. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a valamely vezető szolgáltatóval történő összekapcsolás tekintetében alkalmazandó eljárás nyilvánosan elérhető legyen, és a vezető szolgáltatók nyilvánosan közzétegyék az összekapcsolásra vonatkozó hatályos megállapodásaikat, vagy – adott esetben – az összekapcsolásra vonatkozó referenciaajánlataikat.

175. cikk

A vezető szolgáltatókra vonatkozó, versennyel kapcsolatos védintézkedések

Mindegyik Fél megfelelő intézkedéseket fogad el vagy tart fenn annak megakadályozása érdekében, hogy azon szolgáltatók, akik – önmagukban vagy másokkal együtt – vezető szolgáltatónak minősülnek, versenyellenes gyakorlatokat folytassanak. Ezek a versenyellenes gyakorlatok különösen az alábbiakat foglalják magukban:

(a) versenyellenes kereszttámogatás;

(b) a versenytársaktól szerzett információknak a versennyel ellentétes eredménnyel való felhasználása; valamint

(c) annak elmulasztása, hogy az alapvető létesítményekre vonatkozó olyan műszaki adatokat és üzleti szempontból lényeges információkat más szolgáltatók számára időben rendelkezésre bocsássák, amelyek az utóbbiak számára szükségesek a szolgáltatásnyújtáshoz.

176. cikk

Egyetemes szolgáltatás

1. Mindegyik Fél jogosult meghatározni azokat az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeket, amelyeket fenn kíván tartani.

2. Az említett egyetemes szolgáltatási kötelezettségek önmagukban nem tekintendők versenyellenesnek, feltéve, hogy azokat arányos, átlátható, objektív és megkülönböztetésmentes módon hajtják végre. Az ilyen kötelezettségeket a verseny szempontjából semleges módon kell végrehajtani, és azok nem jelenthetnek nagyobb terhet annál, mint ami az adott egyetemes szolgáltatás tekintetében a Fél által meghatározottak értelmében szükséges.

3. Az elektronikus hírközlési hálózatokat üzemeltető vagy ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók bármelyike jogosult arra, hogy egyetemes szolgáltatást nyújtson. Az egyetemes szolgáltatást nyújtó szolgáltatókat hatékony, átlátható és megkülönböztetésmentes mechanizmus útján jelölik ki. Szükség esetén mindegyik Fél értékeli, hogy az egyetemes szolgáltatás nyújtása méltánytalanul nagy terhet jelent-e az egyetemes szolgáltatás nyújtására kijelölt adott szolgáltató számára. Indokolt esetben, ilyen számítás alapján és az egyetemes szolgáltatást nyújtó szolgáltatónál keletkező piaci haszon figyelembevételével, a szabályozó hatóság meghatározza, hogy szükség van-e egy, az érintett szolgáltató ellentételezésére vagy az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek nettó költségeinek megosztására szolgáló mechanizmusra.

177. cikk

Számhordozhatóság

Mindegyik Fél biztosítja, hogy a nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók észszerű feltételek mellett biztosítsák a számhordozhatóságot.

178. cikk

Bizalmas adatkezelés

Mindegyik Fél nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózat és nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások révén, a szolgáltatáskereskedelem korlátozása nélkül biztosítja az elektronikus hírközlési és a kapcsolódó forgalmi adatok bizalmas jellegét.

179. cikk

Az elektronikus hírközléssel kapcsolatos jogviták rendezése

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy amennyiben az elektronikus hírközlési hálózatokat üzemeltető vagy ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók között az ezen alszakasz rendelkezéseiből fakadó jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatban vita merül fel, az érintett szabályozó hatóság – a rendkívüli körülmények kivételével – bármelyik fél kérésére kötelező erejű határozatot hoz a vita legrövidebb időn, de legkésőbb négy hónapon belüli rendezése érdekében.

2. Amennyiben az ilyen vita határokon átnyúló szolgáltatásnyújtással kapcsolatos, az illetékes szabályozó hatóságok összehangolják erőfeszítéseiket a vita megoldása érdekében.

3. A szabályozó hatóság határozatát – az üzleti titokra vonatkozó követelmények figyelembevétele mellett – nyilvánosságra hozzák. Az érintett vitás felek a határozat alapjául szolgáló teljes indokolást megkapják, és a határozat ellen a 171. cikk (7) bekezdésével összhangban jogorvoslatot kérhetnek.

4. Az e cikkben említett eljárás nem zárja ki, hogy az érintett felek valamelyike bíróság előtt keresetet indítson.

180. cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

A Felek elismerik annak fontosságát, hogy az Örmény Köztársaság folyamatosan közelítse az elektronikus hírközlési hálózatokra vonatkozó jogszabályait az Európai Unió vonatkozó jogszabályaihoz.

VI. Alszakasz
Pénzügyi szolgáltatások

181. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz a pénzügyi szolgáltatások nyújtását érintő intézkedésekre alkalmazandó, amennyiben a pénzügyi szolgáltatásokat a B., C. és D. szakasszal összhangban liberalizálták.

2. E fejezet alkalmazásában „pénzügyi szolgáltatás”: olyan pénzügyi természetű szolgáltatás, amelyet valamely Fél pénzügyi szolgáltatója nyújt. A pénzügyi szolgáltatások közé tartoznak a biztosítási vagy biztosítással kapcsolatos szolgáltatások, valamint a banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások.

3. A (2) bekezdésben említett biztosítási vagy biztosítással kapcsolatos szolgáltatások a következők:

(a) közvetlen biztosítás (ideértve az együttes biztosítást):

  (i) életbiztosítás; valamint

  (ii) nem-életbiztosítás;

(b) viszontbiztosítás és visszaengedményezés;

(c) biztosításközvetítés, például alkuszi és ügynöki tevékenység; valamint

(d) kiegészítő biztosítási szolgáltatások, például tanácsadás, biztosításmatematika, kockázatértékelés és kárrendezési szolgáltatások.

4. A (2) bekezdésben említett banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (kivéve a biztosítási és a biztosítással kapcsolatos szolgáltatásokat) a következők:

(a) letétek és egyéb visszafizetendő pénzeszközök átvétele a lakosságtól;

(b) mindenfajta hitelezés, ideértve a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását;

(c) pénzügyi lízing;

(d) minden fizetési és pénzátutalási szolgáltatás, ideértve a hitel-, terhelési és betéti kártyákat, utazási csekkeket, banki váltókat;

(e) garanciák és kötelezettségvállalások;

(f) a következőkkel folytatott kereskedelem saját számlára vagy az ügyfelek számlájára, tőzsdén vagy tőzsdén kívüli forgalomban vagy egyéb módon:

(i) pénzpiaci eszközök (ideértve a csekket, váltót és letéti jegyeket);

(ii) devizák;

(iii) származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek;

(iv) árfolyam- és kamatlábeszközök, ideértve az olyan termékeket, mint például a swap-ügyletek, kamatláb-megállapodások;

(v) átruházható értékpapírok; valamint

(vi) egyéb forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, a veretlen aranyat is beleértve;

(g) mindenfajta értékpapír kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzési garanciavállalást és kibocsátói tevékenységet (nyilvánosan és zárt körben egyaránt) és az ilyen kibocsátásokkal összefüggő szolgáltatások nyújtását;

(h) pénzalkuszi tevékenység;

(i) vagyonkezelés, úgymint készpénz- vagy portfóliókezelés, a közös befektetések minden formájának szervezése, nyugdíjalap-kezelés, vagyonkezelői és letéti szolgáltatások;

(j) pénzügyi eszközökkel kapcsolatos elszámolási és klíringszolgáltatások, ideértve az értékpapírokat, származtatott termékeket és egyéb forgatható instrumentumokat;

(k) pénzügyi információk nyújtása és továbbítása, pénzügyi adatkezelés és ezzel kapcsolatos szoftverek; valamint

(l) tanácsadás, közvetítés és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatások az ebben a bekezdésben felsorolt tevékenységek vonatkozásában, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, a befektetési és portfóliókutatást és -tanácsadást, a felvásárlással, illetve vállalkozási szerkezetátalakítással és stratégiával összefüggő tanácsadást.

5. Ezen alszakasz alkalmazásában:

(a) „pénzügyi szolgáltató”: a valamely Fél területén letelepedett olyan természetes vagy jogi személy, aki vagy amely pénzügyi szolgáltatást nyújt vagy kíván nyújtani; e fogalommeghatározásba azonban nem tartoznak bele a közigazgatási intézmények;

(b) „közigazgatási intézmény”:

(i) a Fél kormányzata, központi bankja, monetáris hatósága vagy olyan szerv, amely a Fél

tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll és elsősorban kormányzati funkciók vagy kormányzati célú tevékenységek végrehajtásával foglalkozik, kivéve azokat a szerveket, amelyek elsősorban kereskedelmi alapon nyújtanak pénzügyi szolgáltatásokat; vagy

(ii) valamely magánszervezet, amely olyan funkciókat lát el, amelyek szokásosan a központi bank vagy más monetáris hatóság feladatai lennének; és

(c) „új pénzügyi szolgáltatás”: pénzügyi jellegű szolgáltatás, ideértve a meglévő vagy új termékekkel kapcsolatos szolgáltatásokat vagy a termék szolgáltatásának módját, amelyet a Fél területén egyik pénzügyi szolgáltató sem nyújt, de a másik Fél területén igénybe vehető.

182. cikk

Prudenciális kivételek

1. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az akadályozza bármelyik Felet abban, hogy prudenciális okokból intézkedéseket fogadjon el vagy tartson fenn az alábbiak érdekében:

(a) a befektetők, betétesek, kötvénytulajdonosok vagy olyan személyek védelme, akiknek valamely pénzügyi szolgáltató bizalmi kötelezettséggel tartozik; vagy

(b) pénzügyi rendszerének integritása és stabilitása.

2. Ezek az intézkedések nem jelenthetnek a céljuk elérése érdekében szükségesnél nagyobb terhet.

3. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az valamely Féltől megkívánja az egyéni ügyfelek ügyeivel és számláival kapcsolatos információk, illetve a közigazgatási intézmények birtokában lévő más bizalmas vagy tulajdonosi információk nyilvánosságra hozatalát.

183. cikk

Hatékony és átlátható szabályozás

1. Mindegyik Fél a lehető legnagyobb mértékben törekszik arra, hogy előzetesen tájékoztasson minden érdekelt személyt bármely, az adott Fél által elfogadni tervezett általánosan alkalmazandó intézkedésről annak érdekében, hogy lehetőséget biztosítson e személyek számára az intézkedéssel kapcsolatos észrevételeik benyújtására. Az ilyen javasolt intézkedésről való tájékoztatás történhet:

(a) hivatalos közzététel útján; vagy

(b) más írott vagy elektronikus formában.

2. Mindegyik Fél elérhetővé teszi valamennyi érdekelt személy számára a pénzügyi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos kérelmek kitöltésére vonatkozó követelményeit.

A kérelmező kérésére az érintett Fél tájékoztatást nyújt számára a kérelme állásáról. Amennyiben az érintett Fél további információkat igényel a kérelmezőtől, erről indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja őt.

3. Mindegyik Fél a lehető legnagyobb mértékben törekszik annak biztosítására, hogy területén végrehajtsák és alkalmazzák a pénzügyi szolgáltatások ágazatának szabályozására és felügyeletére, illetve az adókijátszások és adókikerülések elleni küzdelemre vonatkozó

nemzetközileg elfogadott előírásokat. Az ilyen nemzetközileg elfogadott előírások közé tartoznak többek között az alábbiak:

(a) a Bázeli Bankfelügyeleti Bizottság hatékony bankfelügyeleti alapelvei;

(b) a Biztosításfelügyelők Nemzetközi Szövetségének biztosítási alapelvei;

(c) az Értékpapír-felügyeletek Nemzetközi Szervezetének értékpapír-felügyeleti célkitűzései és alapelvei;

(d) az OECD adóügyekre vonatkozó információcseréről szóló megállapodása;

(e) a G20-ak nyilatkozata az átláthatóságról és az adózási célú információcseréről; valamint

(f) a Pénzügyi Akció Munkacsoportnak a pénzmosásról szóló negyven ajánlása és a terrorizmus finanszírozásáról szóló kilenc különleges ajánlása.

4. A Felek továbbá figyelembe veszik a G7-ek pénzügyminiszterei által kiadott „Az információmegosztás tíz kulcselve" című dokumentumot, és a lehető legnagyobb mértékben törekednek ezen elveknek a kétoldalú kapcsolataik során történő alkalmazása érdekében.

184. cikk

Új pénzügyi szolgáltatások

Mindegyik Fél lehetővé teszi a másik Fél pénzügyi szolgáltatói számára olyan új pénzügyi szolgáltatások nyújtását, amelyekhez hasonló pénzügyi szolgáltatásokat – hasonló körülmények esetén – belső joga értelmében a saját pénzügyi szolgáltatói számára engedélyezne. A Felek meghatározhatják a szolgáltatásnyújtás jogi formáját, és engedélyhez köthetik a szolgáltatás nyújtását. Amennyiben előírnak ilyen engedélyt, arról észszerű időn belül határozatot kell hozni, és az engedély kizárólag a 182. cikkben hivatkozott prudenciális okokból tagadható meg.

185. cikk

Adatkezelés

1. Mindegyik Fél engedélyezi a másik Fél pénzügyi szolgáltatója számára, hogy elektronikus vagy más formában, adatkezelés céljából információt továbbítson a területére vagy területéről, amennyiben az említett adatkezelés a pénzügyi szolgáltató szokásos üzletviteléhez szükséges.

2. Az (1) bekezdés egyetlen rendelkezése sem korlátozza a Feleknek a személyes adatok és a magánélet védelmére irányuló jogát, mindaddig, amíg az ilyen jogot nem használják e megállapodás rendelkezéseinek megkerülésére.

3. Mindegyik Fél megfelelő védintézkedéseket fogad el vagy tart fenn a magánélet és az egyének alapvető jogainak és szabadságainak védelmére, különös tekintettel a személyes adatok továbbítására.

186. cikk

Különleges kivételek

1. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az megakadályozza valamely Felet – ideértve annak közigazgatási intézményeit – abban, hogy a területén törvény által szabályozott állami nyugdíjrendszer vagy társadalombiztosítási rendszer részét képező tevékenységeket vagy szolgáltatásokat kizárólagosan folytasson vagy nyújtson, kivéve, ha az

említett tevékenységek – a Fél belső jogával összhangban – pénzügyi szolgáltatók által – közigazgatási intézményekkel vagy magánintézményekkel versenyben – is végezhetők,.

2. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem vonatkozik a központi bank vagy monetáris hatóság vagy más közigazgatási intézmény által a monetáris és árfolyam-politika végrehajtása során végzett tevékenységekre.

3. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az megakadályozza valamely Felet – ideértve annak közigazgatási intézményeit – abban, hogy a területén kizárólagosan a Fél vagy annak közigazgatási intézményei megrendelésére, illetve garanciája mellett vagy forrásaiból tevékenységeket folytasson vagy szolgáltatásokat nyújtson.

187. cikk

Önszabályozó szervezetek

Amennyiben valamely Fél valamely önszabályozó szervben, értékpapír- vagy határidős tőzsdén vagy piacon, elszámoló ügynökségben vagy más szervezetben, illetve egyesületben fennálló tagságot, részvételt vagy ilyenbe történő belépést ír elő annak feltételeként, hogy a másik Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatója a Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatójával azonos feltételekkel nyújthasson pénzügyi szolgáltatásokat, vagy amennyiben a Fél közvetve vagy közvetlenül az ilyen szerveknek előjogokat vagy előnyöket biztosít a pénzügyi szolgáltatások ellátása során, akkor a Fél köteles biztosítani a 144. és 150. cikkből fakadó kötelezettségek teljesítését.

188. cikk

Elszámolási és fizetési rendszerek

A nemzeti elbánás 144. és 150. cikkben meghatározott feltételeinek megfelelően mindegyik Fél köteles hozzáférést biztosítani a területén letelepedett, a másik Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatói számára a közigazgatási intézmények által működtetett fizetési és elszámolási rendszerekhez, valamint a szokásos üzleti életben rendesen elérhető hivatalos finanszírozási és refinanszírozási lehetőségekhez. Ennek a cikknek nem célja, hogy hozzáférést biztosítson valamely Fél végső menedékes hitelezői lehetőségeihez.

189. cikk

Pénzügyi stabilitás és a pénzügyi szolgáltatások szabályozása az Örmény Köztársaságban

A Felek elismerik a pénzügyi szolgáltatások megfelelő szabályozásának fontosságát a pénzügyi stabilitás, a méltányos és hatékony piacok biztosítása érdekében, valamint a befektetők, betétesek, biztosításikötvény-tulajdonosok vagy olyan személyek védelmére, akiknek egy pénzügyi szolgáltató letéteményesi kötelezettséggel tartozik. A pénzügyi szolgáltatások szabályozása tekintetében a bevált gyakorlatokra vonatkozó nemzetközi szabványok biztosítják az általános referenciaszintet, különös tekintettel azoknak az Európai Unióban való végrehajtási módjára. Ezzel összefüggésben az Örmény Köztársaság szükség szerint közelíti a pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó jogszabályait az Európai Unió jogszabályaihoz.

VII. Alszakasz

Szállítási szolgáltatások

190. cikk

Hatály és célkitűzések

Ez az alszakasz a B., C. és D. szakasszal összhangban liberalizált nemzetközi szállítási szolgáltatások elveit határozza meg.

191. cikk

Fogalommeghatározások

1. Ezen alszakasz és a B., C. és D. szakasz alkalmazásában:

(a)„nemzetközi tengeri szállítás”: magában foglalja az egységes fuvarokmánnyal, háztól házig történő olyan multimodális szállítási műveleteket (azaz a több szállítási mód alkalmazásával történő áruszállítást), amelyek magukban foglalják a tengeri szállítást és e célból annak jogát is, hogy közvetlen szerződéseket kössenek más szállítási módokat biztosító szolgáltatókkal;

(b)„tengeri szállítmány kezelésével kapcsolatos szolgáltatások”: a rakodási munkálatokat végző vállalatok tevékenységei, ideértve a terminálok üzemeltetését; nem tartoznak azonban ide a dokkmunkások közvetlen tevékenységei, amennyiben az ilyen munkaerő szervezése a rakodási munkálatokat végző vagy a terminált üzemeltető vállalattól függetlenül történik. Az érintett tevékenységek magukban foglalják az alábbiak megszervezését és felügyeletét:

(i) az áru ki- vagy berakodása a hajóról, illetve a hajóra;

(ii) az áru rögzítése vagy az áru rögzítésének kioldása;

(iii)az áruszállítmány fogadása vagy célba juttatása és megóvása a szállítás előtt vagy a kirakodás után;

(c)„vámolási szolgáltatások” vagy „vámügynöki szolgáltatások”: olyan tevékenységek, amelyek magukban foglalják a másik fél nevében az importtal, exporttal és tranzitáruval kapcsolatos vámolási eljárásokat, függetlenül attól, hogy ez a szolgáltató fő tevékenysége, vagy a fő tevékenység szokásos kiegészítése;

(d)„konténerállomás- és lerakatszolgáltatás”: olyan tevékenység, amely magában foglalja a konténerek tárolását, akár a kikötő területén, akár a szárazföldön, megrakás vagy kirakás, javítás és szállításhoz történő előkészítés céljából;

(e)„kereskedelmi hajózási képviselet”: olyan tevékenység, amelynek során az ügynök az adott földrajzi területen egy vagy több hajójárat vagy hajózási társaság érdekeit képviseli az alábbi célokból:

(i)tengeri szállítás és járulékos szolgáltatások marketingje és értékesítése (az árajánlatadástól a számlázásig), a társaságok nevében hajóraklevél kibocsátása, a szükséges vonatkozó szolgáltatások beszerzése és továbbértékesítése, okmányok elkészítése és üzleti információk rendelkezésre bocsátása; valamint

(ii)eljárás a hajó kikötését szervező társaságok nevében, hajó beérkezésének szervezése, szükség esetén teheráru átvétele;

(f)„szállítmányozási szolgáltatások”: olyan tevékenységet jelentenek, amelynek során a szolgáltató a megbízó nevében megszervezi és felügyeli a szállítmányt, megszerzi a fuvarozóeszközt, és kapcsolódó szolgáltatásokat vásárol, elkészíti az okmányokat és megadja a szükséges üzleti információkat; valamint

(g)„átrakodási szolgáltatások”: nemzetközi tengeri, nevezetesen konténeres szállítmányokkal kapcsolatos előzetes tevékenységek és a szállítmányok továbbszállítása az egyik Fél területén található kikötők között.

2. A nemzetközi tengeri szállítás tekintetében a Felek megegyeznek abban, hogy biztosítják a rakományokhoz való korlátlan hozzáférés elvének kereskedelmi alapon történő hatékony alkalmazását, a nemzetközi tengeri szolgáltatások nyújtásának szabadságát, valamint nemzeti elbánást az ilyen szolgáltatások nyújtásának keretében.

3. Tekintettel a Felek között a nemzetközi tengeri szállítás tekintetében fennálló liberalizáció meglévő szintjére, az egyes Felek:

(a)üzleti és megkülönböztetésmentes alapon ténylegesen alkalmazzák a nemzetközi tengeri piacokhoz és kereskedelmi útvonalakhoz való korlátlan hozzáférés elvét; valamint

(b)a másik Fél lobogója alatt hajózó vagy a másik Fél szolgáltatója által üzemeltetett hajókat a saját hajóik, illetve harmadik országok lobogója alatt hajózó hajók – attól függően, hogy melyik az előnyösebb – számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánásban részesítik, többek között a kikötők elérése, a kikötők infrastruktúrájának, szolgáltatásainak és kiegészítő tengerészeti szolgáltatásainak biztosítása, valamint az azokkal kapcsolatos illetékek és díjak, a vámügyi létesítmények, továbbá a kikötőhelyek és a be- és kirakodásra szolgáló létesítmények kijelölése tekintetében.

4. A (3) bekezdésben említett elvek alkalmazása során a Felek:

(a)a harmadik országokkal kötendő jövőbeni, a nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatásokról – ideértve a száraz és a folyékony ömlesztett áru szállítását és a menetrend szerinti járatokat is – szóló megállapodásokba nem foglalnak bele rakománymegosztási záradékot, és észszerű időn belül felbontják a korábbi megállapodásokból kifolyólag még fennálló ilyen rakománymegosztási megállapodásokat; valamint

(b)e megállapodás hatálybalépésekor eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést, igazgatási, technikai és egyéb akadályt, illetve tartózkodnak minden ilyentől, amely rejtett korlátozó vagy megkülönböztető hatást gyakorolhat a szabad szolgáltatásnyújtásra a nemzetközi tengeri szállításban.

5. Mindegyik Fél lehetővé teszi a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára, hogy a területén letelepedjenek a letelepedésre és a működésre vonatkozó olyan feltételek mellett, amelyek nem kevésbé kedvezőek a saját szolgáltatói vagy valamely harmadik ország szolgáltatói részére nyújtottaknál, attól függően, hogy melyik az előnyösebb.

6. Mindegyik Fél észszerű és megkülönböztetésmentes alapon és feltételekkel elérhetővé teszi a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára a következő kikötői szolgáltatásokat: révkalauzolás, vontatás és vontató biztosítása, élelmiszer-, üzemanyag- és vízellátás, hulladékgyűjtés és ballaszt hulladékeltávolítás, révkapitányi szolgáltatások, navigációs segítség, vészhelyzeti javító berendezések, horgonyzási, parthoz állási és kikötői szolgáltatások, valamint a hajó üzemeltetéséhez szükséges parti üzemeltetési szolgáltatások, ideértve a hírközlés, víz és elektromos energia biztosítását.

7. Mindegyik Fél fizetés ellenében engedélyezi a nem rakományként szállított felszerelések – például az üres konténerek – mozgását az Örmény Köztársaság kikötői, illetve valamely tagállam kikötői között.

8. Mindegyik Fél – az illetékes hatóság engedélyének függvényében – engedélyezi a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára, hogy átrakodási szolgáltatásokat nyújtsanak a saját nemzeti kikötőik között.

192. cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

A Felek elismerik annak fontosságát, hogy az Örmény Köztársaság folyamatosan közelítse szállítási szolgáltatásokra vonatkozó jogszabályait az Európai Unió vonatkozó jogszabályaihoz.

F. Szakasz
Elektronikus kereskedelem

I. Alszakasz
Általános rendelkezések

193. cikk

Célkitűzés és alapelvek

1. A Felek – elismerve, hogy az elektronikus kereskedelem számos ágazatban fokozza a kereskedelmi lehetőségeket – törekednek arra, hogy támogassák a közöttük megvalósuló elektronikus kereskedelem fejlesztését, különösen azáltal, hogy együttműködést folytatnak e fejezet rendelkezései értelmében az elektronikus kereskedelem tekintetében felmerülő kérdésekben.

2. A Felek egyetértenek abban, hogy az elektronikus kereskedelem fejlesztése a legszigorúbb nemzetközi adatvédelmi előírásokkal teljes összhangban történik, az elektronikus kereskedelem felhasználói bizalmának biztosítása érdekében.

3. A Felek az elektronikus adatátvitelt a C. szakasz értelmében szolgáltatásnyújtásnak tekintik, amelyre nem vethető ki vám.

194. cikk

Az elektronikus kereskedelem szabályozási szempontjai

1. A Felek párbeszédet folytatnak az elektronikus kereskedelem által felvetett szabályozási kérdésekről. E párbeszéd többek között a következő kérdéseket öleli fel:

(a) a lakosság számára engedélyezett elektronikus aláírások tanúsítványainak elismerése és a határokon átnyúló tanúsítási szolgáltatások elősegítése;

(b) a közvetítő szolgáltatók felelőssége az információk továbbítása vagy tárolása tekintetében:

  (i) kéretlen elektronikus üzleti kommunikáció kezelése; valamint

  (ii) a fogyasztók védelme az elektronikus kereskedelem terén; valamint

(c) az elektronikus kereskedelem fejlesztése tekintetében releváns minden egyéb kérdés.

2. Az ilyen párbeszéd végrehajtható az egyes Felek (1) bekezdésben említett kérdésekkel kapcsolatos jogszabályaira, valamint az ilyen jogszabályok végrehajtására vonatkozó információk cseréje útján.

II. Alszakasz
A közvetítő szolgáltatók felelőssége

195. cikk

Közvetítők szolgáltatásainak igénybevétele

A Felek elismerik, hogy a közvetítők szolgáltatásait harmadik felek a vonatkozó nemzeti jogukat sértő tevékenységre használhatják fel. E lehetőség figyelembevétele érdekében mindegyik Fél az ezen alszakaszban szereplő, a közvetítő szolgáltatókra vonatkozó felelősséggel kapcsolatos intézkedéseket fogad el vagy tart fenn.

196. cikk

A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „puszta továbbítás”

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás igénybevevője által adott információnak a kommunikációs hálózaton történő továbbításából, vagy kommunikációs hálózathoz való hozzáférés biztosításából áll, mindegyik Fél biztosítja, hogy a szolgáltató ne legyen felelős a továbbított információért, feltéve, hogy a szolgáltató:

(a) nem kezdeményezi a továbbítást;

(b) nem választja ki az adatátvitel címzettjét; valamint

(c) nem választja meg vagy nem módosítja a továbbított információt.

2. Az (1) bekezdésben említett adatátvitel és hozzáférés biztosítása magában foglalja a továbbított információ automatikus, közbenső és átmeneti tárolását annyiban, amennyiben ez az adatátvitel hírközlő hálózaton történő végrehajtásának a kizárólagos céljával történik, és feltéve, hogy az információt nem tárolják az adatátvitelhez észszerűen szükségesnél hosszabb ideig.

3. Ez a cikk nem érinti a bíróságok és közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy az egyes Felek jogrendszereivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék.

197. cikk

A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „ideiglenes tárolás (caching)”

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás igénybevevője által adott információ kommunikációs hálózaton történő továbbításából áll, mindegyik Fél biztosítja, hogy a szolgáltató ne legyen felelős a továbbított információk olyan automatikus, közvetítő és átmeneti tárolásáért, amelynek egyedüli célja az információnak a szolgáltatás más vevőihez – kérésükre – történő továbbításának hatékonyabbá tétele, feltéve hogy a szolgáltató:

(a) nem módosítja az információt;

(b) betartja az információhoz való hozzáférés feltételeit;

(c) betartja az információk frissítése tekintetében az ágazatban széles körben elismert és alkalmazott szabályokat;

(d) nem akadályozza az olyan jogszerű technológia használatát, amely az információ használatára vonatkozó adatok megszerzése céljából az iparágban széles körben elismert és használt; valamint

(e) haladéktalanul intézkedik az általa tárolt információ törléséről vagy az ahhoz való hozzáférés megszüntetéséről, amint ténylegesen tudomást szerez arról, hogy az információt az adatátvitel forrásánál törölték a hálózatról vagy megszüntették az ahhoz való hozzáférést, vagy bíróság, illetve közigazgatási hatóság rendelte el a törlést vagy a hozzáférés megszüntetését.

2. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy az egyes Felek jogrendszereivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék.

198. cikk

A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „tárhelyszolgáltatás”

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás igénybevevője által adott információnak a tárolásából áll, mindegyik Fél biztosítja, hogy a szolgáltató ne legyen felelős az információknak a szolgáltatás igénybevevője kérésére történő tárolásáért, feltéve hogy a szolgáltató:

(a) nem rendelkezik tényleges ismerettel illegális cselekményről vagy információról, és a kártérítés tekintetében nincs tudomása olyan tényekről vagy körülményekről, amelyekből az illegális cselekmény vagy információ nyilvánvaló; vagy,

(b) miután ilyenről tudomást szerez, gyorsan és eredményesen eljár az információ eltávolítása vagy a hozzáférés letiltása érdekében.

2. Az (1) bekezdés nem alkalmazandó, ha a szolgáltatás igénybevevője a szolgáltató irányítása vagy ellenőrzése alatt áll.

3. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy az egyes Felek jogrendszereivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék, nem érinti továbbá a Feleknek azt a lehetőségét sem, hogy eljárásokat alakítsanak ki az információ eltávolításának vagy a hozzáférés megszüntetésének szabályozására.

199. cikk

Az általános nyomonkövetési kötelezettség hiánya

1. A Felek nem írnak elő a szolgáltatók számára arra vonatkozó általános kötelezettséget, hogy a 196., 197. és 198. cikk hatálya alá tartozó szolgáltatások nyújtása során az általuk továbbított vagy tárolt információt ellenőrizzék, valamint azt sem követelik meg általánosan, hogy aktívan kutassák az illegális tevékenységekre utaló tényeket vagy körülményeket.

2. Mindegyik Fél előírhatja az információs társadalmi szolgáltatók számára, hogy haladéktalanul tájékoztassák az illetékes állami hatóságokat a szolgáltatásaik igénybevevői által végzett jogellenes tevékenységekről és információszolgáltatásról, illetve hogy az illetékes hatóságok kérésére kötelezően tájékoztassák azokat a szolgáltatásaik azon

igénybevevőinek azonosítását lehetővé tevő információkról, akikkel információtárolásra vonatkozó megállapodást kötöttek.

G. Szakasz
Kivételek

200. cikk

Általános kivételek

1. Az e megállapodásba foglalt általános kivételek érintése nélkül e fejezetre a (2) és (3) bekezdésben szereplő kivételek vonatkoznak.

2. Azon követelményre figyelemmel, hogy ezen intézkedések nem alkalmazhatók oly módon, hogy az önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetéshez vezessen a hasonló feltételeket alkalmazó országok között, vagy a letelepedés vagy a határokon átnyúló kereskedelem leplezett korlátozását eredményezze, e fejezet egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az akadályozza bármelyik Felet az olyan intézkedések elfogadásában és végrehajtásában, amelyek:

(a) a közbiztonság vagy a közerkölcs védelméhez, illetve a közrend fenntartásához szükségesek;

(b) az emberi, állati, növényi élet vagy egészség megóvásához szükségesek;

(c) a kimerülő természeti erőforrások megőrzésével kapcsolatosak, amennyiben az ilyen intézkedéseket olyan korlátozásokkal összefüggésben alkalmazzák, amelyek a szolgáltatások belföldi nyújtására vagy fogyasztására és a hazai vállalkozókra vonatkoznak;

(d) a művészeti, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelméhez szükségesek;

(e) az e fejezettel nem ellentétes jogszabályok és rendeletek betartásához szükségesek, ideértve az olyan intézkedéseket, amelyek a következőkkel kapcsolatosak:

(i) félrevezető vagy csalárd gyakorlatok megakadályozása vagy a szerződések nem teljesítéséből adódó következmények kezelése;

(ii) a magánélet védelme a személyes adatok kezelésének és terjesztésének összefüggésében, valamint az iratok titkossága és az egyéni számlák védelme; vagy

(iii) a biztonság; vagy

(f) a 144. cikkel és a 150. cikkel összeegyeztethetetlenek, feltéve hogy az eltérő elbánás célja a másik Fél gazdasági tevékenységei, befektetői vagy szolgáltatói tekintetében a közvetlen adók méltányos vagy hatékony kivetésének vagy beszedésének biztosítása [(23)].

3. E fejezet, valamint e megállapodás VIII. melléklete nem vonatkozik az egyes Felek saját szociális biztonsági rendszerére, illetve az egyes Felek területén végzett, az államhatalom gyakorlásához – akár alkalomszerűen – kapcsolódó tevékenységekre.

201. cikk

Adózási intézkedések

Az e fejezetnek megfelelően nyújtott legnagyobb kedvezményes elbánás nem vonatkozik a Felek által a kettős adózás elkerülésére kötött megállapodások alapján biztosított vagy a jövőben biztosítani kívánt adózási elbánásra.

202. cikk

Biztonsági kivételek

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, hogy az:

(a) megkövetelné bármelyik Féltől olyan információk benyújtását, amelyek közzétételét alapvető biztonsági érdekeivel ellentétesnek ítéli;

(b) bármely Felet megakadályozna az általa alapvető biztonsági érdekei miatt szükségesnek tartott bármely intézkedés megtételében:

(i) fegyverek, lőszerek vagy hadianyagok gyártásához vagy kereskedelméhez kapcsolódóan;

(ii) azon gazdasági tevékenységek tekintetében, amelyeket közvetlenül vagy közvetve katonai létesítmények ellátása céljából végeznek,

(iii) amely hasadó és fúziós anyagokra vagy azokra az anyagokra vonatkozik, amelyekből ezek származnak, vagy

(iv) háború idején vagy a nemzetközi kapcsolatokban bármely más vészhelyzet felmerülésekor; vagy

(c) bármelyik Felet megakadályozná abban, hogy intézkedéseket hozzon a nemzetközi béke és biztonság fenntartása érdekében elfogadott kötelezettségeinek teljesítése céljából.

H. Szakasz

Beruházás

203. cikk

Felülvizsgálat

A kétoldalú beruházások megkönnyítése érdekében a Felek az e megállapodás hatálybalépését követő három éven belül és azt követően rendszeres időközönként közösen áttekintik a beruházások feltételeit és jogi keretét. E felülvizsgálat alapján fontolóra veszik annak lehetőségét, hogy tárgyalásokat kezdjenek e megállapodásnak a beruházásokról, többek között a beruházásvédelemről szóló rendelkezésekkel való kiegészítéséről.

6. FEJEZET

Folyó fizetések és tőkemozgás

204. cikk

Folyó fizetések

A Felek nem vetnek ki korlátozásokat, és szabadon átváltható valutában, valamint – a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya cikkeinek megfelelően – bármilyen, a fizetési mérleg folyószámlájáról történő fizetést és átutalást lehetővé tesznek az Európai Unió és az Örmény Köztársaság között.

205. cikk

Tőkemozgások

1. A tőkeforgalom mérlegén és a folyó műveletek fizetési mérlegén történő tranzakciók tekintetében a Felek e megállapodás hatálybalépésének napjától kezdve biztosítják a fogadó ország jogszabályainak és az 5. fejezet rendelkezéseinek megfelelően eszközölt közvetlen beruházásokkal [(24)] kapcsolatos tőke szabad mozgását, továbbá e beruházások és az ezekből származó bármilyen bevétel megszüntetését vagy visszahonosítását.

2. Az (1) bekezdés hatályán kívül eső, a tőkeforgalom mérlegén és a folyó műveletek fizetési mérlegén történő tranzakciók tekintetében, e megállapodás hatálybalépésének napjától kezdve és a megállapodás többi rendelkezésének sérelme nélkül mindegyik Fél biztosítja a tőke szabad mozgását a következők tekintetében:

(a) kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó hitelek, ideértve olyan szolgáltatások nyújtását is, amelyekben valamely, az egyik Fél területén lakóhellyel rendelkező személy vesz részt;

(b) a másik Fél beruházói által nyújtott pénzügyi kölcsönök és hitelek; valamint

(c) tőkerészesedés valamely, a 142. cikkben meghatározott jogi személyben, tartós gazdasági kapcsolat létesítésének vagy fenntartásának szándéka nélkül.

3. E megállapodás egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Felek nem vezetnek be semmiféle új korlátozást az Európai Unió és az Örmény Köztársaság lakosai közötti tőkemozgások és folyó fizetések tekintetében, és nem növelik a fennálló intézkedések korlátozó jellegét.

206. cikk

Kivételek

Feltéve azon követelmény teljesülését, hogy ezeket az intézkedéseket nem alkalmazzák oly módon, hogy az önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetéshez vezessen a hasonló feltételeket alkalmazó országok között, vagy a tőkemozgások leplezett korlátozását eredményezze, e fejezet egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az akadályozza bármelyik Felet az olyan intézkedések elfogadásában és végrehajtásában, amelyek:

(a) a közbiztonság vagy a közerkölcs védelméhez, illetve a közrend fenntartásához szükségesek; vagy

(b) az e cím rendelkezéseivel nem ellentétes jogszabályok és rendeletek betartásához szükségesek, ideértve az olyan intézkedéseket, amelyek:

  (i) bűncselekmények megelőzésével, megtévesztő vagy csalárd gyakorlatok megakadályozásával kapcsolatosak, vagy a szerződések nem teljesítéséből fakadó hatások kezeléséhez szükségesek (csőd, fizetésképtelenség és a hitelezők jogainak védelme);

  (ii) valamely Fél pénzügyi rendszerének integritása és stabilitása érdekében elfogadott vagy fenntartott intézkedésekkel kapcsolatosak;

  (iii) értékpapírok, opciók, határidős ügyletek vagy más származékos termékek kibocsátásával, kereskedelmével vagy forgalmazásával kapcsolatosak;

  (iv) pénzügyi jelentések készítésével vagy az ügyletekről szóló feljegyzések megőrzésével kapcsolatosak, ha ez a végrehajtás vagy a pénzügyi szabályozó hatóságok részére történő segítségnyújtás érdekében szükséges; vagy

(v)a bírósági vagy közigazgatási eljárásokban hozott végzések vagy ítéletek betartásának biztosításával kapcsolatosak.

207. cikk

Védintézkedések

Amennyiben – kivételes körülmények fennállása esetén – komoly nehézségek merülnek fel az Örmény Köztársaság esetében az árfolyam-politika vagy a monetáris politika működésében, vagy az Európai Unió esetében a gazdasági és monetáris unió működésében, vagy ha valamelyik Fél komoly fizetésimérleg- vagy külső finanszírozási nehézségeket tapasztal, vagy amennyiben ilyen nehézségek kialakulása fenyeget, az érintett Fél – legfeljebb egyéves időszakra – meghozhatja az Európai Unió és az Örmény Köztársaság közötti tőkemozgás, fizetések vagy átutalások tekintetében szigorúan szükséges védintézkedéseket. A védintézkedést elfogadó vagy fenntartó Fél haladéktalanul értesíti a másik Felet a védintézkedés elfogadásáról, és a lehető leghamarabb tájékoztatást nyújt az adott intézkedés visszavonásának ütemezéséről.

208. cikk

A tőkemozgás elősegítése

A Felek konzultálnak egymással az egymás közötti tőkemozgás elősegítése érdekében, ezáltal támogatva az e megállapodásban meghatározott célok előmozdítását.

7. FEJEZET
Szellemi tulajdon

A. Szakasz
Célkitűzések és alapelvek

209. cikk

Célkitűzések

E fejezet célja:

(a)az innovatív és kreatív termékek gyártásának és értékesítésének megkönnyítése a Felek között, ezáltal hozzájárulva az egyes Felek gazdaságának fenntarthatóbbá és inkluzívabbá tételéhez; valamint

(b)a szellemitulajdon-jogok megfelelő szintű és hatékony védelmének és érvényesítésének megvalósítása.

210. cikk

A kötelezettségek jellege és hatálya

1. A Felek biztosítják a szellemi tulajdonra vonatkozó azon nemzetközi szerződéseknek a megfelelő és hatékony végrehajtását, amelyeknek szerződő felei, ideértve a WTO-egyezmény 1C. mellékletében foglalt, a szellemitulajdon-jogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló WTO-megállapodást (a továbbiakban: TRIPS-megállapodás). E fejezet kiegészíti és

pontosítja a Felek TRIPS-megállapodásból, illetve egyéb, a szellemi tulajdon területén megkötött nemzetközi egyezményekből eredő jogait és kötelezettségeit.

2. E megállapodás alkalmazásában a „szellemi tulajdon” fogalom a szellemi tulajdonnak legalább az e fejezet B. szakaszában említett valamennyi oltalmi formájára vonatkozik.

3. A szellemi tulajdon védelme magában foglalja az ipari tulajdon oltalmára létesült, 1883. évi, legutóbb az 1967. évi stockholmi okmánnyal felülvizsgált Párizsi Uniós Egyezmény (a továbbiakban: az 1967. évi Párizsi Egyezmény) 10^{bis} cikkében említett tisztességtelen verseny elleni védelmet.

211. cikk

Jogkimerülés

Mindegyik Fél rendelkezik a szellemitulajdon-jogok nemzeti vagy regionális kimerülésének szabályairól.

B. Szakasz
A szellemitulajdon-jogokra vonatkozó alapkövetelmények

I. Alszakasz
Szerzői jogok és szomszédos jogok

212. cikk

A biztosított védelem

1. A Felek tiszteletben tartják a következőkben foglalt jogokat és kötelezettségeket:

(a) az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló Berni Egyezmény (a továbbiakban: Berni Egyezmény);

(b) az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló Római Egyezmény (a továbbiakban: Római Egyezmény);

(c) a TRIPS-megállapodás;

(d) a WIPO Szerzői Jogi Szerződés; valamint

(e) a WIPO Előadásokról és a Hangfelvételekről szóló Szerződése (a továbbiakban: WPPT).

2. A Felek megtesznek minden észszerű erőfeszítést az audiovizuális előadásokról szóló pekingi szerződéshez való csatlakozás érdekében.

213. cikk

Szerzők

Mindegyik Fél kizárólagos jogot biztosít a szerzők tekintetében a következők engedélyezésére vagy megtiltására:

(a) műveik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, ideiglenes vagy végleges reprodukálása bármilyen eszközzel és bármilyen formában;

(b) műveik eredeti vagy másolt példányainak bármilyen formában történő nyilvános

terjesztése értékesítés útján vagy másként;

(c) műveik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő közvetítése nyilvánosság számára, beleértve az oly módon történő hozzáférhetővé tételt is, hogy azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek; valamint

(d) műveik eredeti vagy másolt példányainak kölcsönzése.

214. cikk

Előadóművészek

Mindegyik Fél kizárólagos jogot biztosít az előadóművészek tekintetében a következők engedélyezésére vagy megtiltására:

(a) előadásaik rögzítése [(25)];

(b) műveik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, ideiglenes vagy végleges reprodukálása bármilyen eszközzel és bármilyen formában;

(c) előadásaik rögzített formájának terjesztése a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon;

(d) előadásaik rögzített formájának vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tétele oly módon, hogy a közönség tagjai azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek;

(e) előadásaik vezeték nélküli sugárzásának és a nyilvánossághoz való közvetítése, kivéve, ha az előadás már önmagában sugárzott előadás vagy rögzítés eredménye; és

(f) előadásaik rögzített formájának kölcsönzése.

215. cikk

Hangfelvétel-előállítók

Mindegyik Fél kizárólagos jogot biztosít a hangfelvétel-előállítók tekintetében a következők engedélyezésére vagy megtiltására:

(a) hangfelvételeik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, ideiglenes vagy végleges reprodukálása bármilyen eszközzel és bármilyen formában;

(b) hangfelvételeik és azok másolatai rögzített formájának forgalmazása a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon;

(c) hangfelvételeik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tétele oly módon, hogy a közönség tagjai azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek; valamint

(d) hangfelvételeik kölcsönzése.

216. cikk

Műsorszolgáltató szervezetek

Mindegyik Fél kizárólagos jogot biztosít a műsorszolgáltató szervezetek tekintetében a következők engedélyezésére vagy megtiltására:

(a) sugárzott műsoraik rögzítése, vezetéken vagy vezeték nélküli sugárzás esetén egyaránt (a kábelen vagy műholdon keresztül történő sugárzást is ideértve);

(b) sugárzott műsoraik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, ideiglenes vagy végleges reprodukálása bármilyen eszközzel és bármilyen formában, vezetéken vagy vezeték nélküli sugárzás esetén egyaránt (a kábelen vagy műholdon keresztül történő sugárzást is ideértve);

(c) sugárzott műsoraik rögzített formájának vezetékes vagy vezeték nélküli elérhetővé tétele, oly módon, hogy azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek;

(d) sugárzott műsoraik rögzített formájának terjesztése a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon; valamint

(e) sugárzott műsoraik vezeték nélküli újrasugárzása, illetve közönség előtti bemutatása, amennyiben e közvetítés olyan helyen történik, amely a nyilvánosság számára belépődíj ellenében hozzáférhető.

217. cikk

Műsorszolgáltatás és a nyilvánossághoz közvetítés

Mindegyik Fél biztosítja azt a jogot, amelynek célja, hogy a felhasználó egy egyszeri méltányos díjat fizessen az előadóművésznek vagy a hangfelvétel-előállítónak a hangfelvétel kereskedelmi célú nyilvánosságra hozatala, illetve e hangfelvétel példányának vezeték nélküli sugárzása vagy egyéb módon a közönség előtti bemutatása esetén. Mindegyik Fél biztosítja, hogy e díjat felosztják az érintett előadóművészek és hangfelvétel-előállítók között. Az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók közötti megállapodás hiányában mindegyik Fél meghatározhatja annak feltételeit, hogy az említett díjat hogyan osztják el közöttük.

218. cikk

Az oltalom időtartama

1. A Berni Egyezmény 2. cikke értelmében vett irodalmi és művészeti művek a szerző életében és a halálától számított legalább 70 éven át részesülnek vagyoni jogi oltalomban, attól az időponttól függetlenül, amikor a művet jogszerűen nyilvánosságra hozták.

2. Amennyiben egy művön fennálló szerzői jog több szerzőtársat illet, az (1) bekezdésben meghatározott oltalmi időt az utoljára elhunyt szerző halálától kell számítani.

3. A név nélkül vagy felvett néven szerzett művek esetében az oltalmi idő a mű jogszerű nyilvánosságra hozatalát követő legalább 70 évig tart. Ha azonban a szerző által felvett név semmi kétséget nem hagy a szerző személyazonossága felől, vagy ha a szerző az első mondatban meghatározott idő alatt felfedi személyazonosságát, az oltalmi időt az (1) bekezdés szerint kell számítani.

4. Amennyiben valamely Fél különleges jogokat alkalmaz együttesen létrehozott művek vagy a jogosultnak minősülő jogi személyek tekintetében, az oltalmi időt a (3) bekezdés szerint kell számítani, kivéve, ha a művet megalkotó természetes személyeket a mű nyilvánosságra hozott változatában e minőségükben tüntették fel. E bekezdés nem érinti azon feltüntetett szerzők jogait, akiknek azonosítható hozzájárulásait e művek tartalmazzák; e hozzájárulások tekintetében az (1) vagy (2) bekezdést kell alkalmazni.

5. A több kötetben, részben, folytatásban, számban vagy fejezetben nyilvánosságra hozott művek tekintetében, amelyek oltalmi ideje a mű jogszerű nyilvánosságra hozatalakor kezdődik, az oltalmi időt részenként külön-külön kell számítani.

6. Azon művek esetén, amelyek oltalmi ideje nem a szerző vagy szerzők halálától számítandó, és amelyeket a megalkotásuktól számított 70 éven belül nem hoztak jogszerűen nyilvánosságra, az oltalom megszűnik.

7. A filmalkotások és audiovizuális művek oltalmi ideje a következő személyek közül utoljára elhunyt személy halálától számított legalább 70 év, függetlenül attól, hogy azok fel vannak-e tüntetve szerzőtársként: a főrendező, a forgatókönyvíró, a dialógus szerzője és a kifejezetten a filmalkotás vagy audiovizuális mű számára írt zene szerzője.

8. Mindegyik Fél biztosítja, hogy aki a szerzői jogi oltalom lejárta után egy nyilvánosságra nem hozott művet először hoz jogszerűen nyilvánosságra, illetve közönség előtt jogszerűen először bemutat, a szerzőt megillető vagyoni jogokhoz igazodó terjedelmű oltalomban részesül. Ezen jogok védelmi ideje attól az időponttól számított 25 év, amikor a művet először jogszerűen nyilvánosságra hozták vagy jogszerűen közönség előtt bemutatták.

9. Az audiovizuális előadóművészek vagyoni jogai az előadás időpontjától számított legalább 50 éven át oltalomban részesülnek. Ha azonban az előadás rögzítését ezen az időn belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák vagy jogszerűen közönség előtt bemutatják, a védelmi idő az első nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első közönség előtti bemutatástól számított legalább 50 év.

10. Az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók vagyoni jogai az első nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első közönség előtti bemutatástól számított 70 éven át oltalomban részesülnek. A Felek arra irányuló hatékony intézkedéseket fogadhatnak el azzal a céllal, hogy az 50 év oltalmat követő 20 évben keletkezett hasznot méltányosan osszák el az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók között.

11. A filmek első rögzítése előállítójának vagyoni jogai a rögzítéstől számított legalább 50 évig részesülnek oltalomban. Ha azonban a filmet ezen az időszakon belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák vagy jogszerűen közönség előtt bemutatják, az oltalmi idő az első nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első közönség előtti bemutatástól számított legalább 50 év.

12. A műsorsugárzó szervezetek vagyoni jogai nem korábban, mint a műsor első sugárzását követő 50 év elteltével részesülnek oltalomban, függetlenül attól, hogy az adást vezetéken vagy vezeték nélküli sugárzás útján közvetítették, ideértve a kábelen és a műholdon keresztül történő műsorszórást is.

13. Az ebben a cikkben foglalt oltalmi időket az azokat megalapozó eseményt követő év januárjának első napjától kell számítani.

219. cikk

A műszaki intézkedések védelme

1. A Felek megfelelő jogi védelmet biztosítanak bármely hatékony műszaki intézkedés olyan megkerülése ellen, amelyet az érintett személy annak tudatában visz véghez, hogy a fenti célt kívánja elérni, vagy észszerűen ennek tudatában kellene lennie.

2. Mindegyik Fél megfelelő jogi védelmet biztosít az olyan eszközök, termékek vagy alkatrészek előállítása, importja, forgalmazása, értékesítése, bérbeadása, értékesítést vagy bérbeadást ösztönző reklámozása vagy kereskedelmi célú birtoklása, illetve olyan szolgáltatások nyújtása ellen, amelyek:

(a) népszerűsítésének, reklámozásának vagy forgalmazásának célja bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülése;

(b) bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülésén túl csak korlátozott kereskedelmi jelentőségű rendeltetéssel bírnak; vagy

(c) tervezésének, előállításának, módosításának vagy szolgáltatásának célja bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülésének a lehetővé tétele vagy megkönnyítése.

3. E fejezet alkalmazásában „műszaki intézkedés”: bármely olyan technológia, eszköz vagy alkatrész, amely rendeltetésszerű működése esetén azt a célt szolgálja, hogy a művek vagy más tárgy tekintetében megakadályozzon vagy korlátozzon olyan cselekményeket, amelyeket bármely szerzői jog vagy szomszédos jog jogosultja nem engedélyezett, a belső jogszabályoknak megfelelően. A műszaki intézkedések akkor minősülnek „hatékonynak”, ha a védett mű vagy más tárgy használatát a jogtulajdonos hozzáférés-ellenőrzés vagy védelmi eljárás alkalmazásával – így például kódolás, zavarás, illetve a mű vagy az egyéb tárgy más jellegű átalakítása útján, vagy másolás-ellenőrző mechanizmussal – ellenőrzi, amellyel eléri a védelmi célt.

220. cikk

A jogkezelési információk védelme

1. Mindegyik Fél megfelelő jogvédelmet biztosít minden olyan személy ellen, aki tudatosan és illetéktelenül a következő cselekmények valamelyikét végzi:

(a) bármely elektronikus jogkezelési információ eltávolítása vagy megváltoztatása; és

(b) az e fejezet alapján védett olyan művek vagy más tárgyak forgalmazása, forgalmazási célú behozatala, sugárzása vagy a nyilvánosság részére történő közvetítése, amelyekből az elektronikus jogkezelő információt illetéktelenül eltávolították vagy megváltoztatták,

ha ez a személy tudja, vagy észszerűen tudnia kellene, hogy ezzel a cselekedetével a nemzeti jogszabályok szerinti szerzői jog vagy szomszédos jog megsértését idézi elő, teszi lehetővé, könnyíti meg vagy fedi el.

2. E fejezet alkalmazásában „jogkezelési információ”: minden olyan, a jogkezelők által szolgáltatott információ, amely az ebben a fejezetben említett munkát vagy más tárgyat, a szerzőt vagy más jogtulajdonost, vagy a mű, illetve a más tárgy használatának feltételeivel kapcsolatos információkat azonosítja, valamint az ilyen információt leképező bármely szám vagy kód.

3. Az (1) bekezdést kell alkalmazni, amikor a fenti információk bármelyike egy mű vagy az e fejezetben említett más tárgy másolatához társul, illetve a mű vagy más tárgy közönséghez történő közvetítésével kapcsolatban jelenik meg.

221. cikk

Kivételek és korlátozások

1. Mindegyik Fél – összhangban azon egyezményekkel és nemzetközi megállapodásokkal, amelyeknek részese – kizárólag bizonyos különleges esetekben állapíthat meg korlátozásokat vagy kivételeket a 213–218. cikkben foglalt jogokkal kapcsolatban, amelyek nem ütköznek a védett tárgy rendes hasznosításával és amelyek indokolatlanul nem károsítják a jogtulajdonosok jogos érdekeit.

2. Mindegyik Fél rendelkezik arról, hogy a 213–217. cikkben említett azon ideiglenes többszörözések, amelyek átmenetiek vagy esetiek, amelyek a technológiai folyamat szerves és alapvető részét képezik, és amelyek egyetlen célja, hogy lehetővé tegyék egy mű vagy más

tárgy: a) valamely közvetítő eszköz révén történő, harmadik felek közötti hálózaton belüli továbbítását, vagy b) jogszerű felhasználását, és amelyeknek nincs független gazdasági jelentőségük, kivételt képeznek az e megállapodás 213–217. cikkében előírt többszörözési jog alól.

222. cikk

A művészek műalkotásokra vonatkozó viszonteladási joga

1. Mindegyik Fél az eredeti műalkotás szerzőjének javára viszonteladási jogot biztosít, amely elidegeníthetetlen, és amelyről a szerző előzetesen sem mondhat le; e jog alapján az alkotásnak a szerző általi első eladását követő minden további eladásáért az eladási árból a szerzőt jogdíj illeti meg.

2. Az (1) bekezdésben foglalt jogot valamennyi viszonteladásra alkalmazni kell, amelyben a művészeti piac képviselői – így például aukciós házak, művészeti galériák és általában műkereskedők – eladóként, vevőként, illetve közvetítőként közreműködnek.

3. Mindegyik Fél rendelkezhet úgy, hogy az (1) bekezdésben foglalt jogot nem kell alkalmazni olyan viszonteladások esetében, amelyeknél az eladó az alkotást közvetlenül a szerzőtől szerezte meg a viszonteladást megelőző három évben, és a viszonteladási ár nem halad meg egy bizonyos minimumösszeget.

4. A jogdíjat az eladó fizeti meg. Mindegyik Fél rendelkezhet úgy, hogy a (2) bekezdésben említett – az eladótól különböző – természetes vagy jogi személy egyedül vagy az eladóval együttesen felel a jogdíj megfizetéséért.

5. A jogdíj beszedését és összegét a hazai jogszabályok határozzák meg.

223. cikk

Együttműködés a közös jogkezelés terén

1. A Felek ösztönzik a megfelelő közös jogkezelő szervezeteik közötti párbeszédet, a műveknek és más védett anyagoknak a Felek területén való hozzáférhetőségének, valamint az ilyen művek és más védett anyagok használatáért fizetendő jogdíjak átutalásának előmozdítása érdekében.

2. A Felek ösztönzik a közös jogkezelő szervezetek átláthatóságát, különös tekintettel a jogdíjak beszedésére, a beszedett jogdíjakra alkalmazott levonásokra, a beszedett jogdíjak felhasználására, az elosztás rendszerére és az általuk kezelt tartalomra.

3. A Felek vállalják annak biztosítását, hogy amennyiben az egyik Fél területén létesített közös jogkezelő szervezet képviseleti szerződés útján a másik Fél területén létesített közös jogkezelő szervezetet képvisel, a képviselő közös jogkezelő szervezet nem alkalmaz hátrányos megkülönböztetést a képviselt közös jogkezelő szervezet jogosultjaival szemben.

4. A képviselő közös jogkezelő szervezet pontosan, rendszeresen és kellő gondossággal fizeti a képviselt közös jogkezelő szervezetnek járó összegeket, valamint tájékoztatja a képviselt közös jogkezelő szervezetet a nevében begyűjtött jogdíjak összegéről és az ezekből adott esetben levont összegekről.

II. Alszakasz

Védjegyek

224. cikk

Nemzetközi megállapodások

A Felek:

(a) csatlakoznak a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló madridi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvhöz;

(b) megfelelnek a Védjegyjogi Szerződésnek és a gyári vagy kereskedelmi védjegyekkel ellátható termékek és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról szóló Nizzai Megállapodásnak; valamint

(c) minden elvárható erőfeszítést megtesznek a Szingapúri Védjegyjogi Szerződéshez való csatlakozás érdekében.

225. cikk

A védjegyoltalom által biztosított jogok

A védjegyoltalom a jogosult számára kizárólagos jogokat biztosít. A kizárólagos jogok alapján a jogosult bárkivel szemben felléphet, aki engedélye nélkül gazdasági tevékenység körében használ:

(a) a védjeggyel azonos megjelölést olyan árukkal, illetve szolgáltatásokkal kapcsolatban, amelyek azonosak a védjegy árujegyzékében szereplő árukkal, illetve szolgáltatásokkal; valamint

(b) a védjeggyel azonos vagy ahhoz hasonló megjelölést olyan árukkal vagy szolgáltatásokkal kapcsolatban, amelyek azonosak a védjegy árujegyzékében szereplő árukkal vagy szolgáltatásokkal, vagy azokhoz hasonlóak, amennyiben az ilyen használat valószínűsíthetően zavart keltene a nyilvánosság körében, ideértve annak valószínűségét is, hogy a megjelölést azonosítják a védjeggyel.

226. cikk

Lajstromozási eljárás

1. Mindegyik Fél a védjegyek lajstromozásának olyan rendszerét alakítja ki, amelyben sor kerül a megfelelő védjegyhatóság valamennyi, az eljárást befejező elutasító határozatának írásban, megfelelő indokolással ellátott közlésére.

2. Mindegyik Fél biztosítja a védjegybejelentésekkel szembeni felszólalás lehetőségét, valamint az ilyen felszólalásra való válaszadás lehetőségét a védjegybejelentő számára.

3. Mindegyik Fél létrehozza a védjegybejelentések és a lajstromozott védjegyek nyilvánosan hozzáférhető elektronikus adatbázisát. A védjegybejelentéseket tartalmazó adatbázis legalább a felszólalás lehetőségének időszakában hozzáférhető.

227. cikk

Közismert védjegyek

A Felek az 1967. évi Párizsi Egyezmény 6bis cikkében és a TRIPS-megállapodás 16. cikke (2) és (3) bekezdésében említett közismert védjegyek védelmének érvényesítése céljából alkalmazzák az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Unió közgyűlése és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének (WIPO) közgyűlése által a WIPO-tagállamok közgyűléseinek

harmincnegyedik üléssorozatán (1999. szeptember 20–29.) elfogadott, a közismert védjegyek védelmére vonatkozó rendelkezésekre vonatkozó közös ajánlást.

228. cikk

Kivételek a védjegyoltalomból eredő jogok alól

Mindegyik Fél:

(a) a védjegyoltalomból eredő jogok alóli korlátozott kivételként rendelkezik a leíró jellegű kifejezések, köztük a földrajzi árujelzők tisztességes használatáról; valamint

(b) rendelkezhet egyéb, a védjegyoltalomból eredő jogok alóli korlátozott kivételekről.

Ilyen kivételekről való rendelkezés esetén mindegyik Fél figyelembe veszi a védjegytulajdonosok és harmadik felek jogos érdekeit.

229. cikk

Megszűnési okok

1. Mindegyik Fél rendelkezik arról, hogy a védjegyoltalom megszűnik, ha a jogosult a védjegy tényleges használatát az árujegyzékben meghatározott áruk, illetve szolgáltatások tekintetében az adott területen megszakítás nélkül legalább három éven át elmulasztja, kivéve, ha a jogosult a használat elmaradását kellőképpen igazolja.

A védjegyoltalom megszűnése nem állapítható meg, ha a legalább hároméves időtartam elteltét követően, de a megszűnés megállapítására irányuló kérelem benyújtását megelőzően megkezdik, illetve folytatják a tényleges védjegyhasználatot.

Ugyanakkor a tényleges védjegyhasználatnak a megszűnés megállapítására irányuló kérelem benyújtását megelőző, és legkorábban a használat megszakítás nélküli legalább hároméves elmulasztása időtartamának lejártakor kezdődő három hónapban való megkezdését, illetve folytatását figyelmen kívül kell hagyni, amennyiben a jogosult a védjegyhasználat megkezdése, illetve folytatása iránti előkészületeket csupán azt követően teszi meg, hogy értesült arról, hogy a használat hiánya miatt a megszűnés megállapítása iránti kérelem nyújtható be.

2. A védjegyoltalom megszűnését kell megállapítani akkor is, ha a lajstromozás napját követően:

(a) a védjegyjogosult cselekménye vagy mulasztása következtében a megjelölés a forgalomban azoknak az áruknak, illetve szolgáltatásoknak a szokásos nevévé vált, amelyekre lajstromozták; vagy

(b) a védjegy – a jogosult vagy az ő engedélyével más által folytatott védjegyhasználat következtében – az árujegyzékben meghatározott áruk, illetve szolgáltatások tekintetében megtévesztővé vált, különösen az áruk vagy a szolgáltatások jellegét, minőségét vagy földrajzi származását illetően.

III. Alszakasz

Földrajzi árujelzők

230. cikk

Hatály

1. Ez az alszakasz a Felek területéről származó földrajzi árujelzők oltalmára alkalmazandó.

2. Az egyik Félnek a másik Fél által oltalomban részesítendő földrajzi árujelzői csak akkor képezik ezen alszakasz tárgyát, ha az adott földrajzi árujelzők a 231. cikkben említett jogszabályok hatálya alá tartoznak.

231. cikk

Bevett földrajzi árujelzők

1. Az Örmény Köztársaságnak a IX. melléklet A. részében felsorolt jogszabályai vizsgálatát követően az Európai Unió arra a következtetésre jutott, hogy a jogszabályok megfelelnek a IX. melléklet B. részében rögzített elemeknek.

2. Az Európai Uniónak a IX. melléklet A. részében felsorolt jogszabályai vizsgálatát követően az Örmény Köztársaság arra a következtetésre jutott, hogy a jogszabályok megfelelnek a IX. melléklet B. részében rögzített elemeknek.

3. Kifogásolási eljárás lefolytatása után, valamint a IX. melléklet A. részében felsorolt európai uniós jogi aktusok szerint az Európai Unió által nyilvántartásba vett, a X. mellékletben felsorolt földrajzi árujelzők vizsgálatát követően az Örmény Köztársaság az említett földrajzi árujelzőket az e megállapodásban megállapított védelmi szinten oltalomban részesíti.

4. Kifogásolási eljárás lefolytatása után, valamint a IX. melléklet A. részében felsorolt örményországi jogszabályok szerint az Örmény Köztársaság által nyilvántartásba vett, a X. mellékletben felsorolt földrajzi árujelzők vizsgálatát követően az Európai Unió az említett földrajzi árujelzőket az e megállapodásban megállapított védelmi szinten oltalomban részesíti.

232. cikk

Újabb földrajzi árujelzők felvétele

1. A Felek a 240. cikk (3) bekezdésében szereplő eljárásnak megfelelően újabb földrajzi árujelzőket vehetnek fel az oltalomban részesített földrajzi árujelzők X. mellékletben szereplő listájára. Az ilyen új földrajzi árujelzők azt követően vehetők fel a listára, hogy lezárult a kifogásolási eljárás, valamint az új földrajzi árujelzőket a 231. cikk (3) és (4) bekezdésének megfelelően az egyes Felek megelégedésére megvizsgálták.

2. A Felek nem kötelesek új földrajzi árujelzőket felvenni az (1) bekezdésben említett listára, amennyiben:

(a) a földrajzi árujelző ütközik valamely növény- vagy állatfajta nevével, és emiatt a termék származása tekintetében alkalmas a fogyasztók megtévesztésére;

(b) egy jó hírű vagy közismert védjegy tekintetében megtévesztheti a fogyasztókat a termék valódi azonosságát illetően; vagy

(c) a megnevezés generikus jellegű.

233. cikk

A földrajzi árujelzők oltalmának terjedelme

1. A X. mellékletben szereplő földrajzi árujelzőket mindegyik Fél a következőkkel szemben részesíti oltalomban:

(a) az oltalom alatt álló védett név bármely közvetlen vagy közvetett kereskedelmi használata hasonló, az oltalom alatt álló név termékleírásának nem megfelelő termékek esetében, amennyiben az ilyen használat a földrajzi árujelző hírnevét használja ki;

(b) az elnevezés bármilyen visszaélésszerű használata, utánzása, illetve az arra való utalás vagy idézése, még abban az esetben is, ha a termék tényleges származása fel van tüntetve, vagy ha az oltalom alatt álló elnevezés fordítását, kiejtés szerinti vagy eltérő írásrendszert használó nyelvek közötti átiratát használják, illetve ha azt a „jellegű", „típusú", „eljárással készített", „hasonlóan készített", „utánzat", „ízű", „-szerű" vagy ezekhez hasonló kifejezések kísérik;

(c) a termék származására, eredetére, jellegére vagy alapvető tulajdonságaira vonatkozó bármely egyéb hamis vagy megtévesztő, a belső vagy a külső csomagoláson, az adott termékhez kapcsolódó reklámanyagon vagy dokumentumon elhelyezett megjelölés, amely a termék eredetét illetően hamis benyomást kelthet, valamint a termék eredetét illetően hamis benyomást keltő tárolóedénybe történő csomagolás; valamint

(d) bármilyen egyéb olyan gyakorlat, amely a termék tényleges származása tekintetében a fogyasztó megtévesztéséhez vezethet.

2. Az oltalom alatt álló földrajzi árujelzők nem válnak generikus elnevezéssé a Felek területén.

3. Amennyiben bizonyos földrajzi árujelzők teljesen vagy részben azonos alakúak, minden ilyen földrajzi árujelzőt oltalomban kell részesíteni, feltéve, hogy azokat jóhiszeműen, a helyi és hagyományos használat, valamint az összetévesztés kockázatának megfelelő figyelembevételével használták.

A TRIPS-megállapodás 23. cikkének sérelme nélkül a Felek kölcsönösen meghatározzák a használat gyakorlati feltételeit, amelyek segítségével az azonos alakú földrajzi árujelzőket megkülönböztetik egymástól, figyelembe véve azt, hogy biztosítani kell az érintett termelők közötti egyenlő bánásmódot, valamint a fogyasztók megtévesztésének elkerülését.

Az olyan azonos alakú elnevezés, amely a fogyasztókat megtévesztve azt a képzetet kelti, hogy a termék egy másik területről származik, még akkor sem jegyezhető be, ha az adott termék származása szerinti terület, régió vagy helység vonatkozásában az elnevezés pontos.

4. Amennyiben valamelyik Fél egy harmadik országgal való tárgyalásaival összefüggésben e harmadik ország valamely földrajzi árujelzőjének oltalom alá helyezését javasolja, és az elnevezés azonos alakú a másik Fél ezen alszakasz szerint oltalom alá helyezett valamely földrajzi árujelzőjével, az utóbbi Felet tájékoztatni kell erről, és lehetőséget kell biztosítani számára, hogy észrevételt tehessen, mielőtt a harmadik fél földrajzi árujelzőjét oltalom alá helyezik.

5. Ebben az alszakaszban semmi sem kötelezi a Feleket arra, hogy oltalomban részesítsék a másik Fél olyan földrajzi árujelzőjét, amely a származási országban nem áll oltalom alatt, illetve amelynek oltalma megszűnt az említett országban.

A Felek értesítik egymást, ha egy földrajzi árujelző oltalma a származási országában megszűnt. Az ilyen értesítést a 240. cikk (3) bekezdésében szereplő eljárásnak megfelelően kell megtenni.

6. E megállapodásban semmi sem sértheti valamely személy azon jogát, hogy kereskedelmi tevékenység során saját nevét vagy üzleti jogelődjének nevét használja, kivéve, ha a nevet a fogyasztók megtévesztésére alkalmas módon használják.

234. cikk

A földrajzi árujelzők használatának joga

1. Az ezen alszakasz szerint oltalom alatt álló földrajzi árujelzőt bármely gazdasági szereplő használhatja, amely az adott termékleírásnak megfelelő mezőgazdasági terméket, élelmiszert, bort, ízesített bort vagy szeszes italt forgalmaz.

2. Amennyiben egy földrajzi árujelző ezen alszakasz alapján oltalom alatt áll, annak használatát sem felhasználói regisztrációhoz, sem egyéb kötelezettségekhez nem lehet kötni.

235. cikk

Kapcsolat a védjegyekkel

1. A Felek elutasítják azon védjegy bejegyzését, illetve törlik azon védjegyet, amely valamely hasonló termékre vonatkozó, oltalom alatt álló földrajzi árujelzővel kapcsolatban megfelel a 233. cikk (1) bekezdésében említett bármelyik helyzetnek, feltéve, hogy a védjegy bejegyzése iránti kérelmet a földrajzi árujelző érintett területen történő oltalmára irányuló kérelem bejelentési napja után nyújtották be.

2. A 231. cikkben említett földrajzi árujelzők tekintetében az oltalom iránti kérelem bejelentési napja e megállapodás hatálybalépésének időpontja.

3. A 232. cikkben említett földrajzi árujelzők tekintetében az oltalom iránti kérelem bejelentési napja a másik Félhez intézett, a földrajzi árujelző oltalmára irányuló kérelem továbbításának időpontja.

4. A 232. cikk (2) bekezdése b) pontjának sérelme nélkül a Felek oltalomban részesíthetnek a X. mellékletben felsorolt földrajzi árujelzőket abban az esetben is, ha már létezik korábbi védjegy. Korábbi védjegynek az olyan védjegy minősül, amelynek használata megfelel a 233. cikk (1) bekezdésében említett esetek egyikének, és amelyet jóhiszeműen valamelyik Fél területén azt megelőzően jelentettek be lajstromozásra vagy lajstromoztak, illetve amelynek oltalma – ha ezt a lehetőséget a Fél jogszabályai biztosítják – használat révén azt megelőzően keletkezett, hogy a másik Fél a földrajzi árujelző oltalmára irányuló kérelmet e megállapodás alapján benyújtotta. Ezek a védjegyek a földrajzi árujelzők oltalmára tekintet nélkül továbbra is használhatók és az oltalom megújítható, amennyiben nem indokolt a védjegy törlése vagy megszűnésének megállapítása a Felek védjegyekre vonatkozó jogszabályai alapján.

5. A (4) bekezdéstől eltérve az Örmény Köztársaság azon korábbi védjegyeit, amelyek az Európai Unió „Cognac” vagy „Champagne” földrajzi árujelzőjéből állnak vagy azt tartalmazzák, akár átírt vagy lefordított alakban, és amelyeket hasonló termékekre vonatkozóan lajstromoztak és nem felelnek meg a vonatkozó termékleírásnak, törlik, megállapítják megszűnésüket vagy módosítják azzal a céllal, hogy töröljék a teljes védjegy részét képező fenti elnevezést a „Cognac” esetében legkésőbb az e megállapodás hatálybalépésétől számított 14 éven, a „Champagne” esetében pedig legkésőbb az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül.

236. cikk

Az oltalom érvényesítése

Mindegyik Fél érvényesíti a földrajzi árujelzők 233–235. cikk szerinti oltalmát a közigazgatási szervei megfelelő igazgatási intézkedései útján. Mindegyik Fél valamely érdekelt személy kérelmére is érvényesíti ezen oltalmat.

237. cikk

Átmeneti rendelkezések

1. E megállapodás hatálybalépése előtt a nemzeti jognak megfelelően előállított és címkézett, de e megállapodás követelményeinek nem megfelelő termékek a készletek kimerüléséig forgalmazhatók e megállapodás hatálybalépését követően.

2. A „Cognac” esetében az e megállapodás hatálybalépését követően eltelt egy évtől számított 24 éves átmeneti időszakban, a „Champagne” esetében pedig az e megállapodás hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban az Európai Unió ezen földrajzi árujelzőinek az e megállapodás szerinti oltalma nem akadályozza e neveknek az Örmény Köztársaságból származó és harmadik országok felé exportált termékeken való alkalmazását – amennyiben ezt a kérdéses harmadik ország jogszabályai és szabályozása lehetővé teszik – az Örmény Köztársaságból származó hasonló termékek megnevezése és megjelenítése érdekében, feltéve, hogy:

(a) a nevet kizárólag latin betűktől eltérő karakterekkel tüntették fel;

(b) a termék valódi származását ugyanazon a felületen egyértelműen feltüntették; valamint

(c) a termék megjelenésének nincs olyan eleme, amely a termék tényleges származása tekintetében a nyilvánosság megtévesztéséhez vezethet.

3. A „Cognac” esetében az e megállapodás hatálybalépését követően eltelt egy évtől számított 13 éves átmeneti időszakban, a „Champagne” esetében pedig az e megállapodás hatálybalépésétől számított kétéves átmeneti időszakban az Európai Unió ezen földrajzi árujelzőinek a megállapodás szerinti oltalma nem akadályozza e neveknek az Örmény Köztársaságban való használatát, feltéve, hogy:

(a) a nevet kizárólag latin betűktől eltérő karakterekkel tüntették fel;

(b) a termék valódi származását ugyanazon a felületen egyértelműen feltüntették; valamint

(c) a termék megjelenésének nincs olyan eleme, amely a termék tényleges származása tekintetében a fogyasztók megtévesztéséhez vezethet.

4. Az Európai Unió „Cognac” földrajzi árujelzőjének az Örmény Köztársaságból származó termékekre történő alkalmazása tekintetében a zökkentőmentes és hatékony lezárás elősegítése céljából, valamint hogy segítséget kapjon az Örmény Köztársaság ipara az exportpiacokon betöltött versenyképes pozíciójának fenntartásához, az Európai Unió technikai és pénzügyi támogatást nyújt az Örmény Köztársaságnak. Ez az uniós joggal összhangban nyújtandó támogatás különösen egy új név kialakítására, valamint az új névnek a hazai és a hagyományos exportpiacokon történő promóciójára, reklámozására és piaci értékesítésére irányuló tevékenységeket foglal magában.

5. A (4) bekezdésben szereplő uniós támogatás konkrét összegeit, típusait, mechanizmusait és időkereteit pénzügyi és technikai segítségnyújtási csomag keretében határozzák meg, melyről a Felek az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül véglegesen megegyeznek. A Felek együttesen alakítják ki e támogatási csomag hatáskörét, miután alaposan értékelték azokat az igényeket, amelyekre kiterjedne a támogatás hatálya. Ezen értékelést a Felek által közösen kiválasztott nemzetközi tanácsadó cég végzi.

6. Amennyiben az Európai Unió nem nyújt a (4) bekezdésben említett pénzügyi és technikai segítséget, az Örmény Köztársaság igénybe veheti a 13. fejezetben szereplő vitarendezési mechanizmust, és amennyiben sikerrel jár, felfüggesztheti a (2) és (3) bekezdés szerinti kötelezettségeit.

7. Az Európai Unió a pénzügyi és technikai támogatást legkésőbb az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül nyújtja.

238. cikk

Általános szabályok

1. A 231. és 232. cikkben említett bármely termék behozatala, kivitele és kereskedelmi forgalmazása során eleget tesznek azon Fél jogszabályainak és előírásainak, amelynek területén a terméket forgalomba hozzák.

2. A 240. cikk alapján létrehozott, földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság a lajstromozott földrajzi árujelzők termékleírásával kapcsolatos bármely olyan ügyet megvizsgálhatja, amelyet jóváhagytak azon Fél hatóságai, amelynek a területéről a termék származik, ideértve annak bármely módosítását is.

3. Az ezen alszakasz értelmében oltalom alatt álló földrajzi árujelzőket csak az a Fél törölheti, amelynek területéről a termék származik.

239. cikk

Együttműködés és átláthatóság

1. A Felek – akár közvetlenül, akár a 240. cikk szerint létrehozott, földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottságon keresztül – kapcsolatot tartanak ezen alszakasz végrehajtásával és az abban foglaltak működésével kapcsolatos valamennyi kérdésben. Így különösen, valamely Fél információt kérhet a másik Féltől a termékleírásra, annak módosítására, valamint a nemzeti ellenőrző hatóságok kapcsolattartási pontjaira vonatkozóan.

2. Mindegyik Fél közzéteheti az ezen alszakasz szerint oltalomban részesített földrajzi árujelzők termékleírásait vagy azok összefoglalóját, valamint a másik Félnek az ezen alszakasz alapján oltalmat élvező földrajzi árujelzőihez kapcsolódó nemzeti ellenőrző hatóságok kapcsolattartási pontjaira vonatkozó információkat.

240. cikk

A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság

1. A Felek létrehozzák a földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottságot, amelyet az Európai Unió és az Örmény Köztársaság képviselői alkotnak, és amelynek célja az ezen alszakasz végrehajtásának nyomon követése és a földrajzi árujelzőkhöz kötődő együttműködés és párbeszéd erősítése a Felek között.

2. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság a határozatait konszenzussal fogadja el. Az albizottság meghatározza saját eljárási szabályzatát. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság üléseit az egyik Fél kérésére tartják, az Európai Unióban és az Örmény Köztársaságban felváltva, a kérés időpontjától számított legfeljebb 90 napon belül, a Felek által közösen meghatározott időpontban, helyen és módon (ideértve a videokonferenciát is).

3. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság gondoskodik továbbá ennek az alszakasznak a megfelelő módon történő alkalmazásáról, és megvizsgálhat bármely, e megállapodás végrehajtásával és működésével kapcsolatos kérdést. Különösen a következők tartoznak a feladatkörébe:

(a) a IX. melléklet A. részének a Felek területén hatályos jogszabályok hivatkozásai tekintetében történő módosítása;

(b) a IX. melléklet B. részének a földrajzi árujelzők lajstromozására és ellenőrzésére vonatkozó elemek tekintetében történő módosítása;

(c) a X. mellékletnek a földrajzi árujelzők listájának tekintetében történő módosítása;

(d) a Felek kölcsönös tájékoztatása a földrajzi árujelzőkre vonatkozó jogszabályi és szakpolitikai változásokról és minden, a földrajzi árujelzőkkel kapcsolatos más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó ügyről; és

(e) információcsere a földrajzi árujelzőkről, azok ezen alszakasznak megfelelő oltalmának vizsgálata céljából.

IV. Alszakasz
Formatervezési minták

241. cikk

Nemzetközi megállapodások

A Felek csatlakoznak a Hágai Megállapodásnak az ipari minták nemzetközi lajstromozásáról szóló 1999. évi genfi szövegéhez.

242. cikk

Lajstromozott formatervezési minták oltalma

1. A Felek biztosítják az önállóan alkotott, új és eredeti formatervezési minták oltalmát. Ezt az oltalmat a lajtromozás keletkezteti, és az a formatervezésiminta-oltalom jogosultjainak ezzel az alszakasszal összhangban kizárólagos jogokat biztosít.

Ezen alszakasz alkalmazásában valamely Fél tekintheti úgy, hogy az egyéni jellegű formatervezési minták eredetiek.

2. Az összetett termék alkotóelemét képező termékre alkalmazott vagy ilyen termékbe beépített mintát kizárólag akkor lehet újnak és eredetinek tekinteni, ha:

(a) az alkotóelem az összetett termékbe való beépítését követően is látható marad az összetett termék rendeltetésszerű használata során; valamint

(b) az alkotóelem látható külső jellegzetességei önmagukban is megfelelnek az újdonság és az eredetiség követelményeinek.

3. A (2) bekezdés a) pontjában szereplő „rendeltetésszerű használat” kifejezés a végső felhasználó részéről történő használat, amely a karbantartást, a szervizelést, illetve a javítást nem foglalja magában.

4. A lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjának jogában áll harmadik személyeket megakadályozni legalább abban, hogy a jogosult engedélye nélkül előállítsanak, értékesítésre felajánljanak, forgalmazzanak, behozzanak, kivigyenek, raktáron tartsanak vagy használjanak az oltalmazott mintát hordozó vagy azt megtestesítő terméket, ha ez kereskedelmi célból történik, jogellenesen akadályozza a minta rendes felhasználását vagy nem felel meg a tisztességes kereskedelmi gyakorlatnak.

5. A mintaoltalom időtartama 25 év.

243. cikk

A nem lajstromozott formatervezési minták oltalma

1. Az Európai Unió és az Örmény Köztársaság csak akkor biztosítja egy nem lajstromozott formatervezési minta hasznosításának a megakadályozására szolgáló jogi eszközöket, ha az engedély nélküli hasznosítás a termék be nem jegyzett megjelenésének utánzásából ered. E hasznosítás kiterjed legalább a termék értékesítésre történő felkínálására, forgalomba hozatalára, behozatalára vagy kivitelére.

2. A nem lajstromozott formatervezési minták tekintetében biztosítható oltalmi idő legalább három év, attól a naptól számítva, amelyen a minta valamelyik Fél területén nyilvánosságra jutott.

244. cikk

Kivételek és kizárások

1. A Felek rendelkezhetnek meghatározott kivételekről a formatervezésiminta-oltalom hatálya alól, feltéve, hogy az ilyen kivételek nem észszerűtlenül ellentétesek az oltalmazott minta rendes felhasználásával, és nem sértik aránytalanul a lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjának jogos érdekeit, figyelembe véve harmadik személyek jogos érdekeit is.

2. A formatervezésiminta-oltalom nem terjed ki az alapvetően műszaki vagy funkcionális megfontolások által meghatározott mintákra. Nem részesülhet formatervezésiminta-oltalomban különösen az olyan külső jellegzetesség, amelyet szükségképpen pontosan ugyanabban a formában és méretben kell megvalósítani ahhoz, hogy a termék, amelyben a minta megtestesül, illetve amelyre a mintát alkalmazzák, szerkezetileg összekapcsolható legyen egy másik termékkel, vagy elhelyezhető legyen benne, körülötte vagy rajta oly módon, hogy mindegyik termék betölthesse a rendeltetését.

245. cikk

A szerzői joghoz való viszony

A formatervezési mintát – bármely formában történő megalkotásától vagy rögzítésétől kezdve – az adott Fél szerzői jogi jogszabályai szerinti oltalom is megilleti. Ezen oltalom terjedelmét és feltételeit – ideértve az előírt eredeti jelleg mértékét – az egyes Felek határozzák meg saját hazai jogszabályaiknak és rendeleteiknek megfelelően.

V. Alszakasz

Szabadalmak

246. cikk

Nemzetközi megállapodások

A Felek betartják a Szabadalmi Együttműködési Szerződést, és megtesznek minden észszerű erőfeszítést annak érdekében, hogy megfeleljenek a Szabadalmi Jogi Szerződésnek.

247. cikk

Szabadalmak és közegészségügy

1. A Felek elismerik a WTO miniszteri konferenciája által 2001. november 14-én elfogadott, a TRIPS-megállapodás és a közegészségügy kapcsolatáról szóló nyilatkozat jelentőségét. A jelen alszakasz hatálya alá tartozó jogok és kötelezettségek értelmezése és végrehajtása során a Felek biztosítják az e nyilatkozatnak való megfelelést.

2. A Felek tiszteletben tartják a WTO Általános Tanácsának a TRIPS-megállapodás és a közegészségügy kapcsolatáról szóló dohai nyilatkozat 6. pontjának végrehajtásáról szóló 2003. augusztus 30-i határozatát és hozzájárulnak annak végrehajtásához.

248. cikk

Kiegészítő oltalmi tanúsítvány

1. A Felek elismerik, hogy a szabadalmi oltalom alatt álló gyógyszerek és növényvédő szerek hatósági engedélyezési eljárás tárgyát képezhetik a forgalomba hozatalukat megelőzően. A Felek elismerik, hogy a szabadalmi oltalom tényleges időtartama a szabadalmi bejelentés benyújtása és a terméknek a piacukon való forgalomba hozatalára – a vonatkozó jogszabályaik e célból meghatározott előírásai szerint – kiadott első engedély között eltelt időszakkal lerövidülhet.

2. Mindegyik Fél további oltalmi időt biztosít azokra a gyógyszerekre és növényvédő szerekre, amelyek szabadalmi oltalom alatt állnak, és amelyekre vonatkozóan hatósági engedélyezési eljárást folytattak le, és ez az oltalmi idő egyenlő az (1) bekezdés második mondatában említett időszak öt évvel csökkentett időtartamával.

3. A (2) bekezdés ellenére a további oltalmi időszak időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

Az Unióban ez az időszak további hat hónappal bővülhet olyan gyógyszerek tekintetében, amelyek esetében gyermekgyógyászati vizsgálatokat végeztek, és e vizsgálatok eredményeit feltüntették a terméktájékoztatóban.

VI. Alszakasz
Nem nyilvános információk

249. cikk

Az üzleti titkok oltalmának hatálya

1. A Felek megerősítik a TRIPS-megállapodás 39. cikkének (1) és (2) bekezdése szerinti kötelezettségvállalásaikat. Mindegyik Fél megfelelő polgári igazságszolgáltatási eljárásokat és jogorvoslatokat biztosít az üzleti titok jogosultjának azzal a céllal, hogy a jogosult megakadályozza az üzleti titkok megszerzését, felhasználását vagy nyilvánosságra hozatalát, illetve jogorvoslatban részesüljön, valahányszor a fentieket a tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétes módon hajtják végre.

2. Ezen alszakasz alkalmazásában:

(a)„üzleti titok”: olyan információ, amely:

(i)titkos abban az értelemben, hogy – mint egységes egész vagy mint elemeinek egy adott pontos konfigurációban összeállított összessége – általánosan nem ismert, illetve nem könnyen hozzáférhető az általában ilyen jellegű információval foglalkozó körökhöz tartozó személyek számára;

(ii) titkossága folytán kereskedelmi értékkel bír; valamint

(iii) titokban tartása érdekében az információk feletti ellenőrzés gyakorlására feljogosított személy a körülmények figyelembevételével elvárható lépéseket megtette; és

(b) „üzleti titok jogosultja”: az üzleti titok feletti ellenőrzés gyakorlására feljogosított természetes vagy jogi személy.

3. Ezen alszakasz céljából legalább a következő magatartási formák tekintendők a tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétesnek:

(a) az üzleti titoknak az üzleti titok jogosultja beleegyezése nélküli megszerzése, amennyiben azt a következők útján hajtották végre: az üzleti titok jogosultjának jogszerű ellenőrzése alatt álló olyan dokumentumokhoz, tárgyakhoz, anyagokhoz vagy elektronikus állományokhoz való engedély nélküli hozzáférés, azok eltulajdonítása vagy azokról másolat készítése, amelyek az üzleti titkot tartalmazzák, vagy amelyekből az üzleti titok kinyerhető;

(b) üzleti titok felhasználása vagy nyilvánosságra hozatala, amennyiben azt az üzleti titok jogosultjának beleegyezése nélkül hajtotta végre egy olyan személy, aki:

(i) az a) pontban szereplők szerint jutott az üzleti titok birtokába;

(ii) az üzleti titokra vonatkozó titoktartási megállapodást vagy arra vonatkozó más titoktartási kötelezettséget sértett; vagy

(iii) az üzleti titok felhasználásának korlátozására vonatkozó szerződéses kötelezettséget vagy más kötelezettséget sértett; és

(c) az üzleti titok megszerzése, felhasználása vagy nyilvánosságra hozatala, amennyiben azt egy olyan személy hajtotta végre, aki a megszerzés, felhasználás vagy nyilvánosságra hozatal idején tudta, vagy a körülmények ismeretében tudnia kellett, hogy az üzleti titok közvetlenül vagy közvetve egy olyan másik személytől származik, aki a b) pont értelmében jogellenesen használta fel vagy hozta nyilvánosságra az üzleti titkot, beleértve azt az esetet is, amikor egy személy egy másik személyt bujtott fel arra, hogy végrehajtsa a b) pontban szereplő tevékenységeket.

4. Ezen alszakasz egyik rendelkezése sem értendő úgy, hogy valamely Félnek a tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétesnek kell tekintenie a következő magatartási formák bármelyikét:

(a) a vonatkozó információnak egy adott személy általi önálló felfedezése vagy megalkotása;

(b) egy termék mérnöki visszafejtése egy olyan személy által, akinek jogszerűen került a birtokába a termék, és akinek nincsen semmilyen jogilag érvényes kötelezettsége a vonatkozó információ megszerzésének korlátozására;

(c) az információnak a vonatkozó hazai jog által előírt vagy engedélyezett megszerzése, felhasználása vagy közzététele; és

(d) a munkavégzés során tisztességes módon megszerzett tapasztalatok és készségek munkavállalók általi felhasználása.

5. Ezen alszakasz egy rendelkezése sem értelmezhető a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságának korlátozásaként, ideértve a tömegtájékoztatás szabadságát is, az egyes Felek jogrendjei által biztosított védelem szerint.

250. cikk

Az üzleti titkokkal kapcsolatos polgári igazságszolgáltatási eljárások és jogorvoslatok

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a 249. cikkben említett polgári igazságszolgáltatási eljárásban részt vevő bármely személy, vagy bármely olyan személy, akinek hozzáférése van a polgári igazságszolgáltatási eljárások részét képező dokumentumokhoz, nem használhat fel vagy nem tehet közzé semmi olyan üzleti titkot vagy állítólagos üzleti titkot, amelyet az illetékes igazságszolgáltatási hatóságok valamely érintett fél megfelelően indokolt kérésére bizalmasnak minősítettek, és amelyekről az ilyen részvétel vagy hozzáférés eredményeképpen szerzett tudomást.

2. A 249. cikkben említett polgári igazságszolgáltatási eljárásban mindegyik Fél biztosítja, hogy igazságügyi hatóságai hatáskörrel rendelkeznek legalább a következőkre:

(a) ideiglenes intézkedések elrendelése az üzleti titok tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétes módon történő megszerzésének, felhasználásának vagy közzétételének megakadályozása érdekében;

(b) a jogsértés megszüntetésének elrendelése az üzleti titok tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétes módon történő megszerzésének, felhasználásának vagy közzétételének megakadályozása érdekében;

(c) azon személy, aki tudta, vagy akinek a körülmények ismeretében tudnia kellett, hogy a tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétes módon szerzett meg, használt fel vagy tett közzé üzleti titkot, utasítása arra, hogy az üzleti titok ilyen megszerzése, felhasználása vagy közzététele folytán elszenvedett tényleges kárnak megfelelő kártérítést fizessen az üzleti titok jogosultjának;

(d) konkrét intézkedések megtétele az üzleti titok tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétes módon történő állítólagos megszerzésével, felhasználásával vagy közzétételével kapcsolatos polgári eljárás során keletkezett üzleti titok vagy állítólagos üzleti titok bizalmasságának megőrzése érdekében; az ilyen konkrét intézkedések a vonatkozó Fél hazai jogával összhangban magukban foglalhatják a következők lehetőségét:

  (i) a bizonyos dokumentumok egészéhez vagy egyes részeihez való hozzáférés korlátozása;

  (ii) a meghallgatásokhoz vagy az azokról készült felvételekhez vagy jegyzőkönyvekhez való hozzáférés korlátozása; valamint

  (iii) egy bírósági határozat olyan betekinthető változatának rendelkezésre bocsátása, amelyből az üzleti titkokat tartalmazó részeket törölték vagy kitakarták; valamint

(e) szankciók kivetése a felekre vagy a bíróság joghatósága alá tartozó más személyekre a bíróság által az (1) bekezdés vagy az e bekezdés d) pontja szerint a polgári eljárás során keletkezett üzleti titok vagy állítólagos üzleti titok védelmével kapcsolatban a bíróság által elfogadott jogorvoslat vagy intézkedés megsértése miatt.

3. A Felek nem kötelesek biztosítani a 249. cikkben említett bírósági eljárásokat és jogorvoslatokat, ha a tisztességes kereskedelmi gyakorlattal ellentétes magatartást – vonatkozó hazai jogszabályaikkal összhangban – mulasztás, kifogásolható cselekmény vagy jogellenes tevékenység felfedése céljából hajtották végre.

251. cikk

A gyógyszerek forgalombahozatali engedélyének megszerzése céljából benyújtott adatok védelme

1. Mindegyik Fél védi a gyógyszerek forgalombahozatali engedélyének (a továbbiakban: forgalombahozatali engedély) megszerzése céljából benyújtott üzleti titoknak minősülő információkat, azokat nem teszi hozzáférhetővé harmadik felek számára, hacsak kiemelkedően fontos egészségügyi érdek miatt nem rendelkeznek másképpen. Az üzleti titoknak minősülő információk a tisztességtelen kereskedelemi gyakorlatok elleni védelemben is részesülnek.

2. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az érintett Fél területén kibocsátott első forgalombahozatali engedélytől számított nyolcéves időszakban a forgalombahozatali engedély megadásáért felelős közigazgatási szerv nem veszi figyelembe azokat az első forgalombahozatali engedély iránti kérelemhez csatolt, üzleti titoknak minősülő információkat, illetve preklinikai vizsgálatok vagy klinikai vizsgálatok eredményeit, amelyeket akár a köz-, akár a magánszférához tartozó természetes vagy jogi személy egy másik gyógyszer forgalombahozatali engedélye iránti kérelem alátámasztására nyújtott be az ilyen adatokat először benyújtó természetes vagy jogi személy kifejezett jóváhagyása nélkül, kivéve, ha a mindkét Fél által elismert nemzetközi megállapodások erről másként rendelkeznek.

3. Az érintett Fél területén kibocsátott első forgalombahozatali engedély megadásától számított tízéves időszakban az első forgalombahozatali engedélyt alátámasztó preklinikai vizsgálatok vagy klinikai vizsgálatok eredményei alapján benyújtott ismételt kérelem jóváhagyása nem jelenti azt, hogy a gyógyszer forgalomba hozható, kivéve, ha az ismételt kérelmet benyújtó fél benyújtja saját preklinikai vagy klinikai vizsgálatainak eredményeit (vagy az információt nyújtó fél jóváhagyásával felhasznált preklinikai vagy klinikai vizsgálati eredményeket), amelyek megfelelnek az első kérelmező esetében alkalmazott követelményeknek.

Az e bekezdésben szereplő követelményeknek nem megfelelő termékek nem hozhatók forgalomba.

4. Ezenkívül a (3) bekezdésben szereplő tízéves időszak legfeljebb tizenegy évre bővíthető, ha az első engedélyezéstől számított első nyolc éven belül az engedély jogosulja egy vagy több olyan új terápiás javallatra kap engedélyt, amelyeknek a meglévő terápiákkal összehasonlítva jelentős klinikai előnyt tulajdonítanak.

252. cikk

A növényvédő szerekre vonatkozó adatvédelem

1. Mindegyik Fél átmeneti jogot biztosít a valamely növényvédő szer forgalombahozatali engedélyének megszerzése céljából elsőként benyújtott kísérleti vagy vizsgálati jelentések tulajdonosának. Ezen időszak alatt az első jóváhagyáshoz benyújtott kísérleti vagy vizsgálati jelentések nem használhatók fel valamely későbbi, egy növényvédő szer forgalomba hozatalának jóváhagyását kérelmező személy javára, kivéve, ha ahhoz az első tulajdonos kifejezett hozzájárulását adja. Ezen alszakasz erre az átmeneti jogra „adatvédelemként” hivatkozik.

2. Az (1) bekezdésben említett kísérleti vagy vizsgálati jelentésnek meg kell felelnie a következő követelményeknek:

(a) szükséges a szer más növény tekintetében történő felhasználásának engedélyezéséhez vagy az engedély ilyen értelmű módosításához; valamint

(b) igazoltan megfelel a helyes laboratóriumi gyakorlat vagy a helyes kísérleti gyakorlat elveinek.

3. Az adatvédelem időtartama az érintett Fél illetékes hatósága által kiadott első engedélytől számított legalább tíz év. A kis kockázatú növényvédő szerek esetében ez az időszak 13 évre meghosszabbítható.

4. A (3) bekezdésben említett időszakok három hónappal meghosszabbodnak a kisebb jelentőségű felhasználásokra adott engedélyek minden egyes meghosszabbítása esetében, ha az ilyen engedélyek iránti kérelmeket az engedély jogosultja nyújtja be az első engedély illetékes hatóság általi kiadását követő legalább öt éven belül. Az adatvédelem teljes időszaka semmilyen körülmények között nem haladhatja meg a 13 évet. A kis kockázatú növényvédő szerek esetében az adatvédelem teljes időszaka semmilyen körülmények között nem haladhatja meg a 15 évet.

A „kisebb jelentőségű felhasználás” fogalommeghatározás valamely növényvédő szernek a Fél területén történő, olyan növényeken vagy növényi termékeken való alkalmazását jelenti, amelyeket nem termesztenek széles körben vagy kivételes növényvédelmi igény kielégítése érdekében termesztenek széles körben a Fél területén.

5. Az engedély megújításához vagy felülvizsgálatához szükséges kísérletek vagy vizsgálatok szintén védettek. Ilyen esetekben az adatvédelem időtartama 30 hónap.

6. Mindegyik Fél megállapítja az olyan intézkedéseket, amelyek kötelezik az egyes Felek területén letelepedett igénylőket és a korábbi engedélyek jogosultjait arra, hogy a gerinces állatokon végzett párhuzamos kísérletek elkerülése érdekében tulajdonosi információkat osszanak meg.

VII. Alszakasz
Növényfajták

253. cikk

Növényfajták

1. Mindegyik Fél biztosítja a növényfajta-oltalmi jogok védelmét az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezménynek (a továbbiakban: UPOV-egyezmény) megfelelően, ideértve az egyezmény 15. cikkében meghatározott, nemesítői jog alóli kivételt is, és együttműködnek e jogok előmozdítása és érvényesítése érdekében.

2. Az Örmény Köztársaság esetében ez a cikk legkésőbb a megállapodás hatálybalépése után három évvel alkalmazandó.

C. Szakasz
A szellemi tulajdonjogok érvényesítése

I. Alszakasz
Általános rendelkezések

254. cikk

Általános kötelezettségek

1. A Felek megerősítik a TRIPS-megállapodás szerinti kötelezettségvállalásaikat, különös tekintettel annak III. részére. Az egyes Felek biztosítják a szellemitulajdon-jogok

érvényesítésének biztosításához szükséges, e szakaszban szereplő kiegészítő intézkedéseket, eljárásokat és jogorvoslatokat. Ezen intézkedéseknek, eljárásoknak és jogorvoslatoknak tisztességesnek és méltányosnak kell lenniük, nem lehetnek szükségtelenül bonyolultak és költségesek, és azokkal kapcsolatban nem lehetnek észszerűtlenül hosszú határidők és indokolatlan késedelmek.

2. Az (1) bekezdésben említett intézkedéseknek, eljárásoknak és jogorvoslatoknak ezen túlmenően hatásosnak, arányosnak és elrettentőnek kell lenniük, és úgy kell azokat alkalmazni, hogy a jogszerű kereskedelemnek ne állítsanak korlátokat, és hogy biztosítékok álljanak rendelkezésre az azokkal való visszaélés esetére.

3. E szakasz II. alszakaszának alkalmazásában a „szellemitulajdon-jogok” fogalma kiterjed legalább a következőkre:

(a) szerzői jogok;

(b) a szerzői joggal szomszédos jogok;

(c) az adatbázis-előállítók sui generis jogai;

(d) a félvezető termék topográfiájának szerzőjét megillető jogok;

(e) védjegyjogok;

(f) formatervezésiminta-oltalmi jogok;

(g) szabadalmi jogok, beleértve a kiegészítő oltalmi tanúsítványokból eredő jogokat;

(h) földrajzi árujelzők;

(i) használatiminta-oltalmi jogok;

(j) növényfajta-oltalmi jogok; valamint

(k) kereskedelmi nevek, amennyiben ezeket az érintett hazai jogban kizárólagos jogok védik.

Az üzleti titkok nem tartoznak e szakasz hatálya alá. Az üzleti titkok érvényesítésével a 250. cikk foglalkozik.

255. cikk

Kérelem benyújtására jogosult személyek

A Felek az alább felsorolt személyeket tekintik jogosultnak arra, hogy az ebben a szakaszban és a TRIPS-megállapodás III. részében említett intézkedések, eljárások és jogorvoslatok alkalmazása iránti kérelmet nyújtsanak be:

(a) a szellemitulajdon-jogok jogosultjai, az alkalmazandó joggal összhangban;

(b) az e jogok használatára jogosult minden más személy, így különösen a licencvevők, feltéve, hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és összhangban annak rendelkezéseivel;

(c) a szellemitulajdon-jogok közös kezelését végző szervezetek, amelyek szabályszerűen elismert jogosultsággal rendelkeznek arra, hogy szellemi tulajdonjogok jogosultjait képviseljék, feltéve, hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és összhangban annak rendelkezéseivel; és

(d) hivatásos jogvédő szervezetek, amelyeknek általában véve elismerik azon jogát, hogy szellemi tulajdonjogok jogosultjait képviseljék, amennyiben a vonatkozó jog lehetővé teszi, és összhangban annak rendelkezéseivel.

II. Alszakasz
Polgári jogi jogérvényesítés

256. cikk

A bizonyítékok biztosítását célzó intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy az ügy érdemében lefolytatandó eljárások megindítása előtt valamely fél kérelmére, aki az összes észszerűen rendelkezésre álló bizonyítékot bemutatta azon igényének alátámasztására, hogy szellemitulajdon-jogát megsértették vagy ilyen jogsértés veszélye fennáll, az illetékes bíróságok azonnali és hatékony ideiglenes intézkedéseket rendelhessenek el a feltételezett jogsértésre vonatkozó releváns bizonyítékok biztosítására, feltéve, hogy az a bizalmas információk védelmét nem sérti.

2. Az (1) bekezdésben említett intézkedések magukban foglalhatják a feltehetően jogsértő áruk, illetve adott esetben az ilyen áruk előállításához és/vagy terjesztéséhez használt anyagok és eszközök, valamint az azokhoz tartozó dokumentumok – mintavétellel vagy anélkül történő – részletes leírását, illetve fizikai lefoglalását. Ezen intézkedéseket szükség esetén a másik fél meghallhatása nélkül kell meghozni, különösen akkor, ha a késedelem valószínűleg helyrehozhatatlan kárt okozna a jogosultnak vagy bizonyíthatóan fennáll a bizonyítékok megsemmisítésének veszélye. A másik félnek joga van az észszerű időn belüli meghallhgatáshoz.

257. cikk

Információhoz való jog

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy – a szellemitulajdon-jog megsértése miatt indított polgári eljárással összefüggésben, és a felperes indokolt és arányos kérelmére – az illetékes igazságszolgáltatási hatóságok elrendelhessék, hogy a jogsértő vagy bármely más személy szolgáltasson információkat a szellemitulajdon-jogot sértő áruk vagy szolgáltatások eredetéről és terjesztési hálózatairól.

E bekezdés céljából a „bármely más személy” fogalommeghatározás olyan személyt jelent, aki:

(a) jogsértő árukat kereskedelmi mértékben birtokolt;

(b) jogsértő szolgáltatásokat kereskedelmi mértékben vett igénybe;

(c) kereskedelmi mértékben nyújtott szolgáltatásokat jogsértő tevékenységekhez; vagy

(d) az ebben a bekezdésben említett személy állítása szerint részt vett az áruk előállításában, gyártásában vagy forgalmazásában vagy a szolgáltatások nyújtásában.

Az e bekezdésben említett információk – adott esetben – az alábbiakat foglalják magukban:

(a) az előállítók, gyártók, terjesztők, szállítók, az áruk vagy szolgáltatások egyéb korábbi birtokosainak, valamint a címzett nagykereskedők és kiskereskedők neve és címe; valamint

(b) az előállított, gyártott, kiszállított, átvett vagy megrendelt mennyiségekre vonatkozó adatok, valamint az érintett árukért vagy szolgáltatásokért kifizetett ár.

2. Ezt a cikket olyan egyéb törvényi rendelkezések sérelme nélkül kell alkalmazni, amelyek:

(a) a jogosult számára szélesebb körű tájékoztatáshoz való jogot biztosítanak;

(b) az e cikk szerint közölt információ polgári vagy büntetőeljárásban való felhasználását

szabályozzák;

(c) a tájékoztatáshoz való joggal történő visszaélést szabályozzák;

(d) lehetőséget nyújtanak az információnyújtás megtagadására, amely arra kényszerítené az (1) bekezdésben említett személyt, hogy magát vagy közeli hozzátartozóját szellemitulajdon-jog megsértésében való részvétellel vádolja; vagy

(e) az információs források bizalmas kezelésének védelmét vagy a személyes adatok kezelését szabályozzák.

258. cikk

Ideiglenes és óvintézkedések

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az igazságügyi hatóságok a felperes kérelmére ideiglenes intézkedést rendelhessenek el a feltételezett jogsértő ellen a szellemitulajdon-jogot fenyegető sérelem megakadályozására. Az igazságügyi hatóságok ideiglenes jelleggel és szükség esetén – feltéve, hogy arról a hazai jogszabályok rendelkeznek – ismételt pénzbírság kiszabása mellett megtilthatják a feltételezett jogsértés folytatását, vagy a jogsértés folytatását olyan biztosíték nyújtásától tehetik függővé, amely a jogosult kártérítését szolgálja. Ugyanezen feltételek mellett ideiglenes intézkedés olyan közvetítővel szemben is elrendelhető, akinek a szolgáltatásait harmadik személy veszi igénybe szellemitulajdon-jog megsértése céljából.

2. Ideiglenes intézkedés rendelhető el a szellemitulajdon-jogot feltehetően sértő áruk lefoglalása vagy kiadása érdekében is, hogy ezáltal megakadályozzák azok kereskedelmi forgalomba kerülését vagy forgalmazását.

3. A feltételezett jogsértés kereskedelmi mértékben történő elkövetésének esetére mindegyik Fél biztosítja, hogy az igazságügyi hatóságok óvintézkedésként elrendelhessék a feltételezett jogsértő ingó és ingatlan vagyonának lefoglalását – beleértve bankszámláinak befagyasztását és egyéb vagyontárgyainak lefoglalását is –, amennyiben a felperes igazolja, hogy kártérítési igényének teljesítése kétséges. E célból az illetékes hatóságok elrendelhetik a banki, pénzügyi vagy kereskedelmi iratok átadását, vagy a szóban forgó információkhoz való megfelelő hozzáférés biztosítását.

259. cikk

Korrekciós intézkedések

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az illetékes igazságügyi hatóságok – a felperes kérelmére, továbbá a jogsértésből fakadóan a jogosultat megillető bármely kártérítési igény sérelme nélkül, és bárminemű kártérítés nélkül – elrendelhessék legalább a kereskedelmi láncból való végleges kivonását vagy megsemmisítését azoknak az áruknak, amelyekről megállapították, hogy szellemitulajdon-jogot sértenek. Adott esetben az illetékes igazságügyi hatóságok elrendelhetik az elsősorban ilyen áruk előállítása vagy gyártása során használt anyagok és eszközök megsemmisítését is.

2. A Felek igazságügyi hatóságai hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy az (1) bekezdésben említett intézkedéseket a jogsértő költségére hajtsák végre, kivéve, ha olyan különleges indokokra történik hivatkozás, amelyek ennek ellentmondanak.

260. cikk

Bírósági eltiltó határozatok

Mindegyik Fél biztosítja, hogy amennyiben bírósági határozat a szellemitulajdon-jog megsértését állapítja meg, az igazságügyi hatóságok a jogsértőt, valamint azon közvetítőt, akinek a szolgáltatásait harmadik személy veszi igénybe szellemitulajdon-jog megsértése céljából, határozattal eltiltsák a jogsértés folytatásától.

261. cikk

Alternatív intézkedések

A Felek biztosíthatják, hogy indokolt esetben azon személy kérelmére, akivel szemben a 259. vagy a 260. cikkben foglalt intézkedések alkalmazhatók, az illetékes igazságügyi hatóságok – az említett cikkekben foglalt intézkedések alkalmazása helyett – elrendelhessék pénzbeli kártalanítás megfizetését a sértett fél javára. Ilyen pénzbeli kártalanítást kell fizetni, amennyiben az ilyen intézkedés alanya nem szándékosan és nem gondatlanul járt el, a 259. és 260. cikk szerinti intézkedések végrehajtása aránytalan kárt okozna számára, és a sértett fél javára fizetendő pénzbeli kártalanítás észszerűen kielégítő mértékűnek tűnik.

262. cikk

Kártérítés

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az igazságügyi hatóságok a sértett fél kérelmére elrendeljék, hogy a jogsértő, aki tudta – vagy kellő gondosság mellett tudnia kellett volna –, hogy jogsértést valósít meg, a jogosult számára a jogsértés folytán elszenvedett tényleges kárnak megfelelő kártérítést fizessen. Az igazságügyi hatóságok a kártérítési összeg megállapításakor:

(a) figyelembe vesznek minden fontos szempontot, így például a sértett fél által elszenvedett kedvezőtlen gazdasági következményeket, ideértve az elmaradt hasznot, a jogsértő jogtalan gazdagodását, és – indokolt esetben – a nem tisztán gazdasági tényezőket, mint például a jogsértés által a jogosultnak okozott nem vagyoni kárt; vagy

(b) az a) pont alkalmazása helyett a kárt indokolt esetben átalányösszegben állapíthatják meg olyan tényezők alapján, mint legalább azon díjazás vagy jogdíjak összege, amely a jogosultat megillette volna, ha az adott szellemitulajdon-jog felhasználására a jogsértő engedélyt kért volna.

2. Ha a jogsértő nem tudta – vagy kellő gondosság mellett nem kellett tudnia –, hogy jogsértést valósít meg, valamely Fél előírhatja, hogy az igazságügyi hatóságok rendeljék el a gazdagodás megtérítését vagy kártérítés megfizetését, amelyek összegét előre megállapíthatják.

263. cikk

Jogi költségek

Mindegyik Fél biztosítja, hogy a pernyertes fél oldalán felmerült indokolt és arányos jogi költségeket és egyéb kiadásokat főszabályként a sikertelen vesztes fél viseli, kivéve, ha ez méltánytalan lenne.

264. cikk

Bírósági határozatok nyilvánosságra hozatala

A Felek biztosítják, hogy a szellemitulajdon-jogok megsértése miatt indított bírósági eljárásokban az igazságügyi hatóságok megfelelő intézkedéseket rendelhessenek el a felperes kérelmére és a jogsértő költségére a határozatban foglalt információ terjesztése érdekében, ideértve a határozat közzétételét és annak teljes vagy részleges nyilvánosságra hozatalát.

265. cikk

A szerzőség vagy jogosultság vélelme

A Felek elismerik, hogy az e szakaszban szereplő intézkedések, eljárások és jogorvoslatok alkalmazása céljából elegendő, ha egy irodalmi vagy művészeti alkotáson a szokásos formában megjelenik a szerző neve, ahhoz, hogy a szerzőt annak tekintsék, és következésképpen jogosult legyen jogsértési eljárást indítani, kivéve, ha bizonyíték van ennek ellenkezőjére.

III. Alszakasz

Határon történő érvényesítés

266. cikk

Határon történő érvényesítés

1. A szellemitulajdon-jogok érvényesítése érdekében a határokon alkalmazott intézkedések végrehajtása során a Felek biztosítják az 1994. évi GATT és a TRIPS-megállapodás szerinti kötelezettségeik betartását.

2. A szellemitulajdon-jogok védelmének a Felek vámterületén való hatékony biztosítása érdekében a Felek vonatkozó vámhatóságai megközelítéseket fogadnak el a (3) és (4) bekezdésben említett, olyan árukat tartalmazó szállítmányok azonosítására vonatkozóan, amelyek esetében fennáll annak gyanúja, hogy szellemitulajdon-jogokat sértenek. E megközelítések között szerepelnek kockázatelemzési technikák, amelyek többek között a jogosultak által nyújtott információkon, az összegyűjtött információkon és a szállítmányok ellenőrzésén alapulnak.

3. Az egyes Felek vámhatóságai a jogosultak kérésére intézkedéseket hoznak a vámellenőrzés alatt álló olyan áruk átengedésének visszatartására vagy felfüggesztésére, amelyek esetében fennáll annak gyanúja, hogy védjegyeket, szerzői jogokat és szomszédos jogokat, földrajzi árujelzőket, szabadalmakat, használati mintákat, formatervezési mintákat, integrált áramkörök topográfiáját és növényfajta-oltalmat sértenek.

4. E megállapodás hatálybalépését követően legkésőbb három évvel a Felek párbeszédet kezdenek illetékes vámhatóságaik azon jogáról, hogy saját kezdeményezésre visszatartsák vagy felfüggesszék a vámellenőrzés alatt álló olyan áruk átengedését, amelyek esetében fennáll annak gyanúja, hogy védjegyeket, szerzői jogokat és szomszédos jogokat, földrajzi árujelzőket, szabadalmakat, használati mintákat, formatervezési mintákat, integrált áramkörök topográfiáját és növényfajta-oltalmat sértenek.

5. A (3) bekezdéstől eltérve a Feleknek nem kötelessége, de határozhatnak úgy, hogy ilyen intézkedéseket alkalmaznak egy másik országban forgalomba hozott áruknak a jogosult általi vagy az ő beleegyezésével történő importjára.

6. A Felek megállapodnak arról, hogy együttműködnek az olyan áruk nemzetközi kereskedelmével kapcsolatban, amelyek esetében fennáll annak gyanúja, hogy szellemitulajdon-jogokat sértenek. E célból az egyes Felek kapcsolattartási pontot létesítenek

saját vámigazgatási szerveiken belül, és erről értesítik a másik Felet. Az ilyen együttműködés magában foglalhatja a jogosultaktól kapott információkra alkalmazott mechanizmusokkal kapcsolatos információcserét, a bevált módszerek és kockázatkezelési stratégiákkal kapcsolatos tapasztalatok, valamint az olyan árukat tartalmazó szállítmányok azonosítását segítő információk megosztását, amelyek esetében fennáll annak gyanúja, hogy jogsértőek. Bármely információátadás az egyes Felek területén a személyes adatok védelmére alkalmazandó rendelkezések teljes mértékű tiszteletben tartásával történik.

7. Az együttműködés egyéb formáinak sérelme nélkül a vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről szóló II. jegyzőkönyv alkalmazandó a szellemitulajdon-jogok határon történő érvényesítésére.

8. A partnerségi bizottság általános hatásköreinek sérelme nélkül a 126. cikkben említett, vámügyekkel foglalkozó albizottság felelős e szakasz megfelelő működésének és végrehajtásának biztosításáért, a prioritások meghatározásáért, valamint a két Fél illetékes hatóságai közötti együttműködés megfelelő eljárásainak kialakításáért.

IV. Alszakasz
Egyéb jogérvényesítési rendelkezések

267. cikk

Magatartási kódexek

1. A Felek ösztönzik:

(a) olyan magatartási kódexeknek a kereskedelmi vagy szakmai egyesületek vagy szervezetek általi kidolgozását, amelyek célja, hogy hozzájáruljanak a szellemitulajdon-jogok érvényesítéséhez; valamint

(b) a magatartásikódex-tervezeteknek és az ilyen kódexek alkalmazására vonatkozó értékeléseknek a megküldését a Felek illetékes hatóságai részére.

268. cikk

Együttműködés

1. A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek az ebben a fejezetben szereplő kötelezettségvállalások és kötelezettségek végrehajtásának támogatása céljából.

2. A Felek közötti együttműködés többek között – de nem kizárólag – a következő területekre terjed ki:

(a) információcsere a szellemitulajdon-jogokra vonatkozó jogi keretekről, valamint a vonatkozó oltalmi és jogérvényesítési szabályokról; továbbá az Európai Unióban és az Örmény Köztársaságban az e kérdésekkel kapcsolatos jogalkotás előrehaladására vonatkozó tapasztalatcsere;

(b) a szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó tapasztalat- és információcsere;

(c) a szellemitulajdon-jogok vámhatóságok, rendőrség, valamint a központi és területi szintű közigazgatási és igazságszolgáltatási szervek általi érvényesítésére vonatkozó tapasztalatok cseréje;

(d) a tevékenységek összehangolása – harmadik országokkal is – a hamisított áruk exportálásának megelőzése céljából;

(e) kapacitásépítés, valamint a személyzet cseréje és képzése;

(f) a szellemitulajdon-jogokra vonatkozó információk népszerűsítése és terjesztése többek között az üzleti körökben és a civil társadalomban; valamint tudatosságnövelés a fogyasztók és a jogosultak körében a szellemitulajdon-jogokkal kapcsolatos kérdésekben;

(g) az intézményi együttműködés javítása, például a két Fél szellemitulajdon-jogi hivatalai között; és

(h) a nyilvánosság tudatosságának és ismereteinek aktív módon történő növelése és oktatási kezdeményezések a szellemitulajdon-jogokkal kapcsolatos szakpolitikák terén, többek között hatékony stratégiák kidolgozása a kulcsfontosságú célközönségek azonosítása és olyan kommunikációs programok létrehozása céljából, amelyek erőteljesebben felhívják a fogyasztók és a média figyelmét a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok megsértésének hatásaira, például annak egészségügyi és biztonsági kockázataira és a szervezett bűnözéssel való kapcsolatára.

3. Az (1) és (2) bekezdés sérelme nélkül és azt kiegészítve, a Felek hatékony párbeszédet tartanak fenn – szükség szerint – a szellemi tulajdonjoggal kapcsolatos kérdésekben (a továbbiakban: szellemitulajdon-jogi párbeszéd), az e fejezet hatálya alá tartozó szellemitulajdon-jogok védelmével és érvényesítésével kapcsolatos, és más releváns témák megvitatása érdekében.

8. FEJEZET

Közbeszerzés

269. cikk

Kapcsolat a WTO közbeszerzésről szóló megállapodásával

A Felek megerősítik a 2012. évi felülvizsgált közbeszerzésről szóló megállapodásból [26] (a továbbiakban: a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása) eredő kölcsönös jogaikat és kötelezettségeiket. A WTO közbeszerzésről szóló megállapodásából származó e jogok és kötelezettségek – ideértve az egyes Feleknek az I. függelék megfelelő mellékleteiben rögzített feltételeit is – e megállapodás részét képezik, továbbá a 13. fejezetben szereplő kétoldalú vitarendezés hatálya alá tartoznak.

270. cikk

Kiegészítő alkalmazási kör

1. A Felek értelemszerűen alkalmazzák a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I–IV., VI–XV., XVI.1–XVI.3, XVII. és XVIII. cikkének rendelkezéseit az e megállapodás XI. mellékletének hatálya alá tartozó közbeszerzésekre.

2. A partnerségi bizottság határozhat e megállapodás XI. mellékletének módosításáról. E melléklet valamely Fél általi módosításának vagy helyesbítésének eljárását illetően a Felek értelemszerűen alkalmazzák a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása XIX. cikkének rendelkezéseit a közvetlenül a másik Félhez tett bejelentésektől függően, és a vitarendezésre való hivatkozásokat a 13. fejezetre való hivatkozásként kell értelmezni.

271. cikk

További szabályozás

A Felek mind a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I. függelékének megfelelő mellékletei szerinti, mind az e megállapodás XI. melléklete szerinti közbeszerzéseik tekintetében a következő további szabályokat alkalmazzák:

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a tervezett beszerzésről szóló valamennyi hirdetményt közvetlenül elérhetővé teszi elektronikus úton, ingyenesen, egyetlen hozzáférési ponton keresztül az interneten. Ezenfelül a hirdetmények megfelelő nyomtatott médiumon keresztül is közzétehetők. Az ilyen médiumokat széles körben terjesztik, a hirdetményeket pedig mindenkor hozzáférhetővé teszik a nyilvánosság számára, legalább a hirdetményben feltüntetett időszak lejártáig.

2. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a WTO közbeszerzésekről szóló megállapodásának XVIII. cikkében szereplő felülvizsgálati eljárásokkal kapcsolatban tett intézkedések biztosítják a következőkhöz szükséges hatásköröket:

(a) a lehető legrövidebb időn belül és közbenső döntés útján ideiglenes intézkedések megtétele az állítólagos jogsértés orvoslása vagy az érintett érdekek további sérelmének elkerülése céljából, beleértve a közbeszerzési szerződés odaítélési eljárásának vagy az ajánlatkérő által hozott bármely döntés végrehajtásának a felfüggesztését vagy felfüggesztésének biztosítását;

(b) a jogellenesen meghozott döntések semmissé nyilvánítása vagy semmissé nyilváníttatása, beleértve a megkülönböztető műszaki, gazdasági vagy pénzügyi előírások törlését a szándékolt vagy tervezett közbeszerzés közzétételéből, az ajánlattételhez szükséges dokumentációból, illetve minden egyéb, a kérdéses szerződés-odaítélési eljárással kapcsolatos dokumentumból; valamint

(c) kártérítés megítélése a jogsértés következtében kárt szenvedett személyek részére.

3. Közbeszerzés odaítéléséről szóló határozat felülvizsgálata esetében mindegyik Fél biztosítja, hogy az ajánlatkérő szerv nem kötheti meg a szerződést, mielőtt a felülvizsgáló szerv határoz vagy az ideiglenes intézkedések, vagy a felülvizsgálat alkalmazásáról. A felfüggesztés nem végződhet korábban, mint a (6) bekezdésben szereplő moratórium lejárta.

4. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a felülvizsgálati eljárásokért felelős szervek által hozott határozatok ténylegesen végrehajthatók.

5. A független felülvizsgálati szervek tagjai nem lehetnek ajánlatkérő szervek képviselői.

A felülvizsgálati eljárásokért felelős, nem igazságszolgáltatási jellegű szervek tekintetében a Felek biztosítják, hogy:

(a) azok mindig írásos indokolást csatolnak határozataikhoz;

(b) a független felülvizsgálati szerv által hozott bármely állítólagosan jogellenes intézkedés, vagy bármely az ilyen szervek által a rájuk ruházott hatáskörök gyakorlása során állítólagosan elkövetett hiba bírósági felülvizsgálat vagy egy másik független – bíróságként vagy törvényszékként működő, az ajánlatkérő szervtől és a felülvizsgálati szervtől egyaránt független –igazságszolgáltatási fórum általi felülvizsgálat tárgyát képezheti;

(c) az ilyen független szerv tagjainak kinevezése és hivatali idejük megszűnése a kinevezésért felelős hatóság, a hivatali idő és a visszahívhatóság tekintetében ugyanolyan feltételek mellett történik, mint a bírák esetében;

(d) az ilyen független szervnek legalább az elnöke ugyanolyan jogi és szakmai képesítéssel rendelkezik, mint a bírói testület tagjai; valamint

(e) a független szerv a döntéseket kontradiktórius eljárásban hozza meg, és e döntések végrehajtása, az egyes Felek által meghatározott módon, jogilag kötelező.

6. Az ajánlatkérő szerv az e fejezet hatálya alá tartozó szerződés megítéléséről hozott határozatot követően nem köthet szerződést addig, amíg:

(a) le nem jár az a legalább 10 naptári napos szerződéskötési moratórium, amelyet fax vagy elektronikus eszközök igénybevétele esetén a szerződés megítéléséről szóló határozatnak az ajánlattevők és jelentkezők részére történő megküldésétől számítanak; vagy

(b) le nem jár a szerződés odaítéléséről szóló határozatnak az ajánlattevők vagy az érintett jelentkezők részére való megküldés napját követő naptól számított legalább 15 naptári napos vagy – egyéb kommunikációs módszerek alkalmazása esetén – a szerződés odaítéléséről szóló határozat kézhezvételét követő naptól számított legalább 10 naptári napos szerződéskötési moratórium.

Ellenkező esetben valamely Fél rendelkezhet úgy, hogy a szerződéskötési moratóriumot a szerződés odaítéléséről szóló határozat elektronikus médiában történő ingyenes közzététele indítja el, a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása XVI.2. cikkének megfelelően.

Az ajánlattevők akkor tekintendők érintettnek, ha végleges kizárásukra még nem került sor. A kizárás akkor tekintendő véglegesnek, ha arról az érintett ajánlattevőket értesítették, továbbá ha a kizárást egy független felülvizsgálati szerv jogszerűnek ítélte, vagy ha a kizárás ellen felülvizsgálati eljárásnak többé már nincs helye. A részvételre jelentkezők akkor tekintendők érintettnek, ha az ajánlatkérő szerv nem tájékoztatta az érintett ajánlattevőket jelentkezésük elutasításáról a szerződés odaítéléséről szóló határozat közzétételét megelőzően.

7. Valamely Fél rendelkezhet úgy, hogy a (6) bekezdés első albekezdésének a) és b) pontjában említett szerződéskötési moratórium nem alkalmazandó a következő esetekben:

(a) ha a (6) bekezdés harmadik albekezdése szerinti érintett ajánlattevőnek ítélték oda a szerződést, és nincsen másik érintett jelentkező;

(b) keretszerződésen alapuló szerződés esetében; valamint

(c) dinamikus beszerzési rendszeren alapuló konkrét szerződés esetében.

8. Mindegyik Fél biztosítja, hogy ha az ajánlatkérő szerv a szerződést előzetes közzététel nélkül ítélte oda olyan esetben, amikor ez nem megengedett, akkor a szerződést érvényteleníti az ajánlatkérő szervtől független felülvizsgálati szerv vagy bírói testület, vagy az érvénytelenség egy ilyen szerv határozatának eredménye.

Az egyes Felek jogszabályai határozzák meg az érvénytelennek tekintett szerződések következményeit azáltal, hogy rendelkeznek valamennyi szerződéses kötelezettség visszamenőleges hatályú törléséről vagy a még nem teljesített kötelezettségek törléséről. Az utóbbi esetben az egyes Felek rendelkeznek egyéb szankciók alkalmazásáról.

9. Valamely Fél rendelkezhet arról, hogy a felülvizsgálati szerv vagy az igazságügyi hatóság esetleg nem tekinti a szerződést érvénytelennek még akkor sem, ha a szerződést jogellenesen ítélték meg, ha a felülvizsgálati szerv vagy az igazságügyi hatóság valamennyi vonatkozó tényező vizsgálatát követően úgy találja, hogy közérdeken alapuló kényszerítő indok miatt fenn kell tartani a szerződés érvényességét. Ilyen esetben az egyes Felek alternatív szankciókról rendelkeznek.

10. Mindegyik Fél biztosítja, hogy a másik Fél azon beszállítói, amelyek a területén kereskedelmi jelenlétet létesítettek jogi személy letelepedése, felvásárlása vagy fenntartása útján, nemzeti elbánásban részesülnek a Fél területén folytatott közbeszerzések tekintetében.

Ez a kötelezettség attól függetlenül alkalmazandó, hogy a közbeszerzés a Feleknek a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I. függelékéhez csatolt mellékletei, vagy e megállapodás XI. mellékletének hatálya alá tartozik-e.

A WTO közbeszerzésről szóló megállapodása III. cikkében szereplő általános kivételek alkalmazandók.

9. FEJEZET

Kereskedelem és fenntartható fejlődés

272. cikk

Célkitűzések és hatály

1. A Felek emlékeztetnek az ENSZ 1992-ben megrendezett Környezet és Fejlődés Konferenciájának „Agenda 21” című dokumentumára, az ILO munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló 1998. évi nyilatkozatára, a fenntartható fejlődés végrehajtásáról szóló 2002. évi johannesburgi tervre, az ENSZ Gazdasági és Szociális Tanácsának a teljes körű és termelékeny foglalkoztatáshoz és a mindenki számára rendelkezésre álló tisztességes munkához vezető nemzeti és nemzetközi szintű környezet megteremtéséről, valamint annak a fenntartható fejlődésre gyakorolt hatásáról szóló, 2006. évi miniszteri nyilatkozatára, a „Társadalmi igazságosság a tisztességes globalizáció érdekében” elnevezésű 2008. évi ILO-nyilatkozatra, az ENSZ Fenntartható Fejlődésről szóló Konferenciája nyomán kibocsátott „A jövő, amit akarunk” című 2012. évi záró dokumentumra, valamint az ENSZ 2015-ben elfogadott „Alakítsuk át világunkat: a 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlesztési menetrend” című, a 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlesztési menetrendjére. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő ösztönzése mellett, amely hozzájárul a fenntartható fejlődés célkitűzéséhez a jelen és jövő generációk jóléte érdekében, és annak biztosítása mellett, hogy ez a célkitűzés minden szinten beépül és tükröződik a kereskedelmi kapcsolataikban.

2. A Felek újra megerősítik arra vonatkozó kötelezettségvállalásaikat, hogy törekednek a fenntartható fejlődésre, amelynek pillérei – a gazdasági fejlődés, a társadalmi fejlődés és a környezetvédelem – kölcsönösen összefüggenek és egymást erősítik. A kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó globális megközelítés részeként hangsúlyozzák a kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi és környezetvédelmi megfontolások előnyeit.

3. E fejezet vonatkozásában a „munka” fogalma az ILO stratégiai célkitűzései szempontjából releváns kérdéseket foglalja magában, amelyeken keresztül a méltányos munka program kifejeződik, az ILO-nak a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló 2008. évi nyilatkozatában megállapítottak szerint.

273. cikk

A szabályozási jog és a védelem szintje

Elismerve az egyes Felek jogát saját fenntartható fejlesztési politikáik és prioritásaik meghatározására, a környezet és a munkavállalók hazai védelmi szintjének meghatározására, valamint arra, hogy ennek megfelelően elfogadják vagy módosítsák saját jogszabályaikat és szakpolitikáikat a 274. és 275. cikkben hivatkozott, nemzetközi szinten elismert normák és megállapodások keretében vállalt kötelezettségeiknek megfelelően, az egyes Felek törekednek annak biztosítására, hogy jogszabályaik és szakpolitikáik biztosítsák és ösztönözzék

a környezet és a munkavállalók védelmének magas szintjét, továbbá törekednek arra, hogy folyamatosan javítsák ezeket a jogszabályokat és szakpolitikákat és az azok alapját képező védelmi szintet.

274. cikk

Nemzetközi munkaügyi előírások és megállapodások

1. A Felek elismerik, hogy a teljes és termelékeny foglalkoztatás és a tisztességes munka a globalizáció kezelésének kulcseleme, és újólag megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő fejlesztése érdekében, amely elősegíti a teljes és termelékeny foglalkoztatást és a mindenki számára rendelkezésre álló tisztességes munkát. Ebben az összefüggésben a Felek vállalják, hogy szükség esetén konzultálnak és együttműködnek egymással a kölcsönös érdek által fedett kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi kérdésekben.

2. A Felek az ILO-tagságukból fakadó kötelezettségeikkel a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozattal és annak 1998-as felülvizsgálatával összhangban kötelezettséget vállalnak a nemzetközi szinten elismert, az alapvető ILO-egyezményekben és ezen egyezmények jegyzőkönyveiben megtestesülő alapvető munkaügyi normák tiszteletben tartására, előmozdítására és megvalósítására a jogszabályaikban és gyakorlataikban és a teljes területükön, különös tekintettel a következőkre:

(a) az egyesülés szabadsága és a kollektív tárgyaláshoz való jog hatékony elismerése;

(b) a kényszer- vagy kötelező munka valamennyi formájának felszámolása;

(c) a gyermekmunka eredményes eltörlése; valamint

(d) a foglalkoztatással és a munkával kapcsolatos megkülönböztetések felszámolása.

3. A Felek megerősítik elkötelezettségüket amellett, hogy jogszabályaikban és gyakorlatukban hatékonyan végrehajtják az alapvető, prioritást élvező és egyéb, a tagállamok, illetve az Örmény Köztársaság által megerősített ILO-egyezményeket, valamint ezen egyezmények jegyzőkönyveit.

4. A Felek megfontolják a többi olyan prioritást élvező és egyéb egyezmények megerősítését, amelyeket az ILO naprakésznek minősített. Ebben az összefüggésben a Felek rendszeresen információt cserélnek e tekintetben egymás helyzetéről és a megerősítési eljárás előrehaladásáról.

5. A Felek elismerik, hogy a munka világára vonatkozó alapvető elvek és jogok megsértése nem szolgálhat hivatkozásul és nem használható fel jogos komparatív előnyként, valamint hogy a munkaügyi normákat nem szabad protekcionista kereskedelmi célokra felhasználni.

275. cikk

Nemzetközi környezetvédelmi irányítás és megállapodások

1. A Felek elismerik a nemzetközi együttműködés és megállapodások értékét, mint a nemzetközi közösségnek a globális és regionális környezeti problémákra adott válaszát, és hangsúlyozzák a kereskedelem és a környezetvédelem közötti kölcsönös támogatás megerősítésének szükségességét. Ebben az összefüggésben a Felek vállalják, hogy szükség esetén konzultálnak és együttműködnek a kereskedelemmel kapcsolatos környezetvédelmi kérdésekről szóló tárgyalásokra és más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó, kereskedelemmel kapcsolatos környezetvédelmi kérdésekre vonatkozóan.

2. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat azoknak a multilaterális környezetvédelmi megállapodásoknak a jogszabályaikban és gyakorlatukban történő végrehajtására, amelyeknek részes felei.

3. A Felek rendszeresen információt cserélnek egymás helyzetéről és előrelépéseiről a multilaterális környezetvédelmi megállapodások megerősítése vagy az ilyen megállapodások módosításai tekintetében.

4. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat az Egyesült Nemzetek 1992. évi Éghajlatváltozási Keretegyezménye (a továbbiakban: UNFCCC), annak 1998. évi Kiotói Jegyzőkönyve, valamint a 2015. évi Párizsi Megállapodás végrehajtása és célkitűzéseinek elérése iránt. A Felek elkötelezik magukat az együttműködés mellett az UNFCCC keretei közötti multilaterális és szabályokon alapuló rendszer megerősítése, valamint az UNFCCC-re és a hozzá kapcsolódó megállapodásokra és határozatokra épülő nemzetközi éghajlat-változási keret továbbfejlesztése és végrehajtása céljából.

5. E megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy akadályozza bármelyik Felet olyan multilaterális környezetvédelmi megállapodások végrehajtására hozott intézkedések elfogadásában vagy fenntartásában, amelyeknek részes felei, feltéve, hogy az ilyen intézkedések alkalmazása nem vezet a Felek közötti önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetéshez vagy a kereskedelem rejtett korlátozásához.

276. cikk

A fenntartható fejlődést elősegítő kereskedelem és beruházások

A Felek megerősítik az iránti elkötelezettségüket, hogy növeljék a kereskedelem hozzájárulását a fenntartható fejlődés célkitűzésének eléréséhez annak gazdasági, szociális és környezetvédelmi dimenzióiban. Ennek érdekében a Felek:

(a) elismerik, hogy az alapvető munkaügyi előírások és a méltányos munka kedvező hatással lehetnek a gazdasági hatékonyságra, az innovációra és a termelékenységre, és nagyobb szakpolitikai koherenciára törekednek a kereskedelem és a munkaügyi politikák között;

(b) törekednek a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások kereskedelmének és az azokkal kapcsolatos beruházásoknak a megkönnyítésére és előmozdítására, egyebek mellett a kapcsolódó nem vámjellegű akadályok kérdésének kezelése révén;

(c) törekednek az éghajlatváltozás hatásainak mérséklése és az azokhoz való alkalmazkodás szempontjából különösen releváns áruk és szolgáltatások – például a fenntartható megújuló energiák és az energiahatékony termékek és szolgáltatások – kereskedelme előtti akadályok lebontásának megkönnyítésére, többek között a következők révén:

  (i) a rendelkezésre álló legjobb technológiák alkalmazását eredményező politikai keretek elfogadásával,

  (ii) a környezetvédelmi és gazdasági szükségletekre választ adó előírások előmozdításával, valamint

  (iii) a kereskedelem technikai akadályainak minimálisra csökkentésével;

(d) megállapodnak az olyan áruk kereskedelmének előmozdításában, amelyek hozzájárulnak a szociális körülmények és a környezetvédelmi szempontból megfelelő gyakorlatok javításához, ideértve az önkéntes alapon működő, fenntarthatóságot garantáló rendszerek, mint például a tisztességes és etikus kereskedelmi rendszerek alá tartozó árukat és az ökocímkéket is; valamint

(e)megállapodnak a vállalati társadalmi felelősségvállalás ösztönzésében, többek között az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján. E tekintetben a Felek a vonatkozó nemzetközileg elismert elvekre és iránymutatásokra – köztük az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó iránymutatásaira, az ENSZ Globális Megállapodására és az ILO-nak a multinacionális vállalatokról és a szociális politikára vonatkozó elvekről szóló, 1977. évi háromoldalú nyilatkozatára – hivatkoznak.

277. cikk

Biológiai sokféleség

1. A Felek elismerik a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható hasznosításának fontosságát mint a fenntartható fejlődés megvalósításának egyik kulcselemét, és újólag megerősítik elkötelezettségüket a biológiai sokféleség megőrzése és fenntartható felhasználása mellett, összhangban az 1992. évi Biológiai Sokféleség Egyezménnyel és annak megerősített jegyzőkönyveivel, a biológiai sokféleségre vonatkozó stratégiai tervvel, a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló 1973. évi egyezménnyel (CITES) és a többi olyan vonatkozó nemzetközi eszközzel, amelyeknek részes feleik.

2. Ennek érdekében a Felek:

(a)kereskedelmi tevékenységeik folytatása során ösztönzik a természeti erőforrások fenntartható hasznosítását és hozzájárulnak a biológiai sokféleség megőrzéséhez;

(b)információt cserélnek a biológiai sokféleség csökkenésének megállítását és a biológiai sokféleségre nehezedő nyomás csökkentését célzó természetierőforrás-alapú termékek kereskedelmével kapcsolatos tevékenységekről, valamint adott esetben együttműködnek a hatás maximalizálása és vonatkozó szakpolitikáik egymást kölcsönösen támogató jellegének biztosítása érdekében;

(c)előmozdítják olyan fajok felvételét a CITES függelékeibe, amelyek teljesítik a CITES ilyen felvételre vonatkozóan elfogadott kritériumait;

(d)hatékony intézkedéseket fogadnak el és hajtanak végre a vadon élő fajokból, köztük a CITES által védett fajokból származó termékek tiltott kereskedelme ellen, és együttműködnek az ilyen tiltott kereskedelem elleni küzdelemben; és

(e)együttműködnek regionális és globális szinten a következők előmozdítása érdekében:

(i)a természetes vagy mezőgazdasági ökoszisztémák biológiai sokféleségének megőrzése és fenntartható felhasználása, ideértve a veszélyeztetett fajokat, azok élőhelyeit, a különleges természetvédelmi területeket és a genetikai sokféleséget,

(ii)az ökoszisztémák helyreállítása, valamint az élő és nem élő természeti erőforrások vagy ökoszisztémák felhasználása okozta negatív természeti hatások felszámolása vagy csökkentése, valamint

(iii)a genetikai erőforrásokhoz való hozzáférés és az ilyen erőforrások hasznosításából származó előnyök igazságos és méltányos megosztása.

278. cikk

Fenntartható erdőgazdálkodás és az erdészeti termékek kereskedelme

1. A Felek elismerik az erdők megőrzésének és a fenntartható erdőgazdálkodásnak a fontosságát, valamint az erdők hozzájárulását a Felek gazdasági, környezetvédelmi és társadalmi célkitűzéseihez.

2. Ennek érdekében a Felek:

(a) ösztönzik a fenntartható gazdálkodással művelt erdőkből származó és a kitermelés helye szerinti ország hazai jogszabályainak megfelelően kitermelt erdészeti termékek kereskedelmét;

(b) információt cserélnek a fenntartható erdőgazdálkodásból származó fa és fatermékek fogyasztását ösztönző intézkedésekről, és adott esetben együttműködnek ilyen intézkedések kialakítása érdekében;

(c) intézkedéseket fogadnak el az erdővel borított területek megőrzése, valamint az illegális fakitermelés és a kapcsolódó kereskedelem elleni küzdelem ösztönzésére, adott esetben harmadik országok tekintetében is;

(d) információt cserélnek az erdőgazdálkodás javítását célzó tevékenységekről, és adott esetben együttműködnek az illegálisan kitermelt fa és fatermékek kereskedelemből való kizárását célzó, vonatkozó szakpolitikáik hatásának és egymást kölcsönösen erősítő jellegének maximalizálása érdekében;

(e) előmozdítják olyan fafajok felvételét a CITES függelékeibe, amelyek teljesítik a CITES ilyen felvételre vonatkozó kritériumait; valamint

(f) regionális és globális szinten együttműködnek az erdővel borított területek megőrzésének, valamint az összes típusú erdővel való fenntartható gazdálkodás előmozdításának céljából, a felelősségteljes erdőgazdálkodást előmozdító tanúsítás alkalmazásával.

279. cikk

Kereskedelem és a tengerek biológiai erőforrásaival való fenntartható gazdálkodás

A Felek, figyelemmel annak fontosságára, hogy a halállományok felelősségteljes kezelését fenntartható módon biztosítsák, és a kereskedelem terén a jó kormányzást ösztönözzék, a következőképpen járnak el:

(a) ösztönzik a bevált gyakorlatokat a halászati gazdálkodás területén a halállomány fenntartható módon történő és ökoszisztéma szemléletű megközelítésen alapuló megőrzésének és kezelésének biztosítása céljából;

(b) hatékony intézkedéseket hoznak a halászati tevékenységek nyomon követésére és ellenőrzésére;

(c) előmozdítják a koordinált adatgyűjtési rendszereket és a kétoldalú tudományos együttműködést a halászati gazdálkodáshoz nyújtott jelenlegi tudományos tanácsadás javítása érdekében;

(d) átfogó, hatékony és átlátható intézkedések útján együttműködnek a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat és halászattal kapcsolatos tevékenységek elleni küzdelemben; valamint

(e) szakpolitikákat és intézkedéseket hajtanak végre annak érdekében, hogy kizárják a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat termékeit a kereskedelmi forgalomról és piacaikról, összhangban az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat megelőzésére, megakadályozására és felszámolására irányuló nemzetközi cselekvési tervével.

280. cikk

A védelem szintjeinek fenntartása

1. A Felek elismerik, hogy helytelen a kereskedelemnek vagy a beruházásoknak a belső környezetvédelmi, illetve munkajogi jogszabályok által biztosított védelmi szintek csökkentésével való ösztönzése.

2. A Felek nem mondhatnak le, illetve nem térhetnek el a munkajogi és környezetvédelmi jogszabályaiktól, és nem is ajánlhatják fel, hogy azokról lemondanak vagy eltérnek annak érdekében, hogy bátorítsák a befektetők vagy beruházások területükön történő letelepedését, megszerzését, kiterjesztését vagy megtartását.

3. A Felek nem mulasztják el hatékonyan érvényesíteni környezetvédelmi és munkaügyi jogszabályaikat arra irányuló folyamatos vagy visszatérő tevékenység vagy annak hiánya útján, hogy az ilyen tevékenység vagy annak hiánya útján bátorítsák a kereskedelmet vagy a beruházásokat.

281. cikk

Tudományos adatok

A Felek közötti kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedések előkészítése vagy végrehajtása során a Felek figyelembe veszik a rendelkezésre álló tudományos és technikai információkat, valamint a vonatkozó nemzetközi normákat, iránymutatásokat vagy ajánlásokat, ha léteznek ilyenek, ideértve az elővigyázatosság elvét is.

282. cikk

Átláthatóság

A Felek hazai jogszabályaiknak és szabályozásuknak, valamint a 12. fejezetnek megfelelően biztosítják, hogy a kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedéseket átlátható módon, kellő figyelemmel és nyilvános konzultáció keretében alakítják ki, vezetik be és hajtják végre, a nem állami szereplőket pedig megfelelően és kellő időben tájékoztatják, és azokkal konzultálnak.

283. cikk

A fenntarthatóság hatásainak felülvizsgálata

A Felek vállalják, hogy e megállapodás végrehajtásának a fenntartható fejlődésre gyakorolt hatásait a vonatkozó részvételi folyamataik és intézményeik, valamint az e megállapodás alapján létrehozott intézmények segítségével felülvizsgálják, ellenőrzik és értékelik, például kereskedelmi vonatkozású fenntarthatósági hatásvizsgálatok útján.

284. cikk

Együttműködés a kereskedelem és a fenntartható fejlődés terén

1. A Felek elismerik, hogy e megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása céljából fontos együttműködést folytatni a környezetvédelmi és munkaügyi politikák kereskedelmi vonatkozású kérdéseiről. Az együttműködés többek között a következő területeket foglalhatja magában:

(a) a kereskedelem és a fenntartható fejlődés munkaügyi és környezetvédelmi szempontjai a nemzetközi fórumokon, ideértve különösen a WTO-t, az ILO-t, az Egyesült Nemzetek Szervezete Környezetvédelmi Programját (UNEP), az Egyesült Nemzetek Fejlesztési Programját és a multilaterális környezetvédelmi megállapodásokat;

(b) a kereskedelem fenntarthatóságával kapcsolatos hatásvizsgálatok módszerei és mutatói;

(c) a munkaügyi és környezetvédelmi szabályozások, normák és szabványok kereskedelmi hatásai, valamint a kereskedelmi és beruházási szabályok munkaügyi és környezeti hatásai, a munkaügyi és környezetvédelmi szabályozások és politikák kialakítására gyakorolt hatást is ideértve;

(d) e megállapodás pozitív és negatív hatásai a fenntartható fejlődésre, valamint ezek javításának, illetve megelőzésének és enyhítésének módjai, figyelembe véve az egyik Fél vagy a Felek által elvégzett fenntarthatósági hatásértékeléseket is;

(e) a kereskedelem szempontjából releváns alapvető, prioritást élvező és egyéb naprakész ILO-egyezmények, ezen egyezmények jegyzőkönyvei és a multilaterális környezetvédelmi megállapodások megerősítésének és hatékony végrehajtásának ösztönzése;

(f) a magán és állami tanúsítási, nyomonkövethetőségi és címkézési rendszerek előmozdítása, ideértve az ökocímkéket is;

(g) a vállalati társadalmi felelősségvállalás előmozdítása, például tudatosságnöveléssel kapcsolatos tevékenységek, nemzetközi szinten elismert irányelvekhez és alapelvekhez való csatlakozás, valamint ezek végrehajtása és nyomon követése útján;

(h) az ILO méltányos munka programja (Decent Work Agenda) kereskedelmi vonatkozásai, ideértve a kereskedelem és a teljes és produktív foglalkoztatás közötti összefüggéseket, a munkaerő-piaci kiigazításokat, az alapvető munkaügyi normákat, a hatékony jogorvoslati rendszereket (ideértve a munkaügyi felügyelőséget is) a munkavállalók jogainak fenntartása érdekében, a munkaügyi statisztikát, a humánerőforrás-fejlesztést és az egész életen át tartó tanulást, a szociális védelmet és a társadalmi befogadást, a szociális párbeszédet, valamint a nemek közötti egyenlőséget;

(i) a multilaterális környezetvédelmi megállapodások kereskedelmi vonatkozású szempontjai, ideértve a vámügyi együttműködést is;

(j) a jelenlegi és jövőbeli éghajlatváltozással kapcsolatos nemzetközi rendszer kereskedelmi vonatkozású szempontjai, ideértve a karbonszegény technológia és az energiahatékonyság előmozdításának eszközeit is;

(k) a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható kiaknázásának ösztönzésére irányuló, kereskedelmi vonatkozású intézkedések, ideértve a vadon élő fajokból származó termékek tiltott kereskedelme elleni küzdelmet is;

(l) az erdők megőrzésének és a fenntartható erdőgazdálkodás ösztönzését, és ezáltal az erdőirtás csökkentését célzó kereskedelmi vonatkozású intézkedések, az illegális fakitermelés tekintetében is; valamint

(m) a fenntartható halászati gyakorlatok előmozdítását célzó kereskedelmi vonatkozású intézkedések, valamint a fenntartható halászat útján előállított halászati termékek kereskedelme.

2. A Felek információt és tapasztalatot cserélnek a kereskedelmi, szociális és környezetvédelmi célkitűzések közötti koherencia és kölcsönösen egymást támogató jelleg előmozdítása céljából tett fellépéseikről. A Felek továbbá fokozzák együttműködésüket és

a párbeszédet a kereskedelmi kapcsolataikkal összefüggésben felmerülő, a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos kérdések tekintetében.

3. Az ilyen együttműködésbe és párbeszédbe bevonják a releváns érdekelt feleket, különösen a szociális partnereket, valamint – különösen a 366. cikk alapján létrehozott civil társadalmi platformon keresztül – a civil társadalmi szervezeteket.

4. A partnerségi bizottság szabályokat állapíthat meg az ilyen együttműködésre és párbeszédre vonatkozóan.

285. cikk

Vitarendezés

E cím 13. fejezete C. szakaszának II. alszakasza nem alkalmazandó az e fejezet szerinti vitákra. Az ilyen viták esetében, miután a választottbírói testület kibocsátotta a 325. és 326. cikk szerinti végleges jelentését, a Felek – az említett jelentés figyelembevételével – megvitatják a végrehajtandó megfelelő intézkedéseket. A partnerségi bizottság ellenőrzi az ilyen intézkedések végrehajtását, és az ügyet figyelemmel kíséri, többek között a 284. cikk (3) bekezdésében említett mechanizmuson keresztül.

10. FEJEZET

Verseny

A. Szakasz

286. cikk

Elvek

A Felek elismerik a szabad és torzulásoktól mentes verseny fontosságát a kereskedelmi és beruházási kapcsolataikban. A Felek elismerik, hogy a versenyellenes üzleti gyakorlatok és az állami beavatkozás torzíthatják a piacok megfelelő működését, és gyengíthetik a kereskedelem liberalizálásából származó előnyöket.

B. Szakasz

Trösztellenes politika és az összefonódások

287. cikk

Jogszabályi keret

1. Mindegyik Fél a gazdaság valamennyi ágazatára alkalmazandó megfelelő jogszabályokat [(27)] fogad el vagy tart fenn, amelyek hatékony módon kezelik az összes alábbi gyakorlatot:

(a) a vállalkozások közötti horizontális és vertikális megállapodások, vállalkozások társulásainak határozatai és összehangolt magatartás, amelyek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása,

(b) erőfölénnyel való visszaélés egy vagy több vállalkozás részéről; és

(c) a vállalkozások közötti összefonódások, amelyek jelentősen gátolják a hatékony versenyt,

különösen az erőfölény kialakulásának vagy megerősödésének eredményeképpen.

E fejezet alkalmazásában erre a jogra a továbbiakban „versenyjogként” történik hivatkozás [28].

2. Az (1) bekezdésben említett versenyjog valamennyi vállalkozásra vonatkozik, a magán és állami vállalkozásokra egyaránt. A versenyjog alkalmazása jogilag vagy ténylegesen nem akadályozhatja a szóban forgó vállalkozásokra esetlegesen átruházott konkrét közérdekű feladatok végrehajtását. Valamely Fél versenyjoga alóli kivételek a közérdekkel kapcsolatos, a kívánt szakpolitikai célkitűzésekkel arányos és átlátható feladatokra korlátozódnak.

288. cikk

Végrehajtás

1. A Felek olyan feladataik ellátásában független hatóságokat működtetnek, amelyek felelősek a 287. cikkben említett versenyjogi jogszabályok hatékony érvényesítéséért, és rendelkeznek az e versenyjogi jogszabályok teljes mértékű alkalmazásához és hatékony végrehajtásához szükséges hatáskörökkel és erőforrásokkal.

2. A Felek vonatkozó versenyjogi jogszabályaikat átláthatóan és megkülönböztetésmentes módon alkalmazzák, figyelemmel a tisztességes eljárás elveire és az érintett vállalkozások védekezéshez való jogára, azok nemzetiségétől és tulajdonosi helyzetétől függetlenül.

289. cikk

Együttműködés

1. E megállapodás célkitűzéseinek teljesítése céljából, valamint a versenyjogi szabályok hatékony érvényesítésének javítása érdekében a Felek elismerik, hogy a versenypolitika fejlesztésére, valamint a trösztellenes és összefonódási ügyek vizsgálatára tekintettel közös érdekükben áll az együttműködés megerősítése.

2. E célból a Felek versenyhatóságai vállalják, hogy a lehetséges és megfelelő esetekben az azonos vagy kapcsolódó ügyek tekintetében törekednek érvényesítési tevékenységük összehangolására.

3. Az (1) bekezdésben említett együttműködés előmozdítása érdekében a Felek versenyhatóságai információt cserélhetnek.

C. Szakasz

Támogatások

290. cikk

Elvek

A Felek megállapodnak abban, hogy valamely Fél támogatást nyújthat, ha az közpolitikai célkitűzések eléréséhez szükséges. A Felek ugyanakkor elismerik, hogy bizonyos támogatások torzíthatják a piacok megfelelő működését és gyengíthetik a kereskedelem liberalizálásából származó előnyöket. Elvben a Felek nem nyújtanak támogatást árukat és szolgáltatásokat kínáló vállalkozásoknak, ha ez a támogatás kedvezőtlen hatást gyakorol vagy valószínűleg kedvezőtlen hatást gyakorolhat a versenyre vagy a kereskedelemre.

291. cikk

Fogalommeghatározás és hatály

1. E fejezet alkalmazásában a támogatás olyan intézkedés, amely teljesíti a WTO-egyezmény 1A. mellékletében szereplő, a szubvenciókról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: SCM-megállapodás) 1.1. cikkében rögzített feltételeket, függetlenül attól, hogy árukat vagy szolgáltatásokat kínáló vállalkozások számára nyújtják-e azokat.

Az első albekezdés nem befolyásolja a szolgáltatáshoz nyújtott támogatás fogalommeghatározásáról a WTO-ban folytatandó jövőbeli viták kimenetelét. A WTO szintjén folytatott ilyen viták alakulásától függően a Felek a partnerségi bizottság határozata útján dönthetnek a megállapodás e tekintetben történő naprakésszé tételéről.

2. Valamely támogatásra csak akkor vonatkozik ez a fejezet, ha az az SCM-megállapodás 2. cikkével összhangban egyedinek minősül. Minden olyan támogatás, amely e megállapodás 295. cikke alá tartozik, egyedinek tekintendő.

3. Bármely, állami vagy magánvállalkozásnak nyújtott támogatás e fejezet hatálya alá tartozik. E szakasz szabályainak alkalmazása jogilag vagy ténylegesen nem akadályozhatja a szóban forgó vállalkozásokra ruházott adott közérdekű szolgáltatást. Az e szakaszban szereplő szabályok alkalmazása alóli kivételek a közérdekkel kapcsolatos, a vállalkozásokra ruházott szakpolitikai célkitűzésekkel arányos és átlátható feladatokra korlátozódnak.

4. E megállapodás 294. cikke nem alkalmazandó a WTO-egyezmény 1A. mellékletében szereplő mezőgazdasági megállapodás (a továbbiakban: mezőgazdasági megállapodás) hatálya alá tartozó árukereskedelemmel kapcsolatos támogatásokra.

5. A 294. és a 295. cikk nem alkalmazandó az audiovizuális ágazatra.

292. cikk

Kapcsolat a WTO-val

E fejezet rendelkezései nem sértik a Feleknek a GATS XV. cikke, az 1994. évi GATT XVI. cikke, az SCM-megállapodás és a mezőgazdasági megállapodás szerinti jogait és kötelezettségeit.

293. cikk

Átláthatóság

1. Mindegyik Fél kétévente értesíti a másik Felet a támogatások jogalapjáról, formájáról, összegéről és költségvetéséről, valamint – amennyiben lehetséges – a beszámolási időszakon belül nyújtott támogatások kedvezményezettjeiről.

2. Az ilyen értesítés akkor minősül teljesítettnek, ha a vonatkozó információt az adott Fél a következő naptári év december 31-ig nyilvánosan elérhető internetes oldalon közzéteszi. Az első értesítést legkésőbb e megállapodás hatálybalépését követő két éven belül kell megtenni.

3. Az SCM-megállapodás szerint bejelentett támogatások esetében akkor tekinthető úgy, hogy az értesítést megtették, ha az adott Fél teljesíti az SCM-megállapodás 25. cikke szerinti értesítési kötelezettségeit, feltéve, hogy az értesítés tartalmazza az e cikk (1) bekezdésében előírt valamennyi információt.

294. cikk

Egyeztetés

1. Amennyiben az egyik Fél úgy véli, hogy a másik Fél által nyújtott, a 295. cikk hatálya alá nem tartozó támogatás kedvezőtlenül befolyásolja érdekeit, az adott Fél közölheti aggályait a támogatást nyújtó Féllel, és konzultációt kezdeményezhet ebben a kérdésben. A megkeresett Fél teljes körűen és jóhiszeműen vizsgálja meg az ilyen megkeresést.

2. A 293. cikkben szereplő átláthatósági követelmények sérelme nélkül, és tekintettel az ügy megoldására, az egyeztetés célkitűzése különösen az kell, hogy legyen, hogy meghatározzák a támogatásnyújtás szakpolitikai célkitűzését vagy célját, a kérdéses támogatás összegét, valamint azokat az adatokat, amelyek segítségével értékelhetők a támogatás kereskedelemre és beruházásra gyakorolt negatív hatásai.

3. Az egyeztetés megkönnyítése érdekében a megkeresett Fél a kérelem kézhezvételétől számított 60 napon belül tájékoztatást nyújt a kérdéses támogatásról.

4. Amennyiben a kérdéses támogatásra vonatkozó információk kézhezvétele után a megkereső Fél úgy véli, hogy a kérdéses támogatás aránytalanul hátrányosan érinti vagy hátrányosan érintheti a kereskedelmi vagy beruházási érdekeit, a megkeresett Fél minden igyekezetével arra törekszik, hogy megszüntesse vagy minimalizálja a támogatásnak a megkereső Fél kereskedelmi vagy beruházási érdekeire gyakorolt negatív hatásait.

295. cikk

Feltételekhez kötött támogatások

Mindegyik Fél feltételekhez köti a következő támogatásokat, amennyiben azok hátrányosan érintik vagy hátrányosan érinthetik a másik Fél kereskedelmi vagy beruházási érdekeit:

(a) engedélyezett az olyan jogi megállapodás, amelynek alapján egy kormány közvetlenül vagy közvetve felelősséget vállal bizonyos vállalkozások adósságaiért vagy kötelezettségeiért, feltéve, hogy az adósság vagy kötelezettség fedezete az összegét vagy a felelősségvállalás időtartamát tekintve korlátozott; és

(b) engedélyezettek a fizetésképtelen vagy nehéz helyzetben lévő vállalkozások számára nyújtott különböző formájú azon támogatások (ideértve a hitelt és a garanciát, a készpénztámogatást, a tőkeinjekciókat, az eszközök piaci ár alatti juttatását vagy az adómentességet), amelyek időtartama egy évnél hosszabb, feltéve, hogy készült reális feltételezéseken alapuló, hiteles szerkezetátalakítási terv azzal a céllal, hogy észszerű időn belül biztosítsák a fizetésképtelen vagy nehéz helyzetben lévő vállalkozások visszatérését a hosszú távú életképességhez, továbbá hogy a vállalkozás hozzájárul a szerkezetátalakítás költségeihez [29] [30].

296. cikk

A támogatások felhasználása

Mindegyik Fél biztosítja, hogy a vállalkozások a Felek által nyújtott támogatást kizárólag azon közpolitikai célkitűzés megvalósítására használják fel, amelyhez a támogatást nyújtották.

D. Szakasz

Általános rendelkezések

297. cikk

Vitarendezés

Egyik Fél sem folyamodhat a megállapodás 13. fejezete szerinti vitarendezéshez olyan ügyben, amely az e fejezet B. szakaszán vagy a 294. cikk (4) bekezdésén alapul.

298. cikk

Bizalmas kezelés

1. Az e fejezet keretében folytatott információcsere során a Felek figyelembe veszik a saját jogszabályaikban szereplő, szakmai és üzleti titoktartásra vonatkozó előírások szerinti korlátozásokat, valamint biztosítják az üzleti titkok és más bizalmas információk védelmét.

2. Az e fejezet alapján közölt információkat a címzett Fél bizalmasan kezeli, kivéve, ha a másik Fél saját jogának megfelelően engedélyezte az információ nyilvánosságra hozatalát vagy elérhetővé tette az információt a nyilvánosság számára.

299. cikk

Felülvizsgálati záradék

A Felek az e fejezetben említett ügyeket folyamatosan felülvizsgálják. Bármelyik Fél a partnerségi bizottsághoz fordulhat az ilyen ügyekben. A Felek e fejezet végrehajtásának előrehaladását e megállapodás hatálybalépését követően ötévente felülvizsgálják, kivéve, ha a Felek ettől eltérően egyeznek meg.

11. FEJEZET
Állami tulajdonú vállalkozások

300. cikk

Átruházott hatáskör

Eltérő rendelkezés hiányában mindegyik Fél biztosítja, hogy a valamelyik Fél által, bármilyen kormányzati szinten szabályozási, igazgatási vagy más kormányzati hatáskörrel felruházott bármely vállalkozás – ideértve az állami tulajdonú vállalkozásokat, a különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozásokat vagy kijelölt monopóliumokat – az említett hatáskör gyakorlása során a szóban forgó Fél e megállapodás szerinti kötelezettségeivel összhangban járjon el.

301. cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

(a)„állami tulajdonú vállalkozás”: olyan vállalkozás, ideértve bármely leányvállalatot is, amelyben az egyik Fél közvetlenül vagy közvetve:

(i)a vállalkozás jegyzett tőkéjének több mint 50 %-ával, vagy a vállalkozás által kibocsátott részvények által megtestesített szavazatok több mint 50 %-ával rendelkezik,

(ii)a vállalkozás igazgatótanácsa vagy az annak megfelelő szerv tagjainak több mint felét nevezheti ki, vagy

(iii) ellenőrzést gyakorolhat a vállalkozás felett;

(b)„különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozás”: olyan magán- vagy állami vállalkozás, ideértve bármely leányvállalatot is, amelyet az egyik Fél jogilag vagy ténylegesen különleges jogkörökkel és kiváltságokkal ruházott fel. Egy Fél akkor nyújt különleges jogköröket és kiváltságokat, ha kettőben vagy többen határozza meg, illetve kettőre vagy többre korlátozza azon vállalkozások számát, amelyek számára engedélyezett egy áru vagy szolgáltatás nyújtása, ezt objektív, arányos és megkülönböztetésmentes feltételektől különböző feltételek alapján teszi, lényegesen befolyásolva más vállalkozások azok képességét, hogy ugyanazt az árut vagy szolgáltatást ugyanazon a földrajzi területen lényegében azonos feltételek mellett nyújthassa;

(c)„kijelölt monopólium”: olyan kereskedelmi tevékenységet folytató jogalany – ideértve a jogalanyok egy csoportját vagy a kormányzati ügynökségeket, és ezek bármely leányvállalatát is –, amelyet valamely Fél területének vonatkozó piacán egy adott áru vagy szolgáltatás kizárólagos szolgáltatójának vagy beszerzőjének jelölnek ki, de nem foglalja magában a kizárólagos szellemitulajdon-jogban részesített jogalanyokat kizárólag az ilyen jogban részesítés okán;

(d)„kereskedelmi tevékenység”: olyan tevékenység, amelynek végeredménye a vonatkozó piacokon, a vállalkozás által meghatározott mennyiségben és áron értékesítendő áruk előállítása vagy szolgáltatások nyújtása, és amely tevékenységet haszonszerzési céllal végzik, de nem foglalja magában a vállalkozás által végzett olyan tevékenységeket, amelyeket:

(i) nonprofit alapon végeznek,

(ii) költségmegtérülési alapon végeznek, vagy

(iii) közszolgáltatások nyújtása céljából végeznek;

(e)„kereskedelmi megfontolások”: az ár, a minőség, az elérhetőség, az értékesíthetőség, a szállítás, valamint a beszerzés vagy az értékesítés egyéb feltételei, vagy más olyan tényezők, amelyeket rendes körülmények között figyelembe vesznek egy olyan vállalkozás üzleti döntéseinek meghozatalakor, amely piacgazdasági elvek alapján működik a vonatkozó üzletágban vagy iparágban; és

(f)„kijelölni”: monopóliumot létesíteni vagy engedélyezni, illetve egy monopólium alkalmazási körét kiterjeszteni további árura vagy szolgáltatásra.

302. cikk

Hatály

1. A Felek megerősítik az 1994. évi GATT XVII. cikkének (1)–(3) bekezdése, az 1994. évi GATT XVII. cikkének értelmezéséről szóló egyetértés, valamint a GATS VIII. cikkének (1), (2) és (5) bekezdése szerinti jogaikat és kötelezettségeiket.

2. Ez a fejezet a 300. cikkben meghatározott kereskedelmi tevékenységet folytató valamennyi vállalkozásra alkalmazandó. Amennyiben egy vállalkozás kereskedelmi és nem kereskedelmi tevékenységet [(31)] is végez, ez a fejezet az adott vállalkozásnak csak a kereskedelmi tevékenységeire alkalmazandó.

3. Ez a fejezet a 300. cikkben meghatározott valamennyi vállalkozásra alkalmazandó, központi és központ alatti kormányzati szinten egyaránt.

4. E fejezet nem alkalmazandó a Felek 278. és 279. cikk szerinti közbeszerzéseire vagy beszerzést végző szerveire.

5. Ez a fejezet nem alkalmazandó a GATS értelmében vett, az államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokra.

6. A 304. cikk:

(a) nem alkalmazandó a 143. cikkben és a 148. cikkben felsorolt ágazatokra;

(b) nem alkalmazandó az állami tulajdonú vállalkozások, a különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozások vagy a kijelölt monopóliumok intézkedéseire, ha valamely Félnek a 144. cikk szerinti nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség ellen tett fenntartása – az adott Félnek az Európai Unió tekintetében a VIII-A. mellékletben, az Örmény Köztársaság tekintetében a VIII-E. mellékletben található jegyzékében foglaltak szerint – alkalmazandó lenne, ha ugyanazt az intézkedést az említett Fél hozta volna meg vagy tartotta volna fent; valamint

(c) alkalmazandó az állami tulajdonú vállalkozások, a különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozások vagy a kijelölt monopóliumok kereskedelmi tevékenységeire, ha ugyanez a tevékenység hatással járna azon szolgáltatások kereskedelemére, amelyek tekintetében valamely Fél kötelezettségvállalást tett a 149. és 150. cikk szerint, az adott Fél – az Európai Unió tekintetében a VIII-B. mellékletben, az Örmény Köztársaság tekintetében a VIII-F. mellékletben található – jegyzékében szereplő feltételek vagy képesítések függvényében.

303. cikk

Általános rendelkezések

1. A Felek e fejezet szerinti jogainak és kötelezettségeinek sérelme nélkül, e fejezet egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg, hogy a Felek állami tulajdonú vállalkozásokat létesítsenek vagy tartsanak fenn, monopóliumokat jelöljenek ki vagy tartsanak fenn, illetve vállalkozásokat különleges jogkörökkel vagy kiváltságokkal ruházzanak fel.

2. Egyik Fél sem írja elő az e fejezet alkalmazásának hatálya alá eső vállalkozások számára vagy bátorítja azokat arra, hogy e megállapodással nem összeegyeztethető módon járjanak el.

304. cikk

Megkülönböztetésmentesség és kereskedelmi megfontolások

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy állami tulajdonú vállalkozásai, kijelölt monopóliumai vagy különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozásai a kereskedelmi tevékenységek gyakorlása során:

(a) kereskedelmi megfontolások szerint járnak el az áruk vagy szolgáltatások beszerzése vagy értékesítése során, kivéve a közszolgáltatási feladataik bármely feltételének teljesítése céljából, amelyek nem ellentétesek a b) ponttal;

(b) áruk és szolgáltatások beszerzése esetén:

(i) a másik Fél vállalkozásai által nyújtott áruk és szolgáltatások számára nem biztosítanak kedvezőtlenebb elbánást annál, mint amilyet a Fél saját vállalkozásaik által nyújtott hasonló áruk vagy hasonló szolgáltatások számára biztosítanak, valamint

(ii) a másik Félnek a Fél területén letelepedett vállalkozásai által nyújtott áruk és szolgáltatások számára nem biztosítanak kedvezőtlenebb elbánást annál, mint amilyet a területükön a vonatkozó piacon a Fél saját letelepedett vállalkozásai által nyújtott hasonló áruk vagy hasonló szolgáltatások számára biztosítanak; valamint

(c)áruk és szolgáltatások értékesítése esetén:

(i)a másik Fél vállalkozásai számára nem biztosítanak kedvezőtlenebb elbánást annál, mint amilyet a Fél saját vállalkozásai számára biztosítanak, valamint

(ii)a másik Félnek a Fél területén letelepedett vállalkozásai számára nem biztosítanak kedvezőtlenebb elbánást annál, mint amilyet a területükön a vonatkozó piacon a Fél saját letelepedett vállalkozásai számára biztosítanak.

2. Az (1) bekezdés nem zárja ki, hogy az állami tulajdonú vállalkozások, a különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozások vagy a kijelölt monopóliumok:

(a)eltérő feltételek mellett szerezzenek be vagy szállítsanak árukat vagy szolgáltatásokat, ideértve az árral kapcsolatos feltételeket is, amennyiben ezek az eltérő feltételek összeegyeztethetők a kereskedelmi megfontolásokkal; valamint

(b)elutasítsák áruk vagy szolgáltatások beszerzését vagy szállítását, amennyiben az elutasítás kereskedelmi megfontolásoknak megfelelően történik.

305. cikk

Szabályozási elvek

1. Mindegyik Fél törekszik annak biztosítására, hogy a 300. cikkben meghatározott vállalkozások betartsák a vállalatirányítás nemzetközi szinten elismert szabványait.

2. Mindegyik Fél biztosítja, hogy szabályozási feladata hasonló körülmények esetén, az általa szabályozott valamennyi vállalkozás – köztük az állami tulajdonú vállalkozások, a különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozások és a kijelölt monopóliumok – tekintetében történő hatékony és pártatlan végrehajtása érdekében a Fél által létrehozott vagy fenntartott egyik szabályozó szerv sem tartozik elszámolással egy általa szabályozott vállalkozásnak sem.

A szabályozó szervnek a szabályozási feladatai gyakorlása során tanúsított pártatlanságát a szabályozó szerv általános gyakorlatához viszonyítva értékelik.

Azon ágazatok esetében, amelyek tekintetében a Felek a más fejezetekben szereplő szabályozó szervekkel kapcsolatos konkrét kötelezettségekben állapodtak meg, az említett más fejezetek vonatkozó rendelkezései élveznek elsőbbséget.

3. Mindegyik Fél biztosítja a törvények és rendeletek következetes és megkülönböztetésmentes érvényesítését, ideértve a 300. cikkben meghatározott vállalkozásokra vonatkozó törvényeket és rendeleteket is.

306. cikk

Átláthatóság

1. Amennyiben valamely Fél megalapozottan feltételezi, hogy az e fejezet szerinti érdekeit hátrányosan befolyásolják a másik Fél 300. cikkben meghatározott vállalkozásainak kereskedelmi tevékenységei, e fejezet hatályára figyelemmel írásban kérheti, hogy a másik Fél adjon információkat a kérdéses vállalkozásnak az e fejezet hatálya alá tartozó tevékenységeiről.

Az ilyen információkérésekben fel kell tüntetni a vállalkozást, a termékeket vagy szolgáltatásokat és az érintett piacot, valamint meg kell jelölni, hogy a vállalkozás olyan tevékenységet folytat, amely akadályozza a Felek közötti kereskedelmet vagy beruházást.

2. Az (1) bekezdés szerint nyújtott információk a következőket tartalmazzák:

(a) a vállalkozás tulajdonosi és szavazati szerkezete, megjelölve azon részvények és szavazati jogok százalékát, amellyel a Fél vagy a 300. cikkben meghatározott valamely vállalkozás összesítve rendelkezik;

(b) a Fél vagy a 300. cikkben meghatározott vállalkozás által birtokolt különleges részvény vagy különleges szavazati jog leírása, amennyiben az ilyen jogok eltérnek az ilyen jogalany általános törzsrészvényeihez kapcsolódó jogoktól;

(c) a vállalkozás szervezeti felépítése; igazgatótanácsának vagy az annak megfelelő, a vállalkozás felett közvetlen vagy közvetett irányítást gyakorló szervének összetétele; valamint keresztrészesedések és a 300. cikkben meghatározott különböző vállalkozások vagy vállalkozáscsoportok közötti más kapcsolatok;

(d) annak leírása, hogy a vállalkozást mely kormányzati vagy közigazgatási szervek szabályozzák vagy felügyelik, a jelentési útvonal leírása [32], valamint a kormányzati vagy közigazgatási szervek jogai és gyakorlata a vezetők kinevezésével, elbocsátásával vagy javadalmazásával kapcsolatban;

(e) éves bevétel vagy teljes eszközállomány, vagy mindkettő; valamint

(f) a 300. cikkben meghatározott vállalkozásokra a megkeresett Fél területén alkalmazandó kivételek, nem megfelelő intézkedések, mentességek és bármilyen egyéb intézkedés, ideértve a kedvezőbb elbánást is.

3. A (2) bekezdés a)–e) pontja nem alkalmazandó az adott Fél törvényei és rendeletei szerint meghatározott kkv-kra.

4. Az (1) és (2) bekezdés egy rendelkezése sem kötelezi a Feleket olyan bizalmas információk közlésére, amely ellentétes lenne törvényeikkel és rendeleteikkel, amelyek akadályoznák a bűnüldözést vagy másképpen ütköznének közérdekbe, vagy amelyek sértenék egyes vállalkozások jogos kereskedelmi érdekeit.

12. FEJEZET
Átláthatóság

307. cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

(a) „általánosan alkalmazandó intézkedések”: törvények, rendeletek, határozatok, eljárások és általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok, amelyek hatást gyakorolhatnak az e megállapodás hatálya alá tartozó bármely kérdésre; és

(b) „érintett személy”: egy általánosan alkalmazandó intézkedés által érintett bármely természetes vagy jogi személy.

308. cikk

Célkitűzés és hatály

Elismerve egymás szabályozási környezetének a közöttük folytatott kereskedelemre és beruházásokra gyakorolt esetleges hatását, a Felek kiszámítható szabályozási környezetet és hatékony eljárásokat biztosítanak a gazdasági szereplők, különösen a kkv-k számára.

309. cikk

Közzététel

1. Mindegyik Fél biztosítja, hogy az e megállapodás hatálybalépését követően elfogadott, általánosan alkalmazandó intézkedések:

(a) gyorsan és könnyen elérhetőek legyenek valamely hivatalosan kijelölt médiumban, többek között elektronikus úton, oly módon, hogy bárki megismerhesse azokat;

(b) a lehető legnagyobb mértékben megindokolják az ilyen intézkedések célját és észszerűségét; valamint

(c) elegendő időt biztosítsanak a közzététel és az ilyen intézkedés hatálybalépése között, a kellően indokolt esetek kivételével.

2. Mindegyik Fél:

(a) törekszik arra, hogy megfelelően korai szakaszban közzétegyen minden, valamely általánosan alkalmazandó intézkedés elfogadására vagy módosítására irányuló javaslatot, ideértve a javaslat céljának és észszerűségének indoklását is;

(b) észszerű lehetőséget biztosít az érdekelt személyek részére ahhoz, hogy bármely általánosan alkalmazandó intézkedés elfogadására vagy módosítására irányuló javaslatot véleményezzenek, és különösen, hogy ennek megtételére elegendő idő álljon rendelkezésre; valamint

(c) törekszik arra, hogy figyelembe vegye az érdekelt személyektől származó véleményeket az ilyen javaslatokkal kapcsolatban.

310. cikk

Tájékoztatás és kapcsolattartó pontok

1. Mindegyik Fél e megállapodás hatálybalépésekor kapcsolattartó pontokat jelöl ki e megállapodás hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében, valamint az e megállapodás hatáskörébe tartozó kérdésekben a Felek között folytatott kommunikáció megkönnyítése céljából.

2. Az egyik Fél kérésére a másik Fél kapcsolattartó pontja azonosítja a kérdésért felelős szervet vagy tisztviselőt, valamint szükség esetén segítséget nyújt a megkereső Féllel folytatott kommunikáció megkönnyítéséhez.

3. Mindegyik Fél létrehozza vagy fenntartja a bármely személytől érkező tájékoztatás iránti kérelmekre történő válaszadás megfelelő mechanizmusait az általánosan alkalmazandó, javasolt vagy hatályos intézkedésekkel kapcsolatban, ideértve ezen intézkedések alkalmazását is. A tájékoztatás iránti kérelmek az (1) bekezdés szerinti kapcsolattartó pontokon vagy adott esetben bármely más mechanizmus útján kezelhetők, kivéve, ha e megállapodás konkrét mechanizmust hoz létre.

4. Mindegyik Fél eljárásokat biztosít azon személyek számára, akik olyan problémákra keresnek megoldást, amelyek e megállapodás általánosan alkalmazandó intézkedéseinek alkalmazása miatt keletkeztek. Ezek az eljárások nem sértik a Felek által e megállapodás keretében létrehozott vagy fenntartott jogorvoslati vagy felülvizsgálati eljárásokat. Ezek az eljárások továbbá nem sértik a Felek 13. fejezet szerinti jogait és kötelezettségeit sem.

5. A Felek elismerik, hogy az e cikk alapján adott válasz nem szükségképpen végleges és jogilag nem szükségképpen kötelező, hanem csak tájékoztatási célokat szolgál, kivéve, ha saját törvényeik és rendeleteik másképp rendelkeznek.

6. Az egyik Fél kérésére a másik Fél indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatást ad és válaszol az általánosan alkalmazandó intézkedéseket vagy az általánosan alkalmazandó intézkedések elfogadására vagy módosítására irányuló bármely javaslatot érintő olyan kérdésekre, amelyek vonatkozásában a kérelmező Fél úgy ítéli meg, hogy azok érinthetik e megállapodás működését, függetlenül attól, hogy a kérelmező Felet korábban értesítették-e az adott intézkedésről.

311. cikk

Az általánosan alkalmazandó intézkedések igazgatása

Mindegyik Fél egységes, objektív, pártatlan és észszerű módon igazgat minden általánosan alkalmazandó intézkedést. E célból az ezen intézkedéseknek egyedi esetekben történő, a másik Fél konkrét személyeire, áruira vagy szolgáltatásaira való alkalmazása során mindegyik Fél:

(a) arra törekszik, hogy az eljárás által közvetlenül érintett érdekelt személyeket a rájuk vonatkozó hazai eljárásokkal összhangban észszerű időben tájékoztatással lássa el az eljárás megindításáról, ideértve az eljárás jellegének meghatározását, az eljárás megindításának alapjául szolgáló jogalap megnevezését és a vitás kérdések általános leírását;

(b) az ilyen érdekelt személyek részére észszerű lehetőséget biztosít arra, hogy bármely végleges közigazgatási cselekményt megelőzően előadhassák az álláspontjukat alátámasztó tényeket és érveket, amennyiben ezt a rendelkezésre álló idő, az eljárás jellege és a közérdek lehetővé teszi; valamint

(c) biztosítja azt, hogy eljárásai a belső jogán alapuljanak és összhangban álljanak azzal.

312. cikk

Felülvizsgálat és fellebbezés

1. Mindegyik Fél belső jogával összhangban bírói, választottbírói vagy közigazgatási törvényszékeket vagy eljárásokat hoz létre vagy tart fenn az e megállapodás hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos közigazgatási cselekmények haladéktalan felülvizsgálata és, ha indokolt, kiigazítása érdekében. Ezek a törvényszékek vagy eljárások pártatlanok és függetlenek az igazgatási végrehajtással megbízott hivataltól vagy hatóságtól, és az azokért felelős személyeknek semmiféle lényeges érdekük nem fűződhet az ügy kimeneteléhez.

2. Mindegyik Fél biztosítja, hogy bármely ilyen törvényszék vagy eljárás során az eljárás felei jogosultak legyenek a következőkre:

(a) észszerű lehetőség saját álláspontjuk alátámasztására, illetve megvédésére; valamint

(b) olyan döntéshozatal, amely a bizonyítékokon és a feljegyzések benyújtásán, vagy ha a belső jog előírja, a közigazgatási hatóság által összeállított feljegyzéseken alapul.

3. Mindegyik Fél biztosítja – a belső joga által biztosított fellebbezésre vagy további felülvizsgálatra figyelemmel – hogy az ilyen határozatot a szóban forgó igazgatási cselekmény tekintetében illetékes hivatal vagy hatóság hajtsa végre és gyakorlatában alkalmazza.

313. cikk

Jó szabályozási gyakorlat, helyes hivatali magatartás

1. A Felek együttműködnek a szabályozás minőségének és teljesítményének fejlesztésén, ideértve a vonatkozó szabályozási reformfolyamataikra és szabályozási hatáselemzéseikre vonatkozó információk és bevált gyakorlatok cseréjét.

2. A Felek támogatják a helyes hivatali magatartásra vonatkozó elveket, és vállalják, hogy együttműködnek ezen elvek előmozdításában, ideértve az információk és a bevált gyakorlatok cseréjét is.

314. cikk

Bizalmas kezelés

E fejezet rendelkezései nem kötelezik egyik Felet sem olyan bizalmas információ közlésére, amely akadályozná a bűnüldözést, vagy másképpen ütközne közérdekbe, vagy sértené bizonyos állami vagy magánvállalkozások jogos kereskedelmi érdekeit.

315. cikk

Egyedi rendelkezések

E fejezet rendelkezései az e megállapodás egyéb fejezeteiben megállapított sajátos szabályok sérelme nélkül alkalmazandók.

13. FEJEZET
Vitarendezés

A. Szakasz
Célkitűzés és hatály

316. cikk

Célkitűzés

E fejezet célja, hogy hatékony és eredményes mechanizmust hozzon létre a Felek közötti viták elkerülésére és rendezésére e megállapodás értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban, abból a célból, hogy lehetőség szerint kölcsönösen elfogadható megoldás szülessen.

317. cikk

Hatály

Eltérő rendelkezés hiányában ez a fejezet alkalmazandó az e cím rendelkezéseinek értelmezéséből és alkalmazásából eredő bármilyen vita rendezésére.

B. Szakasz
Egyeztetés és közvetítés

318. cikk

Egyeztetés

1. A Felek törekednek a jogviták oly módon történő rendezésére, hogy a kölcsönösen elfogadható megoldás elérése céljából jóhiszemű egyeztetést kezdeményeznek.

2. Az egyik Fél a másik Félhez eljuttatott írásos kérelem formájában kezdeményez egyeztetést, amelynek másolatát megküldi a partnerségi bizottságnak, megjelölve a vitatott intézkedéseket és e cím azon rendelkezéseit, amelyeket alkalmazandónak tekint.

3. Az egyeztetést a kérelem beérkezésének időpontjától számított 30 napon belül megtartják, és annak helyszíne – ha a Felek másként nem állapodnak meg – annak a Félnek a területe, amelyikhez a kérelmet intézték. Az egyeztetés a kérelem beérkezésének napjától számított 30 napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a Felek a folytatásról döntenek. Az egyeztetések és különösen a Felek által az egyeztetések során közölt információk és az általuk képviselt álláspontok bizalmasak, és nem sértik a Felek jogait a további eljárásokban.

4. Sürgős ügyben folytatott – többek között a romlandó vagy szezonális árukra vagy energiával kapcsolatos kérdésekre vonatkozó – egyeztetésre a kérelemnek a megkeresett Félhez való beérkezésének napjától számított 15 napon belül kerül sor, és az egyeztetés e 15 napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a Felek az egyeztetés folytatásában állapodnak meg.

5. Az egyeztetést kérő Fél választottbírósági eljáráshoz folyamodhat a 319. cikknek megfelelően, amennyiben:

(a) az a Fél, amelyhez a kérelmet intézték, nem válaszol az egyeztetésre irányuló kérelemre annak kézhezvételét követő 10 napon belül;

(b) nem kerül sor egyeztetésre az e cikk (3) vagy (4) bekezdésében megállapított határidőkön belül;

(c) a Felek megállapodnak abban, hogy nem folytatnak egyeztetést; vagy

(d) egyeztetést folytattak, de nem sikerült kölcsönös megegyezéssel végződő megoldást találni.

6. Az egyeztetés során a Felek elegendő ténybeli információt biztosítanak, amely lehetővé teszi a kérdéses intézkedés által az e cím rendelkezéseinek működésére és alkalmazására gyakorolt hatás teljes körű vizsgálatát. Mindegyik Fél törekszik arra, hogy illetékes kormányzati hatóságai azon munkatársainak részvételét biztosítsa, akik szakértelemmel rendelkeznek az egyeztetés tárgyát illetően.

319. cikk

Közvetítés

1. Valamely Fél bármikor kérheti a másik Felet, hogy kezdjenek közvetítői eljárást bármely olyan intézkedéssel kapcsolatban, amely hátrányosan érinti a Felek közötti kereskedelmet vagy beruházásokat.

2. A közvetítői eljárás elindítása, lefolytatása és lezárása a közvetítői mechanizmusnak megfelelően zajlik.

3. A partnerségi bizottság első találkozóján határozat útján elfogadja a közvetítői mechanizmust, és határozhat annak módosításairól.

C. Szakasz
Vitarendezési eljárások

I. Alszakasz
Választottbírósági eljárás

320. cikk

A választottbírósági eljárás kezdeményezése

1. Amennyiben a Feleknek a 318. cikkben előírt egyeztetés igénybevételével nem sikerült rendezniük a jogvitát, az egyeztetést kérelmező Fél e cikknek megfelelően kérheti egy választottbírói testület felállítását.

2. A választottbírói testület létrehozására irányuló kérelmet írásban nyújtják be a másik Félhez, valamint a partnerségi bizottsághoz. A panaszos Fél kérelmében meghatározza a panasz tárgyát képező intézkedést, és oly módon ismerteti, hogy az intézkedés miért sérti e cím rendelkezéseit, hogy abból egyértelmű legyen a panasz jogalapja.

321. cikk

A választottbírói testület létrehozása

1. A választottbírói testület három választottbíróból áll.

2. A választottbírói testület létrehozása iránti írásos kérelemnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított 14 napon belül a Felek egyeztetést folytatnak a választottbírói testület összetételéről való megállapodás érdekében.

3. Amennyiben a Felek az e cikk (2) bekezdésében szereplő időszakon belül nem tudnak megegyezni a választottbírói testület összetételéről, mindegyik Fél kijelöl egy választottbírót a 339. cikk szerint létrehozott jegyzékben szereplő, e Félre vonatkozó aljegyzékből az e cikkben meghatározott időszak lejártát követő öt napon belül. Amennyiben valamelyik Fél nem jelöl ki választottbírót, a választottbírót – a másik Fél kérésére – a partnerségi bizottság elnöke vagy annak megbízottja sorsolás útján választja ki a 339. cikk alapján létrehozott jegyzék e Félre vonatkozó aljegyzékéről.

4. Amennyiben a Felek nem jutnak megállapodásra a választottbírói testület elnökét illetően az e cikk (2) bekezdésében szereplő időszakon belül, a partnerségi bizottság elnöke vagy annak megbízottja bármelyik Fél kérésére sorsolás útján választja ki a választottbírói testület elnökét a 339. cikk alapján létrehozott jegyzék elnökökre vonatkozó aljegyzékéről.

5. A választottbírói testület tagjait a (3) és (4) bekezdésben említett kérelemtől számított öt napon belül a partnerségi bizottság elnöke vagy ennek megbízottja választja ki.

6. A választottbírói testület létrehozásának időpontja az a nap, amelyen a három választottbíró az eljárási szabályzatnak megfelelően értesítést küld kinevezésének elfogadásáról.

7. Amennyiben az e cikk (3) vagy (4) bekezdése szerinti kérelem benyújtásáig nem állítják össze a 339. cikkben előírt jegyzékek valamelyikét, vagy az nem tartalmaz elég nevet, a választottbírókat az egyik vagy mindkét Fél által formálisan javasolt személyek közül sorsolással választják ki.

322. cikk

Feladatmeghatározás

1. Amennyiben a Felek a választottbírók kiválasztását követő öt napon belül nem jutnak ettől eltérő megállapodásra, akkor a választottbírói testület hatásköre a következőkre terjed ki:

„a megállapodás V. címe vitában érdekelt felek által hivatkozott rendelkezéseinek figyelembevételével megvizsgálja a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, határoz a kérdéses intézkedésnek a vonatkozó rendelkezésekkel való összeegyeztethetőségéről, és a megállapodás 324., 325., 326. és 338. cikkével összhangban jelentést tesz.”.

2. A Felek a megállapodásukat követő három napon belül értesítik a választottbírói testületet az elfogadott megbízatásról.

323. cikk

A választottbírói testület előzetes határozata az ügy sürgősségéről

Amennyiben valamely Fél kéri, a választottbírói testület a létrehozásától számított tíz napon belül határozatot hoz arról, hogy sürgősnek tekinti-e az ügyet. A választottbírói testülethez intézett ilyen kérésről egyidejűleg a másik Felet is értesítik.

324. cikk

A választottbírói testület jelentései

1. A választottbírói testület időközi jelentést bocsát ki a Felek részére, amelyben tájékoztatást nyújt a ténymegállapításokról, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságáról, valamint a megállapításait és ajánlásait alátámasztó alapvető indokokról.

2. Az időközi jelentés kézhezvételétől számított 14 napon belül a Felek bármelyike írásban kérheti a választottbírói testületet, hogy vizsgálja felül az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontjait. Az ilyen kérésről egyidejűleg a másik Felet is értesítik.

3. A Felek által az időközi jelentéssel kapcsolatban tett írásbeli észrevételek vizsgálatát követően a választottbírói testület módosíthatja a jelentését, és további, általa megfelelőnek ítélt vizsgálatot folytathat le.

4. A választottbírói testület végleges jelentése ismerteti a ténymegállapításokat, e cím vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazhatóságát és a testület által elfogadott megállapítások és következtetések indokolását. A végleges jelentés tartalmazza az időközi felülvizsgálat szakaszában kifejtett érvek megfelelő tárgyalását, és világos válaszokat ad a két Fél által megfogalmazott kérdésekre és észrevételekre.

325. cikk

A választottbírói testület időközi jelentése

1. A választottbírói testület legkésőbb a létrehozása után 90 nappal időközi jelentést bocsát ki a Felek részére. Ha a választottbírói testület úgy véli, hogy ez a határidő nem tartható, a választottbírói testület elnöke írásban értesíti a Feleket és a partnerségi bizottságot, megadva a késedelem okát és a választottbírói testület időközi jelentésének várható időpontját. Az időközi jelentés kibocsátására semmilyen körülmények között sem kerülhet sor később, mint a választottbírói testület létrehozásának időpontja utáni 120. nap.

2. A 323. cikkben említett sürgős esetekben – ideértve a romlandó vagy szezonális árukat vagy szolgáltatásokat, illetve energiával kapcsolatos ügyeket érintő eseteket – a választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz az időközi jelentésének a választottbírói testület létrehozásától számított 45 napon belül, de legkésőbb 60 napon belül történő kibocsátása érdekében.

3. Az időközi jelentés kézhezvételétől számított 14 napon belül a Felek bármelyike írásban kérheti a választottbírói testületet, hogy a 324. cikk (2) bekezdése alapján vizsgálja felül az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontjait. Az ilyen kérésről egyidejűleg a másik Felet is értesítik. Valamely Fél az írásos kérés választottbírói testület általi kézhezvételétől számított hét napon belül megjegyzéseket fűzhet a másik Fél kéréséhez.

326. cikk

A választottbírói testület végleges jelentése

1. A választottbírói testület a létrehozásának napjától számított 120 napon belül bocsátja ki végleges jelentését a Felek és a partnerségi bizottság részére. Ha a választottbírói testület úgy véli, hogy ez a határidő nem tartható, a választottbírói testület elnöke írásban értesíti a Feleket és a partnerségi bizottságot, megadva a késedelem okát és a választottbírói testület végleges jelentésének várható időpontját. A végleges jelentés kibocsátására semmilyen körülmények között sem kerülhet sor később, mint a választottbírói testület létrehozásának időpontja utáni 150. nap.

2. A 323. cikkben hivatkozott sürgős esetekben – ideértve a romlandó vagy szezonális árukat vagy szolgáltatásokat, illetve energiával kapcsolatos ügyeket érintő eseteket – a választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz a végleges jelentésének a választottbírói testület létrehozásától számított 60 napon belül történő kibocsátása érdekében. A végleges jelentés kibocsátására semmilyen körülmények között sem kerülhet sor később, mint a választottbírói testület létrehozásának időpontja utáni 75. nap.

II. Alszakasz
Megfelelés

327. cikk

A választottbírói testület végleges jelentésének való megfelelés

A bepanaszolt Fél megteszi az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy gyorsan és jóhiszeműen megfeleljen a választottbírói testület végleges jelentésének, és ezáltal eleget tegyen az e címben szereplő rendelkezéseknek.

328. cikk

A megfeleléshez szükséges észszerű határidő

1. Amennyiben az azonnali teljesítés nem lehetséges, a Felek igyekeznek megállapodni a végleges jelentésnek való megfeleléshez szükséges időtartamban. Ilyen esetben a bepanaszolt Fél legkésőbb 30 nappal a végleges jelentés kézhezvétele után értesíti a panaszos Felet és a partnerségi bizottságot arról, hogy mennyi időre lesz szüksége a teljesítéshez (a továbbiakban: észszerű időtartam).

2. Amennyiben a Felek nem egyeznek meg az észszerű időtartamról, a panaszos Fél az (1) bekezdésben említett értesítés kézhezvételétől számított 20 napon belül írásban felkéri az eredeti választottbírói testületet az észszerű időtartam meghatározására. Az ilyen jellegű kérelmeket a benyújtó Fél egyidejűleg eljuttatja a másik Félhez és a partnerségi bizottsághoz. A választottbírói testület a kérelem kézhezvételétől számított 20 napon belül értesíti a Feleket és a partnerségi bizottságot az általa meghatározott észszerű időtartamról.

3. A bepanaszolt Fél írásban értesíti a panaszos Felet arról, hogy hogyan halad a végleges jelentés teljesítése terén. A bepanaszolt Fél az értesítést írásban, legalább egy hónappal az észszerű határidő lejárta előtt küldi meg.

4. Az észszerű határidő a Felek kölcsönös megállapodásával meghosszabbítható.

329. cikk

A választottbírói testület végleges jelentésének való megfelelés érdekében tett intézkedések felülvizsgálata

1. A bepanaszolt Fél értesíti a panaszos Felet és a partnerségi bizottságot minden olyan intézkedésről, amelyet a végleges jelentésben foglaltak teljesítése érdekében tett. Ezen értesítést az észszerű határidő vége előtt megteszi.

2. Abban az esetben, ha a Felek között nézeteltérés alakul ki az (1) bekezdés szerint bejelentett valamelyik intézkedés hatályosságával vagy az e címben szereplő rendelkezésekkel való összeegyeztethetőséggel kapcsolatban, a panaszos Fél írásban kérheti az eredeti választottbírói testület határozatát a kérdésben. Az ilyen kérésről egyidejűleg a bepanaszolt Felet is értesítik. Az ilyen kérelemben a panaszos Fél meghatározza a panasz tárgyát képező intézkedést, és ismerteti, hogy az intézkedés miért nem felel meg a vonatkozó rendelkezéseknek, oly módon, hogy abból egyértelmű legyen a panasz jogalapja. A választottbírói testület a kérelem kézhezvételétől számított 45 napon bocsátja ki jelentését a Feleknek és a partnerségi bizottságnak.

330. cikk

Ideiglenes jogorvoslatok a megfelelés hiánya esetén

1. Amennyiben a bepanaszolt Fél elmulasztja bejelenteni a választottbírói testület végleges jelentése teljesítése érdekében hozott intézkedéseket az észszerű időtartam lejárta előtt, illetve ha a választottbírói testület megállapítja, hogy nem létezik ilyen intézkedés, vagy a 329. cikk (1) bekezdése alapján közölt intézkedés nem egyeztethető össze az e cím rendelkezései alapján az említett Félre háruló kötelezettségekkel, akkor a bepanaszolt Fél – amennyiben a panaszos Fél erre felkéri és e Féllel konzultációt folytatott – ideiglenes kártérítést ajánl fel.

2. Amennyiben a panaszos Fél úgy dönt, hogy nem kér ideiglenes kártérítési ajánlatot az (1) bekezdés alapján, vagy amennyiben ilyen kérelmet nyújt be, és az észszerű határidő végétől vagy a választottbírói testület 329. cikk (2) bekezdése szerinti jelentésének kibocsátásától számított 30 napon belül nem sikerül megállapodni a kártérítésről, a panaszos Félnek jogában áll, hogy a másik Fél és a partnerségi bizottság értesítését követően felfüggessze az e cím rendelkezéseiből fakadó kötelezettségeket. Az értesítés részletezi a kötelezettségek felfüggesztésének mértékét, amely nem haladhatja meg az előnyöknek a jogsértés által okozott érvénytelenítése vagy csorbulása szintjének megfelelő mértéket. A panaszos Fél az értesítésnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított 10 nap elteltével kezdheti meg a felfüggesztés alkalmazását, kivéve, ha a bepanaszolt Fél e cikk (3) bekezdése szerint választottbírósági eljárást kérelmezett.

3. Amennyiben a bepanaszolt Fél úgy ítéli meg, hogy a kötelezettségek szándékolt felfüggesztésének mértéke meghaladja az előnynek a jogsértés által okozott érvénytelenítése vagy csorbulása mértékét, írásban kérheti, hogy az eredeti ügyben eljáró választottbírói testület hozzon határozatot a kérdésben. Ezt a kérelmet a bepanaszolt Fél a (2) bekezdésben említett 10 napos határidő lejárta előtt megküldi a panaszos Félnek és a partnerségi bizottságnak. A választottbírói testület a kérelem benyújtásának időpontjától számított 30 napon belül küldi meg a kötelezettségek felfüggesztésének mértékéről szóló jelentését a Felek és a partnerségi bizottság részére. A kötelezettségek nem függeszthetők fel, amíg az eredeti választottbírói testület meg nem küldi a jelentését. A felfüggesztés összhangban áll a választottbírói testületnek a felfüggesztés mértékéről készített jelentésével.

4. A kötelezettségek felfüggesztése és az e cikkben említett kártérítés ideiglenes és nem alkalmazható az alábbiakat követően:

(a) a Felek a 334. cikk értelmében kölcsönösen elfogadott megoldást találtak;

(b) a Felek megállapodtak abban, hogy a 329. cikk (1) bekezdése szerint bejelentett intézkedések eredményeként a bepanaszolt Fél megfelel e cím rendelkezéseinek; vagy

(c) a választottbírói testület által a 329. cikk (2) bekezdése szerint e cím rendelkezéseivel összeegyeztethetetlennek ítélt intézkedéseket visszavonták vagy úgy módosították, hogy azok megfeleljenek e cím rendelkezéseinek.

331. cikk

A meg nem felelés miatt elfogadott ideiglenes jogorvoslatot követően a megfelelés érdekében tett intézkedések felülvizsgálata

1. A bepanaszolt Fél értesíti a panaszos Felet és a partnerségi bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a választottbírói testület jelentésének való megfelelés érdekében tett, az esettől függően az engedmények felfüggesztését vagy az ideiglenes kártérítés alkalmazását követően. A (2) bekezdésben szereplő esetek kivételével a panaszos Fél az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül véget vet az engedmények felfüggesztésének. Azokban az esetekben, amikor kártérítést alkalmaztak, és a (2) bekezdés szerinti esetek kivételével, a bepanaszolt Fél felfüggesztheti az ilyen kártérítés alkalmazását az arról szóló értesítés napjától számított 30 napon belül, hogy megfelelt a választottbírói testület jelentésének.

2. Amennyiben a Felek az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül nem állapodnak meg arról, hogy a bejelentett intézkedés szerint a bepanaszolt Fél megfelel-e a vonatkozó rendelkezéseknek, a panaszos Fél írásban felkéri az eredeti választottbírói testületet, hogy hozzon döntést az ügyben. Az ilyen jellegű kérelmeket egyidejűleg eljuttatja a másik Félhez és a partnerségi bizottsághoz is. A választottbírói testület a kérelem benyújtásától számított 45 napon belül kibocsátja jelentését a Feleknek és a partnerségi bizottságnak. Amennyiben a választottbírói testület úgy határoz, hogy a megfelelés érdekében tett intézkedések valamelyike megfelel e cím rendelkezéseinek, a kötelezettségek felfüggesztése vagy – adott esetben – a kártérítés megszűnik. Ha a választottbírói testület úgy ítéli meg, hogy a bepanaszolt Fél (1) bekezdésnek megfelelően bejelentett intézkedése nem felel meg e cím rendelkezéseinek, a kötelezettségek felfüggesztésének vagy a kártérítésnek a szintjét adott esetben kiigazítják a választottbírói testület jelentése szerint.

III. Alszakasz

Közös rendelkezések

332. cikk

A választottbírók helyettesítése

Amennyiben az e fejezet szerinti választottbírósági eljárás során az eredeti választottbírói testület vagy annak bizonyos tagjai nem tudják folytatni részvételüket, visszalépnek, vagy azért kell helyettesíteni őket, mert nem felelnek meg a magatartási kódex követelményeinek, a 321. cikkben szereplő eljárás alkalmazandó. A jelentés kibocsátásának határideje meghosszabbítható az új választottbíró kinevezéséhez szükséges idővel, de legfeljebb 20 nappal.

333. cikk

A választottbírósági és megfelelési eljárások felfüggesztése és lezárása

A választottbírói testület mindkét Fél kérésére bármikor felfüggesztheti munkáját a Felek által elfogadott, de 12 egymást követő hónapot meg nem haladó időtartamra. A választottbírói testület mindkét Fél írásbeli kérésére újra megkezdi munkáját ezen időtartam vége előtt, vagy valamely Fél írásbeli kérésére ezen időtartam lejártakor. A kérelmező Fél ennek megfelelően értesíti a partnerségi bizottság elnökét és a másik Felet. Amennyiben valamely Fél a megállapított felfüggesztési időtartam lejártakor nem kérelmezi a választottbírói testület munkájának folytatását, az eljárás lezárul. A választottbírói testület munkájának felfüggesztése esetén e fejezet vonatkozó időtartamait ugyanannyi idővel meghosszabbítják, mint amennyi ideig a választottbírói testület munkája szünetelt.

334. cikk

Kölcsönösen elfogadott megoldás

1. A Felek az e fejezet szerinti jogvitában bármikor kölcsönösen elfogadott megoldást találhatnak.

2. Amennyiben a Felek kölcsönösen elfogadott megoldást találnak a testület eljárása vagy a közvetítői eljárás során, a Felek közösen értesítik az ilyen megoldásról a partnerségi bizottságot és adott esetben a választottbírói testületet vagy a közvetítőt. Ilyen értesítés esetén lezárul a választottbírói testület eljárása vagy a közvetítői eljárás.

3. Mindegyik Fél a megállapított határidőn belül megteszi a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A végrehajtó Fél legkésőbb a megállapított határidő lejártáig írásban tájékoztatja a másik Felet minden olyan intézkedésről, amelyet a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása érdekében hozott.

335. cikk

Eljárási szabályzat és magatartási kódex

1. Az e fejezet szerinti vitarendezési eljárásokra ez a fejezet, az eljárási szabályzat és a magatartási kódex irányadó.

2. A partnerségi bizottság első találkozóján határozat útján elfogadja a az eljárási szabályzatot és a magatartási kódexet, és határozhat azok módosításairól.

3. A választottbírói testület minden meghallgatása nyilvános, kivéve, ha az eljárási szabályzat másképp rendelkezik.

336. cikk

Információszolgáltatás és technikai tanácsadás

1. Az egyik Fél olyan kérésére, amelyről a választottbírói testületet és egyidejűleg a másik Felet is értesítette, vagy a saját kezdeményezésére a választottbírói testület kérheti minden olyan információ benyújtását, amelyet a feladatainak ellátásához szükségesnek ítél, többek között a vitában érintett Felektől is. A Felek gyors és teljes körű választ adnak a választottbírói testület minden ilyen információszolgáltatási kérésére.

2. Az egyik Fél olyan kérésére, amelyről a választottbírói testületet és egyidejűleg a másik Felet is értesítette, vagy a saját kezdeményezésére a választottbírói testület beszerezhet minden olyan információt, amelyet a feladatainak ellátásához szükségesnek ítél. A választottbírói testület saját belátása szerint jogosult szakértői véleményt kérni. A szakértők kiválasztása előtt a választottbírói testület egyeztetést folytat a Felekkel.

3. Az egyik Fél területén letelepedett természetes vagy jogi személyek *amicus curiae* leveleket nyújthatnak be a választottbírói testületnek az eljárási szabályzatnak megfelelően.

4. Az e cikk alapján kapott információkat az egyes Felek tudomására hozzák, és észrevételezés céljából eljuttatják hozzájuk.

337. cikk

Értelmezési szabályok

A választottbírói testület a nemzetközi közjog bevett értelmezési szabályaival összhangban értelmezi e cím rendelkezéseit, ideértve a szerződések jogáról szóló 1969. évi bécsi egyezményben kodifikált szabályokat is. A választottbírói testület figyelembe veszi a WTO vizsgálóbizottságának és a Fellebbezési Testületnek a WTO Vitarendezési Testülete által elfogadott jelentéseiben található idevágó értelmezéseket is. A választottbírói testület jelentései nem egészíthetik ki, illetve nem korlátozhatják a Felek e megállapodásból fakadó jogait és kötelezettségeit.

338. cikk

A választottbírói testület határozatai és jelentései

1. A választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy minden határozatát konszenzussal hozza meg. Mindazonáltal amennyiben egy döntés nem hozható meg konszenzussal, az ügyet többségi szavazással kell eldönteni. A választottbírók eltérő véleményeit semmiképpen sem fedik fel.

2. A választottbírói testület jelentése ismerteti a ténymegállapításokat, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságát és a testület által elfogadott megállapítások és következtetések indokolását.

3. A választottbírói testület határozatait és jelentéseit a Felek feltétel nélkül elfogadják, és ezek nem keletkeztetnek jogokat vagy kötelezettségeket természetes vagy jogi személyek számára.

4. A partnerségi bizottság nyilvánosan elérhetővé teszi a választottbírói testület jelentését, a bizalmas információknak az eljárási szabályzat szerinti védelme mellett.

D. Szakasz

Általános rendelkezések

339. cikk

A választottbírók névjegyzékei

1. A partnerségi bizottság – a Felek által tett javaslatok alapján – legkésőbb az e megállapodás hatálybalépését követően hat hónappal összeállítja annak a legalább 15 személynek a jegyzékét, akik hajlandók és képesek a választottbírói tisztség betöltésére. E jegyzék három aljegyzékből áll: egy-egy aljegyzék a két Fél számára és egy aljegyzék azon személyekről, akik egyik Félnek sem állampolgárai, és akik betölthetik a választottbírói testület elnöki tisztét. Minden egyes aljegyzékben legalább öt személy szerepel. A partnerségi bizottság biztosítja, hogy a jegyzéken mindig szerepeljenek ennyien.

2. A választottbírók bizonyított szakértelemmel rendelkeznek a jog, a nemzetközi kereskedelem, valamint az e cím rendelkezéseivel kapcsolatos más területeken. A választottbírók függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól, illetve nem állnak kapcsolatban egyik Fél kormányával sem, továbbá eleget tesznek a magatartási kódexben foglaltaknak. Az elnök vitarendezési eljárások terén szerzett tapasztalattal is rendelkezik.

3. A partnerségi bizottság további 15 főből álló névjegyzékeket is összeállíthat, amelyeken az e cím rendelkezéseinek hatálya alá tartozó egyes ágazatokban szakismerettel és tapasztalattal rendelkező személyek szerepelnek. A Felek megegyezése esetén e további jegyzékek használhatók a választottbírói testületnek a 321. cikkben szereplő eljárás szerinti összeállításához.

340. cikk

Az igazságszolgáltatási fórum megválasztása

1. Amennyiben vita alakul ki a jelen megállapodás szerinti valamely kötelezettséget állítólagosan megsértő konkrét intézkedés tekintetében, és ez az intézkedés egy másik, mindkét Fél által megerősített nemzetközi megállapodás – köztük a WTO-egyezmény – szerinti, lényegében azonos kötelezettséget is állítólagosan sért, a jogorvoslatot kérő Fél választhatja meg, hogy melyik fórum keretében kívánja rendezni a vitát.

2. Amint a Fél megválasztotta a fórumot és kezdeményezte a vitarendezési eljárást e fejezettel vagy egy másik nemzetközi megállapodással összhangban, a Fél nem kezdeményez vitarendezési eljárást a másik megállapodás szerint az (1) bekezdésben szereplő konkrét intézkedés tekintetében, kivéve, ha az elsőként választott fórum eljárási vagy joghatósági problémák miatt nem tud határozni a kérdésben.

3. E cikk alkalmazásában:

(a) az e fejezet szerinti vitarendezési eljárást akkor kell kezdeményezettnek tekinteni, ha az egyik Fél kéri a 320. cikk szerinti választottbírói testület létrehozását;

(b) egy jogvita rendezésére irányuló eljárást abban az esetben kell a WTO-egyezmény szerint kezdeményezettnek tekinteni, ha az egyik Fél a WTO-egyezményben foglalt „Vitarendezés szabályairól és eljárásáról szóló Egyetértés” 6. cikke értelmében választottbírói testület létrehozását kérelmezte; és

(c) a bármely más megállapodás szerinti vitarendezési eljárások az érintett megállapodás vonatkozó rendelkezései szerint tekintendők kezdeményezettnek.

4. A (2) bekezdés sérelme nélkül e megállapodás egyik rendelkezése sem akadályozhatja a Feleket a WTO vitarendezési testülete által engedélyezett kötelezettség-felfüggesztés

alkalmazásában. Nem lehet a WTO-egyezményre hivatkozni annak megakadályozása érdekében, hogy valamely Fél felfüggessze az e fejezet szerinti kötelezettségeit.

341. cikk

Határidők

1. Az e fejezetben meghatározott valamennyi határidőt – ideértve a választottbírói testületek jelentéseinek kibocsátására meghatározott határidőket is – egyéb rendelkezés hiányában a hivatkozott cselekmény vagy tény napját követő első naptól kezdve, naptári napban számolják.

2. Az ebben a fejezetben említett határidők a vitában érdekelt Felek kölcsönös megállapodásával módosíthatók. A választottbírói testület bármikor javasolhatja a Feleknek az e fejezetben hivatkozott határidők módosítását, javaslata indokainak feltüntetésével.

342. cikk

Az Európai Unió Bírósága elé utalás

1. A (2) bekezdésben szereplő eljárás a 169., a 180., a 189. és a 192. cikkben szereplő jogközelítési rendelkezések értelmezésének kérdését felvető vitákban alkalmazandó.

2. Abban az esetben, ha egy, az (1) bekezdésben hivatkozott vita során az európai uniós jog valamely rendelkezésének az értelmezésére irányuló kérdés merül fel, a választottbírói testület felkéri az Európai Unió Bíróságát, hogy hozzon határozatot ebben a kérdésben, feltéve, ha annak eldöntése szükséges a választottbírói testület döntésének meghozatalához. Ilyen esetekben a választottbírói testület határozataira vonatkozó határidőket az Európai Unió Bírósága határozatának meghozataláig felfüggesztik. Az Európai Unió Bíróságának határozata a választottbírói testületre nézve kötelező.

VII. CÍM
PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS, VALAMINT CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET
Pénzügyi támogatás

343. cikk

Az Örmény Köztársaság pénzügyi támogatásban részesül az Európai Unió vonatkozó finanszírozási mechanizmusain és eszközein keresztül. Az Örmény Köztársaság részesülhet továbbá az Európai Beruházási Bank, az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank és egyéb nemzetközi pénzügyi szervezetek által nyújtott hitelekből is. A pénzügyi támogatás hozzájárul e megállapodás célkitűzéseinek teljesítéséhez, és azt e fejezetnek megfelelően biztosítják.

344. cikk

1. A pénzügyi támogatás legfontosabb elvei összhangban állnak az Európai Unió pénzügyi eszközeivel kapcsolatos vonatkozó rendeletekkel.

2. Az Európai Unió pénzügyi támogatásának prioritási területeit a Felek által megállapított, az elfogadott szakpolitikai prioritásokat tükröző, lehetőség szerint többéves kereteken alapuló éves cselekvési programokban határozzák meg. Az ilyen programokban meghatározott támogatási összegek figyelembe veszik az Örmény Köztársaság szükségleteit, ágazati kapacitásait és a reformok terén – különösen az e megállapodás által érintett területeken – elért haladást.

3. A rendelkezésre álló források optimális felhasználása érdekében a Felek törekednek annak biztosítására, hogy az Európai Unió támogatását a donor országokkal, donor szervezetekkel és a nemzetközi pénzügyi szervezetekkel való szoros együttműködésben és összhangban, valamint a segélyhatékonyság nemzetközi alapelveinek megfelelően hajtsák végre.

4. Az Örmény Köztársaság kérésére és az alkalmazandó feltételeknek megfelelően az Európai Unió makroszintű pénzügyi támogatást nyújthat az Örmény Köztársaságnak.

345. cikk

A pénzügyi támogatás alapvető jogi, adminisztratív és technikai alapját a Felek közötti vonatkozó megállapodások keretén belül állapítják meg.

346. cikk

A partnerségi tanácsot tájékoztatják a pénzügyi támogatás kapcsán történt előrelépésről és annak végrehajtásáról, valamint annak az e megállapodás célkitűzéseire gyakorolt hatásáról. E célból a Felek illetékes szervei kölcsönös alapon és állandó jelleggel megfelelő nyomon követést és értékelési információkat nyújtanak.

347. cikk

A Felek a támogatást a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban hajtják végre, és együttműködnek az Európai Unió és az Örmény Köztársaság pénzügyi érdekeinek védelme érdekében e cím 2. fejezetének megfelelően.

2. FEJEZET

Csalás elleni és ellenőrző rendelkezések

348. cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában az e megállapodáshoz csatolt I. jegyzőkönyv fogalommeghatározásai alkalmazandók.

349. cikk

Hatály

E fejezet alkalmazanndó minden további, a Felek között kötendő megállapodásra vagy finanszírozási eszközre és az Európai Unió minden olyan egyéb eszközére, amelyhez az Örmény Köztársaság hatóságai vagy az Örmény Köztársaság joghatósága alá tartozó más jogi vagy természetes személyek csatlakozhatnak, az ellenőrzésekre, helyszíni ellenőrzésekre, vizsgálatokra és csalás elleni intézkedésekre vonatkozó kiegészítő rendelkezések sérelme

nélkül, ideértve az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és az Európai Számvevőszék által elvégzetteket is.

350. cikk

A csalás, a korrupció és más jogellenes tevékenységek megelőzését célzó intézkedések

A Felek az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken hatékony intézkedéseket hoznak a csalás, a korrupció és minden egyéb, az uniós pénzeszközök végrehajtásával kapcsolatban elkövetett jogellenes tevékenység megelőzése és az ezek elleni küzdelem érdekében, többek között kölcsönös igazgatási és jogi segítségnyújtás révén.

351. cikk

Információcsere és operatív szintű együttműködés

1. E fejezet megfelelő végrehajtása érdekében az Európai Unió és az Örmény Köztársaság illetékes hatóságai rendszeresen információt cserélnek, és bármelyik Fél kérésére konzultációt folytatnak.

2. Az Európai Csalás Elleni Hivatal megállapodhat örményországi partnereivel a csalás elleni területen folytatandó további együttműködésről, ideértve az operatív intézkedésekről való megállapodást is az Örmény Köztársaság hatóságaival.

3. A személyes adatok továbbítása és kezelése tekintetében a 13. cikk alkalmazandó.

352. cikk

Együttműködés az euro és a dram pénzhamisítás elleni védelme érdekében

Az Európai Unió és az Örmény Köztársaság illetékes hatóságai együttműködnek az euro és a dram pénzhamisítás elleni hatékony védelme érdekében. Ez az együttműködés kiterjed az euro és a dram hamisítása elleni küzdelemhez és a hamisítás megelőzéséhez szükséges segítségnyújtásra, ideértve az információcserét is.

353. cikk

A csalás, a korrupció és a szabálytalanságok megelőzése

1. Az Örmény Köztársaság hatóságai uniós pénzeszközök végrehajtásával való megbízatásuk során rendszeresen ellenőrzik az uniós forrásokból finanszírozott tevékenységek megfelelő végrehajtását. A szabálytalanságok és a csalás megelőzése és orvoslása érdekében megteszik a megfelelő intézkedéseket.

2. Az Örmény Köztársaság hatóságai megtesznek minden szükséges intézkedést mindenfajta aktív vagy passzív korrupciós gyakorlat megelőzése és orvoslása, valamint az összeférhetetlenség kizárása érdekében az uniós forrásokból finanszírozott tevékenységek végrehajtásával kapcsolatos eljárások minden szakaszában.

3. Az Örmény Köztársaság hatóságai tájékoztatják az Európai Bizottságot a megtett megelőző intézkedésekről.

4. E célból az Örmény Köztársaság illetékes hatóságai átadják az Európai Bizottságnak az uniós források végrehajtásával kapcsolatos információkat, és haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot az eljárásaikban vagy rendszereikben bekövetkező lényeges változásokról.

354. cikk

Nyomozás és büntetőeljárás

Az Örmény Köztársaság hatóságai biztosítják, hogy a csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság – beleértve az összeférhetetlenséget – gyanújával vagy tényleges előfordulásával kapcsolatban a nemzeti vagy uniós ellenőrzést követően adott esetben nyomozást és büntetőeljárást folytatnak. Adott esetben az Európai Csalás Elleni Hivatal segítheti az Örmény Köztársaság illetékes hatóságait e feladat elvégzésében.

355. cikk

A csalás, a korrupció és a szabálytalanságok bejelentése

1. Az Örmény Köztársaság hatóságai késedelem nélkül továbbítják az Európai Bizottságnak az uniós támogatások végrehajtásával kapcsolatos csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság – beleértve az összeférhetetlenséget – gyanújáról vagy tényleges előfordulásáról tudomásukra jutott információkat. Csalás vagy korrupció gyanúja esetén az Európai Csalás Elleni Hivatalt is tájékoztatják.

2. Az Örmény Köztársaság hatóságai valamennyi, e cikk értelmében közölt ténnyel kapcsolatban meghozott intézkedésről is beszámolnak. Amennyiben nem merül fel csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság gyanúja vagy tényleges előfordulása, az Örmény Köztársaság hatóságai a vonatkozó albizottságok éves találkozóján tájékoztatják az Európai Bizottságot.

356. cikk

Ellenőrzések

1. Az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék jogosult megvizsgálni az uniós támogatások végrehajtása során felmerült valamennyi kiadás jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.

2. Az ellenőrzéseket a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik. Az ellenőrzéseket dokumentumok alapján folytatják le, és amennyiben szükséges, az uniós támogatások végrehajtását irányító vagy abban részt vevő gazdálkodó egységek telephelyén a helyszínen végzik el, ideértve valamennyi kedvezményezettet, szerződő felet és alvállalkozót, akik közvetlenül vagy közvetve uniós forrásokban részesültek. Az ellenőrzésekre a szóban forgó pénzügyi év zárszámadását megelőzően, illetve a zárkifizetés dátumát követő öt éven belül kerülhet sor.

3. Az Európai Bizottság ellenőrei vagy egyéb, az Európai Bizottság vagy az Európai Számvevőszék által megbízott személyek okmányellenőrzést vagy helyszíni ellenőrzést és auditot végezhetnek az Örmény Köztársaságban uniós támogatások végrehajtását irányító vagy abban részt vevő gazdálkodó egységek és alvállalkozóik telephelyén.

4. Az Európai Bizottság, vagy az Európai Bizottság vagy az Európai Számvevőszék által megbízott egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést biztosítanak a helyszínekhez, a munkákhoz, a dokumentumokhoz és minden, az ilyen ellenőrzések elvégzéséhez szükséges információhoz, az elektronikus információkat is beleértve. E hozzáférési jogról az Örmény Köztársaság valamennyi közintézménye tájékoztatást kap, és azt kifejezetten rögzítik az e megállapodásban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben.

5. Feladatuk ellátása során az Európai Számvevőszék és az Örmény Köztársaság ellenőrző szervei a függetlenségük megőrzése mellett, a bizalom szellemében működnek együtt.

357. cikk

Helyszíni ellenőrzések

1. E megállapodás keretében az Európai Csalás Elleni Hivatal felhatalmazást kap helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatására az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme érdekében.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az Európai Csalás Elleni Hivatal készíti elő és folytatja le, az Örmény Köztársaság illetékes hatóságaival szoros együttműködésben.

3. Annak érdekében, hogy biztosíthassák a kért segítséget, az Örmény Köztársaság hatóságai idejében értesítést kapnak az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról. E célból az Örmény Köztársaság illetékes hatóságainak tisztviselői felhatalmazást kapnak a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon való részvételre.

4. Amennyiben az Örmény Köztársaság érintett hatóságai érdeklődésüket fejezik ki, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az Európai Csalás Elleni Hivatallal közösen végezhetik.

5. Amennyiben valamely gazdasági szereplő ellenáll a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, az Örmény Köztársaság hatóságai kötelesek az Örmény Köztársaság jogával összhangban minden olyan segítséget megadni az Európai Csalás Elleni Hivatalnak, amely szükséges a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos feladatai teljesítéséhez.

358. cikk

Közigazgatási intézkedések és szankciók

Az Európai Bizottság közigazgatási intézkedéseket és szankciókat vethet ki a gazdasági szereplőkre az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló,1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendeletnek, az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendeletnek, valamint az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazási szabályairól szóló, 2012. október 29-i 1268/2012/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletnek megfelelően. Az Örmény Köztársaság hatóságai az alkalmazandó nemzeti joggal összhangban az első mondatban említetteket kiegészítő intézkedéseket és szankciókat vethetnek ki.

359. cikk

Visszafizettetés

1. Abban az esetben, ha az Örmény Köztársaság hatóságait uniós források felhasználásával bízzák meg, az Európai Bizottságnak jogában áll – elsősorban pénzügyi korrekció révén – a jogosulatlanul kifizetett uniós finanszírozás visszafizettetésére. Az Örmény Köztársaság hatóságai megteszik a megfelelő intézkedéseket a jogosulatlanul kifizetett uniós források visszafizettetése érdekében. Az Európai Bizottság figyelembe veszi az Örmény Köztársaság hatóságainak azon intézkedéseit, amelyeket az érintett uniós finanszírozás elvesztésének megelőzése érdekében tettek.

2. Az (1) bekezdésben említett esetekben az Európai Bizottság a kérdéses ügyben konzultációt folytat az Örmény Köztársasággal a visszafizettetéssel kapcsolatos döntés meghozatala előtt. A visszafizettetéssel kapcsolatos vitákat a partnerségi tanács elé terjesztik.

3. E cím azon rendelkezései, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók az Örmény Köztársaságban az alábbi elvekkel összhangban:

(a) A végrehajtásra az Örmény Köztársaság hatályos polgári eljárási szabályai vonatkoznak. A határozathoz végrehajtási záradékot – az okirat valódiságának vizsgálatán kívül minden más formalitást mellőzve – az a nemzeti hatóság mellékel, amelyet az Örmény Köztársaság kormánya erre a célra kijelöl. Az Örmény Köztársaság kormánya tájékoztatja az Európai Bizottságot és az Európai Unió Bíróságát e nemzeti hatóság kilétéről.

(b) Amennyiben az a) pontban említett alakiságoknak az Európai Bizottság kérelmére eleget tettek, az Európai Bizottság az Örmény Köztársaság jogával összhangban közvetlenül az illetékes hatóságtól kérheti a végrehajtást.

(c) A végrehajtási határozat jogszerűségét illetően az Európai Unió Bírósága felülvizsgálati jogkörrel rendelkezik. A végrehajtás csak az Európai Unió Bíróságának határozatával függeszthető fel. Az Európai Bizottság tájékoztatja az Örmény Köztársaság hatóságait az Európai Unió Bíróságának bármely végrehajtást felfüggesztő határozatáról. A végrehajtási eljárás szabálytalanságára vonatkozó panaszok tekintetében az Örmény Köztársaság igazságszolgáltatási szervei rendelkeznek joghatósággal.

4. Az Európai Unió Bíróságának e fejezet hatályán belül, egy adott szerződésben foglalt választottbírósági kikötés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett hajtandók végre.

360. cikk

Bizalmas kezelés

Az e fejezet alapján bármilyen formában mástól megkapott vagy másként megszerzett információk szakmai titoknak minősülnek, és az Örmény Köztársaság jogában, valamint az Európai Unió intézményeire vonatkozó megfelelő rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet élveznek. Az ilyen információk kizárólag azoknak a személyeknek adhatók ki, akiknek az európai uniós intézményeknél, a tagállamokban vagy az Örmény Köztársaságban betöltött tisztségüknél fogva ismerniük kell azokat, és tilos ezen információkat a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosításán kívüli egyéb célokra felhasználni.

361. cikk

A jogszabályok közelítése

Az Örmény Köztársaság közelíti jogszabályait a XII. mellékletben említett európai uniós jogi aktusokhoz és nemzetközi eszközökhöz, az említett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

VIII. CÍM
INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET
Intézményi keret

362. cikk

Partnerségi tanács

1. Létrejön a partnerségi tanács. A partnerségi tanács felügyeli és rendszeresen felülvizsgálja e megállapodás végrehajtását.

2. A partnerségi tanács a Felek miniszteri szintű képviselőiből áll, és rendszeres időközönként – évente legalább egyszer, illetve amikor a körülmények ezt megkövetelik – ülésezik. A partnerségi tanács kölcsönös megállapodás alapján bármilyen formációban ülésezhet.

3. A partnerségi tanács megvizsgálja az e megállapodás keretében felmerülő valamennyi nagyobb jelentőségű kérdést, valamint az e megállapodás célkitűzéseinek elérése szempontjából közös érdekű, egyéb kétoldalú és nemzetközi kérdéseket.

4. A partnerségi tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.

5. A partnerségi tanács elnöki tisztét az Európai Unió képviselője és az Örmény Köztársaság képviselője felváltva tölti be.

6. E megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a partnerségi tanács hatáskörrel rendelkezik arra, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekben és az abban előírt esetekben határozatokat hozzon. A határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, akik megteszik az azok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A partnerségi tanács továbbá ajánlásokat is tehet. A partnerségi tanács a határozatait és ajánlásait a Felek közötti megállapodás alapján fogadja el, a Felek vonatkozó belső eljárásainak megfelelő tiszteletben tartása mellett.

7. A partnerségi tanács az Európai Unió és az Örmény Köztársaság jogszabályaival kapcsolatos információcsere-fórumként szolgál az előkészítés alatt álló és a hatályos jogszabályok, valamint az intézkedések végrehajtása, érvényesítése és az azoknak való megfelelés szempontjából egyaránt.

8. A partnerségi tanács hatáskörébe tartozik a mellékletek frissítése és módosítása, a VI. cím konkrét rendelkezéseinek sérelme nélkül.

363. cikk

Partnerségi bizottság

1. Létrejön a partnerségi bizottság. A partnerségi bizottság segíti a partnerségi tanácsot a feladatai és hatáskörei végrehajtásában.

2. A partnerségi bizottság a Felek rendszerint vezető tisztviselői szintű képviselőiből áll.

3. A partnerségi bizottság elnöki tisztét az Európai Unió képviselője és az Örmény Köztársaság képviselője felváltva tölti be.

4. A partnerségi tanács eljárási szabályzatában meghatározza a partnerségi bizottság feladatait és működését, amelynek felelősségi körébe tartozik a partnerségi tanács üléseinek előkészítése. A partnerségi bizottság évente legalább egy alkalommal ülésezik.

5. A partnerségi tanács bármely jogkörét átruházhatja a partnerségi bizottságra, beleértve a kötelező erejű határozatok meghozatalára vonatkozó jogkört is.

6. A partnerségi bizottság hatáskörrel rendelkezik arra, hogy határozatokat fogadjon el azokon a területeken, amelyeken a partnerségi tanács hatásköröket ruházott rá, és az e megállapodásban említett esetekben. Ezek a határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, amelyek megteszik az azok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A partnerségi

bizottság a Felek közötti megállapodás alapján hozza határozatait megfelelően figyelembe véve a Felek vonatkozó belső eljárásainak befejeződését.

7. A partnerségi bizottság külön formációban ülésezik a VI. címmel kapcsolatos valamennyi kérdés kezelése érdekében. A partnerségi bizottság ebben a formációban évente legalább egy alkalommal ülésezik.

364. cikk

Albizottságok és más testületek

1. A partnerségi bizottságot az e megállapodás alapján létrehozott albizottságok és más testületek segítik.

2. A partnerségi tanács határozhat bármely albizottság és más testületek felállításáról az e megállapodás végrehajtásához szükséges különleges területeken, valamint meghatározza ezek összetételét, feladatait és működését.

3. Az albizottságok rendszeresen jelentést tesznek tevékenységeikről a partnerségi bizottság számára.

4. Az albizottságok létrehozása nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy bármely ügyet közvetlenül a partnerségi bizottság elé terjesszenek, ideértve annak kereskedelmi formációját is.

365. cikk

Parlamenti partnerségi bizottság

1. Létrejön a parlamenti partnerségi bizottság. A parlamenti partnerségi bizottság egyrészről európai parlamenti képviselőkből, másrészről az Örmény Köztársaság nemzetgyűlésének tagjaiból áll, és részükre fórumként szolgál találkozás és véleménycsere céljából. A bizottság az általa meghatározott időközönként ülésezik.

2. A parlamenti partnerségi bizottság maga állapítja meg eljárási szabályzatát.

3. A parlamenti partnerségi bizottság elnöki tisztségét az Európai Parlament egy képviselője és az örmény nemzetgyűlés egy képviselője felváltva tölti be, az eljárási szabályzatban szereplő rendelkezésekkel összhangban.

4. A parlamenti partnerségi bizottság e megállapodás végrehajtása tekintetében információt kérhet a partnerségi tanácstól, amely megadja a parlamenti partnerségi bizottság számára a kért információt.

5. A parlamenti partnerségi bizottság tájékoztatást kap a partnerségi tanács határozatairól és ajánlásairól.

6. A parlamenti partnerségi bizottság ajánlásokat terjeszthet a partnerségi tanács elé.

7. A parlamenti partnerségi bizottság parlamenti partnerségi albizottságokat hozhat létre.

366. cikk

Civil társadalmi platform

1. A Felek támogatják a civil társadalmak képviselőinek rendszeres üléseit annak érdekében, hogy folyamatos tájékoztatást nyújtsanak számukra e megállapodás végrehajtásáról, valamint összegyűjtsék az e megállapodásra vonatkozó javaslataikat.

2. Létrejön egy civil társadalmi platform. A platform találkozási és véleménycsere-fórumként szolgál az Európai Unió civil társadalmának képviselői számára – ideértve az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjait is –, másrészről pedig az Örmény Köztársaság civil társadalmi szervezeteinek, hálózatainak és platformjainak képviselői számára, ideértve a keleti partnerség nemzeti platformjának képviselőit is. A platform az általa meghatározott időközönként találkozik.

3. A civil társadalmi platform maga állapítja meg eljárási szabályzatát. Az eljárási szabályok magukban foglalják többek között az átláthatóság, a befogadás és a rotáció elvét.

4. A civil társadalmi platform elnöki tisztjét az Európai Unió civil társadalmának egy képviselője és az Örmény Köztársaság civil társadalmának egy képviselője felváltva töltik be, az eljárási szabályzatban szereplő rendelkezésekkel összhangban.

5. A civil társadalmi platformot tájékoztatják a partnerségi tanács határozatairól és ajánlásairól.

6. A civil társadalmi platform ajánlásokat tehet a partnerségi tanácsnak, a partnerségi bizottságnak és a parlamenti partnerségi bizottságnak.

7. A partnerségi bizottság és a parlamenti partnerségi bizottság rendszeres kapcsolatot tart a civil társadalmi platform képviselőivel, hogy megismerje véleményüket e megállapodás célkitűzéseinek eléréséről.

2. FEJEZET

Általános és záró rendelkezések

367. cikk

A bíróságokhoz és közigazgatási szervekhez való hozzáférés

E megállapodás hatályán belül mindegyik Fél vállalja, hogy a másik Fél természetes és jogi személyei számára saját állampolgáraihoz viszonyítva megkülönböztetésmentes szabad hozzáférést biztosít a Felek illetékes bíróságaihoz és közigazgatási szerveihez egyéni jogaik és tulajdonjogaik védelme érdekében.

368. cikk

Biztonsági kivételek

E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy:

(a) olyan információk benyújtását követeli meg bármelyik Féltől, amelyek nyilvánosságra hozatala ütközik annak alapvető biztonsági érdekeivel;

(b) bármelyik Felet megakadályozná az általa alapvető biztonsági érdekei miatt szükségesnek tartott bármely intézkedés megtételében:

(i) fegyverek, lőszerek vagy hadianyagok gyártásához vagy kereskedelméhez kapcsolódóan,

(ii) azon gazdasági tevékenységek tekintetében, amelyeket közvetlenül vagy közvetve katonai létesítmények ellátása céljából végeznek,

(iii) amely hasadó és fúziós anyagokra vagy azokra az anyagokra vonatkozik, amelyekből ezek származnak, vagy

(iv) háború idején vagy a nemzetközi kapcsolatokban bármely más vészhelyzet felmerülésekor;

(c) bármelyik Felet megakadályozná abban, hogy intézkedéseket hozzon az ENSZ Alapokmánya szerinti kötelezettségeinek teljesítése céljából, a béke és a nemzetközi biztonság fenntartása érdekében.

369. cikk

Megkülönböztetésmentesség

1. Az e megállapodás által szabályozott területeken és bármely abban foglalt különös rendelkezés sérelme nélkül:

(a) az Örmény Köztársaság által az Európai Unió és tagállamai tekintetében alkalmazott intézkedések nem szolgálnak alapul a tagállamok közötti, valamint azok természetes vagy jogi személyei közötti bármilyen megkülönböztetéshez; valamint

(b) az Európai Unió és tagállamai által az Örmény Köztársaság tekintetében alkalmazott intézkedések nem szolgálnak alapul az Örmény Köztársaság természetes vagy jogi személyei közötti bármilyen megkülönböztetéshez.

2. Az (1) bekezdés nem érinti a Felek arra vonatkozó jogát, hogy adójogszabályaik megfelelő rendelkezéseit alkalmazzák azokra az adófizetőkre, akik tartózkodási helyüket tekintve nincsenek azonos helyzetben.

370. cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

Az Örmény Köztársaság fokozatosan közelíti jogszabályait az uniós joghoz a mellékletekben hivatkozottak szerint, az e megállapodásban szereplő kötelezettségvállalások alapján, és az említett mellékletek rendelkezéseivel összhangban. Ez a cikk nem sérti a VI. cím különös rendelkezéseit.

371. cikk

Dinamikus jogszabály-közelítés

Az Örmény Köztársaság jogszabályainak az uniós joghoz történő fokozott közelítésének céljával összhangban a partnerségi tanács rendszeres időközönként felülvizsgálja és frissíti e megállapodás mellékleteit azzal a céllal, hogy azok tükrözzék többek között az uniós jog és a Felek által relevánsnak tekintett nemzetközi eszközökben szereplő, alkalmazandó normák fejlődését, figyelembe véve a Felek saját belső eljárásainak befejeződését. Ez a cikk nem sérti a VI. cím különös rendelkezéseit.

372. cikk

A jogszabály-közelítés nyomon követése és értékelése

1. A nyomon követés az e megállapodásban szereplő intézkedések végrehajtásával és érvényesítésével kapcsolatos előrelépés folyamatos értékelését jelenti. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy megkönnyítsék az e megállapodás által létrehozott intézményi szervek keretében végzett nyomonkövetési folyamatot.

2. Az Európai Unió az e megállapodásban foglaltak szerint értékeli az Örmény Köztársaság jogszabályainak az uniós joghoz való közelítését. Ezek az értékelések kitérnek a végrehajtás és érvényesítés szempontjaira is. Az Európai Unió önállóan, vagy az Örmény Köztársasággal megállapodva végezhet ilyen értékeléseket. Az értékelési folyamat elősegítése érdekében az Örmény Köztársaság jelentést tesz az Európai Uniónak a jogszabály-közelítés tekintetében elért előrehaladásról, adott esetben az e megállapodásban meghatározott átmeneti időszakok lejárta előtt. A jelentéstételi és értékelési folyamat – beleértve az értékelések szabályait és gyakoriságát – figyelembe veszi az e megállapodásban rögzített különös szabályokat, vagy az e megállapodás értelmében létrehozott intézményi testületek határozatait.

3. A jogszabály-közelítés értékelése helyszíni vizsgálatokat is magában foglalhat az Európai Unió intézményei, szervek és ügynökségek, nem kormányzati szervek, felügyeleti hatóságok, független szakértők és szükség esetén mások részvételével.

373. cikk

A nyomon követés eredményei, ideértve a jogszabály-közelítés értékeléseit is

1. A nyomonkövetési tevékenységek eredményeit – köztük a jogszabály-közelítés értékeléseit – a 372. cikkben foglaltak szerint, az e megállapodás keretében létrehozott vonatkozó testületekben tárgyalják meg. Az ilyen testületek közös ajánlásokat fogadhatnak el, amelyeket a partnerségi tanácshoz nyújtanak be.

2. Amennyiben a Felek egyetértenek abban, hogy az e megállapodás VI. címében meghatározott szükséges intézkedéseket végrehajtották és betartják, a partnerségi tanács a 319. cikk (3) bekezdése és a 335. cikk (2) bekezdése szerint ráruházott hatáskörök értelmében határoz a további piacnyitásról a VI. címben foglaltaknak megfelelően.

3. Az (1) bekezdésnek megfelelően a partnerségi tanácshoz benyújtott közös ajánlás, vagy az ilyen ajánlás kialakításának elmaradása nem képezheti a VI. cím szerinti vitarendezés tárgyát. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság által hozott határozat, vagy az ilyen határozat meghozatalának elmaradása nem képezheti a VI. címben meghatározott vitarendezés tárgyát.

374. cikk

Korlátozások a fizetési mérleggel és a külső finanszírozással kapcsolatos nehézségek esetén

1. Amennyiben bármelyik Fél a fizetési mérleggel és a külső finanszírozással kapcsolatos súlyos nehézségekkel szembesül, illetve fennáll azok veszélye, a tőkemozgásokat, kifizetéseket vagy átutalásokat érintő védő- vagy korlátozó intézkedéseket fogadhat el és tarthat fenn.

2. Az (1) bekezdésben említett intézkedések:

(a) nem részesíthetik kedvezőtlenebb elbánásban valamely Felet, mint hasonló helyzetekben a nem részes feleket;

(b) adott esetben összhangban állnak a Nemzetközi Valutaalap 1944. évi alapokmányának cikkeivel;

(c) kerülik a másik Fél kereskedelmi, gazdasági és pénzügyi érdekeit érintő szükségtelen károkozást;

(d) átmenetiek és azokat az (1) bekezdésben leírt helyzet javulásával fokozatosan felszámolják.

3. Árukereskedelem esetén valamely Fél korlátozó intézkedéseket fogadhat el vagy tarthat fenn fizetési mérlegei helyzetének vagy külső pénzügyi helyzetének védelmezése céljából. Az ilyen intézkedéseknek összhangban kell állniuk az 1994. évi GATT-tal és az 1994. évi GATT fizetési mérleggel kapcsolatos rendelkezéseiről szóló egyetértéssel.

4. Szolgáltatáskereskedelem esetén a Felek korlátozó intézkedéseket fogadhatnak el fizetési mérlegeik vagy külső pénzügyi helyzetük védelmezése céljából. Az ilyen rendelkezéseknek összhangban kell állniuk a GATS-szal.

5. Az (1) bekezdésben említett korlátozó intézkedéseket fenntartó vagy elfogadó valamely Fél haladéktalanul értesíti azokról a másik Felet, és a lehető leghamarabb időbeli ütemezést nyújt be azok megszüntetésére.

6. Amennyiben a korlátozásokat e cikk alapján fogadják el vagy tartják fenn, a partnerségi bizottságban haladéktalanul konzultációkat tartanak, amennyiben e megállapodás alkalmazási körén kívül máskülönben nem kerül sor ilyen konzultációkra.

7. A konzultációk megvizsgálják a fizetési mérleggel és a külső finanszírozással kapcsolatos, az adott intézkedéseket eredményező nehézséget, többek között az alábbi tényezők figyelembevételével:

(a) a nehézségek természete és mértéke;

(b) a külső gazdasági és kereskedelmi környezet; vagy

(c) a rendelkezésre álló alternatív korrekciós intézkedések.

8. A konzultáció során megvizsgálják, hogy a korlátozó intézkedések megfelelnek-e az (1) és (2) bekezdésnek.

9. Az ilyen konzultációk során a Felek elfogadják az árfolyamra, a monetáris tartalékokra és a fizetési mérlegre vonatkozóan a Nemzetközi Valutaalap által rendelkezésre bocsátott valamennyi statisztikai és egyéb ténymegállapítást, és a következtetéseket a Nemzetközi Valutaalap által az érintett Fél fizetési mérlegének helyzetéről és külső finanszírozási helyzetéről készített felmérésekre alapozzák.

375. cikk

Adóügy

1. E megállapodás csak annyiban alkalmazandó az adózási intézkedésekre, amennyiben az e megállapodás rendelkezéseinek érvényesüléséhez szükséges.

2. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, mint amely megakadályozza az adók elkerülésének és az adócsalásnak a megelőzését célzó intézkedések elfogadását vagy érvényesítését a kettős adóztatás elkerüléséről szóló megállapodások adózási rendelkezései vagy más adózási szabályozások, illetve belföldi fiskális szabályozás alapján.

376. cikk

Átruházott hatáskör

E megállapodás eltérő rendelkezésének hiányában mindegyik Fél biztosítja, hogy a valamely Fél által, bármilyen kormányzati szinten szabályozási, igazgatási vagy más kormányzati hatáskörrel felruházott bármely személy, állami tulajdonú vállalkozás, különleges jogkörökkel és kiváltságokkal felruházott vállalkozás vagy kijelölt monopólium az említett hatáskör gyakorlása során a szóban forgó Fél e megállapodás szerinti kötelezettségeivel összhangban járjon el.

377. cikk

A kötelezettségek teljesítése

1. A Felek az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges valamennyi intézkedést meghozzák. A Felek gondoskodnak az e megállapodásban rögzített célkitűzések megvalósításáról.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy bármelyik Fél kérésére a megfelelő csatornákon keresztül azonnal konzultálnak az e megállapodás értelmezését vagy végrehajtását, és a Felek közötti kapcsolatok más lényeges aspektusait érintő bármely ügy megvitatása érdekében.

3. A Felek – a 378. cikkel összhangban – a partnerségi tanácshoz utalják az e megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatos vitákat.

4. A partnerségi tanács a 378. cikkel összhangban a vitát kötelező erejű határozattal zárhatja le.

378. cikk

Vitarendezés

1. Amennyiben e megállapodás értelmezését vagy végrehajtását illetően vita keletkezik a Felek között, bármelyik Fél hivatalos kérelmet nyújt be a másik Félhez és a partnerségi tanácshoz a vitatott kérdés megoldása céljából. Ettől eltérve, a VI. cím értelmezésével és végrehajtásával kapcsolatos vitákra kizárólag a VI. cím 13. fejezete alkalmazandó.

2. A Felek törekednek a vita jóhiszemű egyeztetések útján történő megoldására a partnerségi tanácsban azzal a céllal, hogy mielőbb kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.

3. A vitával kapcsolatban a Felek megegyezése alapján vagy bármelyik Fél kérésére egyeztetésre kerülhet sor a partnerségi bizottság vagy a 364. cikkben hivatkozott bármely más vonatkozó testület valamely ülésén is. Az egyeztetésekre írásban is sor kerülhet.

4. A Felek a partnerségi tanács, a partnerségi bizottság és az egyéb illetékes albizottságok vagy testületek rendelkezésére bocsátanak minden olyan vonatkozó információt, amely szükséges a helyzet alapos vizsgálatához.

5. A vita akkor tekintendő lezártnak, ha a partnerségi tanács – a 377. cikk (4) bekezdésében foglaltak szerint – kötelező erejű határozatot hozott a kérdés rendezéséről, vagy ha a vitát lezártnak nyilvánította.

6. Az egyeztetés során közzétett információk bizalmasak maradnak.

379. cikk

Megfelelő intézkedések a kötelezettségek nem teljesítése esetén

1. Mindegyik Fél megfelelő intézkedéseket hozhat, amennyiben a vitás kérdés nem zárul le a 378. cikkel összhangban a vitarendezésre vonatkozó hivatalos kérelemről szóló értesítés napjától számított három hónapon belül, és amennyiben a panaszos Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Fél nem teljesítette valamely, e megállapodásból származó kötelezettségét. A három hónapos konzultációs időszakra vonatkozó kötelezettség nem érinti az e cikk (3) bekezdésében meghatározott kivételes eseteket.

2. A megfelelő intézkedések megválasztásánál elsőbbséget kell biztosítani azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás működését. Az e cikk (3) bekezdésében szereplő esetek kivételével ezek az intézkedések adott esetben nem foglalják magukban az e megállapodás

VI. címében említett rendelkezésekben meghatározott jogok és kötelezettségek felfüggesztését. Az e cikk (1) bekezdésében említett intézkedéseket a Felek haladéktalanul bejelentik a partnerségi tanácsnak, és azokról egyeztetéseket folytatnak a 377. cikk (2) bekezdése értelmében, továbbá azok a 378. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban vitarendezési eljárás tárgyát képezik.

3. Az (1) és (2) bekezdésben említett kivételek a következőkre vonatkoznak:

(a) e megállapodásnak a nemzetközi jog általános szabályai által nem engedélyezett felmondása; vagy

(b) bármely, az e megállapodás 2. cikkének (1) bekezdésében és 9. cikkének (1) bekezdésében említett alapvető elem megsértése a másik Fél által.

380. cikk

Más megállapodásokkal való kapcsolat

1. E megállapodás a PEM helyébe lép. A Felek közötti valamennyi más megállapodásban található, a PEM-re vonatkozó hivatkozásokat erre a megállapodásra történő hivatkozásként kell értelmezni.

2. E megállapodás mindaddig nem érinti az egyrészről egy vagy több tagállamra, másrészről az Örmény Köztársaságra nézve kötelező, meglévő megállapodásokban természetes és jogi személyek számára biztosított jogokat, amíg e megállapodás nem biztosít számukra egyenértékű jogokat.

3. Az e megállapodás hatálya alá tartozó egyedi együttműködési területekhez kapcsolódó meglévő megállapodásokat az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok és a közös intézményi keret részének kell tekinteni.

4. A Felek e megállapodást kiegészíthetik a hatálya alá tartozó bármely területre vonatkozó egyedi megállapodás megkötésével. Az ilyen egyedi megállapodások az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok szerves részét és a közös intézményi keret részét képezik.

5. Az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül, sem e megállapodás, sem az e megállapodás alapján hozott intézkedések nem érintik a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy kétoldalú együttműködési tevékenységeket folytassanak az Örmény Köztársasággal, vagy adott esetben új együttműködési megállapodásokat kössenek az Örmény Köztársasággal.

381. cikk

Időtartam

1. E megállapodás határozatlan időre jön létre.

2. E megállapodást bármely Fél felmondhatja a diplomáciai csatornákon a másik Fél számára eljuttatott írásbeli értesítés útján. E megállapodás az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével megszűnik.

382. cikk

A Felek meghatározása

E megállapodás alkalmazásában a „Felek” kifejezés egyrészről az Európai Unióra vagy annak tagállamaira, vagy az Európai Unióra és annak tagállamaira – az Európai Unióról szóló szerződésből és az Európai Unió működéséről szóló szerződésből eredő saját hatáskörükben – , valamint adott esetben az Euratomra – az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésből eredő saját hatáskörében –, másrészről pedig az Örmény Köztársaságra vonatkozik.

383. cikk

Területi hatály

E megállapodás egyrészről azokon a területeken alkalmazandó, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó – az azokban a szerződésekben meghatározott feltételekkel –, másrészről pedig az Örmény Köztársaság területén.

384. cikk

E megállapodás letéteményese

E megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága.

385. cikk

Hatálybalépés, záró rendelkezések és ideiglenes alkalmazás

1. Ezt a megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratot a letéteményesnél helyezik letétbe.

2. Ez a megállapodás az utolsó megerősítő vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő második hónap első napján lép hatályba.

3. E megállapodás írásban, a Felek közös megegyezésével módosítható. A módosítás e cikk rendelkezéseinek megfelelően lép hatályba.

4. A mellékletek, jegyzőkönyvek és a nyilatkozat e megállapodás szerves részét képezik.

5. A (2) bekezdés sérelme nélkül, az Európai Unió és az Örmény Köztársaság ideiglenesen alkalmazhatják e megállapodást részben vagy teljes egészében, saját vonatkozó belső eljárásaikkal összhangban.

6. Az ideiglenes alkalmazás az azt követő második hónap első napján kezdődik, hogy a letéteményeshez beérkeztek a következő dokumentumok:

(a) értesítés az Európai Unió részéről az e célból szükséges eljárások befejeződéséről, amelyben szerepel, hogy a megállapodás mely részeit kell ideiglenesen alkalmazni; valamint

(b) az Örmény Köztársaság letétbe helyezett megerősítő okirata, az Örmény Köztársaság belső eljárásaival összhangban.

7. E megállapodás – ideértve annak mellékleteit és jegyzőkönyveit is – vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazásában, az említett rendelkezésekben szereplő, a „megállapodás hatálybalépésének időpontja” hivatkozás alatt azon időpont értendő, amelytől kezdve e megállapodás az (5) bekezdéssel összhangban ideiglenesen alkalmazandó.

8. A partnerségi és együttműködési megállapodás azon rendelkezései, amelyekre nem terjed ki e megállapodás ideiglenes alkalmazása, továbbra is alkalmazandók az ideiglenes alkalmazás időszakában.

9. Bármely fél írásban, a letéteményeshez intézett értesítésben jelezheti e megállapodás ideiglenes alkalmazásának megszüntetésére vonatkozó szándékát. Az ideiglenes alkalmazás megszüntetése az értesítésnek a letéteményes általi kézhezvételétől számított hat hónappal lép hatályba.

386. cikk

Hiteles szövegek

E megállapodás egy-egy eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint örmény nyelven, és a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.
FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhetedik év november havának huszonnegyedik napján.

---

(1) Egy jogi személy akkor áll egy másik jogi személy ellenőrzése alatt, ha az utóbbinak jogában áll az igazgatók többségét kinevezni, vagy másképpen törvényesen irányítani tevékenységeit.

(2) Az egyértelműség kedvéért, a nukleáris anyagok feldolgozása alatt valamennyi, az ENSZ Statisztikai Hivatala által készített gazdasági tevékenységek nemzetközi ágazati osztályozási rendszerének (ISIC) REV 3.1., 2330. kódja alá sorolt tevékenység értendő.

(3) A vonatkozó nemzeti jogszabály alapján kabotázsnak tekintendő tevékenységek sérelme nélkül, e fejezet alkalmazásában a belföldi tengeri kabotázs utasok vagy áruk szállítása az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam területén található kikötő vagy pont és az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam területén található másik kikötő között, beleértve a kontinentális talapzatot is, az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, továbbá az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam területén található azonos kikötőből vagy pontból induló, és oda visszatérő forgalom;

(4) A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel a Felek között a jövőben megkötendő, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik majd.

(5) E kötelezettség nem terjed ki a befektetések védelméről szóló olyan, más megállapodásokban szereplő rendelkezésekre, amelyek nem tartoznak e szakasz hatálya alá, ideértve a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

(6) E kötelezettség nem terjed ki a befektetések védelméről szóló olyan, más megállapodásokban szereplő rendelkezésekre, amelyek nem tartoznak e szakasz hatálya alá, ideértve a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

(7) Ez magában foglalja e fejezetet, valamint a VIII-A. és a VIII-E. mellékletet.

[8] A vonatkozó nemzeti jogszabály alapján kabotázsnak tekintendő tevékenységek sérelme nélkül, e fejezet alkalmazásában a belföldi tengeri kabotázs utasok vagy áruk szállítása az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam területén található kikötő vagy pont és az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam területén található másik kikötő között, beleértve a kontinentális talapzatot is, az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, továbbá az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam területén található azonos kikötőből vagy pontból induló, és oda visszatérő forgalom.

[9] A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel a Felek között a jövőben megkötendő, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik majd.

[10] A „nonprofit szervezettől eltérő” hivatkozás kizárólag a következő országok esetében alkalmazandó: Belgium, Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Hollandia, Ausztria, Portugália, Szlovénia, Finnország és Egyesült Királyság.

[11] A fogadó vállalkozástól megkövetelhetik, hogy előzetes jóváhagyás céljából nyújtson be a tartózkodás időtartamára kiterjedő képzési programot, amely bizonyítja, hogy a tartózkodás képzés céljából történik. A Cseh Köztársaság, Németország, Spanyolország, Franciaország, Litvánia, Magyarország és Ausztria esetében a képzésnek a megszerzett egyetemi képesítéshez kell kapcsolódnia.

[12] Egyesült Királyság: az üzleti értékesítők kategóriáját csak a szolgáltatások értékesítői tekintetében ismeri el.

[13] A h) és i) pontban említett szolgáltatási szerződésnek összeegyeztethetőnek kell lennie azon Fél jogszabályaival, rendeleteivel és egyéb követelményeivel, ahol a szerződést teljesítik.

[14] A h) és i) pontban említett szolgáltatási szerződésnek összeegyeztethetőnek kell lennie azon Fél jogszabályaival, rendeleteivel és egyéb követelményeivel, ahol a szerződést teljesítik.

[15] A szakmai tapasztalatot a nagykorúvá válás után kell megszerezni.

[16] Ha a diplomát vagy képesítést nem azon Fél területén szerezték meg, ahol a szolgáltatásnyújtás történik, ez a Fél értékelheti, hogy mindez egyenértékű-e a területén előírt egyetemi diplomával.

[17] Ha a diplomát vagy képesítést nem azon Fél területén szerezték meg, ahol a szolgáltatásnyújtás történik, ez a Fél értékelheti, hogy mindez egyenértékű-e a területén előírt egyetemi diplomával.

[18] Az engedélyezési illetékek nem foglalják magukba az árverésért, a pályáztatásért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaítélésért fizetendő összegeket.

[19] A CPC az ENSZ Statisztikai Bizottsága által elfogadott központi termékosztályozás (Statistical Papers, M sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991.).

[20] Ez a szakasz a CPC 7511-re és a CPC 7512-re egyaránt alkalmazandó.

[21] A Felek megállapodnak abban, hogy a »vezető szolgáltató« megegyezik a jelentős piaci erővel rendelkező szolgáltatóval.

[22] Ezen alszakasz alkalmazásában „megkülönböztetésmentes” alatt a 150. cikkben meghatározott nemzeti elbánás értendő, továbbá az adott ágazatra vonatkoztatott használat esetén e fogalommeghatározás olyan feltételeket jelent, amelyek „nem kedvezőtlenebbek annál, mint amelyeket valamely hasonló elektronikus hírközlési hálózat vagy szolgáltatás bármely más felhasználója számára hasonló körülmények között nyújtanak”.

[23] Azon intézkedések körébe, amelyek célja a közvetlen adók méltányos vagy hatékony kivetésének vagy beszedésének biztosítása, az adott Fél által saját adózási rendszere keretében hozott olyan intézkedések tartoznak, amelyek:

(i) a nem belföldi illetőségű vállalkozókra vagy szolgáltatókra alkalmazandók, elismerve azt, hogy a nem belföldi illetőségű adóalanyok adókötelezettségét a Fél területén szerzett vagy elhelyezkedő adóköteles tételek tekintetében határozzák meg;

(ii) a nem belföldi illetőségű adóalanyokra alkalmazandók annak érdekében, hogy biztosítsák az adók kivetését vagy beszedését a Fél területén;

(iii) a nem belföldi illetőségű vagy állandó lakos adóalanyokra alkalmazandók annak érdekében, hogy megakadályozzák az adóelkerülést vagy adócsalást, ideértve a megfelelési intézkedéseket is;

(iv) az egyik Fél területén vagy területéről nyújtott szolgáltatás fogyasztóira alkalmazandók annak érdekében, hogy biztosítsák az ilyen fogyasztókat terhelő adó kivetését vagy beszedését, amelyet a Fél területén lévő forrásokból vezetnek le;

(v) különbséget tesznek azon vállalkozók és szolgáltatók között, akikre globális adózás szerinti tételek alapján vetnek ki adót, valamint más vállalkozók és szolgáltatók között, elismerve

az adóalap természetében megmutatkozó eltéréseket; vagy

(vi) állandó lakos személyeknél vagy fióktelepeken, illetve kapcsolt viszonyban álló személyek vagy ugyanazon személy fióktelepei között jövedelmet, profitot, nyereséget, veszteséget, csökkentést vagy jóváírást határoznak meg, allokálnak vagy osztanak fel, hogy védjék a Fél adóalapját.

Az f) pontban és az ebben a lábjegyzetben említett adózási feltételeket és fogalmakat az intézkedést hozó Fél belső joga szerinti adózási meghatározások és fogalmak, illetve ezekkel egyenértékű vagy hasonló meghatározások és fogalmak alapján határozzák meg.

(24) Ide értendő a közvetlen beruházáshoz kapcsolódó ingatlan megszerzése is.

(25) Rögzítés: az előadás hangjának vagy képeinek, vagy azok leképezéseinek felvétele, amely valamely eszköz révén érzékelhető, reprodukálható vagy közölhető.

(26) Melléklet a közbeszerzésről szóló megállapodás módosításáról szóló jegyzőkönyvhöz (GPA/113).

(27) Az Európai Unióban a versenyszabályok a mezőgazdasági ágazatra a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról szóló 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek, illetve adott esetben későbbi módosításainak vagy a helyébe lépő jogszabályoknak megfelelően alkalmazandók (EU HL L 347., 2013.12.20., 671. o.).

(28) E szakasz alkalmazásában az Örmény Köztársaság a versenyjogra való hivatkozást úgy tekinti, mint amely magában foglalja a versenyszabályok teljes rendszerét az antitröszt, a kartellek és az összefonódások területén.

(29) Ez nem gátolja a Feleket abban, hogy a nehéz helyzetben lévő vállalkozás üzleti tevékenységének folytatásához szükséges összeg erejéig terjedő hitelgarancia vagy hitel formájában ideiglenes likviditási támogatást nyújtsanak arra az időre, amely a szerkezetátalakítási vagy felszámolási terv elfogadásához szükséges.

(30) A kis- és középvállalkozások esetében nem előírás, hogy hozzájáruljanak a szerkezetátalakítás költségeihez.

(31) Az egyértelműség érdekében és e fejezet alkalmazásában a közszolgáltatások nyújtása nem tekintendő a 301. cikk d) pontja szerinti kereskedelmi tevékenységnek.

(32) Az egyértelműség kedvéért a Felek nem kötelesek a jelentéseket vagy a jelentések tartalmát közzétenni.

I. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 1. FEJEZETÉHEZ (KÖZLEKEDÉS)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz és a következő nemzetközi eszközökhöz.

Közúti közlekedés

Technikai feltételek

A Tanács 92/6/EGK irányelve (1992. február 10.) a Közösségben egyes gépjármű-kategóriákra sebességkorlátozó készülékek felszereléséről és használatáról

Menetrend: a 92/6/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 96/53/EK irányelve (1996. július 25.) a Közösségen belül közlekedő egyes közúti járművek nemzeti és a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb méreteinek, valamint a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb össztömegének megállapításáról, a módosított változatában

Menetrend: a 96/53/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított

két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/719 irányelve (2015. április 29.) a Közösségen belül közlekedő egyes közúti járművek nemzeti és nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb méreteinek, valamint a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb össztömegének megállapításáról szóló 96/53/EK tanácsi irányelv módosításáról

Az (EU) 2015/719 irányelv által bevezetett módosítások 2017. május 7-től alkalmazandók.

Menetrend: az (EU) 2015/719 irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2014/47/EU irányelve (2014. április 3.) az Unió területén közlekedő haszonjárművek közlekedésre való alkalmasságának közúti műszaki ellenőrzéséről és a 2000/30/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2014/47/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/40/EK irányelve (2009. május 6.) a gépjárművek és pótkocsijuk időszakos műszaki vizsgálatáról, a módosított változatában, amely 2018. május 19-éig alkalmazandó

Menetrend: a 2009/40/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2014/45/EU irányelve (2014. április 3.) a gépjárművek és pótkocsijaik időszakos műszaki vizsgálatáról és a 2009/40/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről, amely 2018. május 20-tól alkalmazandó

Menetrend: a 2014/45/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000/30/EK irányelve (2000. június 6.) a Közösség területén közlekedő haszongépjárművek közlekedésre alkalmasságának országúti műszaki ellenőrzéséről, a módosított változatában, amely 2018. május 19-ig alkalmazandó

Menetrend: a 2000/30/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Biztonsági feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/126/EK irányelve (2006. december 20.) a vezetői engedélyekről. Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— A vezetői engedélyek kategóriáinak bevezetése (4. cikk)

—A vezetői engedélyek kiadásának feltételei (4., 5., 6. és 7. cikk, valamint III. melléklet)

— A járművezetői vizsga követelményei (II. melléklet)

Menetrend: a 2006/126/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

A Tanács 95/50/EK irányelve (1995. október 6.) a veszélyes áruk közúti szállítása ellenőrzésének egységes eljárásáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/68/EK irányelve (2008. szeptember 24.) a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/35/EU irányelve (2010. június 16.) a szállítható nyomástartó berendezésekről és a 76/767/EGK, 84/525/EGK, 84/526/EGK, 84/527/EGK és az 1999/36/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2008/50/EK, a 95/50/EK és a 2010/35/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül (a vasút tekintetében nyolc év) végrehajtják.

Szociális feltételek

A Tanács 3821/85/EGK rendelete (1985. december 20.) a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről, a módosított változatában, amely a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről szóló, 2014. február 4-i 165/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 46. cikke alkalmazásának kezdő időpontjáig alkalmazandó

Menetrend: a 3821/85/EGK rendelet rendelkezései kizárólag nemzetközi közlekedésre vonatkoznak majd és azokat az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 561/2006/EK rendelete (2006. március 15.) a közúti szállításra vonatkozó egyes szociális jogszabályok összehangolásáról, a 3821/85/EGK és a 2135/98/EK tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 3820/85/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről, a módosított változatában

Menetrend: az 561/2006/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 165/2014/EU rendelete (2014. február 4.) a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről, a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről szóló 3821/85/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről és a közúti szállításra vonatkozó egyes szociális jogszabályok összehangolásáról szóló 561/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, amely – az 1985. december 20-i 3821/85/EGK rendeletet illetően – attól az időponttól alkalmazandó, amikor a 165/2014/EU rendelet 46. cikkében említett végrehajtási jogi aktusok alkalmazandóvá válnak.

Menetrend: a 165/2014/EU rendelet nemzetközi szállításról szóló rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/22/EK irányelve (2006. március 15.) a közúti szállításra vonatkozó egyes szociális jogszabályokkal kapcsolatos 3820/85/EGK és

a 3821/85/EGK tanácsi rendelet végrehajtásának minimumfeltételeiről és a 88/599/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2006/22/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják, ami a nemzetközi szállítást illeti.

Az Európai Parlament és a Tanács 1071/2009/EK rendelete (2009. október 21.) a közúti fuvarozói szakma gyakorlására vonatkozó feltételek közös szabályainak megállapításáról és a 96/26/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről, a módosított változatában

Menetrend: az 1071/2009/EK rendelet rendelkezéseit – a 3., 4., 5., 6. és 7. cikket (a megfelelő pénzügyi helyzet pénzértéke nélkül), a 8. cikket és a 10., 11., 12., 13., 14. és 15. cikket és a rendelet I. mellékletét az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/15/EK irányelve (2002. március 11.) a közúti fuvarozásban utazó tevékenységet végző személyek munkaidejének szervezéséről

Menetrend: a 2002/15/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/59/EK irányelve (2003. július 15.) egyes közúti árufuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről, valamint a 3820/85/EGK tanácsi rendelet és a 61/439/EGK, illetve a 76/914/EGK tanácsi irányelv módosításáról

Menetrend: a 2003/59/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Költségvetési feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 1999/62/EK irányelve (1999. június 17.) a nehéz tehergépjárművekre egyes infrastruktúrák használatáért kivetett díjakról

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/52/EK irányelve (2004. április 29.) a Közösségen belüli elektronikus útdíjszedési rendszerek átjárhatóságáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/54/EK irányelve (2004. április 29.) a transzeurópai közúthálózat alagútjaira vonatkozó biztonsági minimumkövetelményekről

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/96/EK irányelve (2008. november 19.) a közúti infrastruktúra közlekedésbiztonsági kezeléséről

Menetrend: az 1999/62/EK, a 2004/52/EK, a 2004/54/EK és a 2008/96/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Vasúti közlekedés

Piachoz és az infrastruktúrához való hozzáférés

Az Európai Parlament és a Tanács 2012/34/EU irányelve (2012. november 21.) az egységes európai vasúti térség létrehozásáról

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— A vasúttársaságok független igazgatásának bevezetése és a pénzügyi helyzet javítása

— Az infrastruktúra igazgatása és a szállítási tevékenység elkülönítése

— Engedélyek bevezetése

Menetrend: a 2012/34/EU irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 913/2010/EU rendelete (2010. szeptember 22.) a versenyképes árufuvarozást szolgáló európai vasúti hálózatról, a módosított változatában

Menetrend: a partnerségi tanács hoz majd határozatot a 913/2010/EU rendelet rendelkezéseinek az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül történő végrehajtására vonatkozó menetrendről.

Műszaki és biztonsági feltételek, átjárhatóság

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/49/EK irányelve (2004. április 29.) a közösségi vasutak biztonságáról, valamint a vasúttársaságok engedélyezéséről szóló 95/18/EK tanácsi irányelv és a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról szóló 2001/14/EK irányelv módosításáról (vasútbiztonsági irányelv)

Menetrend: a 2004/49/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/59/EK irányelve (2007. október 23.) a közösségi vasúti rendszereken mozdonyokat és vonatokat működtető mozdonyvezetők minősítéséről

Menetrend: a 2007/59/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/57/EK irányelve (2008. június 17.) a vasúti rendszer Közösségen belüli kölcsönös átjárhatóságáról

Menetrend: a 2008/57/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1370/2007/EK rendelete (2007. október 23.) a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról, valamint az 1191/69/EGK és az 1107/70/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: az 1370/2007/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1371/2007/EK rendelete (2007. október 23.) a vasúti személyszállítást igénybe vevő utasok jogairól és kötelezettségeiről

Menetrend: az 1371/2007/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Kombinált árufuvarozás

A Tanács 92/106/EGK irányelve (1992. december 7.) a tagállamok közötti kombinált árufuvarozás egyes típusaira vonatkozó közös szabályok megállapításáról

Menetrend: a 92/106/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Légi közlekedés

— Átfogó közös európai légiközlekedési megállapodás megkötése és végrehajtása.

—A közös európai légiközlekedési megállapodás megkötésének sérelme nélkül biztosítani kell az Örmény Köztársaság és az uniós tagállamok közötti, a „horizontális megállapodással” módosított kétoldalú légiszolgáltatási megállapodások végrehajtását és koordinált továbbfejlesztését.

Tengeri szállítás

Tengerbiztonság – Lobogó szerinti állam/hajóosztályozó társaságok

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/15/EK irányelve (2009. április 23.) a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól, a módosított változatában

Menetrend: a 2009/15/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 391/2009/EK rendelete (2009. április 23.) a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól, a módosított változatában

Menetrend: a 391/2009/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2013/54/EU irányelve (2013. november 20.) a 2006. évi tengerészeti munkaügyi egyezménynek való megfelelés és annak végrehajtása vonatkozásában a lobogó szerinti államokra háruló egyes kötelezettségekről

Menetrend: a 2013/54/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 788/2014/EU rendelete (2014. július 18.) pénzbírságoknak és időszakos kényszerítő bírságoknak a 391/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 6. cikke szerinti kiszabására, valamint a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek elismerésének

ugyanezen rendelet 7. cikke szerinti visszavonására vonatkozó részletes szabályok meghatározásáról

Menetrend: a 788/2014/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 789/2004/EK rendelete (2004. április 21.) a teher- és személyhajók Közösségen belüli átlajstromozásáról és a 613/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről, a módosított változatában

Menetrend: a 789/2004/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Lobogó szerinti állam

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/21/EK irányelve (2009. április 23.) a lobogó szerinti állammal szembeni követelmények teljesítéséről

Menetrend: a 2009/21/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Kikötő szerint illetékes állam

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/16/EK irányelve (2009. április 23.) a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről, a módosított változatában

Menetrend: a 2009/16/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 428/2010/EU rendelete (2010. május 20.) a 2009/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 14. cikkének a hajók kiterjesztett ellenőrzése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 428/2010/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 801/2010/EU rendelete (2010. szeptember 13.) a 2009/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikke (3) bekezdésének a lobogó szerinti állammal kapcsolatos kritériumok tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 801/2010/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 802/2010/EU rendelete (2010. szeptember 13.) a 2009/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikke (3) bekezdésének és 27. cikkének a társaság teljesítménye tekintetében történő végrehajtásáról, a módosított változatában

Menetrend: a 802/2010/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 96/40/EK irányelve (1996. június 25.) a kikötő szerinti illetékes állam általi ellenőrzéseket végrehajtó személyek igazolványa közös modelljének kidolgozásáról

Menetrend: a 96/40/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Balesetek kivizsgálása

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/18/EK irányelve (2009. április 23.) a tengeri szállítási ágazatban bekövetkező balesetek kivizsgálására irányadó alapelvek megállapításáról, valamint az 1999/35/EK tanácsi és a 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról

Menetrend: a 2009/18/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 651/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. július 5.) a tagállamok által a Bizottsággal együttműködésben a 2009/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 10. cikke értelmében létrehozott állandó együttműködési keret eljárási szabályzatának elfogadásáról

Menetrend: a 651/2011/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1286/2011/EU rendelete (2011. december 9.) a tengeri balesetek és események kivizsgálására szolgáló, a 2009/18/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 5. cikkének (4) bekezdése szerint kidolgozott közös módszertan elfogadásáról

Menetrend: az 1286/2011/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Felelősség és biztosítás

Az Európai Parlament és a Tanács 392/2009/EK rendelete (2009. április 23.) a tengeri utasszállítók baleseti felelősségéről

Menetrend: a 392/2009/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/20/EK irányelve (2009. április 23.) a hajótulajdonosok tengeri biztosítási kárigényre vonatkozó biztosításáról

Menetrend: a 2009/20/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 336/2006/EK rendelete (2006. február 15.) a hajók biztonságos üzemeltetéséről szóló nemzetközi szabályzat Közösségen belüli végrehajtásáról és a 3051/95/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről, a módosított változatában

Menetrend: a 336/2006/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Személyhajók

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/45/EK irányelve (2009. május 6.) a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről, a módosított változatában

Menetrend: a 2009/45/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/25/EK irányelve (2003. április 14.) a ro-ro személyhajókra vonatkozó különleges stabilitási követelményekről, a módosított változatában

Menetrend: a 2003/25/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999/35/EK irányelve (1999. április 29.) a menetrend szerint közlekedő ro-ro komphajók és gyorsjáratú személyszállító vízi járművek biztonságos üzemeltetésének érdekében végzett kötelező szemlék rendszeréről, a módosított változatában

Menetrend: az 1999/35/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 98/41/EK irányelve (1998. június 18.) a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról

Menetrend: a 98/41/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Hajóforgalomra vonatkozó megfigyelési és nyilatkozattételi követelmények

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/59/EK irányelve (2002. június 27.) a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról és a 93/75/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről, a módosított változatában

Menetrend: a 2002/59/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/65/EU irányelve (2010. október 20.) a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2010/65/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Technikai biztonsági követelmények

Az Európai Parlament és a Tanács 530/2012/EU rendelete (2012. június 13.) az egyhéjazatú olajszállító tartályhajókra alkalmazandó kettős héjazatra vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldásra vonatkozó követelmények gyorsított bevezetéséről

Az egyhéjazatú tartályhajók fokozatos kivezetésének menetrendje a MARPOL-egyezményben foglaltak szerinti menetrendet fogja követni.

Az Európai Parlament és a Tanács 2014/90/EU irányelve (2014. július 23.) a tengerészeti felszerelésekről és a 96/98/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (2016. szeptember 18-tól)

Menetrend: a 2014/90/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001/96/EK irányelve (2001. december 4.) az ömlesztettáru-szállító hajók biztonságos be- és kirakodására vonatkozó harmonizált követelmények és eljárások megállapításáról

Menetrend: a 2001/96/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2978/94/EK rendelete (1994. november 21.) az elkülönített ballaszttartállyal rendelkező olajszállító tartályhajók ballaszttartályainak köbözéséről szóló A.747(18) IMO állásfoglalás végrehajtásáról, a módosított változatában

Menetrend: a 2978/94/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 97/70/EK irányelve (1997. december 11.) a 24 méteres és annál hosszabb halászhajók összehangolt biztonsági rendszeréről, a módosított változatában

Menetrend: a 97/70/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Hajózó személyzet

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/106/EK irányelve (2008. november 19.) a tengerészek képzésének minimumszintjéről, a módosított változatában

Menetrend: a 2008/106/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/45/EK irányelve (2005. szeptember 7.) a tagállamok által kiállított tengerészképesítési bizonyítványok kölcsönös elismeréséről és a 2001/25/EK irányelv módosításáról

Menetrend: a 2005/45/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 79/115/EGK irányelve (1978. december 21.) az Északi-tengeren és a La Manche csatornán a hajók nyílt tengeri révkalauzok általi révkalauzolásáról

Menetrend: a 79/115/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Környezet

Az Európai Parlament és a Tanács 782/2003/EK rendelete (2003. április 14.) a szerves ónvegyületek hajókon történő használatának tilalmáról

Menetrend: a 782/2003/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 536/2008/EK rendelete (2008. június 13.) a szerves ónvegyületek hajókon történő használatának tilalmáról szóló, 782/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 6. cikke (3) bekezdésének és 7. cikkének hatálybaléptetéséről, valamint a rendelet módosításáról

Menetrend: az 536/2008/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000/59/EK irányelve (2000. november 27.) a hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására alkalmas kikötői létesítményekről, a módosított változatában

Menetrend: a 2000/59/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/35/EK irányelve (2005. szeptember 7.) a hajók által okozott szennyezésről és a jogsértésekre alkalmazandó szankciók bevezetéséről

Menetrend: a 2005/35/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 911/2014/EU rendelete (2014. július 23.) az Európai Tengerbiztonsági Ügynökségnek a hajók és az olaj- és gázipari létesítmények által okozott tengerszennyezés elhárításával kapcsolatos tevékenységeinek többéves finanszírozásáról

Menetrend: a 911/2014/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999/32/EK irányelve (1999. április 26.) az egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmának csökkentéséről, valamint a 93/12/EGK irányelv módosításáról

Menetrend: az 1999/32/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/757 rendelete (2015. április 29.) a tengeri közlekedésből eredő szén-dioxid-kibocsátások nyomonkövetéséről, jelentéséről és hitelesítéséről, valamint a 2009/16/EK irányelv módosításáról

Menetrend: az (EU) 2015/757 rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1257/2013/EU rendelete (2013. november 20.) a hajók újrafeldolgozásáról, valamint az 1013/2006/EK rendelet és a 2009/16/EK irányelv módosításáról

Menetrend: az 1257/2013/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Európai Tengerbiztonsági Ügynökség és a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/1625/EU rendelete (2016. szeptember 14.) az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség létrehozásáról szóló 1406/2002/EK rendelet módosításáról, a módosított változatában

Menetrend: az (EU) 2016/1625 rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2099/2002/EK rendelete (2002. november 5.) a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) létrehozásáról, valamint a tengeri közlekedés biztonságáról és a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló rendeletek módosításáról, a módosított változatában

Menetrend: a 2099/2002/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Szociális feltételek

A Tanács 92/29/EGK irányelve (1992. március 31.) a hajók fedélzetén a jobb orvosi ellátás biztosítását célzó biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről

Menetrend: a 92/29/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999/63/EK irányelve (1999. június 21.) az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetsége (ECSA) és a Közlekedési Dolgozók Szakszervezeteinek Szövetsége az Európai Unióban (FST) között, a tengerészek munkaidejének szervezésére vonatkozóan kötött megállapodásról – Melléklet: Európai megállapodás a tengerészek munkaidejének szervezéséről

Menetrend: az 1999/63/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999/95/EK irányelve (1999. december 13.) a tengerészeknek a közösségi kikötőkbe befutó hajók fedélzetén töltött munkaidejére vonatkozó rendelkezések végrehajtásáról

Menetrend: az 1999/95/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

II. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 2. FEJEZETÉHEZ (ENERGIA)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz.

Villamos energia

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/72/EK irányelve (2009. július 13.) a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/54/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2009/72/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A 3., 6., 13., 15., 33. és 38. cikk esetében azonban a partnerségi tanács kellő időben konkrét ütemtervet fog meghatározni a végrehajtás tekintetében.

Az Európai Parlament és a Tanács 714/2009/EK rendelete (2009. július 13.) a villamos energia határokon keresztül történő kereskedelme esetén alkalmazandó hálózati hozzáférési feltételekről és az 1228/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

A partnerségi tanács kellő időben konkrét ütemtervet fog meghatározni a 714/2009/EK rendelet végrehajtása tekintetében.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/89/EK irányelve (2006. január 18.) a villamosenergia-ellátás biztonságát és az infrastrukturális beruházások védelmét célzó intézkedésekről

Menetrend: a 2005/89/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Kőolaj

A Tanács 2009/119/EK irányelve (2009. szeptember 14.) a tagállamok minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről

Menetrend: a 2009/119/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Infrastruktúra

Az Európai Parlament és a Tanács 256/2014/EU rendelete (2014. február 26.) az Európai Unión belüli energiaipari infrastruktúrát érintő beruházási projekteknek a Bizottság részére való bejelentéséről, a 617/2010/EU, Euratom tanácsi rendelet felváltásáról és a 736/96/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 256/2014/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Végrehajtási rendelet:

—A Bizottság 1113/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. október 16.) a 256/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 3. és 5. cikke szerinti adatközlés formájáról és egyéb technikai részleteiről, valamint a 2386/96/EK és a 833/2010/EU, Euratom bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: az 1113/2014/EU végrehajtási rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A szénhidrogének kutatása és feltárása

Az Európai Parlament és a Tanács 94/22/EK irányelve (1994. május 30.) a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről [(1)]

Menetrend: a 94/22/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Energiahatékonyság

Az Európai Parlament és a Tanács 2012/27/EU irányelve (2012. október 25.) az energiahatékonyságról, a 2009/125/EK és a 2010/30/EU irányelv módosításáról, valamint a 2004/8/EK és a 2006/32/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2012/27/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Végrehajtási rendelet:

—A Bizottság (EU) 2015/2402 felhatalmazáson alapuló rendelete (2015. október 12.) a 2012/27/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv alkalmazásában a külön hő- és villamosenergia-termelésre vonatkozóan megállapított egységes hatásfok-referenciaértékek felülvizsgálatáról, valamint a 2011/877/EU bizottsági végrehajtási határozat hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: az (EU) 2015/2402 felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/31/EU irányelve (2010. május 19.) az épületek energiahatékonyságáról

Menetrend: a 2010/31/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Végrehajtási rendelet:

—A Bizottság 244/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2012. január 16.) az épületek energiahatékonyságáról szóló 2010/31/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az épületek és épületelemek energiahatékonyságára vonatkozó minimumkövetelmények költségoptimalizált szintjeinek kiszámítására szolgáló összehasonlító módszertani keret meghatározásával történő kiegészítéséről

—Az épületek energiahatékonyságáról szóló 2010/31/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az épületek és épületelemek energiahatékonyságára vonatkozó minimumkövetelmények költségoptimalizált szintjeinek kiszámítására szolgáló összehasonlító módszertani keret meghatározásával történő kiegészítéséről szóló, 2012. január 16-i 244/2012/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletet kísérő iránymutatások (2012/C 115/01)

Menetrend: a 244/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/33/EK irányelve (2009. április 23.) a tiszta és energiahatékony közúti járművek használatának előmozdításáról

Menetrend: a 2009/33/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/125/EK irányelve (2009. október 21.) az energiával kapcsolatos termékek környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények megállapítási kereteinek létrehozásáról

Menetrend: a 2009/125/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Végrehajtási irányelvek/ rendeletek:

—A Bizottság 1275/2008/EK rendelete (2008. december 17.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos és elektronikus háztartási és irodai berendezések készenléti és kikapcsolt üzemmódban fellépő elektromosáram-fogyasztására vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 107/2009/EK rendelete (2009. február 4.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az egyszerű set-top boxokra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 244/2009/EK rendelete (2009. március 18.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nem irányított fényű háztartási lámpákra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 278/2009/EK rendelete (2009. április 6.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a külső tápegységek üresjáratú üzemmódban fellépő elektromosáram-fogyasztására és aktív üzemmódban mért átlagos hatékonyságára vonatkozó környezetbarát

tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 640/2009/EK rendelete (2009. július 22.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos motorok környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 641/2009/EK rendelete (2009. július 22.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a tömszelence nélküli önálló keringetőszivattyúkra, illetve termékekbe beépített tömszelence nélküli keringetőszivattyúkra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 327/2011/EU rendelete (2011. március 30.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a 125 W és 500 kW közötti bemeneti elektromos teljesítményű motorral hajtott ventilátorok környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: az 1275/2008/EK, a 107/2009/EK, a 244/2009/EK, a 278/2009/EK, a 640/2009/EK, a 641/2009/EK és a 327/2011/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 643/2009/EK rendelete (2009. július 22.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőkészülékekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 643/2009/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 642/2009/EK rendelete (2009. július 22.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a televíziókészülékekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 642/2009/EK rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 1015/2010/EU rendelete (2010. november 10.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a televíziókészülékekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: az 1015/2010/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 1016/2010/EU rendelete (2010. november 10.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: az 1016/2010/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Tanács 92/42/EGK irányelve (1992. május 21.) a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvízkazánok hatásfok-követelményeiről

—A Bizottság 245/2009/EK rendelete (2009. március 18.) a 2005/32/EK európai parlamenti

és tanácsi irányelvnek a beépített előtét nélküli fénycsövek, nagy intenzitású kisülőlámpák és az ilyen lámpák működtetésére alkalmas előtétek és lámpatestek környezetbarát tervezési követelményei tekintetében történő végrehajtásáról, valamint a 2000/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

—A Bizottság 859/2009/EK rendelete (2009. szeptember 18.) a 244/2009/EK rendeletnek a nem irányított fényű háztartási lámpák ultraibolya sugárzására vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő módosításáról

—A Bizottság 347/2010/EU rendelete (2010. április 21.) a 245/2009/EK bizottsági rendeletnek a beépített előtét nélküli fénycsövek, nagy intenzitású kisülőlámpák és az ilyen lámpák működtetésére alkalmas előtétek és lámpatestek környezetbarát tervezési követelményei tekintetében történő módosításáról

—A Bizottság 206/2012/EU rendelete (2012. március 6.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a légkondicionáló berendezések és a háztartási ventilátorok környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 547/2012/EU rendelete (2012. június 25.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vízszivattyúk környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 622/2012/EU rendelete (2012. július 11.) a 641/2009/EK rendeletnek a tömszelence nélküli önálló keringetőszivattyúk és a termékbe beépített tömszelence nélküli keringetőszivattyúk környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő módosításáról

—A Bizottság 932/2012/EU rendelete (2012. október 3.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási szárítógépek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 1194/2012/EU rendelete (2012. december 12.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az irányított fényű lámpák és a fénykibocsátó diódás lámpák, valamint a kapcsolódó eszközök környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 617/2013/EU rendelete (2013. június 26.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a számítógépek és a kiszolgáló számítógépek környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 666/2013/EU rendelete (2013. július 8.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a porszívók környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 801/2013/EU rendelete (2013. augusztus 22.) az elektromos és az elektronikus háztartási és irodai berendezések készenléti és kikapcsolt üzemmódbeli villamosenergia-fogyasztására vonatkozóan a környezettudatos tervezés követelményeit megállapító 1275/2008/EK rendelet, valamint a televíziókészülékek környezettudatos tervezésének követelményeit megállapító 642/2009/EK rendelet módosításáról

—A Bizottság 813/2013/EU rendelete (2013. augusztus 2.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a helyiségfűtő berendezések és a kombinált fűtőberendezések környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 814/2013/EU rendelete (2013. augusztus 2.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vízmelegítők és a melegvíz-tároló tartályok környezettudatos

tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 4/2014/EU rendelete (2014. január 6.) a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos motorok környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról szóló 640/2009/EK rendelet módosításáról

—A Bizottság 66/2014/EU rendelete (2014. január 14.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási sütők, tűzhelyek és páraelszívók környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 548/2014/EU rendelete (2014. május 21.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a kis, közepes és nagy teljesítményű transzformátorok környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság 1253/2014/EU rendelete (2014. július 7.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a szellőztetőberendezések környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1095 rendelete (2015. május 5.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a professzionális hűtőbútorok, sokkolóhűtők, kondenzációs egységek és technológiai hűtők környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1185 rendelete (2015. április 24.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a szilárd tüzelésű egyedi helyiségfűtő berendezések környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1188 rendelete (2015. április 28.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az egyedi helyiségfűtő berendezések környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1189 rendelete (2015. április 28.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a szilárd tüzelésű kazánok környezettudatos tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1428 rendelete (2015. augusztus 25.) a nem irányított fényű háztartási lámpák környezettudatos tervezésének követelményeit megállapító 244/2009/EK bizottsági rendelet, a beépített előtét nélküli fénycsövek és a nagy intenzitású kisülőlámpák, valamint az ilyen lámpák működtetésére alkalmas előtétek és lámpatestek környezettudatos tervezésének követelményeit megállapító és a 2000/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet hatályon kívül helyező 245/2009/EK bizottsági rendelet, valamint az irányított fényű lámpák és a fénykibocsátó diódás lámpák, valamint a kapcsolódó eszközök környezettudatos tervezésének követelményeit megállapító 1194/2012/EU bizottsági rendelet módosításáról

A partnerségi tanács rendszeresen értékelni fogja az említett rendeletek és irányelv végrehajtására vonatkozó konkrét ütemtervek meghatározásának lehetőségét.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/30/EU irányelve (2010. május 19.) az energiával kapcsolatos termékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő jelöléséről

Menetrend: a 2010/30/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Végrehajtási irányelvek/rendeletek:

—A Bizottság 96/60/EK irányelve (1996. szeptember 19.) a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási kombinált mosó-szárító gépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 96/60/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 1059/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2010. szeptember 28.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: az 1059/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 1060/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2010. szeptember 28.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőkészülékek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: az 1060/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 1061/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2010. szeptember 28.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: az 1061/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 1062/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2010. szeptember 28.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a televíziókészülékek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: az 1062/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 626/2011/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2011. május 4.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: a 626/2011/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 392/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2012. március 1.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási szárítógépek

energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: a 392/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 874/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2012. július 12.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a lámpák és a lámpatestek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

Menetrend: a 874/2012/EU felhatalmazáson alapuló rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—A Bizottság 665/2013/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2013. május 3.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a porszívók energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság 811/2013/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2013. február 18.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a helyiségfűtő berendezések, a kombinált fűtőberendezések, a helyiségfűtő berendezésből, hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékből álló csomagok, valamint a kombinált fűtőberendezésből, hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékből álló csomagok energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság 812/2013/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2013. február 18.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vízmelegítők, a melegvíz-tároló tartályok, valamint a vízmelegítőből és napenergia-készülékből álló csomagok energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság 65/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2013. október 1.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási sütők és páraelszívók energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság 518/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. március 5.) az 1059/2010/EU, az 1060/2010/EU, az 1061/2010/EU, az 1062/2010/EU, a 626/2011/EU, a 392/ 2012/EU, a 874/2012/EU, a 665/2013/EU, a 811/2013/EU és a 812/2013/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletnek az energiával kapcsolatos termékek internetes címkézése tekintetében történő módosításáról

—A Bizottság 1254/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. július 11.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a lakóépületeket szellőztető berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság (EU) 2015/1094 felhatalmazáson alapuló rendelete (2015. május 5.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a professzionális hűtőbútorok energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság (EU) 2015/1186 felhatalmazáson alapuló rendelete (2015. április 24.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az egyedi helyiségfűtő berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

—A Bizottság (EU) 2015/1187 felhatalmazáson alapuló rendelete (2015. április 27.) a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a szilárd tüzelésű kazánok, valamint a szilárd tüzelésű kazánokból, kiegészítő fűtőberendezésekből, hőmérséklet-szabályozókból és napenergia-készülékekből álló csomagok energiafogyasztásának

címkézése tekintetében történő kiegészítéséről

A partnerségi tanács rendszeresen értékelni fogja az említett rendeletek végrehajtására vonatkozó konkrét ütemtervek meghatározásának lehetőségét.

Az Európai Parlament és a Tanács 106/2008/EK rendelete (2008. január 15.) az irodai berendezésekre vonatkozó uniós energiahatékonysági címkézési programról

—A Bizottság 2014/202/EU határozata (2014. március 20.) az Amerikai Egyesült Államok kormánya és az Európai Unió közötti, az irodai berendezések energiahatékonyságára vonatkozó címkézési programok összehangolásáról szóló megállapodás szerinti irányítási testületek által meghozandó, a kiszolgáló számítógépek és szünetmentes tápegységek előírásainak a megállapodás C. mellékletéhez történő hozzáadásáról, valamint a C. melléklet kijelzőkre és képalkotó berendezésekre vonatkozó előírásainak felülvizsgálatáról szóló határozattal kapcsolatos uniós álláspont meghatározásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1402 határozata (2015. július 15.) az Amerikai Egyesült Államok kormánya és az Európai Unió közötti, az irodai berendezések energiahatékonyságára vonatkozó címkézési programok összehangolásáról szóló megállapodás szerinti irányítási testületek által meghozandó, a megállapodás C. mellékletében a számítógépekre vonatkozóan meghatározott előírások felülvizsgálatáról szóló határozattal kapcsolatos európai uniós álláspont meghatározásáról

A partnerségi tanács rendszeresen értékelni fogja a 106/2008/EK rendelet, valamint a 2014/202/EU és az (EU) 2015/1402 határozat végrehajtására vonatkozó konkrét ütemterv meghatározásának lehetőségét.

Az Európai Parlament és a Tanács 1222/2009/EK rendelete (2009. november 25.) a gumiabroncsok üzemanyag-hatékonyság és más lényeges paraméterek tekintetében történő címkézéséről

—A Bizottság 228/2011/EU rendelete (2011. március 7.) az Európai Parlament és a Tanács 1222/2009/EK rendeletének a C1 típusú gumiabroncsok nedvestapadási vizsgálati módszerének tekintetében történő módosításáról

—A Bizottság 1235/2011/EU rendelete (2011. november 29.) az 1222/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a gumiabroncsok nedvestapadási osztályai, a gördülési ellenállás mérése és a hitelesítési eljárás tekintetében történő módosításáról

A partnerségi tanács rendszeresen értékelni fogja az 1222/2009/EK, a 228/2011/EU és az 1235/2011/EU rendelet végrehajtására vonatkozó konkrét ütemterv meghatározásának lehetőségét.

Megújuló energia

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/28/EK irányelve (2009. április 23.) a megújuló energiaforrásból előállított energia támogatásáról, valamint a 2001/77/EK és a 2003/30/EK irányelv módosításáról és azt követő hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2009/28/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Nukleáris energia

A Tanács 2006/117/Euratom irányelve (2006. november 20.) a radioaktív hulladékok és a kiégett fűtőelemek szállításának felügyeletéről és ellenőrzéséről

Menetrend: a 2006/117/Euratom irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2009/71/Euratom irányelve (2009. június 25.) a nukleáris létesítmények nukleáris biztonsági közösségi keretrendszerének létrehozásáról, a módosított változatában

Menetrend: a 2009/71/Euratom irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2011/70/Euratom irányelve (2011. július 19.) a kiégett fűtőelemek és a radioaktív hulladékok felelősségteljes és biztonságos kezelését szolgáló közösségi keret létrehozásáról

Menetrend: a 2011/70/Euratom irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2013/51/Euratom irányelve (2013. október 22.) a lakosság egészségének az emberi fogyasztásra szánt vízben található radioaktív anyagokkal szembeni védelmére vonatkozó követelmények meghatározásáról

Menetrend: a 2013/51/Euratom irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2013/59/Euratom irányelve (2013. december 5.) az ionizáló sugárzás miatti sugárterhelésből származó veszélyekkel szembeni védelmet szolgáló alapvető biztonsági előírások megállapításáról, valamint a 89/618/Euratom, a 90/641/Euratom, a 96/29/Euratom, a 97/43/Euratom és a 2003/122/Euratom irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2013/59/Euratom irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

---

(1) A szabadkereskedelmi tárgyalások keretében az energia témájában készült javaslatok tekintetében releváns 4. cikk elemei megvitatásra kerülnek e tárgyalások során. Amennyiben kijelölésre kerülnek a szükséges fenntartások, azok megjelennek majd e mellékletben.

III. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 3. FEJEZETÉHEZ (KÖRNYEZETVÉDELEM)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz és a következő nemzetközi eszközökhöz.

Környezetvédelmi irányítás és a környezeti szempontok beépítése más szakpolitikai területekbe

Az Európai Parlament és a Tanács 2011/92/EU irányelve (2011. december 13.) az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Követelmények megállapítása az említett irányelv I. mellékletének hatálya alá tartozó projektek esetében elvégezendő környezeti hatásvizsgálatok tekintetében, valamint eljárás létrehozása annak eldöntése végett, hogy az említett irányelv II. mellékletének hatálya alá tartozó projektek közül melyek esetében van szükség környezeti hatásvizsgálatra (4. cikk)

— A projektgazda által közlendő információk körének meghatározása (5. cikk)

—A környezetvédelmi hatóságokkal és a lakossággal folytatandó konzultációkra vonatkozó eljárások létrehozása (6. cikk)

—Az információcsere és konzultáció tekintetében megállapodások kialakítása azon uniós tagállamokkal, amelyek környezetére a projekt várhatóan jelentősen kihat (7. cikk)

—Az engedélyezési kérelmekkel kapcsolatos döntésekre vonatkozó, a nyilvánosság tájékoztatását célzó intézkedések megállapítása (9. cikk)

—Hatékony, nem mértéktelenül drága és időigényes, közigazgatási és bírósági felülvizsgálati eljárások megállapítása, a nyilvánosság és a nem kormányzati szervezetek bevonásával (11. cikk)

Menetrend: a 2011/92/EU irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001/42/EK irányelve (2001. június 27.) bizonyos tervek és programok környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Eljárás létrehozása annak eldöntése végett, hogy mely tervek és programok esetében van szükség stratégiai környezeti vizsgálat lefolytatására, valamint követelmény megállapítása abban a tekintetben, hogy a stratégiai környezeti vizsgálat alá vonandó tervek vagy programok esetében elvégezzék az ilyen vizsgálatokat (3. cikk)

—A környezetvédelmi hatóságokkal valamint a lakossággal folytatandó konzultációkra vonatkozó eljárások létrehozása (6. cikk)

—Az információcsere és konzultáció tekintetében megállapodások kialakítása azon uniós tagállamokkal, amelyek környezetére a projekt várhatóan jelentősen kihat (7. cikk)

Menetrend: a 2001/42/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/4/EK irányelve (2003. január 28.) a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférésről és a 90/313/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Az említett irányelv következő rendelkezései alkalmazandók:

— nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Gyakorlati intézkedések bevezetése, melyek révén a környezeti információk hozzáférhetők a nyilvánosság számára, és a kivételek alkalmazhatók (3. és 4. cikk)

—Annak biztosítása, hogy a hatóságok a környezeti információkat a nyilvánosság rendelkezésére bocsátják (3. cikk (1) bekezdés)

—Eljárások létrehozása a környezeti információk rendelkezésre bocsátásának visszautasításáról vagy csak részleges információk rendelkezésre bocsátásáról szóló határozatok felülvizsgálatára (6. cikk)

—Rendszer létrehozása a környezeti információk nyilvános terjesztésének érdekében (7. cikk)

Menetrend: a 2003/4/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/35/EK irányelve (2003. május 26.) a környezettel kapcsolatos egyes tervek és programok kidolgozásánál a nyilvánosság részvételéről, valamint a nyilvánosság részvétele és az igazságszolgáltatáshoz való jog tekintetében a 85/337/EGK és a 96/61/EK tanácsi irányelv módosításáról

Az említett irányelv következő rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Mechanizmus létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása céljából (2. cikk (2) bekezdés a) és d) pont)

—Mechanizmus létrehozása a nyilvános konzultációk érdekében (2. cikk (2) bekezdés b) pont és 2. cikk (3) bekezdés)

—Mechanizmus létrehozása a nyilvánosság által kifejezésre juttatott észrevételek és vélemények döntéshozatal során történő figyelembevételének érdekében (2. cikk (2) bekezdés c) pont)

—A nyilvánosság számára ezen eljárásokban hatékony, időben történő és nem mértéktelenül drága igazságszolgáltatáshoz való jog garantálása közigazgatási és bírósági szinten (a 3. cikk (7) bekezdése és 4. cikk (4) bekezdése, környezeti hatásvizsgálat és a környezetszennyezés integrált megelőzése és csökkentése)

Menetrend: a 2003/35/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/35/EK irányelve (2004. április 21.) a környezeti károk megelőzése és felszámolása tekintetében a környezeti felelősségről, a módosított változatában

A 2004/35/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóságok kijelölése

Menetrend: a 2004/35/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

—A környezeti (vizekben, védett fajokban, illetve természetes élőhelyekben okozott) kár megelőzését és felszámolását célzó szabályok és eljárások megállapítása „a szennyező fizet” elv alapján (5., 6. és 7. cikk, valamint II. melléklet)

Menetrend: a 2004/35/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

—A veszélyes keresőtevékenységekre vonatkozó szigorú felelősség megállapítása (3. cikk (1) bekezdés, valamint III. melléklet)

Menetrend: a 2004/35/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—A gazdasági szereplők arra vonatkozó kötelezettségeinek megállapítása, hogy meg kell tenniük a szükséges megelőző és felszámolási intézkedéseket, ideértve a költségviselési felelősséget is (5., 6., 7., 8., 9. és 10. cikk)

Menetrend: a 2004/35/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—Mechanizmusok megállapítása a célból, hogy környezeti kár esetén az érintett személyek – ideértve a nem kormányzati szervezeteket is – kérhessék az illetékes hatóságok intézkedését, ideértve független felülvizsgálatot is (12. és 13. cikk)

Menetrend: a 2004/35/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A levegő minősége

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/50/EK irányelve (2008. május 21.) a környezeti levegő minőségéről és a Tisztább levegőt Európának elnevezésű programról

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

— Zónák és agglomerációk kijelölése és besorolása (4. és 5. cikk)

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—Felső és alsó vizsgálati küszöbértékek és határértékek meghatározása (5. és 13. cikk)

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—Vizsgálati rendszer létrehozása a környezeti levegőminőség levegőszennyező anyagok

tekintetében folytatott vizsgálata céljából (5., 6. és 9. cikk)

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

—Levegőminőségi tervek kidolgozása azon zónák és agglomerációk vonatkozásában, ahol a szennyezőanyagok szintje meghaladja a célértéket/határértéket (23. cikk)

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

—Rövid távú cselekvési tervek kidolgozása azon zónák és agglomerációk vonatkozásában, ahol fennáll a riasztási küszöbérték túllépésének veszélye (24. cikk)

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

— Rendszer létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása céljából (26. cikk)

Menetrend: a 2008/50/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/107/EK irányelve (2004. december 15.) a környezeti levegőben található arzénről, kadmiumról, higanyról, nikkelről és policiklusos aromás szénhidrogénekről

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

Menetrend: a 2004/107/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

—Felső és alsó vizsgálati küszöbértékek (4. cikk (6) bekezdése) és célértékek meghatározása (3. cikk)

Menetrend: a 2004/107/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—Zónák és agglomerációk kijelölése és besorolása (3. cikk és 4. cikk (6) bekezdése)

Menetrend: a 2004/107/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—Rendszer létrehozása a környezeti levegőminőség levegőszennyező anyagok tekintetében folytatott vizsgálata céljából (4. cikk)

Menetrend: a 2004/107/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

—Intézkedések a levegőminőség releváns szennyezőanyagok tekintetében történő fenntartása/javítása érdekében (3. cikk)

Menetrend: a 2004/107/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999/32/EK irányelve (1999. április 26.) az egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmának csökkentéséről, valamint a 93/12/EGK irányelv módosításáról, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Hatékony tüzelőanyag-mintavételi rendszer létrehozása, valamint az elemzés megfelelő analitikai módszereinek kidolgozása a kéntartalom meghatározása céljából (6. cikk)

—A megállapított határértékeket meghaladó kéntartalmú nehéz-fűtőolaj és gázolaj szárazföldi alkalmazásokra irányuló használatának tilalma (3. cikk (1) bekezdés – kivéve, ha kivételeket kell alkalmazni, mint a 3. cikk (2) bekezdésben – és a 4. cikk (1) bekezdés)

Menetrend: az 1999/32/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 94/63/EK irányelve (1994. december 20.) az illékony szerves vegyületeknek (VOC) a benzin tárolásából és tárolótelepekről töltőállomások részére történő elosztásából származó kibocsátása csökkentéséről, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—A benzin tárolására és rakodására szolgáló valamennyi tárolótelep azonosítása (2. cikk)

—Technikai intézkedések megállapítása a tárolótelepeken és a töltőállomásokon található tárolóberendezéseknek betudható benzinveszteség, valamint a tárolótelepeken található szállítótartályok feltöltéséből és lefejtéséből származó benzinveszteség csökkentése érdekében (3., 4. és 6. cikk, valamint a III. melléklet)

—Valamennyi közúti tartálykocsi feltöltésére szolgáló töltőhelyre és szállítótartályra vonatkozó követelmény teljesítésének előírása (4. és 5. cikk)

Menetrend: a 94/63/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/42/EK irányelve (2004. április 21.) a szerves oldószerek egyes festékekben, lakkokban és jármű utánfényezésére szolgáló termékekben történő felhasználása során keletkező illékony szerves vegyületek kibocsátásának korlátozásáról és az 1999/13/EK irányelv módosításáról

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—A festékek és lakkok VOC-tartalmára vonatkozó maximális határértékek megállapítása (3. cikk és a II. melléklet)

—A forgalomba hozott termékek címkézését, valamint a vonatkozó követelményeknek megfelelő termékek forgalomba hozatalát biztosító követelmények meghatározása (3. és 4. cikk)

Menetrend: a 2004/42/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Vízminőség és erőforrás-gazdálkodás

Az Európai Parlament és a Tanács 2000/60/EK irányelve (2000. október 23.) a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Vízgyűjtő kerületek azonosítása, valamint megfelelő koordináció a nemzetközi folyók, tavak és parti tengervizek megőrzése tekintetében (3. cikk (1)–(7) bekezdés)

— A vízgyűjtő kerületek jellemzőinek elemzése (5. cikk)

— Vízminőség-ellenőrző programok kialakítása (8. cikk)

—Vízgyűjtő-gazdálkodási tervek készítése, nyilvános konzultációk, valamint a szóban forgó tervek nyilvánosságra hozatala (13. és 14. cikk)

Menetrend: a 2000/60/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007/60/EK irányelve (2007. október 23.) az árvízkockázatok értékeléséről és kezeléséről

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

— Előzetes árvízkockázati értékelés végzése (4. és 5. cikk)

— Árvízveszély-térképek és árvízkockázati térképek készítése (6. cikk)

— Árvízkockázat-kezelési tervek készítése (7. cikk)

Menetrend: a 2007/60/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 91/271/EGK irányelve (1991. május 21.) a települési szennyvíz kezeléséről

Az említett irányelv következő rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

— A települési szennyvíz gyűjtésének és kezelésének állapotfelmérése

—Érzékeny területek és agglomerációk kijelölése (5. cikk (1) bekezdése és a II. melléklet)

Menetrend: a 91/271/EGK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

—A településiszennyvíz-kezelésre vonatkozó követelmények végrehajtására irányuló technikai és beruházási programok előkészítése (17. cikk (1) bekezdése)

Menetrend: a 91/271/EGK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Tanács 98/83/EK irányelve (1998. november 3.) az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

— Az ivóvízre vonatkozó szabványok kidolgozása (4. és 5. cikk)

— Ellenőrzési rendszer kialakítása (6. és 7. cikk)

— A fogyasztók tájékoztatását célzó mechanizmus kialakítása (13. cikk)

Menetrend: a 98/83/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 91/676/EGK irányelve (1991. december 12.) a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről, a módosított változatában

Az említett irányelv következő rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

— Ellenőrzési programok létrehozása (6. cikk)

—A szennyezés által érintett vagy potenciálisan érintett vizek, valamint a nitrát által veszélyeztetett területek kijelölése (3. cikk)

Menetrend: a 91/676/EGK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

—Cselekvési programok és a helyes mezőgazdasági gyakorlatról szóló szabályzat létrehozása a nitrátérzékeny területekre vonatkozóan (4. és 5. cikk)

Menetrend: a 91/676/EGK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Hulladékgazdálkodás

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/98/EK irányelve (2008. november 19.) a hulladékokról és egyes irányelvek hatályon kívül helyezéséről

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Hulladékgazdálkodási tervek készítése az ötlépcsős hulladékhierarchiával, valamint a hulladékmegelőzési programokkal összhangban (V. fejezet)

Menetrend: a 2008/98/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

—Teljes költségmegtérülési mechanizmus létrehozása „a szennyező fizet” elvvel összhangban és a kiterjesztett gyártói felelősség elve (14. cikk)

Menetrend: a 2008/98/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—A veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó különleges kötelezettségekre is kiterjedő engedélyezési rendszer létrehozása az ártalmatlanítási vagy hasznosítási műveleteket végrehajtó létesítmények/vállalkozások vonatkozásában (IV. fejezet)

—A hulladékgyűjtéssel és hulladékszállítással foglalkozó létesítmények és vállalkozások nyilvántartásának létrehozása (IV. fejezet)

Menetrend: a 2008/98/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999/31/EK irányelve (1999. április 26.) a hulladéklerakókról, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

— A hulladéklerakók kategóriákba történő besorolása (4. cikk)

—A hulladéklerakókba kerülő, biológiailag lebomló települési hulladék mennyiségének csökkentésére irányuló nemzeti stratégia kidolgozása (5. cikk)

—Engedélykérelmi és engedélymegadási rendszer kialakítása, valamint hulladékátvételi eljárások létrehozása (5-7. cikk., 11., 12. és 14. cikk)

—A lerakók működési fázisában alkalmazandó ellenőrzési és megfigyelési eljárások létrehozása, valamint a használaton kívül helyezendő lerakók lezárására és utógondozására vonatkozó eljárások létrehozása (12. és 13. cikk)

Menetrend: az említett irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

— A meglévő hulladéklerakók fejlesztési tervének kidolgozása (14. cikk)

Menetrend: az 1999/31/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

— Költségmechanizmus létrehozása (10. cikk)

Menetrend: az 1999/31/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

—Annak biztosítása, hogy adott hulladékokat a hulladéklerakást megelőzően kezelés alá

vonjanak (6. cikk)

Menetrend: az 1999/31/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/21/EK irányelve (2006. március 15.) az ásványinyersanyag-kitermelő iparban keletkező hulladék kezeléséről és a 2004/35/EK irányelv módosításáról, amelyet a 2009/335/EK, a 2009/337/EK, a 2009/359/EK és a 2009/360/EK határozat alakított ki

Az említett irányelv következő rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Rendszer létrehozása annak biztosítására, hogy az üzemeltetők hulladékgazdálkodási terveket készítsenek (hulladékkezelő létesítmények azonosítása és besorolása; a hulladék jellemzése (4. és 9. cikk)

Menetrend: a 2006/21/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

—Engedélyezési rendszer, pénzügyi biztosítékok és ellenőrzési rendszer létrehozása (7., 14. és 17. cikk)

Menetrend: a 2006/21/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

— A bányatérségek kezelését és felügyeletét célzó eljárások létrehozása (10. cikk)

—Bányászati hulladékkezelő létesítmények bezárására és a bezárásukat követő időszakra vonatkozó eljárások létrehozása (12. cikk)

—A bezárt bányászati hulladékkezelő létesítmények nyilvántartásának létrehozása (20. cikk)

Menetrend: a 2006/21/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Természetvédelem

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/147/EK irányelve (2009. november 30.) a vadon élő madarak védelméről

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—A különleges élőhelyvédelmi intézkedésekre számot tartó és a rendszeresen előforduló vonuló madárfajok felmérése

—Különleges védelmi területek azonosítása és kijelölése a madárfajok vonatkozásában (4. cikk (1) és (4) bekezdése)

—Különleges védelmi intézkedések meghozatala a rendszeresen előforduló vonuló madárfajok védelme érdekében (4. cikk (2) bekezdése)

Menetrend: a 2009/147/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

—Általános védelmi rendszer létrehozása valamennyi olyan vadon élő madárfaj tekintetében, melyek esetében a vadászott fajok külön alcsoportot alkotnak, valamint a madarak bizonyos módon történő befogásának és leölésének tilalma (5. cikk, 6. cikk (1) és (2) bekezdése, 8. cikk)

Menetrend: a 2009/147/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 92/43/EK irányelve (1992. május 21.) a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről, a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Területek jegyzékének elkészítése, e területek kijelölése és a kezelésükre vonatkozó prioritások megállapítása (ideértve a potenciális Emeraldterületek jegyzékének elkészítését, e területekre vonatkozó védelmi és kezelési intézkedések megállapítása (4. cikk)

—Az e területek védelméhez szükséges intézkedések meghozatala, ideértve a társfinanszírozást is (6. és 8. cikk)

Menetrend: a 92/43/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—Természetes élőhelyek és fajok védettségi állapotát ellenőrző rendszer létrehozása (11. cikk)

—Szigorú fajvédelmi rendszer létrehozása a IV. mellékletben felsorolt, Örményország szempontjából releváns fajok vonatkozásában (12. cikk)

Menetrend: a 92/43/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

—Mechanizmus létrehozása a nyilvánosság tájékoztatásának és oktatásának előmozdítása céljából (22. cikk)

Menetrend: a 92/43/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Ipari szennyezés és ipari veszélyek

Az Európai Parlament és a Tanács 2010/75/EU irányelve (2010. november 24.) az ipari kibocsátásokról (a környezetszennyezés integrált megelőzése és csökkentése)

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

Menetrend: a 2010/75/EU irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

— Az engedélyhez kötött létesítmények azonosítása (I. melléklet)

—Integrált engedélyezési rendszer kialakítása (4–6. cikk, 12., 21. és 24. cikk, valamint IV. melléklet)

—Mechanizmus kialakítása a megfelelés figyelemmel kísérése céljából (8. cikk, 14. cikk (1) bekezdésének d) pontja és 23. cikk (1) bekezdése)

Menetrend: a 2010/75/EU irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—Az elérhető legjobb technikák végrehajtása az elérhető legjobb technikákról szóló referenciadokumentumok elérhető legjobb technikákkal kapcsolatos következtetéseinek figyelembevételével (14. cikk (3)-(6) bekezdése és 15. cikk (2)-(4) bekezdése)

—A tüzelőberendezésekre vonatkozó kibocsátási határértékek meghatározása (30. cikk és V. melléklet)

—A meglévő berendezések éves összkibocsátásának csökkentésére irányuló programok kidolgozása (alternatíva a meglévő berendezések kibocsátási határértékeinek megállapítására) (32. cikk)

Menetrend: a 2010/75/EU irányelv említett rendelkezéseit az új létesítmények tekintetében az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül, a meglévő létesítmények tekintetében pedig az e megállapodás hatálybalépésétől számított 13 éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2012/18/EU irányelve (2012. július 4.) a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek veszélyének kezeléséről, valamint a 96/82/EK tanácsi irányelv módosításáról és későbbi hatályon kívül helyezéséről

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Hatékony koordinációs mechanizmusok létrehozása az illetékes hatóságok között

—Az érintett létesítményekkel kapcsolatos információk rögzítésére és a súlyos balesetek jelentésére szolgáló rendszerek létrehozása (14. és 16. cikk);

Menetrend: a 2012/18/EU irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Vegyianyag-kezelés

Az Európai Parlament és a Tanács 649/2012/EU rendelete (2012. július 4.) a veszélyes vegyi anyagok kiviteléről és behozataláról

Az említett rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— A kiviteli bejelentési eljárás végrehajtása (8. cikk)

—Az egyéb országoktól beérkező kiviteli bejelentések kezelésére vonatkozó eljárások

végrehajtása (9. cikk)

—Eljárások kialakítása közvetlenül alkalmazandó jogszabály kidolgozására és bejelentésére (11. cikk)

—Eljárások kialakítása behozatali határozatok kidolgozására és bejelentésére (13. cikk)

—A PIC-eljárás végrehajtása egyes vegyi anyagok – különösen a Rotterdami Egyezmény III. mellékletében felsoroltak – tekintetében (14. cikk)

—Az exportált vegyi anyagok címkézésére és csomagolására vonatkozó követelmények végrehajtása (17. cikk)

— A behozatalt és a kivitelt ellenőrző nemzeti hatóságok kijelölése (18. cikk)

Menetrend: a 649/2012/EU rendelet említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1272/2008/EK rendelete (2008. december 16.) az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról, a 67/548/EGK és az 1999/45/EK irányelv módosításáról és hatályon kívül helyezéséről, valamint az 1907/2006/EK rendelet módosításáról

Az említett rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Illetékes hatóság/hatóságok kijelölése

—Az anyagok osztályozására, címkézésére és csomagolására vonatkozó követelmények végrehajtása

Menetrend: az 1272/2008/EK rendelet említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

—A keverékek osztályozására, címkézésére és csomagolására vonatkozó követelmények végrehajtása

Menetrend: az 1272/2008/EK rendelet említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

IV. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 4. FEJEZETÉHEZ (ÉGHAJLAT-POLITIKA)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/87/EK irányelve (2003. október 13.) az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról és a 96/61/EK tanácsi irányelv módosításáról

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—Az érintett létesítmények és az üvegházhatású gázok azonosítására szolgáló rendszerek létrehozása (I. és II. melléklet)

—Nyomonkövetési, jelentéstételi, hitelesítési és végrehajtási rendszerek és nyilvános konzultációs eljárások létrehozása (14., 15. cikk, 16. cikk (1) bekezdése és 17. cikk)

Menetrend: a 2003/87/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 601/2012/EU rendelete (2012. június 21.) az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelő nyomon követéséről és jelentéséről

Menetrend: a 601/2012/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 600/2012/EU rendelete (2012. június 21.) a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében az üvegházhatású gázok kibocsátására vonatkozó adatokat tartalmazó jelentések és a tonnakilométer-adatokat tartalmazó jelentések hitelesítéséről, valamint a hitelesítők akkreditációjáról

Menetrend: a 600/2012/EU rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A légiközlekedési tevékenységek és az azokkal kapcsolatos kibocsátások esetében a 2003/87/EK irányelv, a 601/2012/EU rendelet és a 600/2012/EU rendelet rendelkezéseinek végrehajtása az e megállapodásban foglaltak szerint a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet globális piaci alapú intézkedések rendszeréről szóló tanácskozásainak eredményeitől függ.

Az Európai Parlament és a Tanács 525/2013/EU rendelete (2013. május 21.) az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának nyomon követésére és bejelentésére, valamint az éghajlatváltozással kapcsolatos egyéb információk nemzeti és uniós szintű bejelentésére szolgáló rendszerről, valamint a 280/2004/EK határozat hatályon kívül helyezéséről

Az említett rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— A nemzeti leltárrendszer létrehozása (5. cikk)

—A szakpolitikák, intézkedések és előrejelzések nemzeti rendszerének létrehozása (12. cikk)

Menetrend: az 525/2013/EU rendelet említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 517/2014/EU rendelete (2014. április 16.) a fluortartalmú üvegházhatású gázokról és a 842/2006/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

Az említett rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—A kibocsátások megakadályozására irányuló rendszer biztosítása (3. cikk), a 4. és 5. cikknek megfelelően szivárgásvizsgálatra vonatkozó szabályok megállapítása és

a 6. cikkel összhangban történő nyilvántartás-vezetési rendszer létrehozása

—Annak biztosítása, hogy a behajtás a 8. és 9. cikk értelmében előirányzott szabályok szerint történik

—Az érintett személyzetre és vállalatokra vonatkozó nemzeti képzési és képesítési követelmények létrehozása/elfogadása (10. cikk)

—Termékek és olyan berendezések címkézésére irányuló rendszer kidolgozása, amelyek fluortartalmú üvegházhatású gázokat tartalmaznak és működésük azoktól függ (12. cikk)

—Az érintett ágazatok kibocsátási adatainak megszerzését szolgáló jelentéstételi rendszerek megállapítása (19. és 20. cikk)

— Végrehajtási rendszer létrehozása (25. cikk)

Menetrend: az 517/2014/EU rendelet említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1005/2009/EK rendelete (2009. szeptember 16.) az ózonréteget lebontó anyagokról

Az említett rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése

—A szabályozott anyagok gyártására vonatkozó tilalom megállapítása, amely alól meghatározott célokra, [2019. január 1]-ig kivételt képez a halogénezett klórozott-fluorozott szénhidrogének (HCFC) gyártása (4. cikk)

—A szabályozott anyagok gyártására, forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozó feltételek meghatározása a mentesített felhasználások – azaz az alapanyagként vagy reakcióközegként történő, laboratóriumi és analitikai felhasználásra, valamint a halonok kritikus felhasználása – esetében, továbbá egyedi eltérések, ideértve a metil-bromid vészhelyzeti felhasználásait is (III. fejezet)

—A tilalom alól mentesített felhasználások tekintetében a szabályozott anyagok behozatalára és kivitelére vonatkozó engedélyezési rendszer létrehozása (IV. fejezet), valamint a vállalkozások jelentéstételi kötelezettségei (26. és 27. cikk)

—A szabályozott anyagok visszanyerésére, újrahasznosítására, regenerálására és megsemmisítésére vonatkozó kötelezettségek megállapítása (22. cikk)

—A szabályozott anyagok szivárgásának felügyeletét és ellenőrzését szolgáló eljárások kidolgozása (23. cikk)

Menetrend: az 1005/2009/EK rendelet említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

—Tilalom megállapítása a szabályozott anyagok forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozóan, kivéve a regenerált HCFC tekintetében, amely hűtőközegként 2030. január 1-ig felhasználható (5. és 11. cikk)

Menetrend: az 1005/2009/EK rendelet említett rendelkezéseit 2030. január 1-jéig végrehajtják.

V. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 8. FEJEZETÉHEZ (EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ INFORMÁCIÓS TÁRSADALOM TERÜLETÉN)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/21/EK irányelve (2002. március 7.) az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról (Keretirányelv), a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

—Az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok függetlenségének és igazgatási kapacitásának megerősítése

—Nyilvános konzultációs eljárások létrehozása az új jogszabályi intézkedések tekintetében

—Hatékony jogorvoslati mechanizmusok kidolgozása az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok határozatai elleni jogorvoslathoz

—Az elektronikus hírközlési ágazat várhatóan előzetes szabályozás alá eső érintett termék- és szolgáltatáspiacainak meghatározása, valamint a szóban forgó piacok elemzése annak meghatározása céljából, hogy jelentős piaci erővel rendelkeznek-e

Menetrend: a 2002/21/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/20/EK irányelve (2002. március 7.) az elektronikus hírközlő hálózatok és az elektronikus hírközlési szolgáltatások engedélyezéséről (Engedélyezési irányelv), a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

—Az általános felhatalmazási rendszert meghatározó rendelkezés végrehajtása, az egyéni engedélyek alkalmazásának egyedi, alaposan indokolt esetekre történő korlátozása

Menetrend: a végrehajtás határidejéről a partnerségi tanács hoz majd döntést e megállapodás hatálybalépését követően.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/19/EK irányelve (2002. március 7.) az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és kapcsolódó eszközökhöz való hozzáférésről, valamint azok összekapcsolásáról (Hozzáférési irányelv), a módosított változatában

A 2002/21/EK irányelvvel összhangban végzett piacelemzés alapján az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok az alábbiak tekintetében megfelelő szabályozási kötelezettségeket rónak azokra az üzemeltetőkre, amelyek az adott piacokon jelentős piaci erővel rendelkezőnek minősülnek:

— Adott hálózati létesítményekhez való hozzáférés és azok használata

—A hozzáférés és az összekapcsolás díjaira alkalmazott árellenőrzés, beleértve a költségalapúságra vonatkozó kötelezettségeket is

— Átláthatóság, megkülönböztetés-mentesség és számviteli szétválasztás

Menetrend: a 2002/19/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/22/EK irányelve (2002. március 7.) az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról (Egyetemes szolgáltatási irányelv), a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

—Az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek szabályozásának végrehajtása, beleértve a költségszámítási és finanszírozási szabályok meghatározását

—A felhasználói érdekek és jogok tiszteletben tartásának biztosítása, különösen a számhordozhatóság és a „112” egységes európai segélyhívószám bevezetése révén

Menetrend: a 2002/22/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/58/EK irányelve (2002. július 12.) az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről (Elektronikus hírközlési adatvédelmi irányelv), a módosított változatában

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

—Végrehajtási rendelet, hogy biztosítsa az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezelése vonatkozásában az alapvető jogok és szabadságok védelmének egyenértékű szintjét, valamint biztosítsa az ilyen adatok, az elektronikus hírközlő berendezések és az elektronikus hírközlési szolgáltatások szabad mozgását

Menetrend: a 2002/58/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 676/2002/EK határozata (2002. március 7.) az Európai Közösség rádióspektrum-politikájának keretszabályozásáról

Az említett határozat alábbi rendelkezései alkalmazandók:

—A spektrum összehangolt és hatékony alkalmazását biztosító szakpolitika és szabályozás elfogadása

Menetrend: a 676/2002/EK határozat működéséből eredő intézkedéseket az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és Tanács (EU) 2015/2120 rendelete (2015. november 25.) a nyílt internet-hozzáférés megteremtéséhez szükséges intézkedések meghozataláról, továbbá az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról szóló 2002/22/EK irányelv és az Unión belüli nyilvános mobilhírközlő hálózatok közötti barangolásról (roaming) szóló 531/2012/EU rendelet módosításáról

Menetrend: az (EU) 2015/2120 rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől

számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000/31/EK irányelve (2000. június 8.) a belső piacon az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások, különösen az elektronikus kereskedelem, egyes jogi vonatkozásairól (Elektronikus kereskedelemről szóló irányelv)

Az említett irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— Az e-kereskedelem fejlesztésének fokozása

—Az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások országhatárokon átívelően történő nyújtása előtt álló akadályok megszüntetése

—Jogbiztonság biztosítása az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások nyújtói számára

—Az egyszerű továbbítás, a gyorstárolóban történő rögzítés vagy a tárhelyszolgáltatás nyújtása során közvetítőként eljáró szolgáltatók felelőssége korlátozásának összehangolása, nem ír elő általános kötelezettséget a nyomon követés tekintetében

Menetrend: a 2000/31/EK irányelv említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 910/2014/EU rendelete (2014. július 23.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról, valamint az 1999/93/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

A 910/2014/EU rendeletben foglalt bizalmi szolgáltatásokkal kapcsolatos végrehajtási jogi aktusok:

—A Bizottság (EU) 2015/806 végrehajtási rendelete (2015. május 22.) a minősített bizalmi szolgáltatások uniós bizalmi jegyének formájára vonatkozó előírások megállapításáról

—A Bizottság (EU) 2015/1505 végrehajtási határozata (2015. szeptember 8.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 22. cikkének (5) bekezdése szerinti bizalmi listákhoz kapcsolódó technikai specifikációk és formátumok meghatározásáról

—A Bizottság (EU) 2015/1506 végrehajtási határozata (2015. szeptember 8.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 27. cikkének (5) bekezdése és 37. cikkének (5) bekezdése szerint a közigazgatási szervek által elismert fokozott biztonságú elektronikus aláírások és fokozott biztonságú bélyegzők formátumaira vonatkozó specifikációk meghatározásáról

—A Bizottság (EU) 2016/650 végrehajtási határozata (2016. április 25.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 30. cikkének (3) bekezdése és 39. cikkének (2) bekezdése alapján a minősített aláírást és bélyegzőt létrehozó eszközök biztonsági értékelésére vonatkozó szabványok megállapításáról

A 910/2014/EU rendelet elektronikus azonosításra vonatkozó fejezetével összefüggő végrehajtási jogi aktusok:

—A Bizottság (EU) 2015/296 végrehajtási határozata (2015. február 24.) a belső piacon

történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 12. cikkének (7) bekezdése értelmében vett, a tagállamok által az elektronikus azonosítás területén folytatandó együttműködésre vonatkozó eljárási szabályok megállapításáról

—A Bizottság (EU) 2015/1501 végrehajtási rendelete (2015. szeptember 8.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 12. cikkének (8) bekezdése szerinti átjárhatósági keretről

—A Bizottság (EU) 2015/1502 végrehajtási rendelete (2015. szeptember 8.) az elektronikus azonosító eszközök biztonsági szintjeire vonatkozó minimális technikai specifikációknak és eljárásoknak a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 8. cikkének (3) bekezdése szerint történő megállapításáról

—A Bizottság (EU) 2015/1984 végrehajtási határozata (2015. november 3.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról szóló 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 9. cikkének (5) bekezdése szerinti bejelentés feltételeinek, formátumainak és eljárásainak megállapításáról

Menetrend: a végrehajtás határidejéről a partnerségi tanács hoz majd döntést e megállapodás hatálybalépését követően.

VI. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 14. FEJEZETÉHEZ (FOGYASZTÓVÉDELEM)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz.

A Tanács 87/357/EGK irányelve (1987. június 25.) a másnak látszó, és ezáltal a fogyasztók egészségét vagy biztonságát veszélyeztető termékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: a 87/357/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Tanács 93/13/EGK irányelve (1993. április 5.) a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről, a módosított változatában

Menetrend: a 93/13/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 98/6/EK irányelve (1998. február 16.) a fogyasztók számára kínált termékek árának feltüntetésével kapcsolatos fogyasztóvédelemről

Menetrend: a 98/6/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az

e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999/44/EK irányelve (1999. május 25.) a fogyasztási cikkek adásvételének és a kapcsolódó jótállásnak egyes vonatkozásairól, a módosított változatában

Menetrend: az 1999/44/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001/95/EK irányelve (2001. december 3.) az általános termékbiztonságról

Menetrend: a 2001/95/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/65/EK irányelve (2002. szeptember 23.) a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról, valamint a 90/619/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK irányelv és a 98/27/EK irányelv módosításáról

Menetrend: a 2002/65/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül az Örmény Köztársaságban és nyolc éven belül a határokon átívelően is végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005/29/EK irányelve (2005. május 11.) a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól, valamint a 84/450/EGK tanácsi irányelv, a 97/7/EK, a 98/27/EK és a 2002/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek, valamint a 2006/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról („Irányelv a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatokról”)

Menetrend: a 2005/29/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/114/EK irányelve (2006. december 12.) a megtévesztő és összehasonlító reklámról

Menetrend: a 2006/114/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/2004/EK rendelete (2004. október 27.) a fogyasztóvédelmi jogszabályok alkalmazásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről („Rendelet a fogyasztóvédelmi együttműködésről”)

Menetrend: a 2006/2004/EK rendelet rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/48/EK irányelve (2008. április 23.) a fogyasztói hitelmegállapodásokról és a 87/102/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2008/48/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/122/EK irányelve (2009. január 14.) a szálláshelyek időben megosztott használati jogára, a hosszú távra szóló üdülési termékekre, ezek viszontértékesítésére és cseréjére vonatkozó szerződések egyes szempontjai tekintetében a fogyasztók védelméről

Menetrend: a 2008/122/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/22/EK irányelve (2009. április 23.) a fogyasztói érdekek védelme érdekében a jogsértés megszüntetésére irányuló eljárásokról

Menetrend: a 2009/22/EK irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2011/83/EU irányelve (2011. október 25.) a fogyasztók jogairól, a 93/13/EGK tanácsi irányelv és az 1999/44/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 85/577/EGK tanácsi irányelv és a 97/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: a 2011/83/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 524/2013/EU rendelete (2013. május 21.) a fogyasztói jogviták online rendezéséről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2009/22/EK irányelv módosításáról (fogyasztói online vitarendezési irányelv)

Menetrend: az 524/2013/EU rendelet rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2013/11/EU irányelve (2013. május 21.) a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és a 2009/22/EK irányelv módosításáról (fogyasztói alternatív vitarendezési irányelv)

Menetrend: a 2013/11/EU irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság ajánlása (2013. június 11.) az uniós jog által biztosított jogok megsértése tekintetében a jogsértés megszüntetésére és kártérítésre irányuló tagállami kollektív jogorvoslati mechanizmusok közös elveiről (2013/396/EU)

Menetrend: a 2013/396/EU ajánlást az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/2302 irányelve (2015. november 25.) az utazási csomagokról és az utazási szolgáltatásegyüttesekről, valamint a 2006/2004/EK rendelet és

a 2011/83/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, továbbá a 90/314/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

Menetrend: az (EU) 2015/2302 irányelv rendelkezéseit, ideértve a végrehajtási jogi aktusait is, az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

VII. MELLÉKLET

az V. CÍM (EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK) 15. FEJEZETÉHEZ (FOGLALKOZTATÁS, SZOCIÁLPOLITIKA ÉS ESÉLYEGYENLŐSÉG)

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az Európai Unió következő jogszabályaihoz és a következő nemzetközi eszközökhöz.

Munkajog

A Tanács 91/533/EGK irányelve (1991. október 14.) a munkaadónak a munkavállalóval szembeni, a szerződés, illetve a munkaviszony feltételeire vonatkozó tájékoztatási kötelezettségéről

Menetrend: a 91/533/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999/70/EK irányelve (1999. június 28.) az ESZSZ, az UNICE és a CEEP által a határozott ideig tartó munkaviszonyról kötött keretmegállapodásról

Menetrend: az 1999/70/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 97/81/EK irányelve (1997. december 15.) az UNICE, a CEEP és az ESZSZ által a részmunkaidős foglalkoztatásról kötött keretmegállapodásról – Melléklet: Keretmegállapodás a részmunkaidős foglalkoztatásról

Menetrend: a 97/81/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 91/383/EGK irányelve (1991. június 25.) a határozott idejű vagy munkaerő-kölcsönzés céljából létesített munkaviszonyban álló munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségének javítását elősegítő intézkedések kiegészítéséről

Menetrend: a 91/383/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 98/59/EK irányelve (1998. július 20.) a csoportos létszámcsökkentésre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: a 98/59/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított

hét éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001/23/EK irányelve (2001. március 12.) a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: a 2001/23/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/14/EK határozata (2002. március 11.) az Európai Közösség munkavállalóinak tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció általános keretének létrehozásáról

Menetrend: a 2002/14/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/88/EK irányelve (2003. november 4.) a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól

Menetrend: a 2003/88/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Megkülönböztetésmentesség és nemek közötti egyenlőség

A Tanács 2000/43/EK irányelve (2000. június 29.) a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról

Menetrend: a 2000/43/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 2000/78/EK irányelve (2000. november 27.) a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról

Menetrend: a 2000/78/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/54/EK irányelve (2006. július 5.) a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról

Menetrend: a 2006/54/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 2004/113/EK irányelve (2004. december 13.) a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2004/113/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől

számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 92/85/EGK irányelve (1992. október 19.) a várandós, a gyermekágyas vagy szoptató munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről (tizedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 92/85/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 79/7/EGK irányelve (1978. december 19.) a férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód elvének a szociális biztonság területén történő fokozatos megvalósításáról

Menetrend: a 79/7/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Munkahelyi egészségvédelem és biztonság

A Tanács (89/391/EGK) irányelve (1989. június 12.) a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről

A Tanács 89/654/EGK irányelve (1989. november 30.) a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről (első egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/104/EK irányelve (2009. szeptember 16.) a munkavállalók által a munkájuk során használt munkaeszközök biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (második egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében), a módosított változatában

A Tanács 89/656/EGK irányelve (1989. november 30.) a munkavállalók által a munkahelyen használt egyéni védőeszközök egészségvédelmi és biztonsági minimumkövetelményeiről (harmadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikk (1) bekezdése értelmében)

A Tanács 92/57/EGK irányelve (1992. június 24.) az időszakos vagy helyileg változó építkezések biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeinek végrehajtásáról (nyolcadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/148/EK irányelve (2009. november 30.) a munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/37/EK irányelve (2004. április 29.) a munkájuk során rákkeltő anyagokkal és mutagénekkel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK tanácsi irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 2000/54/EK irányelve (2000. szeptember 18.) a munkájuk során biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hetedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

A Tanács irányelve (1990. május 29.) a képernyő előtt végzett munka biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (ötödik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

A Tanács 92/58/EGK irányelve (1992. június 24.) a munkahelyi biztonsági, illetve egészségvédelmi jelzésekre vonatkozó minimumkövetelményekről (kilencedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

A Tanács 92/91/EGK irányelve (1992. november 3.) az ásványi nyersanyagok fúrólyukon keresztül történő kitermelésével foglalkozó iparágakban dolgozó munkavállalók biztonsága és egészségvédelme javításának minimumkövetelményeiről (tizenegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

A Tanács 92/104/EGK irányelve (1992. december 3.) az ásványi nyersanyagok külszíni és felszín alatti kitermelésével foglalkozó iparágakban dolgozó munkavállalók biztonsága és egészségvédelme javításának minimumkövetelményeiről (tizenkettedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

A Tanács 98/24/EK irányelve (1998. április 7.) a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről (tizennegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 1999/92/EK irányelve (1999. december 16.) a robbanásveszélyes légkör kockázatának kitett munkavállalók biztonságának és egészségvédelmének javítására vonatkozó minimumkövetelményekről (tizenötödik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/44/EK irányelve (2002. június 25.) a munkavállalók fizikai tényezők (vibráció) hatásából keletkező kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (tizenhatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 2003/10/EK irányelve (2003. február 6.) a munkavállalók fizikai tényezők (zaj) hatásának való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (tizenhetedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/25/EK irányelve (2006. április 5.) a munkavállalók fizikai tényezők hatásának való expozíciójára (mesterséges optikai sugárzás) vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (19. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

A Tanács 93/103/EK irányelve (1993. november 23.) a halászhajók fedélzetén végzett munka biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (tizenharmadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

A Tanács 92/29/EGK irányelve (1992. március 31.) a hajók fedélzetén a jobb orvosi ellátás biztosítását célzó biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről

A Tanács 90/269/EGK irányelve (1990. május 29.) az elsősorban a munkavállalók hátsérülésének kockázatával járó kézi tehermozgatásra vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági minimumkövetelményekről (negyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

A Bizottság 91/322/EGK irányelve (1991. május 29.) a munkájuk során vegyi, fizikai és biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről szóló 80/1107/EGK irányelv végrehajtása céljából javasolt határértékek megállapításáról

A Bizottság 2000/39/EK irányelve (2000. június 8.) a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről

szóló 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásával kapcsolatban a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek első listájának létrehozásáról

A Bizottság 2006/15/EK irányelve (2006. február 7.) a 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásához a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek második listájának létrehozásáról és a 91/322/EGK, valamint a 2000/39/EK irányelv módosításáról

A Bizottság 2009/161/EU irányelve (2009. december 17.) a 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásakor az indikatív foglalkozási expozíciós határértékek harmadik listájának létrehozásáról és a 2000/39/EK irányelv módosításáról

A Tanács 2010/32/EU irányelve (2010. május 10.) a HOSPEEM és az EPSU közötti, a kórházakban és az egészségügyi ágazatban előforduló, éles vagy hegyes eszközök által okozott sérülések megelőzéséről szóló keretmegállapodás végrehajtásáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2013/35/EU irányelve (2013. június 26.) a munkavállalók fizikai tényezők (elektromágneses terek) által okozott kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (20. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében) és a 2004/40/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Az Európai Parlament és a Tanács 2014/27/EU irányelve (2014. február 26.) a 92/58/EGK, a 92/85/EGK, a 94/33/EK és a 98/24/EK tanácsi irányelvnek, valamint a 2004/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló 1272/2008/EK rendelethez való hozzáigazítása céljából történő módosításáról

Menetrend: a „Munkahelyi egészségvédelem és biztonság” keretében fent említett valamennyi irányelv végrehajtásának ütemtervéről a partnerségi tanács hoz majd határozatot e megállapodás hatálybalépését követően.

Munkajog

—Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/1794 irányelve (2015. október 6.) a 2008/94/EK, a 2009/38/EK és a 2002/14/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek, valamint a 98/59/EK és a 2001/23/EK tanácsi irányelvnek a tengerészek tekintetében történő módosításáról (átültetési időszak 2017. október 10-ig)

—A Tanács 2014/112/EU irányelve (2014. december 19.) az Európai Hajózási Szövetség (EBU), az Európai Hajósok Szervezete (ESO) és az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF) által kötött, a munkaidő-szervezés egyes szempontjainak a belvízi hajózási ágazaton belüli szabályozásáról szóló európai megállapodás végrehajtásáról (átültetési időszak 2016. december 31-ig)

—A fiatal személyek munkahelyi védelméről szóló, 1994. június 22-i 94/33/EK tanácsi irányelv nem szerepel az eredeti csomagban.

Menetrend: az (EU) 2015/1792 és a 2014/112/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

VIII. MELLÉKLET

SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME ÉS LETELEPEDÉS

1. E melléklet hét mellékletet tartalmaz, amelyek az Európai Unió és az Örmény Köztársaság a szolgáltatáskereskedelemmel és letelepedéssel kapcsolatos kötelezettségeit és fenntartásait állapítják meg e megállapodás VI. címe 5. fejezetével összhangban.

2. Az Európai Uniót illetően:

   (a) A VIII-A. melléklet tartalmazza az Európai Unió letelepedéssel kapcsolatos fenntartásait e megállapodás 144. cikkével összhangban;

   (b) A VIII-B. melléklet tartalmazza az Európai Unió határokon átnyúló szolgáltatásokra vonatkozó fenntartásait e megállapodás 151. cikkével összhangban;

   (c) A VIII-C. melléklet tartalmazza az Európai Unió kulcsfontosságú személyzettel, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokkal és az üzleti értékesítőkkel kapcsolatos fenntartásait e megállapodás 154. és 155. cikkével összhangban; és

   (d) A VIII-D. melléklet tartalmazza az Európai Unió szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos fenntartásait e megállapodás 156. és 157. cikkével összhangban.

3. Az Örmény Köztársaságot illetően:

   (a) A VIII-E. melléklet tartalmazza az Örmény Köztársaság letelepedéssel kapcsolatos fenntartásait e megállapodás 144. cikkével összhangban;

   (b) A VIII-F. melléklet tartalmazza az Örmény Köztársaság határokon átnyúló szolgáltatásokra vonatkozó kötelezettségeit e megállapodás 151. cikkével összhangban; és

   (c) A VIII-G. melléklet tartalmazza az Örmény Köztársaság szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos fenntartásait e megállapodás 156. és 157. cikkével összhangban.

4. A (2) és (3) bekezdésben említett mellékletek e melléklet szerves részét képezik.

5. E megállapodás VI. címének 5. fejezetében foglalt fogalommeghatározások e mellékletre is alkalmazandók.

6. Az egyes szolgáltatási ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

   (a) a „CPC” az ENSZ Statisztikai Bizottsága által elfogadott központi termékosztályozás (Statistical Papers, M sorozat, 77. sz., *CPC prov*, 1991.); továbbá

   (b) A „CPC ver. 1.0” az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozás (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., *CPC ver 1.0*, 1998).

7. A VIII-A, VIII-B., VIII-C. és VIII-D. mellékletben a következő rövidítések az Európai Uniót és annak tagállamait jelölik:

EU	Európai Unió, valamennyi tagállamát beleértve
AT	Ausztria
BE	Belgium
BG	Bulgária
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság

DE	Németország
DK	Dánia
EE	Észtország
EL	Görögország
ES	Spanyolország
FI	Finnország
FR	Franciaország
HR	Horvátország
HU	Magyarország
IE	Írország
IT	Olaszország
LT	Litvánia
LU	Luxemburg
LV	Lettország
MT	Málta
NL	Hollandia
PL	Lengyelország
PT	Portugália
RO	Románia
SE	Svédország
SI	Szlovénia
SK	Szlovák Köztársaság
UK	Egyesült Királyság

8. A VIII-E., VIII-F. és VIII-G. mellékletben a következő rövidítés az Örmény Köztársaságot jelöli:

AR	Örmény Köztársaság

VIII-A. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓ LETELEPEDÉSSEL KAPCSOLATOS FENNTARTÁSAI

1. Az alábbi lista azokat a gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyek esetében az Európai Unió e megállapodás 144. cikkének (2) bekezdése alapján az Örmény Köztársaság letelepedett vállalkozásaira és vállalkozóira a nemzeti elbánással vagy a legnagyobb kedvezményes elbánással kapcsolatos fenntartásokat alkalmazza.

A lista a következő elemekből áll:

(a) valamennyi ágazatra vagy alágazatra vonatkozó horizontális fenntartások listája; és

(b) ágazat- vagy alágazat-specifikus fenntartások listája, jelezve az érintett ágazatot vagy alágazatot, valamint a vonatkozó fenntartásokat.

A nem liberalizált (kötelezettség nélküli) tevékenységekre vonatkozó fenntartások kifejezése az alábbi: „Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.”

Amennyiben az (a) vagy (b) pont szerinti fenntartás kizárólag tagállam-specifikus fenntartásokat foglal magában, az ott nem említett tagállamok vállalják az e megállapodás 144. cikkének (2) bekezdésében foglalt kötelezettségeket a szóban forgó, fenntartások nélküli ágazatban. Amennyiben egy adott ágazatban nincsenek csak a tagállamokra jellemző fenntartások, az nem sérti az esetlegesen alkalmazandó horizontális fenntartásokat vagy az egész Európai Unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat.

2. E megállapodás 141. cikke 3. bekezdésével összhangban az alábbi lista nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

3. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

4. E megállapodás 144. cikkével összhangban a megkülönböztetésmentes követelmények, úgymint a területen működő szolgáltatók jogi formájára vagy a rájuk vonatkozó engedélyek beszerzésének kötelezettségére állampolgárság, tartózkodási hely vagy ezzel egyenértékű kritériumok alapján történő különbségtétel nélkül érvényes követelmények nem szerepelnek ebben a mellékletben, mivel e megállapodás nem sérti őket.

5. Ha az Európai Unió valamely fenntartása megkívánja, hogy a területén történő szolgáltatásnyújtáshoz a szolgáltató a saját állampolgára legyen, vagy a területén állandó lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkezzen, VIII-B. mellékletben felsorolt kötelezettségek jegyzékében szereplő fenntartás vagy a VIII-C. és VIII-D. mellékletében felsorolt fenntartások az e melléklet szerinti letelepedésre vonatkozó fenntartásként működnek, az alkalmazandó mértékben.

6. Az egyértelműség kedvéért az Európai Unió esetében a nemzeti elbánás nyújtására irányuló kötelezettség nem foglalja magában az adott tagállamban egy másik tagállam állampolgárai vagy jogi személyei számára az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében nyújtott elbánásnak a másik fél állampolgáraira vagy jogi személyeire, vagy az említett szerződés értelmében elfogadott intézkedésekre történő kiterjesztésére irányuló követelményt, beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását. Az ilyen nemzeti elbánásban csak a másik tagállam jogával összhangban létrehozott, és abban a tagállamban létesítő okirat szerinti székhellyel, központi ügyintézési hellyel vagy üzleti tevékenységük fő helyével rendelkező jogi személyek részesülnek, beleértve azokat az EU-n belül letelepedett jogi személyeket, amelyek a másik fél állampolgárainak tulajdonában vagy irányítása alatt állnak.

Horizontális fenntartások

Közüzemi szolgáltatások

EU: A nemzeti vagy helyi szinten közüzemi szolgáltatásnak tekintett gazdasági tevékenységekre állami monopóliumok vagy magánüzemeltetőkre ruházott kizárólagos jogok vonatkozhatnak (1).

A letelepedés típusai

EU: Az (örmény vállalatok) leányvállalatainak biztosított elbánást, amelyeket valamely tagállam jogával összhangban alapítottak meg, és ahol a leányvállalatok létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyintézési helye vagy üzleti tevékenységének fő helye az Európai Unióban van, nem terjesztik ki egy örmény vállalat által egy tagállamban létrehozott fióktelepekre vagy képviseletére [2]. Ez azonban nem akadályozza meg a tagállamot abban, hogy ezt az elbánást harmadik ország vállalata vagy cége által egy másik tagállamban létesített fióktelepekre vagy ügynökségekre kiterjessze az első tagállam területén való működésükre tekintettel, kivéve, ha az ilyen kiterjesztést az uniós jog kifejezetten tiltja.

EU: Kevésbé kedvező elbánásban részesíthetők a valamely tagállam jogával összhangban alapított (harmadik ország vállalata tulajdonában álló) azon leányvállalatok, amelyeknek csak a létesítő okirat szerinti székhelyük található az Európai Unió területén, kivéve, ha igazolható, hogy a tagállamok egyikének gazdaságával tényleges és folyamatos kapcsolattal rendelkeznek.

AT: A jogi személyek fióktelepei ügyvezető igazgatóinak tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Ausztriában; a jogi személyen belül vagy egy fióktelepen az osztrák kereskedelmi törvény betartásáért felelő természetes személyeknek lakóhellyel kell rendelkezniük Ausztriában.

BG: Külföldi szolgáltatók, köztük a közös vállalkozások, csak korlátolt felelősségű társaság vagy legalább két részvényessel bíró részvénytársaság formájában hozhatnak létre vállalkozást. A fióktelepek létrehozása engedélyhez kötött. A képviseleti irodákat be kell jegyeztetni a Bolgár Kereskedelmi és Ipari Kamaránál; gazdasági tevékenységet nem folytathatnak.

EE: Az igazgatóság tagjai legalább felének az EU-ban tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. Valamely külföldi cég igazgatót vagy igazgatókat nevez ki a fióktelep vezetésére. A fióktelep igazgatójának aktív cselekvőképességgel rendelkező természetes személynek kell lennie. A fióktelep legalább egy igazgatójának Észtországban, az Európai Gazdasági Térség valamely tagállamában vagy a Svájci Államszövetségben kell tartózkodási hellyel rendelkeznie.

FI: Az egyéni vállalkozóként kereskedelmi tevékenységet folytató külföldi személyeknek és a közkereseti társaságok tagjai legalább felének vagy a betéti társaságok beltagjai legalább felének állandó lakóhellyel kell rendelkeznie az EGT-ben. Az igazgatótanács rendes vagy póttagjai legalább felének és az ügyvezető igazgatónak minden ágazat esetében EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie; azonban mentességek nyújthatók bizonyos vállalatoknak. Amennyiben egy örmény szervezet egy fióktelep finnországi alapításán keresztül akar kereskedelmi vagy üzleti tevékenységet folytatni, kereskedelmi engedély szükséges.

FR: az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek ügyvezető igazgatójának speciális engedély szükséges, ha nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel.

HU: Állami tulajdonban lévő ingatlan vásárlása esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

IT: Az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek végzéséhez tartózkodási engedély lehet szükséges.

PL: A képviseleti iroda működési köre csak az iroda által képviselt külföldi anyavállalat reklámozására és promóciójára terjedhet ki. A jogi szolgáltatások és az egészségügyi egységek által nyújtott szolgáltatások kivételével valamennyi ágazat esetében örmény befektetők csak betéti társaság, korlátolt felelősségű részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság és részvénytársaság formájában kezdhetnek meg és folytathatnak gazdasági

tevékenységeket (jogi szolgáltatások esetében pedig csak bejegyzett társulás és betéti társaság formájába(n).

RO: Az egyedüli ügyvezető vagy az igazgatótanács elnöke, valamint a kereskedelmi vállalatok összes ügyvezetőjének legalább fele román állampolgár, kivéve, ha a társasági szerződés vagy az alapszabály másként rendelkezik. A kereskedelmi vállalatok könyvvizsgálóinak és helyetteseiknek többsége román állampolgár.

SE: Az a külföldi vállalat, amely nem létesített jogi személyt Svédországban vagy üzleti tevékenységét ügynökön keresztül végzi, kereskedelmi műveleteit egy Svédországban bejegyzett fióktelepen keresztül gyakorolja, amelynek független vezetősége és külön számlája van. A fióktelep ügyvezető igazgatójának és – ha kineveznek helyettest – helyettesének EGT-n belüli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. Az EGT-ben tartózkodási hellyel nem rendelkező természetes személy, aki kereskedelmi tevékenységet végez Svédországban, kijelöl és bejegyeztet egy tartózkodási hellyel rendelkező képviselőt, aki a svédországi tevékenységéért felel. A svédországi tevékenységhez külön számlát tartanak fenn. Az illetékes hatóság egyedi esetekben mentességet adhat a fióktelepre és a tartózkodási helyre vonatkozó fenntartások alól. Az egy évnél rövidebb időtartamú építési projektek – amelyeket az EGT-n kívül működő vállalkozás vagy az EGT-n kívüli tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy bonyolít le –, mentesülnek a fióktelep-alapításra vagy tartózkodási hellyel rendelkező képviselő kinevezésére vonatkozó fenntartás alól. Társaság csak akkor lehet alapító, ha minden korlátlan személyes felelősséggel rendelkező tulajdonos rendelkezik tartózkodási hellyel az EGT-n belül. Az EGT-n kívüli alapítók az illetékes hatósághoz fordulhatnak engedélyért. Korlátolt felelősségű társaságok és szövetkezeti gazdasági társaságok esetén az igazgatótanács tagjainak legalább 50 %-a, az ügyvezető igazgató, az ügyvezető igazgató helyettese, az igazgatótanácsi póttagok és legalább egy aláírási joggal rendelkező személy, ha van ilyen, tartózkodási hellyel kell, hogy rendelkezzen az EGT-n belül. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. Ha a vállalat/társaság egyik képviselője sem rendelkezik tartózkodási hellyel Svédországban, az igazgatótanácsnak ki kell jelölnie és be kell jegyeztetnie egy olyan, Svédországban tartózkodási hellyel rendelkező személyt, aki felhatalmazással rendelkezik arra, hogy a vállalat/társaság nevében küldeményeket vegyen át. Ennek megfelelő feltételek vonatkoznak a szervezetek minden egyéb formájának létrehozására. Bejegyzett jogok (szabadalmak, védjegyek, formatervezési mintaoltalom és növényfajta-oltalmi jogok) svédországi tartózkodási hellyel nem rendelkező tulajdonosa/kérelmezője az eljárási, bejelentési stb. szolgáltatások elsődleges céljából Svédországban tartózkodó ügyvivővel rendelkezik.

SI: bejegyzett jogok (szabadalmak, védjegyek, formatervezési mintaoltalom) szlovéniai tartózkodási hellyel nem rendelkező tulajdonosa/kérelmezője az eljárási, bejelentési stb. szolgáltatások elsődleges céljából Szlovéniában bejegyzett szabadalmi ügyvivővel vagy védjegy- és formatervezési ügyvivővel rendelkezik.

SK: Annak az örmény magánszemélynek, akinek a vállalkozó nevében eljáró felhatalmazott személyként be kell jegyezni a nevét a cégjegyzékbe, a Szlovák Köztársaságban érvényes tartózkodási engedélyt kell benyújtania.

Beruházás

ES: Külföldi kormányok és külföldi állami szervek (a gazdasági érdekeik mellett általában nem gazdasági érdekekre is kiterjedő) spanyolországi befektetéseihez, amelyeket közvetlenül vagy a külföldi kormányok által közvetlenül vagy közvetve irányított vállalkozásokon keresztül hajtanak végre, a kormány előzetes engedélye szükséges.

BG: Külföldi befektetők nem vehetnek részt a privatizációban. Külföldi befektetőknek és olyan bolgár jogi személyeknek, amelyekben örmények ellenőrző részesedéssel rendelkeznek, engedélyt kell szerezniük (a) a természeti erőforrások feltárására, fejlesztésére és kiaknázására a kontinentális talapzat területi határán és a kizárólagos gazdasági övezetekben; és (b) ellenőrző részesedés megszerzéséhez olyan vállalatokban, amelyek részt vesznek az (a) pontban meghatározott tevékenységek bármelyikében.

FR: a pénzügyi és monetáris törvény L151-1. cikke és R153-1. cikkének második bekezdése alapján fenntartják a jogot arra, hogy a külföldi beruházásokat a pénzügyi és monetáris törvény R153-2. cikkében felsorolt ágazatokban a gazdasági minisztérium előzetes engedélyétől tegyék függővé. Franciaország fenntartja a jogot, hogy korlátozza a külföldi részesedésszerzést az újonnan privatizált vállalkozásokban a nyilvánosság számára felkínált részvénytőkének egy változó összegére vonatkozóan, amelyet a francia kormány határoz meg eseti alapon. Bizonyos kereskedelmi, ipari és kisüzemi tevékenységek terén Franciaország fenntartja magának a jogot arra, hogy a letelepedéshez külön engedélyt kérjen, amennyiben az ügyvezető igazgató nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel.

FI: Finnország fenntartja a jogot arra, hogy korlátozásokat vessen ki az Åland-szigeteken regionális állampolgársággal nem rendelkező természetes személyek vagy a jogi személyek letelepedési és szolgáltatásnyújtási jogára az Åland-szigetek illetékes hatóságainak engedélye nélkül.

HU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az újonnan privatizált vállalatokban szerzett örmény részesedés tekintetében.

IT: Előfordulhat, hogy a védelem és nemzetbiztonság területén működő vállalatokban való részesedésszerzéshez, valamint a közlekedési szolgáltatások, távközlés és energia területén a stratégiai eszközök megszerzéséhez a miniszterek tanácsa hivatalának elnökségi jóváhagyása szükséges.

LT: A nemzetbiztonsági szempontból stratégiai jelentőségű vállalatokba, ágazatokba és létesítményekbe történő beruházások esetében átvilágítási eljárásra kerülhet sor.

PL: Kötelezettség nélküli az állami tulajdon felvásárlása, azaz a privatizációs folyamatot érintő szabályok tekintetében.

SE, Svédország fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson diszkriminatív előírásokat az alapítókra, a felső vezetésre és az igazgatótanácsra vonatkozóan, amennyiben a jogi személy új formáit belefoglalják a svéd jogba.

Ingatlan

A föld- és ingatlanvásárlás az alábbi korlátozások alá esik (3):

AT: Egy külföldi természetes vagy jogi személy általi ingatlanszerzéshez, -vásárláshoz vagy -bérléshez az illetékes regionális hatóságok (*Länder)* engedélyére van szükség; a hatóságok megvizsgálják, hogy ez érint-e fontos gazdasági, társadalmi vagy kulturális érdekeket.

BG: Külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhetnek (fióktelepen keresztül sem) földtulajdont. Külföldi részvétellel működő bolgár jogi személyek nem szerezhetnek mezőgazdasági földtulajdont. Külföldi jogi személyek és állandó külföldi lakóhellyel rendelkező külföldi állampolgárok vásárolhatnak épületeket és korlátozott ingatlan-tulajdonjogokat (használati jog, építési jog, ráépítési jog és szolgalmak).

CZ: Mezőgazdasági földtulajdont és erdőt csak a Cseh Köztársaságban állandó lakóhellyel rendelkező külföldi természetes személyek és a Cseh Köztársaságban állandó székhellyel rendelkező jogi személyként létrehozott vállalkozások szerezhetnek. Különleges szabályok

vonatkoznak az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földekre és erdőkre. Állami mezőgazdasági földtulajdont csak cseh állampolgárok, önkormányzatok és állami egyetemek (képzési és kutatási célokra) vásárolhatnak. Jogi személyek (formától és székhelytől függetlenül) csak akkor vásárolhatnak állami mezőgazdasági földtulajdont az államtól, ha egy már tulajdonukban lévő épület ilyen területre épült, vagy ha a földterület nélkülözhetetlen az épület használatához. Csak önkormányzatok és állami egyetemek vásárolhatnak erdőket.

CY: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

DE: bizonyos viszonossági feltételek alá tartozik.

DK: A nem rezidens természetes vagy jogi személyek esetében az ingatlanvásárláshoz főszabályként az Igazságügyi Minisztérium engedélye szükséges. Az engedély megadásának feltételei az ingatlan rendeltetésétől függnek.

EE: fenntartja a jogot arra, hogy előírja: csak észt állampolgárságú természetes személy vagy EGT-ország állampolgára vagy olyan jogi személy, amelyet bejegyeztek a megfelelő észt nyilvántartásba, és csak a nemzeti kormányzó engedélyével szerezhet ingatlant, amely profitszerzés céljára használt földterület, és amelyek földhasználati módjainak kategóriái közé beletartozik a mezőgazdasági és erdőterület. Ez a fenntartás nem alkalmazandó a mezőgazdasági vagy erdőterületek tulajdonjogának megszerzésére olyan szolgáltatás nyújtása céljából, amelyet e megállapodás keretében liberalizáltak.

ES: fenntartja a jogot arra, hogy előírja: a nem uniós tagállamok által diplomáciai képviselet céljára eszközölt ingatlanberuházásokhoz közvetlenül kapcsolódó tevékenységekbe való külföldi beruházásokhoz a spanyol Minisztertanács közigazgatási engedélye szükséges, kivéve, ha kölcsönös liberalizációs megállapodás van érvényben.

FI: az Åland-szigetek esetében fenntartja a jogot előzetes engedély előírására.

HU: A szántóföldekre vonatkozó jogszabályokban szereplő kivételekre is figyelemmel a külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhetnek szántóföldet. Külföldiek ingatlant csak az ingatlan elhelyezkedése szerint illetékes államigazgatási szerv engedélyével vásárolhatnak. Kötelezettség nélküli az állami tulajdon felvásárlása.

EL: Az 1892/90. törvény értelmében a határok közelében fekvő területeken földtulajdon csak a védelmi miniszter engedélyével szerezhető. A közigazgatási gyakorlat szerint közvetlen befektetés céljára könnyen szerezhető engedély.

HR: Kötelezettség nélküli a Horvátországban nem letelepedett és nem bejegyzett szolgáltatók ingatlanszerzése esetében. Engedélyezett a Horvátországban letelepedett és jogi személyként bejegyzett vállalkozások általi szolgáltatásnyújtáshoz szükséges ingatlanszerzés. Leányvállalatok számára a szolgáltatásnyújtás céljából történő ingatlanszerzéshez az igazságügyi minisztérium jóváhagyása szükséges. Külföldi jogi, illetve természetes személyek nem szerezhetnek mezőgazdasági területet.

IE: A helyi vagy külföldi vállalatoknak vagy külföldi állampolgároknak a Földbizottság előzetes írásos engedélyét kell kérniük ahhoz, hogy ír földben érdekeltséget szerezzenek. Ha az ilyen földterület (agráripari hasznosítástól eltérő) ipari hasznosítás alá esik, ettől a követelménytől a vállalkozásügyi, kereskedelmi és foglalkoztatásügyi miniszter igazolása alapján eltekinthetnek. Ez a törvény nem vonatkozik a településhatáron belül található földterületre, amelynek esetében fenntartják a jogot előzetes engedély előírására.

IT: A természetes és jogi személyek ingatlanvásárlása viszonossági feltétel alá esik.

LT: Az európai és transzatlanti integráció kritériumait teljesítő külföldi jogalanyok tulajdonszerzése földben, belső vizekben és erdőkben megengedett. A földszerzési eljárást, annak feltételeit és korlátait az alkotmányjog határozza meg.

LV: harmadik országok állampolgárainak földvásárlása tekintetében, beleértve a földvásárlásra vonatkozó engedélyezési eljárást.

PL: A közvetlen és közvetett ingatlanszerzés engedélyköteles. Az engedély kiadása a belügyekért felelős miniszter által hozott közigazgatási határozat alapján történik a honvédelmi miniszter, illetve a mezőgazdasági ingatlanok esetében ezenkívül a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter jóváhagyásával. Az állami tulajdonban levő ingatlanok megvásárlására – azaz a privatizációs folyamatot szabályozó rendeletek tekintetében (3. módozat) – nem vonatkoznak kötelezettségek.

RO: Román állampolgársággal és romániai tartózkodási hellyel nem rendelkező természetes személyek, valamint román honossággal és romániai székhellyel nem rendelkező jogi személyek tulajdonjogot semmiféle telek felett sem szerezhetnek élők közötti ügyletek során.

SI: fenntartja a jogot arra, hogy előírja: a Szlovén Köztársaságban külföldi tőkerészesedéssel létrehozott jogi személyek szerezhetnek ingatlant a Szlovén Köztársaság területén, továbbá külföldi személyek által a Szlovén Köztársaságban alapított fióktelepek csak azon gazdasági tevékenység elvégzéséhez szükséges ingatlant vásárolhatják meg, amelyre létesültek (a földterület kivételével). A társaságokról szóló törvény értelmében a Szlovén Köztársaságban alapított fióktelep nem minősül jogi személynek, de működése tekintetében a leányvállalattal esik azonos elbánás alá, ami összhangban van a GATS XXVIII. cikkének (g) pontjával.

SK: A földvásárlásra nem vonatkoznak kötelezettségek (a 3. és 4. módozat esetébe(n) Külföldi vállalatok vagy természetes személyek nem szerezhetnek mezőgazdasági termőföldet vagy erdőterületeket egy település beépített területének határán kívül, valamint néhány egyéb típusú földterületet (pl. természeti erőforrások, tavak, folyók, közutak stb.).

Elismerés

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek tekintetében. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik EU tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban (4).

Kifejezetten a legnagyobb kedvezményes elbánás esetében

Az EU fenntartja a jogot bármely olyan intézkedés meghozatalára és fenntartására, amely valamilyen hatályos, vagy az e megállapodás hatályba lépése előtt aláírt nemzetközi beruházási szerződés vagy kereskedelmi megállapodás alapján megkülönböztetett elbánást biztosít.

Az EU fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely olyan intézkedést, amely biztosítja állampolgárok vagy vállalkozások számára a letelepedés jogával kapcsolatos megkülönböztetett elbánást az Európai Unió következő tagállamai közötti meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások alapján: Belgium, Ciprus, Dánia, Franciaország, Németország, Görögország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Portugália, Spanyolország és az Egyesült Királyság, valamint az alábbi országok vagy hercegségek bármelyike: San Marino, Monaco, Andorra és Vatikánvárosi Állam.

Az Európai Unió fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely olyan intézkedést, amely megkülönböztetett elbánásban részesít egy országot olyan meglévő vagy jövőbeli két- vagy többoldalú megállapodás alapján, amely:

(a) megteremti a szolgáltatások és a beruházások belső piacát;

(b) megadja a letelepedéshez való jogot; vagy

(c) előírja a jogszabályok közelítését egy vagy több gazdasági ágazatban.

E mentesség alkalmazásában:

(a) A „szolgáltatások és beruházások belső piaca” olyan belső határok nélküli terület, amely biztosítja a szolgáltatások, a tőke és a személyek szabad mozgását.

(b) A „letelepedés joga” olyan kötelezettséget jelent, amely szerint lényegében minden korlátozást el kell törölni, amely a regionális gazdasági integrációs megállapodás részes felei között a letelepedést gátolja, az adott megállapodás hatálybalépésétől kezdve. A letelepedés joga alapján a regionális gazdasági integrációs megállapodás részes feleinek állampolgárai olyan feltételek alapján hozhatnak létre és működtethetnek vállalkozásokat, mint amilyeneket az ilyen letelepedés országában hatályos hazai jog az ottani állampolgárok tekintetében meghatároz.

(c) A „jogszabályok közelítése” a következőket jelenti:

(i) a regionális gazdasági integrációs megállapodásban részes egy vagy több fél jogszabályainak közelítése az adott megállapodásban részes másik fél jogszabályaihoz; vagy

(ii) közös jogszabályok beépítése a regionális gazdasági integrációs megállapodásban részes felek hazai jogába.

Ilyen közelítésre vagy beépítésre csak abban az esetben kerül sor és csak akkortól kell megtörténtnek tekinteni, amikor azt a regionális gazdasági integrációs megállapodásban részes fél vagy felek hazai jogában törvénybe iktatják.

Ágazati korlátozások

BG: az állami vagy köztulajdon hasznosításához vagy használatához kapcsolódó bizonyos gazdasági tevékenységekre a koncessziókról szóló törvény rendelkezései szerint nyújtott koncessziók vonatkoznak.

Azoknál a kereskedelmi társaságoknál, amelyekben az állam vagy a települési önkormányzat a tőketulajdon 50 %-át meghaladó részesedéssel rendelkezik, a privatizációs ügynökség vagy más állami, illetve regionális hatóság – attól függően, hogy melyik az illetékes hatóság – által kiadott engedély szükséges ahhoz, hogy a társaság befektetett eszközére vonatkozó ügyletet, a részesedési érdekeltség megszerzésére, lízingre, közös tevékenységre, hitelezésre, követelést biztosító zálogjogra vonatkozó bármely szerződést köthessenek, valamint hogy váltókból eredő kötelezettségeket vállalhassanak.

DK, FI, SE: Dánia, Svédország és Finnország által az északi együttműködés előmozdítása céljából hozott intézkedések, mint például:

(a) a kutatás-fejlesztési (K+F) projektek pénzügyi támogatása (Északi Ipari Alap);

(b) nemzetközi projektek megvalósíthatósági tanulmányainak finanszírozása (projektexportot támogató északi alap); továbbá

(c) környezetvédelmi technológiát hasznosító vállalatok [5] pénzügyi támogatása (északi környezetvédelmi finanszírozási társaság).

E fenntartás nem érinti a valamely Fél általi közbeszerzés alóli kizárást, a támogatásokat vagy a szolgáltatáskereskedelemhez nyújtott kormánytámogatásokat az e megállapodás 141. cikkében foglaltak szerint.

PT: eltekint az állampolgársági követelményekről azon országok szolgáltatásnyújtó természetes személyei által gyakorolt egyes tevékenységek és szakmák gyakorlása esetében, ahol a portugál a hivatalos nyelv (Angola, Brazília, Zöld-foki-szigetek, Bissau-Guinea, Mozambik és São Tomé és Príncipe).

Szállítással kapcsolatos legnagyobb kedvezményes elbánás:

EU: bármely olyan intézkedés, amely megkülönböztetett elbánásban részesít egy harmadik országot a belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és jövőbeli megállapodások alapján (beleértve a Rajna–Majna–Duna-csatornával kapcsolatos megállapodásokat is), amelyek bizonyos forgalmi jogokat fenntartanak az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt végrehajtó rendeletek hatálya alá tartozik. A fenntartás e része csak a következő uniós tagállamokra vonatkozik: BE, FR, DE és NL. Belvízi szállítás (CPC 722).

FI: megkülönböztetett elbánásban részesít egy országot olyan meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodás értelmében, amelyek a kölcsönösség elve alapján egy meghatározott másik ország lobogója alatt lajstromozott hajókat vagy külföldön nyilvántartásba vett járműveket mentesítenek a Finnországban érvényes általános kabotázs (ideértve a kombinált, vasúti/közúti szállítást is) tilalma alól (a CPC 711, 712 és 721 egy része).

SE: viszonossági alapon intézkedéseket hozhat, amely lehetővé teszi az örmény lobogó alatt közlekedő örményországi hajók számára, hogy kabotázst végezzenek Svédországban, amennyiben Örményország lehetővé teszi a svéd lobogó alatt közlekedő hajók számára, hogy kabotázst végezzenek Örményországban. E fenntartás konkrét célja az Örményország és Svédország közötti lehetséges jövőben kötendő kölcsönös megállapodások tartalmától függ (CPC 7211, 7212).

BG: amennyiben Örményország lehetővé teszi a Bulgáriából származó szolgáltatók részére a rakománykezelést, tengeri és folyami kikötői tárolást és raktározást, ideértve a konténerekkel és konténeres árukkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtását, Bulgária azonos feltételekkel lehetővé teszi az örmény szolgáltatók számára a rakománykezelést, tengeri és folyami kikötői tárolást és raktározást, ideértve a konténerekkel és konténeres árukkal kapcsolatos szolgáltatások nyújtását (a CPC 741 része, a 742 része).

DE: külföldi hajók chartertevékenysége Németországban tartózkodási hellyel rendelkező fogyasztók számára a viszonosság feltételéhez köthető (CPC 7213, 7223, 83103).

EU: fenntartja a jogot arra, hogy megkülönböztetett elbánásban részesítsen egy harmadik országot a nemzetközi közúti árufuvarozással (beleértve a kombinált szállítást – közúti vagy vasúti) és személyszállítással kapcsolatos, az EU vagy az uniós tagállamok és egy harmadik ország közötti meglévő vagy jövőbeli bilaterális megállapodások értelmében (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Az ilyen elbánás a következő lehet:

(a) az egyes szerződő feleknél bejegyzett járművekre nézve tartják fenn vagy korlátozzák az érintett szállítási szolgáltatások nyújtását a szerződő felek között vagy a szerződő felek területén [6]; vagy

(b) az ilyen járművek részére adómentességet állapítanak meg.

BG: a fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján tett olyan intézkedések, amelyek az ilyenfajta szállítási szolgáltatások nyújtását fenntartják vagy korlátozzák és meghatározzák ezek nyújtásának feltételeit, ideértve a tranzitengedélyeket vagy kedvezményes útadókat, Bulgária területén vagy Bulgária határain keresztül (CPC 7111, 7112).

HR: a nemzetközi közúti szállításról szóló fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján alkalmazott intézkedések, valamint amelyek az érintett felekre nézve tartják fenn vagy korlátozzák a szállítási szolgáltatások nyújtását és meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a Horvátországba irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó tranzitengedélyeket vagy kedvezményes útadókat (CPC 7111, 7112).

CZ: a fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján tett olyan intézkedések, amelyek az érintett szerződő felekre nézve tartják fenn vagy korlátozzák a szállítási szolgáltatások nyújtását és meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a Cseh Köztársaságba irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó tranzitengedélyeket és/vagy kedvezményes útadókat (CPC 7121, 7122, 7123).

EE: amikor megkülönböztetett elbánásban részesít egy országot a nemzetközi közúti árufuvarozásról (beleértve a kombinált, közúti vagy vasúti szállítást) szóló meglévő vagy jövőbeli bilaterális megállapodások értelmében, fenntartással él vagy korlátozza a szállítási szolgáltatások nyújtását az Észtországba irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan a szerződő felek felé kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozóan az egyes szerződő feleknél bejegyzett járművekre nézve, valamint az ilyen járművek részére adómentességet állapít meg.

LT: a kétoldalú megállapodások alapján tett olyan intézkedések, amelyek a szállítási szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezéseket határoznak meg és meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a Litván Köztársaságba irányuló vagy az azon keresztül történő vagy onnan kiinduló és az érintett szerződő Felekhez történő szállítási szolgáltatásokra vonatkozó kétoldalú tranzit- és egyéb szállítási engedélyeket, továbbá útadókat és díjakat (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: a fennálló vagy jövőbeli megállapodások alapján tett olyan intézkedések, amelyek az érintett szerződő felekre nézve tartják fenn vagy korlátozzák a szállítási szolgáltatások nyújtását és meghatározzák a működési feltételeket, ideértve a Szlovákiába irányuló vagy az ott, illetve azon keresztül történő vagy onnan kiinduló szállítási szolgáltatásokra vonatkozó tranzitengedélyeket és/vagy kedvezményes útadókat (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: Spanyolországban elutasítható az olyan szolgáltatók kereskedelmi jelenlét létesítésére vonatkozó engedélykérelme, akiknek származási országa nem biztosít hatékony piacra jutást a spanyol szolgáltatók számára (CPC 7123).

BG, CZ és SK: a fennálló és a jövőbeli megállapodások alapján hozott intézkedések, és, amelyek szabályozzák a közlekedési jogokat és a működési feltételeket, valamint a szállítási szolgáltatások nyújtását Bulgária, a Cseh Köztársaság és Szlovákia területén, továbbá az érintett országok között.

EU: megkülönböztetett elbánásban részesít egy harmadik országot a légi szállítás alábbi kiegészítő szolgáltatásaival kapcsolatos meglévő vagy jövőbeli kétoldalú megállapodások alapján:

(a) a légi szállítási szolgáltatások értékesítése és marketingje;

(b) számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások; továbbá

(c)a légi szállítási szolgáltatásokat kiegészítő egyéb szolgáltatások, például földi kiszolgálással kapcsolatos szolgáltatások és repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

A légi járművek és annak alkatrészei karbantartása tekintetében, az Európai Unió fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely olyan intézkedést, amely megkülönböztetett elbánásban részesít egy harmadik országot a meglévő vagy jövőbeli kereskedelmi megállapodások értelmében a GATS V. cikkének megfelelően.

EU: fenntartja a jogot arra, hogy előírja, hogy csak az EU által elismert és engedélyezett szervezetek végezhetik a tagállamok nevében a hajók kötelező felügyeletét és tanúsítását. A letelepedés követelmény lehet.

PL: amennyiben Örményország lehetővé teszi a szállítási szolgáltatások nyújtását a Lengyelországból származó személy- és teherszállítási szolgáltatók számára Örményország területére és azon keresztül, Lengyelország azonos feltételekkel lehetővé teszi a szállítási szolgáltatások nyújtását az örmény személy- és teherszállítási szolgáltatók számára Lengyelország területére és azon keresztül.

A. Mezőgazdaság, vadgazdálkodás, erdőgazdálkodás és fakitermelés

FR: Mezőgazdasági vállalatok nem uniós vállalatok általi létesítése és szőlőültetvények nem uniós befektetők általi vásárlása engedélyhez kötött.

AT, HR, HU, MT, RO: A mezőgazdasági szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

CY: A befektetők részvétele csak 49 %-ig megengedett.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a rénszarvastenyésztés esetében.

IE: Az Örményországban állandó lakóhellyel rendelkező személyek malomipari tevékenységének megkezdése engedélyhez kötött.

BG: A fakitermelési tevékenységek esetében nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

SE: Csak lappok birtokolhatnak rénszarvasokat és foglalkozhatnak rénszarvastenyésztéssel.

B. Halászat és halgazdálkodás

EU: Az Európai Unió tagállamainak felségjoga vagy fennhatósága alá eső tengeri vízterületeken található a biológiai erőforrásokhoz és halászterületekhez való hozzáférés és használat joga ellentétes értelmű rendelkezések hiányában az EU területeinek a lobogója alatt közlekedő halászhajókra korlátozott.

CY: Halászhajó/hajó esetében a nem uniós tulajdonrész legfeljebb 49 % lehet, és engedélyhez kötött.

SE: Egy hajó akkor tekintendő svédnek, és akkor közlekedhet svéd zászló alatt, ha a saját tőke több mint a fele svéd állampolgárok vagy jogi személyek tulajdonában van. A kormány engedélyezheti külföldi hajóknak, hogy svéd zászló alatt közlekedjenek, ha működésük svéd ellenőrzés alatt áll, vagy a tulajdonosuk állandó lakóhellyel rendelkezik Svédországban. Olyan hajókat is lajstromozhatnak Svédországban, amelyek legalább 50 %-ban EGT-állampolgárok vagy olyan vállalatok tulajdonában vannak, amelyek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy üzleti tevékenységének fő helye az EGT-ben van, és amelyek működését Svédországból irányítják. A hivatásos halászat gyakorlásához szükséges

hivatalos engedélyt csak akkor adhatják ki, ha a halászat kapcsolódik a svéd halászati iparhoz. Ilyen kapcsolat lehet például az, ha egy naptári év során a fogás felét (értékbe(n) Svédországban rakodják ki, a halászutak fele svéd kikötőből indul, vagy a flotta halászainak fele svédországi lakóhellyel rendelkezik. Az öt méternél hosszabb hajóknak a halászat gyakorlásához szükséges hivatalos engedély mellett hajóengedélyre is szükségük van. Az engedélyt akkor adják ki, ha – többek között – a hajót nemzeti lajstromba vették és valós gazdasági kapcsolatokkal rendelkezik Svédországgal. A kereskedelmi hajó vagy hagyományos hajó parancsnokának EGT-tagállami állampolgársággal kell rendelkeznie. A svéd közlekedési ügynökség mentességeket ítélhet oda.

SI: A külföldi halászhajóknak a Szlovén Köztársaság parti tengerén áthaladó tranzitja során tilos a tengeren vagy a tengerfenéken halászni, halat és egyéb tengeri élőlényt kifogni. Ez a tilalom a külföldi halászhajókra is kiterjed. Egy hajó akkor közlekedhet szlovén lobogó alatt, ha a hajó legalább fele arányban európai uniós állampolgárok vagy valamely európai uniós tagállamban központi ügyintézési hellyel rendelkező jogi személyek tulajdonában van. Állománypótlási célú tenyésztést végző akvakultúrákat be kell jegyeztetni Szlovéniában.

UK: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az Egyesült Királyság zászlója alatt hajózó hajók megszerzésére, hacsak a befektetés legalább 75 %-a az Egyesült Királyságban állandó lakóhellyel rendelkező brit állampolgárok és/vagy olyan vállalatok tulajdonában van, amelyek legalább 75 %-a az Egyesült Királyságban tartózkodó és állandó lakóhellyel rendelkező brit állampolgárok tulajdonában van. A hajókat az Egyesült Királyságból kell kezelni, irányítani és ellenőrizni.

C. Bányászat és kőfejtés

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak [7], amely az Európai Unió kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

D. Feldolgozóipar

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak [8], amely az Európai Unió kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

IT: A kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak egy EU-tagállam állampolgárainak kell lenniük. A vállalatok központjának valamelyik EU-tagállamban kell lennie.

HR: A kiadói, nyomdai és egyéb sokszorosítási tevékenységek esetében tartózkodási hely szükséges.

SE: A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben természetes személyek, tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Svédországban vagy EGT-állampolgároknak kell lenniük. A folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben jogi személyek, az EGT-ben kell illetőséggel rendelkezniük. A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok és a technikai feljegyzések felelős szerkesztőjének svédországi lakóhellyel kell rendelkeznie.

Saját villamosenergia-, gáz-, gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás [9] (kivéve a villamos energia nukleáris termelését):

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a saját energiatermelés, energiaszállítás és -elosztás, valamint a gáztermelés és a gáztartalmú üzemanyag elosztása esetében.

Gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás esetében:

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak [(10)], amely az EU kőolaj-, villamosenergia- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Kötelezettség nélküli a közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás esetében.

1. Üzleti szolgáltatások

Szakmai szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, „*huissiers de justice*” vagy más „*officiers publics et ministériels*” által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatások és hivatalos kormányaktus útján kinevezett bírósági végrehajtók által nyújtott szolgáltatások esetében.

EU: A teljes körű ügyvédi kamarai tagság, amely a belföldi (uniós és tagállami) jogi praktizáláshoz szükséges, és állampolgársághoz és/vagy tartózkodási helyhez kötött.

AT: A jogi szolgáltatások esetében a jogi szolgáltatás kereskedelmi jelenlét révén történő nyújtása állampolgársághoz kötött. A külföldi ügyvédek (akiknek hazájukban teljes körű képesítéssel kell rendelkezniük) sajáttőke-részesedése és bármely jogi cég működési eredményeiből való részesedése nem haladhatja meg a 25 %-ot. Nem lehet döntő befolyásuk a döntéshozatalra. A külföldi kisebbségi befektetők vagy képesített személyzetük esetében a jogi szolgáltatások nyújtása csak a nemzetközi közjog és azon jogterület tekintetében engedélyezett, amelyben jogásznak szakképesítették; belföldi (uniós és tagállami) jogi szolgáltatások nyújtásához, beleértve a bíróságok előtti képviseletet, teljes körű ügyvédi kamarai tagság szükséges, amely állampolgársághoz kötött.

AT: A számviteli, könyvelési, könyvvizsgálói szolgáltatások és adótanácsadás tekintetében külföldi jog szerint feljogosított személyek részesedésszerzése és szavazati joga nem haladhatja meg a 25 %-ot.

AT: Orvosi ellátás (kivéve a pszichológiai ellátást és a pszichoterápiát) esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

AT, BG, HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség belföldi (uniós és tagállami) jogi szolgáltatások nyújtása esetében.

AT, CY, EE, MT, SI: Állategészségügyi szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

BE: A jogi szolgáltatások esetében a büntetőügyeken kívüli ügyekben a „*Cour de cassation*” előtti képviseletre jogosultak számára kvóták vannak érvényben.

BG: Külföldi ügyvédek a saját országuk állampolgára részére jogi képviseleti szolgáltatást csak viszonossági alapon és bolgár ügyvéddel együttműködve nyújthatnak. Jogi közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges.

BG: A jogi szolgáltatások esetében bizonyos jogi formák („*advokatsko sadrujee*” és „*advokatsko drujestvo*”) olyan ügyvédeknek vannak fenntartva, akik teljes jogú tagjai a kamarának a Bolgár Köztársaságban.

BG: Külföldi könyvvizsgáló szervezet csak akkor nyújthat könyvvizsgálói szolgáltatásokat, ha teljesül a viszonosság elve, valamint az a követelmény, hogy a testületi tagok és a szervezet nevében ellenőrzést végző bejegyzett könyvvizsgálók háromnegyede megfelel a bolgár könyvvizsgálókra vonatkozó követelményeknek.

BG: Közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges. Az adótanácsadási szolgáltatások uniós állampolgársághoz kötöttek.

BG: Az építészeti szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások, a mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások esetében Bulgáriában csak azok a nemzeti jogszabályaik alapján elismert, engedélyezett tervezői kompetenciákkal rendelkező külföldi természetes vagy jogi személyek végezhetnek felmérési és tervezési tevékenységet önállóan, akiket a közbeszerzési törvény által szabályozott versenyeljárás nyerteseiként ajánlattevőként kiválasztottak.

BG: Az építészeti szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások, a mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások esetében a nemzeti vagy regionális jelentőségű projekteknél az örmény beruházóknak helyi beruházókkal partnerségben vagy azok alvállalkozójaként kell tevékenykedniük. Az építészeti szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások esetében a külföldi szakértőknek legalább kétéves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén. A településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások nyújtása állampolgársághoz kötött.

BG: A településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek.

BG, CY, MT, SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szülésznői szolgáltatások és az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások esetében.

CY: Az építészeti, településtervezési és tájépítészeti, valamint a mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások nyújtása állampolgársághoz kötött.

CY: EGT-állampolgárság vagy svájci állampolgárság, valamint tartózkodási hely (kereskedelmi jelenlét) szükséges a jogi szolgáltatások gyakorlásához, a bíróság előtti képviseletet is beleértve. Cipruson csak a kamarai tagsággal rendelkező ügyvédek lehetnek valamely ügyvédi iroda partnerei, részvényesei vagy igazgatósági tagjai. A jogi formával kapcsolatban megkülönböztetésmentességi követelmények vannak érvényben. A teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

CZ: EGT-állampolgárság vagy svájci állampolgárság, valamint csehországi tartózkodási hely szükséges a belföldi (uniós és tagállami) jogi szolgáltatások nyújtásához, beleértve a bíróságok előtti képviseletet. A jogi formával kapcsolatban megkülönböztetésmentességi követelmények vannak érvényben.

CZ, HU, SK: A szülésznői szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

CY: A külföldi könyvvizsgálóknak bizonyos feltételek alapján engedélyt kell szerezniük.

BG, CY, CZ, EE, MT: Nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatások esetében.

CZ, SK: fenntartja a jogot arra, hogy előírja, hogy a könyvvizsgálói tevékenység végzése esetében a tőkerészesedés vagy szavazati jog legalább 60 %-a az állampolgárok számára van fenntartva (CPC 86211 és a 86212, a számviteli szolgáltatások kivételével).

CZ: Az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatásokat, a szülésznői szolgáltatásokat, valamint az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatásokat csak természetes személyek nyújthatják. Az illetékes hatóság engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára.

CZ: Állategészségügyi szolgáltatásokat csak természetes személyek nyújthatnak. Az állategészségügyi hatóság engedélye szükséges.

DK: A dán igazságszolgáltatási törvény szerint az ügyvédi iroda kizárólagos célja a jogi szolgáltatás nyújtása. A jogi szolgáltatást ügyvédi iroda keretében nyújtó ügyvédek vagy az ügyvédi irodában tulajdonrésszel rendelkező vállalkozás egyéb alkalmazottai személyesen, a céggel közösen felelnek az ügyfélnek nyújtott szolgáltatásukból eredő követelésért. Ezenkívül valamely dán ügyvédi iroda részvényei 90 %-ának dán engedéllyel rendelkező ügyvédek, Dániában bejegyzett uniós ügyvédek vagy ügyvédi irodák tulajdonában kell lennie.

DK: Jog szerinti könyvvizsgálati szolgáltatások nyújtásához Dánia által kiadott könyvvizsgálói jóváhagyás szükséges. A jóváhagyáshoz uniós tagállami vagy EGT-tagállami tartózkodási hely szükséges. Az engedéllyel rendelkező könyvvizsgáló társaságokban és a jog szerinti könyvvizsgálatról szóló 8. irányelvet végrehajtó rendelet értelmében nem engedélyezett könyvvizsgáló társaságokban a szavazati jogok nem haladhatják meg a szavazati jogok 10 %-át.

DK: Ahhoz, hogy társulást hozzanak létre engedéllyel rendelkező dán könyvelőkkel, a külföldi könyvelőknek meg kell szerezniük a dán vállalkozói hatóság engedélyét.

DK: Állategészségügyi szolgáltatásokat csak természetes személyek nyújthatnak.

EL: a jog szerinti könyvvizsgálói engedély megszerzéséhez állampolgárság szükséges.

EL: a fogtechnikusoknak állampolgársággal kell rendelkezniük.

ES: Az uniós jog és a valamely uniós tagállam joga szerinti jogi szolgáltatások nyújtásához kereskedelmi jelenlétre lehet szükség, amely a nemzeti jog által lehetővé tett valamely jogi formában, megkülönböztetésmentes alapon történhet. A jogi formák bizonyos típusai kizárólag az ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező jogászok számára tarthatók fenn, ugyancsak megkülönböztetésmentes alapon.

FI: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a bíróságok előtti képviselet esetében, kivéve, ha azt szabadalmi ügyvivők és „asianajajak” nyújtják.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az állami vagy magánfinanszírozású egészségügyi és szociális szolgáltatások esetében (azaz orvosi szolgáltatások, ideértve a pszichológiai és fogorvosi szolgáltatásokat; szülésznői szolgáltatások; fizioterapeuták és paramedikális személyzet által nyújtott szolgáltatások).

FI: A könyvvizsgálói tevékenység folytatása lakóhely meglétéhez kötött a finn korlátolt felelősségű társaságok könyvvizsgálóinak legalább egyike tekintetében.

FI, HU, NL: szabadalmi ügyvivők (a CPC 861 része) esetében a tevékenység tartózkodási helyhez kötött.

FR: A jogi szolgáltatások esetében bizonyos jogi formák („*association d'avocats*” és „*société en participation d'avocat*”) olyan ügyvédeknek van fenntartva, akik teljes jogú tagjai

a franciaországi kamarának. A francia és az uniós joggal kapcsolatban szolgáltatásokat nyújtó ügyvédi irodákban a részesedések 75 %-át birtokló társult tagok legalább 75 %-ának olyan ügyvédeknek kell lenniük, akik teljes jogú tagjai a franciaországi kamarának.

FR: Az építészeti szolgáltatások, az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatások, a szülésznői szolgáltatások és az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások esetében a külföldi befektetők csak a „*société d'exercice liberal*" (*sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée ou sociétés en commandite par actions*) és „*société civile professionnelle*" jogi formákat vehetik igénybe.

FR: Az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatások, a szülésznői szolgáltatások, valamint az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások nyújtása állampolgársághoz kötött. A szülésznői szolgáltatásokat, valamint az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatásokat éves időtartamra megállapított kvóták keretében azonban külföldiek is nyújthatják.

FR: Az állategészségügyi szolgáltatások állampolgársághoz és viszonossághoz kötöttek.

HR: Kötelezettség nélküli, kivéve a nemzeti, a külföldi és a nemzetközi jogi tanácsadást. A felek bíróságok előtti képviseletét kizárólag a horvát ügyvédi kamara tagjai („*odvjetnici*") láthatják el. A horvát ügyvédi kamarai tagság horvát állampolgársághoz kötött. Nemzetközi kérdéseket érintő jogviták esetében választott – ad hoc bíróságok előtt más országok kamaráihoz tartozó ügyvédek is elláthatják a felek képviseletét.

HR: Könyvvizsgálói tevékenység folytatása engedélyhez kötött.

HR: Természetes vagy jogi személyek a horvát építész kamara, illetve a horvát mérnöki kamara jóváhagyásával nyújthatnak építészeti vagy mérnöki szolgáltatást.

HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.

EL: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fogtechnikusok esetében. A jog szerinti könyvvizsgálói engedély és az állategészségügyi szolgáltatás uniós állampolgársághoz kötött.

ES: A jog szerinti könyvvizsgálókra és az iparjogvédelmi ügyvédekre uniós állampolgársági feltétel vonatkozik.

HU: A letelepedésnek magyar ügyvéddel vagy ügyvédi irodával történő társulás vagy képviseleti iroda létrehozása formájában kell történnie.

HU: Nem EGT-állampolgárok számára az állategészségügyi szolgáltatás tartózkodási helyhez kötött.

LV: A hites jogtanácsosok – akik számára fenn van tartva a büntetőügyekben való jogi képviselet – tevékenysége állampolgársághoz kötött.

LV: A hites könyvvizsgálók kereskedelmi társaságában a szavazatra jogosító tőkerészesedés legalább 50 %-át EU- vagy EGT-beli hites könyvvizsgálók vagy hites könyvvizsgálók kereskedelmi társaságának kell birtokolnia. Külföldi országok ügyvédei csak kétoldalú kölcsönös jogsegélyegyezmények alapján járhatnak el a bíróságon ügyvédként.

LT: A szabadalmi ügyvivői tevékenység állampolgársághoz kötött.

LT: A könyvvizsgálói szolgáltatások esetében könyvvizsgálói jelentést egy litvániai munkavégzésre akkreditációval rendelkező könyvvizsgálóval együtt kell elkészíteni. A könyvvizsgáló társaságban a részesedés legalább 3/4 részét EU- vagy EGT-beli

könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló társaságok birtokolják. A vállalkozás nyilvános részvénytársaság (A(B) formájában nem működhet.

LT: Külföldi országok ügyvédei csak kétoldalú kölcsönös jogsegélyegyezmények alapján járhatnak el a bíróságon ügyvédként.

LT: Az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatások esetében a szolgáltatásnyújtás engedélyköteles, amely a szükségletek függvényében kialakított egészségügyi ellátási terven alapul, figyelembe véve a népességet és a rendelkezésre álló orvosi és fogorvosi ellátást.

PL: Míg az uniós ügyvédek számára egyéb jogi formák is rendelkezésre állnak, a külföldi ügyvédek csak bejegyzett társulás és betéti társaság formájában működhetnek.

PL: Az állategészségügyi szolgáltatások nyújtása uniós állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérelmezhetik a tevékenység folytatását.

PL: A könyvvizsgálói szolgáltatások nyújtása uniós állampolgársághoz kötött.

PT: A jogi szolgáltatások esetében a „*solicitadores*” szakma és az ipari tulajdonjogokért felelős ügynöki szakma gyakorlása állampolgársághoz kötött.

SK: A szakmai kamarába történő felvétel, valamint az építészeti, mérnöki szolgáltatások és az állategészségügyi szolgáltatások nyújtása tartózkodási helyhez kötött. Állategészségügyi szolgáltatásokat csak természetes személyek nyújthatnak.

SK: EGT-állampolgárság vagy svájci állampolgárság, valamint tartózkodási hely (kereskedelmi jelenlét) szükséges a belföldi jogi szolgáltatások nyújtásához, beleértve a bíróságok előtti képviseletet.

SE: Jogi szolgáltatások esetében az ügyvédi kamarai tagsághoz – ami kizárólag a svéd „*advokat*” cím viselésének követelménye – az Európai Unión, az EGT-n vagy Svájcon belüli tartózkodási hely szükséges. A Svéd Ügyvédi Kamara igazgatótanácsa mentességeket ítélhet oda. A belföldi jog gyakorlásához kamarai tagság nem szükséges. A Svéd Ügyvédi Kamara tagjait senki más nem alkalmazhatja a kamarai tagokon, illetve a valamely tag ügyében eljáró vállalkozásokon kívül. A kamara tagjait külföldi társaság azonban alkalmazhatja. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. EGT-követelmények kapcsolódnak a gazdaságiterv-hitelesítők kinevezéséhez.

SE: kizárólag a Svédországban engedéllyel rendelkező vagy felhatalmazott könyvvizsgálók és bejegyzett könyvvizsgáló vállalkozások végezhetnek jog szerinti könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél – ideértve az összes korlátolt felelősségű társaságot –, valamint a természetes személyeknél. Csak a Svédországban engedéllyel rendelkező könyvvizsgálók és bejegyzett könyvvizsgáló vállalkozások rendelkezhetnek részesedéssel vagy hozhatnak létre személyegyesítő társaságot olyan társaságokban, amelyek minősített könyvvizsgálatot végeznek (hivatalos célból). Az engedély vagy jóváhagyás EGT-beli vagy svájci tartózkodási helyhez kötött. Az „engedéllyel rendelkező könyvvizsgáló” és a „felhatalmazott könyvvizsgáló” címeket csak a Svédországban engedéllyel rendelkező és felhatalmazott könyvvizsgálók használhatják. A szövetkezeti gazdasági társaságok és bizonyos egyéb vállalatok azon könyvvizsgálóinak, akik nem engedéllyel rendelkező vagy felhatalmazott könyvelők, EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. (CPC 86211, CPC 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével).

SI: ügyfelek bíróság előtti, díjazás ellenében történő képviselete a Szlovén Köztársaságban való kereskedelmi jelenléthez kötött. Az a külföldi ügyvéd, aki jogosult valamely külföldi

országban jogi szolgáltatást nyújtani, e jogi szolgáltatásokat az ügyvédekről szóló törvény 34a. cikkében foglalt feltételek alapján nyújthatja, amennyiben a tényleges viszonosság elve teljesül. A viszonossági feltétel teljesülését az Igazságügyi Minisztérium ellenőrzi. A Szlovén Ügyvédi Kamara által kinevezett ügyvédek kereskedelmi jelenléte az egyéni vállalkozásra, a korlátolt felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) vagy a korlátlan felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) korlátozódik. Az ügyvédi iroda tevékenysége a joggyakorlat folytatására korlátozódik. Ügyvédi munkaközösségekbe kizárólag ügyvédek tartozhatnak.

SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a számviteli, könyvelési és könyvvizsgálói szolgáltatások esetében. Előírás a kereskedelmi jelenlét. Harmadik országbeli könyvvizsgáló szervezet csak akkor rendelkezhet részesedéssel vagy hozhat létre személyegyesítő társaságot szlovén könyvvizsgáló társaságokban, ha a harmadik országbeli könyvvizsgáló szervezet létrehozása szerinti ország joga szerint a szlovén könyvvizsgáló társaságok is rendelkezhetnek részesedéssel vagy hozhatnak létre személyegyesítő társaságot valamely könyvvizsgáló szervezetben. A Szlovéniában letelepedett könyvvizsgáló társaság esetében az igazgatótanács legalább egy tagjának állandó szlovéniai tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

SI: Az orvosoknak, fogorvosoknak, szülésznőknek, ápolóknak és gyógyszerészeknek szakmai kamarai engedéllyel kell rendelkezniük, a többi egészségügyi szakembernek regisztrálnia kell.

SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a társadalom-orvostan, a higiéniai, járványügyi, orvosi/ökológiai ellátás; a véradás, a vérkészítmények és transzplantátumok; valamint a boncolás esetében.

Gyógyszer-, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme [(11)] (CPC 63211)

AT: A gyógyszerek és speciális gyógyászati termékek közforgalomban történő kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. Gyógyszertár üzemeltetéséhez EGT- vagy svájci állampolgárságra van szükség. A gyógyszertár bérlőinek vagy a gyógyszertár vezetéséért felelős személyeknek valamely EGT- vagy svájci állampolgársággal kell rendelkezniük.

BG: A gyógyszerészeti szakma gyakorlása állandó tartózkodási helyhez kötött.

CY: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a gyógyszer-, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme, valamint a gyógyszerellátás és a gyógyszerészek által nyújtott egyéb szolgáltatások (CPC 63211) esetében.

DE: Csak természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Tartózkodási hely szükséges a gyógyszerészeti engedély beszerzéséhez és/vagy gyógyszertár nyitásához gyógyszerek és egyes gyógyászati termékek kiskereskedelmére. Azok a személyek, akik nem feleltek meg a német gyógyszerészvizsgán, csak arra kaphatnak engedélyt, hogy egy, az elmúlt három évben már meglévő gyógyszertárat átvegyenek. Ez a feltétel nem vonatkozik azokra a jóváhagyott pályázókra, akiknek a képesítését egyéb célokra korábban már elismerték. További követelmény, hogy a pályázónak legalább három egymást követő évben gyógyszerészi szakmai tevékenységet kell folytatnia Németországban. A nem EGT-országok állampolgárai nem kaphatnak engedélyt gyógyszertár létesítéséhez.

EE: A gyógyszerek és speciális gyógyászati termékek közforgalomban történő kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. A gyógyszerek csomagküldő

vállalkozás útján történő értékesítése, illetve az interneten rendelt gyógyszerek postai vagy expressz kézbesítése tilos.

EL: Csak gyógyszerész engedéllyel rendelkező természetes személyek és gyógyszerész engedéllyel rendelkező személyek által alapított vállalkozások nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a lakosságnak értékesített gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Gyógyszertár üzemeltetéséhez uniós állampolgárság szükséges.

ES: Csak természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Egy gyógyszerész legfeljebb egy engedélyt szerezhet. A letelepedés engedélyezése a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritérium: az adott terület lefedettsége.

FI, SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a gyógyszertermékek kiskereskedelme, valamint a lakossági gyógyszerellátás (CPC 63211) esetében.

FR: Gyógyszertár üzemeltetéséhez EGT- vagy svájci állampolgárságra van szükség. A külföldi gyógyszerészek letelepedése az éves szinten meghatározott kvóták keretében megengedett.

HU: Gyógyszertár üzemeltetéséhez EGT- vagy svájci állampolgárságra van szükség.

IT: Tartózkodási helyre van szükség a gyógyszerészeti engedély beszerzéséhez és/vagy gyógyszertár nyitásához gyógyszerek és speciális orvosi termékek kiskereskedelmére.

LT: a gyógyászati termékek közforgalomban történő kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. Vényköteles gyógyszerek online értékesítése tilos.

LV: Egy olyan külföldi gyógyszerész vagy gyógyszerész-asszisztens, aki nem valamely EU-tagállamban vagy EGT-államban szerezte képesítését, abban az esetben nyithat önálló gyógyszertárat, ha legalább egy évig gyógyszertári munkát végzett egy gyógyszerész felügyelete mellett.

SI: Szlovéniában az alapszintű gyógyszertári szolgáltatást a települési önkormányzatok nyújtják. A gyógyszerészeti szolgálat hálózata áll egyrészt a gyógyszertári közintézményből, amely a települési önkormányzatok tulajdonában van, valamint a koncesszióval rendelkező magángyógyszertárakból (ahol a többségi tulajdonosnak szakképzett gyógyszerésznek kell lennie). Tilos a vényköteles gyógyszerek postai rendelés útján történő kereskedelme.

SK: tartózkodási helyhez kötött.

Kutatási és fejlesztési szolgáltatások

EU: fenntartja a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson az olyan K+F szolgáltatásokra vonatkozó intézkedéseket, amelyek közfinanszírozásban vagy az állami támogatás bármely formájában részesülnek, és ezért nem minősülnek magánfinanszírozású szolgáltatásoknak, ahol kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az EU tagállamai állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van (CPC 851, CPC 852, CPC 853).

Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások

CY: Állampolgársághoz kötött.

DK: ahhoz, hogy egy természetes személy ingatlannal kapcsolatos szolgáltatásokat nyújthasson Dánia területén, az ingatlanértékesítésről szóló törvény 6. cikkének (1) szakaszával – amely meghatározza a vállalkozók hatósági nyilvántartásába való felvételének

követelményeit, többek között az EU-ban, az EGT-ben vagy Svájcban található tartózkodási helyet – összhangban az „ingatlanügynök” címet csak azon engedéllyel rendelkező, természetes személy ingatlanügynökök viselhetik, akiket felvettek az ingatlanügynökök nyilvántartásába. Az ingatlanértékesítésről szóló törvény csak akkor ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások nyújtása esetén alkalmazandó, és nem vonatkozik az ingatlanbérlésre.

PT: Természetes személyek számára EGT-tagállami tartózkodási hely szükséges. Jogi személyek számára EGT-tagállamban lévő cégbejegyzés szükséges.

Bérbeadás/lízing, üzemeltető nélkül

A. Hajók kölcsönzése

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésének esetében, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

CY: hajók esetében a nem uniós tulajdonrész maximális hányada 49 %.

LT: A hajóknak litván természetes személyek vagy Litvániában letelepedett vállalatok tulajdonában kell lenniük.

SE: Amennyiben örmény tulajdonosi érdekeltség van a hajókban, ahhoz, hogy a hajó svéd lobogó alatt közlekedhessen, bizonyítani kell az üzemeltetést meghatározó svéd befolyást.

B. Légi járművek kölcsönzése

EU: Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező uniós tagállamban vagy – amennyiben az engedélyező uniós tagállam lehetővé teszi – az EU-ban máshol kell lajstromozni. A lajstromozás feltétele lehet az, hogy a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek lehetnek, vagy olyan vállalkozások, amelyek teljesítik a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat.

C. Egyéb járművekkel kapcsolatban

SE: EGT-beli tartózkodási hely szükséges (CPC 83101).

D. Egyéb

BE, FR: fenntartja a jogok a videokazetták kölcsönzésével és bérbeadásával (CPC 83202) kapcsolatos intézkedések fenntartására vagy elfogadására.

Egyéb üzleti szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdészethez kapcsolódó szolgáltatások (CPC 881); valamint a halászattal (CPC 882) és feldolgozással (CPC 884 és 885) kapcsolatos szolgáltatások esetében, a tanácsadási és konzultációs szolgáltatásokat kivéve.

BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a vezetőkiválasztási szolgáltatások nyújtása esetében (CPC 87201).

AT, BE, BG, CY, CZ, EE, ES, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SI és SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a munkaerő-közvetítési szolgáltatások esetében (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az irodai munkaerő kölcsönzése esetében (CPC 87203).

EU, kivéve HU és SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése esetében. Előírás a tartózkodási hely vagy a kereskedelmi jelenlét, és állampolgársági feltétel fennállhat.

EU, kivéve BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK: A munkaerő-közvetítés állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

EU kivéve AT és SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nyomozási szolgáltatások esetében. Előírás a tartózkodási hely vagy a kereskedelmi jelenlét, és állampolgársági feltétel fennállhat.

AT: A munkaerő-közvetítéssel és -kölcsönzéssel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 8720) tekintetében engedély csak olyan jogi személyeknek adható, amelyek székhelye az EGT területén található, és amelyek igazgatótanácsának tagjai vagy vezető partnerei/részvényesei, akik a jogi személy képviseletére jogosultak, EGT-állampolgárok és az EGT-ben lakóhellyel rendelkeznek.

BG, CY, CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SL, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a biztonsági szolgáltatások esetében (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309).

BG, SK, HR, HU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a hivatalos fordítási és tolmácsolási szolgáltatások nyújtása esetében (a CPC 87905 része).

BE: A biztonsági szolgáltatások a vezetők esetében uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötöttek. Hitelminősítési szolgáltatások esetében fenntartja a jogot arra, hogy a fogyasztói hitelekkel kapcsolatos adatbankok esetében előírja az állampolgárság meglétét. A követelésbehajtási ügynöki szolgáltatások nyújtása állampolgársághoz kötött.

BG: A légi fényképezés, a geodéziával, kataszteri felméréssel és a kartográfián belül a földkéreg mozgásának tanulmányozásával kapcsolatos tevékenységek nyújtása letelepedéshez és állampolgársághoz kötött. Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nyomozással kapcsolatos szolgáltatások; műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások; olaj- és gázmezős berendezések javítására és szétszerelésére vonatkozó, szerződéses alapú szolgáltatások esetében. A hivatalos fordításra és tolmácsolásra nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

CY: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások vagy geológiai, geofizikai, földmérési és térképészeti szolgáltatások esetében.

CZ: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a követelésbehajtási ügynöki szolgáltatások esetében.

DE: A hiteles tolmácsolás állampolgársághoz kötött.

DE: A munkaerő-közvetítés állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

DK: Biztonsági szolgáltatások nyújtásához szükséges engedélyt kérvényező magánszemély, valamint a biztonsági szolgáltatások nyújtásához szükséges engedélyt kérvényező jogi személy vezetői és az igazgatóság többsége esetében érvényes a tartózkodási helyre irányuló követelmény. Viszont nem szükséges a tartózkodási hely, amennyiben az nemzetközi megállapodásokból vagy az igazságügyi miniszter által kiadott rendeletekből következik. Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a repülőtéri védelmi szolgáltatások nyújtására vonatkozóan.

EE: A biztonsági szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. A hiteles fordítók esetében feltétel az EU-állampolgárság.

ES: A biztonsági szolgáltatások esetében: természetes és jogi személyeknél, valamint magáncélú biztonsági személyzetnél előírás az EGT-állampolgárság.

FI: A hiteles fordítók esetében feltétel az EGT-beli tartózkodási hely.

FR: Tudományos és műszaki szaktanácsadás esetén a külföldi befektetőknek specifikus engedéllyel kell rendelkezniük kutatásra és feltárásra.

HR: A nyomozási és biztonsági szolgáltatások esetén nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. Nyomdai és kiadói szolgáltatásoknál a kiadók és a szerkesztőbizottság esetében tartózkodási helyhez kötött.

HU: Választottbírósági és békéltető szolgáltatások (CPC 86602) nyújtása engedélyköteles és tartózkodási helyhez kötött.

IT: A biztonsági őri szolgáltatásokhoz szükséges engedélyek beszerzése olasz vagy uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. A kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak egy EU-tagállam állampolgárainak kell lenniük. A vállalatok központjának valamelyik EU-tagállamban kell lennie. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség behajtóügynökségi és hitelminősítési szolgáltatások esetében.

LV: A nyomozási szolgáltatások tekintetében csak azok a nyomozóirodák szerezhetnek engedélyt, amelyek vezetője és igazgatási intézményeinek valamennyi tisztségviselője EU- vagy EGT-állampolgár. A biztonsági szolgáltatások esetében az engedély megszerzésének feltétele, hogy a saját tőke legalább felét uniós vagy EGT-beli természetes vagy jogi személyek birtokolják. A kiadói szektorban letelepedési jogot csak nemzeti szinten hivatalosan bejegyzett jogi személynek adnak (fióktelepeknek ne(m).

LT: Biztonsági szolgáltatási tevékenységet csak egy EGT- vagy NATO-tagország állampolgárságával rendelkező személyek végezhetnek. A kiadói szektorban letelepedési jogot csak nemzeti szinten hivatalosan bejegyzett jogi személynek adnak (fióktelepeknek ne(m).

LT: fenntartja a jogot arra, hogy a kereskedelmi jelenlétet a hivatalosan bejegyzett jogi személyekre korlátozza a nyomdai és kiadói szolgáltatások (CPC 88442) esetében.

EU, kivéve NL: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fémjelzéssel kapcsolatos szolgáltatások esetében (a CPC 893 része).

NL: fémjelzéssel kapcsolatos szolgáltatások nyújtásához hollandiai kereskedelmi jelenlét szükséges. A nemesfémtárgyak fémjelzését jelenleg kizárólag két holland állami monopólium végezheti (a CPC 893 egy része).

PL: A nyomozási szolgáltatások tekintetében a szakma gyakorlására engedélyt lengyel, más uniós tagállambeli, EGT-tagállambeli vagy svájci állampolgársággal rendelkező személy

szerezhet. A biztonsági szolgáltatások tekintetében a szakma gyakorlására engedélyt csak lengyel, más uniós tagállambeli, EGT-tagállambeli vagy svájci állampolgársággal rendelkező személy szerezhet. A hiteles fordítás uniós állampolgársághoz kötött. A légi fényképezés és az újságok és napilapok főszerkesztői posztja lengyel állampolgársághoz kötött.

PT: A nyomozási szolgáltatások esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. A behajtóügynökségi és hitelminősítési szolgáltatások nyújtása a befektetők esetében uniós állampolgársághoz kötött. Állampolgársági kötelezettség a biztonsági szolgáltatásokat nyújtó szakképzett személyzete esetében.

RO: Épülettakarítási szolgáltatások nyújtása szakemberek esetében állampolgársághoz kötött.

SE: Az olyan természetes személyeknek, akik Svédországban nyomtatott és terjesztett folyóiratok tulajdonosai, svédországi lakóhellyel vagy EGT-állampolgársággal kell rendelkezniük. A folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben jogi személyek, az EGT-ben kell illetőséggel rendelkezniük. A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok és a technikai feljegyzések felelős szerkesztőjének svédországi lakóhellyel kell rendelkeznie.

SK: A nyomozási és biztonsági szolgáltatások esetében engedély csak akkor adható, ha biztonsági kockázat nem áll fenn, és ha valamennyi igazgató uniós, EGT- vagy svájci állampolgár.

2. Kommunikációs szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a műsorszóró szolgáltatások esetében, a műholdas műsorszóró szolgáltatások kivételével. A műsorszolgáltatás a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolata, azonban nem terjed ki az üzemeltetők közötti közreműködési kapcsolatokra.

BE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a műholdas műsorszóró szolgáltatások esetében.

3. Építési és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások

CY: harmadik országbeli állampolgárok esetében a letelepedésre külön feltételek vonatkoznak, és engedély szükséges.

4. Forgalmazási szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fegyverek, lőszerek, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazása, valamint a vegyipari termékek és a nemesfémek (és drágakövek) forgalmazása esetében.

EU: Bizonyos országokban a gyógyszertárak és trafikok működtetése állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a dohány és a dohánytermékek forgalmazása esetében.

FR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a dohány-kiskereskedelem területén nyújtott kizárólagos jogok esetében.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szeszes italok (CPC 62112, 62226, 63107, 8929) és gyógyszertermékek forgalmazása (CPC 62251, 62117, 8929) esetében.

AT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a gyógyszerkészítmények forgalmazása esetében, kivéve a gyógyszer-kiskereskedelmet, valamint a gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelmét (CPC 63211). A dohány-kiskereskedelem (CPC 63108) esetében csak természetes személyek kérhetnek a trafik üzemeltetésére vonatkozó engedélyt (az EGT-állampolgárok előnyt élveznek).

BG: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szeszes italok, vegyipari termékek, dohány és dohánytermékek, gyógyszerkészítmények, gyógyászati és ortopédiai termékek, fegyverek, lőszerek és hadi felszerelések; kőolaj és kőolajtermékek, gáz, nemesfémek, drágakövek forgalmazása esetében.

DE: Csak természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Tartózkodási helyre van szükség a gyógyszerészeti engedély beszerzéséhez és/vagy gyógyszertár nyitásához gyógyszerek és speciális orvosi termékek kiskereskedelmére. Más országok állampolgárai, vagy azok a személyek, akik nem feleltek meg a német gyógyszerészvizsgán, csak arra kaphatnak engedélyt, hogy egy, az elmúlt három évben már meglévő patikát átvegyenek. Ez a feltétel nem vonatkozik azokra a jóváhagyott pályázókra, akiknek a képesítését egyéb célokra korábban már elismerték. További követelmény, hogy a pályázónak legalább három egymást követő évben gyógyszerészi szakmai tevékenységet kell folytatnia Németországban. A nem EGT-országok állampolgárai nem kaphatnak engedélyt gyógyszertár létesítéséhez.

ES: Állami monopólium a dohány kiskereskedelmi értékesítésére. A letelepedéshez uniós tagállami állampolgársággal kell rendelkezni.

IT: A dohány forgalmazását (a CPC 6222 egy része, a CPC 6310 egy része) illetően a nagykereskedők és a kiskereskedők közötti közvetítők, üzlettulajdonosok („*magazzini*”) esetében uniós állampolgárság szükséges.

SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szeszes italok kiskereskedelme esetében.

6. Környezetvédelmi szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon szolgáltatások esetében, amelyek víz gyűjtésére, tisztítására és elosztására irányulnak a háztartások, az ipari, kereskedelmi és egyéb felhasználók között, beleértve az ivóvíz-szolgáltatást és a vízgazdálkodást.

SK: a használt elemek és akkumulátorok, a hulladékolaj, a régi autók, valamint az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék feldolgozásával és újrahasznosításával kapcsolatos tevékenység végzéséhez valamely uniós tagállamban vagy EGT-tagállamban való cégbejegyzés szükséges (a tartózkodási hely követelmény) (a CPC 9402 egy része).

7. Pénzügyi szolgáltatások [(12)]

EU: Csak az Európai Unióban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik befektetési alapok eszközeinek letétkezelését. Olyan szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához és a befektetési társaságok tevékenységéhez, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye és központi irodája ugyanabban a tagállamban van.

AT: A külföldi biztosítók fióktelepére vonatkozó engedélyt visszautasítják, ha a külföldi biztosító jogi formája nem részvénytársaság, illetve kölcsönös biztosítási szövetség, vagy ahhoz hasonló. A fiókiroda vezetőségének két, Ausztriában tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyből kell állnia.

BG: A nyugdíjbiztosítási tevékenységet bejegyzett nyugdíjbiztosító társaságban való részesedésszerzéssel lehet folytatni (fióktelep nem megengedett). Az irányító testület vezetőjének és az igazgatóság elnökének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Bulgáriában. Amennyiben egy külföldi biztosító fiókon keresztül bizonyos osztályú biztosítási szolgáltatást kíván indítani, származási országában működési tapasztalattal kell rendelkeznie ugyanabban a biztosítási osztályban. Biztosításközvetítéshez helyi cégbejegyzés szükséges (fióktelep nem megengedett). A (viszont)biztosítók irányító testülete vagy felügyeleti szerve valamennyi tagjának, valamint a (viszont)biztosító irányítására vagy képviseletére felhatalmazott minden személynek tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

CY: Cipruson kizárólag a Ciprusi Értéktőzsde tagjai (alkuszai) vehetnek részt értékpapír-kereskedelmi ügyletekben. Brókercég csak a Ciprusi Értéktőzsde tagjaként jegyezhető be, amennyiben azt Ciprus társasági törvényével összhangban hozták létre és jegyezték be (fióktelep nem megengedett).

DE: Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Németországban letelepedett fióktelep köthet. Amennyiben külföldi biztosítótársaság fióktelepet hozott létre Németországban, akkor biztosítási szerződést Németországban a nemzetközi szállítással kapcsolatban csak a Németországban létrehozott fióktelepen keresztül köthet.

DK: a biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások esetében Dánia fenntartja a jogot annak előírására, hogy Dániában a dán jog vagy az illetékes dán hatóságok által engedélyezett biztosítótársaságokon kívül egyetlen személy vagy társaság (köztük biztosítótársaság) sem nyújthat közvetlen biztosításkötési segítséget üzleti célból a Dániában rezidens személyeknek a dániai hajók vagy dániai vagyoneszköz tekintetében. Dánia fenntartja a jogot arra, hogy előírja: kötelező légi szállítási biztosítást csak az Európai Unióban letelepedett cégek köthetnek.

EE: a közvetlen biztosítást illetően a külföldi tőkerészesedéssel rendelkező biztosítási részvénytársaság igazgatóságában csak a külföldi tőkerészesedés arányában lehetnek külföldi állampolgárok, és számuk nem lehet több, mint az igazgatótanács tagjainak a fele. Egy leányvállalat vagy egy független vállalat vezetőjének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Észtországban. Észtország fenntartja a jogot annak előírásához, hogy letétek átvételéhez az észt Pénzügyi Felügyeleti Hatóság engedélye és az észt jog szerint részvénytársaságként, leányvállalatként vagy fióktelepként való bejegyzés szükséges.

EL: A biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások esetében a letelepedési jog nem terjed ki a biztosítótársaságok képviseleti irodáinak vagy egyéb állandó jelenlétének létrehozására, kivéve, ha ezek az irodák ügynökségként, fióktelepként vagy központi irodaként jönnek létre.

ES: Mielőtt fióktelepet vagy ügynökséget létesítene a biztosítás egyes fajtáinak nyújtására, a külföldi biztosítónak legalább öt éve engedéllyel kell rendelkeznie arra, hogy a származási országában ugyanazon biztosítási ágakban működjön. A biztosításmatematikai szakma gyakorlása tartózkodási helyhez vagy három év szakmai tapasztalathoz kötött.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az elszámolási és klíring szolgáltatások esetében, amelyeknél a Központi Letétkezelő Ügynökség (KLÜ) a kizárólagos szolgáltató Horvátországban; a KLÜ szolgáltatásaihoz a nem rezidensek megkülönböztetés nélkül férnek hozzá.

HU: Magyarország területén közvetlen biztosítási szolgáltatást az Európai Unióban nem letelepedett biztosítótársaság csak Magyarországon bejegyzett fióktelepen keresztül nyújthat. A banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások esetében (a biztosítás kivételével) külföldi

intézmények fiókirodái nem nyújthatnak eszközkezelési szolgáltatásokat magánnyugdíjalapoknak vagy végezhetnek kockázatitőke-kezelést. A pénzintézetek igazgatótanácsában legalább két olyan tagnak kell lennie, aki magyar állampolgár, a vonatkozó devizaszabályok szerint belföldi illetőségű és legalább egy éve állandó lakóhellyel rendelkezik Magyarországon.

IE: Befektetési alapként és változó tőkéjű befektetési társaságként létrehozott kollektív befektetési formák esetében (az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozások kivételével) a vagyonkezelőnek/letétkezelőnek vagy az alapkezelő társasának egy Írországban vagy az EU egy másik tagállamában hivatalosan bejegyzett személynek kell lennie (fióktelep nem megengedett). Befektetési betéti társaság esetében legalább az egyik tagnak Írországban bejegyzett gazdasági szereplőnek kell lennie. Ahhoz, hogy Írországban tőzsdetaggá váljon, egy szervezetnek (a) felhatalmazással kell rendelkeznie Írországban, amely megköveteli, hogy be legyen jegyezve, vagy személyegyesítő társaság legyen írországi központi irodával/létesítő okirat szerinti székhellyel, vagy (b) a befektetési szolgáltatásokról szóló uniós irányelvvel összhangban rendelkezzen felhatalmazással egy másik tagállamban.

PT: A banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások esetében (a biztosítás kivételével) nyugdíjalap-kezelést csak olyan vállalatok végezhetnek, amelyeket Portugáliában e célból bejegyeztek, vagy olyan biztosítótársaságok, amelyeket Portugáliában alapítottak és felhatalmazással rendelkeznek az életbiztosítási üzletág felvételére, illetve egy másik uniós tagállamban nyugdíjalap-kezelésre engedéllyel rendelkező szervezetek. A biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások esetében portugáliai fióktelep létrehozásához a külföldi biztosítótársaságoknak bizonyítaniuk kell, hogy legalább ötéves működési tapasztalattal rendelkeznek. Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett olyan biztosításközvetítésnél, amely az Európai Unió valamely tagállamának jogával összhangban létrehozott társaságok számára van fenntartva. Az árukat, légi járművet, hajótestet és felelősséget fedező légi és tengeri szállítási biztosítást csak az Európai Unióban letelepedett cégek köthetnek.

FI: A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó biztosítótársaságok esetében: az igazgatótanácsi és felügyelőbizottsági támogatói és tagjai legalább felének uniós tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adtak ez alól. A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó társaságoktól eltérő biztosítótársaságok esetében az igazgatótanácsi és felügyelőbizottsági tagok legalább egyikének és az ügyvezető igazgatónak tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. Örmény biztosítótársaságok általános ügynökeinek tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Finnországban, kivéve, ha a vállalatnak az EU-ban van a központi irodája. Finnországban külföldi biztosítók fióktelepként nem kaphatnak engedélyt kötelező nyugdíjbiztosítási tevékenységre. Csak olyan biztosító nyújthat biztosítási szolgáltatást (együttes biztosítást is beleértve), amelynek központi irodája az EU-ban van, illetve fióktelepel rendelkezik Finnországban. A biztosításalkuszi szolgáltatás feltétele, hogy a szolgáltató üzletvitelének állandó helye az Európai Unióban legyen. Az igazgatótanács tagjaira vonatkozhat a tartózkodási hely követelménye. Banki szolgáltatások esetén: tartózkodási hellyel kell rendelkeznie legalább egy alapítónak, az igazgatótanács és a felügyelőbizottság egy tagjának, az ügyvezető igazgatónak és a hitelintézet nevében aláírásra jogosult személynek.

IT: Olaszország fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést a „*consulenti finanziari*” (pénzügyi tanácsadók) tekintetében. Ahhoz, hogy engedélyezzék az értékpapír-elszámolási rendszer olaszországi szervezeten keresztül történő irányítását, a társaságot Olaszországban be kell jegyezni (fióktelep nem megengedett). A központi értékpapír-letéti szolgáltatások kezeléséhez szükséges engedélyhez az Olaszországban telephellyel rendelkező vállalatoknak Olaszországban bejegyzett cégeknek kell lenniük (nem

fióktelepek). Az uniós jogszabályok alapján harmonizált, átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokon (ÁÉKBV-k) kívüli kollektív befektetési rendszerek esetében a vagyonkezelőnek/letétkezelőnek Olaszországban vagy az EU egy másik tagállamában hivatalosan bejegyzett személynek kell lennie, és egy fióktelepen keresztül le kell telepednie Olaszországban. Az uniós jogszabályok alapján nem harmonizált ÁÉKBV-k alapkezelő társaságait szintén be kell jegyezni Olaszországban (fióktelep nem megengedett). Csak olyan bankok, biztosítótársaságok, uniós jogszabályok alapján harmonizált ÁÉKBV-ket kezelő befektetési cégek és társaságok, amelyeknél a tevékenység végzésének központja az Európai Unióban van, valamint az Olaszországban bejegyzett ÁÉKBV-k végezhetik nyugdíjalapok forráskezelését. A házaló kereskedés során a közvetítőknek Olaszországban nyilvántartásba vett pénzügyi ügynököket kell alkalmazniuk. A külföldi közvetítők képviseleti irodái nem végezhetnek befektetési szolgáltatásra irányuló tevékenységet.

LT: Eszközkezelés céljából szakosodott kezelővállalat (nem fióktelepek) alapítása szükséges. Nyugdíjalapok letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fióktelepp el rendelkező cégek léphetnek fel. A nyugdíjalapok eszközeinek letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fióktelepp el rendelkező és az Európai Unióban vagy az Európai Gazdasági Térség egy államában befektetési szolgáltatások nyújtására engedéllyel rendelkező bankok léphetnek fel. A bankvezetőség legalább egy tagjának beszélnie kell a litván nyelvet, és állandó lakóhellyel kell rendelkeznie a Litván Köztársaságban.

PL: A biztosítási közvetítéshez helyi cégbejegyzés szükséges (fióktelep nem megengedett). Lengyelország fenntartja a jogot arra, hogy előírja: pénzügyi információnyújtás és pénzügyi információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében előírás, hogy az állami távközlési hálózat vagy más felhatalmazott üzemeltető hálózatát kell használni. Külföldi biztosítótársaságok a Lengyel Köztársaságban csak fő fióktelepükön keresztül kezdeményezhetnek és folytathatnak biztosítási tevékenységet.

RO: A banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások esetében (a biztosítás kivételével): a piaci szereplők a társasági jog rendelkezéseinek értelmében részvénytársaságként létrehozott román jogi személyek. Az alternatív kereskedési rendszereket a fent leírt feltételeknek megfelelően létrehozott rendszerirányító, vagy a CNVM által engedélyezett befektetési vállalkozás irányíthatja.

SK: Külföldi állampolgárok részvénytársaság formájában alapíthatnak biztosítótársaságot, vagy Szlovákiában bejegyzett székhellyel rendelkező leányvállalataikon (nem fióktelepek) keresztül végezhetnek biztosítási tevékenységet. Szlovákiában bankok, befektetési vállalatok, befektetési alapok és értékpapír-kereskedők nyújthatnak befektetési szolgáltatásokat, ha jogi formájuk a törvény által előírt jegyzett tőkével rendelkező részvénytársaság (nem fióktelepek).

SE: Közvetlen biztosítás csak Svédországban engedélyezett biztosítási szolgáltatón keresztül nyújtható, feltéve, hogy a külföldi szolgáltató és a svéd biztosítótársaság ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartozik, illetve együttműködési megállapodást kötöttek. Nem Svédországban bejegyzett biztosítási alkuszvállalkozást csak fióktelepen keresztül lehet alapítani. Takarékpénztárt az EGT-ben tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy alapíthat.

SI: Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás a biztosítási szolgáltatások és a kapcsolódó közvetítési szolgáltatások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: (i) a tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint űrrepülés és űrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), ahol a biztosítás a következők bármelyikét vagy

mindegyikét fedezi: a szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint (ii) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás az egyéb pénzügyi szolgáltatások esetében, a következők kivételével: mindenfajta hitelezés, garanciák és kötelezettségvállalások belföldi jogi személyek és kizárólagos tulajdonosok általi elfogadása külföldi hitelintézetektől, pénzügyi információk szolgáltatása és továbbítása, pénzügyi adatfeldolgozás és a kapcsolódó szoftverek az egyéb pénzügyi szolgáltatók részéről, tanácsadás és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatások mindezen tevékenységek vonatkozásában, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, a beruházási és portfólió-kutatást és tanácsadást, valamint a vállalatfelvásárlással, illetve vállalkozási szerkezetátalakítással és stratégiával összefüggő tanácsadást. Előírás a kereskedelmi jelenlét. Kötelezettség nélkül a privatizáció alatt álló bankokban való részesedésszerzésre és a magánnyugdíjalapokra (önkéntes nyugdíjalapok).

8. Egészségügyi, szociális és oktatási szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség valamennyi olyan egészségügyi, szociális és oktatási szolgáltatás esetében, amelyeket közforrásokból vagy bárminemű állami támogatással finanszíroznak, és ezért nem tekinthetők magánforrásokból finanszírozottnak.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség valamennyi magánfinanszírozású egészségügyi szolgáltatás esetében, kivéve a magánfinanszírozású fekvőbeteg-ellátást, mentőszolgálatot, valamint a kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátást (a CPC 9311, 93192 és 93193 alá tartoznak).

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség állami nyugdíjrendszer vagy kötelező társadalombiztosítási rendszer részét képező tevékenységek vagy szolgáltatások esetében.

EU: A magánfinanszírozású oktatási szolgáltatások esetében a vezetőség tagjainak többségére állampolgárságra vonatkozó feltételek alkalmazhatók.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egyéb oktatási szolgáltatások esetében, amelyek az alapfokú, középfokú, felsőfokú és felnőttoktatástól különböző szolgáltatásokat jelentenek.

BG, CY, FI, MT, RO SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású általános és középfokú oktatás esetében (CPC 921, 922).

AT, SI, PL: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású mentőszolgálatok esetében (CPC 93192).

BG: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fekvőbeteg-ellátás, a mentőszolgálatok és a kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás esetében (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség Németország társadalombiztosítási rendszere tekintetében, ahol a szolgáltatásokat olyan különböző vállalatok vagy jogi személyek nyújtják, amelyek versenyképességi elemeket foglalnak magukban, és ezért nem tartoznak a „kizárólag az államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatások” közé.

DE: Fenntartják a jogot a jobb elbánás biztosítására az egészségügyi és szociális szolgáltatásokra vonatkozó kétoldalú kereskedelmi megállapodás keretében (CPC 93).

CY, CZ, FI, HR, HU, MT, NL, PL, RO, SE, SI, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az összes magánfinanszírozású szociális szolgáltatások esetében (CPC 933).

BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT, UK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású szociális szolgáltatások esetében, kivéve a szanatóriumokat, üdülőket és idősotthonokat.

CY, CZ, MT, SE, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású fekvőbeteg-ellátás, mentőszolgálatok és kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás esetében (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Németország fenntartja a jogot arra, hogy megőrizze az állami tulajdonjogot a német hadsereg által működtetett magánalapítású kórházak felett. Németország fenntartja a jogot más kulcsfontosságú magánfinanszírozású kórházak államosítására.

FR: Az egészségügyi és szociális szolgáltatásokat illetően míg az EU-beli beruházók számára egyéb jogi formák is rendelkezésre állnak, harmadik országbeli beruházók csak „*société d'exercice liberal*” és „*société civile professionnelle*” jogi formában működhetnek. A vezető beosztások betöltéséhez engedély szükséges. A engedélyezési eljárás figyelembe veszi helyi vezetők rendelkezésre állását.

FR: Az alapfokú, középfokú és felsőfokú oktatást (CPC 921, 922, 923) illetően: Magánfinanszírozású oktatási intézményben a tanítás állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok a tanításhoz azonban kérhetnek engedélyt az illetékes hatóságoktól. A külföldi állampolgárok az oktatási intézmény létesítéséhez és üzemeltetéséhez is kérhetnek engedélyt. Ilyen engedélyt egyedi elbírálás alapján ítélnek oda.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egészségügyi, és szociális szolgáltatások esetében.

BG: Külföldi középiskolák nem nyithatnak részlegeket a Bolgár Köztársaság területén. Külföldi középiskolák karokat, szervezeti egységeket, intézményeket és kollégiumokat Bulgáriában csak a bolgár középiskolák keretein belül és velük együttműködésben nyithatnak.

EL: A felsőoktatási szolgáltatások tekintetében nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az elismert állami okleveleket nyújtó oktatási intézmények létrehozása esetében. Egyetemi szintű oktatást kizárólag teljes autonómiával rendelkező közjogi jogi személynek minősülő intézmények nyújthatnak. A jog azonban lehetővé teszi az EU-ban rezidens (természetes vagy jogi) személyek számára olyan magán felsőoktatási intézmények alapítását, amelyek nem az egyetemi oklevéllel egyenértékűnek elismert bizonyítványt állítanak ki. Uniós állampolgároknak kell lenniük a magánfinanszírozású alapfokú és középfokú iskolák tulajdonosainak, igazgatótanácsi tagjaik többségének és tanáraiknak.

ES: Elismert diplomát és oklevelet kibocsátó magánfinanszírozású egyetem alapításához engedély szükséges; az eljárás során konzultálnak a Parlamenttel. A gazdasági szükségesség vizsgálata szükséges, amelynek fő kritériuma a népesség mérete és a meglévő létesítmények lefedettsége.

HR, SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az alapfokú oktatási szolgáltatások (CPC 921) esetében.

AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású felsőoktatási szolgáltatások (CPC 923) esetében.

CZ: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a felsőoktatási szolgáltatások nyújtása esetében, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310).

CY, FI, MT, RO, SE: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a felnőttoktatási szolgáltatások nyújtása esetében (CPC 924).

AT: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a rádiós vagy televíziós műsorszolgáltatás keretében folytatott felnőttoktatás esetében (CPC 924).

SK: Fenntartja a jogot az EGT-beli tartózkodási hely előírására az oktatási szolgáltatásokat nyújtók esetében, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310). Fenntartja a jogot annak előírására, hogy az oktatási szolgáltatásokat nyújtó intézmény igazgatótanácsi tagjainak többsége rendelkezzen szlovák állampolgársággal (CPC 921, 922, 923, 924).

SE: fenntartja a jogot arra, hogy intézkedéseket hozzon és hajtson végre az állami hatóságok által oktatási tevékenység végzésére jóváhagyott oktatási szolgáltatókkal kapcsolatban. Ez a fenntartás vonatkozik az államilag finanszírozott és bizonyos állami támogatásban részesülő magánfinanszírozású oktatási szolgáltatásokra, többek között az állam által elismert oktatási szolgáltatókra, az állami felügyelet alatt működő oktatási szolgáltatókra vagy a tanulmányi támogatásra jogosító oktatásra.

BE, UK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású mentőszolgálatok vagy a magánfinanszírozású, kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás esetében.

9. Idegenforgalom és utazással kapcsolatos szolgáltatások

BG, CY, EL, ES, FR: Az idegenvezetői szakma állampolgársághoz kötött.

BG: Az idegenforgalmi és utazással kapcsolatos szolgáltatások esetében a külföldi vezetők száma nem haladhatja meg a bolgár állampolgárságú vezetők számát azon esetekben, amikor a bolgár vállalkozás részvénytőkéjében az állami (központi állami vagy önkormányzati) részesedés meghaladja az 50 %-ot.

BG: Cégbejegyzés (nem fióktelep létrehozása) szükséges a szállodai, éttermi és étkeztetési szolgáltatások esetében (kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést).

CY: Idegenforgalmi vállalkozás és utazási iroda létrehozása és működtetése, valamint egy meglévő vállalkozás működési engedélyének megújítása kizárólag uniós természetes vagy jogi személyek részére engedélyezhető. A külföldi szolgáltatókat egy helyi utazási irodának kell képviselnie.

IT: A nem uniós országból származó idegenvezetőknek külön engedélyt kell beszerezniük.

HR: A különleges történelmi és művészeti érdekű védett területeken, valamint a nemzeti vagy tájparkok területén való letelepedés a Horvát Köztársaság kormánya engedélyéhez kötött.

LT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a külföldi országok idegenvezetői által nyújtott idegenvezetési szolgáltatások esetében, amelyek csak kölcsönös alapú kétoldalú együttműködésekkel (vagy szerződésekkel) összhangban nyújthatók.

10. Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások (az audiovizuális szolgáltatások kivételével)

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az összes olyan szabadidős, kulturális és sportszolgáltatás esetében, amelyekre a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtással kapcsolatos VIII-B. mellékletben (a határokon átnyúló szolgáltatásokkal kapcsolatos kötelezettségek felsorolás(a) nem szerepel kötelezettség.

Szórakoztatás (beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások)

CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SI, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szórakoztató szolgáltatások esetében (a színházat, élő koncerteket, cirkuszt és diszkót is beleértve).

BG: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség, kivéve az előadó-művészetet (CPC 96191), az alkotótevékenységet (CPC 96192) és az előadó-művészethez kapcsolódó kisegítő szolgáltatásokat (CPC 96193).

EE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb szórakoztatás esetében (CPC 96199), kivéve a filmszínházat.

LV, LT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség, kivéve a filmszínház-üzemeltetést (a CPC 96199 része).

Hír- és sajtóügynökségi szolgáltatások

BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a hír- és sajtóügynökségi szolgáltatások esetében (CPC 962).

FR: Francia nyelvű publikációkat kiadó vállalkozásokban a külföldi részesedés nem haladhatja meg a társaság tőkéjének vagy a szavazati jogoknak a 20 %-át. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a sajtóügynökségek esetében.

Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szerencsejáték és fogadás esetében.

AT, SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a síiskolák és a hegyi vezetői szolgáltatások esetében.

BG, CY, CZ, EE, HR, LV, MT, PL, RO, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a sporttevékenységekkel kapcsolatos szolgáltatások esetében (CPC 9641).

Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások

EU (kivéve AT): Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás a könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb nyilvános kulturális szolgáltatások esetében (CPC 963).

11. Szállítási szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a világűrön keresztül történő szállítás, az űrjárművek kölcsönzése (CPC 733, a CPC 734 egy része), valamint kiegészítő űrszállítási szolgáltatások esetében.

EU, kivéve FI: Kombinált szállítási szolgáltatások nyújtása esetében csak a valamely tagállamban letelepedett, a tagállamok közötti árukereskedelem gyakorlására és a piacra jutásra vonatkozó feltételeket teljesítő fuvarozók végezhetik – a tagállamok közötti kombinált

szállítási műveletek összefüggésében – a kombinált szállítási művelet szerves részét képező, közúti áruszállítási kezdeti és/vagy befejező szakaszok mentesítését, ami magában foglalhatja a határátkelést is. Az összes szállítási módot érintő korlátozások vannak érvényben. Lehetőség áll fenn a szükséges intézkedések meghozatalára annak biztosítására, hogy a kombinált szállításban használt közúti járművekre kivetett gépjárműadókat csökkentsék vagy visszatérítsék.

AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a kombinált szállítási szolgáltatások esetében.

Szállítási szolgáltatások kiegészítő szolgáltatásai

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a révkalauzi és hajókikötési szolgáltatások (a tengeri és belvízi szállítási szolgáltatások kiegészítő szolgáltatásai) esetében.

EU: fenntartja a jogot annak előírására, hogy csak a valamely uniós tagállam lobogója alatt közlekedő hajó nyújthat vontatási és tolatási szolgáltatásokat (a tengeri és belvízi szállítási szolgáltatások kiegészítő szolgáltatásai).

SI: fenntartja a jogot annak előírására, hogy vámkezelést csak a Szlovéniában letelepedett jogi személyek végezhetnek (fióktelep nem megengedett) a tengeri szállítás, belvízi szállítás, vasúti és közúti szállítás vonatkozásában.

Tengeri szállítás és kiegészítő szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésére, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nemzeti kabotázs vagy a személyzet állampolgársága tekintetében.

BG: A tengeri szállítás olyan kiegészítő szolgáltatásai, amelyek hajók használatát igénylik csak bolgár lobogó alatt működő hajókkal nyújthatók. Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (a tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai nyújtásához cégbejegyzés szükséges).

CY: Ciprusi hajók tulajdonosai esetében állampolgárság szükséges:

(a) Természetes személyek: a hajó tulajdonrésze több mint 50 %-ának uniós/EGT-állampolgárok tulajdonában kell lennie.

(b) Jogi személyek: a teljes 100 %-os részesedésnek vagy az EU-ban/EGT területén letelepedett vállalatok vagy az EU-n/EGT-n kívül letelepedett, de uniós/EGT-állampolgárok ellenőrzése alatt álló vállalatok tulajdonában kell lennie. Ahol az „ellenőrzése alatt” azt jelenti, hogy a vállalatok részvényeinek több mint 50 %-a uniós vagy EGT-állampolgárok tulajdonában van, vagy a vállalatok igazgatóinak többséget uniós vagy EGT-állampolgár. Mindkét utóbbi esetben vagy meghatalmazott képviselővel kell rendelkezniük Cipruson, vagy a hajó kezelését teljes mértékben ciprusi személyre vagy Cipruson található közösségi hajókezelő társaságra kell bízni.

DK: Az EU-ban állandó lakóhellyel nem rendelkező természetes személyek nem birtokolhatnak dán lobogó alatt közlekedő hajókat. A nem uniós/EGT-beli társaságok és közös tulajdonú hajózási társaságok („*partederi*”) csak akkor birtokolhatnak dán lobogó alatt közlekedő kereskedelmi hajókat, ha: a hajókat ténylegesen a vállalatnak kell irányítania,

ellenőriznie és működtetnie a dániai tulajdonos elsődleges vagy másodlagos vállalkozásán, azaz leányvállalaton, fióktelepen vagy a tulajdonos nevében eljárásra állandó felhatalmazással rendelkező személyzetű ügynökségen keresztül. A révkalauzolás-szolgáltatók csak akkor nyújthatnak révkalauzi szolgáltatást Dániában, ha az EU-ban/EGT-ben rendelkeznek lakóhellyel, továbbá a révkalauzi szolgáltatásról szóló dán törvény értelmében a dán hatóságoknál regisztráltak, és azoktól engedélyt szereztek.

ES: Egy hajó akkor lajstromozható a különleges nyilvántartásban (Special Register), ha a tulajdonos vállalkozás a Kanári-szigeteken rendelkezik telephellyel.

HR: A tengeri szállítást kiegészítő szolgáltatások nyújtásához külföldi jogi személynek céget kell alapítania Horvátországban, amelynek nyilvános pályázati eljárást követően koncessziót kell kapnia a kikötőhatóságtól. A kikötő kapacitásától függően korlátozhatják a szolgáltatók számát.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az alábbiak esetében: (c) vámkezelés, (d) konténerek állomásoztatása és raktározása, (e) hajózási kereskedelmi képviselet és (f) tengeri szállítmányozás.

Az (a) tengeri rakománykezelés, (b) a tárolás, raktározás, (j) az egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatás (az étkeztetést is beleértve), (h) a vontatás és tolatás, valamint (i) a tengeri szállítást támogató szolgáltatások esetében: a külföldi jogi személyeknek vállalkozást kell alapítaniuk Horvátországban, amelynek közbeszerzési eljárást követően koncessziót kell szereznie a kikötői hatóságtól. A kikötő kapacitásától függően korlátozhatják a szolgáltatók számát.

FI: Csak finn lobogó alatt hajózó hajók nyújthatnak szolgáltatásokat.

Belvízi szállítás [13] és kiegészítő szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nemzeti kabotázs vagy a személyzet állampolgársága tekintetében. A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna-Majna-Duna-kapcsolatot követő megállapodásokat is) bizonyos fogalmi jogokat tartanak fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt végrehajtó rendeletek hatálya alá tartozik.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a belvízi szállítási szolgáltatások esetében.

EU, kivéve LV és MT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésének esetében, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

AT: A belvízi szállítás és a belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése, vontatási és tolatási szolgáltatások, révkalauzi és hajókikötési szolgáltatások, navigációs segítségnyújtási szolgáltatások, valamint kikötő- és víziút-üzemeltetési szolgáltatások) esetében a koncesszió csak EGT-beli jogi személyeknek nyújtható, és a szavazati jogok, valamint a tőkerészesedés több mint 50 %-a és az irányítóbizottsági helyek többsége EGT-állampolgároknak van fenntartva.

HU: A cégben az államnak részesedéssel kell rendelkeznie.

Légi szállítás és kiegészítő szolgáltatások

A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel az Európai Unió és tagállamai, valamint az Örmény Köztársaság közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik.

EU: Valamely uniós légi fuvarozó által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező uniós tagállamban vagy – amennyiben az engedélyező uniós tagállam lehetővé teszi – az EU-ban máshol kell lajstromozni. A lajstromozás feltétele lehet az, hogy a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek lehetnek, vagy olyan vállalkozások, amelyek teljesítik a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat. Kivételesen egy örmény légi fuvarozó bérbe adhat egy örmény lajstromozású légi járművet egy uniós légi fuvarozónak bizonyos, az uniós légi fuvarozó kivételes szükségleteivel, szezonális kapacitási szükségleteivel vagy a működési nehézségei leküzdésének szükségességével összefüggő körülmények között, melyeket az EU-n belül lajstromozott légi jármű bérletével nem lehet megfelelően megoldani, feltéve, hogy az uniós légi fuvarozót engedélyező EU-tagállam ezt korlátozott időre jóváhagyja. Repülőgép személyzettel történő bérlése esetében a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat teljesítő jogi személyek lehetnek. A légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat teljesítő jogi személyek lehetnek.

EU: A földi kiszolgáláshoz az EU területén belüli letelepedésre lehet szükség. A földi kiszolgálás nyitottságának szintje a repülőtér méretétől függ. Az egyes repülőtereken korlátozódhat a szolgáltatók száma. A „nagy repülőtereken” e korlát nem lehet két szolgáltatónál kevesebb. Az egyértelműség kedvéért, ez nem érinti az EU-nak az Örményország, valamint az Európai Unió és tagállamai között létrejött légiközlekedési megállapodásból fakadó jogait és kötelezettségeit.

EU: A számítógépes helyfoglalási (CRS) szolgáltatások esetében, amennyiben az Európai Unió légi fuvarozói az Európai Unión kívül nem részesülnek az Európai Unió által a CRS-szolgáltatóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban [14], vagy ha az uniós CRS-szolgáltatók nem részesülnek az Európai Unióban a nem uniós légi fuvarozóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban, akkor intézkedések hozhatók az egyenértékű elbánás biztosítása érdekében, adott esetben a nem uniós légi fuvarozókkal szemben az uniós CRS-szolgáltatók által, vagy a nem uniós CRS-szolgáltatókkal szemben az uniós légi fuvarozók által.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások esetében.

BG: A légi szállítás kiegészítő szolgáltatásai esetében fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges). Az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében külföldi személyek csak bolgár vállalatban való legfeljebb 49 %-os tőkerészesedés, valamint fióktelep útján nyújthatnak szolgáltatást.

HR: fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést a földi kiszolgálás tekintetében (az étkeztetést is beleértve).

CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: fenntartja a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely intézkedést az áruszállítási ügynöki szolgáltatások (a CPC 748 egy része) tekintetében.

Vasúti szállítás és kiegészítő szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a vasúti személy- és teherszállítás esetében (CPC 7111 és 7112).

BG: A vasúti szállítás kiegészítő szolgáltatásait illetően fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges). A bolgár vállalatokban legfeljebb 49 %-os részesedés szerezhető.

CZ: A vasúti szállítás kiegészítő szolgáltatásait illetően fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges).

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a személy- és teherszállítás, az áruszállítási ügynöki szolgáltatások (a CPC 748 egy része), valamint a vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7113) esetében.

Közúti szállítás és kiegészítő szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a közúti szállítási kabotázs szolgáltatások esetében, a valamely tagállamon belül egy másik tagállamban letelepedett fuvarozó által végzett szállítást is beleértve (CPC 7121 és CPC 7122), kivéve a nem menetrendszerű buszjáratok bérbeadását személyzettel együtt, valamint a közúti áruszállítási szolgáltatásokat (CPC 7123), kivéve a postai és gyorspostai küldemények saját felelősségre történő szállítását. A szállítási igazgatónak tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

AT: A személy- és teherszállítás, valamint a kereskedelmi célra használt közúti járművek személyzettel együtt való kölcsönzése tekintetében kizárólagos jogok és engedélyek csak az Európai Unió tagállamai állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az Európai Unióban van.

BG: A személy- és teherszállítás tekintetében kizárólagos jogok és engedélyek csak az Európai Unió tagállamai állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az Európai Unióban van. Cégbejegyzés szükséges. Természetes személyek esetében az uniós állampolgárság feltétel. Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges a CPC 7121 és CPC 7122, valamint a CPC 7123 esetében, kivéve a postai és gyorspostai küldemények saját felelősségre történő szállítását). A közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásait illetően fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges). A bolgár vállalkozásokban legfeljebb 49 %-os részesedés szerezhető.

CZ: Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges a CPC 7121 és CPC 7122, valamint a CPC 7123 esetében, kivéve a postai és gyorspostai küldemények saját felelősségre történő szállítását).

EL: Közúti árufuvarozás végzéséhez görög engedélyre van szükség. Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint, viszonossági alapon nyújtják. Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint nyújtják. A Görögországban alapított közúti teherszállítási tevékenységet csak Görögországban nyilvántartott járművekkel lehet végezni.

ES: A személyszállítás és a városok közötti buszjáratok üzemeltetése esetében el kell végezni a gazdasági szükségesség vizsgálatát.

FI: A közúti szállítási szolgáltatásokhoz engedély szükséges, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre.

FR: Külföldi befektetők nem nyújthatnak városok közötti autóbusz-szolgáltatást.

LV: Személy- és teherszállítási szolgáltatások esetében engedélyre van szükség, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre. A letelepedett vállalkozásoknak az országban nyilvántartott járműveket kell használniuk.

RO: Közúti árufuvarozási és személyszállítási szolgáltatás nyújtása engedélyköteles. Az engedéllyel rendelkező vállalkozók csak Romániában nyilvántartott járműveket használhatnak, amelyek tulajdonviszonyait és használatát kormányrendelet szabályozza.

SE: Közúti szállítás végzéséhez svéd engedélyre van szükség. A taxiengedély megszerzésének feltétele, hogy a vállalat kijelöljön egy természetes személyt szállítási igazgatónak (de facto tartózkodási helyhez kötött – lásd a letelepedéssel kapcsolatos svéd fenntartást). A letelepedett szervezeteknek belföldön nyilvántartásba vett járműveket kell használniuk.

Egyéb közúti szállítók abban az esetben szerezhetnek engedélyt, ha a vállalkozást az EU-ban alapították, Svédországban telephellyel rendelkezik, és amely egy olyan természetes személyt jelölt ki szállítási igazgatónak, akinek állandó lakóhelye az EU területén található.

Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint nyújtják, kivéve, hogy a közúti árufuvarozási és a közúti személyszállítási szolgáltatáshoz csak a nemzeti közúti nyilvántartásban szereplő járműveket használhatnak. Amennyiben a járművet külföldön tartják nyilván, tulajdonosa olyan természetes vagy jogi személy, akinek állandó lakóhelye külföldön van, és a járművet ideiglenes használatra vitték Svédországba, azt csak ideiglenesen lehet az országban használni. Az ideiglenes használatot általában a svéd szállítási ügynökség határozza meg, és legfeljebb egy évre vonatkozik.

Áruk csővezetékes szállítása a tüzelőanyagok kivételével és kiegészítő szolgáltatások

AT: a CPC 7139 tekintetében fenntartja a jogot arra, hogy kizárólagos jogokat vagy engedélyeket csak az uniós tagállamok állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adjon ki, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van.

14. Energiaszolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon örményországi jogi személyek esetében, amelyeket olyan ország természetes vagy jogi személyei irányítanak [15], amely az EU kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja [16], kivéve, ha az EU az adott országgal kötött gazdasági integrációs megállapodás keretében általános hozzáférést biztosít ezen ágazathoz az ország természetes vagy jogi személyei számára.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nukleáris fűtőanyag gyártása, feldolgozása és szállítása, valamint a nukleáris alapú villamosenergia-termelés vagy -elosztás esetében.

EU: A villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/54/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. július 13-i 2009/72/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 11. cikke és a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 2009. július 13-i 2009/72/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 11. cikke szerint a harmadik országból vagy harmadik országokból származó természetes vagy jogi személy vagy személyek által ellenőrzött átviteli rendszer-üzemeltető tanúsítása megtagadható, ha a gazdasági szereplő nem bizonyította, hogy a tanúsítás megadása nem veszélyezteti az energiaellátás biztonságát egy tagállamban vagy az Európai Unióban.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az üzemanyag, villamos energia, (nem palackozott) gáz, gőz- és meleg víz kis- és nagykereskedelme esetében.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az üzemanyagok csővezetékes szállítási szolgáltatása esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

BE, LV: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a földgáz csővezetékes szállítási szolgáltatása esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások esetében, a gázelosztási szolgáltatások kivételével.

PL: Csővezetéken szállított tüzelőanyagok tárolása és raktározása (a CPC 742 egy része) esetében fenntartja a jogot annak megtiltására, hogy az energiaszállító országokból származó befektetők megszerezzék az ellenőrzést a tevékenység felett. Fenntartja a jogot a cégbejegyzés előírására (fióktelep nem megengedett).

CY: Fenntartja a jogot arra, hogy szénhidrogének kutatásával, feltárásával és kiaknázásával kapcsolatos tevékenységek tekintetében visszautasítsa engedély kiadását harmadik ország állampolgárai vagy harmadik országok állampolgárai által irányított szervezetek számára. Szénhidrogének kutatásával, feltárásával és kiaknázásával kapcsolatos tevékenységek tekintetében engedéllyel rendelkező szervezetek nem állhatnak harmadik ország vagy harmadik országok állampolgárainak közvetlen vagy közvetett ellenőrzése alatt.

15. Máshová nem sorolt egyéb szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás az Egyesült Nemzetek Szervezete ideiglenes központi termékosztályozásában (CPC, 1991) szereplő szolgáltatásoktól eltérő új szolgáltatások nyújtása esetében.

EU: Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás az érdekképviseleti szolgáltatások (CPC 95), valamint temetési, hamvasztási és temetkezési szolgáltatások (CPC 9703) nyújtása esetében.

LT: Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás a „gov.lt” végződésű internetes címek kiosztása, elektronikus pénztárgépek hitelesítése esetében.

CY: A fodrászati szolgáltatások nyújtása állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

PT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség berendezések értékesítésével vagy szabadalmak átadásával kapcsolatos szolgáltatások esetében.

SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a temetési, hamvasztási és temetkezési szolgáltatások esetében.

(1) A közüzemi szolgáltatások olyan ágazatokban működnek, mint a kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások, társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások, műszaki vizsgálati és elemzőszolgáltatások, környezetvédelmi szolgáltatások, egészségügyi szolgáltatások, szállítási szolgáltatások és valamennyi szállítási módozatot kiegészítő szolgáltatások ágazata. Gyakran biztosítanak kizárólagos jogokat ilyen szolgáltatásokra a magánszektor gazdasági szereplőinek, amelyre példa a közigazgatási hatóságok által a gazdasági szereplőknek speciális szolgáltatási kötelezettségek mellett adott koncesszió. Mivel a közüzemi szolgáltatások gyakran a központi kormányzási szint alatt is megtalálhatók, gyakorlati szempontból nem ésszerű részletes és kimerítő ágazatspecifikus jegyzéket adni. Ez a fenntartás nem vonatkozik a telekommunikációs és számítógépes, valamint az ezekhez kapcsolódó szolgáltatásokra.

(2) Az EUMSZ 54. cikke értelmében e leányvállalatok az Európai Unió jogi személyeinek tekintendők. Amennyiben ezek az Európai Unió gazdaságával folyamatos és tényleges kapcsolatban állnak, akkor a belső piac kedvezményezettjeinek minősülnek, ami többek között magában foglalja a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságát az Európai Unió valamennyi tagállamában.

(3) A szolgáltatási ágazatokat illetően a szóban forgó korlátozások nem haladják meg a jelenlegi GATS-kötelezettségvállalásokban tükröződő korlátozásokat.

(4) Ahhoz, hogy nem-EU országok állampolgárai az egész EU-ban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni az e megállapodás 161. cikkében meghatározott keretek között.

(5) Olyan kelet-európai vállalatokra vonatkozik, amelyek együttműködnek egy vagy több északi vállalattal.

(6) Ausztria tekintetében a legnagyobb kedvezményes elbánás alóli kivételnek a forgalmi jogokra vonatkozó része minden olyan országra vonatkozik, amelyekkel a közúti szállításra vonatkozó kétoldalú megállapodások vagy a közúti szállításra vonatkozó más megállapodások léteznek vagy a jövőben számolni lehet velük.

(7) Egy jogi személy akkor áll egy másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Különösen ellenőrzésnek minősül a jogi személy jegyzett tőkéje 50 %-ánál nagyobb részesedéssel való rendelkezés.

(8) Egy jogi személy akkor áll egy másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Különösen ellenőrzésnek minősül a jogi személy jegyzett tőkéje 50 %-ánál nagyobb részesedéssel való rendelkezés.

(9) A közüzemi szolgáltatásokra vonatkozó horizontális korlátozás alkalmazandó.

(10) Egy jogi személy akkor áll egy másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Különösen ellenőrzésnek minősül a jogi személy jegyzett tőkéje 50 %-ánál nagyobb részesedéssel való rendelkezés.

(11) A lakosság gyógyszerellátására – más szolgáltatásokhoz hasonlóan – az Európai Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Az Európai Unió néhány tagállamában csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

(12) A fióktelepek és leányvállalatok közötti eltérő elbánásra horizontális korlátozás alkalmazandó. A külföldi fióktelepek egy tagállam területén az adott tagállam vonatkozó jogszabályaiban meghatározott feltételek mellett kaphatnak engedélyt a működésre, és ezért számos egyedi prudenciális előírás teljesítésére kötelezhetők.

(13) Ideértve a belvízi szállítás kisegítő szolgáltatásait.

(14) Az egyenértékű elbánás európai uniós légi fuvarozókra és európai uniós CRS-szolgáltatókra vonatkozó megkülönböztetésmentes elbánást jelenti.

(15) Egy jogi személy akkor áll egy másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

(16) Az Energiaügyi Főigazgatóság által a legutolsó uniós energiastatisztikai zsebkönyvben közzétett adatok alapján: a nyers olaj import tömeg mértékegységben, a gáz import fűtőértékben kerül megadásra.

VIII-B. MELLÉKLET

HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGEK (EURÓPAI UNIÓ)

1. A kötelezettségek alábbi listája az e megállapodás 151. cikke alapján az Európai Unió által liberalizált gazdasági tevékenységeket mutatja be, valamint – fenntartások révén – az említett tevékenységekben az örményországi szolgáltatásokra és szolgáltatókra alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat. A lista

a következő elemekből áll:

(a) az első oszlop jelzi azt az ágazatot vagy alágazatot, amelyben a fél vállalta a kötelezettséget, valamint a liberalizáció alkalmazási körét, amelyre a fenntartások alkalmazandók; és

(b) a második oszlop ismerteti az alkalmazandó fenntartásokat.

Amennyiben a (b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban.

Amennyiben egy adott ágazatban nincsenek csak a tagállamokra jellemző fenntartások, az nem sérti az esetlegesen alkalmazandó horizontális fenntartásokat vagy az egész Európai Unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat.

Azon ágazatok vagy alágazatok tekintetében, amelyeket a lista nem említ, nem vállalnak kötelezettséget.

2. Az alábbi lista nem tartalmaz olyan képesítési követelményekkel és eljárásokkal, műszaki szabványokkal, engedélyezési követelményekkel és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amelyek e megállapodás 149. és 150. cikke értelmében nem korlátozzák a piacra jutást vagy nemzeti elbánást. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, egyetemes szolgáltatási kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, megkülönböztetésmentességre vonatkozó követelmények, hogy bizonyos tevékenységek nem végezhetők környezetvédelmi övezetekben vagy kiemelt történelmi vagy művészeti jelentőségű területeken), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a másik fél befektetőire.

3. Az alábbi lista nem sérti az 1. módozat megvalósíthatóságát bizonyos szolgáltatási ágazatokban és alágazatokban, és nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

4. E megállapodás 141. cikke 3. bekezdésével összhangban az alábbi lista nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

5. A kötelezettségek listájából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

6. Az egyértelműség kedvéért az Európai Unió esetében a nemzeti elbánás nyújtására irányuló kötelezettség nem foglalja magában az adott tagállamban egy másik tagállam állampolgárai vagy jogi személyei számára az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében nyújtott elbánásnak a másik fél állampolgáraira vagy jogi személyeire, vagy az említett szerződés értelmében elfogadott intézkedésekre történő kiterjesztésére irányuló követelményt, beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását. Az ilyen nemzeti elbánásban csak a másik tagállam törvényeivel összhangban létrehozott, és abban a tagállamban létesítő okirat szerinti székhellyel, központi ügyintézési hellyel vagy üzleti tevékenységük fő helyével rendelkező jogi személyek részesülnek, beleértve azokat az Európai Unión belül letelepedett jogi személyeket, amelyek a másik fél állampolgárainak tulajdonában vagy irányítása alatt állnak.

Ágazat vagy alágazat	**A fenntartások leírása**
1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
Valamennyi ágazat	

A. Szakmai szolgáltatások	
(a)Jogi szolgáltatások (CPC 861) (1) (kivéve a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, *huissiers de justice* vagy más *officiers publics et ministériels* által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokat)	1. és 2. módozat AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PT, PL, SK, UK: A teljes körű ügyvédi kamarai tagság, amely a belföldi (uniós és tagállami) jog praktizálásához, valamint bíróság előtti képviselethez szükséges, állampolgársághoz kötött. CY: Jogi szolgáltatás nyújtása uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. A teljes körű ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Cipruson csak a kamarai tagsággal rendelkező ügyvédek lehetnek valamely ügyvédi iroda partnerei, részvényesei vagy igazgatósági tagjai. CY, HU: Külföldi ügyvédek számára a jogi tevékenységek köre a jogi tanácsadásra korlátozott. FI: A teljes körű ügyvédi kamarai tagság, amely a jogi képviseleti szolgáltatásokhoz szükséges, állampolgársághoz és lakóhely meglétéhez kötött (az „asianajaja” cím viselését is beleértve). BE: Kvótát alkalmaznak a „*Cour de cassation*” előtt nem büntetőügyekben történő megjelenésre. BG: Külföldi ügyvédek külföldi állampolgár részére jogi képviseleti szolgáltatást csak viszonossági alapon és bolgár ügyvéddel együttműködve nyújthatnak. Jogi közvetítői szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges. ES: Az ipari tulajdonjogokért felelős ügyvédeknek uniós tagállami állampolgársággal kell rendelkezniük. FR: Az ügyvédeknél az „*avocat auprès de la Cour de cassation*” és az „*avocat auprès du Conseil d'Etat*” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársági feltételhez van kötve. LV: A hites jogtanácsosok – akik számára fenn van tartva a büntetőügyekben való jogi képviselet – tevékenysége állampolgársághoz kötött. DK: A jogi szolgáltatások nyújtásához – ideértve a bíróságok előtti képviseletet – teljes körű ügyvédi kamarai tagság szükséges. Az ügyvédi kamarai tagsághoz az adott személynek meg kell felelnie a dán igazságszolgáltatási törvény előírásainak. A dán igazságszolgáltatási törvény értelmében az „*Advokat*” cím védett. A dán praktizálási engedéllyel rendelkező ügyvédektől eltérő személyek nyújthatnak a dán igazságszolgáltatási törvény értelmében jogi szolgáltatásokat, de nem használhatják az „*Advokat*” címet. EE: A szabadalmi ügyvivői és a hiteles fordítói tevékenység (a CPC 861 egy része) állampolgársághoz kötött. NL, FI, HU: szabadalmi ügyvivői tevékenység (a

	CPC 861 része) gyakorlása tartózkodási helyhez kötött. LT: A szabadalmi ügyvivői tevékenység állampolgársághoz kötött. PT: A „*solicitadores*” szakma és az ipari tulajdonjogokért felelős ügynöki szakma gyakorlása állampolgársághoz kötött.
(b)1. Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)	Az 1. módozatnál FR, HU, IT, MT, RO, SI: Kötelezettség nélkül. AT: Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviselet vonatkozásában. CY: A szakma felvétele a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritérium: a foglalkoztatás helyzete az alágazatban. A 2. módozatnál Valamennyi tagállam esetében: Korlátozás nélkül.
(b)2. Könyvvizsgálói (audit) szolgáltatás (CPC 86211 és 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével)	Az 1. módozatnál BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK: Kötelezettség nélkül. AT: Az illetékes hatóságok előtti képviselet és az egyes osztrák törvényekben (pl. részvénytársasági törvény, tőzsdetörvény, banktörvény stb.) meghatározott könyvvizsgálatok végzése állampolgársághoz kötött. SE: Kizárólag a Svédországban engedéllyel rendelkező vagy felhatalmazott könyvvizsgálók és bejegyzett könyvvizsgáló vállalkozások végezhetnek jog szerinti könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél – ideértve az összes korlátolt felelősségű társaságot –, valamint a természetes személyeknél. Csak a Svédországban engedéllyel rendelkező könyvvizsgálók és bejegyzett könyvvizsgáló vállalkozások rendelkezhetnek részesedéssel vagy hozhatnak létre személyegyesítő társaságot olyan társaságokban, amelyek minősített könyvvizsgálatot végeznek (hivatalos célból). Az engedély EGT-beli vagy svájci tartózkodási helyhez kötött. Az „engedéllyel rendelkező könyvvizsgáló” és a „felhatalmazott könyvvizsgáló” címeket csak a Svédországban engedéllyel rendelkező és felhatalmazott könyvvizsgálók használhatják. A szövetkezeti gazdasági társaságok és bizonyos egyéb vállalatok azon könyvvizsgálóinak, akik nem engedéllyel rendelkező vagy felhatalmazott könyvelők, EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. HR: A Horvátország területén a cégtörvény rendelkezéseinek megfelelően fiókot létesített külföldi könyvvizsgáló cégek nyújthatnak könyvvizsgáló szolgáltatásokat.

	LT: A könyvvizsgálói jelentést egy litvániai praxisra akkreditációval rendelkező könyvvizsgálóval együtt kell elkészíteni. DK: tartózkodási helyhez kötött. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(c)Adótanácsadói szolgáltatások (CPC 863) [(2)]	Az 1. módozatnál AT: Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviselet vonatkozásában. CY: A szakma felvétele a gazdasági szükségesség vizsgálatától függ. Fő kritérium: a foglalkoztatás helyzete az alágazatban. CZ: Csak természetes személyek végezhetik. BG, MT, RO, SI: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Nincs
(d) Építészeti szolgáltatások továbbá (g)Településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)	Az 1. módozatnál AT: Kötelezettség nélkül, kivéve a tisztán tervezési szolgáltatásokat. BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI: Kötelezettség nélkül. DE: A díjak és jövedelmek tekintetében a nemzeti szabályok alkalmazása minden külföldről nyújtott szolgáltatás esetén. FR: Kizárólag SEL (*anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions)* vagy SCP formában végezhető. HU, RO: Kötelezettség nélkül a tájrendezési szolgáltatásokra. HR: természetes és jogi személyek a horvát építész kamara engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat. Külföldön kidolgozott tervet vagy projektet a horvát jognak való megfelelés tekintetében el kell ismertetni (érvényesíttetni kell) egy erre engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személy által Horvátországban. Kötelezettség nélkül a településtervezésre. SK: EGT-beli tartózkodási hely szükséges a szakmai kamarába való felvételhez, ami az építészmérnöki szakma gyakorlásának feltétele. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(e) Mérnöki szolgáltatások; továbbá (f) Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)	Az 1. módozatnál AT, SI: Kötelezettség nélkül, kivéve a tisztán tervezési szolgáltatásokat. BG, CZ, CY, EL, IT, MT, PT: Kötelezettség nélkül. HR: Természetes és jogi személyek a horvát mérnöki kamara engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat. Külföldön kidolgozott tervet vagy projektet a horvát

	jognak való megfelelés tekintetében el kell ismertetni (érvényesíttetni kell) egy erre engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személy által Horvátországban. SK: EGT-beli tartózkodási hely szükséges a szakmai kamarába való felvételhez, ami a mérnöki szolgáltatások nyújtásának feltétele. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(h)Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás (CPC 9312 és a CPC 85201 egy része)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK: Kötelezettség nélkül. LT: A szolgáltatásnyújtás engedélyköteles, amely a szükségletek függvényében kialakított egészségügyi ellátási terven alapul, figyelembe véve a népességet és a már meglévő orvosi és fogorvosi ellátást. SI: Kötelezettség nélkül a társadalom-orvostanra, a higiéniai, járványügyi, orvosi/ökológiai ellátásra, a véradásra, a vérkészítményekre és transzplantátumokra, a boncnoki tevékenységre. HR: Kötelezettség nélkül, a telemedicina kivételével. CZ: Csak természetes személyek végezhetik. Külföldi természetes személyek számára az egészségügyi minisztérium engedélye szükséges. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(i)Állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK: Kötelezettség nélkül. UK: Kötelezettség nélkül, kivéve: az állatorvosoknak nyújtott állatorvosi laboratóriumi és műszaki szolgáltatások, általános tanácsadás, útmutatás és tájékoztatás esetében (például: pl. táplálkozási, viselkedéstani és gondozási szolgáltatások). A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(j) 1. Szülésznői szolgáltatás (a CPC 93191 egy része) (j)2.Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás (a CPC 93191 egy része) FI: csak magánfinanszírozású szolgáltatások esetében.	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK: Kötelezettség nélkül. FI, PL: Kötelezettség nélkül, az ápolók kivételével. HR: Kötelezettség nélkül, a telemedicina kivételével. SE: Korlátozás nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(k)Gyógyszer-kiskereskedelem, valamint	Az 1. módozatnál

gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211) és más gyógyszerészeti szolgáltatások [3]	LT: a gyógyászati termékek közforgalomban történő kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. Vényköteles gyógyszerek online értékesítése tilos. LV: Kötelezettség nélkül, kivéve a postai rendelést. HU: Kötelezettség nélkül, a CPC 63211 kivételével. Az 1. és a 2. módozatnál EU, kivéve EE: Kötelezettség nélkül a gyógyszer-kiskereskedelem és a gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211) esetében. CZ, SE, UK: Kötelezettség nélkül a más gyógyszerészeti szolgáltatásokra. CY: Kötelezettség nélkül a gyógyszer-kiskereskedelemre, valamint gyógyszerészeti és ortopédiai termékek kiskereskedelmére és más gyógyszerészeti szolgáltatásokra. AT, ES, IE: gyógyszerek postai úton történő rendelése tilos. SI: tilos a vényköteles gyógyszerek postai rendelés útján történő kereskedelme. IT, SK: Gyógyszer-, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211): Tartózkodási hely szükséges a gyógyszerészeti engedély beszerzéséhez és/vagy gyógyszertár nyitásához gyógyszerek és egyes gyógyászati termékek kiskereskedelmére. EE: Gyógyszer-, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211): A gyógyszerek és speciális gyógyászati termékek közforgalomban történő kiskereskedelme csak gyógyszertáron keresztül végezhető. A gyógyszerek csomagküldő vállalkozás útján történő értékesítése, illetve az interneten rendelt gyógyszerek postai vagy expressz kézbesítése tilos. BG: Gyógyszer-, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211): A gyógyszerészeti szakma gyakorlása állandó tartózkodási helyhez kötött. Gyógyszerek postai úton történő rendelése tilos. A 2. módozatnál FI: Kötelezettség nélkül a közpénzből finanszírozott egészségügyi és szociális ellátással kapcsolatos szakmai szolgáltatások esetében (a gyógyszerek kiskereskedelmi értékesítését is beleértve).
B. Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások (CPC 84)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások	
(a) Társadalomtudományi, humán kutatás,	Az 1. és a 2. módozatnál

fejlesztés (CPC 852, kivéve a pszichológiai ellátást) (4) (b) Természettudományi kutatás és fejlesztés (CPC 851) és (c) Interdiszciplináris K+F szolgáltatások (CPC 853)	EU: K+F szolgáltatások esetében, amelyek közfinanszírozásban vagy az állami támogatás bármely formájában részesülnek, és ezért nem minősülnek magánfinanszírozású szolgáltatásoknak, ahol kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az Európai Unió tagállamai állampolgárainak és olyan Európai Unió-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az Európai Unióban van.
D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások (5)	
(a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821) (b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822)	Az 1. módozatnál BG, CY, CZ, EE, HR, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Kötelezettség nélkül. PT: jogi személyek számára EGT-ben lévő cégbejegyzés szükséges. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
(a) Hajók kölcsönzése (CPC 83103)	Az 1. módozatnál BG, CY, DE, HU, MT, RO: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(b) Légi járművek kölcsönzése (CPC 83104)	Az 1. és a 2. módozatnál BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK: Kötelezettség nélkül. EU: Az Európai Unió légi fuvarozói által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező EU-tagállamban vagy egy másik EU-tagállamban kell lajstromozni, továbbá a légi közlekedés biztonságával kapcsolatban alkalmazandó uniós vagy nemzeti jogszabályok értelmében előzetes jóváhagyást kell szerezniük. Azon sima bérleti megállapodás esetében, amelyben valamely uniós légi fuvarozó részes fél, a légi közlekedés biztonságával kapcsolatban alkalmazandó uniós vagy nemzeti jogszabályok értelmében előzetes jóváhagyást kell szerezni.
(c) Egyéb járművek kölcsönzése (CPC 83101, CPC 83102 és CPC 83105)	Az 1. módozatnál BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI: Kötelezettség nélkül. SE: A CPC 83101 esetében: Tartózkodási helyhez kötött. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(d) Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 és	Az 1. módozatnál BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: Kötelezettség nélkül.

CPC 83109)	A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(e) Fogyasztási cikkek kölcsönzése (CPC 832)	Az 1. és a 2. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Kötelezettség nélkül. EE: Kötelezettség nélkül, a műsoros videokazetták otthoni szórakoztató elektronikai berendezésben történő használatára szolgáló kölcsönzés kivételével.
(f) Távközlési cikkek kölcsönzése (CPC 7541)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
(a) Hirdetés (CPC 871)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(b) Piac- és közvélemény-kutatás (CPC 864)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(c) Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(d)Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)	Az 1. és a 2. módozatnál HU: Kötelezettség nélkül a választottbírósági és békéltető szolgáltatások esetében (CPC 86602).
(e)Műszaki vizsgálat és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	Az 1. módozatnál IT: Kötelezettség nélkül a biológus és a vegyész szakma esetében. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Kötelezettség nélkül.
(f)Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (a CPC 881 egy része)	Az 1. módozatnál IT: Kötelezettség nélkül az agronómus és a „periti agrari” szakmáknak fenntartott tevékenységek esetében. Az agronómusok és a „periti agrari” szakmák esetében a tartózkodási hely és a szakmai nyilvántartásba való felvétel követelmény. Harmadik országbeli állampolgárok a viszonosság elve alapján nyerhetnek felvételt a nyilvántartásba. EE, MT, RO, SI: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(g)Halászathoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások	Az 1. módozatnál LV, MT, RO, SI: Kötelezettség nélkül.

(a CPC 882 egy része)	A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(i)Feldolgozóiparhoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (CPC 884 egy része és CPC 885 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(k) Munkaerő-közvetítés és -kölcsönzés	
(k) 1. Vezetőkiválasztás (CPC 87201)	Az 1. és a 2. módozatnál AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Kötelezettség nélkül.
(k) 2. Munkaerő-közvetítés (CPC 87202)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Kötelezettség nélkül.
(k) 3. Irodai munkaerő kölcsönzése (CPC 87203)	Az 1. és a 2. módozatnál AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Kötelezettség nélkül.
(k)4.Háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése (CPC 87204, 87205, 87206, 87209)	Az 1. és a 2. módozatnál Minden tagállam, kivéve HU: Kötelezettség nélkül. HU: Korlátozás nélkül.
(l) 1. Nyomozási szolgáltatások (CPC 87301)	Az 1. és a 2. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Kötelezettség nélkül.
(l)2. Biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305)	Az 1. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK: Kötelezettség nélkül. HU: Kötelezettség nélkül a CPC 87304 és a CPC 87305 esetében. IT: CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305 esetében: A biztonsági őrző-védő szolgálathoz és az értékrakomány szállításához szükséges engedély megszerzése tartózkodási helyhez kötött. A 2. módozatnál HU: Kötelezettség nélkül a CPC 87304 és a CPC 87305 esetében. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK:

	Kötelezettség nélkül.
(m)Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadási szolgáltatások (CPC 8675)	Az 1. módozatnál BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK: Kötelezettség nélkül a feltárási szolgáltatások esetében. BG: Kötelezettség nélkül a légi fényképezés, a geodéziával, kataszteri felméréssel és a kartográfián belül a földkéreg mozgásának tanulmányozásával kapcsolatos tevékenységek esetében. HR: Nincs, kivéve az alapvető geológiai, földmérési és bányászati kutatási szolgáltatásokat, valamint a kapcsolódó környezetvédelmi kutatási szolgáltatásokat, amelyek Horvátország területén csak helyi jogi személyekkel együtt, illetve e személyek tevékenységei révén végezhetők. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(n) 1. Hajók karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	Az 1. módozatnál Tengeri szállítást végző hajókra: BE, BG, CY, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, UK: Kötelezettség nélkül. Belvízi szállítást végző hajókra: EU, kivéve EE, HU, LV: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül. Az 1. és a 2. módozatnál EU: fenntartja a jogot arra, hogy előírja: csak az EU által elismert és engedélyezett szervezetek végezhetik az uniós tagállamok nevében a hajók kötelező felügyeletét és tanúsítását. Letelepedést írhatnak elő.
(n)2.Vasúti járművek karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(n)3.Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok és közúti szállítójárművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, a CPC 8867 egy része és a CPC 8868 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(n)4.Légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	Az 1. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál

	Korlátozás nélkül.
(n)5.Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása (6) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(o) Épületek takarítása (CPC 874)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(p) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)	Az 1. módozatnál BG, EE, MT, PL: Kötelezettség nélkül a légi fényképezés esetében. HR, LV: Kötelezettség nélkül a speciális fényképezés esetében (CPC 87504). BG: A légi fényképezés letelepedéshez és állampolgársághoz kötött. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(q) Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(r) Nyomdai és kiadói tevékenység (CPC 88442)	Az 1. módozatnál SE: Az olyan természetes személyeknek, akik Svédországban nyomtatott és terjesztett folyóiratok tulajdonosai, svédországi lakóhellyel vagy EGT-állampolgársággal kell rendelkezniük. A folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben jogi személyek, az EGT-ben kell illetőséggel rendelkezniük. A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok és a technikai feljegyzések felelős szerkesztőjének svédországi lakóhellyel kell rendelkeznie. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(s) Konferenciaszervezési szolgáltatások (a CPC 87909 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(t) Egyéb	
(t) 1. Fordítás és tolmácsolás (CPC 87905)	Az 1. módozatnál PL: Kötelezettség nélkül a hiteles fordítók és tolmácsok szolgáltatásai esetében. BG, HR, HU, SK: Kötelezettség nélkül a hivatalos fordítás és tolmácsolás esetében. FI: Hiteles fordítók (a CPC 87905 része) esetében

	a tevékenység gyakorlása tartózkodási helyhez kötött. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(t)2. Belsőépítészeti és egyéb speciális formatervezés (CPC 87907)	Az 1. módozatnál DE: A díjak és jövedelmek tekintetében a nemzeti szabályok alkalmazása minden külföldről nyújtott szolgáltatás esetén. HR: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(t)3. Díjbeszedési, pénzbehajtási szolgáltatások (CPC 87902)	Az 1. és a 2. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül.
(t) 4. Hitelminősítési szolgáltatások (CPC 87901)	Az 1. és a 2. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül.
(t) 5. Sokszorosítási szolgáltatások (CPC 87904) [7]	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(t)6. Távközlési tanácsadási szolgáltatások (CPC 7544)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(t)7. Telefonos válaszadási szolgáltatások (CPC 87903)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Postai, futárpostai szolgáltatás (Postai küldemények [8] kezelésével [9] kapcsolatos szolgáltatások az alágazatok alábbi listája szerint, függetlenül attól, hogy a rendeltetési hely belföldön vagy külföldön van: (i) Címzett írásbeli kommunikáció kezelése bármilyen típusú fizikai hordozón [10], ideértve a hibrid mail és direkt mail szolgáltatásokat is, (ii) Címzett csomagküldemények vagy csomagok kezelése [11], (iii) Címzett sajtótermékek kezelése [12],	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül [13].

(iv) A fenti (i)–(iii) pontban említett küldemények kezelése ajánlott vagy biztosított levélként, (v) Sürgős kézbesítési szolgáltatás (14) a fenti (i)–(iii) pontban említett küldeményekre vonatkozóan, (vi) Nem címzett küldemények kezelése, (vii) Dokumentumcsere (15) (a CPC 751 egy része, a CPC 71235 (16) egy része és a CPC 73210 (17) egy része) A levélgyűjtő szekrények közforgalmi útvonalak mentén történő elhelyezésének, a postai bélyegek kibocsátásának, illetve a bírósági vagy közigazgatási eljárások során igénybe vett ajánlott postai szolgáltatásoknak a megszervezése a nemzeti joggal összhangban korlátozódhat. A fenti szolgáltatásokra engedélyezési rendszer létesíthető, amelyre általános szolgáltatási kötelezettség vonatkozik. Az engedély kiadását meghatározott általános teljes körű postai szolgáltatási kötelezettséghez vagy a kárpótlási alaphoz történő hozzájáruláshoz köthetik.	
B. Távközlés (Ezek a szolgáltatások nem terjednek ki az olyan tartalomszolgáltatásból álló gazdasági tevékenységekre, amelyek továbbításuk céljából távközlési szolgáltatást igényelnek.)	
(a) Valamennyi jelek bármilyen elektromágneses eszközökkel (18) történő továbbításából és vételéből álló szolgáltatás, a műsorszolgáltatás kivételével (19)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(b) Műholdas műsorszóró szolgáltatások (20)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Korlátozás nélkül, kivéve azt, hogy ezen ágazat szolgáltatóit kötelezhetik arra, hogy – az EU elektronikus kommunikációra vonatkozó szabályozási keretével összhangban – védelmezzék a hálózatukon keresztül továbbított tartalomhoz kapcsolódó közérdekű célkitűzéseket. BE: Kötelezettség nélkül.
3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK	
Építési és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518)	Az 1. módozatnál LT: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.

4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK (kivéve a fegyverek, lőszerek, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazását)	
A. Bizományosi ügynöki szolgáltatások (a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek jutalékos értékesítése (a CPC 61111 egy része, a CPC 6113 egy része és a CPC 6121 egy része) (b) Egyéb jutalékos ügynöki szolgáltatások (CPC 621) B. Nagykereskedelmi szolgáltatások (a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek nagykereskedelme (a CPC 61111 egy része, a CPC 6113 egy része és a CPC 6121 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül a vegyipari termékek és a nemesfémek (és drágakövek) forgalmazása esetében. AT: Kötelezettség nélkül a pirotechnikai áruk, gyúlékony árucikkek, robbanóeszközök és toxikus anyagok forgalmazása esetében. AT, BG: Kötelezettség nélkül az orvosi felhasználású termékek, például orvosi és sebészeti eszközök, orvosi anyagok és orvosi felhasználású tárgyak forgalmazása esetében. BG: Kötelezettség nélkül a dohány és dohánytermékek, valamint az árutőzsdei ügynökök által nyújtott szolgáltatások esetében. CZ: Kötelezettség nélkül az árverési szolgáltatások esetében. FI: Kötelezettség nélkül a szeszes italok és gyógyszertermékek forgalmazása esetében. HU: Jutalékos ügynöki szolgáltatásoknál (CPC 621): Külföldi vállalatok árucikk-kereskedelmi (közvetítői) szolgáltatásokat csak magyarországi fióktelepen vagy magyarországi telephellyel rendelkező vállalaton keresztül nyújthatnak. A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyeletétől kell engedélyt kérni. LT: Pirotechnikai termékek forgalmazása: A pirotechnikai termékek forgalmazása engedélyhez kötött. Engedélyt kizárólag az EU-ban bejegyzett jogi személyek kaphatnak.
(b) Távközlési végberendezések nagykereskedelme (a CPC 7542 egy része) (c) Egyéb nagykereskedelmi szolgáltatások (CPC 622, kivéve az energiatermékek nagykereskedelmét [21]) C. Kiskereskedelem [22] (a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek jutalékos értékesítése (CPC 61112, a CPC 6113 egy része és a CPC 6121 egy része) Távközlési végberendezések kiskereskedelme (a CPC 7542 egy része) Élelmiszer-kiskereskedelem (CPC 631)	IT: Dohány forgalmazása (a CPC 6222 és CPC 6310 egy része): A nagykereskedelem és kiskereskedelem közötti közvetítői tevékenység, az üzletek („*magazzini*”) tulajdonjoga uniós állampolgársághoz kötött. HR: Kötelezettség nélkül a dohánytermékek forgalmazása esetében. Az 1. módozatnál AT, BG, HR, FR, PL, RO: Kötelezettség nélkül a dohány és dohánytermékek forgalmazása esetében. IT: A nagykereskedelemben állami monopólium van a dohánytermékekre. BG, PL, RO, SE: Kötelezettség nélkül a szeszes italok kiskereskedelmi értékesítése esetében. AT, BG, CY, CZ, IE, RO, SK, SI: Kötelezettség nélkül a gyógyszerkészítmények forgalmazása esetében, kivéve a gyógyszerészeti, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelmét (CPC 63211). ES: tilos a dohány távértékesítése, postai rendelés

Egyéb (nem energia-) termékek kiskereskedelme, kivéve a gyógyszertermékek, gyógyászati és ortopédiai áruk kiskereskedelmét [(23)] (CPC 632, kivéve a CPC 63211 és 63297) D. Franchise (CPC 8929)	vagy hasonló kiskereskedelmi értékesítése vagy szállítása. BG, HU, PL: Kötelezettség nélkül az árutőzsdei szolgáltatások esetében. FR: Jutalékos értékesítés esetében kötelezettség nélkül olyan kereskedők és közvetítők tekintetében, akik a 17 állami frissélelmiszer-piacon működnek. Kötelezettség nélkül a gyógyszer-nagykereskedelem esetében. MT: Kötelezettség nélkül a jutalékos értékesítés esetében. BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Kötelezettség nélkül kiskereskedelmi értékesítés esetében, kivéve a postai rendelést.
5. OKTATÁS (csak magánfinanszírozású szolgáltatások. Az egyértelműség kedvéért: a közforrásokból vagy bárminemű állami támogatásból finanszírozott szolgáltatások nem tekinthetők magánfinanszírozásúnak.)	
A. Alapfokú oktatás (CPC 921)	Az 1. módozatnál BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE, SI: Kötelezettség nélkül. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók részére. A 2. módozatnál CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI: Kötelezettség nélkül. Az 1. és a 2. módozatnál FR: Magánfinanszírozású oktatási intézményben a tanítás állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok a tanításhoz azonban kérhetnek engedélyt az illetékes hatóságoktól. A külföldi állampolgárok az oktatási intézmény létesítéséhez és üzemeltetéséhez is kérhetnek engedélyt. Ilyen engedélyt egyedi elbírálás alapján ítélnek oda. (CPC 921).
B. Középfokú oktatási szolgáltatások (CPC 922)	Az 1. módozatnál BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE: Kötelezettség nélkül. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók részére. A 2. módozatnál CY, FI, MT, RO, SE: Kötelezettség nélkül.
	Az 1. és a 2. módozatnál FR: Magánfinanszírozású oktatási intézményben a tanítás állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok a tanításhoz azonban kérhetnek engedélyt az illetékes hatóságoktól. A külföldi állampolgárok az oktatási intézmény létesítéséhez és

	üzemeltetéséhez is kérhetnek engedélyt. Ilyen engedélyt egyedi elbírálás alapján ítélnek oda. (CPC 922). LV: Kötelezettség nélkül a másodfokú műszaki és szakképzési iskolatípusok hátrányos helyzetű tanulóknak nyújtott oktatási szolgáltatásai esetében (CPC 9224).
C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások (CPC 923)	Az 1. módozatnál AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Kötelezettség nélkül. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók részére. ES, IT: Gazdasági szükségességi vizsgálat olyan magánegyetemek megnyitását illetően, amelyek államilag elismert oklevelet vagy fokozatot adnak ki; az eljárás során konzultálnak a parlamenttel. Fő kritérium: népesség és a meglévő létesítmények földrajzi sűrűsége. A 2. módozatnál AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Kötelezettség nélkül. Az 1. és a 2. módozatnál CZ, SK: Kötelezettség nélkül a felsőoktatás esetében, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310). FR: Magánfinanszírozású oktatási intézményben a tanítás állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok a tanításhoz azonban kérhetnek engedélyt az illetékes hatóságoktól. A külföldi állampolgárok az oktatási intézmény létesítéséhez és üzemeltetéséhez is kérhetnek engedélyt. Ilyen engedélyt egyedi elbírálás alapján ítélnek oda. (CPC 923).
D. Felnőttoktatási szolgáltatások (CPC 924)	Az 1. és a 2. módozatnál CY, FI, MT, RO, SE: Kötelezettség nélkül. AT: Kötelezettség nélkül a rádiós vagy televíziós műsorszolgáltatás keretében folytatott felnőttoktatás esetében.
E. Egyéb oktatási szolgáltatások (CPC 929)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül.
6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szennyvízszolgáltatások (CPC 9401) [24] B. Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határokon átnyúló szállítását (a) Hulladékkezelés (CPC 9402) (b) Közegészségügyi és hasonló szolgáltatások (CPC 9403)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.

C. Légkör- és klímavédelem (CPC 9404) [25] D. Szennyeződésmentesítés, talaj és víz tisztítása (a) Fertőzött/szennyezett talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése (a CPC 94060 egy része) [26] E. Zaj és vibráció mérséklése (CPC 9405) F. A biodiverzitás és a táj védelme (a) Táj- és természetvédelmi szolgáltatások (a CPC 9406 egy része) G. Egyéb környezetvédelmi és járulékos szolgáltatások (CPC 94090)	
7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	Az 1. és a 2. módozatnál AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: (i) tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, űrhajózás és teherszállítás (beleértve a műholdakat is), amelyek biztosítása a következők egyikére vagy mindegyikére terjed ki: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; továbbá (ii) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. AT: Tilos a promóciós tevékenység és közvetítés az Unióban nem letelepedett leányvállalat vagy az Ausztriában nem letelepedett fióktelep részéről (kivéve a viszontbiztosítást és a visszaengedményezést illetően). Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést, a nemzetközi kereskedelmi légi szállítás kivételével, csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Ausztriában letelepedett fióktelep köthet. DK: Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett cégek köthetnek. Dániában a dán jog vagy az illetékes dán hatóságok által engedélyezett biztosítótársaságokon kívül egyetlen személy vagy társaság (köztük biztosítótársaság) sem nyújthat közvetlen biztosításkötési segítséget üzleti célból a Dániában

	rezidens személyeknek a dániai hajók vagy dániai vagyoneszköz tekintetében. DE: Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Németországban letelepedett fióktelep köthet. Amennyiben külföldi biztosítótársaság fióktelepet hozott létre Németországban, akkor biztosítási szerződést Németországban a nemzetközi szállítással kapcsolatban csak a Németországban létrehozott fióktelepen keresztül köthet. FR: A szárazföldi szállításhoz kapcsolódó kockázatok biztosítását csak az Unióban letelepedett biztosítócégek végezhetik. IT: Csak az Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek olyan biztosítást, amely az Olaszország területén felmerülő kockázatok tekintetében fedezi az árukat, magának a járműnek a biztosítását és a felelősséget. Ez a fenntartás nem vonatkozik az Olaszországba irányuló importot is magában foglaló nemzetközi szállításra. PL: Kötelezettség nélkül a viszontbiztosítás és a visszaengedményezés esetében, kivéve a nemzetközi kereskedelmi forgalomban lévő árukra vonatkozó kockázatokat. PT: Légi és tengeri szállítási biztosítást, amely árukra, repülőgépre, hajótörzsre és felelősségre vonatkozik, csak az EU-ban letelepedett vállalat köthet; kizárólag az EU-ban letelepedett személyek vagy vállalatok léphetnek fel közvetítőként ilyen biztosítási ügylet esetében Portugáliában. RO: A nemzetközi piacon a viszontbiztosítás csak akkor megengedett, ha a viszontbiztosított kockázat nem vihető át a hazai piacra. Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosításközvetítési szolgáltatások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: (i) tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, űrhajózás és teherszállítás (beleértve a műholdakat is), amelyek biztosítása a következők egyikére vagy mindegyikére terjed ki: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; továbbá (ii) nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. PL: Kötelezettség nélkül a viszontbiztosítás, továbbengedményezés és biztosítás esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok viszontbiztosítását, továbbengedményezését és biztosítását:

	(a)Tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint űrhajó fellövése és űrfuvarozás (beleértve a műholdakat is), amelyek biztosítása a következők egyikére vagy mindegyikére kiterjed: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; továbbá (b)nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. BG: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás esetében, kivéve a külföldi szolgáltató által külföldi személy számára a Bolgár Köztársaság területén nyújtott szolgáltatásokat. Kötelezettség nélkül a letétbiztosítás és hasonló kárrendezési rendszerek, valamint a kötelező biztosítási rendszerek esetében. Külföldi biztosítótársaság nem köthet közvetlenül olyan szállítási biztosítást, amely árukra vonatkozik, sem pedig gépjármű-biztosítást, illetve olyan felelősségbiztosítást, amely a Bolgár Köztársaság területén felmerülő kockázatokra terjed ki. Külföldi biztosítócég biztosítási szerződéseket csak fióktelepen keresztül köthet. CY, LV, MT: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: (i)tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, űrhajózás és teherszállítás (beleértve a műholdakat is), amelyek biztosítása a következők egyikére vagy mindegyikére terjed ki: a szállított áru, az árut szállító jármű és az ezekből eredő felelősség; továbbá (ii)nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. LT: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: (i)tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint űrrepülés és űrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; továbbá (ii)nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk, kivéve az olyan szárazföldi szállítást, ahol a kockázat Litvániában van. BG, LV, LT: Kötelezettség nélkül a biztosításközvetítés esetében. PL: Kötelezettség nélkül a viszontbiztosítás, továbbengedményezés és biztosítási közvetítők

	esetében. FI: Csak olyan biztosító nyújthat biztosítási szolgáltatást (együttes biztosítást is beleértve), amelynek tevékenységének központi helye az EU-ban van, illetve fiókteleppel rendelkezik Finnországban. A biztosításalkuszi szolgáltatás feltétele, hogy a szolgáltató üzletvitelének állandó helye az Európai Unióban legyen. HU: Magyarország területén közvetlen biztosítási szolgáltatást az Európai Unióban nem letelepedett biztosítótársaság csak Magyarországon bejegyzett fióktelepen keresztül nyújthat. IT: Kötelezettség nélkül a biztosításmatematikusi szakma esetében. SE: Közvetlen biztosítás csak Svédországban engedélyezett biztosítási szolgáltatón keresztül nyújtható, feltéve, hogy a külföldi szolgáltató és a svéd biztosítótársaság ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartozik, illetve együttműködési megállapodást kötöttek. ES: Biztosításmatematikai szolgáltatások esetén követelmény a tartózkodás és a hároméves szakirányú tapasztalat. A 2. módozatnál AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Kötelezettség nélkül a közvetítés esetében. BG: A közvetlen biztosítást illetően bolgár természetes és jogi személyek, valamint a Bolgár Köztársaság területén üzleti tevékenységet folytató külföldi személyek csak olyan szolgáltatóval köthetnek biztosítást bulgáriai tevékenységükre vonatkozóan, amelyek engedéllyel rendelkeznek biztosítási tevékenység folytatására Bulgáriában. Az e szerződések eredményeként fellépő biztosítási kompenzációt Bulgáriában kell kifizetni) Kötelezettség nélkül a letétbiztosítás és hasonló kárrendezési rendszerek, valamint a kötelező biztosítási rendszerek esetében. IT: Csak az Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek olyan biztosítást, amely az Olaszország területén felmerülő kockázatok tekintetében fedezi az árukat, magának a járműnek a biztosítását és a felelősséget. Ez a fenntartás nem vonatkozik az Olaszországba irányuló importot is magában foglaló nemzetközi szállításra. PL: Kötelezettség nélkül a viszontbiztosítás, továbbengedményezés és biztosítási szolgáltatások esetében, kivéve a nemzetközi kereskedelemben az áruk viszontbiztosítását, továbbengedményezését és biztosítását.

B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével)	Az 1. és a 2. módozatnál LT: fenntartja a jogot annak előírására, hogy a nyugdíjalap-kezeléshez kereskedelmi jelenlét szükséges, továbbá az is, hogy a bank vezetőségének legalább egyik tagja tartósan Litvániában tartózkodjon, és beszéljen litvánul. IT: Kötelezettség nélkül a „*consulenti finanziari*” (pénzügyi tanácsadók) esetében. EE: Letétek átvételéhez az észt Pénzügyi Felügyeleti Hatóság engedélye és az észt jog szerint részvénytársaságként, leányvállalatként vagy fióktelepként való bejegyzés szükséges. IE: fenntartja a jogot a következők előírására: Befektetési alapként és változó tőkéjű befektetési társaságként létrehozott kollektív befektetési formák esetében (az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozások kivételével) a vagyonkezelőnek/letétkezelőnek vagy az alapkezelő társasának egy Írországban vagy az EU egy másik tagállamában hivatalosan bejegyzett személynek kell lennie (fióktelep nem megengedett). Befektetési betéti társaság esetében legalább az egyik tagnak Írországban bejegyzett gazdasági szereplőnek kell lennie. Ahhoz, hogy Írországban tőzsdetaggá váljon, egy szervezetnek (a) felhatalmazással kell rendelkeznie Írországban, amely megköveteli, hogy be legyen jegyezve, vagy személyegyesítő társaság legyen írországi központi irodával/létesítő okirat szerinti székhellyel, vagy (b) a befektetési szolgáltatásokról szóló uniós irányelvvel összhangban rendelkezzen felhatalmazással az Európai Unió egy másik tagállamában. PL: Pénzügyi információnyújtás és pénzügyi információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében: Az állami távközlési hálózat használatára vonatkozó követelmény, illetve más felhatalmazott üzemeltető hálózatának használatára vonatkozó követelmény. Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK: Kötelezettség nélkül, kivéve a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével. BE: A befektetési tanácsadási szolgáltatások nyújtásához belgiumi letelepedés szükséges. BG: A távközlési hálózat használatára korlátozások és feltételek vonatkozhatnak. CY: Kötelezettség nélkül, kivéve az átruházható értékpapírokkal folytatott kereskedést, a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok

	feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével. EE: Szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához, és csak az Unióban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik befektetési alapok eszközeinek letétkezelését. LT: Szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához, és befektetési alapok eszközeinek letétkezelését csak a Litvániában létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik. IE: Befektetési szolgáltatás nyújtásához vagy befektetési tanácsadáshoz a következők valamelyike szükséges: (I) a szervezetnek felhatalmazással kell rendelkeznie Írországban, amely rendszerint megköveteli, hogy a szervezet be legyen jegyezve, vagy személyegyesítő társaság vagy egyéni vállalkozó legyen, minden esetben írországi központi irodával/létesítő okirat szerinti székhellyel (előfordulhat, hogy nem szükséges engedély bizonyos esetekben, pl. ha harmadik országbeli szolgáltató üzletileg nincs jelen Írországban, és magánszemélyeknek nem nyújtanak szolgáltatást); vagy (II) a befektetési szolgáltatásokról szóló EU-irányelvnek megfelelően rendelkezzen felhatalmazással egy másik tagállamban. LV: Kötelezettség nélkül, kivéve a pénzügyi információnyújtást és a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével. MT: Kötelezettség nélkül, kivéve a letétek átvételét, bármilyen típusú hitelezést, a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével. PL: Pénzügyi információnyújtás és pénzügyi információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében: Az állami távközlési hálózat használatára vonatkozó követelmény, illetve más felhatalmazott üzemeltető hálózatának használatára vonatkozó követelmény. RO: Kötelezettség nélkül a pénzügyi lízing, a pénzpiaci eszközökkel folytatott kereskedés, a deviza, a származékos értékpapírok, az árfolyammal és a kamatlábbal kapcsolatos eszközök, az átruházható értékpapírok és más forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, bármilyen fajta értékpapír-kibocsátásában való részvétel, a vagyonkezelés, valamint pénzügyi eszközökre vonatkozó elszámolási és klíringszolgáltatások esetében. Kifizetéseket és pénzátutalást csak letelepedett bankok teljesíthetnek. SI: Kötelezettség nélkül, a következők kivételével:

	mindenfajta hitelezés, garanciák és kötelezettségvállalások belföldi jogi személyek és kizárólagos tulajdonosok általi elfogadása külföldi hitelintézetektől, pénzügyi információk szolgáltatása és továbbítása, pénzügyi adatfeldolgozás és a kapcsolódó szoftverek az egyéb pénzügyi szolgáltatók részéről, tanácsadás és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatások mindezen tevékenységek vonatkozásában, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, a beruházási és portfólió-kutatást és tanácsadást, valamint a vállalatfelvásárlással, illetve vállalkozási szerkezetátalakítással és stratégiával összefüggő tanácsadást. Előírás a kereskedelmi jelenlét. SI: Nyugdíjrendszer biztosítható közös nyugdíjalap (amely nem minősül jogi személynek, és így biztosító, bank vagy nyugdíjtársaság kezeli azt), nyugdíjtársaság vagy biztosító által. Továbbá nyugdíjrendszer biztosítható az EU valamely tagállamában alkalmazandó szabályokkal összhangban létrehozott nyugdíjszolgáltatók által is. HU: Nem EGT-beli vállalkozások kizárólag magyarországi fióktelepükön keresztül nyújthatnak pénzügyi szolgáltatásokat vagy folytathatnak a pénzügyi szolgáltatásokhoz kapcsolódó egyéb tevékenységet. A 2. módozatnál BG: A távközlési hálózat használatára korlátozások és feltételek vonatkozhatnak.
8.EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK (csak magánfinanszírozású szolgáltatások. Az egyértelműség kedvéért: a közforrásokból vagy bárminemű állami támogatásból finanszírozott szolgáltatások nem tekinthetők magánfinanszírozásúnak.)	
A. Fekvőbeteg-ellátás (CPC 9311) B. Mentőszolgálatok (CPC 93192) C. Kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás (CPC 93193)	Az 1. és a 2. módozatnál FR: Kötelezettség nélkül a magánfinanszírozású laboratóriumi vizsgálatokkal és teszteléssel kapcsolatos szolgáltatások esetében (a 9311 része). Az 1. módozatnál AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Kötelezettség nélkül. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve a telemedicinát. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
D. Szociális ellátás —Minden tagállam, kivéve AT, EE, LT és LV: Csak utógondozók és üdülők, idősek otthona.	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál CZ, FI, HU, LT, MT, PL, SE, SI, SK: Kötelezettség nélkül.

— AT, EE és LV: az egész CPC 933.	
9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szálloda, étterem és étkeztetés (CPC 641, CPC 642 és CPC 643) kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést (27)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül. HR: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés (beleértve az utazásvezetést is) (CPC 7471)	Az 1. módozatnál BG, CY, HU: Kötelezettség nélkül. CY: Állampolgársághoz kötött. A külföldi szolgáltatókat egy helyi utazási irodának kell képviselnie. LT: az utazásvezetési szolgáltatások nyújtása litvániai telephelyhez, valamint a litván Állami Idegenforgalmi Osztály által kiállított engedélyhez kötött. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
C. Idegenvezetés (CPC 7472)	Az 1. módozatnál BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI: Kötelezettség nélkül. IT: Nem uniós országból származó idegenvezetők számára a régió által kibocsátott külön engedély szükséges ahhoz, hogy hivatásos idegenvezetőként dolgozhassanak. BG, CY, EL, ES: Az idegenvezetői szakma uniós állampolgársághoz kötött. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK (az audiovizuális szolgáltatások kivételével)	
A. Szórakoztatás (beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó) (CPC 9619)	Az 1. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI: Kötelezettség nélkül. BG: Kötelezettség nélkül, kivéve a színházi producerek, énekes csoportok, együttesek és zenekarok szórakoztató szolgáltatásait (CPC 96191); az írók, zeneszerzők, szobrászok, előadóművészek és más, egyénileg alkotó művészek szolgáltatásait (CPC 96192); az előadó-művészethez kapcsolódó

	kisegítő szolgáltatásokat (CPC 96193). EE: Kötelezettség nélkül az egyéb szórakoztatás esetében (CPC 96199), kivéve a filmszínházat. LT, LV: Kötelezettség nélkül, kivéve a filmszínház-üzemeltetést (a CPC 96199 része).
B. Hír- és sajtóügynökségi szolgáltatások (CPC 962)	Az 1. módozatnál BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Kötelezettség nélkül.
C. Könyvtári, levéltári, múzeumi, egyéb kulturális szolgáltatások (CPC 963)	Az 1. és a 2. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül.
D. Sportszolgáltatások (CPC 9641)	Az 1. és a 2. módozatnál AT: Kötelezettség nélkül a síoktatói és hegyi vezetői szolgáltatások esetében. BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK: Kötelezettség nélkül. Az 1. módozatnál CY, EE, HR: Kötelezettség nélkül.
E. Szabadidős park- és strandszolgáltatás (CPC 96491)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Tengeri szállítás (a) Nemzetközi személyszállítás (CPC 7211, kivéve a nemzeti kabotázst [28]). (b) Nemzetközi áruszállítás (CPC 7212, kivéve a nemzeti kabotázst [29])	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül a nemzeti tengeri kabotázs esetében. BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE: Az átrakodás engedélyhez kötött.
B. Belvízi szállítás (a) Személyszállítás (CPC 7221, kivéve a nemzeti kabotázst [29]) (b) Teherszállítás (CPC 7222, kivéve a nemzeti kabotázst [29])	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül a nemzeti belvízi kabotázs esetében. A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-kapcsolatot követő megállapodásokat is) bizonyos forgalmi jogokat fenntartanak az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt végrehajtó rendeletek hatálya alá tartozik. EU: A belvízi utakon történő áru- vagy

	személyszállítási műveleteket csak olyan üzemeltető végezhet, aki/amely eleget tesz az alábbi feltételeknek: (a)a beszállító székhelye valamely tagállamban található; (b)az adott tagállamban belvízi utakon (nemzetközi) árufuvarozásra vagy személyszállításra jogosult; továbbá (c)az ilyen fuvarozáshoz valamely tagállamban lajstromozott belvízi hajót vesz igénybe, vagy igazolása van arról, hogy hajója valamely tagállam flottájához tartozik. Emellett a hajók tulajdonosainak olyan természetes személyeknek kell lenniük, akik valamely tagállamban állandó lakóhellyel rendelkeznek, és valamely tagállam állampolgárai, vagy olyan jogi személyeknek, amelyek bejegyzett székhelye valamely tagállamban található. Kivételes esetekben eltérés biztosítható a többségi tulajdonosra vonatkozó követelmény alól. Spanyolországban, Svédországban és Finnországban nincs jogi megkülönböztetés a tengeri és belvízi utak között. A tengeri szállítás szabályozása a belvízi utakra is érvényes. AT: Ausztriában bejegyzett társaság vagy állandó letelepedés szükséges. BG, CY, CZ, EE, FI, HU, HR, LT, MT, RO, SE, SI, SK: Kötelezettség nélkül.
C. Vasúti szállítás (a) Személyszállítás (CPC 7111) (b) Teherszállítás (CPC 7112)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
D. Közúti szállítás (a) Személyszállítás (CPC 7121 és CPC 7122) (b)Teherszállítás (CPC 7123, kivéve a postai küldemények saját felelősségre történő szállítását [30]).	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül (kivéve a postai és gyorspostai küldemények saját felelősségre történő szállítását). A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
E.Áruk csővezetékes szállítása a tüzelőanyagok kivételével [31] (CPC 7139)	Az 1. módozatnál: EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül.
12. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI [32]	

A. Tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a) Rakománykezelés tengeri szállításnál (b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (a CPC 742 egy része) (c) Vámkezelési szolgáltatások (d) Konténerek állomásoztatása és raktározása (e) Kereskedelmi hajózási képviselet (f) Tengeri árutovábbítás (g) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213) (h) Vontatás és tolatás (CPC 7214) (i) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (a CPC 745 egy része) (j) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (a CPC 749 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül a vámkezelési szolgáltatások, vontatási és tolatási szolgáltatások, valamint révkalauzi és hajókikötési szolgáltatások esetében. Az 1. módozatnál: EU: Kötelezettség nélkül a tengeri rakománykezelési szolgáltatások, valamint konténerállomás és -lerakat szolgáltatások esetében. AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése esetében. BG: Kötelezettség nélkül. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül a tárolási és raktározási szolgáltatások esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében. FI: Csak finn lobogó alatt közlekedő hajók nyújthatnak a tengeri szállítást kiegészítő szolgáltatásokat. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
B. Belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a) Rakománykezelés (a CPC 741 egy része) (b) Tárolás, raktározás (a CPC 742 egy része) (c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (a CPC 748 egy része) (d) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7223) (e) Vontatás és tolatás (CPC 7224) (f) Belvízi szállítást támogató szolgáltatások (a CPC 745 egy része) (g) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (a CPC 749 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-kapcsolat létrejöttét követő megállapodásokat is) bizonyos forgalmi jogokat tart fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt végrehajtó rendeletek hatálya alá tartozik. EU: Kötelezettség nélkül a vámkezelési szolgáltatások, vontatási és tolatási szolgáltatások, valamint révkalauzi és hajókikötési szolgáltatások esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatásokat. Az 1. módozatnál AT: Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése, vontatási és tolatási szolgáltatások, révkalauzi és hajókikötési szolgáltatások, navigációs segítségnyújtási szolgáltatások, valamint kikötő- és víziút-üzemeltetési szolgáltatások esetében. BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE: Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel

	együtt való kölcsönzése esetében. BG: Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (a belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásai nyújtásához cégbejegyzés szükséges). A bolgár vállalatokban legfeljebb 49 %-os részesedés szerezhető.
C. Vasúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a) Rakománykezelés (a CPC 741 egy része) (b) Tárolás, raktározás (a CPC 742 egy része) (c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (a CPC 748 egy része) (d) Vontatás és tolatás (CPC 7113) (e) Vasúti szállítást támogató szolgáltatás (CPC 743) (f) Egyéb támogató és kiegészítő szállítási szolgáltatások (a CPC 749 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül a vámkezelési szolgáltatások, valamint vontatási és tolatási szolgáltatások esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatásokat. Az 1. módozatnál BG, CZ: Fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (a vasúti szállítás kiegészítő szolgáltatásaihoz cégbejegyzés szükséges). A bolgár vállalatokban legfeljebb 49 %-os részesedés szerezhető. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
D. Közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a) Rakománykezelés (a CPC 741 egy része) (b) Tárolás, raktározás (a CPC 742 egy része) (c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (a CPC 748 egy része) (d) Kereskedelmi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124) (e) Közúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 744) (f) Egyéb támogató és kiegészítő szállítási szolgáltatások (a CPC 749 egy része)	Az 1. módozatnál AT, BG, CY, CZ, DK, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Kötelezettség nélkül a kereskedelmi célra használt közúti járművek személyzettel együtt való kölcsönzése esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások és az engedélyköteles közúti szállítás támogató tevékenységei esetében. SE: A letelepedett szervezeteknek belföldön nyilvántartásba vett járműveket kell használniuk. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
D. Légi szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a) Földi kiszolgálás (beleértve az étkeztetést is)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. BG: A légi szállítás kiegészítő szolgáltatásai esetében fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett (cégbejegyzés szükséges). A 2. módozatnál BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI: Kötelezettség nélkül.
(b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (a CPC 742 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül. Az 1. módozatnál BG: A légi szállítás kiegészítő szolgáltatásai esetében fióktelep közvetlen létrehozása nem megengedett

	(cégbejegyzés szükséges).
(c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (a CPC 748 egy része)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül. Az 1. módozatnál BG: Külföldi személyek csak bolgár vállalatban való legfeljebb 49 %-os tőkerészesedés, valamint fióktelep útján nyújthatnak szolgáltatást.
(d)Légi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 734)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamokban vagy az Unióban máshol kell lajstromozni) A lajstromozás feltétele lehet az, hogy a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek lehetnek, vagy olyan jogi személyek, amelyek teljesítik a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat. Kivételesen egy Unión kívüli légi fuvarozó egy külföldi lajstromozású légi járművet bérbe adhat egy uniós légi fuvarozónak egyedi körülmények között, amelyek az uniós légi fuvarozó kivételes szükségleteivel, szezonális kapacitási szükségleteivel vagy a működési nehézségei leküzdésének szükségességével függnek össze, és ezek ésszerű kielégítése nem oldható meg az Európai Unión belül lajstromozott légi jármű bérletével, feltéve, hogy az uniós légi fuvarozót engedélyező EU-tagállam ezt korlátozott időre jóváhagyja.
(e) Értékesítés és marketing (f) Számítógépes helyfoglalási rendszer	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Amennyiben az Európai Unió légi fuvarozói az Európai Unión kívül nem részesülnek az Európai Unió által a CRS-szolgáltatóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban (33) vagy ha az uniós CRS-szolgáltatók nem részesülnek az Európai Unióban a nem uniós légi fuvarozóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban, akkor intézkedések hozhatók az egyenértékű elbánás biztosítása érdekében, adott esetben a nem uniós légi fuvarozókkal szemben az uniós CRS-szolgáltatók által, vagy a nem uniós CRS-szolgáltatókkal szemben az uniós légi fuvarozók által.
(g) Repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
E.Az üzemanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai (34)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE,

(a) Csővezetéken szállított áruk tárolása és raktározása, az üzemanyagok kivételével, (a CPC 742 egy része)	UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
13. EGYÉB SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
Kombinált szállítási szolgáltatások nyújtása	1. módozat: EU, kivéve FI: csak a valamely tagállamban letelepedett, a tagállamok közötti árukereskedelem gyakorlására és a piacra jutásra vonatkozó feltételeket teljesítő fuvarozók végezhetik – a tagállamok közötti kombinált szállítási műveletek összefüggésében – a kombinált szállítási művelet szerves részét képező, közúti áruszállítási kezdeti és/vagy befejező szakaszok mentesítését, ami magában foglalhatja a határátkelést is. Az összes szállítási módot érintő korlátozások vannak érvényben. Lehetőség áll fenn a szükséges intézkedések meghozatalára annak biztosítására, hogy a kombinált szállításban használt közúti járművekre kivetett gépjárműadókat csökkentsék vagy visszatérítsék. 2. módozat BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK: Korlátozás nélkül, az adott szállítási módra vonatkozó, e kötelezettségek listájában meghatározott korlátok sérelme nélkül. AT, BG, CY, CZ, EE, HU, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Kötelezettség nélkül.
14. ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK	
A. Bányászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 883) [35]	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
B. Tüzelőanyagok csővezetékes szállítása (CPC 7131)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül.
C. Csővezetéken szállított tüzelőanyagok tárolása és raktározása (a CPC 742 egy része)	Az 1. módozatnál AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
D. Szilárd, folyékony és gáznemű üzemanyag, és kapcsolódó termékek nagykereskedelme (CPC 62271)	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül az üzemanyag, villamos energia, gőz és meleg víz nagykereskedelme esetében.

és villamos áram, gőz és melegvíz nagykereskedelme	
E. Üzemanyag-kiskereskedelem (CPC 613)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
F. Tüzelőanyag-, palackos gáz-, szén- és fa-kiskereskedelem (CPC 63297) és villamosáram-, (nem palackozott) gáz, gőz- és melegvíz-kiskereskedelem	Az 1. és a 2. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül az üzemanyag-, villamos energia, (nem palackozott) gáz, gőz- és meleg víz nagykereskedelme esetében. Az 1. módozatnál BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Kötelezettség nélkül a tüzelőanyag, palackos gáz, szén és fa kiskereskedelmi értékesítése esetében, kötelezettség nélkül, kivéve a postai rendelést. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
G. Energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 887)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
15. EGYÉB, MÁSHOVÁ NEM SOROLT SZOLGÁLTATÁSOK	
(a) Mosás, tisztítás és ruhafestési szolgáltatások (CPC 9701)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(b) Fodrászszolgáltatások (CPC 97021)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(c) Kozmetikai kezelés, manikűr és pedikűrszolgáltatások (CPC 97022)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(d) Egyéb, máshova nem sorolt szépészeti szolgáltatás (CPC 97029)	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál Korlátozás nélkül.
(e) Fürdőszolgáltatások és nem terápiás masszázs, amennyiben azt lazító, a fizikai közérzetet javító	Az 1. módozatnál EU: Kötelezettség nélkül. A 2. módozatnál

szolgáltatásként és nem gyógyászati vagy rehabilitációs célból nyújtják [36] (CPC ver. 1.0 97230)	Korlátozás nélkül.
(g) Távközlési összekapcsolási szolgáltatás (CPC 7543)	Az 1. és a 2. módozatnál Korlátozás nélkül.

[1] Kiterjed a jogi tanácsadási, jogi képviseleti, jogi döntőbíráskodási és békéltető/közvetítő szolgáltatásokra, valamint a jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokra. A jogi szolgáltatásnyújtás csak a nemzetközi közjog, az uniós jog és olyan joghatóság joga tekintetében engedélyezett, ahol a befektető vagy személyzete képesítéssel rendelkezik az ügyvédi praxisra, és más szolgáltatásokhoz hasonlóan az Európai Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak rá. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédeket illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban. Az uniós joggal kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az EU-ban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el, míg az Európai Unió egyik tagállamának jogával kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az adott tagállamban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el. Az Európai Unióban a bíróságok és más illetékes hatóságok előtti képviselethez ezért szükséges lehet a teljes jogú kamarai tagság az EU megfelelő tagállamában, mivel ez uniós és nemzeti eljárásjog gyakorlását is maga után vonja. Azonban néhány tagállamban a teljes jogú kamarai tagsággal nem rendelkező külföldi ügyvédek polgári eljárásban képviselhetnek olyan felet, aki annak az államnak az állampolgára vagy ahhoz az államhoz tartozik, ahol az ügyvéd praktizálásra jogosult.

[2] Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek az 1.A.(a) pontban találhatók. Jogi szolgáltatások.

[3] A lakosság gyógyszerellátására – más szolgáltatásokhoz hasonlóan – az Európai Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Néhány tagállamban csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

[4] A CPC 85201 része, amely az 1.A. (h) pontban található (Orvosi és fogorvosi ellátás).

[5] Az ide tartozó szolgáltatás az ingatlanügynöki szakmához kapcsolódik, és nem érinti az ingatlant vásárló természetes és jogi személyek jogait vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat.

[6] A járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, 6122, 8867 és CPC 8868) az 1.F. l) 1.–1.F. l) 4. pontban található.

[7] Nem terjed ki a nyomtatási szolgáltatásokra, amelyek a CPC 88442 alá tartoznak, és az 1.F. (p) pont alatt találhatók.

[8] „Postai küldemény” bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldemény.

[9] A „kezelés” fogalma magában foglalja a vámkezelést, a válogatást, a szállítást és a kézbesítést.

[10] Pl. levél, képeslap.

[11] Ide tartoznak a könyvek, katalógusok.

[12] Napilapok, újságok, időszaki kiadványok.

[13] Az i–iv. alágazatok esetében az egyetemes szolgáltatási és/vagy kompenzációs alaphoz való pénzügyi hozzájárulási kötelezettséget előíró, külön engedélyeket követelhetnek meg.

[14] A sürgős kézbesítési szolgáltatások a nagyobb sebesség és megbízhatóság mellett hozzáadott értéket jelentő elemeket is magukban foglalhatnak, mint például a küldemények összegyűjtése a feladási ponton, személyes kézbesítés a címzettnek, a küldemény útvonalának nyomon követése, lehetőség a rendeltetési hely vagy a címzett megváltoztatására szállítás közben, kézhezvételi igazolás.

[15] Eszközök biztosítása, beleértve alkalmi helyiségek rendelkezésre bocsátását, valamint harmadik fél által történő szállítást, amely lehetővé teszi a saját kézbesítést postai küldeményeknek a szolgáltatásra előfizető felhasználók között történő kölcsönös cseréjével. A postai küldemény a bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldeményekre vonatkozik.

[16] Postaküldemények saját szállítása bármilyen szárazföldi szállítási módon.

[17] Postaküldemények saját szállítása légi úton.

(18) Ezek a szolgáltatások nem terjednek ki az online tájékoztatásra és/vagy adatfeldolgozásra (beleértve a tranzakciók feldolgozását is) (a CPC 843 része), amelyek az 1.B. pontban találhatók. Számítástechnikai szolgáltatások.

(19) A műsorszolgáltatás a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolata, azonban nem terjed ki az üzemeltetők közötti közreműködési kapcsolatokra.

(20) E szolgáltatások magukban foglalják a rádiós és televíziós műsorok műholdas vételéből és továbbításából álló távközlési szolgáltatásokat (a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolat(a). Ez kiterjed a műholdas szolgáltatások használatának értékesítésére, de nem terjed ki televíziós programcsomagok háztartások számára történő értékesítésére.

(21) E szolgáltatások közé tartozik a CPC 62271, amely az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 18.D. pontban.

(22) Nem terjed ki a karbantartásra és a javításra, amelyek az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között találhatók az 1.B. és 1.F. 1) pontban.

(23) A gyógyszerészeti, gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme a SZAKMAI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.A.(k) pontban.

(24) A szennyvízgyűjtésnek és -kezelésnek felel meg.

(25) A kipufogógáz-tisztítási szolgáltatásoknak felel meg.

(26) Megfelel a táj- és természetvédelmi szolgáltatások egyes részeinek.

(27) A légi szállítás során biztosított étkeztetés a SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI között található a 12.D. (a) pontban (Földi kiszolgálás).

(28) Azon tevékenységek körének sérelme nélkül, amelyek kabotázsnak minősülhetnek a vonatkozó nemzeti jogszabályok alapján, ez a jegyzék nem tartalmazza a nemzeti kabotázst, amely magába foglalja személyek vagy áruk szállítását egy EU-tagállam kikötője vagy pontja és ugyanazon EU-tagállam egy másik kikötője vagy pontja között, ideértve a kontinentális talapzatán található pontokat is, az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, illetve az EU egy tagállamán belül található ugyanazon kikötőből vagy pontból kiinduló és oda érkező szállítást.

(29) Kiterjed az átrakodásra és a berendezések mozgatására nemzetközi tengeri szállítók által az ugyanabban a tagállamban lévő kikötők között, amikor ez nem jár bevétellel.

(30) CPC 71235 része, amely a KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK között található a 2.A. pontban. Postai és futárpostai szolgáltatások.

(31) A tüzelőanyagok csővezetékes szállítása az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 13.B. pontban.

(32) Nem terjed ki a járművek karbantartására és javítására, amely a GAZDASÁGI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.F. l) 1–4. pontban.

(33) Az „egyenértékű elbánás” magában foglalja az Európai Unió légi fuvarozóinak és számítógépes helyfoglalási rendszer szolgáltatóinak megkülönböztetés-mentes elbánását.

(34) A tüzelőanyagok csővezetékes szállításának kisegítő szolgáltatásai az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatók a 13.C. pontban.

(35) A következő, díjazás vagy megbízás alapján teljesített szolgáltatásokra terjed ki: tanácsadási és konzultációs szolgáltatások a bányászattal, a terület előkészítésével, szárazföldi fúrótorony telepítésével kapcsolatban, fúrás, fúrókorona rendelkezésre bocsátása, zsaluzás és csövezés, iszappal kapcsolatos mérnöki munka és iszapszállítás, szárazanyagok mérése, fogómunkához és mélyfúráshoz kapcsolódó különleges műveletek, wellsit geológiai és fúrási ellenőrzése, magfúrás, fúrólyukvizsgálat, vezetékelés, kitöltőfolyadék (sóoldat) szállítása és üzembe helyezése, kiegészítő eszközök szállítása és telepítése, cementerősítés (nyomásszivattyúzás), gerjesztés (rétegrepesztés, savazás, nyomásszivattyúzás), lyukbefejezés és a mélyfúrólyuk helyreállítása, a mélyfúrólyuk betömése és elhagyása.

(36) A terápiás masszázs és a gyógyvizes kezelés a 1.A. (h) pontban (Orvosi szolgáltatások), a 1.A. (j) 2. pontban (Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás) és az egészségügyi ellátások (8.A. és 8.C.) között található.

VIII-C. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓ KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSAI

1. Az alábbi fenntartások a megállapodás 151. cikke értelmében olyan liberalizált gazdasági tevékenységeket jelölnek, amelyekre a megállapodás 154. cikke értelmében a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra

vonatkozó korlátozások, továbbá a megállapodás 155. cikke értelmében az üzleti értékesítőkre vonatkozó korlátozások érvényesek, és meghatározzák ezeket a korlátozásokat. A lista az alábbi elemekből áll:

(a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; továbbá

(b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Amennyiben a (b) pontban említett oszlop csak a tagállamspecifikus fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban (egy adott ágazatban a tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész EU-ra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

Az Európai Unió semmiféle kötelezettséget sem vállal a kulcsfontosságú személyzetre, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és az üzleti értékesítőkre a nem liberalizált (kötelezettség nélkül maradó) gazdasági tevékenységek esetén e megállapodás 144. cikke szerint.

2. A kulcsfontosságú személyzettel és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokkal, üzleti értékesítőkkel és áruértékesítőkkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor tervezett ideiglenes jelenlétük vagy annak tényleges hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bárminemű viták vagy tárgyalások kimenetelét.

3. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás 154. és 155. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, az Örmény Köztársaságból származó kulcsfontosságú személyzetre, felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és üzleti értékesítőkre mindenképpen alkalmazandók.

4. Az Európai Uniónak és tagállamainak a belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló bármely egyéb jogi követelményei továbbra is alkalmazandók, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérről, valamint a kollektív bérmegállapodásokról szóló rendeleteket is.

5. E megállapodás 141. cikkének (3) bekezdésével összhangban az alábbi lista nem tartalmazza az egyik fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

6. A lista nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

7. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági szükségesség vizsgálatát, a fő kritériumok közé tartozik a megfelelő piac helyzetének értékelése az Európai Uniónak abban a tagállamában vagy abban a régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

8. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

9. Az egyértelműség kedvéért az Európai Unió esetében a nemzeti elbánás nyújtására irányuló kötelezettség nem foglalja magában az adott tagállamban egy másik tagállam állampolgárai

vagy jogi személyei számára az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében nyújtott elbánásnak a másik fél állampolgáraira vagy jogi személyeire, vagy az említett szerződés értelmében elfogadott intézkedésekre történő kiterjesztésére irányuló követelményt, beleértve ezen intézkedéseknek a tagállamokban történő végrehajtását. Az ilyen nemzeti elbánásban csak a másik tagállam törvényeivel összhangban létrehozott, és abban a tagállamban létesítő okirat szerinti székhellyel, központi ügyintézési hellyel vagy üzleti tevékenységük fő helyével rendelkező jogi személyek részesülnek, beleértve azokat az EU-n belül letelepedett jogi személyeket, amelyek a másik fél állampolgárainak tulajdonában vagy irányítása alatt állnak.

Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
VALAMENNYI ÁGAZAT	A vállalatok közötti áthelyezettek köre BG: A vállalaton belül áthelyezettek száma nem haladhatja meg az adott bolgár jogi személy által alkalmazott uniós állampolgárok átlagos éves számának 10 %-át. Ahol 100 személynél kevesebben alkalmaznak, a vállalatok közötti áthelyezettek száma, engedélyezés esetén, meghaladhatja az összes alkalmazott 10 %-át. HU: Kötelezettség nélkül olyan természetes személyek esetében, akik valamely örmény jogi személy társult tagjai.
VALAMENNYI ÁGAZAT	Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok AT, CZ, DE, ES, FR, HU, LT: a képzést a megszerzett egyetemi fokozathoz kell kapcsolni.
VALAMENNYI ÁGAZAT	Ügyvezető igazgatók és könyvvizsgálók AT: Jogi személyek fióktelepei ügyvezető igazgatóinak tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Ausztriában. Egy jogi személyben vagy fióktelepen az osztrák kereskedelmi törvény betartásáért felelős természetes személyek állandó lakóhelyének Ausztriában kell lennie. FI: Az egyéni vállalkozóként kereskedelmi tevékenységet folytató külföldinek kereskedelmi engedéllyel és állandó lakóhellyel kell rendelkeznie az EGT-ben. Minden ágazatban EGT-állampolgárságra van szükség az ügyvezető igazgató esetében; azonban mentességek nyújthatók bizonyos vállalatoknak. FR: Az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek ügyvezető igazgatójának speciális engedély szükséges, ha nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel. RO: A kereskedelmi vállalatok könyvvizsgálóinak és helyetteseiknek többsége román állampolgár. SE: Egy jogi személy vagy fióktelep ügyvezető igazgatójának tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Svédországban. SE: Bejegyzett jogok (szabadalmak, védjegyek,

	formatervezési mintaoltalom és növényfajta-oltalmi jogok) svédországi tartózkodási hellyel nem rendelkező tulajdonosa/kérelmezője az eljárási, bejelentési stb. szolgáltatások elsődleges céljából Svédországban tartózkodó ügyvivővel rendelkezik. SI: bejegyzett jogok (szabadalmak, védjegyek, formatervezési mintaoltalom) szlovéniai tartózkodási hellyel nem rendelkező tulajdonosa/kérelmezője az eljárási, bejelentési stb. szolgáltatások elsődleges céljából Szlovéniában bejegyzett szabadalmi ügyvivővel vagy védjegy- és formatervezési ügyvivővel rendelkezik.
VALAMENNYI ÁGAZAT	Elismerés EU: Az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek csak az EU polgáraira alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik EU tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban [1].
4. FELDOLGOZÓIPAR [2]	
H. Kiadói, nyomdai tevékenység, egyéb sokszorosítás (ISIC rev 3.1: 22), kivéve a megbízás alapján végzett kiadói és nyomdai tevékenységet [3]	IT: Állampolgársághoz kötött a kiadókra vonatkozóan. HR: Tartózkodási helyhez kötött a kiadók vonatkozásában. PL: Állampolgársági feltétel vonatkozik az újságok és folyóiratok főszerkesztőire. SE: Tartózkodási helyhez kötött a kiadók, valamint a kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak vonatkozásában.
6. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szakmai szolgáltatások	
(a) Jogi szolgáltatások (CPC 861) [4] kivéve a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, *huissiers de justice* vagy más *officiers publics et ministériels* által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokat.	AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PL, PT, RO, SK, UK: A teljes körű ügyvédi kamarai tagság, amely a belföldi (uniós és tagállami) jog praktizálásához, valamint bíróság előtti képviselethez szükséges, állampolgársághoz kötött. ES esetében az illetékes hatóságok mentességet adhatnak. BE, FI, LU: A jogi képviselethez szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. BE-ben büntetőügyeken kívüli ügyekben a „*Cour de cassation*” előtti képviseletre jogosultak számára kvóták vannak érvényben. BG: Örmény ügyvédek örmény állampolgár részére jogi képviseleti szolgáltatást csak viszonossági alapon és bolgár ügyvéddel

	együttműködve nyújthatnak. Jogi közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges. CY: Jogi szolgáltatás nyújtása állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. A teljes körű ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Cipruson csak a kamarai tagsággal rendelkező ügyvédek lehetnek valamely ügyvédi iroda partnerei, részvényesei vagy igazgatósági tagjai. FR: Az ügyvédeknél az „*avocat auprès de la Cour de cassation*” és az „*avocat auprès du Conseil d'Etat*” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársághoz kötött. HR: A jogi képviselethez szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött (horvát állampolgárság, és – az uniós csatlakozást követően – valamely uniós tagállam állampolgárság(a). HU: A teljes körű ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Külföldi ügyvédek jogi tevékenységet csak jogi tanácsadás formájában végezhetnek, egy magyar ügyvéddel vagy ügyvédi irodával kötött együttműködési megállapodás keretében. LV: A hites jogtanácsosok – akik számára fenn van tartva a büntetőügyekben való jogi képviselet – tevékenysége állampolgársághoz kötött. DK: Jogi tanácsadást csak dániai tevékenységi engedéllyel rendelkező ügyvéd folytathat. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött. LU: Jogi szolgáltatások nyújtása a luxemburgi és uniós jog tekintetében állampolgársághoz kötött. SE: Az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „*advokat*” megnevezés használatához szükséges, tartózkodási helyhez kötött. ES, PT: A „*solicitadores*” szakma és az ipari tulajdonjogokért felelős ügynöki szakma gyakorlása állampolgársághoz kötött. LT: A szabadalmi ügyvivői tevékenység állampolgársághoz kötött. SI: ügyfelek bíróság előtti, díjazás ellenében történő képviselete a Szlovén Köztársaságban való kereskedelmi jelenléthez kötött. Az a külföldi ügyvéd, aki jogosult valamely külföldi országban jogi szolgáltatást nyújtani, e jogi szolgáltatásokat az ügyvédekről szóló törvény 34a. cikkében foglalt feltételek alapján nyújthatja, amennyiben a tényleges viszonosság elve teljesül. A viszonossági feltétel teljesülését

	az Igazságügyi Minisztérium ellenőrzi. A Szlovén Ügyvédi Kamara által kinevezett ügyvédek kereskedelmi jelenléte az egyéni vállalkozásra, a korlátolt felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) vagy a korlátlan felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) korlátozódik. Az ügyvédi iroda tevékenysége a joggyakorlat folytatására korlátozódik. Ügyvédi munkaközösségekbe kizárólag ügyvédek tartozhatnak.
(b)1. Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)	FR: A számviteli és könyvviteli szolgáltatások nyújtása a gazdasági, pénzügyi és ipari miniszter határozatától függ, amelyet az a külügyminiszterrel egyetértésben hoz meg. A tartózkodásra vonatkozó kötelező időszak nem haladhatja meg az 5 évet. IT: Tartózkodási helyhez kötött. CY: Állampolgársághoz kötött.
(b)2. Könyvvizsgálói (audit) szolgáltatás (CPC 86211 és 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével)	BG: Külföldi könyvvizsgáló csak akkor nyújthat könyvvizsgálói szolgáltatásokat, ha teljesül a viszonosság elve, valamint ha megfelel a bolgár könyvvizsgálókra vonatkozó követelményekkel egyenértékű követelményeknek, és sikeresen megfelelt az erre vonatkozó vizsgákon. CY: Állampolgársághoz kötött. DK: Tartózkodási helyhez kötött. ES: Állampolgársághoz kötött a bejegyzett könyvvizsgálók és az EGK 8. irányelve alá nem tartozó vállalatok tisztviselői, igazgatói és partnerei vonatkozásában. HR: Csak a horvát könyvvizsgálói kamara által hivatalosan elismert engedéllyel rendelkező, hiteles könyvvizsgáló nyújthat könyvvizsgálói szolgáltatásokat. FI: Egy finn korlátolt felelősségű társaság könyvvizsgálói közül legalább egynek tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. IT: Az egyes könyvvizsgálóknak állampolgársággal kell rendelkezniük. SE: kizárólag a Svédországban engedéllyel rendelkező vagy felhatalmazott könyvvizsgálók és bejegyzett könyvvizsgáló vállalkozások végezhetnek jog szerinti könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél – ideértve az összes korlátolt felelősségű társaságot –, valamint a természetes személyeknél. Csak a Svédországban engedéllyel rendelkező könyvvizsgálók és bejegyzett könyvvizsgáló vállalkozások rendelkezhetnek részesedéssel vagy hozhatnak létre személyegyesítő társaságot olyan társaságokban,

	amelyek minősített könyvvizsgálatot végeznek (hivatalos célból). Az engedély vagy jóváhagyás EGT vagy svájci tartózkodási helyhez kötött. Az „engedéllyel rendelkező könyvvizsgáló” és a „felhatalmazott könyvvizsgáló” címeket csak a Svédországban engedéllyel rendelkező és felhatalmazott könyvvizsgálók használhatják. A szövetkezeti gazdasági társaságok és bizonyos egyéb vállalatok azon könyvvizsgálóinak, akik nem engedéllyel rendelkező vagy felhatalmazott könyvelők, EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. SI: A Szlovéniában letelepedett könyvvizsgáló társaság esetében az igazgatótanács legalább egy tagjának állandó szlovéniai tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.
(c) Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863) [5]	CY: Állampolgársághoz kötött. HR, HU, IT: Tartózkodási helyhez kötött.
(d) Építészeti szolgáltatások továbbá (e) Településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)	EE: Legalább egy felelős személynek (projektmenedzser vagy tanácsadó) állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Észtországban. BG: A településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek. CY: Állampolgársághoz kötött. HR, HU, IT: Tartózkodási helyhez kötött. SK: A vonatkozó kamarai tagság kötelező; a vonatkozó külföldi intézmények tagsága elismerhető. Tartózkodási helyhez kötött, de kivételek figyelembe vehetők.
(f) mérnöki szolgáltatások továbbá (g) Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)	EE: Legalább egy felelős személynek (projektmenedzser vagy tanácsadó) állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Észtországban. CY: Állampolgársághoz kötött. CZ, HR, IT, SK: Tartózkodási helyhez kötött. HU: Tartózkodási helyhez kötött (a CPC 8673 tekintetében a tartózkodási követelmény csak a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra vonatkozik).
(h) Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás (CPC 9312 és a CPC 85201 egy része)	CZ, LT, IT, SK: Tartózkodási helyhez kötött. CZ, RO, SK: Az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára. BE, LU: Felsőfokú képzettséggel rendelkező gyakornokoknál az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára. BG, CY, MT: Állampolgársághoz kötött. DK: Bizonyos feladat ellátásához korlátozott

	engedély adható legfeljebb 18 hónapra, ehhez letelepedés szükséges. FR: Állampolgársághoz kötött. Azonban éves szinten meghatározott kvóták keretében a tevékenység folytatása engedélyezett. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. LV: Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges, amely az adott régió orvosokra és fogorvosokra vonatkozó gazdasági igényén alapul. PL: Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára engedély szükséges. A külföldi orvosok korlátozott választójoggal rendelkeznek a szakmai kamarákon belül. PT: Tartózkodási hely szükséges a pszichológusoknak. SI: Az orvosoknak, fogorvosoknak, szülésznőknek, ápolóknak és gyógyszerészeknek szakmai kamarai engedéllyel kell rendelkezniük, a többi egészségügyi szakembernek regisztrálnia kell.
(i) Állatorvosi szolgáltatások (CPC 932)	BG, CY, DE, EL, HR, FR, HU: Állampolgársághoz kötött. CZ és SK: Állampolgársághoz és állandó lakóhelyhez kötött. IT: Tartózkodási helyhez kötött. PL: Állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérelmezhetik a tevékenység folytatását.
(j) 1. Szülésznői szolgáltatás (a CPC 93191 egy része)	BG: Állampolgársághoz kötött. BE, LU: Felsőfokú képzettséggel rendelkező gyakornokoknál az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára. CZ, CY, LT, EE, RO, SK: Az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára. DK: Bizonyos feladat ellátásához korlátozott engedély adható legfeljebb 18 hónapra, ehhez tartózkodási hely szükséges. FR: Állampolgársághoz kötött. Azonban éves szinten meghatározott kvóták keretében a tevékenység folytatása engedélyezett. IT: Tartózkodási helyhez kötött. LV: A gazdasági szükséglettől függ, amelyet a szülésznők adott régióra vonatkozó

	összlétszáma határoz meg; a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges. PL: Állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérelmezhetik a tevékenység folytatását. CY, HU: Kötelezettség nélkül. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. SI: A szülésznőknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.
(j)2. Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás (a CPC 93191 egy része)	AT: Külföldi szolgáltatók csak az alábbi tevékenységeket végezhetik: ápolói, fizioterápiás, munkahelyi egészségvédelmi terápiás, logoterápiás ellátás, dietetikus és táplálkozási szakértői tevékenységek. BE, FR, LU: Felsőfokú képzettséggel rendelkező gyakornokoknál az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. CY, CZ, EE, RO, SK, LT: Az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára. BG, CY, HU: Állampolgársághoz kötött. DK: Bizonyos feladat ellátásához korlátozott engedély adható legfeljebb 18 hónapra, ehhez letelepedés szükséges. CY, CZ, EL, IT: A gazdasági szükségesség vizsgálatához kötött: a döntés a helyi üresedésektől és hiányoktól függ. LV: A gazdasági szükségességet az ápolók teljes száma határozza meg az adott régióban, akiket a helyi egészségügyi hatóság engedélyez. SI: Az ápolóknak szakmai kamarai engedélyre van szükségük, az egészségügyi asszisztenseknek pedig regisztrálniuk kell.
(k)Gyógyszer-kiskereskedelem, valamint gyógyászati és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211) és más gyógyszerészeti szolgáltatások (6)	FR: Állampolgársághoz kötött. Azonban meghatározott kvóták keretében adott esetben örmény állampolgárok is felvehetik a tevékenységet, feltéve, hogy a szolgáltató francia gyógyszerész diplomával rendelkezik. CY, DE, EL, SK: Állampolgársághoz kötött. HU: Állampolgársághoz kötött, kivéve a gyógyszer-kiskereskedelmet, valamint a gyógyászati és ortopédiai termékek

	kiskereskedelmét (CPC 63211). IT, PT: Tartózkodási helyhez kötött.
D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások (7)	
(a) Saját tulajdonú vagy bérelt ingatlanra vonatkozóan (CPC 821)	FR, HU, IT, PT: Tartózkodási helyhez kötött. CY, LV, MT, SI: Állampolgársághoz kötött.
(b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822)	DK: A dán vállalkozói hatóság eltekinthet a tartózkodási helyre vonatkozó követelménytől. FR, HU, IT, PT: Tartózkodási helyhez kötött. CY, LV, MT, SI: Állampolgársághoz kötött.
E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
(c) Egyéb járművek kölcsönzése (CPC 83101, CPC 83102 és CPC 83105)	SE: EGT-beli tartózkodási hely szükséges (CPC 83101).
(e) Fogyasztási cikkek kölcsönzése (CPC 832)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.
(f) Távközlési berendezések kölcsönzése (CPC 7541)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
(e) Műszaki vizsgálat és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	IT, PT: Állandó lakóhely szükséges biológusok és vegyészek számára. CY: Állampolgársághoz kötött a biológusokra és a vegyészekre vonatkozóan.
(f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (a CPC 881 része)	IT: Agronómusok és a „*periti agrari*” esetében tartózkodási helyhez kötött.
(j) 2. Biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305)	BE, BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. DK: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók és a repülőtéri védelmi szolgáltatások vonatkozásában. ES, PT: Állampolgársághoz kötött a szakosodott személyzet vonatkozásában. FR: Állampolgársághoz kötött ügyvezető igazgatók és igazgatók vonatkozásában. IT: A biztonsági őrző-védő szolgálathoz és az értékrakomány szállításához szükséges engedély megszerzése olasz vagy uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.
(k) Kapcsolódó tudományos és műszaki tanácsadás (CPC 8675)	DE: Állampolgársághoz kötött az államilag kinevezett földmérők vonatkozásában. FR: Állampolgársághoz kötött a tulajdonjoggal és

	földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységek vonatkozásában. CY: Geológiai, geofizikai, földmérési és térképészeti szolgáltatások esetében a tulajdonjog állampolgársághoz kötött. IT, PT: Tartózkodási helyhez kötött.
(l) 1. Hajók karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	MT: Állampolgársághoz kötött.
(l)2. Vasúti járművek karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	LV: Állampolgársághoz kötött.
(l)3. Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok és közúti szállítójárművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, a CPC 8867 egy része és a CPC 8868 egy része)	EU: Gépjárművek, motorkerékpár és motoros szánok karbantartása és javítása tekintetében állampolgársághoz kötött.
(l)5. Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása [(8)] (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866)	EU: Állampolgársághoz kötött, kivéve: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK a CPC 633, 8861, 8866 tekintetében; BG-ben háztartási cikkek karbantartása és javítása (kiv. ékszerek) esetében: CPC 63301, 63302, 63303, 63304, 63309 egy része; AT a CPC 633, 8861–8866 tekintetében; EE, FI, LV, LT a CPC 633, 8861–8866 tekintetében; CZ, SK a CPC 633, 8861–8865 tekintetében; továbbá SI a CPC 633, 8861, 8866 tekintetében.
(m) Épületek takarítása (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI: Állampolgársághoz kötött.
(n) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)	HR, LV: Állampolgársághoz kötött. BG, PL: Állampolgársághoz kötött a légi fényképezés vonatkozásában.
(p) Nyomdai és kiadói tevékenység (CPC 88442)	HR: Tartózkodási helyhez kötött a kiadókra és a szerkesztőbizottságra vonatkozóan. SE: Tartózkodási helyhez kötött a kiadók, valamint a kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak vonatkozásában. IT: A kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak egy EU-tagállam állampolgárainak kell lenniük.
(q) Konferenciaszervezési szolgáltatások (a CPC 87909 egy része)	SI: Állampolgársághoz kötött.

(r) 1. Fordítás és tolmácsolás (CPC 87905)	FI: Tartózkodási helyhez kötött a hiteles fordítók vonatkozásában.
(r)3. Díjbeszedési, pénzbehajtási szolgáltatások (CPC 87902)	BE, EL: Állampolgársághoz kötött. IT: Kötelezettség nélkül.
(r) 4. Hitelminősítési szolgáltatások (CPC 87901)	BE, EL: Állampolgársághoz kötött. IT: Kötelezettség nélkül.
(r) 5. Sokszorosítási szolgáltatások (CPC 87904) [9]	EU: Állampolgársághoz kötött.
8.ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518)	BG: A külföldi szakértőknek legalább kétéves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén. CY: Külön feltételek vannak érvényben, és az illetékes hatóságok engedélye szükséges a külföldi természetes személyek számára.
9.FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK (kivéve a fegyverek, lőszerek, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazását)	
C. Kiskereskedelem [10]	
(c) Élelmiszer-kiskereskedelem (CPC 631)	FR: Állampolgársághoz kötött a dohányárusok (*buraliste*) vonatkozásában. ES: a dohány kiskereskedelmi értékesítése vonatkozásában. A letelepedéshez uniós tagállami állampolgársággal kell rendelkezni.
10.OKTATÁS (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)	
A. Alapfokú oktatás (CPC 921)	FR: Állampolgársághoz kötött. Az örmény állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére és igazgatására, valamint az oktatásra. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatókra vonatkozóan. EL: Állampolgársághoz kötött a tanárok vonatkozásában.
B. Középfokú oktatási szolgáltatások (CPC 922)	FR: Állampolgársághoz kötött. Az örmény állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére és igazgatására, valamint az oktatásra. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatókra vonatkozóan. EL: Állampolgársághoz kötött a tanárok

	vonatkozásában. LV: Állampolgársághoz kötött a másodfokú műszaki és szakképzési iskolatípusok hátrányos helyzetű tanulóknak nyújtott oktatási szolgáltatásokra vonatkozóan (CPC 9224).
C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások (CPC 923)	FR: Állampolgársághoz kötött. Az örmény állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére és igazgatására és oktatásra. CZ, SK: Állampolgársághoz kötött a felsőoktatásra vonatkozóan, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310). IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatókra vonatkozóan.
E. Egyéb oktatási szolgáltatások (CPC 929)	CZ, SK: Állampolgársághoz kötött az igazgatóság tagjainak többségére vonatkozóan.
12. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A.Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	AT: A fiókiroda vezetőségének két, Ausztriában tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyből kell állnia. EE: A közvetlen biztosítást illetően az örmény tőkerészesedéssel rendelkező biztosítási részvénytársaság igazgatóságában csak az örmény tőkerészesedés arányában lehetnek örmény állampolgárok, és számuk nem lehet több, mint az igazgatóság tagjainak a fele. Egy leányvállalat vagy egy független vállalat vezetőjének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Észtországban. ES: Tartózkodási helyhez (vagy kétéves tapasztalathoz) kötött a biztosításmatematikusi szakmára vonatkozóan. HR: Tartózkodási helyhez kötött. IT: A biztosításmatematikusi szakma tartózkodási helyhez kötött. PL: Lakóhelyre vonatkozó követelmény biztosítási közvetítők esetében. FI: Egy biztosítótársaság ügyvezető igazgatóinak és legalább egy könyvvizsgálójának EU tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adnak. Örmény biztosítótársaságok általános ügynökeinek tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Finnországban, kivéve, ha a vállalatnak az EU-ban van a központi irodája.
B.Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a	BG: Ügyvezetőknek és a vezető tisztviselőnek állandó bulgáriai tartózkodási hellyel kell

biztosítás kivételével)	rendelkeznie. FI: Egy hitelintézet ügyvezető igazgatójának és legalább egy könyvvizsgálójának EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha a pénzügyi felügyeleti hatóság mentességet ad. A származékos ügyletek alkuszának (magánszemély) az EU-ban kell tartózkodási hellyel rendelkeznie. IT: „*Consulenti finanziari*” (pénzügyi tanácsadók) esetében az EU egy tagállamán belüli tartózkodási helyhez kötött. HR: Tartózkodási helyhez kötött. Az igazgatótanács a Horvát Köztársaság területéről irányítja egy hitelintézet tevékenységét. Az igazgatótanácsi tagok közül legalább egynek folyékonyan kell beszélnie horvátul. LT: A bankvezetőség legalább egy tagjának állandó lakóhellyel kell rendelkeznie a Litván Köztársaságban, és beszélnie kell a litván nyelvet. PL: A banki vezetők legalább egyike tekintetében teljesülnie kell az állampolgársági feltételnek. SE: Takarékpénztárt az EGT-ben tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy alapíthat.
13.EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)	
A. Fekvőbeteg-ellátás (CPC 9311) B. Mentőszolgálatok (CPC 93192) C.Kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás (CPC 93193) E. Szociális szolgáltatás (CPC 933)	FR: A vezető beosztások betöltéséhez engedélyezés szükséges. A helyi igazgatók elérhetőségét figyelembe veszik az engedélynél. LV: Gazdasági szükségesség vizsgálata az orvosok, fogorvosok, szülészek, ápolók, fizioterapeuták és a paramedikális személyzet tekintetében. PL: Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára engedély szükséges. A külföldi orvosok korlátozott választójoggal rendelkeznek a szakmai kamarákon belül. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük.
14.IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
A.Szálloda, étterem és étkeztetés (CPC 641, CPC 642 és CPC 643) kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést (11)	BG: A külföldi vezetők száma nem haladhatja meg azoknak a vezetőknek a számát, akik bolgár állampolgárok, azokban az esetekben, amikor az állami (központi állami vagy önkormányzati) részesedés a bolgár vállalat részvénytőkéjében

	meghaladja az 50 %-ot. HR: Vendéglátási és étkeztetési szolgáltatások nyújtása a háztartásokban és vidéki otthonokban állampolgársághoz kötött.
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés (beleértve az utazásvezetést is) (CPC 7471)	BG: A külföldi vezetők száma nem haladhatja meg azoknak a vezetőknek a számát, akik bolgár állampolgárok, azokban az esetekben, amikor az állami (központi állami vagy önkormányzati) részesedés a bolgár vállalat részvénytőkéjében meghaladja az 50 %-ot. CY: Állampolgársághoz kötött. HR: Az idegenforgalmi minisztérium jóváhagyására van szükség az irodavezetői pozícióhoz.
C. Idegenvezetői szolgáltatások (CPC 7472)	BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK: Állampolgársághoz kötött. IT: A nem uniós országokból származó idegenvezetőknek külön engedélyt kell beszerezniük.
15. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK (az audiovizuális szolgáltatások kivételével)	
A. Szórakoztatás (beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások) (CPC 9619)	FR: A vezető beosztások betöltéséhez engedélyezés szükséges. A vezető beosztások betöltéséhez szükséges engedély állampolgársághoz kötött, amennyiben több mint kétéves engedélyt írnak elő.
16. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Tengeri szállítás (a) Nemzetközi személyszállítás (CPC 7211, kivéve a nemzeti kabotázst) (b) Nemzetközi áruszállítás (CPC 7212, kivéve a nemzeti kabotázst)	EU: Állampolgársághoz kötött a hajó legénysége vonatkozásában. AT: Állampolgársághoz kötött az ügyvezető igazgatók többsége vonatkozásában. SE: Kereskedelmi hajó vagy hagyományos hajó parancsnokának svéd állampolgársággal kell rendelkeznie.
D. Közúti szállítás	
(a) Személyszállítás (CPC 7121 és CPC 7122)	AT: Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviseletére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában. DK, HR: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók vonatkozásában. BG, MT: Állampolgársághoz kötött.
(b) Teherszállítás (CPC 7123, kivéve a postai és gyorspostai küldemények saját felelősségre történő	AT: Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviseletére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában. BG, MT: Állampolgársághoz kötött.

szállítását [12])	HR: Államplgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók vonatkozásában.
E. Áruk csővezetékes szállítása a tüzelőanyagok kivételével [13] (CPC 7139)	AT: Állampolgársághoz kötött az igazgatók vonatkozásában.
17. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI [14]	
A. Tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai (a) Rakománykezelés tengeri szállításnál (b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (a CPC 742 egy része) (c) Vámkezelési szolgáltatások (d) Konténerállomás és lerakatszolgáltatás (e) Kereskedelmi hajózási képviselet (f) Tengeri árutovábbítási szolgáltatások (g) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213) (h) Vontatás és tolatás (CPC 7214) (i) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (a CPC 745 egy része) (j) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (kivéve az étkeztetést) (a CPC 749 egy része)	AT: Állampolgársághoz kötött az ügyvezető igazgatók többsége vonatkozásában. BG, MT: Állampolgársághoz kötött. DK, NL: Tartózkodási helyhez kötött a vámkezelési szolgáltatások vonatkozásában. EL: Állampolgársághoz kötött a vámkezelési szolgáltatások vonatkozásában.
D. Közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai (d) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124)	AT: Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviseletére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában. BG, MT: Állampolgársághoz kötött.
F. Az üzemanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai [15] (a) Csővezetéken szállított áruk tárolása és raktározása, az üzemanyagok kivételével (a CPC 742 egy része)	AT: Állampolgársághoz kötött az igazgatók vonatkozásában.
19. ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK	
A. Bányászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 883) [16]	CY: Állampolgársághoz kötött. SK: Tartózkodási helyhez kötött.

20.EGYÉB, MÁSHOVÁ NEM SOROLT SZOLGÁLTATÁSOK	
(a) Mosás, tisztítás és ruhafestés (CPC 9701)	EU: Állampolgársághoz kötött.
(b) Fodrászat (CPC 97021)	EU: Állampolgársághoz kötött. CY: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.
(c) Kozmetikai kezelés, manikűr és pedikűr (CPC 97022)	EU: Állampolgársághoz kötött.
(d)Egyéb, máshová nem sorolt szépségápolási szolgáltatások (CPC 97029)	EU: Állampolgársághoz kötött.
(e)Fürdőszolgáltatások és nem terápiás masszázs, amennyiben azt lazító, a fizikai közérzetet javító szolgáltatásként és nem gyógyászati vagy rehabilitációs célból nyújtják [17] (CPC ver. 1.0 97230)	EU: Állampolgársághoz kötött.

[1] Ahhoz, hogy nem-EU országok állampolgárai az egész EU-ban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni az e megállapodás 161. cikkében meghatározott keretek között.

[2] A feldolgozóipar kiegészítő szolgáltatásai nem tartoznak ebbe az ágazatba.

[3] Az ügynöki kiadói és nyomdai tevékenység a GAZDASÁGI SZOLGÁLTATÁSOK között, a 6.F.(p) pontban található.

[4] Kiterjed a jogi tanácsadási, jogi képviseleti, jogi döntőbíráskodási és békéltető/közvetítő szolgáltatásokra, valamint a jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokra. A jogi szolgáltatások nyújtása csak a nemzetközi közjog, az uniós jog és olyan joghatóság joga tekintetében engedélyezett, ahol a szolgáltató vagy személyzete képesítéssel rendelkezik az ügyvédi praxisra, és más szolgáltatásokhoz hasonlóan az EU tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak rá. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédeket illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, a honi megnevezést használják (kivéve, ha elismertették a befogadó ország szerinti megnevezéssel egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban. Az uniós joggal kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az EU egy tagállamában ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el, míg az Európai Unió egyik tagállamának jogával kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az adott tagállamban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el. Az uniós félnél a bíróságok és más illetékes hatóságok előtti képviselethez ezért szükséges lehet a teljes jogú kamarai tagság az EU megfelelő tagállamában, mivel ez uniós és nemzeti eljárásjog gyakorlását is maga után vonja. Azonban néhány tagállamban a teljes jogú kamarai tagsággal nem rendelkező külföldi ügyvédek polgári eljárásban képviselhetnek olyan felet, aki annak az államnak az állampolgára vagy ahhoz az államhoz tartozik, ahol az ügyvéd praktizálásra jogosult.

[5] Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek a Jogi szolgáltatás 6.A. (a) pontjában találhatók.

[6] A lakosság gyógyszerellátására – más szolgáltatásokhoz hasonlóan – az EU tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Néhány tagállamban csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

[7] Az ide tartozó szolgáltatás az ingatlanügynöki szakmához kapcsolódik, és nem érinti az ingatlant vásárló természetes és jogi személyek jogait és/vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat.

[8] A járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, 6122, 8867 és CPC 8868) a 6.F. l) 1–6.F. l) 4. pontban található.

Az irodai gépek és felszerelések – többek között a számítógépek – karbantartása és javítása (CPC 845) a 6.B. pontban található (Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások).

(9) Nem terjed ki a nyomtatási szolgáltatásokra, amelyek a CPC 88442 alá tartoznak, és az 6.F. (p) pont alatt találhatók.

(10) Nem terjed ki a karbantartásra és a javításra, amelyek az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között találhatók az 6.B. és 6.F. 1) pontban.

Nem terjed ki az energiatermékek kiskereskedelmére, amelyek az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatók a 19.E. és a 19.F. pontban.

(11) A légi szállítás során biztosított étkeztetés a SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI között található a 17.E. (a) pontban (Földi kiszolgálás).

(12) CPC 71235 része, amely a KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK között található a 7.A. pontban. Postai, futárpostai szolgáltatás

(13) A tüzelőanyagok csővezetékes szállítása az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 19.B. pontban.

(14) Nem terjed ki a járművek karbantartására és javítására, amely az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 6.F. l) 1.–6.F. l) 4. pontban.

(15) A tüzelőanyagok csővezetékes szállításának kisegítő szolgáltatásai az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatók a 19. C. pontban.

(16) A következő, díjazás vagy megbízás alapján teljesített szolgáltatásokra terjed ki: tanácsadási és konzultációs szolgáltatások a bányászattal, a terület előkészítésével, szárazföldi fúrótorony telepítésével kapcsolatban, fúrás, fúrókorona rendelkezésre bocsátása, zsaluzás és csövezés, iszappal kapcsolatos mérnöki munka és iszapszállítás, szárazanyagok mérése, fogómunkához és mélyfúráshoz kapcsolódó különleges műveletek, wellsit geológiai és fúrási ellenőrzése, magfúrás, fúrólyukvizsgálat, vezetékelés, kitöltőfolyadék (sóoldat) szállítása és üzembe helyezése, kiegészítő eszközök szállítása és telepítése, cementerősítés (nyomásszivattyúzás), gerjesztés (rétegrepesztés, savazás, nyomásszivattyúzás), lyukbefejezés és a mélyfúrólyuk helyreállítása, a mélyfúrólyuk betömése és elhagyása.

Nem terjed ki a természeti erőforrásokhoz való közvetlen hozzáférésre vagy azok kiaknázására.

Nem terjed ki a bányászati terület előkészítésére – az olaj és a gáz kivételével (CPC 5115) –, amely a 8. pontban található (ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK).

(17) A terápiás masszázs és a gyógyvizes kezelés a 6.A. (h) pontban (Orvosi és fogorvosi ellátás), a 6.A. (j) 2. pontban (Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás) és az egészségügyi ellátások (13.A. és 13.C.) alatt található.

VIII-D. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI UNIÓ SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSAI

1. Az Európai Unió lehetővé teszi a másik Fél szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 156. és 157. cikke szerint az alábbiakban felsorolt gazdasági tevékenységekre és a vonatozó korlátozásoknak megfelelően.

2. A lista a következő elemekből áll:

(a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; továbbá

(b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Amennyiben a (b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban. Amennyiben egy adott ágazatban nincsenek csak a tagállamokra jellemző fenntartások, az nem sérti az esetlegesen alkalmazandó horizontális fenntartásokat vagy az egész Európai Unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat.

Az uniós fél semmiféle kötelezettséget sem vállal a szerződéses szolgáltatókra és független szakemberekre vonatkozóan az alábbi felsorolásban szereplő, gazdasági ágazatok

kivételével.

3. A szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor ideiglenes jelenlétük szándéka vagy hatása zavarja, vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bárminemű viták vagy tárgyalások kimenetelét.

4. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás 156. és 157. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, az Örmény Köztársaságból származó szerződéses szolgáltatókra és egyéni vállalkozókra mindenképpen alkalmazandók.

5. Az Európai Unió és tagállamai belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérről, valamint a kollektív bérmegállapodásokról szóló szabályozásokat is.

6. Az alábbi lista nem tartalmazza az egyik fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

7. Az alábbi lista nem sérti a megállapodás VIII-A. és VIII-B. mellékletében az Európai Unió által felsorolt állami monopóliumok vagy kizárólagos jogok meglétét az érintett ágazatokban.

8. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági szükségesség vizsgálatát, a fő kritériumok közé tartozik a megfelelő piac helyzetének értékelése az Európai Uniónak abban a tagállamában vagy abban a régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

10. A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás mezőgae szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi ágazatokban:

(a) jogi szolgáltatások a nemzetközi jog és a külföldi jog (azaz nem uniós jog) tekintetében;

(b) számviteli és könyvelési szolgáltatások;

(c) adótanácsadási szolgáltatások;

(d) építészeti szolgáltatások, településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások;

(e) mérnöki szolgáltatások, integrált mérnöki szolgáltatások;

(f) számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;

(g) kutatási és fejlesztési szolgáltatások;

(h) hirdetés;

(i) üzleti tanácsadási szolgáltatások;

(j) üzleti tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások;

(k) műszaki vizsgálatok és elemzési szolgáltatások;

(l) kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások;

(m) berendezések karbantartása és javítása az értékesítést vagy lízinget követő szolgáltatásokra vonatkozó szerződéssel összefüggésben;

(n) fordítási szolgáltatások;

(o) építkezési terület felmérése;

(p) környezetvédelmi szolgáltatások;

(q) utazásközvetítés, utazásszervezés; továbbá

(r) szórakoztatás.

11. A Felek lehetővé teszik a másik Fél független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 157. cikke szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi alágazatokban:

(a) jogi szolgáltatások a nemzetközi jog és a külföldi jog (azaz nem uniós jog) tekintetében;

(b) építészeti szolgáltatások, várostervezés és tájépítészet;

(c) mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások;

(d) számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;

(e) vezetői tanácsadói szolgáltatások és vezetői tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások; és

(f) fordítási szolgáltatások.

Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
VALAMENNYI ÁGAZAT	**Elismerés** EU: Az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek csak az EU-tagállamok állampolgáraira alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban. (1)
Jogi tanácsadási szolgáltatások nemzetközi közjoggal és külföldi joggal (azaz nem uniós joggal) kapcsolatban (a CPC 861 egy része) (2)	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Korlátozás nélkül. BE, ES, HR, IT, EL: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. LV: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók esetében. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. DK: Jogi tanácsadást csak dániai tevékenységi engedéllyel rendelkező ügyvéd folytathat. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött. FR: Teljes jogú (egyszerűsített) kamarai tagság, amihez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni. Az ügyvédeknél az „*avocat auprès de la Cour de Cassation*” és az „*avocat auprès du Conseil d'Etat*” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársághoz kötött. HR: A jogi képviseleti szolgáltatásokhoz teljes jogú kamarai tagság szükséges, amely állampolgársághoz kötött. SI: ügyfelek bíróság előtti, díjazás ellenében történő képviselete a Szlovén Köztársaságban való kereskedelmi jelenléthez kötött. Az

	a külföldi ügyvéd, aki jogosult valamely külföldi országban jogi szolgáltatást nyújtani, e jogi szolgáltatásokat az ügyvédekről szóló törvény 34a. cikkében foglalt feltételek alapján nyújthatja, amennyiben a tényleges viszonosság elve teljesül. A viszonossági feltétel teljesülését az Igazságügyi Minisztérium ellenőrzi) A Szlovén Ügyvédi Kamara által kinevezett ügyvédek kereskedelmi jelenléte az egyéni vállalkozásra, a korlátolt felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) vagy a korlátlan felelősségű ügyvédi irodára (munkaközösségre) korlátozódik. Az ügyvédi iroda tevékenysége a joggyakorlat folytatására korlátozódik. Ügyvédi munkaközösségekbe kizárólag ügyvédek tartozhatnak.
Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT: A munkaadónak a megfelelő szakmai szerv tagjának kell lennie a befogadó országban, amennyiben létezik ilyen szerv. FR: Engedélyezési követelmény. A számviteli és könyvviteli szolgáltatások nyújtása a gazdasági, pénzügyi és ipari miniszter határozatától függ, amelyet az a külügyminiszterrel egyetértésben hoz meg. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. HR: Tartózkodási helyhez kötött.
Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863) [3]	BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT: A munkaadónak a megfelelő szakmai szerv tagjának kell lennie a befogadó országban, amennyiben létezik ilyen szerv; állampolgársági feltétel az illetékes hatóságok előtti képviseletre vonatkozóan. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. CY: Kötelezettség nélkül az adóbevallások esetében. PT: Kötelezettség nélkül. HR, HU: Tartózkodási hely szükséges.
Építészeti szolgáltatások továbbá Településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. BE, ES, HR, IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. LV: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók esetében. FI: A természetes személynek igazolnia kell, hogy a nyújtott szolgáltatás szempontjából releváns szaktudással rendelkezik. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. AT: Csak a tervezési szolgáltatások, ahol: Gazdasági szükségesség vizsgálata. HR, HU, SK: Tartózkodási hely szükséges.
Mérnöki szolgáltatások továbbá	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül.

Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)	BE, ES, HR, IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. LV: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók esetében. FI: A természetes személynek igazolnia kell, hogy a nyújtott szolgáltatás szempontjából releváns szaktudással rendelkezik. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. AT: Csak a tervezési szolgáltatások, ahol: Gazdasági szükségesség vizsgálata. HR, HU: Tartózkodási hely szükséges.
Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül. ES, IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. LV: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók esetében. BE: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. AT, DE, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK, UK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. HR: Tartózkodási hely szükséges a CSS-re vonatkozóan. Kötelezettség nélkül a független szakemberek esetében.
Kutatási és fejlesztési szolgáltatások (CPC 851, 852, kivéve a pszichológiai ellátást [4], 853)	EU, kivéve BE: Egy jóváhagyott kutatószervezettel fogadási megállapodást kell kötni [5]. CZ, DK, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. BE, UK: Kötelezettség nélkül. HR: Tartózkodási helyhez kötött.
Hirdetés (CPC 871)	BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, HR, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.
Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. ES, IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. BE, HR: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.
Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. BE, ES, HR, IT: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. HU: Gazdasági szükségesség vizsgálata a választottbírósági és békéltető szolgáltatásokra (CPC 86602), ahol: Kötelezettség nélkül.

Műszaki vizsgálat és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.
Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadási szolgáltatások (CPC 8675)	BE, EE, EL, ES, IE, IT, HR, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. DE: Kötelezettség nélkül az államilag kinevezett földmérők esetében. FR: Kötelezettség nélkül a tulajdonjoggal és földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységek esetében. BG: Kötelezettség nélkül.
Hajók karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. UK: Kötelezettség nélkül.
Vasúti járművek karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. UK: Kötelezettség nélkül.
Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok és közúti szállítójárművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, a CPC 8867 egy része és a CPC 8868 egy része)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. UK: Kötelezettség nélkül.
Légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása (a CPC 8868 egy része)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. UK: Kötelezettség nélkül.
Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása [6] (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866)	BE, EE, EL, ES, FR, IT, HR, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.
Fordítás (CPC 87905, kivéve a hivatalos vagy tanúsított tevékenységet)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. BE, ES, IT, EL: Gazdasági szükségesség vizsgálata a független szakemberek esetében.

	CY, LV: Gazdasági szükségesség vizsgálata a szerződéses szolgáltatók esetében. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. HR: Kötelezettség nélkül a független szakemberek esetében.
Építkezési terület felmérése (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.
Környezetvédelmi szolgáltatások (CPC 9401 (7), CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 (8), CPC 94060 (9) egy része, CPC 9405, a CPC 9406 egy része, CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata.
Utazásközvetítés, utazásszervezés (beleértve az utazásvezetést is (10)) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Korlátozás nélkül. BG, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági szükségesség vizsgálata. BE, CY, DK, FI, IE: Kötelezettség nélkül, kivéve az utazásmenedzsereket (az ilyen személyek feladata egy legalább 10 főből álló turistacsoport kísérése, de nem feladata az egyes helyszíneken történő idegenvezetés). HR: Tartózkodási helyhez kötött. UK: Kötelezettség nélkül.
Szórakoztatás az audiovizuális szolgáltatások kivételével (színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások is) (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE: Felsőfokú képesítést (11) írhatnak elő. Gazdasági szükségesség vizsgálata. AT: Felsőfokú képesítés és a gazdasági szükségesség vizsgálata, kivéve azokat a személyeket, akik fő szakmai tevékenységüket a képzőművészet területén végzik, akik jövedelmük nagyobb részét ebből a tevékenységből szerzik, és feltéve, hogy ezek a személyek nem végeznek egyéb kereskedelmi tevékenységet Ausztriában, ahol: Korlátozás nélkül. CY: Gazdasági szükségesség vizsgálata az élő koncertek és diszkók esetében. FR: Kötelezettség nélkül a CSS-ek (szerződéses szolgáltatók) esetében, a következők kivételével: (a) A munkavállalási engedélyt kilenc hónapot meg nem haladó időszakra adják meg, amely három hónapra meghosszabbítható; (b) Gazdasági szükségesség vizsgálatának kell megfelelni; továbbá (c) A szórakoztatóipari vállalkozásnak adót kell fizetnie Francia Bevándorlási és Integrációs Hivatal számára (Office Français de l'Immigration et de l'Intégration). Kötelezettség nélkül a független szakemberek esetében.

	SI: A tartózkodás időtartama eseményenként legfeljebb 7 nap. Cirkusz és vidámpark esetén a tartózkodás időtartama naptári évenként legfeljebb 30 nap. BE, UK: Kötelezettség nélkül.

(1) Ahhoz, hogy harmadik országok állampolgárai az egész EU-ban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni az e megállapodás 161. cikkében meghatározott keretek között.

(2) Akárcsak más szolgáltatások nyújtására, a jogi szolgáltatások nyújtására az Európai Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások alkalmazandók. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédeket illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban.

(3) Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek a nemzetközi közjoggal és külföldi joggal kapcsolatos jogi tanácsadás alatt találhatók.

(4) A CPC 85201 része, amely az Orvosi és fogorvosi ellátás alatt található.

(5) DK kivételével valamennyi tagállam tekintetében a jóváhagyott kutatószervnek és a fogadási megállapodásnak teljesítenie kell a 2005/71/EK uniós irányelvben rögzített feltételeket.

(6) Az irodai gépek és felszerelések – többek között a számítógépek – karbantartása és javítása (CPC 845) a Számítógépes szolgáltatások alatt található.

(7) A szennyvízgyűjtésnek és -kezelésnek felel meg.

(8) A kipufogógáz-tisztítási szolgáltatásoknak felel meg.

(9) Megfelel a táj- és természetvédelmi szolgáltatások egyes részeinek.

(10) Olyan szolgáltatók, akik feladata egy legalább 10 főből álló turistacsoport kísérése, de nem feladata az egyes helyszíneken történő idegenvezetés.

(11) Amennyiben a képesítést nem az EU-ban vagy annak tagállamaiban szerezték meg, az érintett tagállam értékelheti, hogy ez a képesítés egyenértékű-e a területén megkövetelt képesítéssel.

VIII-E. MELLÉKLET

AZ ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSAI

1. Az alábbi lista azokat a gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyek esetében az Örmény Köztársaság e megállapodás 144. cikkének (2) bekezdése alapján az Európai Unió letelepedett vállalkozásaira és befektetőire a nemzeti elbánással vagy a legnagyobb kedvezményes elbánással kapcsolatos fenntartásokat alkalmazza.

   A lista a következő elemekből áll:

   (a) valamennyi ágazatra vagy alágazatra vonatkozó horizontális fenntartások listája; és

   (b) ágazat- vagy alágazat-specifikus fenntartások listája, jelezve az érintett ágazatot vagy alágazatot, valamint a vonatkozó fenntartás(ok(a)t.

   A nem liberalizált (kötelezettség nélküli) tevékenységekre vonatkozó fenntartások kifejezése az alábbi: „Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.”

2. E megállapodás 141. cikke 3. bekezdésével összhangban az alábbi lista nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

3. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes

személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

4. E megállapodás 144. cikkével összhangban a megkülönböztetésmentes követelmények, úgymint a területen működő szolgáltatók jogi formájára vagy a rájuk vonatkozó licencek és engedélyek beszerzésére állampolgárság, tartózkodási hely vagy ezzel egyenértékű kritériumok alapján történő különbségtétel nélkül érvényes követelmények, nem szerepelnek ebben a mellékletben, mivel e megállapodás nem sérti őket.

Horizontális fenntartások

Legnagyobb kedvezményes elbánás

Örményország fenntartja a jogot bármely olyan intézkedés meghozatalára és fenntartására, amely valamilyen hatályos, vagy az e megállapodás hatálybalépése előtt aláírt nemzetközi beruházási szerződés vagy kereskedelmi megállapodás alapján megkülönböztetett elbánást biztosít.

Örményország fenntartja azt a jogot, hogy elfogadjon vagy fenntartson bármely olyan intézkedést, amely megkülönböztetett elbánásban részesít egy országot olyan meglévő vagy jövőbeli két- vagy többoldalú megállapodás alapján, amely:

(a) megteremti a szolgáltatások és a beruházások egységes piacát;

(b) megadja a letelepedéshez való jogot; vagy

(c) előírja a jogszabályok közelítését egy vagy több gazdasági ágazatban.

E mentesség alkalmazásában:

(a) „A szolgáltatások és beruházások belső piaca” olyan terület, amely biztosítja a szolgáltatások, a tőke és a személyek szabad mozgását;

(b) A „letelepedés joga” szerint lényegében minden korlátozást el kell törölni, amely a regionális gazdasági integrációs megállapodás részes felei között a letelepedést gátolja, az adott megállapodás hatálybalépésétől kezdve, továbbá tartalmazza a regionális gazdasági integrációs megállapodás részes feleinek állampolgáraira vonatkozó azon jogot, hogy olyan feltételek alapján hozzanak létre és működtessenek vállalkozásokat, mint amilyeneket az ilyen letelepedés országában hatályos hazai jog az ottani állampolgárok tekintetében meghatároz; és

(c) A „jogszabályok közelítése” a következőket jelenti:

(i) a regionális gazdasági integrációs megállapodásban részes egy vagy több fél jogszabályainak közelítése az adott megállapodásban részes másik fél jogszabályaihoz; vagy

(ii) közös jogszabályok beépítése a regionális gazdasági integrációs megállapodásban részes felek hazai jogába.

Ilyen közelítésre vagy beépítésre csak abban az esetben kerül sor és csak akkortól kell megtörténtnek tekinteni, amikor azt a regionális gazdasági integrációs megállapodásban részes fél vagy felek hazai jogában törvénybe iktatják.

Közüzemi szolgáltatások

A közüzemi szolgáltatásnak tekintett gazdasági tevékenységekre állami monopóliumok vagy magánüzemeltetőkre ruházott kizárólagos jogok vonatkozhatnak.

Ingatlan

Külföldi természetes személy nem szerezhet Örményországban földtulajdont, kivéve, ha a törvény másként rendelkezik.

Ágazati korlátozások

1. Üzleti szolgáltatások

Szakmai szolgáltatások

A jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatások esetében közjegyzői szolgáltatásokat kizárólag az örmény állam nyújthat.

Könyvvizsgálói szolgáltatások esetében zártkörű részvénytársaságként vagy korlátolt felelősségű társaságként jegyzett, az Örmény Köztársaság könyvvizsgálói tevékenységről szóló törvényében foglalt követelményeknek megfelelő jogi személy jogosult a könyvvizsgálói szolgáltatások nyújtására vonatkozó engedély megszerzésére.

Egyéb üzleti szolgáltatások

Csak az örmény jogszabályok értelmében létrejött jogi személyek nyújthatnak műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatásokat.

2. Szállítási szolgáltatások

Valamennyi szállítási módozatot kiegészítő szolgáltatások

Az áruszállítási ügynöki szolgáltatások és az áruvizsgálati szolgáltatások esetében a vámkezelést Örményországban letelepedett, engedéllyel rendelkező vámügynöknek kell végeznie.

VIII-F. MELLÉKLET

AZ ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGEI

1. A kötelezettségek alábbi listája az e megállapodás 151. cikke alapján az Örmény Köztársaság által liberalizált gazdasági tevékenységeket mutatja be, valamint – fenntartások révén – az említett tevékenységekben az uniós szolgáltatásokra és szolgáltatókra alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat. A lista a következő elemekből áll:

   (a) az első oszlop jelzi azt az ágazatot vagy alágazatot, amelyben a fél vállalta a kötelezettséget, valamint a liberalizáció hatókörét, amelyre a fenntartások alkalmazandók; és

   (b) a második oszlop ismerteti az alkalmazandó fenntartásokat.

   Azon ágazatok vagy alágazatok tekintetében, amelyeket a lista nem említ, nem vállalnak kötelezettséget.

2. Az alábbi lista nem tartalmaz olyan képesítési követelményekkel és eljárásokkal, műszaki szabványokkal, engedélyezési követelményekkel és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amelyek e megállapodás 149. és 150. cikke értelmében nem korlátozzák a piacra jutást vagy nemzeti elbánást. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, egyetemes szolgáltatási kötelezettség, a képesítések elismerésének

szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, megkülönböztetésmentességre vonatkozó követelmények, hogy bizonyos tevékenységek nem végezhetők környezetvédelmi övezetekben vagy kiemelt történelmi vagy művészeti jelentőségű területeken), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a másik fél szolgáltatóira és befektetőire.

3. Az alábbi lista nem sérti az 1. módozat megvalósíthatóságát bizonyos szolgáltatási ágazatokban és alágazatokban, és nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

4. E megállapodás 141. cikke 3. bekezdésével összhangban az alábbi lista nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

5. A kötelezettségek listájából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

Ágazat vagy alágazat [(1)]	**A fenntartások leírása**
Horizontális	Korlátozás nélkül
1. Üzleti szolgáltatások	
A. Szakmai szolgáltatások	
Jogi szolgáltatások(CPC 861)	1. módozat: Korlátozás nélkül, a jogalkotási dokumentumok megszövegezését kivéve. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Számviteli szolgáltatás Könyvvizsgálói (audit) szolgáltatás [(2)] Könyvelési szolgáltatások (CPC 862)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Adótanácsadási szolgáltatás (CPC 863)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Építészeti szolgáltatások mérnöki szolgáltatások Integrált mérnöki szolgáltatások Településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Orvosi és fogorvosi ellátás (CPC 9312)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Állategészségügyi ellátás (CPC 932)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
B.Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások	
Hardverinstallálással kapcsolatos tanácsadás Szoftvertelepítési szolgáltatások Adatfeldolgozási szolgáltatások Adatbázis-szolgáltatások Irodai gépek és berendezések, ideértve a számítógépeket, karbantartása és javítása	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.

Egyéb számítógépes szolgáltatások, az adat-előkészítési szolgáltatásokat is beleértve (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	
C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások	
Kutatási és fejlesztési szolgáltatások (CPC 851–853)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások	
Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 821, 822)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
E.Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
Személygépkocsi kölcsönzése Áruszállító járművek kölcsönzése Hajók kölcsönzése Légi járművek kölcsönzése Egyéb szárazföldi járművek kölcsönzése Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83101, 83102, 83103, 83104, 83105, 83106–83109)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
Hirdetés (CPC 871)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Piackutatási és közvélemény-kutatási szolgáltatások Üzletviteli tanácsadás Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 864, 865, 866)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Műszaki vizsgálat, elemzés (CPC 8676)	1. módozat: Csak az örmény jogszabályok értelmében létrejött jogi személyek nyújthatnak műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatásokat. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó konzultációs szolgáltatások (CPC 881**)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Bányászathoz kapcsolódó konzultációs szolgáltatások (CPC 883**)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Feldolgozóiparhoz kapcsolódó konzultációs szolgáltatások (CPC 884**, 885**)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Energiaelosztáshoz kapcsolódó konzultációs	1. módozat: Korlátozás nélkül.

szolgáltatások (CPC 887**)	2. módozat: Korlátozás nélkül.
A mérnöki szolgáltatásokkal kapcsolatos tudományos és műszaki szaktanácsadás (CPC 8675)	1. módozat: Kötelezettség nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Berendezések karbantartása és javítása (nem tartoznak bele a tengeri hajók, légi járművek és más járművek) (CPC 633, + 8861–8866)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Kiadói, nyomdai tevékenység (CPC 88442)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Rendezvényszervezői szolgáltatások Fordítás és tolmácsolás (CPC 87909, 87905)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
2. Kommunikációs szolgáltatások	
A. Postai és futárpostai szolgáltatások (CPC 7511+7512)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
B. Távközlési szolgáltatások (3)	
Beszédalapú telefonos szolgáltatás Létesítményalapú csomagkapcsolt és vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások, valamint létesítményalapú telefax-szolgáltatások viszonteladási alapú csomagkapcsolt és vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások; viszonteladási alapú telefax-szolgáltatások Létesítményalapú és viszonteladási alapon történő telex- és távirat-szolgáltatás Bérelt vonalkapcsolt szolgáltatás (CPC 7521, 7522, CPC 7523)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Közhasználatú mobil szolgáltatások, beleértve a következőket: analóg/digitális mobiltelefon-szolgáltatások, személyes kommunikációs szolgáltatások (PCS), speciális mobil rádió (SMR), világméretű mobil távközlő rendszer (GSM), műholdas mozgószolgálat (MSS) Létesítményalapú és viszonteladási alapon történő személyhívó szolgáltatások és mobil adatszolgáltatások (CPC 75213+ CPC 75291)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Nemzetközi létesítményalapú, hozzáadott értékű távközlési szolgáltatások (vezetékes vagy rádió-alapú), beleértve a következőket:	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.

elektronikus posta; hangposta; online információ és adatbázis-keresés; elektronikus adatcsere; javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás és továbbítás, tárolás és vétel, kód- és protokoll-átalakítás; online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakciófeldolgozást is) (CPC 7523 + CPC 843)	
Nemzetközi, viszonteladáson alapuló, hozzáadott értékű távközlési szolgáltatások, valamint hazai, létesítményalapú és viszonteladáson alapuló, hozzáadott értékű távközlési szolgáltatások (vezetékes vagy rádió-alapú), beleértve a következőket: elektronikus posta; hangposta; online információ és adatbázis-keresés; elektronikus adatcsere; javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás és továbbítás, tárolás és vétel, kód- és protokoll-átalakítás; online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakciófeldolgozást is) (CPC 7523 + CPC 843)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Távközléssel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 754)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
C. Audiovizuális szolgáltatások	
Mozgó film és videó kazetta gyártási és forgalmazási szolgáltatások Filmvetítés Rádió és televízió szolgáltatások (kivéve a közvetítési szolgáltatásokat) Hangfelvétel készítése (CPC 9611, 9612, 9613)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
3.Építési és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások	
A. Épület építési munka B. Építőmérnöki építési munka C. Szerelés, összeszerelés D. Befejező építési munkák (CPC 512, 513, 514+516, 517)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.

4. Forgalmazási szolgáltatások	
A. Jutalékos ügynöki szolgáltatások B. Nagykereskedelmi szolgáltatások (CPC 61111, 6113**, 6121**, 621, 622)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
C. Kiskereskedelem (CPC 61112, 6113**, 6121**, 631, 632)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
D. Franchise (CPC 8929)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
5. Oktatási szolgáltatások	
A. Felsőoktatás (CPC 923) B. Felnőttoktatás (CPC 924)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
6. Környezetvédelmi szolgáltatások	
A. Szennyvízszolgáltatások (szennyvíz gyűjtése és kezelése) B. Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határokon átnyúló szállítását (a) Hulladékkezelés (b) Közegészségügyi és hasonló szolgáltatások C. Légkör- és klímavédelem (kipufogógáz-tisztítás) D. Zaj és vibráció mérséklése E. Szennyeződésmentesítés, talaj és víz tisztítása — Fertőzött/szennyezett talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése (táj- és természetvédelmi szolgáltatások) F. A biodiverzitás és a táj védelme — Táj- és természetvédelmi szolgáltatások G. Egyéb környezetvédelmi és járulékos szolgáltatások (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, 9405, 9406, 9409)	1. módozat: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
7. Pénzügyi szolgáltatások	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	1. módozat: Kötelezettség nélkül a következő ágazatok esetében: (a) Közvetlen biztosítás, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok

	biztosítását: (i)tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint űrrepülés és űrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; továbbá (ii)nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. (b)Biztosításközvetítési szolgáltatások, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok viszontbiztosítását, továbbengedményezését és biztosítását: (i)tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint űrrepülés és űrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; továbbá (ii)nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások	1. módozat: Kötelezettség nélkül a következő ágazatok esetében: (a)A következőkkel folytatott kereskedelem saját számlára vagy az ügyfelek számlájára, tőzsdén vagy tőzsdén kívüli forgalomban vagy egyéb módon: (i)pénzpiaci eszközök, ideértve a csekket, váltót és letéti jegyeket; (ii) deviza; (iii)származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek; (iv)árfolyam- és kamatlábeszközök, ideértve az olyan termékeket, mint például a swap-ügyletek, kamatláb-megállapodások; (v) átruházható értékpapírok; továbbá (vi)egyéb forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, a veretlen aranyat is

	beleértve. (b)Részvétel mindenféle értékpapír-kibocsátásában, ideértve az ügynökként való jegyzést és elhelyezést, valamint az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatás nyújtása. (c) Pénzügynöki tevékenység. (d)Vagyonkezelés, úgymint készpénzgazdálkodás vagy portfóliókezelés, a kollektív befektetések kezelésének minden formája, nyugdíjalapok kezelése, letéti őrzési, letétkezelési és bizalmi vagyonkezelési szolgáltatások. (e)Pénzügyi eszközökkel kapcsolatos elszámolási és klíringszolgáltatások, beleértve az értékpapírokat, a származékos pénzügyi termékeket és más forgatható értékpapírokat. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
8. Egészségügyi és szociális szolgáltatások	
A. Fekvőbeteg-ellátás (közvetlen tulajdonosi jogviszony és díjazás alapján történő irányítás) B. Egyéb humán-egészségügyi ellátás (közvetlen tulajdonosi jogviszony és díjazás alapján történő irányítás) (CPC 9311, 9319)	1. módozat: Műszakilag nem kivitelezhető. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
9. Idegenforgalom és kapcsolódó szolgáltatások	
A. Szállodák és éttermek (CPC 641–643)	1. módozat: Műszakilag nem kivitelezhető. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés C. Idegenvezetés (CPC 7471, 7472)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
10. Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások	
A. Szórakoztatás (nem audiovizuális) B. Hírügynökségi szolgáltatások C. Sport- és szabadidős szolgáltatások (CPC 9619, 962, 964)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.

11. Szállítási szolgáltatások	
A. Tengeri szállítás	
Személyszállítás Teherszállítás Hajóbérlés üzemeltetővel (CPC 7211, 7212, 7213)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Konténerállomás és lerakatszolgáltatás Tengeri szállítmányozás Tengeri árutovábbítás	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Vízi szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
B. Légi szállítási szolgáltatások	
Légi járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Légi szállítási szolgáltatások értékesítése és forgalmazása, a számítógépes helyfoglalási szolgáltatásokat is beleértve (CPC 748+749)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Földi kiszolgálás	1. módozat: Kötelezettség nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Repülőtér-irányítás	1. módozat: Kötelezettség nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
C. Vasúti szállítási szolgáltatások	
Személyszállítás Teherszállítás (CPC 7111, 7112)	1. módozat: Kötelezettség nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Vasúti járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Vasúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 743)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
D. Közúti szállítási szolgáltatások	
Személyszállítás Teherszállítás Közúti áruszállító jármű bérbeadása személyzettel (CPC 7121, 7122, 7123, 7124)	1. módozat: Megkülönböztetett elbánás a közutak üzemeltetéséért és állagmegóvásáért, valamint a behajtási engedélyek kiadásáért kivetett adók és díjak tekintetében. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Közúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 744)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.

12. Valamennyi szállítási módozatot kiegészítő szolgáltatások	
Rakománykezelés (CPC 741) Tárolás és raktározás (CPC 742)	1. módozat: Korlátozás nélkül. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
Áruszállítási ügynöki szolgáltatások Egyéb támogató és kiegészítő szállítási szolgáltatások (CPC 748, 749)	1. módozat: A vámkezelést Örményországban letelepedett, engedéllyel rendelkező vámügynöknek kell végeznie. 2. módozat: Korlátozás nélkül.
13. Energiaszolgáltatások	
Tüzelőanyagok csővezetékes szállítása (CPC 7131)	1. módozat: Kötelezettség nélkül a következő ágazatok esetében: (a) földgáz csővezetékes szállítása, a tanácsadási szolgáltatások kivételével. 2. módozat: Kötelezettség nélkül a következő ágazatok esetében (a) földgáz csővezetékes szállítása, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

(1) Szolgáltatások ágazat szerinti besorolása az MTN.GNS/W/120 alapján.

(2) Zártkörű részvénytársaságként vagy korlátolt felelősségű társaságként jegyzett, az Örmény Köztársaság könyvvizsgálói tevékenységről szóló törvényében foglalt követelményeknek megfelelő jogi személy jogosult a könyvvizsgálói szolgáltatások nyújtására vonatkozó engedély megszerzésére.

(3) Az Örményország által vállalt kötelezettségek alapjául a következő WTO-dokumentumokban foglalt ütemezési elvek szolgálnak: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments" (S/GBT/W/2/Rev.1) és „Market Access Limitations on Spectrum Availability" (S/GBT/W/3). Örményország továbbá a szabályozási elvekről szóló referenciadokumentumban foglalt kötelezettségeket is vállalja.

VIII-G. MELLÉKLET

AZ ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSAI

1. Az Örmény Köztársaság lehetővé teszik az Európai Unió szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 156. és 157. cikke szerint az alábbiakban felsorolt gazdasági tevékenységekre és a vonatozó korlátozásoknak megfelelően.

2. A lista a következő elemekből áll:

(a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; továbbá

(b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Az Örmény Köztársaság semmiféle kötelezettséget sem vállal a szerződéses szolgáltatókra és független szakemberekre vonatkozóan az alábbi felsorolásban szereplő, gazdasági ágazatok kivételével.

3. A szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor ideiglenes jelenlétük szándéka vagy hatása zavarja, vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bárminemű viták vagy tárgyalások kimenetelét.

4. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás 156. és 157. cikke értelmében. Ezek az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott ágazatokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, az Európai Unióból származó szerződéses szolgáltatókra és egyéni vállalkozókra mindenképpen alkalmazandók.

5. Az Örmény Köztársaság belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérről, valamint a kollektív bérmegállapodásokról szóló rendeleteket is.

6. Az alábbi lista nem tartalmazza az egyik fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

7. Az alábbi lista nem sérti a megállapodás VIII-E. és VIII-F. mellékletében az Örmény Köztársaság által felsorolt állami monopóliumok vagy kizárólagos jogok meglétét az érintett ágazatokban.

8. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági szükségesség vizsgálatát, a fő kritériumok közé az érintett örményországi piac helyzetének értékelése tartozik, amely piacon a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

10. Az Örmény Köztársaság lehetővé teszi az Európai Unió szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 156. illetve 157. cikke szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi üzleti szolgáltatási alágazatokban:

(a) jogi szolgáltatások (CPC 861);

(b) számviteli, könyvvizsgálási és könyvelési szolgáltatások (CPC 862);

(c) adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863);

(d) építészeti szolgáltatások (CPC 8671);

(e) műszaki mérnöki szolgáltatások (CPC 8672);

(f) integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8673);

(g) településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8674);

(h) orvosi és fogorvosi ellátás (CPC 9312);

(i) állategészségügyi szolgáltatások (CPC 932);

(j) számítógépes hardver telepítésével kapcsolatos tanácsadás (CPC 841);

(k) szoftvertelepítés (CPC 842);

(l) adatfeldolgozás (CPC 843);

(m) adatbázis-szolgáltatás (CPC 844);

(n) irodai gépek és berendezések, többek között számítógépek karbantartása és javítása (CPC 845);

(o) egyéb számítógépes szolgáltatások, az adat-előkészítési szolgáltatásokat is beleértve (CPC 849);

(p) K+F szolgáltatások (CPC 851–853);

(q) ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások: saját tulajdonú vagy bérelt ingatlanra vonatkozóan (CPC 821);

(r) ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások: díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822);

(s) kölcsönzés/bérbeadás üzemeltető nélkül: légi járművek esetében (CPC 83104);

(t) kölcsönzés/bérbeadás üzemeltető nélkül: egyéb járművek esetében (CPC 83101, 83102);

(u) kölcsönzés/bérbeadás üzemeltető nélkül: egyéb gépek esetében (CPC 83106–83109);

(v) hirdetés (CPC 871);

(w) piac- és közvélemény-kutatás (CPC 864);

(x) vezetői tanácsadói szolgáltatások (CPC 865);

(y) vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866);

(z) műszaki vizsgálat, elemzés (CPC 8676);

(aa) feldolgozóiparhoz kapcsolódó konzultációs szolgáltatások (CPC 884, 885);

(bb) berendezések karbantartása és javítása (nem tartoznak bele a tengeri hajók, légi járművek és más járművek) (CPC 633, 8861–8866);

(cc) kiadói, nyomdai tevékenység (CPC 88442);

(dd) konferenciaszervezés (CPC 87909); továbbá

(ee) fordítás és tolmácsolás (CPC 87905).

Ágazat vagy alágazat	**A fenntartások leírása**
Horizontális	Ingatlan Külföldi természetes személy nem szerezhet Örményországban földtulajdont, kivéve, ha a törvény másként rendelkezik.
Üzleti szolgáltatások	Független szakemberek A belépést legfeljebb három évre engedélyezik.

IX. MELLÉKLET

A FELEK JOGSZABÁLYAI, VALAMINT A FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK LAJSTROMOZÁSÁNAK, ELLENŐRZÉSÉNEK ÉS OLTALMÁNAK ELEMEI

A. rész

A Felek jogszabályai

I. Az Európai Unió jogszabályai

(1)Az Európai Parlament és a Tanács 1151/2012/EU rendelete (2012. november 21.) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről, és a vonatkozó végrehajtási szabályok.

(2)Az Európai Parlament és a Tanács 110/2008/EK rendelete (2008. január 15.) a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kiszereléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról, valamint az 1576/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről, és a vonatkozó végrehajtási szabályok.

(3)Az Európai Parlament és a Tanács 1308/2013/EU rendelete (2013. december 17.) a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról, és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről, és a vonatkozó végrehajtási szabályok.

(4)Az Európai Parlament és a Tanács 251/2014/EU rendelete (2014. február 26.) az ízesített borászati termékek meghatározásáról, megnevezéséről, kiszereléséről, jelöléséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról és az 1601/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről.

II. Az Örmény Köztársaság jogszabályai

(1)Az Örmény Köztársaság 2010. április 29-én elfogadott, a földrajzi árujelzőkről szóló HO-60-N törvénye, amely 2010. július 1-jén lépett hatályba.

(2) Az Örmény Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 1179–1183. cikke.

(3)A földrajzi árujelzőkre, eredetmegjelölésre és a garantált hagyományos termékekre vonatkozó kérelem kitöltéséről, benyújtásáról és feldolgozásáról szóló szabályok, amelyeket az Örmény Köztársaság a 2011. március 10-i 310 –N határozatával erősített meg.

B. rész

A földrajzi árujelzők lajstromozásának, ellenőrzésének és oltalmának elemei

Mindegyik Fél biztosítja, hogy a földrajzi árujelzők lajstromozását, ellenőrzését és oltalmát szolgáló rendszerük magában foglalja a következőket:

(1) az adott terület oltalom alatt álló földrajzi árujelzőit tartalmazó lajstrom;

(2)közigazgatási eljárás annak ellenőrzésére, hogy a földrajzi árujelző bármelyik Fél egy területéről, régiójából vagy helyéről származó olyan terméket jelöl, amelynek különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője lényegileg ennek a földrajzi származásnak tulajdonítható;

(3)olyan követelmény, amely értelmében a lajstromozott elnevezés olyan egyedi termék(ek)hez tartozik, amely(ek)re vonatkozóan kizárólag megfelelő közigazgatási eljárás keretében módosítható termékleírás készült;

(4) a gyártásra vonatkozó ellenőrzési szabályok;

(5)a lajstromozott földrajzi árujelzők oltalmának érvényesítése a hatóságok megfelelő közigazgatási rendelkezései révén;

(6)jogi rendelkezések, amelyek szerint a lajstromozott földrajzi árujelző:

(a)bármely gazdasági szereplő által használható, amely az adott termékleírásnak megfelelő mezőgazdasági termékeket és élelmiszereket hoz forgalomba; valamint

(b)oltalomban részesül az alábbiakkal szemben:

(i)a lajstromozott földrajzi árujelző bármely közvetlen vagy közvetett kereskedelmi használata a lajstromozás hatálya alá nem tartozó olyan termékek esetében, amennyiben e termékek az adott elnevezés alatt lajstromozott termékekkel összehasonlíthatóak, vagy amennyiben az elnevezés használata a földrajzi árujelző hírnevét használja ki;

(ii)bármely visszaélés, utánzás vagy félrevezető utalás akkor is, ha feltüntetik a termék valódi eredetét, vagy ha az oltalom alatt álló földrajzi árujelzőt lefordítják, vagy ha például a „jellegű”, „típusú”, „eljárással készített”, „mint a -ban/-ben gyártott”, „utánzat”, vagy hasonló kifejezéseket kapcsolnak;

(iii)a termék származására, eredetére, jellegére vagy alapvető tulajdonságaira vonatkozó bármely egyéb, a belső vagy a külső csomagoláson, az adott termékhez kapcsolódó reklámanyagon vagy dokumentumon elhelyezett hamis vagy megtévesztő megjelölés, valamint a termék eredetét illetően valószínűleg hamis benyomást keltő tárolóedénybe történő csomagolás; valamint

(iv)bármilyen egyéb olyan gyakorlat, amely a termék tényleges származása tekintetében a fogyasztó megtévesztéséhez vezethet;

(7)olyan szabály, amely előírja, hogy az oltalom alatt álló elnevezések nem válhatnak generikus jellegűvé;

(8)a már lajstromozott megnevezésekkel azonos vagy részben azonos alakú megnevezéseknek, áruk köznyelvben használatos általános megnevezésének, növény- és állatfajták nevét egészben vagy részben tartalmazó megnevezéseknek a lajstromozására vonatkozó rendelkezések, beleértve a lajstromozás elutasítását is. E rendelkezések figyelembe veszik minden érintett jogos érdekeit;

(9)a földrajzi jelzések és a védjegyek közötti kapcsolatra vonatkozó szabályok, amelyek korlátozott kivételt biztosítanak a védjegyjog által biztosított jogok alól azzal a céllal, hogy egy korábbi védjegy létezése ne indokolja a lajstromozás akadályozását és a név lajstromozott földrajzi árujelzőként való használatát, kivéve, ha a védjegy elismertsége és használatának időtartama miatt a védjegy hatálya alá nem tartozó termékek tekintetében a földrajzi árujelző lajstromozása és használata félrevezetheti a fogyasztókat;

(10)az oltalom alatt álló elnevezéssel ellátott termék gyártására vonatkozó jog biztosítása minden olyan, az adott földrajzi területen letelepedett gyártó számára, aki a vonatkozó ellenőrzési rendszer hatálya alá tartozik, feltéve, hogy a gyártó eleget tesz a termékleírásban foglaltaknak; és

(11)kifogásolási eljárás annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a nevek korábbi használóinak jogos érdekeit, függetlenül attól, hogy ezeket a neveket a szellemi tulajdonra vonatkozó védelemben részesítik-e vagy sem.

X. MELLÉKLET

OLTALOM ALATT ÁLLÓ FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK JEGYZÉKE

A. rész

Az Európai Unióból származó termékek földrajzi árujelzői a 231. cikk (3) bekezdésében említettek szerint

1. Az ízesített borok jegyzéke

Tagállam	Oltalomban részesítendő elnevezés	Örmény betűs átírás
HR	Samoborski bermet	Սամոբորսկի բերմետ
FR	Vermouth de Chambéry	Վերմութ դը Շամբերի
DE	Nürnberger Glühwein	Նյուրնբերգեր Գլյուվայն
DE	Thüringer Glühwein	Թյուրինգեր Գլյուվայն
IT	Vermouth di Torino	Վերմութ դի Տորինո

2. A bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek jegyzéke

Tagállam	Oltalomban részesítendő elnevezés	Típus (OEM/OFJ)	A termék típusa	Az elnevezés örmény betűs átírása
AT	Gailtaler Almkäse	OEM	Sajtok	Գայլթալեր Ալմքէզե
AT	Gailtaler Speck	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Գայլթալեր Շպեկ
AT	Marchfeldspargel	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մարխֆելդշպարգել
AT	Mostviertler Birnmost	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Մոստֆիրթլեր Բիրնմոսթ
AT	Pöllauer Hirschbirne	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Փյոլաուեր Հիրշբիրնը
AT	Steirischer Kren	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շտայրըշեր Քրեն
AT	Steirisches Kürbiskernöl	OFJ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Շտայրըշես Քյուրբըսկերնոլ
AT	Tiroler Almkäse / Tiroler Alpkäse	OEM	Sajtok	Թիրոլեր Ալմքէզե /

				Թիրոլեր Ալփքէզե
AT	Tiroler Bergkäse	OEM	Sajtok	Թիրոլեր Բերգքէզե
AT	Tiroler Graukäse	OEM	Sajtok	Թիրոլեր Գրաուքէզե
AT	Tiroler Speck	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Թիրոլեր Շպեկ
AT	Vorarlberger Alpkäse	OEM	Sajtok	Ֆորարլբերգեր Ալփքէզե
AT	Vorarlberger Bergkäse	OEM	Sajtok	Ֆորարլբերգեր Բերգքէզե
AT	Wachauer Marille	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վախաուեր Մարիլե
AT	Waldviertler Graumohn	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վալդֆիրտլեր Գրաումոն
BE	Beurre d'Ardenne	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բերր դ՛Արդեն
BE	Brussels grondwitloof	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բրուսսելս Գրոնդվիթլոֆ
BE	Fromage de Herve	OEM	Sajtok	Ֆրոմաժ դը Էրվ
BE	Gentse azalea	OFJ	Virágok és dísznövények	Խենթսե Ազալեա
BE	Geraardsbergse mattentaart	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Խերաարդսբերխրե Մատընթաարթ
BE	Jambon d'Ardenne	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն դ՛Արդեն
BE	Liers vlaaike	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Լիրս Ֆլաիկը
BE	Pâté gaumais	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb	Պաթե Գոմե

			termékek (fűszerek stb.)	
BE	Plate de Florenville	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Փլաթ դը Ֆլորանվիլլ
BE	Poperingse Hopscheuten / Poperingse Hoppescheuten	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոպըրինգսը Հոփսխըլթըն
BE	Potjesvlees uit de Westhoek	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պոտյեսվլէս այտ դը Վեստհուք
BE	Vlaams-Brabantse tafeldruif	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆլամս-Բրաբանթսե Տաֆըլդրայֆ
BE	Vlaamse laurier	OFJ	Virágok és dísznövények	Ֆլամսե Լաուրիըր
BG	Българско розово масло	OFJ	Illóolajok	Բրլգառսկո ռոզովո մասլո
BG	Горнооряховски суджук	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Գոռնոոռյախովսկի սուդժուկ
HR	Baranjski kulen	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Բարանյսկի կուլեն
HR	Dalmatinski pršut	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Դալմատինսկի պոշուտ
HR	Drniški pršut	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Դռնիշկի պոշուտ
HR	Ekstra djevičansko maslinovo ulje Cres	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Էկստրա դյեվիչանսկո մասլինովո ուլյե Ցրես
HR	Istarski pršut / Istrski pršut	OEM	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Իստառսկի պոշուտ/Իստռսկի պոշուտ
HR	Krčki pršut	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կռչկի պոշուտ
HR	Lički krumpir	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Լիչկի կռումպիռ

			vagy feldolgozva	
HR	Neretvanska mandarina	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նեռետվաննսկա մանդառինա
HR	Ogulinski kiseli kupus/Ogulinsko kiselo zelje	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օգուլինսկի կիսելի կուպուս/Օգուլինսկո կիսելո զելյե
CY	Κουφέτα Αμυγδάλου Γεροσκήπου	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կուֆետա Ամիրղալու Գերոսկիպու
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Լուկումի Գերոսկիպու
CY	Παφίτικο Λουκάνικο	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պաֆիտիկո Լուկանիկո
CZ	Březnický ležák	OFJ	Sörök	Բրժեզնիցկի լեժակ
CZ	Brněnské pivo / Starobrněnské pivo	OFJ	Sörök	Բռնյենսկե պիվո/ Ստառոբրենյեննսկէ պիվո
CZ	Budějovické pivo	OFJ	Sörök	Բուդյեյովիցկէ պիվո
CZ	Budějovický měšťanský var	OFJ	Sörök	Բուդյեյովիցկի մյեշտյանսկի վառ
CZ	Černá Hora	OFJ	Sörök	Չեռնա Հոռա
CZ	České pivo	OFJ	Sörök	Չեսկէ պիվո
CZ	Českobudějovické pivo	OFJ	Sörök	Չեսկոբուդյեյովիցկէ պիվո
CZ	Český kmín	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Չեսկի կմին
CZ	Chamomilla bohemica	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek	Շամոմիլլա բոհեմիկա

			stb.)	
CZ	Chelčicko — Lhenické ovoce	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Խելչիցկո-Լհենիցկէ օվոցե
CZ	Chodské pivo	OFJ	Sörök	Խոդսկէ պիվո
CZ	Hořické trubičky	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Հորժիցկէ տոուբիչկի
CZ	Jihočeská Niva	OFJ	Sajtok	Յիհոչեսկա Նիվա
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	OFJ	Sajtok	Յիհոչեսկա Զլատա Նիվա
CZ	Karlovarské oplatky	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կառլովառսկէ օպլատկի
CZ	Karlovarské trojhránky	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կառլովառսկէ տոոյհոռանկի
CZ	Karlovarský suchar	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կառլովառսկի սուխառ
CZ	Lomnické suchary	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Լոմնիցկէ սուխառի
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Մարիանսկոլազենյսկէ օպլատկի
CZ	Nošovické kysané zelí	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Նոշովիցկէ կիսանէ զելի

			vagy feldolgozva	
CZ	Olomoucké tvarůžky	OFJ	Sajtok	Օլոմօուցկէ տվարուժկի
CZ	Pardubický perník	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պառդուբիցկի պեռնիկ
CZ	Pohořelický kapr	OEM	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Պոհորժելիցկի կապռ
CZ	Štramberské uši	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Շտռամբեռսկէ ուշի
CZ	Třeboňský kapr	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Տրժեբոնյսկի կապռ
CZ	Valašský frgál	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Վալաշսկի ֆռգալ
CZ	Všestarská cibule	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վշեստառսկա ցիբուլե
CZ	Žatecký chmel	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Ժատեցկի խմել
CZ	Znojemské pivo	OFJ	Sörök	Զնոյեմսկէ պիվո
DK	Danablu	OFJ	Sajtok	Դանաբլու
DK	Esrom	OFJ	Sajtok	Էսրոմ
DK	Lammefjordsgulerod	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լամմեֆյորսգուլըրոդ

DK	Lammefjordskartofler	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լամմեֆյորսքաթոֆլեր
DK	Vadehavslam	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վեդրհաուսլամ
DK	Vadehavsstude	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վեդրհաուստուդը
FI	Kainuun rönttönen	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կայնուն ռյոնտյոնեն
FI	Kitkan viisas	OEM	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Կիտկան վիիսաս
FI	Lapin Poron kuivaliha	OEM	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լապին Պորոն կուիվալիհա
FI	Lapin Poron kylmäsavuliha	OEM	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լապին Պորոն կյուլմասավուլիհա
FI	Lapin Poron liha	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Լապին Պորոն լիհա
FI	Lapin Puikula	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լապին Պուիկուլա
FI	Puruveden muikku	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Պուրուվեդեն մուիկկու
FR	Abondance	OEM	Sajtok	Աբոնդանս
FR	Abricots rouges du Roussillon	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Աբրիկո րուժ դյու Ռուսսիյոն

FR	Agneau de lait des Pyrénées	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դը լե դէ Փիրենէ
FR	Agneau de l'Aveyron	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դը լ՛Ավերոն
FR	Agneau de Lozère	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դը Լոզեր
FR	Agneau de Pauillac	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դը Պոյակ
FR	Agneau de Sisteron	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դը Սիստերոն
FR	Agneau du Bourbonnais	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դյու Բուրբոնե
FR	Agneau du Limousin	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դյու Լիմուզան
FR	Agneau du Périgord	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դյու Պերիգոր
FR	Agneau du Poitou-Charentes	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դյու Փուաթյու-Շարանթ
FR	Agneau du Quercy	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյո դյու Քերսի
FR	Ail blanc de Lomagne	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Այ բլոն դը Լոմանյ
FR	Ail de la Drôme	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Այ դը լա Դրոմ

FR	Ail fumé d'Arleux	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Այ ֆյումէ դ՛Արլո
FR	Ail rose de Lautrec	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Այ րոզ դր Լոտրեկ
FR	Anchois de Collioure	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Անշուա դը Կոլյուր
FR	Artichaut du Roussillon	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Արտիշո դր Ռուսսիյոն
FR	Asperge des sables des Landes	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպերժ դե սաբլը դե Լանդ
FR	Asperges du Blayais	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպերժ դյու Բլայե
FR	Banon	OEM	Sajtok	Բանոն
FR	Barèges-Gavarnie	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բարեժ-Գավարնի
FR	Béa du Roussillon	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բեա դյու Ռուսսիյոն
FR	Beaufort	OEM	Sajtok	Բուֆոր
FR	Bergamote(s) de Nancy	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Բերգամոտ դը Նոնսի
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բյոր Շարանթ-Պուաթու, Բյոր դե Շարանթ, Բյոր դե Դու-Սեվրը
FR	Beurre de Bresse	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj	Բյոր դը Բրես

			stb.)	
FR	Beurre d'Isigny	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բյոր դ՛Իզինյի
FR	Bleu d'Auvergne	OEM	Sajtok	Բլյո դ՛Օվերն
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	OEM	Sajtok	Բլյո դը Ժեքս Օ-ժուրա, Բլյո դը Սեմոնսել
FR	Bleu des Causses	OEM	Sajtok	Բլյո դե Կոսս
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	OEM	Sajtok	Բլյո դյու Վերկոր-Սեսսնաժ
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բյոֆ շարոլե դյու Բուրբոնե
FR	Bœuf de Bazas	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բյոֆ դը Բազաս
FR	Bœuf de Chalosse	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բյոֆ դը Շալոսս
FR	Bœuf de Charolles	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բյոֆ դը Շարոլ
FR	Boeuf de Vendée	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բյոֆ դը Վոնդե
FR	Bœuf du Maine	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բյոֆ դյու Մեն
FR	Boudin blanc de Rethel	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Բուդան բլոն դը Րետել
FR	Brie de Meaux	OEM	Sajtok	Բրի դը Մո
FR	Brie de Melun	OEM	Sajtok	Բրի դը Մոլան
FR	Brioche vendéenne	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek	Բրիոշ վոնդեեն

			és egyéb pékáru	
FR	Brocciu Corse / Brocciu	OEM	Sajtok	Բրոչչու կորս/Բրոչչու
FR	Camembert de Normandie	OEM	Sajtok	Կեմոնբեր դը Նորմանդի
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կանար ա ֆուաո գրա դյու Սյուդ-Ուեստ (Շալոսս, Գասկոնյ, Ժերս, Լանդ, Պերիգոր, Կերսի)
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet	OEM	Sajtok	Կանտալ; Ֆուրմը դը Կանտալ; Կանտալե
FR	Chabichou du Poitou	OEM	Sajtok	Շաբիշու դյու Փուաթյու
FR	Chaource	OEM	Sajtok	Շաուրս
FR	Charolais	OEM	Sajtok	Շարոլե
FR	Chasselas de Moissac	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շասլա դը Մուասսակ
FR	Châtaigne d'Ardèche	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շատենյ դ՛Արդեշ
FR	Chevrotin	OEM	Sajtok	Շըվրոտան
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սիդրը դը Բրետանյ, Սիդրը Բրետոն
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սիդրը դը Նորմանդի, Սիդրը Նորման
FR	Citron de Menton	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սիտրոն դը Մանտոն
FR	Clémentine de Corse	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Քլեմանտին դը Կորս
FR	Coco de Paimpol	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Կոկո դը Պամպոլ

			vagy feldolgozva	
FR	Comté	OEM	Sajtok	Կոմտե
FR	Coppa de Corse / Coppa de Corse – Coppa di Corsica	OEM	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կոպա դը Կորս/Կոպա դե Կորսե – Կոպա դի Կորսիկա
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Կոկի Սան-Ժակ դե Կոտ դ՛Արմոր
FR	Cornouaille	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Կորնուայ
FR	Crème de Bresse	OEM	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Կրեմ դո Բրես
FR	Crème d'Isigny	OEM	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Կրեմ դ՛Իզինի
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	OFJ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Կրեմ ֆրեշ ֆլուի դ՛Ալզաս
FR	Crottin de Chavignol / Chavignol	OEM	Sajtok	Կրոտտոն դը Շավինյոլ/Շավինյոլ
FR	Dinde de Bresse	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Դանդ դը Բրես
FR	Domfront	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Դոմֆրոն
FR	Echalote d’Anjou	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Էշալոտ դ՛Անժու
FR	Emmental de Savoie	OFJ	Sajtok	Էմոնտալ դը Սավուա

FR	Emmental français est-central	OFJ	Sajtok	Էմոնտալ ֆրանսե է-սոնթրալ
FR	Époisses	OEM	Sajtok	Էփուաս
FR	Farine de blé noir de Bretagne/Farine de blé noir de Bretagne — Gwinizh du Breizh	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն/Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն – Գուինիզ դյու Բրեիզ
FR	Farine de châtaigne corse/Farina castagnina corsa	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆարին դյո շատանյ կորս/Ֆարինա կաստանինա կորսա
FR	Farine de Petit Epeautre de Haute Provence	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆարին դը Պտիտ Էպոտրը դը Ուտ Փրովոնս
FR	Figue de Solliès	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիգ դը Սոլյես
FR	Fin Gras/ Fin Gras du Mézenc	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ֆան գրա/ֆան գրա դյու Մեզին
FR	Foin de Crau	OEM	Széna	Ֆուան դը Կրո
FR	Fourme d'Ambert	OEM	Sajtok	Ֆուրմը դ՛Ամբեր
FR	Fourme de Montbrison	OEM	Sajtok	Ֆուրմը դը Մոնբրիզոն
FR	Fraise du Périgord	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆրեզ դյու Պերիգոր
FR	Fraises de Nîmes	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆրեզ դը Նիմը
FR	Gâche vendéenne	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Գյաշ Վանդեեն
FR	Génisse Fleur d'Aubrac	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ժենիս ֆլյոր դ՛Օբրակ

FR	Gruyère	OFJ	Sajtok	Գրուիեր
FR	Haricot tarbais	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Արիկո տարբե
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դ՛Էքս-ոն-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դե Կոր, Ուվիլ դ՛օլիվ դե Կոր-Օլիու դի Կորսիկա
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Օդը-Պրովանս
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դյո լա Վալե դե Բո-դե-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Nice	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նիս
FR	Huile d'olive de Nîmes	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նիմ
FR	Huile d'olive de Nyons	OEM	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նյոն
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	OEM	Illóolajok	Ուվիլ էսանսիել դը լավանդ դ Ո-Փրովանս/ էսոնս դը լավանդ դ Ո-Փրովանս
FR	Huîtres Marennes Oléron	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Ուիթրը մարան Օլերոն
FR	Jambon d'Auvergne	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն դ՛Օվերնյ
FR	Jambon de Bayonne	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն դը Բայոն
FR	Jambon de Lacaune	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն դը Լակոն

FR	Jambon de l'Ardèche	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն դյո լ՛Արդեշ
FR	Jambon de Vendée	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն դե Վանդե
FR	Jambon sec de Corse / Jambon sec de Corse – Prisuttu	OEM	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն սեկ դը Կորս/ Ժամբոն սեկ դը Կորս – Փրիսութու
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ժամբոն սեկ է նուա դը ժամբոն սեկ դեզ Արդեն
FR	Kiwi de l'Adour	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կիուի դյո լ՛Ադյուր
FR	Laguiole	OEM	Sajtok	Լագյոլ
FR	Langres	OEM	Sajtok	Լանգր
FR	Lentille verte du Puy	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լանտի վերտ դյու Փուի
FR	Lentilles vertes du Berry	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լանտի վերտ դյու Բերի
FR	Lingot du Nord	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լանգո դյու Նոր
FR	Livarot	OEM	Sajtok	Լիվարո
FR	Lonzo de Corse / Lonzo de Corse – Lonzu	OEM	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լոնզո դը Կորս/Լոնզո դե Կորս-Լոնզու
FR	Mâche nantaise	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մաշ նանտեզ
FR	Mâconnais	OEM	Sajtok	Մակոնե
FR	Maine – Anjou	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Մեն-Անժու
FR	Maroilles / Marolles	OEM	Sajtok	Մարուալ/Մարոլ

FR	Melon de Guadeloupe	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոն դը Գուադելուպ
FR	Melon du Haut-Poitou	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոն դյու Օ-Փուաթյու
FR	Melon du Quercy	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոն դյու Կերսի
FR	Miel d'Alsace	OFJ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դ՛Ալզաս
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	OEM	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դը Կորս, Մելե դի Կորսիկա
FR	Miel de Provence	OFJ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դը Պրովանս
FR	Miel de sapin des Vosges	OEM	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դը սապան դը Վոժ
FR	Miel des Cévennes	OFJ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դը Սեվեն
FR	Mirabelles de Lorraine	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Միրաբել դը Լորեն
FR	Mogette de Vendée	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մոժետ դը Վանդե
FR	Mont d'Or; Vacherin du Haut-Doubs	OEM	Sajtok	Մոն դ՛Օր, Վաշրոն դյու Օ-Դու

FR	Morbier	OEM	Sajtok	Մորբյե
FR	Moules de Bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel	OEM	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Մուլ դը Բուշո դո լա Բե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Moutarde de Bourgogne	OFJ	Mustárpép	Մուտարդը դը Բուրգոնյ
FR	Munster; Munster-Géromé	OEM	Sajtok	Մանստեր, Մանստեր-Ժերոմե
FR	Muscat du Ventoux	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մյուսկա դյու Վոնտու
FR	Neufchâtel	OEM	Sajtok	Նեշատել
FR	Noisette de Cervione – Nuciola di Cervioni	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նուազետտ դո Սարվիոն-Նուչիոլա դի Չերվիոնի
FR	Noix de Grenoble	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նուա դը Գրենոբլ
FR	Noix du Périgord	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նուա դյու Պերիգոր
FR	Œufs de Loué	OFJ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Օ դը Լուե
FR	Oie d'Anjou	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ուա դ՛Անժու
FR	Oignon de Roscoff	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օնիոն դը Ռոսքոֆ
FR	Oignon doux des Cévennes	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օնյոն դու դե Սեվեն
FR	Olive de Nice	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Օլիվ դը Նիս

			vagy feldolgozva	
FR	Olive de Nîmes	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օլիվ դը Նիմ
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux de Provence	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օլիվ քասե դը լա Վալե դե Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օլիվ նուար դը լա Վալե դը Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de Nyons	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օլիվ նուար դը Նյոնս
FR	Ossau-Iraty	OEM	Sajtok	Օսո-Իրատի
FR	Pâté de Campagne Breton	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պատե դը Կամպանյ Բրոտուն
FR	Pâtes d'Alsace	OFJ	Tészta	Պատ դ՛Ալզաս
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Պեյ դ՛Օժ, Պեյ դ՛Օժ-Կոմբրըմեր
FR	Pélardon	OEM	Sajtok	Պելարդոն
FR	Petit Épeautre de Haute Provence	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պետիտ Էպոտր դը Ուտ Պրովանս
FR	Picodon	OEM	Sajtok	Պիկոդոն
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Պիմոն դ՛Էսպելետ, Պիմոն դ՛Էսպելետ-Էզպելետակո Բիպեռա
FR	Pintadeau de la Drôme	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պանտադո դը լա Դրոմ
FR	Poireaux de Créances	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Փուարո դը Կրեանս

FR	Pomelo de Corse	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմելո դը Կորս
FR	Pomme de terre de l'Île de Ré	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմմ դը տեր դը լ՛Իլ դը Րե
FR	Pomme du Limousin	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմ դյու Լիմուզան
FR	Pommes de terre de Merville	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմմ դը տեր դո Մերվիլլ
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմ դեզ Ալպ դը Օտ Դյորանս
FR	Pommes et poires de Savoie	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմ է փուար դը Սավուա
FR	Pont-l'Évêque	OEM	Sajtok	Պոն-լ՛Էվեկ
FR	Porc d'Auvergne	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոր դ՛Օվերնյ
FR	Porc de Franche-Comté	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոր դը Ֆրանշ-Կոնտե
FR	Porc de la Sarthe	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոր դը լա Սարտ
FR	Porc de Normandie	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոր դը Նորմանդի
FR	Porc de Vendée	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոր դը Վանդե
FR	Porc du Limousin	OFJ	Friss hús (valamint vágási	Պոր դյու Լիմուզան

			melléktermék és belsőség)	
FR	Porc du Sud-Ouest	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոր դյու Սյուդ-Ուեստ
FR	Poulet des Cévennes / Chapon des Cévennes	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պուլե դե Սեվեն/Շապոն դե Սեվեն
FR	Pouligny-Saint-Pierre	OEM	Sajtok	Պուլինյի-Սան-Փիեր
FR	Prés-salés de la baie de Somme	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պրե-սալէ դե լա բե դը Սոմ
FR	Prés-salés du Mont-Saint-Michel	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պրե-սալէ դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Փրյունո դ՛Աժան, Փրյունո դ՛Աժան մի-քյուի
FR	Raviole du Dauphiné	OFJ	Tészta	Րավյոլ դյու Դոֆինի
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	OEM	Sajtok	Րեբլոշոն, Րեբլոշոն դը Սավուա
FR	Rigotte de Condrieu	OEM	Sajtok	Րիգոտ դը Կոնդրիյո
FR	Rillettes de Tours	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Րիյետ դո Թուր
FR	Riz de Camargue	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Րի դը Կամարգ
FR	Rocamadour	OEM	Sajtok	Ռոկամադուր
FR	Roquefort	OEM	Sajtok	Ռոկֆոր
FR	Sainte-Maure de Touraine	OEM	Sajtok	Սանտ-Մոր դը Տուրեն
FR	Saint-Marcellin	OFJ	Sajtok	Սան-Մարսոլան
FR	Saint-Nectaire	OEM	Sajtok	Սան-Նեկտեր
FR	Salers	OEM	Sajtok	Սալեր
FR	Saucisse de Montbéliard	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva,	Սոսիս դը Մունբելիար

			füstölve stb.)	
FR	Saucisse de Morteau / Jésus de Morteau	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սոսիս դը Մարթու/Ժեզյու դը Մարթու
FR	Saucisson de Lacaune / Saucisse de Lacaune	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սոսիսոն դը Լաքոն/ Սոսիս դը Լաքոն
FR	Saucisson de l'Ardèche	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սոսիսոն դը լ՛Արդեշ
FR	Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սել դո Գերանդ/Ֆլյոր դը սել դը Գերանդ
FR	Selles-sur-Cher	OEM	Sajtok	Սել-սյոր-Շեր
FR	Taureau de Camargue	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տուրու դը Կամարգ
FR	Tome des Bauges	OEM	Sajtok	Տոմ դե Բուժ
FR	Tomme de Savoie	OFJ	Sajtok	Տոմ դը Սավուա
FR	Tomme des Pyrénées	OFJ	Sajtok	Տոմ դը Փիրենէ
FR	Valençay	OEM	Sajtok	Վալանսե
FR	Veau d'Aveyron et du Ségala	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վո դ՛Ավերոն է դյու Սեգալա
FR	Veau du Limousin	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վո դյու Լիմուզան
FR	Volaille de Bresse/Poulet de Bresse/Poularde de Bresse/Chapon de Bresse	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Բրես/Պուլե դը Բրես/Պուլարդը դը Բրես/Շապոն դը Բրես
FR	Volailles d'Alsace	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դ՛Ալզաս
FR	Volailles d'Ancenis	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դ՛Անսենի

FR	Volailles d'Auvergne	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դ՛Օվերնյ
FR	Volailles de Bourgogne	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Բուրգոնյ
FR	Volailles de Bretagne	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Բրետանյ
FR	Volailles de Challans	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Շալոն
FR	Volailles de Cholet	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Շոլե
FR	Volailles de Gascogne	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Գասքոնյ
FR	Volailles de Houdan	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Ուդոն
FR	Volailles de Janzé	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Ժոնզե
FR	Volailles de la Champagne	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը լա Շամպանյ
FR	Volailles de la Drôme	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը լա Դրոմ
FR	Volailles de l'Ain	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը լ՛Ան
FR	Volailles de Licques	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դո Լիկ

FR	Volailles de l'Orléanais	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը լ’Օրլեանե
FR	Volailles de Loué	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Լուե
FR	Volailles de Normandie	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Նորմանդի
FR	Volailles de Vendée	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դը Վանդե
FR	Volailles des Landes	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դե Լանդ
FR	Volailles du Béarn	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Բեարն
FR	Volailles du Berry	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Բերի
FR	Volailles du Charolais	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Շարոլե
FR	Volailles du Forez	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Ֆորե
FR	Volailles du Gatinais	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Գաթինե
FR	Volailles du Gers	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Ժերս
FR	Volailles du Languedoc	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Լանդեգոկ

FR	Volailles du Lauragais	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Լուրագե
FR	Volailles du Maine	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Մեն
FR	Volailles du plateau de Langres	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու պլատո դը Լանգր
FR	Volailles du Val de Sèvres	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Վալ դե Սեվր
FR	Volailles du Velay	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վոլայ դյու Վելե
DE	Aachener Printen	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Աախներ Փրինտըն
DE	Aachener Weihnachts-Leberwurst / Oecher Weihnachtsleberwurst	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	ԱախներՎայնախտս-Լեբերվուրստ/Օեխեր Վայնախտսլեբերվուրսթ
DE	Abensberger Spargel/Abensberger Qualitätsspargel	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Աբենսբերգեր Շպարգըլ/ Աբենսբերգեր Քֆալիթետսշպարգըլ
DE	Aischgründer Karpfen	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Աիշգրունդեր Քարպֆըն
DE	Allgäuer Bergkäse	OEM	Sajtok	Ալգոյեր Բեագքէզե
DE	Allgäuer Emmentaler	OEM	Sajtok	Ալգոյերր Էմընթալեր
DE	Altenburger Ziegenkäse	OEM	Sajtok	Ալթենբուրգեր Ցիգենքէզե
DE	Ammerländer Dielenrauchschinken; Ammerländer	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ամալենդը Դիենրաուխշինըն, Ամալենդը

	Katenschinken			Քաթընշինկըն
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ամալենդեր շինըն, Ամալենդեր Քնոխընշինըն
DE	Bamberger Hörnla / Bamberger Hörnle / Bamberger Hörnchen	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բամբերգեր Հյորնլա / Բամբերգեր Հյորնլե/ Բամբերգեր Հյորնխընն
DE	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Բայերիշը Բրեցը/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցե
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բայերիշեր Մերեթիխ, Բայերիշեր Քրեն
DE	Bayerisches Bier	OFJ	Sörök	Բայերիշես Բիր
DE	Bayerisches Rindfleisch / Rindfleisch aus Bayern	OFJ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բայերիշես Ռինդֆլայշ/ Ռինդֆլայշ աուս Բայերն
DE	Bornheimer Spargel / Spargel aus dem Anbaugebiet Borneim	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բորնհայմեր Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգեբիտ Բորնհայմ
DE	Bremer Bier	OFJ	Sörök	Բրեմեր Բիր
DE	Bremer Klaben	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Բրեմեր Քլաբըն
DE	Diepholzer Moorschnucke	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Դիփհոլցեր Մոշնոքը
DE	Dithmarscher Kohl	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Դիտմարշեր Քոլ
DE	Dortmunder Bier	OFJ	Sörök	Դորտմունդեր Բիր
DE	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/	OFJ	Kenyér, péksütemények,	Դրեզդներ Քրիստշտոլեն/

	Dresdner Weihnachtsstollen		cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Դրեզդներ Շտոլեն/ Դրեզդներ Վայնախտսշտոլեն
DE	Düsseldorfer Mostert/Düsseldorfer Senf Mostert/Düsseldorfer Urtyp Mostert/Aechter Düsseldorfer Mostert	OFJ	Mustárpép	Դյուսելդորֆեր Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Զենֆ Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ուրթյուփ Մոստաթ/ Էխտեր Դյուսելդորֆեր Մոստերթ
DE	Eichsfelder Feldgieker / Eichsfelder Feldkieker	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Այխսֆելդեր Ֆելդգիքեր/ Այխսֆելդեր Ֆելդկիքեր
DE	Elbe-Saale Hopfen	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Էլբը-Զալը Հոպֆըն
DE	Feldsalat von der Insel Reichenau	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆելդսալատ ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Filderkraut / Filderspitzkraut	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիլդերքրաութ/ Ֆիլդերշպիցքրաութ
DE	Frankfurter Grüne Soße / Frankfurter Grie Soß	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆրանֆուրթեր Գրյունը Զոսը/ ֆրանֆուրթեր Գրի Զոս
DE	Fränkischer Grünkern	OEM	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆրենկիշեր Գրյունքեն
DE	Fränkischer Karpfen / Frankenkarpfen / Karpfen aus Franken	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Ֆրենկիշեր Քարպֆըն / Ֆրանկընքարպֆըն/ Քարպֆըն աուս Ֆրանկըն
DE	Glückstädter Matjes	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Գլյուկշտեդթեր Մատյես
DE	Göttinger Feldkieker	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva,	Գյոթինգեր Ֆելդքիքեր

			füstölve stb.)	
DE	Göttinger Stracke	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Գյոթինգեր Շտրաքը
DE	Greußener Salami	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Գրոյսեներ Զալամի
DE	Gurken von der Insel Reichenau	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գուրկըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Halberstädter Würstchen	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Հալբըրշտեթեր Վյուրստխեն
DE	Hessischer Apfelwein	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Հեսիշեր Ապֆելվայն
DE	Hessischer Handkäse / Hessischer Handkäs	OFJ	Sajtok	Հեսիշեր Հանդքէզե/ Հեսիշեր Հանդքիզ
DE	Hofer Bier	OFJ	Sörök	Հոֆեր Բիր
DE	Hofer Rindfleischwurst	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Հոֆեր Րինֆլայշվուրսթ
DE	Holsteiner Karpfen	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Հոլշտեներ Քապֆըն
DE	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken/ Holsteiner Katenrauchschinken/ Holsteiner Knochenschinken	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Հոլշտեներ Քաընշինըն / Հոլշտայներ Շինըն/ Հոլշտեներ Քատենրաուրշինկըն/ Հոլշտենը Քնոխընշինըն
DE	Holsteiner Tilsiter	OFJ	Sajtok	Հոլշտեներ Թիլզիթը
DE	Hopfen aus der Hallertau	OFJ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Հոփֆըն աուս դե Հալաթաու
DE	Höri Bülle	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Հուորի Բյուլը

			vagy feldolgozva	
DE	Kölsch	OFJ	Sörök	Քոլչ
DE	Kulmbacher Bier	OFJ	Sörök	Քուլմբախեր Բիր
DE	Lausitzer Leinöl	OFJ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լաուզիցեր Լայնոիլ
DE	Lübecker Marzipan	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Լյուբեքեր Մացիփան
DE	Lüneburger Heidekartoffeln	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լյունեբորգեր Հայդեքարթոֆելն
DE	Lüneburger Heidschnucke	OEM	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Լյունեբորգեր Հայդշնոքը
DE	Mainfranken Bier	OFJ	Sörök	Մայնֆրանկըն Բիր
DE	Meißner Fummel	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Մայսներ Ֆումմե
DE	Münchener Bier	OFJ	Sörök	Մյունխներ Բիր
DE	Nieheimer Käse	OFJ	Sajtok	Նիհեմեր Քիզը
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Նյունբերգեր Բրատվյուրստը, Նյունբերգեր Րոստբրատվյուրստը
DE	Nürnberger Lebkuchen	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Նյուրնբերգեր Լեբքուխըն
DE	Obazda / Obatzter	OFJ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Օբազդա/Օբացթեր
DE	Oberlausitzer Biokarpfen	OFJ	Friss hal,	Օբերլաուզիցեր

			puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Բիոքարպֆըն
DE	Oberpfälzer Karpfen	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Օբերպֆելցեր Քարպֆըն
DE	Odenwälder Frühstückskäse	OEM	Sajtok	Օդենվելդեր ֆրյուստյուքսքէզե
DE	Reuther Bier	OFJ	Sörök	Ռոյթեր Բիր
DE	Rheinisches Apfelkraut	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռայնիշըս Ապֆելքրաութ
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռայնիշըս Յուկըռուբենքրաութ/ Ռայնիշըս Յուկըռուբենզիրոփ/ Ռայնիշըս Ռուբընքրաութ
DE	Salate von der Insel Reichenau	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Զալաթե ֆոն դեր Ինզել Ռայխենաու
DE	Salzwedeler Baumkuchen	OFJ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Զալցվեդելըր Բաումքուխըն
DE	Schrobenhausener Spargel/Spargel aus dem Schrobenhausener Land/Spargel aus dem Anbaugebiet Schrobenhausen	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շրոբընհաուզըներ Շպարգըլ/Շպարգըլ աուս դեմ Շրոբընհաուզըներ Լանթ/Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգըբիթ Շրոբընհաուզըն
DE	Schwäbische Maultaschen/Schwäbische Suppenmaultaschen	OFJ	Tészta	Շվիբիշը Մաուլթաշըն/ Շվիբիշը Զոպընմաուլթաշըն
DE	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	OFJ	Tészta	Շվեբիշը Սպեցլը/ Շվեբիշը Քնոպֆլը
DE	Schwäbisch-Hällisches	OFJ	Friss hús (valamint	Շվեբիշ-Հելիշես

	Qualitätsschweinefleisch		vágási melléktermék és belsőség)	Քվալիթիթսշվայնըֆլայշ
DE	Schwarzwälder Schinken	OFJ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շվացվելդեր Շինքըն
DE	Schwarzwaldforelle	OFJ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Շվարցվալդֆորելը
DE	Spalt Spalter	OEM	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Շպալթ Շպալթեր
DE	Spargel aus Franken/Fränkischer Spargel/Franken-Spargel	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շպարգըլ աուս Ֆրանկըն /Ֆրենքիշեր Շպարգըլ/ Ֆրանկըն-Շպարգըլ
DE	Spreewälder Gurken	OFJ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շպրեվելդեր Գուրկըն
DE	Spreewälder Meerrettich	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շպրեվելդեր Մերըթիխ
DE	Stromberger Pflaume	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շտրոմբերգեր Փֆլաումը
DE	Tettnanger Hopfen	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Թետնանգեր Հոպֆըն
DE	Thüringer Leberwurst	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Թյուրիներ Լիբըվոսթ
DE	Thüringer Rostbratwurst	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Թյուրիներ Րոստբրատվուրսթ
DE	Thüringer Rotwurst	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Թյուրիներ Րուտվուրսթ
DE	Tomaten von der Insel	PGI	Gyümölcs,	Թոմատըն ֆոն դեր

	Reichenau		zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ինզել Րայխենաու
DE	Walbecker Spargel	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վալբեքեր Շպարգըլ
DE	Weideochse vom Limpurger Rind	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վայդըոքսը ֆոմ Լիմփուրգեր Րինդ
DE	Weißlacker / Allgäuer Weißlacker	PDO	Sajtok	Վայսլաքեր / Ալգոյեր Վայսլաքեր
DE	Westfälischer Knochenschinken	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Վեսթֆելիշեր Քնոխընշինկըն
DE	Westfälischer Pumpernickel	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Վեսթֆելիշեր Փումփըրնիքըլ
GR	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Այյոս Մատթեոս Կերկիրաս
GR	Αγουρέλαιο Χαλκιδικής	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Աղուրելիո Խալկիդիկիս
GR	Ακτινίδιο Πιερίας	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ակտինիդիո Պիերիաս
GR	Ακτινίδιο Σπερχειού	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ակտինիդիո Սպերխիու
GR	Ανεβατό	PDO	Sajtok	Անեվատո
GR	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ապոկորոնաս Խանիոն Կրիտիս
GR	Αρνάκι Ελασσόνας	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Առնակի Էլասոնաս
GR	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj	Արխանես Իրակլիու Կրիտիս

			stb.)	
GR	Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Ավղոտարախո Մեսոլոնգիու
GR	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վիանոս Իրակլիու Կրիտիս
GR	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վորիոս Միլոպոտամոս Րեթիմնիս Կրիտիս
GR	Γαλανό Μεταγγιτσίου Χαλκιδικής	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ղալանո Մետանգիցիու Խալկիդիկիս
GR	Γαλοτύρι	PDO	Sajtok	Ղալոտիրի
GR	Γραβιέρα Αγράφων	PDO	Sajtok	Ղրավյերա Աղրաֆոն
GR	Γραβιέρα Κρήτης	PDO	Sajtok	Ղրավյերա Կրիտիս
GR	Γραβιέρα Νάξου	PDO	Sajtok	Ղրավյերա Նաքսու
GR	Ελιά Καλαμάτας	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Էլյա Կալամատաս
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία”	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Էքսերետիկո պարթենո էլեոլադո „Տրիզինիա”
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Էքսերետիկո պարթենո էլէոլադո Թրափսանո
GR	Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Էքսերետիկո Պարթենո Էլէոլադո Սելինո Կրիտիս
GR	Ζάκυνθος	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Զակինթոս
GR	Θάσος	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Թասոս
GR	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Թրուբա Ամպադյաս Րեթիմնիս Կրիտիս
GR	Θρούμπα Θάσου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és	Թրուբա Թասու

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
GR	Θρούμπα Χίου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Թրուբա Խիու
GR	Καλαθάκι Λήμνου	PDO	Sajtok	Կալաթակի Լիմնու
GR	Καλαμάτα	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կալամատա
GR	Κασέρι	PDO	Sajtok	Կասերի
GR	Κατίκι Δομοκού	PDO	Sajtok	Կատիկի Դոմոկու
GR	Κατσικάκι Ελασσόνας	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կացիկակի Էլասոնաս
GR	Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կելիֆոտո Ֆիստիկի Ֆթիոտիդաս
GR	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կերասյա տրաղանա Րոդոխորիու
GR	Κεφαλογραβιέρα	PDO	Sajtok	Կեֆալողրավյերա
GR	Κεφαλονιά	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կեֆալոնյա
GR	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կոլիմվարի Խանիոն Կրիտիս
GR	Κονσερβολιά Αμφίσσης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կոնսերվոլյա Ամֆիսիս
GR	Κονσερβολιά Άρτας	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կոնսերվոլյա Արտաս
GR	Κονσερβολιά Αταλάντης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կոնսերվոլյա Ատալանդիս
GR	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és	Կոնսերվոլյա Պիյու Վոլու

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
GR	Κονσερβολιά Ροβίων	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կոնսերվոլյա Րովիոն
GR	Κονσερβολιά Στυλίδας	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կոնսերվոլյա Ստիլիդաս
GR	Κοπανιστή	PDO	Sajtok	Կոպանիստի
GR	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կորինթիակի Ստաֆիդա Վոստիցա
GR	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կում Կուատ Կերկիրաս
GR	Κρανίδι Αργολίδας	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կրանիդի Արղոլիդաս
GR	Κρητικό παξιμάδι	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կրիտիկո Պաքսիմադի
GR	Κροκεές Λακωνίας	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կրոկես Լակոնիաս
GR	Κρόκος Κοζάνης	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Կրոկոս Կոզանիս
GR	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	PDO	Sajtok	Լադոտիրի Միտիլինիս
GR	Λακωνία	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լակոնիա
GR	Λέσβος; Μυτιλήνη	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լեսվոս, Միտիլինի
GR	Λυγουριό Ασκληπιείου	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լիդուրյո Ասկիպիիու

GR	Μανούρι	PDO	Sajtok	Մանուրի
GR	Μανταρίνι Χίου	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մանդարինի Խիու
GR	Μαστίχα Χίου	PDO	Természetes mézga és gyanta	Մաստիխա Խիու
GR	Μαστιχέλαιο Χίου	PDO	Illóolajok	Մաստիխելեո Խիու
GR	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Մելի Էլատիս Մենալու Վանիլյա
GR	Μεσσαρά	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մեսարա
GR	Μετσοβόνε	PDO	Sajtok	Մեցովոնե
GR	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Միլա Զաղորաս Պիլիու
GR	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Միլա Տելիսիուս Պիլաֆա Տրիպոլեոս
GR	Μήλο Καστοριάς	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Միլո Կաստորյաս
GR	Μπάτζος	PDO	Sajtok	Բաձոս
GR	Ξερά σύκα Κύμης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Քսերա սիկա Կիմիս
GR	Ξηρά Σύκα Ταξιάρχη	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Քսիրա Սիկա Տաքսիարխի
GR	Ξύγαλο Σητείας / Ξίγαλο Σητείας	PDO	Sajtok	Քսիղալո Սիտիաս/ Քսիղալո Սիտիաս
GR	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	PDO	Sajtok	Քսինոմիզիթրա Կրիտիս
GR	Ολυμπία	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj	Օլիմբիա

			stb.)	
GR	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Πατάτα Νάξου	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատա Նաքսու
GR	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պեզա Իրակլիլիու Կրիտիս
GR	Πέτρινα Λακωνίας	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պետրինա Լակոնիաս
GR	Πηχτόγαλο Χανίων	PDO	Sajtok	Պիխտողալո Խանիոն
GR	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պորտոկալյա Մալեմե Խանիոն Կրիտիս
GR	Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պրասինես Էլյես Խալկիդիկիս
GR	Πρέβεζα	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պրեվեզա
GR	Ροδάκινα Νάουσας	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռոդակինա Նաուսաս
GR	Ρόδος	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ռոդոս
GR	Σάμος	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սամոս
GR	Σαν Μιχάλη	PDO	Sajtok	Սան Միխալի
GR	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սիտիա Լասիթիու Կրիտիս
GR	Σταφίδα Ζακύνθου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ստաֆիդա Զակինթու

GR	Σταφίδα Ηλείας	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ստաֆիդա Իլիաս
GR	Σταφίδα Σουλτανίνα Κρήτης	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ստաֆիդա Սուլտանինա Կրիտիս
GR	Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սիկա Վրավրոնաս Մարկոպուլու Մեսոյիոն
GR	Σφέλα	PDO	Sajtok	Սֆելա
GR	Τοματάκι Σαντορίνης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Տոմատակի Տանտորինիս
GR	Τσακώνικη μελιτζάνα Λεωνιδίου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ցակոնիկի Մելիձանա Լեոնիդիու
GR	Τσίχλα Χίου	PDO	Természetes mézga és gyanta	Ցիխիա Խիու
GR	Φάβα Σαντορίνης	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆավա Սանտորինիս
GR	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլյա (Յիրանդես Էլեֆանդես) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլյա (պլակե մեղալոսպերմա) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια Βανίλιες Φενεού	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլյա Վանիլյես Ֆենեու
GR	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	ՖԱՍՈԼՅԱ ՅԻՂԱՆԴԵՍ – ԷԼԵՖԱՆԴԵՍ ԿԱՍՏՈՐՅԱՍ
GR	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Ֆասոլյա յիղանդես էլեֆանդես Կատո Նեվրոկոպիու

			vagy feldolgozva	
GR	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլյա կինա մեսոսպերմա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φέτα	PDO	Sajtok	Ֆետա
GR	Φιρίκι Πηλίου	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիրիկի Պիլիու
GR	Φοινίκι Λακωνίας	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ֆինիկի Լակոնիաս
GR	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	PDO	Sajtok	Ֆորմաելա Արախովաս Պարնասու
GR	Φυστίκι Αίγινας	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիստիկի Էգինաս
GR	Φυστίκι Μεγάρων	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիստիկի Մեղարոն
GR	Χανιά Κρήτης	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Խանյա Կրիտիս
HU	Alföldi kamillavirágzat	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Ալֆյոլդի կամիլլավիրագզատ
HU	Budapesti téliszalámi	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Բուդապեշտի տիլիսալամի
HU	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Չաբաի կոլբաս/ Չաբաի վաստագկոլբաս
HU	Gönci kajszibarack	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գյունցի կայսիբարացկ
HU	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Գյուլաի կոլբաս/ Գյուլաի պարոշկոլբաս
HU	Hajdúsági torma	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és	Հայդուշագի տորմա

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
HU	Kalocsai fűszerpaprika örlemény	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Կալոչայի ֆյուսերպապրիկա օրլեմէնյ
HU	Magyar szürkemarha hús	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Մագյար սուրկեմարհա հուշ
HU	Makói vöröshagyma; Makói hagyma	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մակոի վորոշհագյմա, Մակոի հագյմա
HU	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սեգեդի ֆուսերպապրիկա – օրլեմէնյ / Սեգեդի պապրիկա
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սեգեդի սալամի, Սեգեդի տելիսալամի
HU	Szentesi paprika	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սենտեշի պապրիկա
HU	Szőregi rózsató	PGI	Virágok és dísznövények	Սյորեգի ռոժատո
IE	Clare Island Salmon	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Քլեր Այլնդ Սալմոն
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Քոնեմարա Հիլ լեմ, Ուեն Շլեյվը Խոնըմարա
IE	Imokilly Regato	PDO	Sajtok	Այմոկիլի Րեգատո
IE	Timoleague Brown Pudding	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Թիմոլիգ Բրաուն Փուդինգ
IE	Waterford Blaa / Blaa	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek	Ուաթերֆորդ Բլաա/ Բլաա

			és egyéb pékáru	
IT	Abbacchio Romano	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Աբաքքիո Ռոմանո
IT	Acciughe sotto sale del Mar Ligure	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Աչուգե սոտո սալե դել Մառ Լիգուրե
IT	Aceto Balsamico di Modena	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Աչետո Բալսամիկո դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Ռեջիո Էմիլիա
IT	Aglio Bianco Polesano	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ալյո Բյանկո Պոլեզանո
IT	Aglio di Voghiera	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ալյո դի Վոգիերա
IT	Agnello del Centro Italia	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյելլո դել Ճենտրո Իտալիա
IT	Agnello di Sardegna	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Անյելլո դի Սարդենյա
IT	Alto Crotonese	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ալտո Կրոտոնեզե
IT	Amarene Brusche di Modena	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ամարենե Բրուսկե դի Մոդենա

IT	Aprutino Pescarese	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ապրուտինո Պեսկարեզե
IT	Arancia del Gargano	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Արանչիա դել Գարգանո
IT	Arancia di Ribera	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Արանչյա դի Ռիբերա
IT	Arancia Rossa di Sicilia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Արանչյա Ռոսսա դի Սիչիլիա
IT	Asiago	PDO	Sajtok	Ազիագո
IT	Asparago Bianco di Bassano	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպառագո Բյանկո դի Բասսանո
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպառագո բյանկո դի Չիմադոլոմո
IT	Asparago di Badoere	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպառագո դի Բադոերե
IT	Asparago di Cantello	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպառագո դի Կանտելլո
IT	Asparago verde di Altedo	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասպառագո վեռդե դի Ալտեդո
IT	Basilico Genovese	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բազիլիկո Ջենովեզե
IT	Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale	PDO	Illóolajok	Բեռգամոտտո դի Ռեջջիո Կալաբռիա – Օլիո էսենցիալե
IT	Bitto	PDO	Sajtok	Բիտտո
IT	Bra	PDO	Sajtok	Բռա

IT	Bresaola della Valtellina	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Բռեզաոլա դելլա Վալտելլինա
IT	Brisighella	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բրիզիգելլա
IT	Brovada	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բռովադա
IT	Bruzio	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բռուցիո
IT	Caciocavallo Silano	PDO	Sajtok	Կաչիոկավալլո Սիլանո
IT	Canestrato di Moliterno	PGI	Sajtok	Կանիստրատո դի Մոլիտեռնո
IT	Canestrato Pugliese	PDO	Sajtok	Կանիստրատո Պուլյեզե
IT	Canino	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կանինո
IT	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կանտուչչինի Տոսկանի/ Կանտուչչի Տոսկանի
IT	Capocollo di Calabria	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կեպոկոլլո դի Կալաբրիա
IT	Cappellacci di zucca ferraresi	PGI	Tészta	Կապպելաչչի դի ցուկկա ֆեռառեզի
IT	Cappero di Pantelleria	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կապպեռո դի Պանտելլերիա
IT	Carciofo Brindisino	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կառչոֆո Բրինդիզինո
IT	Carciofo di Paestum	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կառչոֆո դի Պեստում
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Կառչոֆո Ռոմանեսկո դել Լացիո

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
IT	Carciofo Spinoso di Sardegna	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կառչոֆո Սպինոզո դի Սառդենյա
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կառոտե դելլ՛Ալտոպիանո դել Ֆուչինո
IT	Carota Novella di Ispica	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կառոտա Նովելլա դի Իսպիկա
IT	Cartoceto	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կառտոչետո
IT	Casatella Trevigiana	PDO	Sajtok	Կազատելլա Տռեվիջիանա
IT	Casciotta d'Urbino	PDO	Sajtok	Կաշոտտա դ՛Ուրբինո
IT	Castagna Cuneo	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստանյա Կունեո
IT	Castagna del Monte Amiata	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստանյա դել Մոնտե Ամիատա
IT	Castagna di Montella	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստանյա դի Մոնտելլա
IT	Castagna di Vallerano	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստանյա դի Վալլեռանո
IT	Castelmagno	PDO	Sajtok	Կաստելմանյո
IT	Chianti Classico	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կիանտի Կլասիկո
IT	Ciauscolo	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Չիաուսկոլո
IT	Cilento	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Չիլենտո

IT	Ciliegia dell'Etna	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիլիեջա դել՛Էտնա
IT	Ciliegia di Marostica	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիլիեջա դի Մառոստիկա
IT	Ciliegia di Vignola	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիլիեջա դի Վինյոլա
IT	Cinta Senese	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Չինտա Սենեզե
IT	Cipolla bianca di Margherita	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիպոլլա բյանկա դի Մառգերիտա
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիպոլլա Ռոսա դի Տռոպեա Կալաբրիա
IT	Cipollotto Nocerino	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիպոլլոտտո Նոչերինո
IT	Clementine del Golfo di Taranto	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կլեմենտինե դել Գոլֆո դի Տառանտո
IT	Clementine di Calabria	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կլեմենտինե դի Կալաբրիա
IT	Collina di Brindisi	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կոլլինա դի Բռինդիզի
IT	Colline Pontine	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կոլլինե Պոնտինե
IT	Colline di Romagna	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կոլլինե դի Ռոմանյա
IT	Colline Salernitane	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj	Կոլլինե Սալեռնիտանե

			stb.)	
IT	Colline Teatine	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Կոլլինե Տեատինե
IT	Coppa di Parma	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կոպպա դի Պառմա
IT	Coppa Piacentina	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կոպպա Պիասենտինա
IT	Coppia Ferrarese	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կոպպիա Ֆեռառեզե
IT	Cotechino Modena	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կոտեկինո Մոդենա
IT	Cozza di Scardovari	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Կոցցա դի Սկառդովարի
IT	Crudo di Cuneo	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կռուդո դի Կունեո
IT	Culatello di Zibello	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կուլատելլո դի Զիբելլո
IT	Dauno	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Դաունո
IT	Fagioli Bianchi di Rotonda	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաջոլի Բիանկի դի Ռոտոնդա
IT	Fagiolo Cannellino di Atina	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաջոլո Կաննելլինո դի Ատինա
IT	Fagiolo Cuneo	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաջոլո Կունեո
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Ֆաջոլո դի Լամոն դելլա

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վալլատա Բելլունեզե
IT	Fagiolo di Sarconi	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաջոլո դի Սառկոնի
IT	Fagiolo di Sorana	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաջոլո դի Սորանա
IT	Farina di castagne della Lunigiana	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆարինա դի կաստանյե դելլա Լունիջիանա
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆարինա դի Նեչչիո դելլա Գառֆանյանա
IT	Farro della Garfagnana	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆառո դելլա Գառֆանյանա
IT	Farro di Monteleone di Spoleto	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆառո դի Մոնտելեոնե դի Սպոլետո
IT	Fichi di Cosenza	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիկի դի Կոզենցա
IT	Fico Bianco del Cilento	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիկո Բյանկո դել Չիլենտո
IT	Ficodindia dell'Etna	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիկոդինդիա դել՛Էտնա
IT	Ficodindia di San Cono	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆիկոդինդիա դի Սան Կոնո
IT	Finocchiona	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ֆինոկկիոնա
IT	Fiore Sardo	PDO	Sajtok	Ֆիորե Սարդո
IT	Focaccia di Recco col	PGI	Kenyér,	Ֆոկաչչա դի Ռեկո կոլ

	formaggio		péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Ֆորմաջջո
IT	Fontina	PDO	Sajtok	Ֆոնտինա
IT	Formaggella del Luinese	PDO	Sajtok	Ֆորմաջջելլա դել Լուինեզե
IT	Formaggio di Fossa di Sogliano	PDO	Sajtok	Ֆորմաջջո դի Ֆոսսա դի Սոլյանո
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	PDO	Sajtok	Ֆորմաի դե Մուտ դել՛Ալտա Վալլե Բռեմբանա
IT	Fungo di Borgotaro	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆունգո դի Բորգոտառո
IT	Garda	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Գառդա
IT	Gorgonzola	PDO	Sajtok	Գորգոնձոլա
IT	Grana Padano	PDO	Sajtok	Գռանա Պադանո
IT	Insalata di Lusia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ինսալատա դի Լուզիա
IT	Irpinia – Colline dell'Ufita	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Իռպինիա – Կոլլինե դել՛Ուֆիտա
IT	Kiwi Latina	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կիուի Լատինա
IT	La Bella della Daunia	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լա Բելլա Դելլա Դաունիա
IT	Laghi Lombardi	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լագի Լոմբառդի
IT	Lametia	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լամեթիա
IT	Lardo di Colonnata	PGI	Húsipari termékek	Լառդո դի Կոլոննատա

			(főzve, sózva, füstölve stb.)	
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լենտիքքիա դի Կաստելլուչչո դի Նորցա
IT	Limone Costa d'Amalfi	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լիմոնե Կոստա դ՛Ամալֆի
IT	Limone di Rocca Imperiale	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լիմոնե դի Ռոկկա իմպերիալե
IT	Limone di Siracusa	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լիմոնե դի Սիրակուզա
IT	Limone di Sorrento	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լիմոնե դի Սոռենտո
IT	Limone Femminello del Gargano	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լիմոնե Ֆեմմինելլո դել Գարգանո
IT	Limone Interdonato Messina	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լիմոնե Ինտեռդոնատո Մեսսինա
IT	Liquirizia di Calabria	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Լիկուիրիցիա դի Կալաբրիա
IT	Lucca	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լուկկա
IT	Maccheroncini di Campofilone	PGI	Tészta	Մակկերոնչինի դի Կամպոֆիլոնե
IT	Marrone del Mugello	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառռոնե դել Մուջելլո
IT	Marrone della Valle di Susa	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Մառռոնե դելլա Վալե դի Սուզա

			vagy feldolgozva	
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառոնե դի Կապռեզե Միկելանջելո
IT	Marrone di Castel del Rio	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառոնե դիԿաստել դել Ռիո
IT	Marrone di Combai	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառոնե դի Քոմբայ
IT	Marrone di Roccadaspide	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառոնե դի Ռոկկադասպիդե
IT	Marrone di San Zeno	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառոնե դի Սան Զենո
IT	Marroni del Monfenera	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառոնի դել Մոնֆենեռա
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելա Ալտո Ադիջե, Սուդտիրոլեռ Աաֆել
IT	Mela di Valtellina	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելա դի Վալտելլինա
IT	Mela Rossa Cuneo	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելա Ռոսա Կունեո
IT	Mela Val di Non	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելա Վալ դի Նոն
IT	Melannurca Campana	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելաննուռկա Կամպանա
IT	Melanzana Rossa di Rotonda	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Մելանցանա Ռոսա դի Ռոտոնդա

			vagy feldolgozva	
IT	Melone Mantovano	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոնե Մմանտովանո
IT	Miele della Lunigiana	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Միելե դելլա Լունիջանա
IT	Miele delle Dolomiti Bellunesi	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Միելե դելլե Դոլոմիտի Բելլունեզի
IT	Miele Varesino	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Միելե Վարեզինո
IT	Molise	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մոլիզե
IT	Montasio	PDO	Sajtok	Մոնտազիո
IT	Monte Etna	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մոնտե Էտնա
IT	Monte Veronese	PDO	Sajtok	Մոնտե Վերոնեզե
IT	Monti Iblei	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մոնտի Իբլեի
IT	Mortadella Bologna	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Մոռտադելլա Բոլոնյա
IT	Mortadella di Prato	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Մոռտադելլա դի Պռատո
IT	Mozzarella di Bufala Campana	PDO	Sajtok	Մոցառելլա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Murazzano	PDO	Sajtok	Մուռացանո
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նոչոլա դել Պիմոնտե, Նոչոլա Պիմոնտե
IT	Nocciola di Giffoni	PGI	Gyümölcs,	Նոչոլա դի Ջիֆոնի

			zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
IT	Nocciola Romana	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նոչոլա Ռոմանա
IT	Nocellara del Belice	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նոչելլառա դել Բելիչե
IT	Nostrano Valtrompia	PDO	Sajtok	Նոստրանո Վալտրոմպիա
IT	Oliva Ascolana del Piceno	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օլիվա Ասկոլանա դել Պիչենո
IT	Pagnotta del Dittaino	PDO	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պանյոտա դել Դիտտայնո
IT	Pampapato di Ferrara/Pampepato di Ferrara	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պամպապատո դի Ֆեռռառա/ Պամպիպատո դի ֆեռռառա
IT	Pancetta di Calabria	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պանչետտա դի Կալաբրիա
IT	Pancetta Piacentina	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պանցետտա Պիաչենտինա
IT	Pane casareccio di Genzano	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պանե կազառեչչո դի Ջենցանո
IT	Pane di Altamura	PDO	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պանե դի Ալտամուռա

IT	Pane di Matera	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պանե դի Մատեռա
IT	Pane Toscano	PDO	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պանե Տոսկանո
IT	Panforte di Siena	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պանֆոռտե դի Սիենա
IT	Parmigiano Reggiano	PDO	Sajtok	Պառմիջանո Ռիջջանո
IT	Pasta di Gragnano	PGI	Tészta	Պաստա դի Գռանյանո
IT	Patata dell’Alto Viterbese	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատակա դել՛Ալտո Վիտեռբեզե
IT	Patata della Sila	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատա դելլա Սիլա
IT	Patata di Bologna	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատա դի Բոլոնյա
IT	Patata novella di Galatina	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատա նովելլա դի Գալանտինա
IT	Patata Rossa di Colfiorito	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատա Ռոսսա դի Կոլֆիորիտո
IT	Pecorino Crotonese	PDO	Sajtok	Պեկորինո Կռոտոնեզե
IT	Pecorino delle Balze Volterrane	PDO	Sajtok	Պեկորինո դելլե Բալցե Վոլտեռանե
IT	Pecorino di Filiano	PDO	Sajtok	Պեկորինո դի Ֆիլիանո
IT	Pecorino di Picinisco	PDO	Sajtok	Պեկորինո դի

				Պիչինիսկո
IT	Pecorino Romano	PDO	Sajtok	Պեկորինո Ռոմանո
IT	Pecorino Sardo	PDO	Sajtok	Պեկորինո Սարդո
IT	Pecorino Siciliano	PDO	Sajtok	Պեկորինո Սիչիլիանո
IT	Pecorino Toscano	PDO	Sajtok	Պեկորինո Տոսկանո
IT	Penisola Sorrentina	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պենիզոլա Սոռռենտինա
IT	Peperone di Pontecorvo	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեպեռոնե դի Պոնտեկոռվո
IT	Peperone di Senise	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեպեռոնե դի Սենիզե
IT	Pera dell'Emilia Romagna	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեռա դել՛Էմիլիա Ռոմանյա
IT	Pera mantovana	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեռա մանտովանա
IT	Pesca di Leonforte	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեսկա դի Լեոնֆոռտե
IT	Pesca di Verona	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեսկա դի Վեռոնա
IT	Pesca e Nettarina di Romagna	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեսկա է Նետտարինա դի Ռոմանյա
IT	Pescabivona	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեսկաբիվոնա
IT	Piacentinu Ennese	PDO	Sajtok	Պիաչենտինու Էննեզե
IT	Piadina Romagnola / Piada Romagnola	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari	Պիադինա Ռոմանյոլա/ Պիադա Ռոմանյոլա

			termékek, kekszek és egyéb pékáru	
IT	Piave	PDO	Sajtok	Պիավե
IT	Pistacchio verde di Bronte	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պիստաքքիո վեռդե դի Բռոնտե
IT	Pomodorino del Piennolo del Vesuvio	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմոդորինո դել Պիեննոլո դել Վեզուվիո
IT	Pomodoro di Pachino	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմոդոռո դի Պակինո
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պոմոդոռո Ս. Մառցանո դելլ՛Ագռո Սառնեզե Նոչերինո
IT	Porchetta di Ariccia	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պոռկետտա դի Առիչչա
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պռետուցիանո դելլե Կոլլինե Տեռամանե
IT	Prosciutto Amatriciano	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո Ամատրիչանո
IT	Prosciutto di Carpegna	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո դի Կառպենյա
IT	Prosciutto di Modena	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո դի Մոդենա
IT	Prosciutto di Norcia	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո դի Նոռչա
IT	Prosciutto di Parma	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո դի Պառմա
IT	Prosciutto di S. Daniele	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո դի Ս. Դանիելե
IT	Prosciutto di Sauris	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո դի Սաուրիս

IT	Prosciutto Toscano	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո Տոսկանո
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռոշուտտո Վենիտո Բերիկո-Էուգանեո
IT	Provolone del Monaco	PDO	Sajtok	Պռովոլոնե դել Մոնակո
IT	Provolone Valpadana	PDO	Sajtok	Պռովոլոնե Վալպադանա
IT	Puzzone di Moena / Spretz Tzaorì	PDO	Sajtok	Պուցցոնե դի Մոենա/ Սպռեց Ծաորի
IT	Quartirolo Lombardo	PDO	Sajtok	Կուառտիռոլո Լոմբառդո
IT	Radicchio di Chioggia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռադիկկիո դի Կիոջջա
IT	Radicchio di Verona	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռադիկկիո դի Վեռոնա
IT	Radicchio Rosso di Treviso	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռադիկկիո Ռոսո դի Տռեվիզո
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռադիկկիո Վարեգատո դի Կաստալֆռանկո
IT	Ragusano	PDO	Sajtok	Ռագուզանո
IT	Raschera	PDO	Sajtok	Ռասկեռա
IT	Ricciarelli di Siena	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Ռիչչառելլի դի Սիենա
IT	Ricotta di Bufala Campana	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Ռիկոտտա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Ricotta Romana	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző	Ռիկոտտա Ռոմանա

			tejtermékek a vaj kivételével stb.)	
IT	Riso del Delta del Po	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռիզո դել Դալտա դել Պո
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռիզո դի Բառաջջա Բիելլեզե է Վեռչելլեզե
IT	Riso Nano Vialone Veronese	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ռիզո Նանո Վիալոնե Վեռոնեզե
IT	Riviera Ligure	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ռիվիեռա Լիգուռե
IT	Robiola di Roccaverano	PDO	Sajtok	Ռոբիոլա դի Ռոկկավեռանո
IT	Sabina	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սաբինա
IT	Salama da sugo	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամա դա սուգո
IT	Salame Brianza	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե Բրիանցա
IT	Salame Cremona	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե Կռեմոնա
IT	Salame di Varzi	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե դի Վառցի
IT	Salame d'oca di Mortara	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե դ՛օքա դի Մորտառա
IT	Salame Felino	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե Ֆելինո
IT	Salame Piacentino	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե Պիաշենտինո
IT	Salame Piemonte	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե Պիեմոնտե

IT	Salame S. Angelo	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամե Սան Անջելո
IT	Salamini italiani alla cacciatora	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամինի իտալիանի ալլա կաչչատորա
IT	Sale Marino di Trapani	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սալե Մարինո դի Տրապանի
IT	Salmerino del Trentino	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Սալմերինո դել Տրենտինո
IT	Salsiccia di Calabria	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալսիչչա դի Կալաբրիա
IT	Salva Cremasco	PDO	Sajtok	Սալվա Կռեմասկո
IT	Sardegna	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սառդենյա
IT	Scalogno di Romagna	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սկալոնյո դի Ռոմանյա
IT	Sedano Bianco di Sperlonga	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սեդանո Բիանկո դի Սպեռլոնգա
IT	Seggiano	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սեջջանո
IT	Silter	PDO	Sajtok	Սիլտեռ
IT	Soppressata di Calabria	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սոպռեսատա դի Կալաբրիա
IT	Soprèssa Vicentina	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սոպռեսա Վիչենտինա
IT	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սպեկ Ալտո Ադիջե/ Սուդտիրոլեռ Մառկենսպեկ/ Սուդտիրոլեռ Սպեկ

IT	Spressa delle Giudicarie	PDO	Sajtok	Սպռեսա դելլե Ջուդիկարիե
IT	Squacquerone di Romagna	PDO	Sajtok	Սքուաքուեռոնե դի Ռոմանյա
IT	Stelvio; Stilfser	PDO	Sajtok	Ստելվիո, Ստիլֆսեռ
IT	Strachitunt	PDO	Sajtok	Ստռակիտունտ
IT	Susina di Dro	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սուզինա դի Դրո
IT	Taleggio	PDO	Sajtok	Տալեջջո
IT	Tergeste	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տերջեստե
IT	Terra di Bari	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տեռա դի Բարի
IT	Terra d'Otranto	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տեռա դ՛Օտրանտո
IT	Terre Aurunche	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տեռե Աուռունկե
IT	Terre di Siena	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տեռե դի Սյենա
IT	Terre Tarentine	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տեռե Տառենտինե
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Տինկա Գոբբա Դոռատա դել Պիանալտո դի Պոիրինո
IT	Toma Piemontese	PDO	Sajtok	Տոմա Պիեմոնտեզե
IT	Torrone di Bagnara	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Տոռոնե դի Բանյառա
IT	Toscano	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տոսկանո

IT	Trote del Trentino	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Տռոտե դել Տռենտինո
IT	Tuscia	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Տուշշա
IT	Umbria	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ումբրիա
IT	Uva da tavola di Canicattì	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ուվա դա տավոլա դի Կանիկատտի
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ուվա դա տավոլա դի Մաձձառռոնե
IT	Uva di Puglia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ուվա դի Պուլիա
IT	Val di Mazara	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վալ դի Մացառա
IT	Valdemone	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վալդեմոնե
IT	Valle d’Aosta Lard d’Arnad/Vallée d’Aoste Lard d’Arnad	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Վալլե դ՛Աոստա Լառդ դ՛Առնադ/Վալլե դ՛Աոստե Լառդ դ՛Առնադ
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	PDO	Sajtok	Վալե դ՛Աոստա Ֆռոմաձո
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Վալե դ՛Աոստա Յամբոն դե Բոսսիս
IT	Valle del Belice	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	լդել Բելիչե
IT	Valli Trapanesi	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վալլի Տռապանեզի
IT	Valtellina Casera	PDO	Sajtok	Վալտելլինա Կազեռա

IT	Vastedda della valle del Belìce	PDO	Sajtok	Վաստեդդա դելլա վալլե դել Բելիչե
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վենետո Վալպոլիչելլա, Վենետո Էուգանեի է Բերիչի, Վենետո դել Գռապպա
IT	Vitellone bianco dell'Appennino centrale	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վիտելլոնե բյանկո դել՛Ապպեննինո չենտրալե
IT	Vulture	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Վուլտուռե
IT	Zafferano dell'Aquila	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Զաֆֆեռանո դելլ՛Աքուիլա
IT	Zafferano di San Gimignano	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Զաֆֆեռանո դի Սան Ջիմինյանո
IT	Zafferano di Sardegna	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Զաֆֆեռանո դի Սառդենյա
IT	Zampone Modena	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Զամպոնե Մոդենա
LV	Carnikavas nēģi	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Ցառնիկավաս նէգյի
LV	Latvijas lielie pelēkie zirņi	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լատվիաս լիելիե պելէկիե զիռնյի
LT	Daujėnų naminė duona	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Դաույենի նամինե դուռնա
LT	Lietuviškas varškės sūris	PGI	Sajtok	Լիետուվիշկաս

				վարշկես սուրիս
LT	Liliputas	PGI	Sajtok	Լիլիպուտաս
LT	Seinų / Lazdijų krašto medus / Miód z Sejneńszczyny / Łoździejszczyzny	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Սեյնու/Լազդիյու կռաշտո մեդուս/ Միուդ զ սեյնենյսչինի/ Լոզյձիեյշչինի
LT	Stakliškės	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Ստակլիշկես
LU	Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բեր րոզ – Մարք Նասիոնալ դյու Գրոն Դյուշ դը Լյուքսոմբուր
LU	Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Միել – Մարքը նասիոնալ դյու Գրոն-Դյուշէ դը Լյուքսոմբուր
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալեզոն ֆյումե, մարքը նասիոնալ գրոն-դյուշ դը Լյուքսեմբուր
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վիյանդ դե պոր, մարք նասիոնալ գրոն-դյուշէ դը Լյուքսեմբուր
NL	Boeren-Leidse met sleutels	PDO	Sajtok	Բորեն-Լայդշը մեթ շլեութելս
NL	Brabantse Wal asperges	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բռաբանցե Վալ ասպեռժես
NL	De Meerlander	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Դե Մեերլանդեր
NL	Edam Holland	PGI	Sajtok	Էդամ Հոլանդ
NL	Gouda Holland	PGI	Sajtok	Խաուդա Հոլանդ
NL	Hollandse geitenkaas	PGI	Sajtok	Հոլանդսը խայտենկաս
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas	PDO	Sajtok	Կանտերկաս, Կանտերնախելկաս, Կանտերկոմայնըկաս

NL	Noord-Hollandse Edammer	PDO	Sajtok	Նորդ-Հոլանդսե Էդամեր
NL	Noord-Hollandse Gouda	PDO	Sajtok	Նորդ-Հոլանդսե Խաուդա
NL	Opperdoezer Ronde	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Օպերդուզեր Ռոնդե
NL	Westlandse druif	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վեստլանդսե դրայֆ
PL	Andruty kaliskie	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Անդռուտի կալիսկիե
PL	Bryndza Podhalańska	PDO	Sajtok	Բռինձա Պոդխալայնյսկա
PL	Cebularz lubelski	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Սեբուլաշ լուբելսկի
PL	Chleb prądnicki	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Խլեբ պռոդնիցկի
PL	Fasola korczyńska	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլա կոռչինյսկա
PL	Fasola Piękny Jaś z Doliny Dunajca / Fasola z Doliny Dunajca	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլա Փյենկնի Յաշ զ Դոլինի Դունայցա/ Ֆասոլա զ Դոլինի Դունայցա
PL	Fasola Wrzawska	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆասոլա Վժավսկա
PL	Jabłka grójeckie	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Յաբուկա գռույեցկյե

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
PL	Jabłka łąckie	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Յաբուկա ուոնցկյե
PL	Jagnięcina podhalańska	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Յագնյենչինա պոդխալանյսկա
PL	Karp zatorski	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Կառպ զատորսկի
PL	Kiełbasa lisiecka	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կիեուբասա լիշյեցկա
PL	Kołocz śląski/kołacz śląski	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Կոուոչ շլոնսկի/կոուաչ շլոնսկի
PL	Miód drahimski	PGI	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյուդ դռահիմսկի
PL	Miód kurpiowski	PGI	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյուդ կուռպիովսկի
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	PGI	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյուդ վժոսովի զ Բոռուվ Դոլնոշլոնսկիխ
PL	Obwarzanek krakowski	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Օբվաժանեկ կռակովսկի
PL	Oscypek	PDO	Sajtok	Օսցիպեկ
PL	Podkarpacki miód spadziowy	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás,	Պոդկառպասկի մյուդ

			méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	սպաջյովի
PL	Redykołka	PDO	Sajtok	Ռեդիկոլկա
PL	Rogal świętomarciński	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Ռոգալ շվյեննտոմառչինյսկի
PL	Ser koryciński swojski	PGI	Sajtok	Սեռ կորչինյսկի սվոյսկի
PL	Śliwka szydłowska	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Շլիվկա շիդուովսկա
PL	Suska sechlońska	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սուսկա սեխլոնյսկա
PL	Truskawka kaszubska lub Kaszëbskô malëna	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Տռուսկավկա կաշուբսկա լուբ Կաշեբսկո մալենա
PL	Wielkopolski ser smażony	PGI	Sajtok	Վյելկոպոլսկի սեռ սմաժոնի
PL	Wiśnia nadwiślanka	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Վիշնյա նադվիշլանկա
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ալյեյրա ր Բառոզո Մոնտալեգրե
PT	Alheira de Mirandela	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ալյեյրա դե Միրանդելա
PT	Alheira de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ալյեիրա դե Վինյաիս
PT	Ameixa d'Elvas	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ամեյշա դ՛Էլվաս
PT	Amêndoa Douro	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Ամենդոա Դոուրո

			vagy feldolgozva	
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Անանաս դոս Ասորես/Սաո միգել
PT	Anona da Madeira	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Անոնա դա Մադեյրա
PT	Arroz Carolino das Lezírias Ribatejanas	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Առոզ Կարոլինո դազ Լեզիրիաս Ռիբատեժանաս
PT	Arroz Carolino do Baixo Mondego	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Առոզ Կառոլինո դո Բայշո Մոնդեգո
PT	Azeite de Moura	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ազեյտե դե Մուրա
PT	Azeite de Trás-os-Montes	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ազեյտե դե Տռազ-ուս-Մոնտես
PT	Azeite do Alentejo Interior	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ազեյտե դո Ալենտեժո Ինտերիոր
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ազեյտե դա Բեյրա Ինտերիոր (Ազեյտե դա Բեյրա Ալտա, Ազեյտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Azeites do Norte Alentejano	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ազեյտես դո Նորտե Ալենտեժանո
PT	Azeites do Ribatejo	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ազեյտես դո Ռիբատեժո
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ազեյտոնա դե կոնսեռվա Նեգռինյա դե Ֆռեյշո
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ազեյտոնաս դե կոնսեռվա դե Էլվաս ի Կամպո Մայոռ
PT	Batata de Trás-os-Montes	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Բատատա դե Տռազ-օզ-Մոնտես

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
PT	Batata doce de Aljezur	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բատատա դոսի դե Ալժեզուռ
PT	Borrego da Beira	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բոռեգո դա Բեյրա
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բոռեգո դե Մոնտեմոր-օ-Նովո
PT	Borrego do Baixo Alentejo	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բոռեգո դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բոռեգո դո Նոռդեստե Ալենտեժանո
PT	Borrego Serra da Estrela	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բոռեգո Սեռա դա Էստրելա
PT	Borrego Terrincho	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Բոռեգո Տեռինշո
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Բուտելո դե Վինյայս, Բուշո դե Վինյայս, Շոուրիսո դե Օսոս դե Վինյայս
PT	Cabrito da Beira	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կաբրիտո դա Բեյրա
PT	Cabrito da Gralheira	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կաբրիտո դա Գրալյեյրա
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կաբրիտո դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Cabrito de Barroso	PGI	Friss hús (valamint	Կաբրիտո դե Բարոզո

			vágási melléktermék és belsőség)	
PT	Cabrito do Alentejo	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կաբրիտո դո Ալենտեժո
PT	Cabrito Transmontano	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կաբրիտո Տրասմոնտանո
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կաշոլեյրա Բրանկա դե Պորտալեգրե
PT	Capão de Freamunde	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կապաո դե Ֆրեամունդե
PT	Carnalentejana	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կառնալենտեժենա
PT	Carne Arouquesa	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե Առոուկեզա
PT	Carne Barrosã	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնի Բառոզա
PT	Carne Cachena da Peneda	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե Կաշենա դա Պենեդա
PT	Carne da Charneca	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե դա Շառնեկա
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե դե Բիզարո Տրանսմոնտանո, Կարնե դե Պորկո Տրանսմոնտանո
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե ջ Բովինո Կրուզադո դոս Լամեյռոս դո Բառոզո
PT	Carne de Bravo do	PDO	Friss hús (valamint	Կարնե դե Բռավո դո

	Ribatejo		vágási melléktermék és belsőség)	Րիբատեժո
PT	Carne de Porco Alentejano	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե դե Պոռկո Ալենտեժանո
PT	Carne dos Açores	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե դոզ Ասորես
PT	Carne Marinhoa	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե Մարինյոա
PT	Carne Maronesa	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե Մառոնեզա
PT	Carne Mertolenga	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե Մեռտոլենգա
PT	Carne Mirandesa	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կարնե Միրանդեզա
PT	Castanha da Padrela	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստենյա դա Պադրելա
PT	Castanha da Terra Fria	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստենյա դա Տեռա Ֆրիա
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստենյա դոս Սոուտոս դա Լապա
PT	Castanha Marvão-Portalegre	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստենյո Մառվաո-Պորտալեգրե
PT	Cereja da Cova da Beira	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սերեժա դա Կովա դա Բեյրա

PT	Cereja de São Julião-Portalegre	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սերեժա դե Սոն Ջուլիաո-Պորտալեգրե
PT	Chouriça de Carne de Barroso-Montalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսա դե Կարնի դե Բառոզո-Մունտալեգրի
PT	Chouriça de Carne de Melgaço	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Մելգաաո
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Վինյայս, Լինգուիսը դյո Վինյայս
PT	Chouriça de sangue de Melgaço	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսա ջե սենգե ջե Մելգաաո
PT	Chouriça Doce de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսա Դոսե դե Վինյայս
PT	Chouriço Azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսո Ազեդո դե Վինյայս, Ազեդո դե Վինյայս, Շոուրիսո ջե Պաո ջե Վինյայս
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսա դե Աբաբորա դե Բարոզու-Մունտալեգրի
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսո դե կարնե ջե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Chouriço de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսո դե Պորտալեգրե
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսո գոռոսո ջե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շոուրիսո մոուրո դե Պորտալեգրե
PT	Citrinos do Algarve	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սիտրինոս դո Ալգարվե
PT	Cordeiro Mirandês / Canhono Mirandês	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és	Կորդեյրո Միրանդես/ Կանյոնո Միրանդես

			belsőség)	
PT	Cordeiro Bragançano	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կորդեյրո Բրագանսանո
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կորդեյրո դե Բառոզո, Անյո դե Բառոզո, Կորդեյրո դե լեյտե դե Բառոզո
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ֆարինեյրա դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Farinheira de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ֆարինեյրա դե Պորտալեգրե
PT	Linguiça de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լինգուիսա դե Պորտալեգրե
PT	Linguíça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լինգուիսա դո Բայշո Ալենտեժո, Շոուրիսո դե կարնե դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Lombo Branco de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լոմբո Բրենկո դե Պորտալեգրե
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լոմբո Էնգիտադո դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մասա Բռավո դե Էսմոլֆե
PT	Maçã da Beira Alta	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մասա դե Բեյրա Ալտա
PT	Maçã da Cova da Beira	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մասա դա Կովա դե Բեյրա
PT	Maçã de Alcobaça	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մասա դե Ալկոբասա
PT	Maçã de Portalegre	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Մասա դե Պորտալեգրե

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
PT	Maçã Riscadinha de Palmela	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մասա Ռիսկադինյա դե Պալմելա
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մառակուժա դոզ Ասորիս/Ս. Միգել
PT	Mel da Serra da Lousã	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դա Սեռա դա Լուզա
PT	Mel da Serra de Monchique	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դա Տեռա դե Մոնշիկե
PT	Mel da Terra Quente	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դա Տեռա Կենտե
PT	Mel das Terras Altas do Minho	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Mel de Barroso	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դե Բառոզո
PT	Mel do Alentejo	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դո Ալենտեժո
PT	Mel do Parque de Montezinho	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դո Պառկե դե Մոնտեզինյո
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode,	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj	Մել դո Ռիբադեժու Նորչե (Սերա դ՛Ադեր, Աբուֆեյրա դե Կաստելո

	Bairro, Alto Nabão)		kivételével stb.)	դե Բոդե, Բայռո, Աուտո Նաբաո)
PT	Mel dos Açores	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մել դուզ Ասորես
PT	Meloa de Santa Maria — Açores	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոա դե Սանտա Մարիա – Ասորես
PT	Morcela de Assar de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Մորսելա դե Ասար դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Cozer de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Մորսելա դե Կոսեռ դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Մորսելա դե Էստռեմոզ է Բորբա
PT	Ovos Moles de Aveiro	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Օվոս Մոլես դե Ավեյրո
PT	Paia de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պայա դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պայա դե Լոմբո դե էստրեմոզ է Բորբա
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պայա դե Տոուսիյո դե Էստռեմոզ է Բորբա
PT	Painho de Portalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պաինյո դե Պորտալեգրե
PT	Paio de Beja	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պայո դե Բեժա
PT	Pastel de Chaves	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պաստել դեւ Շավես

PT	Pastel deTentúgal	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պաստել դե Տենտուգալ
PT	Pêra Rocha do Oeste	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պէռա Ռաշա դո Օեստե
PT	Pêssego da Cova da Beira	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեսեգո դա Կովա դա Բեյրա
PT	Presunto de Barrancos	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտո դե Բառանկոս
PT	Presunto de Barroso	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտո դե Բառոզո
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտո դե Կամպ Մայոռ ի Էլվաս, Պալետա դե Կամպո Մայոռ ի Էլվաս
PT	Presunto de Melgaço	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտտո դե Մելգասո
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտո դե Սանտանա դա Սեռա, Պալետա դե Սանտանա դա Սեռա,
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտո դե Վինյայս/ Պռեզունտո Բիզարո դե Վինյայս
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեզունտո դո Ալենտեժո, Պալետա դո Ալենտեժո
PT	Queijo de Azeitão	PDO	Sajtok	Կեյժո դե Ազեյտաու
PT	Queijo de Cabra Transmontano/Queijo de Cabra Transmontano Velho	PDO	Sajtok	Կեյժո դե Կաբռա Տռանսմոնտանո/ Կեյժո դե Կաբռա Տռանսմոնտանո Վելյու
PT	Queijo de Évora	PDO	Sajtok	Կեյժո դե Էվորա

PT	Queijo de Nisa	PDO	Sajtok	Կեյժո դե Նիզա
PT	Queijo do Pico	PDO	Sajtok	Կեյժո դո Պիկո
PT	Queijo mestiço de Tolosa	PGI	Sajtok	Կեյժո Մեստիսո դե Տոլոզա
PT	Queijo Rabaçal	PDO	Sajtok	Կեյժո Ռաբասալ
PT	Queijo S. Jorge	PDO	Sajtok	Կեյժո Ս. Ժորժե
PT	Queijo Serpa	PDO	Sajtok	Կեյժո Սերպա
PT	Queijo Serra da Estrela	PDO	Sajtok	Կեյժո Սեռա դա Էստրելա
PT	Queijo Terrincho	PDO	Sajtok	Կեյժո Տեռինշո
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	PDO	Sajtok	Կեյժոս դա Բեյրա Բայշա (Կեյժո դե Կաստելու Բրանկու, Կեյժո Ամարելու դա Բեյրա Բայշա, Կեյժո Պիկանտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Requeijão da Beira Baixa	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Ռեկեյժաո դա Բեյրա Բայշա
PT	Requeijão Serra da Estrela	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Ռեկեյժաո Սեռա դա Էստրելա
PT	Sal de Tavira / Flor de Sal de Tavira	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սալ դե Տավիրա/ Ֆլոր դե Սալ դե Տավիրա
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալպիքաո դե Բառոզո-Մոնտալեգրե
PT	Salpicão de Melgaço	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալպիքաո դե Մելգասո
PT	Salpicão de Vinhais	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալպիքաո դե Վինյայս
PT	Sangueira de Barroso-Montalegre	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva,	Սանգեյրա դե Բառոզո-

			füstölve stb.)	Մոնտալեգրե
PT	Travia da Beira Baixa	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Տրավիա դա Բեյրա Բայշա
PT	Vitela de Lafões	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Վիտելա դե Լաֆոես
RO	Magiun de prune Topoloveni	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մաջուն դե պրունե Տոպոլովենի
RO	Salam de Sibiu	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալամ դե Սիբիու
RO	Telemea de Ibăneşti	PDO	Sajtok	Տելեմեա դե Իբանեշտի
SK	Klenovecký syrec	PGI	Sajtok	Կլենովեցկի Սիռեց
SK	Oravský korbáčik	PGI	Sajtok	Օռավսկի կոռբաչիկ
SK	Paprika Žitava/Žitavská paprika	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Պապրիկա Ժիտավա/ Ժիտավսկա պապրիկա
SK	Skalický trdelník	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Սկալիցկի տռդելնյիկ
SK	Slovenská bryndza	PGI	Sajtok	Սլովենսկա բռինձա
SK	Slovenská parenica	PGI	Sajtok	Սլովենսկա պառենիցա
SK	Slovenský oštiepok	PGI	Sajtok	Սլովենսկի օշտյեպոկ
SK	Tekovský salámový syr	PGI	Sajtok	Տյեկովսկի սալամովի սիռ
SK	Zázrivské vojky	PGI	Sajtok	Զազռիվսկէ վոյկի
SK	Zázrivský korbáčik	PGI	Sajtok	Զազռիվսկի կոռբաչիկ
SI	Bovški sir	PDO	Sajtok	Բովշկի սիռ
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Էկստռա դեվիշկո օլյչնո օլյե սլովենսկե իստռե

SI	Kočevski gozdni med	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Կոչեվսկի գոզդնի մեդ
SI	Kranjska klobasa	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կռանյսկա կլոբասա
SI	Kraška panceta	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կռաշկա պանցետա
SI	Kraški med	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Կռաշկի մեդ
SI	Kraški pršut	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կռաշկի պռշուտ
SI	Kraški zašink	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Կռաշկի զաշինկ
SI	Mohant	PDO	Sajtok	Մոխանտ
SI	Nanoški sir	PDO	Sajtok	Նանոշկի սիռ
SI	Piranska sol	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Պիռաննսկա սոլ
SI	Prekmurska Šunka	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պռեկմուռսկա Շունկա
SI	Prleška tünka	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Պոլեշկա տյունկա
SI	Ptujski lük	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պտույսկի լյուկ
SI	Šebreljski želodec	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Շեբռելյսկի ժելոդեց
SI	Slovenski med	PGI	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj	Սլովենսկի մեդ

			kivételével stb.)	
SI	Štajersko prekmursko bučno olje	PGI	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Շտայեռսկո պռեկմուռսկո բուչնո օլյե
SI	Tolminc	PDO	Sajtok	Տոլմինց
SI	Zgornjesavinjski želodec	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Զգոռնյեսավինյսկի ժելոդեց
ES	Aceite Campo de Calatrava	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե Կամպո դե Կալատրավա
ES	Aceite Campo de Montiel	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե Կամպո դե Մոնտիել
ES	Aceite de La Alcarria	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե լա Ալկառիա
ES	Aceite de la Comunitat Valenciana	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե լա կոմունիտատ Վալենսիանա
ES	Aceite de la Rioja	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե լա Ռիոխա
ES	Aceite de Lucena	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե Լուսենա
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե Մայորկա, Ասեյտե Մայորկին, Օլի դե Մայորկա, Օլի մայոռկին
ES	Aceite de Navarra	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե Նավառա
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե Տեռա Ալտա, Օլի դե Տեռա Ալտա
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դե Բայշ Էբռե-Մոնցիա, Օլի դել Բայշ Էբռե-Մոնցիա
ES	Aceite del Bajo Aragón	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե դել Վախո Արաղոն
ES	Aceite Monterrubio	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj	Ասեյտե Մոնտեռուբիո

			stb.)	
ES	Aceite Sierra del Moncayo	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Ասեյտե Սիեռա դել Մոնկայո
ES	Aceituna Aloreña de Málaga	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասեյտունա Ալորենյա դե Մալաղա
ES	Aceituna de Mallorca / Aceituna Mallorquina / Oliva de Mallorca / Oliva Mallorquina	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ասեյտունե դե Մայորկա/ Ասեյտունա Մայորկինա/ Օլիվա դե Մայորկա/ Օլիվա Մայորկինա
ES	Afuega'l Pitu	PDO	Sajtok	Աֆուեղա՛լ Պիտու
ES	Ajo Morado de Las Pedroñeras	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ախո Մորադո դե լաս Պեդրոնյերաս
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ալկաչոֆա դե Բենիկառլո, Կառշոֆա դե Բենիկառլո
ES	Alcachofa de Tudela	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ալկաչոֆա դե Տուդելա
ES	Alfajor de Medina Sidonia	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Ալֆախոռ դե Մեդինա Սիդոնիա
ES	Almendra de Mallorca / Almendra Mallorquina / Ametlla de Mallorca / Ametlla Mallorquina	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ալմենդրա դե Մայորկա/ Ալմենդրա Մայորկինա/ Ամետլյա դե Մայորկա/ Ամետլյա Մայորկինա
ES	Alubia de La Bãneza-León	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ալուբիա դե Լա Բանյեսա-Լեոն
ES	Antequera	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Անտեկերա
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Առոզ դե Վալենսիա, Առոս դե Վալենսիա

			vagy feldolgozva	
ES	Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Առոզ դել Դելտա դել Էբռո/ Առոս դել Դելտա դե լ΄Էբռե
ES	Arzùa-Ulloa	PDO	Sajtok	Արսուա-Ուլյոա
ES	Avellana de Reus	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ավեյանա դե Ռեուս
ES	Azafrán de la Mancha	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Ասաֆրսան դե լա Մանչա
ES	Baena	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Բաենա
ES	Berenjena de Almagro	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բերենխենա դե Ալմաղրո
ES	Botillo del Bierzo	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Բոտիյո դել Բյերսո
ES	Caballa de Andalucia	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Կաբայա դե Անդալուսիա
ES	Cabrales	PDO	Sajtok	Կաբրալես
ES	Calasparra	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կալասպառռա
ES	Calçot de Valls	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կալսոտ դե Վալս
ES	Carne de Ávila	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կառնե դե Ավիլա
ES	Carne de Cantabria	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és	Կառնե դե Կանտաբրիա

			belsőség)	
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կառնե դե լա Սիեռա դե Գուադառամա
ES	Carne de Morucha de Salamanca	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կառնե դե Մորուչա դե Սալամանկա
ES	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կառնե դե Վակունո դել Պաիս Վասկո/Էուսկալ Օկելա
ES	Castaña de Galicia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կաստանյա դե Գալիսիա
ES	Cebolla Fuentes de Ebro	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սեբոյա Ֆուենտես դե Էբրո
ES	Cebreiro	PDO	Sajtok	Սեբրեյրո
ES	Cecina de León	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սեսինա դե Լեոն
ES	Cereza del Jerte	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սերեսա դել Խեռտե
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սերեսաս դե լա Մոնտանյա դե Ալիկանտե
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Malaga	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Չիրիմոյա դե լա Կոստա Տռոպիկալ դե Գրանադա-Մալագա
ES	Chorizo de Cantimpalos	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Չորիսո դե Կանտիմպալոս
ES	Chorizo Riojano	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Չորիսո Ռիոխանո
ES	Chosco de Tineo	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Չոսկո դե Տինեո

ES	Chufa de Valencia	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Չուֆա դե Վալենսիա
ES	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Սիտրիկոս Վալենսիանոս/ Սիտրիկս Վալենսիանս
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կլեմենտինաս դե լաս Տյեռաս դել Էբռո, Կլեմենտինես դե լես Տեռես դե լ՛Էբռե
ES	Cochinilla de Canarias	PDO	Kármin (állati eredetű nyerstermék)	Կոչինիլյա դե Կանարիաս
ES	Coliflor de Calahorra	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կոլիֆլոռ դե Կալաոռա
ES	Cordero de Extremadura	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կորդերո դե Էքստրեմադուրա
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կորդերո դե Նավառա, Նաֆառոակո Առկումեա
ES	Cordero Manchego	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կորդերո Մանչեգո
ES	Cordero Segureño	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Կորդերո Սեղուրենյո
ES	Dehesa de Extremadura	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Դեեսա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ensaimada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Էնսաիմադա դե Մայորկա, Էնսաիմադա Մայորկինա
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Էսպառաղո դե Ուետոռ-Տախառ

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
ES	Espárrago de Navarra	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Էսպառաղո դե Նավառա
ES	Estepa	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Էստեպա
ES	Faba Asturiana	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաբա Աստուրիանա
ES	Faba de Lourenzá	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆաբա դե Լոուրենսա
ES	Fesols de Santa Pau	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆեսոս դե Սանտա Պաու
ES	Gamoneu; Gamonedo	PDO	Sajtok	Գամոնու, Գամոնեդո
ES	Garbanzo de Escacena	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գառբանսո դե Էսկասենա
ES	Garbanzo de Fuentesaúco	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գառբանսո դե Ֆուենտեսաուկո
ES	Gata-Hurdes	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Գատա-Ուռդես
ES	Gofio Canario	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գոֆիո Կանարիո
ES	Granada Mollar de Elche/Granada de Elche	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գռանադա Մոյառ դե Էլչե/ Գրանադա դե Էլչե
ES	Grelos de Galicia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Գրելոս դե Գալիսիա
ES	Guijuelo	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva,	Գիխուելո

			füstölve stb.)	
ES	Idiazábal	PDO	Sajtok	Իդիասաբալ
ES	Jamón de Huelva	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Խամոն դե Ուելվա
ES	Jamón de Serón	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Խամոն դե Սերոն
ES	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Խամոն դե Տերուել/ Պալետա դե Տերուել
ES	Jamón de Trevélez	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Խամոն դե Տրեվելես
ES	Jijona	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Խիխոնա
ES	Judías de El Barco de Ávila	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Խուդիաս դ էլ Վառկո դե Ավիլա
ES	Kaki Ribera del Xúquer	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Կակի Ռիբեռա դել Շուկեռ
ES	Lacón Gallego	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լակոն Գայեգո
ES	Lechazo de Castilla y León	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Լեչասո դե Կաստիյա ի Լեոն
ES	Lenteja de La Armuña	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լենտեխա դե լա Առմունյա
ES	Lenteja de Tierra de Campos	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Լենտեխա դե Տիեռա դե Կամպոս
ES	Les Garrigues	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Լես Գառիգես

ES	Los Pedroches	PDO	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Լոս Պեդրոչես
ES	Mahón-Menorca	PDO	Sajtok	Մաոն-Մենորկա
ES	Mantecadas de Astorga	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Մանտեկադաս դե Աստորգա
ES	Mantecados de Estepa	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Մանտեկադոս դե Էստեպա
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մանտեկիյա դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա, Մանտեգա դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Mantequilla de Soria	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մանտեկիյա դե Սորիա
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մանցանա դե Խիրոնա, Պոմա դե Խիրոնա
ES	Manzana Reineta del Bierzo	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մանսանա Ռեյնետա դել Բյեռսո
ES	Mazapán de Toledo	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Մասապան դե Տոլեդո
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Մեխիյոն դե Գալիսիա, Մեսիյոն դե Գալիսիա
ES	Melocotón de Calanda	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոկոտոն դե Կալանդա
ES	Melón de la Mancha	PGI	Gyümölcs,	Մելոն դե լա Մանչա

			zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
ES	Melón de Torre Pacheco-Murcia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մելոն դե Տոռե Պաչեկո Մուրսիա
ES	Melva de Andalucia	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Մելվա դե Անդալուսիա
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	PGI	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Միել դե Գալիսիա, Մել դե Գալիսիա
ES	Miel de Granada	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դե Գրանադա
ES	Miel de La Alcarria	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դե լա Ալկառիա
ES	Miel de Tenerife	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Մյել դե Տեներիֆե
ES	Mojama de Barbate	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Մոխամա դե Բարբատե
ES	Mojama de Isla Cristina	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Մոխամա դե Իսլա Կրիստինա
ES	Mongeta del Ganxet	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Մոնժետա դե Գանշետ
ES	Montes de Granada	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj	Մոնտես դե Գրանադա

			stb.)	
ES	Montes de Toledo	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մոնտես դե Տոլեդո
ES	Montoro-Adamuz	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Մոնտորո-Ադամուս
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նիսպերոս կայյոսա դ՛էն Սառիա
ES	Oli de l'Empordà/Aceite de L'Empordà	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Օլի դե լ՛Էմպոռդա/ Ասեյտե դե լ՛Էմպոռդա
ES	Pa de Pagès Català	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պա դե Պաժես Կատալա
ES	Pan de Alfacar	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պան դե Ալֆակառ
ES	Pan de Cea	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պան դե Սեա
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պան դե Կրուս դե Սիդադ Ռեալ
ES	Papas Antiguas de Canarias	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պապաս Անտիղուաս դե Կանարիաս
ES	Pasas de Málaga	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պասաս դե Մալագա
ES	Pataca de Galicia / Patata de Galicia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és	Պատակա դե Գալիսիա/ Պատատա դե Գալիսիա

			gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պատատաս դե Պռադես, Պատատես դե Պռադես
ES	Pemento da Arnoia	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեմենտո դ Առնոյա
ES	Pemento de Herbón	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեմենտո դե Էրբոն
ES	Pemento de Mougán	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեմենտո դե Մուգան
ES	Pemento de Oímbra	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեմենտո դե Օիմբրա
ES	Pemento do Couto	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեմենտո դո Կոուտո
ES	Pera de Jumilla	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեռա դե Խումիյա
ES	Pera de Lleida	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեռա դե Լեիդա
ES	Peras de Rincón de Soto	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պեռաս դե Ռինկոն դե Սոտո
ES	Picón Bejes-Tresviso	PDO	Sajtok	Պիկոն Բեխես-Տրեսվիսո
ES	Pimentón de la Vera	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Պիմենտոն դե լա Վերա
ES	Pimentón de Murcia	PDO	A Szerződés I. mellékletében	Պիմենտոն դե Մուրսիա

			felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	
ES	Pimiento Asado del Bierzo	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պիմիենտո Ասադո դել Բյերսո
ES	Pimiento de Fresno-Benavente	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պիմիենտո դե Ֆրեսնո-Բենավենտե
ES	Pimiento de Gernika or Gernikako Piperra	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պիմիենտո դե Գեռնիկա օր Գեռնիկակո Պիպեռա
ES	Pimiento Riojano	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պիմիենտո Ռիոխանո
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պիմիենտոս դել Պիկիյո դե Լոդոսա
ES	Plátano de Canarias	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Պլատանո դե Կանարիաս
ES	Pollo y Capón del Prat	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Պոյո ի Կապոն դել Պրատ
ES	Polvorones de Estepa	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Պոլվորոնես դե Էստեպա
ES	Poniente de Granada	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պոնիենտե դե Գրանադա
ES	Priego de Córdoba	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Պրիեգո դե Կորդոբա
ES	Queso Camerano	PDO	Sajtok	Կեսո Կամերանո
ES	Queso Casín	PDO	Sajtok	Կեսո Կասին
ES	Queso de Flor de Guía / Queso de Media Flor de	PDO	Sajtok	Կեսո դե Ֆլոր դե Գիա/

	Guía / Queso de Guía			Կեսո դե Մեդիա Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Գիա
ES	Queso de La Serena	PDO	Sajtok	Կեսո դե լա Սերենա
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	PDO	Sajtok	Կեսո դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Queso de Murcia	PDO	Sajtok	Կեսո դե Մուրսիա
ES	Queso de Murcia al vino	PDO	Sajtok	Կեսո դե Մուրսիա ալ Վինո
ES	Queso de Valdeón	PGI	Sajtok	Կեսո դե Վալդեոն
ES	Queso Ibores	PDO	Sajtok	Կեսո Իբորես
ES	Queso Los Beyos	PGI	Sajtok	Կեսո Լոս Բեյոս
ES	Queso Majorero	PDO	Sajtok	Կեսո Մախորերո
ES	Queso Manchego	PDO	Sajtok	Կեսո Մանչեգո
ES	Queso Nata de Cantabria	PDO	Sajtok	Կեսո նատա դե Կանտաբրիա
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	PDO	Sajtok	Կեսո Պալմերո, Կեսո դե լա Պալմա
ES	Queso Tetilla	PDO	Sajtok	Կեսո Տետիյա
ES	Queso Zamorano	PDO	Sajtok	Կեսո Սամորանո
ES	Quesucos de Liébana	PDO	Sajtok	Կեսուկոս դե Լիեվանա
ES	Roncal	PDO	Sajtok	Ռոնկալ
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սալթիթոն դե Վիկ, Լյոնգանիսա դե Վիկ
ES	San Simón da Costa	PDO	Sajtok	Սան սիմոն դա Կոստա
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Սիդրա դե Աստուրիաս, Սիդրա դ՛Աստուրիես
ES	Sierra de Cádiz	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սիեռա դե Կադիս
ES	Sierra de Cazorla	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սիեռա դե Կասորլա
ES	Sierra de Segura	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սիեռա դե Սեգուռա

ES	Sierra Mágina	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սիեռա Մախինա
ES	Siurana	PDO	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)	Սիուրանա
ES	Sobao Pasiego	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Սովաո Պասյեգո
ES	Sobrasada de Mallorca	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Սոբրասադա դե Մայորկա
ES	Tarta de Santiago	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Տառտա դե Սանտիագո
ES	Ternasco de Aragón	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տեռնասկո դե Արագոն
ES	Ternera Asturiana	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տեռներա Աստուրիանա
ES	Ternera de Aliste	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տեռներա դե Ալիստե
ES	Ternera de Extremadura	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տեռներա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տեռներա դե Նավառա, Նաֆառոակո Առաթեա
ES	Ternera Gallega	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Տեռներա Գալյեգա
ES	Tomate La Cañada	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen	Տոմատե դե Կանյադա

			vagy feldolgozva	
ES	Torta del Casar	PDO	Sajtok	Տոռտա դել Կասար
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Տուռռոն դե Ագռամունտ, Տոռռո դ՛Ագռամունտ
ES	Turrón de Alicante	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Տուռռոն դի Ալիկանտե
ES	Uva de mesa embolsada „Vinalopó”	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ուվա դե մեսա էմբոլսադա „Վինալոպո”
ES	Vinagre de Jerez	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Վինագրե դե Խերես
ES	Vinagre de Montilla-Moriles	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Վինագրե դե Մոնտիյա-Մորիլես
ES	Vinagre del Condado de Huelva	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Վինագրե դել Կոնդադո դե Ուելվա
SE	Bruna bönor från Öland	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Բրունա բոնոր ֆրոն Էլանդ
SE	Kalix Löjrom	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Քոլիքս Լյոյրոմ
SE	Skånsk spettkaka	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Սկոնսկ սպետտքաքա

SE	Svecia	PGI	Sajtok	Սվեցիա
SE	Upplandskubb	PDO	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Ուփփլանդսքուբ
GB	Anglesey Sea Salt / Halen Môn	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Էնգլսի Սի Սոլթ/Հեյլըն Մոն
GB	Arbroath Smokies	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Արբրոթ Սմոկիզ
GB	Armagh Bramley Apples	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Արմա Բրեմլի Էփլզ
GB	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	PDO	Sajtok	Բիքոն Ֆել թրադիշնլ Լենքըշը չիիզ
GB	Bonchester cheese	PDO	Sajtok	Բոնչեստըր չիիզ
GB	Buxton blue	PDO	Sajtok	Բաքստըն բլու
GB	Cornish Clotted Cream	PDO	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)	Քորնիշ Քլոթեդ Քրիմ
GB	Cornish Pasty	PGI	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru	Քորնիշ Փեյսթի
GB	Cornish Sardines	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Քորնիշ Սարդինս
GB	Dorset Blue Cheese	PGI	Sajtok	Դորսեթ Բլու Չիիզ
GB	Dovedale cheese	PDO	Sajtok	Դավդեյլ չիիզ
GB	East Kent Goldings	PDO	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb	Իսթ Քենթ Գոլդինգզ

			termékek (fűszerek stb.)	
GB	Exmoor Blue Cheese	PGI	Sajtok	Էքսմուր Բլու Չիիզ
GB	Fal Oyster	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Ֆալ Օյսթեր
GB	Fenland Celery	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ֆենլընդ Սելըրի
GB	Gloucestershire cider/perry	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Գլաստըրշըր սայդը/փերի
GB	Herefordshire cider/perry	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Հերեֆորդշայր սայդեր/փերի
GB	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Այլ օֆ Մեն Մենքս Լոաթան Լեմ
GB	Isle of Man Queenies	PDO	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Այլ օֆ Մեն Քուինիզ
GB	Jersey Royal potatoes	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Ջըրզի Ռոյըլ փըթեյթոզ
GB	Kentish ale and Kentish strong ale	PGI	Sörök	Քենիշ էյլ ընդ Քենիշ սթրոնգ էյլ
GB	Lakeland Herdwick	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Լեյքլենդ Հըրդուիք
GB	Lough Neagh Eel	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Լոխ Նեյ Իլ
GB	Melton Mowbray Pork	PGI	Húsipari termékek	Մելթոն Մոուբրեյ Փորք

	Pie		(főzve, sózva, füstölve stb.)	Փայ
GB	Native Shetland Wool	PDO	Gyapjú	Նեյթիվ Շեթլընդ Վուլ
GB	New Season Comber Potatoes / Comber Earlies	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Նյու Սիզն Քոմըր Փթեյթոզ/ Քոմեր Ըրլիզ
GB	Newmarket Sausage	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Նյումարքիթ Սոոսիջ
GB	Orkney beef	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Օրքնի բիիֆ
GB	Orkney lamb	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Օրքնի լեմ
GB	Orkney Scottish Island Cheddar	PGI	Sajtok	Օրքնի Սքոթիշ Այլընդ Չեդար
GB	Pembrokeshire Earlies / Pembrokeshire Early Potatoes	PGI	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Փեմբրըքշը Ըրլիզ/ Փեմբրըքշը Ըրլի Փթեյթոզ
GB	Rutland Bitter	PGI	Sörök	Ռաթլենդ Բիթեր
GB	Scotch Beef	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Սքոթչ Բիիֆ
GB	Scotch Lamb	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Սքոթչ Լեմ
GB	Scottish Farmed Salmon	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Սքոթիշ Ֆարմդ Սեմըն
GB	Scottish Wild Salmon	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Սքոթիշ Ուայլդ Սեմըն
GB	Shetland Lamb	PDO	Friss hús (valamint vágási melléktermék és	Շեթլընդ Լեմ

			belsőség)	
GB	Single Gloucester	PDO	Sajtok	Սինգլ Գլոսթեր
GB	Staffordshire Cheese	PDO	Sajtok	Ստեֆըրդշըը Չիիզ
GB	Stornoway Black Pudding	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Ստորնըուեյ Բլեք Փուդինգ
GB	Swaledale cheese	PDO	Sajtok	Սուեյլդեյլ չիիզ
GB	Swaledale ewes' cheese	PDO	Sajtok	Սուեյլդեյլ իյուզ չիիզ
GB	Teviotdale Cheese	PGI	Sajtok	Թեվիոթդեյլ Չիիզ
GB	Traditional Ayrshire Dunlop	PGI	Sajtok	Թրըդիշոնըլ Էյրշայր Դանլոփ
GB	Traditional Cumberland Sausage	PGI	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)	Թրըդիշընըլ Քամբըրլենդ Սոոսիջ
GB	Traditional Grimsby Smoked Fish	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek	Թրըդիշընըլ Գրիմսբի Սմոուքդ Ֆիշ
GB	Welsh Beef	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ուելշ Բիիֆ
GB	Welsh lamb	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ուելշ լեմ
GB	West Country Beef	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ուեսթ Քանթրի Բիիֆ
GB	West Country farmhouse Cheddar cheese	PDO	Sajtok	Ուեսթ Քանթրի ֆարմհաուզ Չեդար չիիզ
GB	West Country Lamb	PGI	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)	Ուեսթ Քանթրի Լեմ
GB	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	PDO	Sajtok	Ուայթ Ստիլտըն չիզ, Բլու Ստիլտըն չիզ
GB	Whitstable oysters	PGI	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült	Ուիթստեյբլ օյստըրս

			termékek	
GB	Worcestershire cider/perry	PGI	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)	Ուստերշիր սայդր/փերի
GB	Yorkshire Forced Rhubarb	PDO	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva	Յորքշը Ֆորսդ Ռուբարբ
GB	Yorkshire Wensleydale	PGI	Sajtok	Յորքշը Ուենսլիդեյլ

3. A szeszes italok jegyzéke

Tagállam	Oltalomban részesítendő elnevezés	Örmény betűs átírás
AT	Inländerrum	Ինլենդեռում
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Յեգեռտտե/Յագեռտե/Յագատե
AT	Mariazeller Magenlikör	Մարիացելեռ Մագենլիկյոռ
AT	Steinfelder Magenbitter	Շտայնֆելդեռ Մագենբիտեռ
AT	Wachauer Marillenbrand	Վախաուեռ Մարիլենբրանդ
AT	Wachauer Marillenlikör	Վախաուեռ Մարիլենլիկյոռ
AT	Wachauer Weinbrand	Վախաուեռ Վայնբռանդ
BE (Balegem)	Balegemse jenever	Բալեգեմսե Յենեվեռ
BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever/Hasselt	Հասելտսե Յենեվեռ/Հասելտ
BE (Oost-Vlaanderen)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Օ՛ դե ֆլանդեռ-Օստ-Վլամսեե Գռանյենեվեռ
BE (Région wallonne)	Peket-Pekêt/Pèket-Pèkèt de Wallonie	Պեկետ-Պեկէտ/Պէկե-Պեկէ դե Վալոնի
BG	Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Bourgas	Բուռգասկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Բուռգաս
BG	Карловска гроздова ракия/Гроздова Ракия от Карлово/Karlovska grozdova rakya/Grozdova Rakya from Karlovo	Կառլովսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա Ռակիյա օտ Կառլովո
BG	Ловешка сливова ракия/Сливова ракия от Ловеч/Loveshka slivova rakya/Slivova rakya from Lovech	Լովեշկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Լովեչ
BG	Поморийска гроздова	Պոմոռիյսկա գռոզդովա ռակիյա/

	ракия/Гроздова ракия от Поморие/Pomoriyska grozdova rakya/Grozdova rakya from Pomorie	Գռոզդովա ռակիյա օտ Պոմորիյե
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сливен)/Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya/Grozdova rakya from Sliven)	Սլիվենսկա պեռլա (Սլիվենսկա գռոզդովա ռակիյա / Գռոզդովա ռակիք օտ Սլիվեն)
BG	Стралджанска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Стралджа/Straldjanska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Straldja	Ստռալջանսկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիք օտ Ստռալջա
BG	Сунгурларска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сунгурларе/Sungurlarska grozdova rakya/Grozdova rakya from Sungurlare	Սունգուռլասկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Սունգուռլառե
BG	Сухиндолска гроздова ракия/Гроздова ракия от Сухиндол/Suhindolska grozdova rakya/Grozdova rakya from Suhindol	Սուխինդոլսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Սուխինդոլ
BG	Троянска сливова ракия/Сливова ракия от Троян/Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan	Տռոյանսկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Տռոյան
HR	Hrvatska loza	Հրվատսկա լոզա
HR	Hrvatska stara šljivovica	Հրվատսկա ստարա շլյիվովիցա
HR	Hrvatska travarica	Հրվատսկա տրավարիցա
HR	Hrvatski pelinkovac	Հրվատսկի պելինկովաց
HR	Slavonska šljivovica	Սլավոնսկա շլյիվովիցա
HR	Zadarski maraschino	Զադարսկի մարասկինո
CY	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Զիվանյիա / Զիվանիա / Զիվանա / Զիվանիա
CZ	Karlovarská Hořká	Կառլովառսկա Հորժկա
EE	Estonian vodka	Էստոնիան վոդկա
FI	Suomalainen Marjaliköori/Suomalainen Hedelmäliköori/Finsk Bärlikör/Finsk Fruktlikör/Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	Սուոմալայնեն Մարյալիկյօրի / Սուոմալայնեն Հեդելմալիկյօրի / Ֆինսկ Բէրլիկյոր / Ֆինսկ Ֆրուկտլիկյոր / Ֆինիշ բերի լիկյոր/ Ֆինիսշ ֆրուտ լիկյոր
FI	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	Սուոմալայնեն Վոդկա / Ֆինսկ Վոդկա / Վոդկա օֆ Ֆինլանդ
FR	Armagnac	Արմանյակ

FR	Calvados	Կալվադոս
FR	Calvados Domfrontais	Կալվադոս Դոմֆրոնտե
FR	Calvados Pays d'Auge	Կալվադոս Պեյ դ՛Օժ
FR	Cassis de Bourgogne	Կասիս դը Բուրգոնյ
FR	Cassis de Dijon	Կասիս դը Դիժոն
FR	Cassis de Saintonge	Կասիս դը Սենտոնժ
FR	Cognac	Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Բռետանյ
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Օ-դը-վի դը սիդրը դյու Մեն
FR	Eau-de-vie de Cognac	Օ-դը-վի դը Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de Faugères/Faugères	Օ-դը-վի դը Ֆոժեր/Ֆոժեր
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Մար դը Բուրգոնյ/ Էյո-դը-վի դը մար դը Բուրգոնյ
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Մար դը Շամպանյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Շամպանյ
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Մար դե Կոտ-դյու-Ռոն/ Օ-դը-վի դը մար դե Կոտ դյու Ռոն
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Մար դյու Բյուժե/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Բյուժե
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Մար դը Պրովանս/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Պրովանս
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Մար դը Սավուա/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Սավուա
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Մար դյու Լանգուեդոկ/ Օ-դը-վի դը մր օրիժիներ դյու Լանգուեդոկ
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Օ-դը-վի դը պուարե դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Օ-դը-վի դը վեն դը լա Մարն
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Օ-դը-վի դը վեն դե Կոտ-դյու-Ռոն
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Օ-դը-վի դը վեն օրինիներ դյու Բյուժե
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Լանգեդոկ
FR	Eau-de-vie des Charentes	Օ-դը-վի դե Շարանտ

FR	Fine Bordeaux	Ֆին Բորդո
FR	Fine de Bourgogne	Ֆին դը Բուրգոնյ
FR	Framboise d'Alsace	Ֆրամբուազ դ՛Ալզաս
FR (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))	Genièvre Flandres Artois	Ժենյեվր Ֆլանդրը Արտուա
FR	Kirsch d'Alsace	Կիրշ դ՛Ալզաս
FR	Kirsch de Fougerolles	Կիրշ դը Ֆուժրոլ
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Մարկ դ՛Ալզաս Գևյուրցտռամիներ
FR	Marc d'Auvergne	Մարկ դ՛Օվերնյ
FR	Marc du Jura	Մարկ դյու Յուռա
FR	Mirabelle d'Alsace	Միրաբել դ՛Ալզաս
FR	Mirabelle de Lorraine	Միրաբել դը Լորեն
FR	Pommeau de Bretagne	Պոմո դը Բրետանյ
FR	Pommeau de Normandie	Պոմո դե Նորմանդի
FR	Pommeau du Maine	Մոնո դյու Մեն
FR	Quetsch d'Alsace	Քետցր դ՛Ալզաս
FR	Ratafia de Champagne	Ռատաֆիա դը Շամպանյ
FR	Rhum de la Guadeloupe	Ռյում դը լա Գուադելուպ
FR	Rhum de la Guyane	Ռյում դը լա Գիյան
FR	Rhum de la Martinique	Ռյում դը լա Մարտինիկ
FR	Rhum de la Réunion	Ռյում դը լա Ռեունյոն
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Ռյում դը սուկրերի դը լա Բէ դյու Գալիոն
FR	Rhum des Antilles françaises	Ռյում դեզ Անտիյ ֆրանսեզ
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Ռյում դե դեպարտման ֆրանսե դ՛ուտրը մեր
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Վիսկի ալզասիան/ Վիսկի դ՛Ալզաս
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Վիսկի բրետոն/ Վիսկի դը բրետանյ
DE	Bärwurz	Բերվուրց
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Բայերիշեր Գեբիրգզենցիան
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Բայերիշեր Քրաութերլիքյոր
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Բենեդիկտբոյրեր Կլոսթերլիքյոր

DE	Berliner Kümmel	Բերլիներ Քյումմել
DE	Blutwurz	Բլյութվուրց
DE	Chiemseer Klosterlikör	Քիմզեեր Քլոսթերլիկյոր
DE	Deutscher Weinbrand	Դոյչեր Վայնբրանդ
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Էմսլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ettaler Klosterlikör	Էթալլեր Քլոսթերլիքյոր
DE	Fränkischer Obstler	Ֆրենքիշեր Օբսթլեր
DE	Fränkisches Kirschwasser	Ֆրենքիշես Քիրշվասսեր
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Ֆրենքիշես Ցվեթշգենվասսեր
DE	Hamburger Kümmel	Համբուրգեր Քյումմել
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Հազելյուններ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Հազեթալեռ Քորն/Քորնբրանր
DE	Hüttentee	Հյութթենթե
DE	Königsberger Bärenfang	Քյոնիգսբերգեր Բերենֆանգ
DE	Münchener Kümmel	Մյունխեներ Քյումմել
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Մյունշտերլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ostfriesischer Korngenever	Օսթֆրիզիշեր Քորնգենեվեր
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Օսթփրոյզիշեր Բերենֆանգ
DE	Pfälzer Weinbrand	Փֆելցեր Վայնբրանդ
DE	Rheinberger Kräuter	Րայնբերգեր Քրոյթեր
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Շվարցվալդեր Հիմբերգայսթ
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Շվարցվալդեր Քիրշվասսեր
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Շվարցվալդեր Միրաբելլենվասսեր
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Շվարցվալդեր Վիլիամսբիրնե
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	Շվարցվելդեր Ցվեթշգենվվասսեր
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Զենդենհորսեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Steinhäger	Շթայնհեգեր
GR	Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos	Կիտրո Նաքսոս
GR	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Կումկուատ Կերկիրաս / Կում Կուատ օֆ Կորֆու
GR	Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios	Մաստիխա Խիու / Մասթիխա օֆ Խիոս

GR	Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace	Ուզո Թրակիս / Ուզո օֆ Թրեյս
GR	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Ուզո Կալամատաս / Ուզո օֆ Կալամատա
GR	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Ուզո Մակեդոնիաս / Ուզո օֆ Մասեդոնիա
GR	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Ուզո Միտիլինիս / Ուզո օֆ Միտիլենե
GR	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Ուզո Պլոմարիու / Ուզո օֆ Պլոմարի
GR	Τεντούρα/Tentoura	Տենտուրա
GR	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete	Ցիկուդյա Կրիտիս / Ցիկուդիա օֆ Կրետե
GR	Τσικουδιά/Tsikoudia	Ցիկուդյա / Ցիկուդիա
GR	Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly	Ցիպուրո Թեսալիաս / Ցիպուռո օֆ Թեսալի
GR	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia	Ցիպուրո Մակեդոնիաս / Ցիպուռո օֆ Մասեդոնիա
GR	Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos	Ցիպուրո Տիրնավու / Ցիպուռո օֆ Տիրնավոս
GR	Τσίπουρο/Tsipouro	Ցիպուրո / Ցիպուռո
HU	Békési Szilvapálinka	Բեկեշի Սիլվապալինկա
HU	Gönci Barackpálinka	Գյոնձի Բառածկպալինկա
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Կեչկեմետի Բառածկպալինկա
HU	Szabolcsi Almapálinka	Սաբոլչի Ալմապալինկա
HU	Szatmári Szilvapálinka	Սատմարի Սիլվապալինկա
HU	Törkölypálinka	Տյորկյոյպալինկա
HU	Újfehértói meggypálinka	Ույֆեհերտոի մեձձպալինկա
IE	Irish Cream	Այրիշ Քրիմ
IE	Irish Poteen/Irish Poitín	Այրիշ Պոտին
IE	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Այրիշ Վիսկի / Իշկյը Բյահը Էրյընյըխ
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Ապրիկոտ տրենտինո/ Ապրիկոտ դել Տրենտինո
IT	Brandy italiano	Բրենդի իտալիանո
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di	Դիստիլատո դի մելե տրենտինո/

	mele del Trentino	Դիստիլատո դի մելե դել Տրենտինո
IT	Genepì del Piemonte	Ջենեպի դել Պիեմոնտե
IT	Genepì della Valle d'Aosta	Գենեպի դելա Վալե դ՛Աոստա
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Ջենցիանա տրենտինա/ Ջենցիանա դել Տրենտինո
IT	Grappa	Գռապա
IT	Grappa di Barolo	Գռապա դի Բարոլո
IT	Grappa di Marsala	Գռապա դի Մարսալա
IT	Grappa friulana/Grappa del Friuli	Գռապա ֆրիուլանա/ Գռապա դել Ֆրիուլի
IT	Grappa lombarda/Grappa di Lombardia	Գռապա լոմբարդա/ Գռապա դի Լոմբարդիա
IT	Grappa piemontese/Grappa del Piemonte	Գռապա պիեմոնտեզե/ Գռապա դել Պիեմոնտե
IT	Grappa siciliana/Grappa di Sicilia	Գռապա սիչիլիանա/ Գռապա դի Սիչիլիա
IT	Grappa trentina/Grappa del Trentino	Գռապա տրենտինա/ Գռապա դել Տրենտինո
IT	Grappa veneta/Grappa del Veneto	Գռապա վենետա/ Գռապա դել Վենետո
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Կիրշ Ֆրիուլանո/ Կիրշվասեր Ֆրիուլանո
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Կիրշ Տրենտինո/ Կիրշվասեր Տրենտինո
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Կիրշ Վենետո/ Կիրշվասեր Վենետո
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Լիկուորե դի լիմոնե դելա Կոստա դ՛Ամալֆի
IT	Liquore di limone di Sorrento	Լիկուորե դի լիմոնե դի Սորենտո
IT	Mirto di Sardegna	Միռտո դի Սարդենյա
IT	Nocino di Modena	Նոչինո դի Մոդենա
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Սլիվովից դել Ֆրիուլի-Վենեցիա Ջուլիա
IT	Sliwovitz del Veneto	Սլիվովից դել Վենետո
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Սլիվովից տրենտինո/ Սլիվովից դել Տրենտինո
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto	Սուդտիրոլեր էնցիան/ Ջենցիանա

	Adige	դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գոլդեն Դելիշիուս/ Գոլդեն Դելիշիուս դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռապա/ Գռապա դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռավենշտայներ/ Գռավենշտայներ դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Կիրշ/ Կիրշ դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Մարիլլե/ Մարիլլե դել՛ Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Օբստլեռ/ Օբստլեր դել՛ Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ուիլիամս/ Ուլիամս դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Զվեցշգելեռ/ Զվեցշլեգեր դել՛ալտո Ադիջե
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Վիլիամս ֆրիուլանո/ Վիլիամս դել Ֆրիուլի
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Վիլիամս տրենտինո/ Վիլիամս դել Տրենտինո
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Օրիգինալի լյետուվիշկա դեգտինե / Օրիջինալ Լիթուենյան վոդկա
LT	Samanė	Սամանե
LT	Trauktinė	Տռաուկտինե
LT	Trauktinė Dainava	Տռաուկտինե Դաինավա
LT	Trauktinė Palanga	Տռաուկտինե Պալանգա
LT	Trejos devynerios	Տռեժոս դեվիներյոս
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	Վիլնյաուս Ջինաս / Վիլնիուս Ջին
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepì degli Alpi	Ջենեպի դեզ Ալպ/ Ջենեպի դելի Ալպի
BE, NL, FR (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62)), DE (German Bundesländer Nordrhein-Westfalen and Niedersachsen)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever	Ժենիվրը օ ֆրուի/ Վրուխտենժենևվեր/ ժենևվեր մետ ֆռուխտեն/ Ֆրուխտգենևվեռ

BE, NL, FR (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62))	Genièvre de grains/Graanjenever/Graangenever	Ջենիեվրը դը գրեն/ Ջենիեվրը դ գրեն/ Գրանժենեվեր/ Գրանջենեվեր
BE, NL, FR (Départements Nord (59) and Pas-de-Calais (62)), DE (German Bundesländer Nordrhein-Westfalen and Niedersachsen)	Genièvre/Jenever/Genever	Ժենիեվրը/ ժենեվեր/ ժենեվեր
BE, NL	Jonge jenever/jonge genever	Յոնգե յենեվեր/ Յոնգե ժենեվեր
DE, AT, BE (German-speaking Community)	Korn/Kornbrand	Կորն/ Կորնբրանդ
BE, NL	Oude jenever/oude genever	Աուդե յենեվեր/ Աուդե խենեվեր
CY, GR	Ouzo/Ούζο	Ուզո
HU, AT (for apricot spirits solely produced in the Länder of: Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien)	Pálinka	Պալինկա
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Հերբալ վոդկա ֆրոմ դը Նորդ Պոդլասիե լոուլանդ արոմատայզդ ուիթ ըն էքստրակտ օֆ բիզոն գրաս / Վուդկա զյոլովա զ Նիզինի Պուլնոծնոպոդլասկյեյ արոմատիզովանա եկստրակեմ զ տրավի ժուբրովեյ
PL	Polish Cherry	Պոլիշ Չերի
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	Պոլսկա Վուդկա / Պոլիշ Վոդկա
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Ագուարդենտե Բագասեյիա Ալենտեժո
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Ագուարդենտե Բագասեյիա Բայռադա
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե Բագասեյիա դա Ռեժաո դոս Վինյոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե դե Վինյո դա Ռեժաո դոս Վինոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ալենտեժո

PT	Aguardente de Vinho Douro	Ագուարդենտեդե Վինյո Դոուրո
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Ագուարդենտե դե Վինյո Լօուրինյա
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ռիբատեժո
PT	Medronho do Algarve	Մեդրոնյո դո Ալգրավե
PT	Poncha da Madeira	Պոնշա դա Մադեյրա
PT	Rum da Madeira	Ռում դա Մադեյրա
RO	Horincă de Cămârzana	Հորինկա դե Կամարզանա
RO	Pălincă	Պալինկա
RO	Țuică de Argeș	Ծուիկա դե Արջեշ
RO	Țuică Zetea de Mediești Aurit	Ծուիկա Զետեա դե Մեդիեշու Աուրիտ
RO	Vinars Murfatlar	Վինարս Մուրֆատլար
RO	Vinars Segarcea	Վինարս Սեգարչեա
RO	Vinars Târnave	Վինարս Տիրնավե
RO	Vinars Vaslui	Վինարս Վասլուի
RO	Vinars Vrancea	Վինարս Վրանչեա
SK	Spišská borovička	Սպիշսկա բոռովիչկա
SI	Brinjevec	Բռինյեվեց
SI	Dolenjski sadjevec	Դոլենյսկի սադյեվեց
SI	Domači rum	Դոմաչի ռում
SI	Janeževec	Իանեժեվեց
SI	Orehovec	Օրեհովեց
SI	Pelinkovec	Պելինկովեց
SI	Slovenska travarica	Սլովենսկա տռավարիցա
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Ագուարդիենտե դե իերբաս դե Գալիկա
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Ագուարդիենտե դե սիդրա դե Աստուրիաս
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Անիս Պալոմա Մոնֆորտե դել Սիդ
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Ապերիտիվո Կաֆե դե Ալկոյ
ES	Brandy de Jerez	Բրենդի դե Խերես
ES	Brandy del Penedés	Բրենդի դել Բենդես

ES	Cantueso Alicantino	Կանտուեսո Ալիկանտինո
ES	Chinchón	Չինչոն
ES	Gin de Mahón	Ջին դե Մահոն
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Էրբերո դե լա Սիեռա դե Մարիոլա
ES	Hierbas de Mallorca	Իերբաս դե Մայորկա
ES	Hierbas Ibicencas	Իերբաս Իբիսենկաս
ES	Licor café de Galicia	Լիկոր կաֆե դե Գալիսիա
ES	Licor de hierbas de Galicia	Լիկոր դե իերբաս դե Գալիսիա
ES	Orujo de Galicia	Օրուխո դե Գալիսիա
ES	Pacharán navarro	Պաչարան նավառո
ES	Palo de Mallorca	Պալո դե Մայորկա
ES	Ratafia catalana	Ռատիֆիա կատալանյա
ES	Ronmiel de Canarias	Ռոնմյել դե Կանարիաս
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	Սվենսկ Ակուավիտ/Սվենսկ Ակվավիտ/ Սուիդիշ Ակվավիտ
SE	Svensk Punsch/Swedish Punch	Սվենսկ Պունչ/ Սուիդիշ Փանչ
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Սվենսկ Վոդկա/ Սուիդիշ Վոդկա
GB	Scotch Whisky	Սկոչ Վիսկի
GB	Somerset Cider Brandy	Սոմերսեթ Սայդեր Բրենդի

4. A borok jegyzéke

Tagállam	Oltalomban részesítendő elnevezés	Egyenértékű kifejezés/Latin betűs átírás	Örmény betűs átírás	Típus (OEM/OFJ)
AT	Bergland		Բերգլանդ	PGI
AT	Burgenland		Բուրգենլանդ	PDO
AT	Carnuntum		Կարնուտում	PDO
AT	Eisenberg		Այզենբեռգ	PDO
AT	Kamptal		Կամպթալ	PDO
AT	Kärnten		Կարնտեն	PDO
AT	Kremstal		Կրեմստալ	PDO
AT	Leithaberg		Լայտհաբեռգ	PDO
AT	Mittelburgenland		Միտելբուրգենլանդ	PDO

AT	Neusiedlersee		Նոյսիեդլեռզե	PDO
AT	Neusiedlersee-Hügelland		Նոյսիեդլեռսե-Հյուգելանդ	PDO
AT	Niederösterreich		Նիեդեռոյստեռայխ	PDO
AT	Oberösterreich		Օբեռոյսեռայխ	PDO
AT	Salzburg		Զալցբուրգ	PDO
AT	Steiermark		Ստայեռմառկ	PDO
AT	Steirerland		Շտայեռլանդ	PGI
AT	Südburgenland		Սուդբուռգենլանդ	PDO
AT	Süd-Oststeiermark		Սուդ-Օսթսթայեռմարկ	PDO
AT	Südsteiermark		Սուդսթայեռմարկ	PDO
AT	Thermenregion		Թեռմենռեգիոն	PDO
AT	Tirol		Տիրոլ	PDO
AT	Traisental		Թրայզենթալ	PDO
AT	Vorarlberg		Վորարլբերգ	PDO
AT	Wachau		Վախաու	PDO
AT	Wagram		Վագրամ	PDO
AT	Weinland		Վայնլանդ	PGI
AT	Weinviertel		Վայնֆիռթել	PDO
AT	Weststeiermark		Վեսթսթայեռմարկ	PDO
AT	Wien		Վին	PDO
BE	Côtes de Sambre et Meuse		Կոտ դե Սամբր է Մյոզ	PDO
BE	Crémant de Wallonie		Կրեման դե Վալոնի	PDO
BE	Hagelandse wijn		Հագելանդսե վեյն	PDO
BE	Haspengouwse wijn		Հասպենգաուսե վեյն	PDO
BE	Heuvellandse wijn		Հյովելանդսե վեյն	PDO
BE	Vin de pays des jardins de Wallonie		Վեն դը պեյ դե ժարդեն դը Վալոնի	PGI
BE	Vin mousseux de qualité de		Վեն մուսյո դը կալիտե դե Վալոնի	PDO

	Wallonie			
BE	Vlaamse landwijn		Վլամսե լանդվեյն	PGI
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn		Վլամսե մուսեռենդե կվալիտեյտսվեյն	PDO
BG	Сакар	Sakar	Սակար	PDO
BG	Асеновград	Asenovgrad	Ասենովգռադ	PDO
BG	Болярово	Bolyarovo	Բոլյառովո	PDO
BG	Брестник	Brestnik	Բռեստնիկ	PDO
BG	Варна	Varna	Վառնա	PDO
BG	Велики Преслав	Veliki Preslav	Վելիկի Պռեսլավ	PDO
BG	Видин	Vidin	Վիդին	PDO
BG	Враца	Vratsa	Վռացա	PDO
BG	Върбица	Varbitsa	Վառբիցա	PDO
BG	Долината на Струма	Struma valley	Դոլինատա նա Ստռումա	PDO
BG	Драгоево	Dragoevo	Դռագոեվո	PDO
BG	Дунавска равнина	Danube Plain	Դունավսկա ռավնինա	PGI
BG	Евксиноград	Evksinograd	Էվկսինոգռադ	PDO
BG	Ивайловград	Ivaylovgrad	Իվայլովգռադ	PDO
BG	Карлово	Karlovo	Կառլովո	PDO
BG	Карнобат	Karnobat	Կառնոբադ	PDO
BG	Ловеч	Lovech	Լովեչ	PDO
BG	Лозица	Lozitsa	Լոզիցա	PDO
BG	Лом	Lom	Լոմ	PDO
BG	Любимец	Lyubimets	Լյուբիմեց	PDO
BG	Лясковец	Lyaskovets	Լյասկովեց	PDO
BG	Мелник	Melnik	Մելնիկ	PDO
BG	Монтана	Montana	Մոնտանա	PDO
BG	Нова Загора	Nova Zagora	Նովա Զագոռա	PDO
BG	Нови Пазар	Novi Pazar	Նովի Պազառ	PDO
BG	Ново село	Novo Selo	Նովո սելո	PDO

BG	Оряховица	Oryahovitsa	Օռյախովիցա	PDO
BG	Павликени	Pavlikeni	Պավլիկենի	PDO
BG	Пазарджик	Pazardjik	Պազառջիկ	PDO
BG	Перущица	Perushtitsa	Պեռուշտիցա	PDO
BG	Плевен	Pleven	Պլեվեն	PDO
BG	Пловдив	Plovdiv	Պլովդիվ	PDO
BG	Поморие	Pomorie	Պոմորիե	PDO
BG	Русе	Ruse	Ռուսե	PDO
BG	Сандански	Sandanski	Սանդանսկի	PDO
BG	Свищов	Svishtov	Սվիշտով	PDO
BG	Септември	Septemvri	Սեպտեմվրի	PDO
BG	Славянци	Slavyantsi	Սլավյանցի	PDO
BG	Сливен	Sliven	Սլիվեն	PDO
BG	Стамболово	Stambolovo	Ստամբոլովո	PDO
BG	Стара Загора	Stara Zagora	Ստառա զագոռա	PDO
BG	Сунгурларе	Sungurlare	Սունգուռլառե	PDO
BG	Сухиндол	Suhindol	Սուխինդոլ	PDO
BG	Тракийска низина	Thracian Lowlands	Տռակիյսկա նիզինա	PGI
BG	Търговище	Targovishte	Տըռգովիշե	PDO
BG	Хан Крум	Khan Krum	Խան Կռում	PDO
BG	Хасково	Haskovo	Խասկովո	PDO
BG	Хисаря	Hisarya	Խիսարյա	PDO
BG	Хърсово	Harsovo	Խըռսովո	PDO
BG	Черноморски район	Northen Black Sea	Չեռնոմոռսկի ռայոն	PDO
BG	Шивачево	Shivachevo	Շիվաչեվո	PDO
BG	Шумен	Shumen	Շումեն	PDO
BG	Южно Черноморие	Southern Black Sea Coast	Յուժնո Չեռնոմորիե	PDO
BG	Ямбол	Yambol	Յամբոլ	PDO
HR	Dalmatinska zagora		Դալմատինսկա զագոռա	PDO

HR	Dingač		Դինգաչ	PDO
HR	Hrvatska Istra		Հռվատսկա իստռա	PDO
HR	Hrvatsko Podunavlje		Հռվատսկո Պոդունավլյե	PDO
HR	Hrvatsko primorje		Հռվատսկո պրիմորիյե	PDO
HR	Istočna kontinentalna Hrvatska		Իստոսնա կոնտինենտալնա Հռվատսկա	PDO
HR	Moslavina		Մոսլավինա	PDO
HR	Plešivica		Պլեշիվիցա	PDO
HR	Pokuplje		Պոկուպլյե	PDO
HR	Prigorje-Bilogora		Պռիգորյե- Բիլգոռա	PDO
HR	Primorska Hrvatska		Պրիմոռսկա Հռվատսկա	PDO
HR	Sjeverna Dalmacija		Սյևեռնա Դալմացիյա	PDO
HR	Slavonija		Սլավոնիյա	PDO
HR	Srednja i Južna Dalmacija		Սռեդնյա ի յուժնա Դալմացիյա	PDO
HR	Zagorje – Međimurje		Զագորյե- Մեդյիմուրյե	PDO
HR	Zapadna kontinentalna Hrvatska		Զաբադնա կոնտինենտալնա Հրվատսկա	PDO
CY	Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτης	Vouni Panayia – Ambelitis	Վունի Պանայաս – Ամբելիտիս	PDO
CY	Κουμανδαρία	Commandaria	Կումանդարիա	PDO
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού	Krasohoria Lemesou	Կրասոխորյա Լեմեսու	PDO
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Αφάμης	Krasohoria Lemesou – Afames	Կրասոխորյա Լեմեսու – Աֆամիս	PDO
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Λαόνα	Krasohoria Lemesou – Laona	Կրասոխորյա Լեմեսու – Լաոնա	PDO
CY	Λαόνα Ακάμα	Laona Akama	Լաոնա Ակամա	PDO
CY	Λάρνακα	Larnaka	Լառնակա	PGI

CY	Λεμεσός	Lemesos	Լեմեսոս	PGI
CY	Λευκωσία	Lefkosia	Լեֆկոսիա	PGI
CY	Πάφος	Pafos	Պաֆոս	PGI
CY	Πιτσιλιά	Pitsilia	Պիցիլյա	PDO
CZ	Čechy		Չեխի	PDO
CZ	české		Չեսկէ	PGI
CZ	Litoměřická		Լիտոմյերժիսկա	PDO
CZ	Mělnická		Մյելնիծկա	PDO
CZ	Mikulovská		Միկուլովսկա	PDO
CZ	Morava		Մորավա	PDO
CZ	moravské		Մորավսկե	PGI
CZ	Novosedelské Slámové víno		Նովոսեդելսկէ Սլամովէ վինո	PDO
CZ	Slovácká		Սլովածկա	PDO
CZ	Šobes		Շոբես	PDO
CZ	Šobeské víno		Շոբեսկէ վինո	PDO
CZ	Velkopavlovická		Վելկոպավլովիծկա	PDO
CZ	Znojemská		Զնոյեմսկա	PDO
CZ	Znojmo		Զնոյմո	PDO
DK	Bornholm		Բոռհոլմ	PGI
DK	Fyn		Վին	PGI
DK	Jylland		Ժիլանդ	PGI
DK	Sjælland		Սժաելանդ	PGI
FR	Agenais		Աժենե	PGI
FR	Ain		Էն	PGI
FR	Ajaccio		Այաչո / Այաչչո	PDO
FR	Allobrogie		Ալոբռոժի	PGI
FR	Aloxe-Corton		Ալոքս-կորտոն	PDO
FR	Alpes-de-Haute-Provence		Ալպ-դը-Օտ-Պռովանս	PGI
FR	Alpes-Maritimes		Ալպ-Մարիտիմ	PGI
FR	Alpilles		Ալպիյ	PGI

FR	Alsace		Ալզաս	PDO
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergbieten		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Բերգբիետան	PDO
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergheim		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Բերգայմ	PDO
FR	Alsace grand cru Altenberg de Wolxheim		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Վոլքսայմ	PDO
FR	Alsace grand cru Brand		Ալզաս գռան կրյու Բրան	PDO
FR	Alsace grand cru Bruderthal		Ալզաս գռան կրյու Բրուդերթալ	PDO
FR	Alsace grand cru Eichberg		Ալզաս գռան կրյու Այշբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Engelberg		Ալզաս գռան կրյու Անժելբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Florimont		Ալզաս գռան կրյու Ֆլորիմոն	PDO
FR	Alsace grand cru Frankstein		Ալզաս գռան կրյու Ֆրանկշտայն	PDO
FR	Alsace grand cru Froehn		Ալզաս գռան կրյու Ֆռոն	PDO
FR	Alsace grand cru Furstentum		Ալզաս գռան կրյու Ֆուրստանտում	PDO
FR	Alsace grand cru Geisberg		Ալզաս գռան կրյու Գայսբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Gloeckelberg		Ալզաս գռան կրյու Գլոկելբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Goldert		Ալզաս գռան կրյու Գոլդեռր	PDO
FR	Alsace grand cru Hatschbourg		Ալզաս գռան կրյու Ատշբուր	PDO
FR	Alsace grand cru Hengst		Ալզաս գռան կրյու Անգստ	PDO
FR	Alsace grand cru Kaefferkopf		Ալզաս գռան կրյու Կաֆերկոպֆ	PDO

FR	Alsace grand cru Kanzlerberg		Ալզաս գռան կրյու Կանցլերբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Kastelberg		Ալզաս գռան կրյու Կաստելբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Kessler		Ալզաս գռան կրյու Կեսլեր	PDO
FR	Alsace grand cru Kirchberg de Barr		Ալզաս գռան կրյու Կիրշբեր դը Բար	PDO
FR	Alsace grand cru Birchberg de Ribeauvillé		Ալզաս գռան կրյու Կիրշբեր դը Րիբովիյ	PDO
FR	Alsace grand cru Kitterlé		Ալզաս գռան կրյու Կիթերլե	PDO
FR	Alsace grand cru Mambourg		Ալզաս գռան կրյու Մամբուր	PDO
FR	Alsace grand cru Mandelberg		Ալզաս գռան կրյու Մանդելբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Marckrain		Ալզաս գռան կրյու Մարկռեն	PDO
FR	Alsace grand cru Moenchberg		Ալզաս գռան կրյու Մռենշբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Muenchberg		Ալզաս գռան կրյու Մյոանշբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Ollwiller		Ալզաս գռան կրյու Օլվիլեր	PDO
FR	Alsace grand cru Osterberg		Ալզաս գռան կրյու Օստերբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Pfersigberg		Ալզաս գռան կրյու Պֆերսիգբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Pfingstberg		Ալզաս գռան կրյու Պֆենգստբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Praelatenberg		Ալզաս գռան կրյու Պրաելատանբեր	PDO
FR	Alsace grand cru Rangen		Ալզաս գռան կրյու Րանժան	PDO
FR	Alsace grand cru Rosacker		Ալզաս գռան կրյու Րոսակեր	PDO
FR	Alsace grand cru Saering		Ալզաս գռան կրյու	PDO

			Սեռենգ	
FR	Alsace grand cru Schlossberg		Ալզաս գռան կրյու Շլոսբերգ	PDO
FR	Alsace grand cru Schoenenbourg		Ալզաս գռան կրյու Շոենանբուր	PDO
FR	Alsace grand cru Sommerberg		Ալզաս գռան կրյու Սոմերբերգ	PDO
FR	Alsace grand cru Sonnenglanz		Ալզաս գռան կրյու Սոնենգլանց	PDO
FR	Alsace grand cru Spiegel		Ալզաս գռան կրյու Սպիգել	PDO
FR	Alsace grand cru Sporen		Ալզաս գռան կրյու Սպոռեն	PDO
FR	Alsace grand cru Steinert		Ալզաս գռան կրյու Շտեյներ	PDO
FR	Alsace grand cru Steingrubler		Ալզաս գռան կրյու Ստեյնգրուբլեր	PDO
FR	Alsace grand cru Steinklotz		Ալզաս գռան կրյու Ստեյնքլոց	PDO
FR	Alsace grand cru Vorbourg		Ալզաս գռան կրյու Վորբուրգ	PDO
FR	Alsace grand cru Wiebelsberg		Ալզաս գռան կրյու Վիբելսբերգ	PDO
FR	Alsace grand cru Wineck-Schlossberg		Ալզաս գռան կրյու վինեք-Շլոսբերգ	PDO
FR	Alsace grand cru Winzenberg		Ալզաս գռան կրյու Վինցենբերգ	PDO
FR	Alsace grand cru Zinnkoepflé		Ալզաս գռան կրյու Ցիննկյոպֆլե	PDO
FR	Alsace grand cru Zotzenberg		Ալզաս գռան կրյու Ցոցենբերգ	PDO
FR	Anjou		Անժու	PDO
FR	Anjou Villages		Անժու Վիլաժ	PDO
FR	Anjou Villages Brissac		Անժու Վիլաժ Բրիսակ	PDO
FR	Anjou-Coteaux de la Loire		Անժու-Կոտո դը լա Լուար	PDO

FR	Arbois		Արբուա	PDO
FR	Ardèche		Արդեշ	PGI
FR	Ariège		Արիեժ	PGI
FR	Atlantique		Ատլանտիկ	PGI
FR	Aude		Օդ	PGI
FR	Auxey-Duresses		Օքսե-Դյուրես	PDO
FR	Aveyron		Ավերոն	PGI
FR	Bandol		Բանդոլ	PDO
FR	Banyuls		Բանիուլս	PDO
FR	Banyuls grand cru		Բանիուլս գրան կրյու	PDO
FR	Barsac		Բարսակ	PDO
FR	Bâtard-Montrachet		Բատար-Մոնտրաշե	PDO
FR	Béarn		Բեարն	PDO
FR	Beaujolais		Բոժոլե	PDO
FR	Beaumes de Venise		Բոմ դե Վենիզ	PDO
FR	Beaune		Բոն	PDO
FR	Bellet		Բելե	PDO
FR	Bergerac		Բերժերակ	PDO
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet		Բիենվենյու-Բատար-Մոնտրաշե	PDO
FR	Blagny		Բլանյի	PDO
FR	Blanc Fumé de Pouilly		Բլան Ֆյումե դը Պույի	PDO
FR	Blaye		Բլայե	PDO
FR	Bonnes-Mares		Բոն-Մար	PDO
FR	Bonnezeaux		Բոնեզո	PDO
FR	Bordeaux		Բորդո	PDO
FR	Bordeaux supérieur		Բորդո սուպերիյոր	PDO
FR	Bouches-du-Rhône		Բուշ դյու Ռոն	PGI
FR	Bourg		Բուր	PDO
FR	Bourgeais		Բուրժե	PDO

FR	Bourgogne		Բուրգոյն	PDO
FR	Bourgogne aligoté		Բուրգոյն ալիգոտե	PDO
FR	Bourgogne grand ordinaire		Բուրգոյն գրան օրդիներ	PDO
FR	Bourgogne mousseux		Բուրգոյն մուսյո	PDO
FR	Bourgogne ordinaire		Բուրգոյն օրդիներ	PDO
FR	Bourgogne Passe-tout-grains		Բուրգոյն Պաս-տու-գրեն	PDO
FR	Bourgueil		Բուրգեյ	PDO
FR	Bouzeron		Բուզերոն	PDO
FR	Brouilly		Բրույի	PDO
FR	Brulhois		Բրուլուա	PDO
FR	Bugey		Բյուժե	PDO
FR	Buzet		Բյուզե	PDO
FR	Cabardès		Կաբարդես	PDO
FR	Cabernet d'Anjou		Կաբարդե դ՛Անժու	PDO
FR	Cabernet de Saumur		Կաբերնե դը Սոմյուր	PDO
FR	Cadillac		կադիլակ	PDO
FR	Cahors		Կաոր	PDO
FR	Calvados		Կալվադոս	PGI
FR	Canon Fronsac		Կանոն Ֆրոնսակ	PDO
FR	Cassis		Կասի / Կասիս	PDO
FR	Cathare		Կատար	PGI
FR	Cérons		Սերոն	PDO
FR	Cévennes		Սեվան	PGI
FR	Chablis		Շաբլի	PDO
FR	Chablis grand cru		Շաբլի գրան կրյու	PDO
FR	Chambertin		Շամբերտեն	PDO
FR	Chambertin-Clos de Bèze		Շամբերտեն-Կլո դը Բեզ	PDO
FR	Chambolle-		Շամբոլ-Մյուզինյի	PDO

	Musigny			
FR	Champagne		Շամպայն	PDO
FR	Chapelle-Chambertin		Շաբել-Շամբերտեն	PDO
FR	Charentais		Շարանտե	PGI
FR	Charlemagne		Շարլեմայն	PDO
FR	Charmes-Chambertin		Շարմ-Շամբերտեն	PDO
FR	Chassagne-Montrachet		Շասայն-Մոնտրաշե	PDO
FR	Château-Chalon		Շատո-Շալոն	PDO
FR	Château-Grillet		Շատո-Գրիյե	PDO
FR	Châteaumeillant		շատոմեյան	PDO
FR	Châteauneuf-du-Pape		Շատոըյունոֆ-դյու-Պապ	PDO
FR	Châtillon-en-Diois		Շատիյոն-ան-Դիուա	PDO
FR	Chénas		Շենա	PDO
FR	Chevalier-Montrachet		Շեվալյե-Մոնտրաշե	PDO
FR	Cheverny		Շեվերնի	PDO
FR	Chinon		Շինոն	PDO
FR	Chiroubles		Շիրուբլ	PDO
FR	Chorey-lès-Beaune		Շորեյ-լե-Բոն	PDO
FR	Cité de Carcassonne		Սիտե դը Կարկասոն	PGI
FR	Clairette de Bellegarde		Կլերետ դը Բելգարդ	PDO
FR	Clairette de Die		Կլերետ դը Դի	PDO
FR	Clairette du Languedoc		Կլերետ դյու Լանգդոկ	PDO
FR	Clos de la Roche		Կլո դը լա Ռոշ	PDO
FR	Clos de Tart		Կլո դը Տար	PDO
FR	Clos de Vougeot		Կլո դը Վուժեո	PDO
FR	Clos des Lambrays		Կլո դե Լամբրեյ	PDO

FR	Clos Saint-Denis		Կլո Սեն-Դենի	PDO
FR	Clos Vougeot		Կլո Վուժեո	PDO
FR	Collines Rhodaniennes		Կոլին Ռոդանիան	PGI
FR	Collioure		Կոլիուր	PDO
FR	Comté Tolosan		Կոնտե Տոլոզան	PGI
FR	Comtés Rhodaniens		Կոնտե Ռոդենիան	PGI
FR	Condrieu		Կոնդռիյո	PDO
FR	Corbières		Կորբիեր	PDO
FR	Corbières-Boutenac		Կորբիեր-Բուտենա	PDO
FR	Cornas		Կորնա	PDO
FR	Corrèze		Կորեզ	PGI
FR	Corse		Կորզ	PDO
FR	Corton		Կորտոն	PDO
FR	Corton-Charlemagne		Կորտոն-Շարլմայն	PDO
FR	Costières de Nîmes		Կոստիեր դը Նիմ	PDO
FR	Côte de Beaune		Կոտ դը Բոն	PDO
FR	Côte de Beaune-Villages		Կոտ դը Բոն-Վիլաժ	PDO
FR	Côte de Brouilly		Կոտ դը Բրույի	PDO
FR	Côte de Nuits-Villages		Կոտ դը Նյուի-Վիլաժ	PDO
FR	Côte Roannaise		Կոտ Ռոնե	PDO
FR	Côte Rôtie		Կոտ Րոտի	PDO
FR	Côte Vermeille		Կոտ Վերմեյ	PGI
FR	Coteaux Bourguignons		Կոտո Բուրգինյոն	PDO
FR	Coteaux champenois		Կոտո շամպենուա	PDO
FR	Coteaux Charitois		Կոտո Շարիտուա	PGI
FR	Coteaux d’Ensérune		Կոտո դ՛Անսերյուն	PGI

FR	Coteaux d'Aix-en-Provence		Կոտո դ՛էս-ան-Պրովանս	PDO
FR	Coteaux d'Ancenis		Կոտո դ՛Անսենի	PDO
FR	Coteaux de Coiffy		Կոտո դը Կուաֆի	PGI
FR	Coteaux de Die		Կոտո դը Դի	PDO
FR	Coteaux de Glanes		Կոտո դը Գլան	PGI
FR	Coteaux de l’Auxois		Կոտո դը լ՛Օսուա	PGI
FR	Coteaux de l'Aubance		Կոտո դը լ՛Օբանս	PDO
FR	Coteaux de Narbonne		Կոտո դը Նարբոն	PGI
FR	Coteaux de Peyriac		Կոտո դը Պեյրիակ	PGI
FR	Coteaux de Saumur		Կոտո դը Սոմյուր	PDO
FR	Coteaux de Tannay		Կոտո դը Տանե	PGI
FR	Coteaux des Baronnies		Կոտո դը Բարոնի	PGI
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon		Կոտո դը Շեր Է դը լ՛Արնոն	PGI
FR	Coteaux du Giennois		Կոտո դը Ժիանուա	PDO
FR	Coteaux du Languedoc		Կոտո դյու Լանգեդոկ	PDO
FR	Coteaux du Layon		Կոտո դյու Լեյոն	PDO
FR	Coteaux du Libron		Կոտո դյու Լիբրոն	PGI
FR	Coteaux du Loir		Կոտո դյու Լուար	PDO
FR	Coteaux du Lyonnais		Կոտո դյու Լիոնե	PDO
FR	Coteaux du Pont du Gard		Կոտո դյու պոն դյու Գար	PGI
FR	Coteaux du Quercy		Կոտո դյու Կերսի	PDO
FR	Coteaux du Vendômois		Կոտո դյու դյու Վանդոմուա	PDO
FR	Coteaux Varois en Provence		Կոտո վարուա ան պրովանս	PDO

FR	Côtes Catalanes		Կոտ Կատալան	PGI
FR	Côtes d'Auvergne		Կոտ դ՛Օվերյն	PDO
FR	Côtes de Bergerac		Կոտ դը Բերժերակ	PDO
FR	Côtes de Blaye		Կոտ դը Բլայ	PDO
FR	Côtes de Bordeaux		Կոտ դը Բորդո	PDO
FR	Côtes de Bordeaux-Saint-Macaire		Կոտ դը Բորդո-Սեն-Մակեր	PDO
FR	Côtes de Bourg		Կոտ դը Բուր	PDO
FR	Côtes de Duras		Կոտ դը Դյուրաս	PDO
FR	Côtes de Gascogne		Կոտ դը Գասկոյն	PGI
FR	Côtes de Meuse		Կոտ դը Մյոզ	PGI
FR	Côtes de Millau		Կոտ դը Միլո	PDO
FR	Côtes de Montravel		Կոտ դը Մոնտրավել	PDO
FR	Côtes de Provence		Կոտ դը Պրովանս	PDO
FR	Côtes de Thau		Կոտ դը Տո	PGI
FR	Côtes de Thongue		Կոտ դը Տոնգ	PGI
FR	Côtes de Toul		Կոտ դը Տուլ	PDO
FR	Côtes du Forez		Կոտ դյու Ֆորեզ	PDO
FR	Côtes du Jura		Կոտ դյու Ժուրա	PDO
FR	Côtes du Marmandais		Կոտ դյու Մարմանդե	PDO
FR	Côtes du Rhône		Կոտ դյու Ռոն	PDO
FR	Côtes du Rhône Villages		Կոտ դյու Ռոն Վիլաժ	PDO
FR	Côtes du Roussillon		Կոտ դյու Ռուսիյոն	PDO
FR	Côtes du Roussillon Villages		Կոտ դյու Ռուսիյոն Վիլաժ	PDO
FR	Côtes du Tarn		Կոտ դյու Տարն	PGI
FR	Côtes du Vivarais		Կոտ դյու Վիվարե	PDO
FR	Cour-Cheverny		Կուր-Շեվերնի	PDO

FR	Crémant d'Alsace		Կրեման դ՛Ալզաս	PDO
FR	Crémant de Bordeaux		Կրեման դը Բորդո	PDO
FR	Crémant de Bourgogne		Կրեման դը Բուրգոյն	PDO
FR	Crémant de Die		Կրեման դը Դի	PDO
FR	Crémant de Limoux		Կրեման դը Լիմու	PDO
FR	Crémant de Loire		Կրեման դը Լուար	PDO
FR	Crémant du Jura		Կրեման դյու Ժուրա	PDO
FR	Criots-Bâtard-Montrachet		Կրիո-Բատար-Մոնտրաշե	PDO
FR	Crozes-Ermitage		Կրոազ-էրմիտաժ	PDO
FR	Crozes-Hermitage		Կրոազ-Երմիտաժ	PDO
FR	Drôme		Դրոմ	PGI
FR	Duché d’Uzès		Դուշե դ՛Ուզես	PGI
FR	Echezeaux		Էշեզյո	PDO
FR	Entraygues – Le Fel		Անտրայգ – Լյո Ֆել	PDO
FR	Entre-deux-Mers		Անտրը-դյո-Մեր	PDO
FR	Ermitage		Էրմիտաժ	PDO
FR	Estaing		Էստենգ	PDO
FR	Faugères		Ֆոժեր	PDO
FR	Fiefs Vendéens		Ֆյեֆ Վանդեն	PDO
FR	Fitou		Ֆիտու	PDO
FR	Fixin		Ֆիքսին	PDO
FR	Fleurie		Ֆլյորի	PDO
FR	Floc de Gascogne		Ֆլո դե Գասկոյն	PDO
FR	Franche-Comté		Ֆռանշ-Կոնտե	PGI
FR	Fronsac		Ֆրոնզակ	PDO
FR	Frontignan		Ֆրոնտինյան	PDO
FR	Fronton		Ֆրոնտոն	PDO
FR	Gaillac		Գեյակ	PDO
FR	Gaillac premières		Գեյակ պռեմիեր	PDO

	côtes		կոտե	
FR	Gard		Գար	PGI
FR	Gers		Ժեր	PGI
FR	Gevrey-Chambertin		Ժեվրեյ-Շամբերտեն	PDO
FR	Gigondas		Ժիգոնդաս	PDO
FR	Givry		Ժիվրի	PDO
FR	Grand Roussillon		Գրան Ռուսիյոն	PDO
FR	Grands-Echezeaux		Գրան-էշեզյո	PDO
FR	Graves		Գրավ	PDO
FR	Graves de Vayres		Գրավ դը Վեր	PDO
FR	Graves supérieures		Գրավ սուպերիյոր	PDO
FR	Grignan-les-Adhémar		Գրինյան-լեզ-Ադեմար	PDO
FR	Griotte-Chambertin		Գրիոտ-Շամբերտեն	PDO
FR	Gros Plant du Pays nantais		Գրո Պլան դյու Պեյ նանտե	PDO
FR	Haute Vallée de l'Aude		Օտ Վալե դը լ՛Ոդ	PGI
FR	Haute Vallée de l'Orb		Օտ Վալե դը լ՛Օրբ	PGI
FR	Haute-Marne		Օտ-Մարն	PGI
FR	Hautes-Alpes		Օտ-Ալպ	PGI
FR	Haute-Vienne		Օտ-Վիեն	PGI
FR	Haut-Médoc		Օտ-Մեդոկ	PDO
FR	Haut-Montravel		Օտ-Մոնտրավել	PDO
FR	Haut-Poitou		Օտ-Պուատու	PDO
FR	Hermitage		Էրմիտաժ	PDO
FR	Île de Beauté		Իյ դե Բոտե	PGI
FR	Irancy		Իրանսի	PDO
FR	Irouléguy		Իրուլժեգի	PDO
FR	Isère		Իսեր	PGI
FR	Jasnières		Ժասնիեր	PDO

FR	Juliénas		ժուլիեան	PDO
FR	Jurançon		Ժուասոն	PDO
FR	La Grande Rue		Լյո Գրան Ռյու	PDO
FR	La Romanée		Լա Ռոմանե	PDO
FR	La Tâche		Լա Տաշ	PDO
FR	Ladoix		Լադուա	PDO
FR	Lalande-de-Pomerol		Լալանդ-դը-Պոմերոլ	PDO
FR	Landes		Լանդ	PGI
FR	Languedoc		Լանգեդոկ	PDO
FR	Latricières-Chambertin		Լատրիսիեր-Շամբերտեն	PDO
FR	Lavilledieu		Լավիյդյո	PGI
FR	L'Ermitage		Լ՛Էրմիտաժ	PDO
FR	Les Baux de Provence		Լե Բո դը Պրովանս	PDO
FR	L'Etoile		լ՛Էտուալ	PDO
FR	L'Hermitage		Լ՛Էրմիտաժ	PDO
FR	Limoux		Լիմու	PDO
FR	Lirac		Լիրակ	PDO
FR	Listrac-Médoc		Լիստրակ-Մեդոկ	PDO
FR	Lot		Լո	PGI
FR	Loupiac		Լուպիակ	PDO
FR	Luberon		Լյուբերոն	PDO
FR	Lussac Saint-Emilion		Լյուսակ Սենտ-Էմիյոն	PDO
FR	Mâcon		Մակոն	PDO
FR	Macvin du Jura		Մակվեն դյու Յուրա	PDO
FR	Madiran		Մադիրան	PDO
FR	Malepère		Մալեպեր	PDO
FR	Maranges		Մարայնժ	PDO
FR	Marcillac		Մարկիյակ	PDO
FR	Margaux		Մարգո	PDO

FR	Marsannay		Մարսանի	PDO
FR	Maures		Մոր	PGI
FR	Maury		Մորի	PDO
FR	Mazis-Chambertin		Մազի-Շամբերտեն	PDO
FR	Mazoyères-Chambertin		Մազոյեր – Շամբերտեն	PDO
FR	Méditerranée		Մեդիտերանե	PGI
FR	Médoc		Մեդոկ	PDO
FR	Menetou-Salon		Մենետու-Սալոն	PDO
FR	Mercurey		Մերկյուրեյ	PDO
FR	Meursault		Մյուրսոլ	PDO
FR	Minervois		Միներվուա	PDO
FR	Minervois-la-Livinière		Միներվուա-լա-Լիվինիեր	PDO
FR	Monbazillac		Մոնբազիյակ	PDO
FR	Mont Caume		Մոն կոմ	PGI
FR	Montagne-Saint-Emilion		Մոնտայն-Սենտ-Էմիյոն	PDO
FR	Montagny		Մոնտայնի	PDO
FR	Monthélie		Մոնտելի	PDO
FR	Montlouis-sur-Loire		Մոնլուի-սյուր-Լուար	PDO
FR	Montrachet		Մոնտրաշե	PDO
FR	Montravel		Մոնտրավել	PDO
FR	Morey-Saint-Denis		Մորեյ-Սեն-Դենի	PDO
FR	Morgon		Մորգոն	PDO
FR	Moselle		Մոսել	PDO
FR	Moulin-à-Vent		Մուլեն-ա-Վան	PDO
FR	Moulis		Մուլի	PDO
FR	Moulis-en-Médoc		Մուլի-ան-Մեդոկ	PDO
FR	Muscadet		Մուսկադե	PDO
FR	Muscadet Coteaux de la Loire		Մուսկադե Կոտո դե լա Լուար	PDO

FR	Muscadet Côtes de Grandlieu		Մուսկադե Կոտե դե Գրանլյո	PDO
FR	Muscadet Sèvre et Maine		Մուսկադե Սեվռե է Մեյն	PDO
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise		Մուսակ դը Բոմ-դե Վենիզ	PDO
FR	Muscat de Frontignan		Մուսկա դը Ֆրոնտինյան	PDO
FR	Muscat de Lunel		Մուսկա դը Լունել	PDO
FR	Muscat de Mireval		Մուսկա դը Միրեվալ	PDO
FR	Muscat de Rivesaltes		Մուսակ դը Ռիվսալտ	PDO
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois		Մուսակ դը Սեն-ժան-դը-Միներվուա	PDO
FR	Muscat du Cap Corse		Մուսակ դյու Կապ Կորս	PDO
FR	Musigny		Մուսինյի	PDO
FR	Nuits-Saint-Georges		Նյուի-Սեն-Ժորժ	PDO
FR	Orléans		Օրլեան	PDO
FR	Orléans-Cléry		Օրլեան-Կլերի	PDO
FR	Pacherenc du Vic-Bilh		Պաշերանկ դյու Վիկ-Բիլ	PDO
FR	Palette		Պալետ	PDO
FR	Patrimonio		Պատրիմոնյո	PDO
FR	Pauillac		Պոյիյակ	PDO
FR	Pays d'Hérault		Պեյ դ՛Էրոլ	PGI
FR	Pays d'Oc		Պայ դ՛Օք	PGI
FR	Pécharmant		Պեշարման	PDO
FR	Périgord		Պերիգոր	PGI
FR	Pernand-Vergelesses		Պերնան-Վերժլեսե	PDO
FR	Pessac-Léognan		Պեսակ-Լեոնյան	PDO
FR	Petit Chablis		Պըտի Շաբլի	PDO
FR	Pierrevert		Պիյերվեր	PDO

FR	Pineau des Charentes		Պինո դե Շարան	PDO
FR	Pomerol		Պոմերոլ	PDO
FR	Pommard		Պոմար	PDO
FR	Pouilly-Fuissé		Պույի-Ֆուիս	PDO
FR	Pouilly-Fumé		Պույի-Ֆյումե	PDO
FR	Pouilly-Loché		Պույի-Լոշե	PDO
FR	Pouilly-sur-Loire		Պույի-սյուր-Լուար	PDO
FR	Pouilly-Vinzelles		Պույի-Վենզել	PDO
FR	Premières Côtes de Bordeaux		Պռեմիեր Կոտ դը Բորդո	PDO
FR	Puisseguin Saint-Emilion		Պյուիսգեն Սեն-Էմիյոն	PDO
FR	Puligny-Montrachet		Պյուիլնի-Մոնտրաշե	PDO
FR	Puy-de-Dôme		Պույ-դը-Դոմ	PGI
FR	Quarts de Chaume		Կար դը Շոմ	PDO
FR	Quincy		Քուինսի	PDO
FR	Rasteau		Րաստո	PDO
FR	Régnié		Րեժինիե	PDO
FR	Reuilly		Րեուիյի	PDO
FR	Richebourg		Րիշբուր	PDO
FR	Rivesaltes		Րիվսալտ	PDO
FR	Romanée-Conti		Րոմանե-Կոնտի	PDO
FR	Romanée-Saint-Vivant		Րոմանե-Սեն-Վիվան	PDO
FR	Rosé d'Anjou		Ռոզե դ՛Անժու	PDO
FR	Rosé de Loire		Ռոզե դը Լուար	PDO
FR	Rosé des Riceys		Ռոզե դե Րիսեյ	PDO
FR	Rosette		Ռոզետ	PDO
FR	Roussette de Savoie		Ռուսետ դե Սավուա	PDO
FR	Roussette du Bugey		Ռուսետ դյու Բուժե	PDO
FR	Ruchottes-		Ռուշոտ-Շամբերտեն	PDO

	Chambertin			
FR	Rully		Ռյուլի	PDO
FR	Sables du Golfe du Lion		Սաբլես դյու Գոլֆե դյու Լիոն	PGI
FR	Saint-Amour		Սենտ-Ամուր	PDO
FR	Saint-Aubin		Սենտ-Օբեն	PDO
FR	Saint-Bris		Սեն-Բռի	PDO
FR	Saint-Chinian		Սեն-Շինիան	PDO
FR	Sainte-Croix-du-Mont		Սենտ-Կրուա-դյու-Մոն	PDO
FR	Sainte-Foy-Bordeaux		Սենտ-ֆոյ-Բորդո	PDO
FR	Sainte-Marie-la-Blanche		Սենտ-Մերի-լա-Բլանշ	PGI
FR	Saint-Emilion		Սենտ-Էմիլիոն	PDO
FR	Saint-Emilion Grand Cru		Սենտ-Էմիլյոն Գրան Կրյու	PDO
FR	Saint-Estèphe		Սենտ—Էստեֆ	PDO
FR	Saint-Georges-Saint-Emilion		Սեն-ժորժ-Սենտ-Էմիլիոն	PDO
FR	Saint-Guilhem-le-Désert		Սեն-Գիլամ-լյո-Դեզեր	PGI
FR	Saint-Joseph		Սեն-Ժոզեֆ	PDO
FR	Saint-Julien		Սեն-Ժուլիեն	PDO
FR	Saint-Mont		Սեն-Մոն	PDO
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil		Սեն-Նիկոլա-դը-Բուրգեյ	PDO
FR	Saint-Péray		Սեն-Պերեյ	PDO
FR	Saint-Pourçain		Սեն-Պուսեյն	PDO
FR	Saint-Romain		Սեն-Ռոմեյն	PDO
FR	Saint-Sardos		Սեն-Սարդոս	PDO
FR	Saint-Véran		Սեն-Վերան	PDO
FR	Sancerre		Սանսեր	PDO
FR	Santenay		Սանտենեյ	PDO

FR	Saône-et-Loire		Սաոն-է-Լուար	PGI
FR	Saumur		Սոմյուր	PDO
FR	Saumur-Champigny		Սոմյուր-Շամպինյի	PDO
FR	Saussignac		Սոսինյակ	PDO
FR	Sauternes		Սոտերն	PDO
FR	Savennières		Սավանիյեր	PDO
FR	Savennières Coulée de Serrant		Սավանիյեր Կուլե դը Սերան	PDO
FR	Savennières Roche aux Moines		Սավանիյեր Ռոշ օ Մուեն	PDO
FR	Savigny-lès-Beaune		Սավինյի-լե-Բոն	PDO
FR	Savoie		Սավուա	PDO
FR	Seyssel		Սեյսել	PDO
FR	Tavel		Տավել	PDO
FR	Thézac-Perricard		Տեզակ-Պերիկար	PGI
FR	Torgan		Տորգան	PGI
FR	Touraine		Տուրեն	PDO
FR	Touraine Noble Joué		Տուրեն Նոբլը Ժուե	PDO
FR	Tursan		Տյուրսան	PDO
FR	Urfé		Ուրֆե	PGI
FR	Vacqueyras		Վակեյրա	PDO
FR	Val de Loire		Վալ դը Լուար	PGI
FR	Valençay		Վալենսեյ	PDO
FR	Vallée du Paradis		Վալե դյու Պարադի	PGI
FR	Var		Վար	PGI
FR	Vaucluse		Վոքլյուզ	PGI
FR	Ventoux		Վանտու	PDO
FR	Vicomté d'Aumelas		Վիկոնտե դ՛Օմելաս	PGI
FR	Vin d'Alsace		Վեն դ՛Ալզաս	PDO
FR	Vin de Bellet		Վեն դը Բելե	PDO

FR	Vin de Corse		Վեն դը Կորս	PDO
FR	Vin de Frontignan		Վեն դը Ֆրոնտինյան	PDO
FR	Vin de Savoie		Վեն դը Սավուա	PDO
FR	Vins fins de la Côte de Nuits		Վեն ֆեն դը լա Կոտ դը Նյուի	PDO
FR	Vinsobres		Վենսբրը	PDO
FR	Viré-Clessé		Վիրե-Կլեսե	PDO
FR	Volnay		Վոլնե	PDO
FR	Vosne-Romanée		Վոսն-Ռոմանե	PDO
FR	Vougeot		Վուժո	PDO
FR	Vouvray		Վուրեյ	PDO
FR	Yonne		Յոն	PGI
DE	Ahr		Ահռ	PDO
DE	Ahrtaler Landwein		Ահռթալեր Լանդվայն	PGI
DE	Baden		Բադեն	PDO
DE	Badischer Landwein		Բադիշեր Լանդվայն	PGI
DE	Bayerischer Bodensee-Landwein		Բայերիշ Բոդանսե-Լանդվայն	PGI
DE	Brandenburger Landwein		Բրանդենբուրգեն Լանդվայն	PGI
DE	Franken		Ֆրանկեն	PDO
DE	Hessische Bergstraße		Հեսիշե Բերգշտասե	PDO
DE	Landwein der Mosel		Լանդվայն դեր Մոսել	PGI
DE	Landwein der Ruwer		Լանդվայն դեր Ռյուվեր	PGI
DE	Landwein der Saar		Լանդվայն դեր Սաար	PGI
DE	Landwein Main		Լանդվայ Մեյն	PGI
DE	Landwein Neckar		Լանդվայն Նեկտար	PGI
DE	Landwein Oberrhein		Լանդվայն Օբեռհայն	PGI
DE	Landwein Rhein		Լանդվայն Ռայն	PGI

DE	Landwein Rhein-Neckar		Լանդվայն Ռայն-Նեկտար	PGI
DE	Mecklenburger Landwein		Մեկլենբուրգեր Լանդվայն	PGI
DE	Mitteldeutscher Landwein		Միտելդյոտշեր Լանդվայն	PGI
DE	Mittelrhein		Միտելրայն	PDO
DE	Mosel		Մոզել	PDO
DE	Nahe		Նահե	PDO
DE	Nahegauer Landwein		Նահեգաուեռ Լանդվայն	PGI
DE	Pfalz		Պֆալց	PDO
DE	Pfälzer Landwein		Պֆալզեր Լանդվայն	PGI
DE	Regensburger Landwein		Ռեգենսբուրգեր Լանդվայն	PGI
DE	Rheinburgen-Landwein		Ռեգենսբուրգեր-Լանդվայն	PGI
DE	Rheingau		Ռայնգաու	PDO
DE	Rheingauer Landwein		Ռայնգաուեր Լանդվայն	PGI
DE	Rheinhessen		Ռայնհեսեն	PDO
DE	Rheinischer Landwein		Ռայնշեր Լանդվայն	PGI
DE	Saale-Unstrut		Սաալե-Ունստռուտ	PDO
DE	Saarländischer Landwein		Սաառլենդիշեր Լանդվայն	PGI
DE	Sachsen		Զաքսեն	PDO
DE	Sächsischer Landwein		Զեքսսիշեր Լանդվայն	PGI
DE	Schleswig-Holsteinischer Landwein		Շլեշվիգ-Հոլշտայնիշեր Լանդվայն	PGI
DE	Schwäbischer Landwein		Շվեբիշեր Լանդվայն	PGI
DE	Starkenburger Landwein		Շտառկենբուրգեր Լանդվայն	PGI

DE	Taubertäler Landwein		Տաուբեռտելեռ Լանդվայն	PGI
DE	Württemberg		Վյուռտեմբեռգ	PDO
GR	Κως	Kos	Կոս	PGI
GR	Malvasia Πάρος	Malvasia Paros	Մալվասիա Պարոս	PDO
GR	Malvasia Σητείας	Malvasia Sitia	Մալվասիա Սիտիա	PDO
GR	Malvasia Χάνδακας-Candia	Malvasia Χάνδακας-Candia	Մալվասիա Խանդակաս – կանդիա	PDO
GR	Άβδηρα	Avdira	Ավդիռա	PGI
GR	Άγιο Όρος	Mount Athos/ Holly Mount Athos/Holly Mountain Athos/Mont Athos/Άγιο Όρος Άθως	Այիո Օրոս / Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթին Աթոս/ Մոնթ Աթոս	PGI
GR	Αγορά	Agora	Ագոռա	PGI
GR	Αγχίαλος	Anchialos	Անխիալոս	PDO
GR	Αιγαίο Πέλαγος	Aegean Sea/Aigaio Pelagos	Էգիան Սի/Էյեո Պելաղոս	PGI
GR	Αμύνταιο	Amyndeon	Ամինդեո / Ամինդեոն	PDO
GR	Ανάβυσσος	Anavyssos	Անավիսոս	PGI
GR	Αργολίδα	Argolida	Արղոլիդա	PGI
GR	Αρκαδία	Arkadia	Առկադիա	PGI
GR	Αρχάνες	Archanes	Արխանես	PDO
GR	Αττική	Attiki	Ատիկի	PGI
GR	Αχαΐα	Achaia	Ախաիա	PGI
GR	Βελβεντό	Velvento	Վելվենտո	PGI
GR	Βερντέα Ζακύνθου	Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou/ Verdea Zakynthos/Verntea Zakynthos	Վեռդեա Օնոմասիա կատա պառադոսի Զակինթու/վեռդեա Զակինթոս/ վեռնետեա Զակինթոս	PGI
GR	Γεράνεια	Gerania	Գեռանիա	PGI
GR	Γουμένισσα	Goumenissa	Ղումենիսա	PDO
GR	Γρεβενά	Grevena	Ղռեվենա	PGI

GR	Δαφνές	Dafnes	Դաֆնես	PDO
GR	Δράμα	Drama	Դռամա	PGI
GR	Δωδεκάνησος	Dodekanese	Դոդեկանիսոս	PGI
GR	Έβρος	Evros	Էվռոս	PGI
GR	Ελασσόνα	Elassona	Էլասոնա	PGI
GR	Επανομή	Epanomi	Էպանոմի	PGI
GR	Εύβοια	Evia	Էվիա	PGI
GR	Ζάκυνθος	Zakynthos	Զակինթոս	PGI
GR	Ζίτσα	Zitsa	Զիտսա	PDO
GR	Ηλεία	Ilia	Իլիա	PGI
GR	Ημαθία	Imathia	Իմանթիա	PGI
GR	Ήπειρος	Epirus	Էպիռուս	PGI
GR	Ηράκλειο	Iraklio	Իռակլիո	PGI
GR	Θάσος	Thasos	Թասոս	PGI
GR	Θαψανά	Thapsana	Թապսանա	PGI
GR	Θεσσαλία	Thessalia	Թեսալիա	PGI
GR	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	Թեսալոնիկի	PGI
GR	Θήβα	Thiva	Թիվա	PGI
GR	Θράκη	Thrace	Թրակի	PGI
GR	Ικαρία	Ikaria	Իկարիա	PGI
GR	Ίλιον	Ilion	Իլիոն	PGI
GR	Ίσμαρος	Ismaros	Իսմարոս	PGI
GR	Ιωάννινα	Ioannina	Իոանինա	PGI
GR	Καβάλα	Kavala	Կավալա	PGI
GR	Καρδίτσα	Karditsa	Կարդիցա	PGI
GR	Κάρυστος	Karystos	Կարիտոս	PGI
GR	Καστοριά	Kastoria	Կաստորյա	PGI
GR	Κέρκυρα	Corfu	Կերկիրա / Կոռֆու	PGI
GR	Κίσσαμος	Kissamos	Կիսամոս	PGI
GR	Κλημέντι	Klimenti	Կլիմենտի	PGI
GR	Κοζάνη	Kozani	Կոզանի	PGI

GR	Κοιλάδα Αταλάντης	Atalanti Valley	Կիլադա Արալանտիս / Ատալանտի վալեյ	PGI
GR	Κόρινθος	Korinthos/Korinthia	Կորինթոս/Կորինթիա	PGI
GR	Κρανιά	Krania	Կրանյա	PGI
GR	Κραννώνα	Krannona	Կրանոնա	PGI
GR	Κρήτη	Crete	Կրիտի	PGI
GR	Κυκλάδες	Cyclades	Կիկլադես	PGI
GR	Λακωνία	Lakonia	Լակոնիա	PGI
GR	Λασίθι	Lasithi	Լասիթի	PGI
GR	Λέσβος	Lesvos	Լեսվոս	PGI
GR	Λετρίνοι	Letrini	Լետրինի	PGI
GR	Λευκάδα	Lefkada	Լեֆկադա	PGI
GR	Ληλάντιο Πεδίο	Lilantio Pedio/Lilantio Field	Լիլանտիո Պեդիո/Լիլանտիո Ֆիլդ	PGI
GR	Λήμνος	Limnos	Լիմնոս	PDO
GR	Μαγνησία	Magnisia	Մաղնիսիա	PGI
GR	Μακεδονία	Macedonia	Մասեդոնիա / Մասեդոնիա	PGI
GR	Μαντζαβινάτα	Mantzavinata	Մանցավինատա	PGI
GR	Μαντινεία	Mantinia	Մանտինիա	PDO
GR	Μαρκόπουλο	Markopoulo	Մարկոպուլո	PGI
GR	Μαρτίνο	Martino	Մարտինո	PGI
GR	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodaphne of Kefalonia/ Mavrodafne of Cephalonia	Մավրոդաֆնի Կեֆալինիաս / Մավրոդաֆնի օֆ Կեֆալոնիա/ Մավրոդաֆնի օֆ Սեֆալոնիա	PDO
GR	Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni of Patra/Mavrodaphne of Patra	Մավրոդաֆնի Պատրոն / Մավրոդաֆնի օֆ պատրա	PDO
GR	Μεσενικόλα	Mesenikola	Մեսենիկոլա	PDO

GR	Μεσσηνία	Messinia	Մեսինիա	PGI
GR	Μεταξάτων	Metaxata	Մետաքսատոն / Մետաքսատա	PGI
GR	Μετέωρα	Meteora	Մետեորա	PGI
GR	Μέτσοβο	Metsovo	Մեցովո	PGI
GR	Μονεμβασία-Malvasia	Monemvasia-Malvasia	Մոնեմվասիա-Մալվասիա	PDO
GR	Μοσχάτο Πατρών	Muscat of Patra	Մոսխատո Պատրոն / Մուսկատ օֆ պատրա	PDO
GR	Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Muscat of Kefalonia/Muscat de Cephalonie / Muscat of Cephalonia	Մոսխատոս Կեֆալինիաս / Մուսկատ օֆ Կեֆալոնիա/ Մուսկատ դը Սեֆալոնի/ Մուսկատ օֆ Սեֆալոնիա	PDO
GR	Μοσχάτος Λήμνου	Muscat of Limnos	Մոսխատոս Լիմնու / Մուսկատ օֆ Լիմնոս	PDO
GR	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας	Μοσχάτος Ρίου Πάρτας/ Muscat of Rio Patra	Մոսխատոս Ռիու Պատրաս / Մուսկատ օֆ Ռիո Պատրա	PDO
GR	Μοσχάτος Ρόδου	Muscat of Rodos	Մոսխատոս Ռոդու / Մուսկատ օֆ Ռոդոս	PDO
GR	Νάουσα	Naoussa	Նաուսա	PDO
GR	Νέα Μεσημβρία	Nea Mesimvria	Նեա Մեսիմվրիա	PGI
GR	Νεμέα	Nemea	Նեմէա	PDO
GR	Οπούντια Λοκρίδας	Opountia Locris	Օպունտիա Լոկրիդաս / Օպունտիա Լոկրիս	PGI
GR	Παγγαίο	Paggeo /Pangeon	Պագեո/Պանգեոն	PGI
GR	Παλλήνη	Pallini	Պալինի	PGI
GR	Παρνασσός	Parnassos	Պառնասոս	PGI
GR	Πάρος	Paros	Պարոս	PDO
GR	Πάτρα	Patra	Պատրա	PDO
GR	Πεζά	Peza	Պեզա	PDO
GR	Πέλλα	Pella	Պելա	PGI

GR	Πελοπόννησος	Peloponnese	Պելոպոնիսոս / Պելեպոնիզ	PGI
GR	Πιερία	Pieria	Պիերիա	PGI
GR	Πισάτις	Pisatis	Պիսատիս	PGI
GR	Πλαγιές Αιγιαλείας	Slopes of Aigialia	Պլայես Էյալիաս / Սլոուպս օֆ Էգիալիա	PGI
GR	Πλαγιές Αίνου	Slopes of Ainos	Պլայես Էնու / Սլոուպս օֆ Էնոս	PGI
GR	Πλαγιές Αμπέλου	Slopes of ampelos	Պլայես Ամպելու / Սլոուպս օֆ Ամպելոս	PGI
GR	Πλαγιές Βερτίσκου	Slopes of Vertiskos	Պլայես Վեռտիսկու / Սլոուպս օֆ Վեռրիսկոս	PGI
GR	Πλαγιές Κιθαιρώνα	Slopes of Kithaironas	Պլայես Կիթերոնա / Սլոուպս օֆ Կիթեռոնաս	PGI
GR	Πλαγιές Κνημίδας	Slopes of Knimida	Պլայես Կնիմիդաս / Սլոուպս օֆ Կնիմիդա	PGI
GR	Πλαγιές Μελίτωνα	Slopes of Meliton	Պլայես Մելիտոնա / Սլոուպս օֆ Մելիտոն	PDO
GR	Πλαγιές Πάικου	Slopes of Paiko	Պլայես Պայկու / Սլոուպս օֆ Պաիկո	PGI
GR	Πλαγιές Πάρνηθας	Slopes of Parnitha	Պլայես Պարնիթաս / Սլոուպս օֆ Պառնիթա	PGI
GR	Πλαγιές Πεντελικού	Slopes of Pendeliko/ Πλαγιές Πεντελικού	Պլայես Պենդելիկու / Սլոուպս օֆ Պենդելիկո	PGI
GR	Πυλία	Pylia	Պիլիա	PGI
GR	Ραψάνη	Rapsani	Ռապսանի	PDO
GR	Ρέθυμνο	Rethimno	Ռեթիմնո	PGI
GR	Ρετσίνα Αττικής	Retsina of Attiki	Ռեցինա Ատիկիս / Ռեցինա օֆ Ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Βοιωτίας	Retsina of Viotia	Ռեցինա Վիոտիասս / Ռեցինա օֆ Վիոտիա	PGI
GR	Ρετσίνα Γιάλτρων	Retsina of Gialtra	Ռեցինա Յալտրոն / Ռեցինա օֆ	PGI

			Գիալտռա	
GR	Ρετσίνα Εύβοιας	Retsina of Evoia	Ռեցինա Էվիաս / Ռեցինա օֆ Էվոիա	PGI
GR	Ρετσίνα Θηβών (Βοιωτίας)	Retsina of Thebes (Voiotias)	Ռեցինա Թիվոն (Վիոտիաս) / Ռեցինա օֆ Թեբե (Վիոտիաս)	PGI
GR	Ρετσίνα Καρύστου	Retsina of Karystos	Ռեցինա Կարիստու / Ռեցինա օֆ Կարիստոս	PGI
GR	Ρετσίνα Κορωπίου	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կորոպիու / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի Ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Κρωπίας	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կրոպիաս / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Λιοπεσίου	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/Retsina of Paiania /Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Լյոպեսիու / Ռեցինա Պէանիաս Ատիկիս / Ռեցինա օֆ Պայանիա/ Ռեցինա օֆ Աահանիա Ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Μαρκόπουλου (Αττικής)	Retsina of Markopoulo (Attiki)	Ռեցինա Մարկոպուլու (Ատիկիս) / Ռեցինա օֆ Մարկոպուլո (Ատիկի)	PGI
GR	Ρετσίνα Μεγάρων	Ρετσίνα Μεγάρων Αττικής/Retsina of Megara (Attiki)/ Retsina of Megara Attiki	Ռեցինա Մեղարոն / Ռեցինա օֆ Մեգառա (Ատիկի)/ Ռեցինա օֆ Մեգառա Ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Μεσογείων (Αττικής)	Retsina of Mesogia (Attiki)	Ռեցինա Մեսոյիոն / Ռեցինա օֆ Մեսօգիա (Ատիկի)	PGI
GR	Ρετσίνα Παιανίας	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/Retsina of Paiania /Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Պէանիաս / Ռեցինա օֆ Պահանիա/ Ռեցինա օֆ Պահանիա Ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Παλλήνης	Ρετσίνα Παλλήνης Αττικής/Retsina of	Ռեցինա Պալինիս / Ռեցինա օֆ Պալինի/	PGI

		Pallini/Retsina of Pallini Attiki	Ռեցինա օֆ Պալինի Ատիկի	
GR	Ρετσίνα Πικερμίου	Ρετσίνα Πικερμίου Αττικής/Retsina of Pikermi Attiki/Retsina of Pikermi	Ռեցինա Պիկերմիու / Ռեցինա օֆ Պիկեռմի Ատիկի/ Ռեցինա օֆ Պիկեռմի	PGI
GR	Ρετσίνα Σπάτων	Ρετσίνα Σπάτων Αττικής/Retsina of Spata/Retsina of Spata Attiki	Ռեցինա Սպատոն / Ռեցինա օֆ Սպատա/ Ռեցինա օֆ Սպատա Ատիկի	PGI
GR	Ρετσίνα Χαλκίδας (Ευβοίας)	Retsina of Halkida (Evoia)	Սպատոն Խալկիդաս / Ռեցինա օֆ Խալկիդա(Էվոյա)	PGI
GR	Ριτσώνα	Ritsona	Ռիցոնա	PGI
GR	Ρόδος	Rodos/Rhodes	Ռոդոս/Ռոդես / Ռոուդզ	PDO
GR	Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola of Kefalonia	Ռոբոլա Կեֆալինիաս / Ռոբոլա օֆ Կեֆալոնիա	PDO
GR	Σάμος	Samos	Սամոս	PDO
GR	Σαντορίνη	Santorini	Սանտորինի	PDO
GR	Σέρρες	Serres	Սեռես	PGI
GR	Σητεία	Sitia	Սիտիա	PDO
GR	Σιάτιστα	Siatista	Սյատիստա	PGI
GR	Σιθωνία	Sithonia	Սիթոնիա	PGI
GR	Σπάτα	Spata	Սպատա	PGI
GR	Στερεά Ελλάδα	Sterea Ellada	Ստերեա Էլլադա	PGI
GR	Τεγέα	Tegea	Տեգեա	PGI
GR	Τριφυλία	Trifilia	Տրիֆիլիա	PGI
GR	Τύρναβος	Tyrnavos	Տիրնավոս	PGI
GR	Φθιώτιδα	Fthiotida/Phthiotis	Ֆթիոտիդա/Ֆթիոտիս	PGI
GR	Φλώρινα	Florina	Ֆլորինա	PGI
GR	Χαλικούνα	Halikouna	Խալիկունա	PGI
GR	Χαλκιδική	Halkidiki	Խալկիդիկի	PGI
GR	Χάνδακας –	Candia	Խանդակաս –	PDO

	Candia		Կանդիա	
GR	Χανιά	Chania	Խանյա	PGI
GR	Χίος		Խիոս	PGI
HU	Badacsony		Բադաչոնյ	PDO
HU	Badacsonyi		Բադաչոնյի	PDO
HU	Balaton		Բալատոն	PDO
HU	Balatonboglár		Բալատոնբոգլառ	PDO
HU	Balatonboglári		Բալատոնբոգլառի	PDO
HU	Balaton-felvidék		Բալատոն-ֆելվիդէկ	PDO
HU	Balaton-felvidéki		Բալատոն-ֆելվիդէկի	PDO
HU	Balatonfüred-Csopak		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակ	PDO
HU	Balatonfüred-Csopaki		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակի	PDO
HU	Balatoni		Բալատոնի	PDO
HU	Balatonmelléki		Բալատոնմելէկի	PGI
HU	Bükk		Բյուկկ	PDO
HU	Bükki		Բյուկկի	PDO
HU	Csongrád		Չոնգռադ	PDO
HU	Csongrádi		Չոնգռադի	PDO
HU	Debrői Hárslevelű		Դեբռոյ Հառշլեվելու	PDO
HU	Duna		Դունա	PDO
HU	Dunai		Դունաի	PDO
HU	Dunántúl		Դունատուլ	PGI
HU	Dunántúli		Դունատուլի	PGI
HU	Duna-Tisza-közi		Դունա-Տիսա-կյոզի	PGI
HU	Eger		Էգեռ	PDO
HU	Egri		Էգռի	PDO
HU	Etyek-Buda		Էտյեկ-Բուդա	PDO
HU	Etyek-Budai		Էտյեկ-Բուդաի	PDO
HU	Felső-Magyarország		Ֆելշյո-Մաձարոռսագ	PGI
HU	Felső-		Ֆելշյո-	PGI

	Magyarországi		Մաձառոռսագի	
HU	Hajós-Baja		Հայոշ-Բայա	PDO
HU	Izsáki Arany Sárfehér		Իժակի Առանյ Շառֆեհէռ	PDO
HU	Káli		Կալի	PDO
HU	Kunság		Կունշագ	PDO
HU	Kunsági		Կունշագի	PDO
HU	Mátra		Մատռա	PDO
HU	Mátrai		Մատռաի	PDO
HU	Mór		Մոռ	PDO
HU	Móri		Մոռի	PDO
HU	Nagy-Somló		Նաձ-Շոմլո	PDO
HU	Nagy-Somlói		Նաձ-Շոմլոի	PDO
HU	Neszmély		Նեսմէյ	PDO
HU	Neszmélyi		Նեսմէյի	PDO
HU	Pannon		Պաննոն	PDO
HU	Pannonhalma		Պաննոնհալմա	PDO
HU	Pannonhalmi		Պաննոնհալմի	PDO
HU	Pécs		Պեչ	PDO
HU	Somló		Շոմլո	PDO
HU	Somlói		Շոմլոի	PDO
HU	Sopron		Շոպռոն	PDO
HU	Soproni		Շոպռոնի	PDO
HU	Szekszárd		Սեկսառդ	PDO
HU	Szekszárdi		Սեկսառդի	PDO
HU	Tihany		Տիհանյ	PDO
HU	Tihanyi		Տիհանյի	PDO
HU	Tokaj		Տոկայ	PDO
HU	Tokaji		Տոկայի	PDO
HU	Tolna		Տոլնա	PDO
HU	Tolnai		Տոլնաի	PDO
HU	Villány		Վիլանյ	PDO

HU	Villányi		Վիլանյի	PDO
HU	Zala		Զալա	PDO
HU	Zalai		Զալաի	PDO
HU	Zemplén		Զեմպլեն	PGI
HU	Zempléni		Զեմպլենի	PGI
IT	Abruzzo		Աբռուզո	PDO
IT	Acqui		Ակուի	PDO
IT	Affile		Ֆիլե	PDO
IT	Aglianico del Taburno		Ալյանիկո դել Տաբուռնո	PDO
IT	Aglianico del Vulture		Ալյանիկո դել Վուլտուրե	PDO
IT	Aglianico del Vulture Superiore		Ալիանիկո դել Վուլտուրե Սուպերիորե	PDO
IT	Alba		Ալբա	PDO
IT	Albugnano		Ալբունյանո	PDO
IT	Alcamo		Ալկամո	PDO
IT	Aleatico di Gradoli		Ալեատիկո դի Գռադոլի	PDO
IT	Aleatico di Puglia		Ալեատիկո դի Պուլիա	PDO
IT	Aleatico Passito dell'Elba		Ալեատիկո Պասիտո դել՛Էլբա	PDO
IT	Alezio		Ալեցիո	PDO
IT	Alghero		Ալգերո	PDO
IT	Allerona		Ալերոնա	PGI
IT	Alta Langa		Ալտա լանգա	PDO
IT	Alta Valle della Greve		Ալտա Վալե դելա Գռեվե	PGI
IT	Alto Adige		Ալտո Ադիջե	PDO
IT	Alto Livenza		Ալտո Լիվենցա	PGI
IT	Alto Mincio		Ալտո Մինիչիո	PGI
IT	Amarone della Valpolicella		Ամառոնե դելա	PDO

			Վալպոլիչելա	
IT	Amelia		Ամելիա	PDO
IT	Anagni		Անանյի	PGI
IT	Ansonica Costa dell'Argentario		Անասոնիկա Կոստա դել՛Առջենտարիո	PDO
IT	Aprilia		Ապրիլիա	PDO
IT	Arborea		Առբոռեա	PDO
IT	Arcole		Առկոլե	PDO
IT	Arghillà		Առգիլիա	PGI
IT	Asolo – Prosecco		Ազոլո-Պռոսեկո	PDO
IT	Assisi		Ասիզի	PDO
IT	Asti		Աստի	PDO
IT	Atina		Ատինա	PDO
IT	Aversa		Ավեռսա	PDO
IT	Avola		Ավոլա	PGI
IT	Bagnoli		Բանյոլի	PDO
IT	Bagnoli di Sopra		Բանյոլի դի Սոպռա	PDO
IT	Bagnoli Friularo		Բանյոլի Ֆրիուլարո	PDO
IT	Barbagia		Բառբաջիա	PGI
IT	Barbaresco		Բառբառեսկո	PDO
IT	Barbera d'Alba		Բառբեռա դ՛Ալբա	PDO
IT	Barbera d'Asti		Բառբեռա դ՛Աստի	PDO
IT	Barbera del Monferrato		Բառբեռա դել Մոնֆեռատո	PDO
IT	Barbera del Monferrato Superiore		Բառբեռա դել Մոնֆեռատե Սուպեռիորե	PDO
IT	Barco Reale di Carmignano		Բառկո ռեալե դի Կառմինյանո	PDO
IT	Bardolino		Բառդոլինո	PDO
IT	Bardolino Superiore		Բառդոլինո Սուպեռիորե	PDO
IT	Barletta		Բառլետա	PDO

IT	Barolo		Բառոլո	PDO
IT	Basilicata		Բազիլիկատա	PGI
IT	Benaco Bresciano		Բենակո Բռեշանո	PGI
IT	Beneventano		Բենեվենատանո	PGI
IT	Benevento		Բենեվենտո	PGI
IT	Bergamasca		Բեռգամասկա	PGI
IT	Bettona		Բետոնա	PGI
IT	Bianchello del Metauro		Բիանկելո դել Մետաուռո	PDO
IT	Bianco Capena		Բիանկո Կապենա	PDO
IT	Bianco del Sillaro		Բիանկո դել Սիլառո	PGI
IT	Bianco dell'Empolese		Բիանկո դել՛Էմպոլեզե	PDO
IT	Bianco di Castelfranco Emilia		Բիանկո դի Կաստելֆռանկո Էմիլիա	PGI
IT	Bianco di Custoza		Բիանկո դի Կուստոցա	PDO
IT	Bianco di Pitigliano		Բիանկո դի Պիտիլիանո	PDO
IT	Biferno		Բիֆեռնո	PDO
IT	Bivongi		Բիվոնջի	PDO
IT	Boca		Բոկա	PDO
IT	Bolgheri		Բոլգերի	PDO
IT	Bolgheri Sassicaia		Բոլգերի Սասիկայա	PDO
IT	Bonarda dell'Oltrepò Pavese		Բոնառդա դել՛Օլտռեպո Պավեզե	PDO
IT	Bosco Eliceo		Բոսկո Էլիչեո	PDO
IT	Botticino		Բոտիչինո	PDO
IT	Brachetto d'Acqui		Բռակետո դ՛Ակուի	PDO
IT	Bramaterra		Բռամատեռա	PDO
IT	Breganze		Բռեգանցե	PDO
IT	Brindisi		Բռինդիզի	PDO

IT	Brunello di Montalcino		Բռունելո դի Մոնտալչինո	PDO
IT	Buttafuoco		Բուտաֆուոկո	PDO
IT	Buttafuoco dell'Oltrepò Pavese		Բուտաֆուկո դել՛Օլտռեպո Պավեզե	PDO
IT	Cacc'e mmitte di Lucera		Կաչ՛ե միտե դի Լուչերա	PDO
IT	Cagliari		Կալիարի	PDO
IT	Calabria		Կալաբրիա	PGI
IT	Caldaro		Կալդարո	PDO
IT	Calosso		Կալոսո	PDO
IT	Caluso		Կալուսո	PDO
IT	Camarro		Կամառո	PGI
IT	Campania		Կամպանիա	PGI
IT	Campi Flegrei		Կամպի Ֆլեգռեի	PDO
IT	Campidano di Terralba		Կամպիդանո դի Տեռալբա	PDO
IT	Canavese		Կանավեզե	PDO
IT	Candia dei Colli Apuani		Կանդիա դեի Կոլի Ապուանի	PDO
IT	Cannara		Կաննառա	PGI
IT	Cannellino di Frascati		Կանելինո դի Ֆռասկատի	PDO
IT	Cannonau di Sardegna		Կանոնաու դի Սարդենյա	PDO
IT	Capalbio		Կապալբիո	PDO
IT	Capri		Կապրի	PDO
IT	Capriano del Colle		Կապրիանո դել Կոլե	PDO
IT	Carema		Կառեմա	PDO
IT	Carignano del Sulcis		Կառինյանո դել Սուլչիս	PDO
IT	Carmignano		Կառմինյանո	PDO
IT	Carso		Կառսո	PDO

IT	Carso – Kras		Կառսո – Կռաս	PDO
IT	Casavecchia di Pontelatone		Կազավեկյա դի Պոնտելատոնե	PDO
IT	Casorzo		Կազորցո	PDO
IT	Casteggio		Կաստեջիո	PDO
IT	Castel del Monte		Կաստել դել Մոնտե	PDO
IT	Castel del Monte Bombino Nero		Կաստել դել Մոնտե Բոմբինո Նեռո	PDO
IT	Castel del Monte Nero di Troia Riserva		Կաստել դել Մոնտե Նեռո դի Տրոյա Ռիզերվա	PDO
IT	Castel del Monte Rosso Riserva		Կաստել դել Մոնտե ռոսո Ռիզեռվա	PDO
IT	Castel San Lorenzo		Կաստել Սան Լոռենցո	PDO
IT	Casteller		Կաստելեռ	PDO
IT	Castelli di Jesi Verdicchio Riserva		Կաստելի դի Յեզի Վեռդիկիո Ռիզեռվա	PDO
IT	Castelli Romani		Կաստելի Ռոմանի	PDO
IT	Catalanesca del Monte Somma		Կատալանեսկա դել Մոնտե Սոմմա	PGI
IT	Cellatica		Չելլատիկա	PDO
IT	Cerasuolo d'Abruzzo		Չեռազուոլո դ՛Աբռուցո	PDO
IT	Cerasuolo di Vittoria		Չեռազուոլո դի Վիտորիա	PDO
IT	Cerveteri		Չեռվետեռի	PDO
IT	Cesanese del Piglio		Չեզանեզե դել Պիլիո	PDO
IT	Cesanese di Affile		Չեզանեզե դի Աֆիլե	PDO
IT	Cesanese di Olevano Romano		Չեզանեզե դի Օլեվանո Ռոմանո	PDO
IT	Chianti		Կյանտի	PDO
IT	Chianti Classico		Կյանտի Կլասիկո	PDO
IT	Cilento		Չիլենտո	PDO

IT	Cinque Terre		Չինկուե Տեռե	PDO
IT	Cinque Terre Sciacchetrà		Չինկուե Տեռե Շակետռա	PDO
IT	Circeo		Չիեռկո	PDO
IT	Cirò		Չիռո	PDO
IT	Cisterna d'Asti		Չիստեռնա դ՛Աստի	PDO
IT	Civitella d'Agliano		Չիվիտելա դ՛Ալիանո	PGI
IT	Colleoni		Կոլեոնի	PDO
IT	Colli Albani		Կոլի Ալբանի	PDO
IT	Colli Altotiberini		Կոլի Ալտոտիբեռինի	PDO
IT	Colli Aprutini		Կոլի Ապռունտինի	PGI
IT	Colli Asolani – Prosecco		Կոլի Ասկոլանի-Պռոսեկո	PDO
IT	Colli Berici		Կոլի Բեռլիչի	PDO
IT	Colli Bolognesi		Կոլի Բոլոնյեզի	PDO
IT	Colli Bolognesi Classico Pignoletto		Կոլի Բոլոնյեզի Կլասիկո Պինյոլետտո	PDO
IT	Colli Cimini		Կոլի Չիմինի	PGI
IT	Colli del Limbara		Կոլի դի Լիմբառա	PGI
IT	Colli del Sangro		Կոլի դել Սանգռո	PGI
IT	Colli del Trasimeno		Կոլի դել Տռազիմենո	PDO
IT	Colli della Sabina		Կոլի դելա Սաբինա	PDO
IT	Colli della Toscana centrale		Կոլի դելա Տոսկանա չենտռալե	PGI
IT	Colli dell'Etruria Centrale		Կոլի դել՛Էտռուռիա Չենտռալե	PDO
IT	Colli di Conegliano		Կոլի դի Կոնելիանո	PDO
IT	Colli di Faenza		Կոլի դի Ֆաենզա	PDO
IT	Colli di Luni		Կոլի դի Լունի	PDO
IT	Colli di Parma		Կոլի դի Պառմա	PDO
IT	Colli di Rimini		Կոլի դի Ռիմինի	PDO
IT	Colli di Salerno		Կոլի դի Սալեռնո	PGI

IT	Colli di Scandiano e di Canossa		Կոլի դի Սկանդինանո է դի Կանոսա	PDO
IT	Colli d'Imola		Կոլի դ՛Իմոլա	PDO
IT	Colli Etruschi Viterbesi		Կոլի Էտռուսկի Վիտեռբեզի	PDO
IT	Colli Euganei		Կոլի Էուգանեի	PDO
IT	Colli Euganei Fior d'Arancio		Կոլի Էուգանեի Ֆիոր դ՛Առանչիո	PDO
IT	Colli Lanuvini		Կոլի Լանուվինի	PDO
IT	Colli Maceratesi		Կոլի Մաչեռատեզի	PDO
IT	Colli Martani		Կոլի Մառտանի	PDO
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit		Կոլի Օրիենտալի դել Ֆրիուլի Պիկոլիտ	PDO
IT	Colli Perugini		Կոլի Պեռուջինի	PDO
IT	Colli Pesaresi		Կոլի Պեզառեզի	PDO
IT	Colli Piacentini		Կոլի Պյաչենտինի	PDO
IT	Colli Romagna centrale		Կոլի Ռոմանյա չենտռալե	PDO
IT	Colli Tortonesi		Կոլի Տոռտոնեզի	PDO
IT	Colli Trevigiani		Կոլի Տռեվիջիանի	PGI
IT	Collina del Milanese		Կոլինա դել Միլանեզե	PGI
IT	Collina Torinese		Կոլինա Տորինեզե	PDO
IT	Colline del Genovesato		Կոլինե դել Ջենովեզատո	PGI
IT	Colline di Levanto		Կոլինե դի Լեվանտո	PDO
IT	Colline Frentane		Կոլինե Ֆռենտանե	PGI
IT	Colline Joniche Tarantine		Կոլինե Յոնիկե Տառանտինե	PDO
IT	Colline Lucchesi		Կոլինե Լուկեզի	PDO
IT	Colline Novaresi		Կոլինե Նովառեզի	PDO
IT	Colline Pescaresi		Կոլինե Պեսկառեզի	PGI
IT	Colline Saluzzesi		Կոլինե Սալուցեզի	PDO

IT	Colline Savonesi		Կոլինե Սավոնեզի	PGI
IT	Colline Teatine		Կոլինե Տեատինե	PGI
IT	Collio		Կոլիո	PDO
IT	Collio Goriziano		Կոլիո Գորիցիանո	PDO
IT	Colonna		Կոլոնա	PDO
IT	Conegliano – Prosecco		Կոնելյանո – Պռոսեկո	PDO
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco		Կոնելյանո Վալդոբիանդենե – Պռոսեկո	PDO
IT	Còner o		Կոներո	PDO
IT	Conselvano		Կոնսելվանո	PGI
IT	Contea di Sclafani		Կոնտեա դի Սկլաֆանի	PDO
IT	Contessa Entellina		Կոնտեսա Էնտելինա	PDO
IT	Controguerra		Կոնտրոգուեռա	PDO
IT	Copertino		Կոպեռտինո	PDO
IT	Cori		Կորի	PDO
IT	Cortese dell'Alto Monferrato		Կոռտեզե դել՛Ալտո Մոնֆեռատո	PDO
IT	Cortese di Gavi		Կոռտեզե դի Գավի	PDO
IT	Corti Benedettine del Padovano		Կոռտի Բենեդետինե դել Պադովանո	PDO
IT	Cortona		Կոռտոնա	PDO
IT	Costa d'Amalfi		Կոստա դ՛Ամալֆի	PDO
IT	Costa Etrusco Romana		Կոստա Էտռուսկո Ռոմանա	PGI
IT	Costa Toscana		Կոստա Տոսկանա	PGI
IT	Costa Viola		Կոստա Վիոլա	PGI
IT	Coste della Sesia		Կոստե դելա Սեզիա	PDO
IT	Curtefranca		Կուռտեֆռանկա	PDO
IT	Custoza		Կուստոցա	PDO
IT	Daunia		Դաունիա	PGI
IT	del Frusinate		դել Ֆռուզինատե	PGI

IT	del Molise		դել Մոլիզե	PDO
IT	del Vastese		դել Վաստեզե	PGI
IT	Delia Nivolelli		Դելիա Նիվոլելի	PDO
IT	dell'Alto Adige		դել՛Ալտո Ադիջե	PDO
IT	delle Venezie		դելե Վենեցիե	PGI
IT	dell'Emilia		դել՛Էմիլիա	PGI
IT	di Modena		Դի Մոդենա	PDO
IT	Diano d'Alba		Դիանո դ՛Ալբա	PDO
IT	Dogliani		Դոլիանի	PDO
IT	Dolceacqua		Դոլչեակուա	PDO
IT	Dolcetto d'Acqui		Դոլչետո դ՛Ակի	PDO
IT	Dolcetto d'Alba		Դոլչետո դ՛Ալբա	PDO
IT	Dolcetto d'Asti		Դոլչետո դ՛Աստի	PDO
IT	Dolcetto di Diano d'Alba		Դոլչետո դի Դիանո դ՛Ալբա	PDO
IT	Dolcetto di Ovada		Դոլչետո դի Օվադա	PDO
IT	Dolcetto di Ovada Superiore		Դոլչետո դի Օվադա սուպերիորե	PDO
IT	Dugenta		Դուջենտա	PGI
IT	Durello Lessini		Դուռելո Լեսինի	PDO
IT	Elba		Էլբա	PDO
IT	Elba Aleatico Passito		Էլբա Ալեատիցո Պասիտո	PDO
IT	Eloro		Էլորո	PDO
IT	Emilia		Էմիլիա	PGI
IT	Epomeo		Էպոմեո	PGI
IT	Erbaluce di Caluso		Էռբալուչե դի Կալուզո	PDO
IT	Erice		Էռիչե	PDO
IT	Esino		Էզինո	PDO
IT	Est! Est!! Est!!! di Montefiascone		Էստ! Էստ! Էստ! Դի Մոնտեֆիասկոնե	PDO
IT	Etna		Էտնա	PDO

IT	Etschtaler		Էտշատլեռ	PDO
IT	Falanghina del Sannio		Ֆալանգինա դել Սանյո	PDO
IT	Falerio		Ֆալերիո	PDO
IT	Falerno del Massico		Ֆալեռնո դել Մասիկո	PDO
IT	Fara		Ֆառա	PDO
IT	Faro		Ֆառո	PDO
IT	Fiano di Avellino		Ֆիանո դի Ավելինո	PDO
IT	Fior d'Arancio Colli Euganei		Ֆիոր դ՛Առանչի կոլի Էուգանեի	PDO
IT	Fontanarossa di Cerda		Ֆոնտանառոսա դի Չեռդա	PGI
IT	Forlì		Ֆոռլի	PGI
IT	Fortana del Taro		Ֆոնտանա դել Տառո	PGI
IT	Franciacorta		Ֆռանչիակոռտա	PDO
IT	Frascati		Ֆռասկատի	PDO
IT	Frascati Superiore		Ֆռասկատի Սուպեռիորե	PDO
IT	Freisa d'Asti		Ֆռեիզա դ՛Աստի	PDO
IT	Freisa di Chieri		Ֆռեիզա դի Կիերի	PDO
IT	Friularo di Bagnoli		Ֆրիուլառո դի Բանյոլի	PDO
IT	Friuli Annia		Ֆրիուլի Անիա	PDO
IT	Friuli Aquileia		Ֆրիուլի Ակուիլեյա	PDO
IT	Friuli Colli Orientali		Ֆրիուլի Կոլի Օրիենտալի	PDO
IT	Friuli Grave		Ֆրիուլի Գրավե	PDO
IT	Friuli Isonzo		Ֆրիուլի Իզոնցո	PDO
IT	Friuli Latisana		Ֆրիուլի Լատիզանա	PDO
IT	Frusinate		Ֆրուզիանտե	PGI
IT	Gabiano		Գաբիանո	PDO
IT	Galatina		Գալատինա	PDO
IT	Galluccio		Գալուչիո	PDO

IT	Gambellara		Գամելառա	PDO
IT	Garda		Գառդա	PDO
IT	Garda Bresciano		Գառդա Բռեշիանո	PDO
IT	Garda Colli Mantovani		Գառդա Կոլի Մանտովանի	PDO
IT	Gattinara		Գատինառա	PDO
IT	Gavi		Գավի	PDO
IT	Genazzano		Ջենացանո	PDO
IT	Ghemme		Գեմե	PDO
IT	Gioia del Colle		Ջիոյա դել Կոլե	PDO
IT	Girò di Cagliari		Ջիռո դի Կալիարի	PDO
IT	Golfo del Tigullio – Portofino		Գոլֆո դել Տիգուլիո Պոռտոֆինո	PDO
IT	Grance Senesi		Գռանչե Սենեզի	PDO
IT	Gravina		Գռավինա	PDO
IT	Greco di Bianco		Գռեկո դի Բիանկո	PDO
IT	Greco di Tufo		Գռեկո դի Տուֆո	PDO
IT	Grignolino d'Asti		Գռինյոլինո դ՛Աստի	PDO
IT	Grignolino del Monferrato Casalese		Գռինյոլինո դել Մոնֆեռատո Կազալեզե	PDO
IT	Grottino di Roccanova		Գռոտինո դի Ռոկանովա	PDO
IT	Gutturnio		Գուտուրինո	PDO
IT	Histonium		Իստոնիում	PGI
IT	I Terreni di Sanseverino		Ի տեռենի դի Սանսեվերինո	PDO
IT	Irpinia		Իպինիա	PDO
IT	Ischia		Իշիյա	PDO
IT	Isola dei Nuraghi		Իզոլա դեյ Նուռազի	PGI
IT	Isonzo del Friuli		Իզոնցո դել Ֆրիուլի	PDO
IT	Kalterer		Կալտեռեռ	PDO
IT	Kaltersee		Կալտեռեռսե	PDO

IT	Lacrima di Morro		Լակռիմա դի Մոռո	PDO
IT	Lacrima di Morro d'Alba		Լակռիմա դի Մոռո դ՛Ալբա	PDO
IT	Lago di Caldaro		Լագո դի Կալդառո	PDO
IT	Lago di Corbara		Լագո դի Կորբառա	PDO
IT	Lambrusco di Sorbara		Լամբռուսկո դի Սեռբառա	PDO
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Լամբռուսկո Գռասպառոսա դի Կաստելվեռտո	PDO
IT	Lambrusco Mantovano		Լամբռուսկո Մանտովանո	PDO
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce		Լամբռուսկո Սալամանիո դի Սանտա Կռոչե	PDO
IT	Lamezia		Լամեցիա	PDO
IT	Langhe		Լանգե	PDO
IT	Lazio		Լացիո	PGI
IT	Lessini Durello		Լեսինի Դուրելո	PDO
IT	Lessona		Լեսոնա	PDO
IT	Leverano		Լեվեռանո	PDO
IT	Liguria di Levante		Լիգուրիա դի Լեվանտե	PGI
IT	Lipuda		Լիպուդա	PGI
IT	Lison		Լիզոն	PDO
IT	Lison-Pramaggiore		Լիզոն-Պռամաջիորե	PDO
IT	Lizzano		Լիցիանո	PDO
IT	Loazzolo		Լոացոլո	PDO
IT	Locorotondo		Լոկոռոտոնդո	PDO
IT	Locride		Լոկռիդե	PGI
IT	Lugana		Լուգանա	PDO
IT	Malanotte del Piave		Մալանոտե դել Պիավե	PDO
IT	Malvasia delle		Մալվազիա դել	PDO

	Lipari		Լիպարի	
IT	Malvasia di Bosa		Մալվազիա դի Բոզա	PDO
IT	Malvasia di Casorzo		Մալվազիա դի Կազորցո	PDO
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti		Մալվազիա դի Կազորցո դ՛Աստի	PDO
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco		Մալվազիա դի Կաստելնուովո Դոն Բոսկո	PDO
IT	Mamertino		Մամեռտինո	PDO
IT	Mamertino di Milazzo		Մամեռտինո դի Միլացո	PDO
IT	Mandrolisai		Մանդռոլիզայ	PDO
IT	Marca Trevigiana		Մառկա Տռեվիջինա	PGI
IT	Marche		Մարկե	PGI
IT	Maremma toscana		Մարեմա տոսկանա	PDO
IT	Marino		Մարինո	PDO
IT	Marmilla		Մարմիլա	PGI
IT	Marsala		Մարսալա	PDO
IT	Martina		Մարտինա	PDO
IT	Martina Franca		Մարտինա Ֆրանկա	PDO
IT	Matera		Մատերա	PDO
IT	Matino		Մատինո	PDO
IT	Melissa		Մելիսա	PDO
IT	Menfi		Մենֆի	PDO
IT	Merlara		Մերլարա	PDO
IT	Mitterberg		Միտերբեռգ	PGI
IT	Modena		Մոդենա	PDO
IT	Molise		Մոլիզե	PDO
IT	Monferrato		Մոնֆեռատո	PDO
IT	Monica di Sardegna		Մոնիկա դի Սառդենյա	PDO
IT	Monreale		Մոնռեալե	PDO

IT	Montecarlo		Մոնտեկառլո	PDO
IT	Montecastelli		Մոնտեկաստելի	PGI
IT	Montecompatri		Մոնտեկոմպատրի	PDO
IT	Montecompatri Colonna		Մենտեկոմպատրի Կոլոնա	PDO
IT	Montecucco		Մոնտեկուկո	PDO
IT	Montecucco Sangiovese		Մոնտեկուկո Սանջիովեզե	PDO
IT	Montefalco		Մոնտեֆալկո	PDO
IT	Montefalco Sagrantino		Մոնտեֆալկո Սագրանտինո	PDO
IT	Montello		Մոնտելլո	PDO
IT	Montello – Colli Asolani		Մոնտելլո – Կոլի Ազոլանի	PDO
IT	Montello Rosso		Մոնտելո Ռոսո	PDO
IT	Montenetto di Brescia		Մոնտենետո դի Բրեշիա	PGI
IT	Montepulciano d’Abruzzo		Մոնտեպուլչիանո դ՛Աբռուցո	PDO
IT	Montepulciano d'Abruzzo Colline Teramane		Մոնտեպուլչիանո դ՛Աբռուցո Կոլինե Տեռամանե	PDO
IT	Monteregio di Massa Marittima		Մոնտեռեջիո դի Մասա Մարիտիմա	PDO
IT	Montescudaio		Մոնտեսկուդայո	PDO
IT	Monti Lessini		Մոնտի Լեսինի	PDO
IT	Morellino di Scansano		Մորելինո դի Սկանսանո	PDO
IT	Moscadello di Montalcino		Մոսկադելո դի Մոնտալչինո	PDO
IT	Moscato di Pantelleria		Մոսկատո դի Պանտելերիա	PDO
IT	Moscato di Sardegna		Մոսկատո դի Սարդենյա	PDO
IT	Moscato di Scanzo		Մոսկատո դի Սկանցո	PDO

IT	Moscato di Sennori		Մոսկատո դի Սենորի	PDO
IT	Moscato di Sorso		Մոսկատո դի Սորսո	PDO
IT	Moscato di Sorso – Sennori		Մոսկատո դի Սորսո-սենորի	PDO
IT	Moscato di Terracina		Մոսկատո դի Տեռաչինա	PDO
IT	Moscato di Trani		Մոսկատո դի Տրանի	PDO
IT	Murgia		Մուռջիա	PGI
IT	Nardò		Նառդո	PDO
IT	Narni		Նառնի	PGI
IT	Nasco di Cagliari		Նասկո դի Կալիարի	PDO
IT	Nebbiolo d'Alba		Մեբիոլո դ՛Ալբա	PDO
IT	Negroamaro di Terra d'Otranto		Նեգռոմառո դի Տեռա դ՛Օտռանո	PDO
IT	Nettuno		Նետտունո	PDO
IT	Noto		Նոտո	PDO
IT	Nuragus di Cagliari		Նուռգաուս դի Կալիարի	PDO
IT	Nurra		Նուռա	PGI
IT	Offida		Օֆիդա	PDO
IT	Ogliastra		Օլյաստռա	PGI
IT	Olevano Romano		Օլեվանո Ռոմանո	PDO
IT	Oltrepò Pavese		Օլտռեպո Պավեզե	PDO
IT	Oltrepò Pavese metodo classico		Օլտռեպո Պավեզե մետոդո կլասիկո	PDO
IT	Oltrepò Pavese Pinot grigio		Օլտռեպո Պավեզե Պինո գրիջո	PDO
IT	Orcia		Օրչա	PDO
IT	Ormeasco di Pornassio		Օրմանեսկո դի Պոռնասիո	PDO
IT	Orta Nova		Օրտա Նովա	PDO
IT	Ortona		Օրտոնա	PDO
IT	Ortrugo		Օրտրուգո	PDO

IT	Orvietano Rosso		Օրվիետանո Ռոսո	PDO
IT	Orvieto		Օրվիետո	PDO
IT	Osco		Օսկո	PGI
IT	Ostuni		Օստունի	PDO
IT	Ovada		Օվադա	PDO
IT	Paestum		Պաեստում	PGI
IT	Palizzi		Պալիցի	PGI
IT	Pantelleria		Պանտելերիա	PDO
IT	Parrina		Պառինա	PDO
IT	Parteolla		Պարտեոլա	PGI
IT	Passito di Pantelleria		Պասիտո դի Պանտելերիա	PDO
IT	Pellaro		Պելարո	PGI
IT	Penisola Sorrentina		Պենիզոլա Սոռենտինա	PDO
IT	Pentro		Պենտռո	PDO
IT	Pentro di Isernia		Պենտռո դի Իզերնիա	PDO
IT	Pergola		Պեռգոլա	PDO
IT	Piave		Պիավե	PDO
IT	Piave Malanotte		Պիավե Մալանոտե	PDO
IT	Piceno		Պիչենո	PDO
IT	Piemonte		Պիեմոնտե	PDO
IT	Piglio		Պիլիո	PDO
IT	Pinerolese		Պինեռոլեզե	PDO
IT	Pinot nero dell'Oltrepò Pavese		Պինո նեռո դել՛Օլտռեպո Պավեզե	PDO
IT	Planargia		Պլանառջիա	PGI
IT	Pomino		Պոմինո	PDO
IT	Pompeiano		Պոմպեյանո	PGI
IT	Pornassio		Պոռնասիո	PDO
IT	Portofino		Պոռտոֆինո	PDO
IT	Primitivo di		Պրիմիտիվո դի	PDO

	Manduria		Մանդուրիա	
IT	Primitivo di Manduria Dolce Naturale		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա Դոլչե Նատուռալե	PDO
IT	Prosecco		Պռոսեկկո	PDO
IT	Provincia di Mantova		Պռովինչա դի Մանտովա	PGI
IT	Provincia di Nuoro		Պռովինչա դի Նուոռո	PGI
IT	Provincia di Pavia		Պռովինչա դի Պավիա	PGI
IT	Provincia di Verona		Պռովինչա դի Վեռոնա	PGI
IT	Puglia		Պուլիա	PGI
IT	Quistello		Կուիստելլո	PGI
IT	Ramandolo		Ռամանդոլո	PDO
IT	Ravenna		Ռավեննա	PGI
IT	Recioto della Valpolicella		Ռեչոտո դելա Վալպոլիչելա	PDO
IT	Recioto di Gambellara		Ռեչոտո դի Գամբելառա	PDO
IT	Recioto di Soave		Ռեչոտո դի Սոավե	PDO
IT	Reggiano		Ռեջջանո	PDO
IT	Reno		Ռենո	PDO
IT	Riesi		Ռիեզի	PDO
IT	Riviera del Brenta		Ռիվիեռա դել Բռենտա	PDO
IT	Riviera del Garda Bresciano		Ռիվիեռա դել Գառդա Բռեշիանո	PDO
IT	Riviera ligure di Ponente		Ռիվիեռա լիգուռե դի Պոնեռե	PDO
IT	Roccamonfina		Ռոկամոնֆինա	PGI
IT	Roero		Ռոեռո	PDO
IT	Roma		Ռոմա	PDO
IT	Romagna		Ռոմանյա	PDO
IT	Romagna Albana		Ռոմանյա Ալբանա	PDO

IT	Romangia		Ռոմանիյա	PGI
IT	Ronchi di Brescia		Ռոնկի դի Բռշիա	PGI
IT	Ronchi Varesini		Ռոնկի Վառեզինի	PGI
IT	Rosazzo		Ռոզացո	PDO
IT	Rossese di Dolceacqua		Ռոսեզե դի Դոլչեակուա	PDO
IT	Rosso Còner o		Ռոսո Կոնեռո	PDO
IT	Rosso della Val di Cornia		Ռոսո դելլա Վալ դի Կորնիա	PDO
IT	Rosso di Cerignola		Ռոսո դի Չեռինյոլա	PDO
IT	Rosso di Montalcino		Ռոսո դի Մոնտալչինո	PDO
IT	Rosso di Montepulciano		Ռոսո դի Մոնտեպուչանո	PDO
IT	Rosso di Valtellina		Ռոսո դի Վալտելլինա	PDO
IT	Rosso Orvietano		Ռոսո Օրվիետանո	PDO
IT	Rosso Piceno		Ռոսո Պիչենո	PDO
IT	Rotae		Ռոտաե	PGI
IT	Rubicone		Ռուբիկոնե	PGI
IT	Rubino di Cantavenna		Ռուբինո դի Կանտավեննա	PDO
IT	Ruchè di Castagnole Monferrato		Ռուկե դի Կաստանյոլե Մոնֆեռատո	PDO
IT	S. Anna di Isola Capo Rizzuto		Ս.Աննա դի Իզոլա Կապո Ռիցուտո	PDO
IT	Sabbioneta		Սաբիոնետա	PGI
IT	Salaparuta		Սալապարուտա	PDO
IT	Salemi		Սալեմի	PGI
IT	Salento		Սալենտո	PGI
IT	Salice Salentino		Սալիչե Սալենտինո	PDO
IT	Salina		Սալինա	PGI
IT	Sambuca di Sicilia		Սամբուկա դի	PDO

			Սիչիլիա	
IT	San Colombano		Սան Կոլոմբանո	PDO
IT	San Colombano al Lambro		Սան Կոլոմբանո ալ Լամբռո	PDO
IT	San Gimignano		Սան Ջիմինյանո	PDO
IT	San Ginesio		Սան Ջինեզիո	PDO
IT	San Martino della Battaglia		Սան Մարտինո դելլա Բատալյա	PDO
IT	San Severo		Սան Սեվեռո	PDO
IT	San Torpè		Սան Տրոպե	PDO
IT	Sangue di Giuda		Սանգուե դի Ջիուդա	PDO
IT	Sangue di Giuda dell'Oltrepò Pavese		Սանգուե դի Ջիուդա դել Օլտռեպո Պավեզե	PDO
IT	Sannio		Սաննիո	PDO
IT	Santa Margherita di Belice		Սանտա Մառգերիտա դի Բելիչե	PDO
IT	Sant'Antimo		Սանտ՛Անտիմո	PDO
IT	Sardegna Semidano		Սառդենյա Սեմիդանո	PDO
IT	Savuto		Սավուտո	PDO
IT	Scanzo		Սկանցո	PDO
IT	Scavigna		Սկավինյա	PDO
IT	Sciacca		Շիակկա	PDO
IT	Scilla		Շիլլա	PGI
IT	Sebino		Սեբինո	PGI
IT	Serenissima		Սեռենիսիմա	PDO
IT	Serrapetrona		Սեռապետրոնա	PDO
IT	Sforzato di Valtellina		Սֆորցատո դի Վալտելլինա	PDO
IT	Sfursat di Valtellina		Սֆուրսատ դի Վալտելլինա	PDO
IT	Sibiola		Սիբիոլա	PGI

IT	Sicilia		Սիչիլիա	PDO
IT	Sillaro		Սիլլառո	PGI
IT	Siracusa		Սիռակուզա	PDO
IT	Sizzano		Սիցիանո	PDO
IT	Soave		Սոավե	PDO
IT	Soave Superiore		Սոավե Սուպերիորե	PDO
IT	Sovana		Սովանա	PDO
IT	Spello		Սպելլո	PGI
IT	Spoleto		Սպոլետո	PDO
IT	Squinzano		Սկուինցանո	PDO
IT	Strevi		Ստռեվի	PDO
IT	Südtirol		Սուդտիռոլ	PDO
IT	Südtiroler		Սուդտիռոլեռ	PDO
IT	Suvereto		Սուվեռտո	PDO
IT	Tarantino		Տարանտինո	PGI
IT	Tarquinia		Տարկինիա	PDO
IT	Taurasi		Տաուռասի	PDO
IT	Tavoliere		Տավոլիերե	PDO
IT	Tavoliere delle Puglie		Տավոլիերե դելե Պուլիե	PDO
IT	Teroldego Rotaliano		Տռոելդեգո Ռոտալիանո	PDO
IT	Terra d'Otranto		Տեռա դ՛Օտռանտո	PDO
IT	Terracina		Տեռաչինա	PDO
IT	Terradeiforti		Տեռռադեիֆորտի	PDO
IT	Terralba		Տեռալբա	PDO
IT	Terratico di Bibbona		Տեռատիկո դի Բիբռոնա	PDO
IT	Terrazze dell'Imperiese		Տեռացե դել՛Իմպերիեզե	PGI
IT	Terrazze Retiche di Sondrio		Տեռաեց Ռետիկե դի Սոնդրիո	PGI
IT	Terre Alfieri		Տեռե Ալֆիերի	PDO

IT	Terre Aquilane		Տեռե Ակուիլանե	PGI
IT	Terre de L'Aquila		Տեռե դե լ՛Ակուիլա	PGI
IT	Terre degli Osci		Տեռե դելի Օշի	PGI
IT	Terre del Colleoni		Տեռե դել Կոլեոնի	PDO
IT	Terre del Volturno		Տեռե դել Վոլտուռնո	PGI
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri		Տեռե դել՛Ալտա Վալ դ՛Ագրի	PDO
IT	Terre di Casole		Տեռե դի Կազոլե	PDO
IT	Terre di Chieti		Տեռե դի Կիետի	PGI
IT	Terre di Cosenza		Տեռե դի Կոզենցա	PDO
IT	Terre di Offida		Տեռե դի Օֆիդա	PDO
IT	Terre di Pisa		Տեռե դի Պիզա	PDO
IT	Terre di Veleja		Տեռե դի Վելեխա	PGI
IT	Terre Lariane		Տեռե Լարիանե	PGI
IT	Terre Siciliane		Տեռե Սիչիլիանե	PGI
IT	Terre Tollesi		Տեռե Տոլլեզի	PDO
IT	Tharros		Տառոս	PGI
IT	Tintilia del Molise		Տինտիլա դել Մոլիզե	PDO
IT	Todi		Տոսի	PDO
IT	Torgiano		Տոռջիանո	PDO
IT	Torgiano Rosso Riserva		Տոռջիանո Ռոսո Դիզեռվա	PDO
IT	Toscana		Տոսկանա	PGI
IT	Toscano		Տոսկանո	PGI
IT	Trasimeno		Տռազիմենո	PDO
IT	Trebbiano d'Abruzzo		Տռեբյանո դ՛Աբռուցո	PDO
IT	Trentino		Տռենտինո	PDO
IT	Trento		Տռենտո	PDO
IT	Trexenta		Տռեքսենտա	PGI
IT	Tullum		Տուլում	PDO
IT	Tuscia		Տուշիա	PDO

IT	Umbria		Ումբրիա	PGI
IT	Val d'Arbia		Վալ դ՛Առբիա	PDO
IT	Val d'Arno di Sopra		Վալ դ՛Առնո դի Սոպռա	PDO
IT	Val di Cornia		Վալ դի Կոռնիա	PDO
IT	Val di Cornia Rosso		Վալ դի Կոռնիա Ռոսո	PDO
IT	Val di Magra		Վալ դի Մագռա	PGI
IT	Val di Neto		Վալ դի Նետո	PGI
IT	Val Polcèvera		Վալ Պոլչեվռա	PDO
IT	Val Tidone		Վալ Տիդոնե	PGI
IT	Valcalepio		Վալկալեպիո	PDO
IT	Valcamonica		Վալկամոնիկա	PGI
IT	Valdadige		Վալդադիջե	PDO
IT	Valdadige Terradeiforti		Վալդադիջե Տեռաֆեիֆորտի	PDO
IT	Valdamato		Վալդամատո	PGI
IT	Valdarno di Sopra		Վալդառնո դի Սոպռա	PDO
IT	Valdichiana toscana		Վալդիկիանա տոսկանա	PDO
IT	Valdinievole		Վալդինիեվոլե	PDO
IT	Valdobbiadene – Prosecco		Վալդոբիադենե – Պռոսեկո	PDO
IT	Vallagarina		Վալագարինա	PGI
IT	Valle Belice		Վալե Բելիչե	PGI
IT	Valle d'Aosta		Վալե դ՛Առստա	PDO
IT	Valle del Tirso		Վալե դել Տիրսո	PGI
IT	Valle d'Itria		Վալե դ՛Իտիռա	PGI
IT	Vallée d'Aoste		Վալե դ՛Առստե	PDO
IT	Valli di Porto Pino		Վալի դի Պոռտո Պինո	PGI
IT	Valli Ossolane		Վալի Օսոլանե	PDO
IT	Valpolicella		Վալպոլիչելա	PDO

IT	Valpolicella Ripasso		Վալպոլիչելա Ռիպասո	PDO
IT	Valsusa		Վալսուզա	PDO
IT	Valtellina rosso		Վալտելինա ռոսո	PDO
IT	Valtellina Superiore		Վալտելինա Սուպերիորե	PDO
IT	Valtènesi		Վալտենեզի	PDO
IT	Velletri		Վելետրի	PDO
IT	Veneto		Վենետո	PGI
IT	Veneto Orientale		Վենետո Օրիենտալե	PGI
IT	Venezia		Վենեցիա	PDO
IT	Venezia Giulia		Վենեցիա Ջիուլիա	PGI
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi		Վեռդիկկիո դեի Կաստելի դի Ջեզի	PDO
IT	Verdicchio di Matelica		Վեռդիկկիո դի Մատելիկա	PDO
IT	Verdicchio di Matelica Riserva		Վեռդիկկիո դի Մատելիկա Ռիզեռվա	PDO
IT	Verduno		Վեռդունո	PDO
IT	Verduno Pelaverga		Վեռդունո Պելավեռգա	PDO
IT	Vermentino di Gallura		Վեռմենտինո դի Գալուռա	PDO
IT	Vermentino di Sardegna		Վեռմենտինո դի Սարդենյա	PDO
IT	Vernaccia di Oristano		Վեռնաչչա դի Օրիստանո	PDO
IT	Vernaccia di San Gimignano		Վեռնաչչա դի Սան Ջիմինյանո	PDO
IT	Vernaccia di Serrapetrona		Վեռնաչչա դի Սեռապետռոնա	PDO
IT	Verona		Վերոնա	PGI
IT	Veronese		Վերոնեզե	PGI
IT	Vesuvio		Վեզուվիո	PDO

IT	Vicenza		Վիչենցա	PDO
IT	Vignanello		Վինյանելո	PDO
IT	Vigneti della Serenissima		Վինյետի դելա Սերենիսիմա	PDO
IT	Vigneti delle Dolomiti		Վինյետի դելե Դոլոմիտի	PGI
IT	Villamagna		Վիլամանյա	PDO
IT	Vin Santo del Chianti		Վին սանտո դել Կիանտի	PDO
IT	Vin Santo del Chianti Classico		Վին սանտո դել Կիանտի Կլասիկո	PDO
IT	Vin Santo di Carmignano		Վին Սանտո դի Կարմինյանո	PDO
IT	Vin Santo di Montepulciano		Վին սանտո դի Մոնտեպուլիչանո	PDO
IT	Vino Nobile di Montepulciano		Վինո Նոբիլե դի Մոնտեպուլիչիանո	PDO
IT	Vittoria		Վիտորիա	PDO
IT	Weinberg Dolomiten		Բանբեռգ Դոլոմիտեն	PGI
IT	Zagarolo		Զագառոլո	PDO
LU	Moselle Luxembourgeoise		Մոզել Լյուքսեմբուրգուազ	PDO
MT	Għawdex		Գնավդեքս	PDO
MT	Gozo		Գոցո	PDO
MT	Malta		Մալտա	PDO
MT	Maltese Islands		Մալտեզ Այլանդզ	PGI
NL	Drenthe		Դռենտե	PGI
NL	Flevoland		Ֆլեվոլանդ	PGI
NL	Friesland		Ֆրիսլանդ	PGI
NL	Gelderland		Գելդերլանդ	PGI
NL	Groningen		Գռոնինգեն	PGI
NL	Limburg		Լիմբուռգ	PGI
NL	Noord-Brabant		Նորդ-Բռաբանտ	PGI
NL	Noord-Holland		Նորդ-Հոլանդ	PGI

NL	Overijssel		Օվեռիյսել	PGI
NL	Utrecht		Ուտռեխտ	PGI
NL	Zeeland		Զեելանդ	PGI
NL	Zuid-Holland		Զուիդ-Հոլանդ	PGI
PT	Açores		Ասորես	PGI
PT	Alenquer		Ալենկեր	PDO
PT	Alentejano		Ալենտեժանո	PGI
PT	Alentejo		Ալենտեժո	PDO
PT	Algarve		Ալգառվե	PGI
PT	Arruda		Առուդա	PDO
PT	Bairrada		Բայռադա	PDO
PT	Beira Interior		Բեյռա ինտերիոր	PDO
PT	Biscoitos		Բիսկոիտոս	PDO
PT	Bucelas		Բուսելաս	PDO
PT	Carcavelos		Կառակավելոս	PDO
PT	Colares		Կոլարես	PDO
PT	Dão		Դաո	PDO
PT	DoTejo		Դո Տեժո	PDO
PT	Douro		Դոուռո	PDO
PT	Duriense		Դուրիենզե	PGI
PT	Encostas d’Aire		Էնկոստաս դ՛Աիրե	PDO
PT	Graciosa		Գրասիոզա	PDO
PT	Lafões		Լաֆոես	PDO
PT	Lagoa		Լագոա	PDO
PT	Lagos		Լագոս	PDO
PT	Lisboa		Լիսբոա	PGI
PT	Madeira		Մադեյրա	PDO
PT	Madeira Wein		Մադեյրա Վեյն	PDO
PT	Madeira Wijn		Մադեյրա Վիյն	PDO
PT	Madeira Wine		Մադեյրա Վայն	PDO
PT	Madeirense		Մադեյրենսե	PDO

PT	Madera		Մադերա	PDO
PT	Madère		Մադեռ	PDO
PT	Minho		Մինհո	PGI
PT	Óbidos		Օբիդոս	PDO
PT	Oporto		Օպորտո	PDO
PT	Palmela		Պալմելա	PDO
PT	Península de Setúbal		Պոնինսուլա դե Սետուբալ	PGI
PT	Pico		Պիկո	PDO
PT	Port		Պոռտ	PDO
PT	Port Wine		Պոռտ Վայն	PDO
PT	Portimão		Պոռտիմաո	PDO
PT	Porto		Պոռտո	PDO
PT	Portvin		Պոռտվեն	PDO
PT	Portwein		Պոռտվայն	PDO
PT	Portwijn		Պոռտվիյն	PDO
PT	Setúbal		Սետուբալ	PDO
PT	Tavira		Տավիրա	PDO
PT	Távora-Varosa		Տավորա-Վարոսա	PDO
PT	Tejo		Տեխո	PGI
PT	Terras Madeirenses		Տեռաս Մադեյռենսես	PGI
PT	Torres Vedras		Տոռես Վեդռաս	PDO
PT	Transmontano		Տռանսմոնտանո	PGI
PT	Trás-os-Montes		Տռաս-օս-Մոնտես	PDO
PT	Vin de Madère		Վեն դե Մադեռե	PDO
PT	vin de Porto		Վեն դե Պոռտո	PDO
PT	Vinho da Madeira		Վինհո դա Մադեյրա	PDO
PT	vinho do Porto		Վինհո դո Պոռտո	PDO
PT	Vinho Verde		Վինհո Վեռդե	PDO
PT	Vino di Madera		Վինո դի Մադեռա	PDO
RO	Aiud		Աիուդ	PDO

RO	Alba Iulia		Ալբա Յուլիա	PDO
RO	Babadag		Բաբադագ	PDO
RO	Banat		Բանատ	PDO
RO	Banu Mărăcine		Բանու Մառաչինե	PDO
RO	Bohotin		Բոհոտին	PDO
RO	Colinele Dobrogei		Կոլինե Դոբրոջեյ	PGI
RO	Coteşti		Կոտեսի	PDO
RO	Cotnari		Կոնարի	PDO
RO	Crişana		Կրիշանա	PDO
RO	Dealu Bujorului		Դեալու Բուժորուլույ	PDO
RO	Dealu Mare		Դեալու մարե	PDO
RO	Dealurile Crişanei		Դեալուրիլե Կրիշանեյ	PGI
RO	Dealurile Moldovei		Դեալուրիլե Մոլդովեյ	PGI
RO	Dealurile Munteniei		Դեալուրիլե Մունտենիեյ	PGI
RO	Dealurile Olteniei		Դեալուրիլե Օլտենիեյ	PGI
RO	Dealurile Sătmarului		Դեալուրիլե Սատմարուլույ	PGI
RO	Dealurile Transilvaniei		Դեալուրիլե Տրանսիլվանիեյ	PGI
RO	Dealurile Vrancei		Դեալուրիլե Վռանսեյ	PGI
RO	Dealurile Zarandului		Դեալուրիլե Զարանդուլույ	PGI
RO	Drăgăşani		Դռագաշանի	PDO
RO	Huşi		Հուշի	PDO
RO	Iana		Իանա	PDO
RO	Iaşi		Իաշի	PDO
RO	Lechinţa		Լեկինձա	PDO
RO	Mehedinţi		Մեհեդինձի	PDO
RO	Miniş		Մինիշ	PDO
RO	Murfatlar		Մուրֆատլար	PDO

RO	Nicoreşti		Նիկորեշտի	PDO
RO	Odobeşti		Օդոբեշտի	PDO
RO	Oltina		Օլտինա	PDO
RO	Panciu		Պանչու	PDO
RO	Panciu		Պանչու	PDO
RO	Pietroasa		Պյետրոասա	PDO
RO	Recaş		Ռեչաշ	PDO
RO	Sâmbureşti		Սամբուրեշտի	PDO
RO	Sarica Niculiţel		Սարիկա Նիկուլիծել	PDO
RO	Sebeş-Apold		Սեբեշ-Ապոլդ	PDO
RO	Segarcea		Սեգարչեա	PDO
RO	Ştefăneşti		Շտեֆանեշտի	PDO
RO	Târnave		Տիռնավե	PDO
RO	Terasele Dunării		Տեռասելե Դունարիի	PGI
RO	Viile Caraşului		Վիիլե Կառաշուլույ	PGI
RO	Viile Timişului		Վիիլե Տիմիշուլույ	PGI
SK	Južnoslovenská		Յուզնոսլովենսկա	PDO
SK	Južnoslovenské		Յուզնոսլովենսկէ	PDO
SK	Južnoslovenský		Յուզնոսլովենսկի	PDO
SK	Karpatská perla		Կառպատսկա պեռլա	PDO
SK	Malokarpatská		Մալոկառպատսկա	PDO
SK	Malokarpatské		Մալոկառպատսկէ	PDO
SK	Malokarpatský		Մալոկառպատսկի	PDO
SK	Nitrianska		Նիտրինասկա	PDO
SK	Nitrianske		Նիտրինասկե	PDO
SK	Nitriansky		Նիտրինասկի	PDO
SK	Slovenská		Սլովենսկա	PGI
SK	Slovenské		Սլովենսկէ	PGI
SK	Slovenský		Սլովենսկի	PGI
SK	Stredoslovenská		Ստռեդոսլովենսկա	PDO
SK	Stredoslovenské		Ստռեդոսլովենսկէ	PDO

SK	Stredoslovenský		Ստռեդոսլովենսկի	PDO
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj		Վինոխռադնիկա օբլաստ Տոկայ	PDO
SK	Východoslovenská		Վիխոդոսլովենսկա	PDO
SK	Východoslovenské		Վիխոդոսլովենսկէ	PDO
SK	Východoslovenský		Վիխոդոսլովենսկի	PDO
SI	Bela krajina		Բելա կռայինա	PDO
SI	Belokranjec		Բելոկռանյեց	PDO
SI	Bizeljčan		Բիզելյչան	PDO
SI	Bizeljsko Sremič		Բիզելյսկո Սռեմիչ	PDO
SI	Cviček		Ծվչեկ	PDO
SI	Dolenjska		Դոլենյսկա	PDO
SI	Goriška Brda		Գորիշկա Բրդա	PDO
SI	Kras		Կռաս	PDO
SI	Metliška črnina		Մետլիշկա չռնինա	PDO
SI	Podravje		Պոդրավյե	PGI
SI	Posavje		Պոսավյե	PGI
SI	Prekmurje		Պռեկմուրիյե	PDO
SI	Primorska		Պռիմորսկա	PGI
SI	Slovenska Istra		Սլովենսկա Իստռա	PDO
SI	Štajerska Slovenija		Շտայեռսկա Սլեվենիյա	PDO
SI	Teran		Տեռան	PDO
SI	Vipavska dolina		Վիպավսկա դոլինա	PDO
ES	3 Riberas		3 ռիբեռաս	PGI
ES	Abona		Աբոնա	PDO
ES	Alella		Ալեյա	PDO
ES	Alicante		Ալիկանտե	PDO
ES	Almansa		Ալմանսա	PDO
ES	Altiplano de Sierra Nevada		Ալտիպլանո դե Սիեռա Նեվադա	PGI

ES	Arabako Txakolina		Առբակո Տշակոլինա	PDO
ES	Arlanza		Առլանսա	PDO
ES	Arribes		Արիբես	PDO
ES	Aylés		Այլես	PDO
ES	Bailén		Բայլեն	PGI
ES	Bajo Aragón		Բախո Առագոն	PGI
ES	Barbanza e Iria		Բառբանցա է Իրիա	PGI
ES	Betanzos		Բետանսոս	PGI
ES	Bierzo		Բիերսո	PDO
ES	Binissalem		Բինիսալեմ	PDO
ES	Bizkaiko Txakolina		Բիսկայկո Տշակոլինա	PDO
ES	Bullas		Բուլաս	PDO
ES	Cádiz		Կադիս	PGI
ES	Calatayud		Կալատայուդ	PDO
ES	Calzadilla		Կալսադիյա	PDO
ES	Campo de Borja		Կամպո դե Բորխա	PDO
ES	Campo de Cartagena		Կամպո դե Կարտախենա	PGI
ES	Campo de La Guardia		Կամպո դե լա Գուարդիա	PDO
ES	Cangas		Կանգաս	PDO
ES	Cariñena		Կարինյենա	PDO
ES	Casa del Blanco		Կասա դել Բլանկո	PDO
ES	Castelló		Կաստեյո	PGI
ES	Castilla		Կաստիյա	PGI
ES	Castilla y León		Կաստիյա ի Լեոն	PGI
ES	Cataluña		Կատալունյա	PDO
ES	Cava		Կավա	PDO
ES	Chacolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	PDO
ES	Chacolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	PDO
ES	Chacolí de Getaria		Չակոլի դե	PDO

			Խետարիա	
ES	Cigales		Սիգալես	PDO
ES	Conca de Barberà		Կոնկա դե Բարբերա	PDO
ES	Condado de Huelva		Կոնդադո դե Ուելվա	PDO
ES	Córdoba		Կորդոբա	PGI
ES	Costa de Cantabria		Կոստա դե Կանտաբրիա	PGI
ES	Costers del Segre		Կոստերս դել Սեխրե	PDO
ES	Cumbres del Guadalfeo		Կումբրես	PGI
ES	Dehesa del Carrizal		Դեհեսա սել Կառիսալ	PDO
ES	Desierto de Almería		Դեսիեռտո դե Ալմերիա	PGI
ES	Dominio de Valdepusa		Դոմինիո դե Վալդեպուսա	PDO
ES	Eivissa		Էյվիսա	PGI
ES	El Hierro		Էլ իեռո	PDO
ES	El Terrerazo		Էլ Տեռերասո	PDO
ES	Empordà		Էմպոռդա	PDO
ES	Extremadura		Էստռեմադուռա	PGI
ES	Finca Élez		Ֆինկա էլեզ	PDO
ES	Formentera		Ֆորմենտեռա	PGI
ES	Getariako Txakolina		Խետարիակո Տշակոլինա	PDO
ES	Gran Canaria		Գռան Կանարիա	PDO
ES	Granada		Գռանադա	PDO
ES	Guijoso		Գույխոսո	PDO
ES	Ibiza		Իբիզա	PGI
ES	Illa de Menorca		Իլյա դե Մենորկա	PGI
ES	Illes Balears		Իլես Բալեարս	PGI
ES	Isla de Menorca		Իսլա դե Մենոռկա	PGI
ES	Islas Canarias		Իսլաս Կանարիաս	PDO

ES	Jerez		Խերես	PDO
ES	Jerez-Xérès-Sherry		Խերես-Շերես-Շերի	PDO
ES	Jumilla		Խումիյա	PDO
ES	La Gomera		Լա Գոմերա	PDO
ES	La Mancha		Լա Մանչա	PDO
ES	La Palma		Լա Պալմա	PDO
ES	Laderas del Genil		Լադերաս դել Խենիլ	PGI
ES	Lanzarote		Լանցարոտե	PDO
ES	Laujar-Alpujarra		Լաուխար-Ալպուխարա	PGI
ES	Lebrija		Լեբրիխա	PDO
ES	Liébana		Լիեբանա	PGI
ES	Los Balagueses		Լոս Բալագուեսես	PDO
ES	Los Palacios		Լոս Պալասիոս	PGI
ES	Málaga		Մալագա	PDO
ES	Mallorca		Մայորկա	PGI
ES	Manchuela		Մանչուելա	PDO
ES	Manzanilla		Մանսանիլյա	PDO
ES	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda		Մանսանիլյա - Սանլուկար դե Բառամեդա	PDO
ES	Méntrida		Մենտրիդա	PDO
ES	Mondéjar		Մոնդեխար	PDO
ES	Monterrei		Մոնտեռեյ	PDO
ES	Montilla-Moriles		Մոնտիլյա-Մորիես	PDO
ES	Montsant		Մոնտսանտ	PDO
ES	Murcia		Մուրսիա	PGI
ES	Navarra		Նավառա	PDO
ES	Norte de Almería		Նոռտե դե Ալմերիա	PGI
ES	Pago de Arínzano		Պագո դե Արինզանո	PDO
ES	Pago de Otazu		Պագո դե Օտասու	PDO
ES	Pago Florentino		Պագո Ֆլորենտինո	PDO

ES	Penedès		Պենեդես	PDO
ES	Pla de Bages		Պլա դե Բախես	PDO
ES	Pla i Llevant		Պլա ի Յեվանտ	PDO
ES	Prado de Irache		Պռադո դե Իռաչե	PDO
ES	Priorat		Պրիորատ	PDO
ES	Rías Baixas		Ռիաս Բաիխաս	PDO
ES	Ribeira Sacra		Ռիբեյրա Սակռա	PDO
ES	Ribeiro		Ռիբեյրո	PDO
ES	Ribera del Andarax		Ռիբերա դել Անդառաքս	PGI
ES	Ribera del Duero		Ռիբերա դել Դուերո	PDO
ES	Ribera del Gállego – Cinco Villas		Ռիբերա դել Գալեգո – Սինկո Վիյաս	PGI
ES	Ribera del Guadiana		Ռիբերա դել Գուադիանա	PDO
ES	Ribera del Jiloca		Ռիբեռա դել Խիլոկա	PGI
ES	Ribera del Júcar		Ռիբեռա դել Խուկար	PDO
ES	Ribera del Queiles		Ռիբեռա դել Կեյես	PGI
ES	Rioja		Ռիոխա	PDO
ES	Rueda		Ռուեդա	PDO
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord		Սեռա դե Տռամունտանա-Կոստա Նոռդ	PGI
ES	Sherry		Շերի	PDO
ES	Sierra de Salamanca		Սյեռա դե Սալամանկա	PDO
ES	Sierra Norte de Sevilla		Սյեռա Նոռտե դե Սևիլյա	PGI
ES	Sierra Sur de Jaén		Սիեռա Սուռ դե Խաեն	PGI
ES	Sierras de Las Estancias y Los Filabres		Սյեռաս դե լաս Էստանսիաս ի Լոս Ֆիլաբռես	PGI
ES	Sierras de Málaga		Սյեռաս դե Մալագա	PDO

ES	Somontano		Սոմոնտանո	PDO
ES	Tacoronte-Acentejo		Տակոռոնտե-Ասենտեխո	PDO
ES	Tarragona		Տառագոնա	PDO
ES	Terra Alta		Տեռա Ալտա	PDO
ES	Tierra de León		Տյեռա դե Լեոն	PDO
ES	Tierra del Vino de Zamora		Տյեռա դել Վինո դե Սամոռա	PDO
ES	Toro		Տոռո	PDO
ES	Torreperogil		Տոռեպեռոխիլ	PGI
ES	Txakolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	PDO
ES	Txakolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	PDO
ES	Txakolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	PDO
ES	Uclés		Ուկլես	PDO
ES	Utiel-Requena		Ուիել- Ռեքուենա	PDO
ES	Val do Miño-Ourense		Վալ դո Մինյո-Օուրենսե	PGI
ES	Valdejalón		Վալդեխալոն	PGI
ES	Valdeorras		Վալդեոռաս	PDO
ES	Valdepeñas		Վալդեպենյաս	PDO
ES	Valencia		Վալենսիա	PDO
ES	Valle de Güímar		Վալե դե Խույմառ	PDO
ES	Valle de la Orotava		Վալե դե լա Օռոտավա	PDO
ES	Valle del Cinca		Վալե դել Սինկա	PGI
ES	Valle del Miño-Ourense		Վալե դել Մինյո-Օուռենսե	PGI
ES	Valles de Benavente		Վալես դե Բենավենտե	PDO
ES	Valles de Sadacia		Վալես դե Սադասիա	PGI
ES	Valtiendas		Վալտիենդաս	PDO
ES	Villaviciosa de Córdoba		Վիլավիսիոզա դե Կորդոբա	PGI

ES	Vinos de Madrid		Վինոս դե Մադրիդ	PDO
ES	Xérès		Խերես	PDO
ES	Ycoden-Daute-Isora		Իկոդեն-Դաուտե-Իսորա	PDO
ES	Yecla		Յեկլա	PDO
GB	English		Ինգլիշ	PDO
GB	English Regional		Ինգլիշ Րիջընըլ	PGI
GB	Welsh		Ուելշ	PDO
GB	Welsh Regional		Ուելշ Րիջընըլ	PGI

B. rész

Az Örményországból származó termékek földrajzi árujelzői a 231. cikk (4) bekezdésében említettek szerint

Elnevezés	Latin betűs átírás	A termék típusa
ՍԵՎԱՆԻ ԻՇԽԱՆ (1)	Sevani Ishkhan	Halak és tengeri állatok

(1) Feltéve, hogy a 231. cikkének (4) bekezdésében említett kifogásolási eljárás kedvező eredménnyel zárul.

XI. MELLÉKLET

A SZABÁLYOZÁS ALÁ TARTOZÓ TOVÁBBI KÖZBESZERZÉS

A.Európai Unió:

A koncessziós szerződésekről szóló, 2014. február 26-i, módosított 2014/23/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó azon építési koncessziós szerződések, amelyeket a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I. függelékének az Európai Unióra vonatkozó 1. és 2. mellékletében felsorolt szerv az említett irányelvben foglalt szabályok szerint ítélt oda. E rendszer megfelel a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I., II., IV., VI., VII. (kivéve a 2. pont e. alpontját, valamint a 2. pont l. alpontját), XVI. (kivéve a 3. és 4. pontot) és XVIII. cikkének.

B.Örmény Köztársaság:

A közbeszerzésekről szóló törvény hatálya alá tartozó koncessziós szerződések, amelyeket a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I. függelékének az Örmény Köztársaságra vonatkozó 1. és 2. mellékletében felsorolt szerv ítélt oda.

XII. MELLÉKLET a 2. FEJEZETHEZ:

A VII. CÍM CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEI: PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS, VALAMINT CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi eszközökhöz.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény

Az említett egyezmény alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— 1. cikk – Általános rendelkezések, fogalommeghatározások

—A 2. cikk (1) bekezdése a szükséges intézkedések meghozatala révén annak biztosítása érdekében, hogy az 1. cikkben említett magatartás, valamint az 1. cikk (1) bekezdésében említett magatartáshoz nyújtott bűnsegély, az arra történő felbujtás, illetve az ilyen magatartás kísérlete hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen

Menetrend: az említett egyezmény említett rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

— 3. cikk – A vállalkozásvezetők büntetőjogi felelőssége

Menetrend: az említett egyezmény említett rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény jegyzőkönyve

Az említett jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

—Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontja és az 1. cikk (2) bekezdése – Vonatkozó fogalommeghatározások

— 2. cikk – Passzív korrupció

— 3. cikk – Aktív korrupció

—Az 5. cikk (1) bekezdése a szükséges intézkedések meghozatala révén annak biztosítása érdekében, hogy a 2. és 3. cikkben említett magatartás, valamint az ilyen magatartáshoz nyújtott bűnsegély és az arra történő felbujtás hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen

— A 7. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: az említett jegyzőkönyv említett rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény második jegyzőkönyve

Az említett jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

— 1. cikk – Fogalommeghatározás

— 2. cikk – Pénzmosás

— 3. cikk – A jogi személyek felelőssége

— 4. cikk – Jogi személyekkel szembeni szankciók

— A 12. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: az említett jegyzőkönyv említett rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Pénzhamisítás elleni védelem

A Tanács 1338/2001/EK rendelete (2001. június 28.) az euro pénzhamisítás elleni védelméhez szükséges intézkedések megállapításáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2014/62/EU irányelve (2014. május 15.) az euro és más pénznemek hamisítás elleni, büntetőjog általi védelméről, valamint a 2000/383/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról

Menetrend: az 1338/2001/EK rendelet és a 2014/62/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A pénzhamisítás visszaszorítására irányuló nemzetközi egyezmény (Genf, 1929.)

Menetrend: az egyezményt e megállapodás hatálybalépését követően aláírják és megerősítik.

A „PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS ÉS CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK” CÍMŰ VII. CÍM „CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK” CÍMŰ 2. FEJEZETÉNEK 1. JEGYZŐKÖNYVE

Jegyzőkönyv a fogalommeghatározásokról

1.„Szabálytalanság”: az uniós jog, e megállapodás vagy az ezeken alapuló megállapodások és szerződések valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amely az Európai Unió általános költségvetésében vagy az Európai Unió által kezelt költségvetésekben kárt okoz vagy okozhat, akár közvetlenül az Európai Unió nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt.

2.„Csalás”:

(a)a kiadások tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:

—olyan hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, amelyek következménye az Európai Unió általános költségvetéséből vagy az Európai Unió kezelésében levő, illetve az Európai Unió nevében kezelt költségvetésekből biztosított pénzeszközök jogtalan megszerzése vagy visszatartása,

—információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel,

—az e pont első francia bekezdésében említett pénzeszközöknek nem az eredetileg megjelölt és az odaítélés alapjául szolgáló célokra történő jogellenes felhasználása.

(b)a bevételek tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:

—olyan hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, amelyek következménye az Európai Unió általános költségvetése vagy az Európai Unió kezelésében levő, illetve az Európai Unió nevében kezelt költségvetés forrásainak jogtalan csökkentése,

—információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az előbbiekkel megegyező következményekkel,

—a jogszerűen szerzett haszon jogellenes felhasználása, az előbbiekkel megegyező következményekkel.

3.„Aktív korrupció”: ha bármely személy szándékosan, közvetlenül vagy közvetítőn keresztül, egy hivatalos személy vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt ígér vagy ad, abból a célból, hogy e személy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést megtegyen vagy attól tartózkodjon, és ezáltal ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Európai Unió pénzügyi érdekeit.

4.„Passzív korrupció”: ha valamely hivatalos személy szándékosan, közvetlenül vagy közvetítőn keresztül, a maga vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt kér vagy elfogad, vagy ilyen előny ígéretét elfogadja, abból a célból, hogy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést megtegyen vagy attól tartózkodjon, és ezáltal ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Európai Unió pénzügyi érdekeit.

5.„Összeférhetetlenség”: bármely olyan helyzet, amelyben az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet 57. cikkében meghatározott okok miatt kétségbe vonható a személyzet pártatlan és tárgyilagos intézkedésre való képessége.

6.„Jogosulatlan kifizetés”: az uniós finanszírozásra vonatkozó szabályok megsértésével történt kifizetés.

7.„Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)”: az Európai Bizottság szakosított csalás elleni szervezeti egysége. Az OLAF függetlenül működik, felelősségi körébe tartozóan olyan igazgatási vizsgálatokat folytat, amelyek célja a csalás, a korrupció és az Európai Unió pénzügyi érdekeit hátrányosan érintő bármilyen jogellenes tevékenység elleni küzdelem, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. szeptember 11-i 883/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelet rendelkezései értelmében.

2. JEGYZŐKÖNYV

A VÁMÜGYEKBEN NYÚJTOTT KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGRŐL

1. cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

(a)„vámjogszabályok”: a Felek területén alkalmazandó, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vámeljárás alá helyezését szabályozó rendelkezések, amelyek magukban foglalják a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;

(b)„megkereső hatóság”: a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes igazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján vámügyekben segítségnyújtást kér;

(c)„megkeresett hatóság” a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes igazgatási hatóság, amely e egyzőkönyv alapján a vámügyekben történő segítségnyújtás iránti kérelmet fogadja;

(d)„személyes adatok”: az azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó valamennyi információ; és

(e)„vámjogszabályok megsértése”: bármilyen vámjogszabály megsértése, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérlete.

2. cikk

Hatály

1. A Felek hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosításában, különösen a vámjogszabályok megsértésének megelőzése, kivizsgálása és leküzdése révén.

2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi segítségnyújtás alkalmazandó a Felek azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Ez nem érinti a büntető ügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait, és nem terjed ki az igazságügyi hatóságok megkeresésére gyakorolt hatáskörben szerzett információkra sem, kivéve, ha az adott hatóság engedélyezi az ilyen információk közlését.

3. Ez a jegyzőkönyv nem szabályozza a vámok, adók vagy bírságok behajtásához nyújtandó segítséget.

3. cikk

Segítségnyújtás kérésre

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan vonatkozó információt megad, amely lehetővé teheti számára a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a vámjogszabálysértő vagy esetlegesen vámjogszabálysértő műveletekre vonatkozóan ismert vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja őt arról, hogy:

(a)az egyik Fél területéről kivitt árukat szabályosan hozták-e be a másik Fél területére, adott

esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást; vagy

(b) a Felek egyikének területére behozott árukat megfelelően vitték-e ki a másik Fél területéről, adott esetben ismertetve az árukra alkalmazott vámeljárást.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság jogszabályi és szabályozási rendelkezései keretében megteszi a szükséges lépéseket, hogy biztosítsa a következők feletti különleges felügyeletet:

(a) olyan természetes és jogi személyek, akik/amelyek tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

(b) olyan helyek, ahol olyan módon állítanak össze vagy állítottak össze különböző árukészleteket, hogy alapos indokkal feltételezhető, hogy ezeket az árukészleteket vámjogszabályokat sértő tevékenységekre kívánják felhasználni;

(c) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amelyekről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben szándékozzák használni azokat; és

(d) olyan szállítóeszközök, amelyekről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő tevékenységek során használták vagy használhatják fel.

4. cikk

Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – saját kezdeményezésükre és jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseikkel összhangban – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen a tudomásukra jutott, a következőkre vonatkozó információk átadásával:

(a) olyan tevékenységek, amelyek sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak;

(b) a vámjogszabályok megsértése során alkalmazott új eszközök és módszerek;

(c) olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált a vámjogszabályok megsértése;

(d) természetes vagy jogi személyek, akikről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben vesznek részt vagy vettek részt; és

(e) olyan szállítóeszközök, amelyekről okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályt sértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

5. cikk

Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.

2. A dokumentumok kézbesítésére vagy a határozatokról való értesítésre irányuló megkereséseket írásban nyújtják be a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadható nyelven.

6. cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell megtenni. A megkeresések teljesítéséhez szükséges dokumentumokat mellékelni kell. Sürgős esetben a megkeresett hatóság a szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhatja, de azokat haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.

2. Az (1) bekezdés szerinti megkeresések a következő információkat tartalmazzák:

(a) a megkereső hatóság megnevezése;

(b) a kért segítségnyújtás;

(c) a kérelem tárgya és indoklása;

(d) az érintett jogszabályi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi megfontolások;

(e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerint minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul; valamint

(f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása.

3. A megkeresést írásban nyújtják be a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadható nyelven. Ez a követelmény nem alkalmazandó az olyan dokumentumokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.

4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az (1)–(3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését. Időközben a Felek hatóságai biztosítási intézkedéseket hozhatnak.

7. cikk

A megkeresések végrehajtása

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél egyéb hatóságainak megkeresésére cselekedne, akként, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez – amikor maga nem járhat el – a megkeresett hatóság a megkeresést továbbítja.

2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

3. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdésnek megfelelően bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.

4. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek az utóbbi területén végrehajtott vizsgálatoknál.

8. cikk

Az információ közlésének formája

1. A megkeresett hatóság a vizsgálat eredményét írásban közli a megkereső hatósággal, mellékeli a lényeges iratokat, a hiteles másolatokat vagy egyéb adatokat.

2. Ezen információt elektronikus formában is lehet közölni.

3. A megkereső hatóság csak abban az esetben kérheti az eredeti dokumentumok továbbítását, ha a hiteles másolatok nem elegendőek. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb vissza kell küldeni.

9. cikk

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

1. A segítségnyújtás megtagadható vagy bizonyos feltételekhez vagy követelményekhez köthető olyan esetekben, ahol egy Fél azon a véleményen van, hogy a jegyzőkönyv alapján nyújtott segítség:

(a) sértheti az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján a segítséget kérték;

(b) feltehetően sértené a közrendet, a közbiztonságot, államtitkot vagy más alapvető érdeket, különösen a 10. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; vagy

(c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A segítségnyújtást a megkeresett hatóság elhalaszthatja azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozást, bűnvádi eljárást vagy pert veszélyeztet. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározása végett, hogy nyújtható-e segítség olyan feltételek mellett, amelyeket a megkeresett hatóság megkövetelhet.

3. Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet maga nem tudna teljesíteni, ha erre felkérnék, akkor erre felhívja a figyelmet a megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, miként válaszol a megkeresésre.

4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak indoklását késedelem nélkül közölni kell a megkereső hatósággal.

10. cikk

Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek vonatkozó törvényeinek és rendeleteinek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az információra hivatali titoktartási kötelezettség vonatkozik, és az információt fogadó Fél vonatkozó törvényei és rendeletei szerinti hasonló információkra kiterjedő védelmet élvez.

2. Személyes adatok cseréjére csak akkor kerülhet sor, ha a fogadó Fél vállalja, hogy az ilyen adatokat a másik Fél által megfelelőnek tekintett védelemben részesíti.

3. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő művelet miatt indított bírósági vagy közigazgatási eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a Felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett dokumentumokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk

átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy az ilyen felhasználásról a hatóságot tájékoztatni kell.

4. A rendelkezésre bocsátott információk kizárólag e jegyzőkönyv céljaira használhatók fel. Amennyiben a Felek egyike az ilyen információt más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt rendelkezésre bocsátó hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

11. cikk

Szakértők és tanúk

A másik Fél tisztviselője a megkeresett hatóságtól felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjen meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hitelesített másolatait igény szerint bemutassa. Az idézésben különösen meg kell jelölni, hogy mely igazságügyi vagy igazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

12. cikk

A segítségnyújtás költségei

A Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve adott esetben olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati tisztviselők.

13. cikk

Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyvben foglaltak végrehajtásával egyrészről az Örmény Köztársaság vámhatóságait, másrészről az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek a végrehajtáshoz szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve különösen a személyes adatok védelme területén alkalmazandó törvényeket és rendeleteket.

2. A Felek konzultálnak egymással és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtási intézkedésekről, amelyeket e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

3. E jegyzőkönyv rendelkezései az Európai Unióban nem érintik az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai között az e jegyzőkönyv szerint kapott információk közlését. Az Örmény Köztársaságban e jegyzőkönyv rendelkezései nem érintik az e jegyzőkönyv szerint kapott információknak az Örményország vámhatóságai közötti továbbítását.

14. cikk

Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az Európai Unió tagállamai és az Örmény Köztársaság között már megkötött vagy megkötendő, a kölcsönös segítségnyújtásról szóló

bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

15. cikk

Konzultációk

Az e jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását illetően a Felek az ügy rendezéséről az e megállapodás 126. cikkével létrehozott vámügyi albizottság keretében konzultálnak egymással.

A VII. CÍM (PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS, VALAMINT CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK) 2. FEJEZETÉVEL (CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK) KAPCSOLATOS EGYÜTTES NYILATKOZAT

A szabálytalanság, csalás, illetve aktív vagy passzív korrupciós gyakorlat orvoslását, valamint az összeférhetetlenségnek a VII. cím 2. fejezetében említett uniós források végrehajtásának bármely szakaszában való kizárását célzó megfelelő intézkedésekre vonatkozó kötelezettség nem keletkeztet pénzügyi kötelezettséget az Örmény Köztársaság számára az Örmény Köztársaság joghatósága alá tartozó természetes és jogi személyek által vállalt kötelezettségek tekintetében.

Az Európai Unió a VII. cím 2. fejezete szerinti ellenőrzési jogának gyakorlása során tiszteletben tartja a banktitokra vonatkozó nemzeti szabályokat.